

# 香港統計年刊

## Hong Kong Annual Digest of Statistics

二零零五年版  
2005 Edition

有關本刊物的查詢，請聯絡：

**政府統計處 綜合統計組(一)甲**

地址：中國香港灣仔港灣道十二號灣仔政府大樓十九樓

電話：(852) 2582 4733 圖文傳真：(852) 2827 1708

電子郵址：gen-enquiry@censtatd.gov.hk

Enquiries about this publication can be directed to :

**General Statistics Section (1) A**

**Census and Statistics Department**

Address : 19/F Wanchai Tower, 12 Harbour Road, Wan Chai, Hong Kong, China.

Tel. : (852) 2582 4733 Fax : (852) 2827 1708

E-mail : gen-enquiry@censtatd.gov.hk

政府統計處網站 Website of the Census and Statistics Department

<http://www.censtatd.gov.hk/>

本刊物備有印刷版和下載版可供選擇。有關銷售途徑的詳情，請參閱本刊物內第 A11 頁。  
This publication is available in both print version and download version. For details of purchase,  
please see page A11 of this publication.



# 序言

# Foreword

---

本年刊輯錄政府統計處及其他政府部門和機構所編製的香港特別行政區較重要統計數列。大部分數據是以七年為一組發表，即最近六年和對上第十一年，以助讀者比較過去十年或每五年期的發展。

政府統計處希望本刊能迎合讀者對香港特別行政區社會和經濟發展最新及全面統計數字的需求。讀者如有任何改善建議，歡迎隨時提出。

The purpose of this annual publication is to bring together in one volume some of the more important statistical series on the Hong Kong Special Administrative Region, compiled by the Census and Statistics Department and by other government departments and organisations. Most of the data are presented in respect of seven years : the most recent six years and the last 11<sup>th</sup> year. This serves to facilitate comparisons over the past decade or at five-year intervals.

The Census and Statistics Department hopes that this publication will meet the need for up-to-date and comprehensive statistics on social and economic developments in the Hong Kong Special Administrative Region. Suggestions for improvement will be most welcome.

政府統計處處長 馮興宏

**H. W. FUNG**

Commissioner for Census and Statistics

二零零五年十月

October 2005



	頁數 Page
緒言	vii
主要統計概覽	x
一些主要統計項目的最新數字	xvi
統計表一覽	xxi
<b>統計表</b>	
1. 人口及生命事件	1
2. 勞工	13
<i>勞動人口、就業及空缺</i>	<i>Labour Force, Employment and Vacancies</i>
<i>薪金及工資</i>	<i>Payroll and Wage</i>
<i>職業傷亡及停工</i>	<i>Occupational Injuries and Work Stoppage</i>
<i>強制性公積金計劃</i>	<i>Mandatory Provident Fund Schemes</i>
3. 對外貿易	45
<i>商品貿易</i>	<i>Merchandise Trade</i>
<i>服務貿易</i>	<i>Trade in Services</i>
4. 工業生產	73
5. 商業	83
<i>批發、零售、進口與出口</i>	<i>Wholesale, Retail and Import and Export</i>
<i>貿易、飲食及酒店業</i>	<i>Trades, Restaurants and Hotels</i>
<i>運輸業</i>	<i>Transport Services</i>
<i>不同類別的商用服務業</i>	<i>Miscellaneous Business Services</i>
<i>公司</i>	<i>Companies</i>
6. 科技	123
7. 土地、樓宇、建造及地產	141
8. 房屋及物業	161
<i>永久性屋宇單位總數及家庭</i>	<i>Stock of Permanent Quarters and Housing</i>
<i>住戶的房屋特徵</i>	<i>Characteristics of Domestic Households</i>
<i>公營房屋</i>	<i>Public Housing</i>
<i>私人物業</i>	<i>Private Property</i>
9. 運輸、通訊、旅遊	189
10. 政府收支、貨幣、金融	217
11. 物價、食物供應	253
12. 教育	265
13. 衛生	293
14. 社會福利	325
15. 治安	339
16. 文化、娛樂、康樂	361
17. 環境、氣候、地理	371
18. 國民收入及國際收支平衡	385
19. 雜項統計	419
<b>Introduction</b>	vii
<b>Summary of Key Statistics</b>	x
<b>Update of Certain Key Statistics</b>	xvi
<b>List of Statistical Tables</b>	xxi
<b>Statistical Tables</b>	
1. Population and Vital Events	1
2. Labour	13
<i>Labour Force, Employment and Vacancies</i>	
<i>Payroll and Wage</i>	
<i>Occupational Injuries and Work Stoppage</i>	
<i>Mandatory Provident Fund Schemes</i>	
3. External Trade	45
<i>Merchandise Trade</i>	
<i>Trade in Services</i>	
4. Industrial Production	73
5. Commerce	83
<i>Wholesale, Retail and Import and Export</i>	
<i>Trades, Restaurants and Hotels</i>	
<i>Transport Services</i>	
<i>Miscellaneous Business Services</i>	
<i>Companies</i>	
6. Science and Technology	123
7. Land, Building, Construction and Real Estate	141
8. Housing and Property	161
<i>Stock of Permanent Quarters and Housing</i>	
<i>Characteristics of Domestic Households</i>	
<i>Public Housing</i>	
<i>Private Property</i>	
9. Transport, Communications and Tourism	189
10. Public Accounts, Money and Finance	217
11. Prices and Food Supplies	253
12. Education	265
13. Health	293
14. Social Welfare	325
15. Law and Order	339
16. Culture, Entertainment and Recreation	361
17. Environment, Climate and Geography	371
18. National Income and Balance of Payments	385
19. Miscellaneous Statistics	419

<b>附錄</b>	<b>Annexes</b>	
香港特別行政區地圖	Map of the Hong Kong Special Administrative Region (HKSAR)	M1
載有香港最新官方統計資料的網站	Websites Containing Current Official Statistical Information on Hong Kong	A1
政府統計處刊物一覽 (截至二零零五年十月一日)	List of Publications of the Census and Statistics Department (as at 1.10.2005)	A5
政府統計處唯讀光碟產品一覽 (截至二零零五年十月一日)	List of CD-ROM Products of the Census and Statistics Department (as at 1.10.2005)	A9
獲取政府統計處刊物及其他統計產品的方法	Means of Obtaining Publications and Other Statistical Products of the Census and Statistics Department	A11
郵購表格(政府統計處刊物)	Mail Order Form (Publications of the Census and Statistics Department)	A12

## 緒言

《香港統計年刊》是政府統計處編製的綜合性統計刊物之一，其他綜合性統計刊物包括《香港經濟趨勢》（半月刊）、《香港統計月刊》和《香港社會及經濟趨勢》（雙年刊）。這些綜合性統計刊物輯錄香港社會及經濟各方面的統計資料，提供範圍十分廣泛的數據，涉及社會、經濟和工商業各項主題。它們各具特色，出版頻次、所載數列的統計期、詳細程度及形式各有不同，相輔相成，組成一個全面的參考系列。

《香港統計月刊》分為13節，載有140個統計表，匯集各種官方統計數字。月刊收錄本港各項最新社會及經濟統計數列，並盡可能將資料齊備的最近15個月份的按月或按季統計數字，連最近三個完整年份的按年統計數字一同刊載。此外，月刊亦載有超過20個統計圖，展示選定主要統計項目在過去十年的按年趨勢及最近兩年的按月或按季趨勢。由於月刊輯錄需時，政府統計處每半月出版《香港經濟趨勢》，列載主要經濟指標最新按月、按季資料，讓讀者在其他詳盡數據尚未齊備前，盡快掌握香港的經濟脈搏。

若需要較詳細的社會及經濟統計資料或較遠年份的按年數據，則可參考本刊，即《香港統計年刊》。至於《香港社會及經濟趨勢》，則旨在選錄與社會及經濟各方面有關的主要按年統計數列並加以分析。這本刊物除載有統計圖表外，兼有短評闡釋，讓讀者綜觀香港過去十年的社會及經濟趨勢。刊物為雙年刊，於單數年份出版。

《香港統計年刊》旨在提供有關香港社會及經濟發展各範疇的詳盡按年統計數列。由於篇幅所限，所載大部分數據是以七年為一組發表，即最近六年和對上第十一年，以助讀者比較過去十年或每五年期的發展。

為方便讀者了解本港的最新情況，在名為「一些主要統計項目的最新數字」一節中，本刊提供當年期號在付印時已公布的一些最新按月或按季主要統計數字。讀者亦可瀏覽載於附件「載有香港最新官方統計資料的網站」內的網址，以獲取最新的統計資料。

## Introduction

The *Hong Kong Annual Digest of Statistics* is one of the general statistical digests compiled by the Census and Statistics Department. Other digests include *Hong Kong Economic Trends* (half-monthly), *Hong Kong Monthly Digest of Statistics* and *Hong Kong Social and Economic Trends* (biennial). Each digest brings together statistical data covering various social and economic aspects of Hong Kong. Statistical data contained cover a very wide range of topics relating to society, the economy and businesses. The digests are each featured in its own way. They are published at different frequencies with statistical data series presented in various length, depth and formats. Complementing each other, together they form a comprehensive series for reference.

The *Hong Kong Monthly Digest of Statistics* is a compact volume of official statistics containing 140 tables in 13 sections. It collects up-to-date statistical series on various aspects of the social and economic situation of Hong Kong. Statistics are presented wherever possible in the form of monthly or quarterly figures for the latest 15 months for which data are available, together with annual figures for the latest three complete years. For selected key statistical items, over 20 charts depicting the annual trend in the past decade and quarterly or monthly trend in the recent two years are also available. Since collation of data takes time, the Census and Statistics Department compiles the *Hong Kong Economic Trends* on a half-monthly basis. This publication presents up-to-date monthly and quarterly data of major economic indicators which help readers grasp the pulse of Hong Kong's economy before more detailed statistics become available.

In case users require more detailed social and economic data or more back-dated annual data, they should refer to this publication, i.e. the *Hong Kong Annual Digest of Statistics*. As regards the *Hong Kong Social and Economic Trends*, this publication aims to present selected major annual data series relating to various social and economic aspects of Hong Kong for analysis. With the use of tables and charts, plus commentaries, this publication is meant to give readers an overall view of Hong Kong's social and economic trends in the past decade. It is published biennially in odd-numbered years.

The *Hong Kong Annual Digest of Statistics* aims to provide detailed annual statistical series on various aspects of the social and economic development of Hong Kong. Owing to space constraints, most of the data are presented in respect of seven years: the most recent six years and the last 11<sup>th</sup> year. This serves to facilitate comparisons over the past decade or at five-year intervals.

For readers' convenience in understanding the latest situation, the section entitled "Update of Certain Key Statistics" provides some latest monthly or quarterly key statistics already released by the time the current edition goes to print. Readers may also visit the websites listed in the annex "Websites Containing Current Official Statistical Information on Hong Kong" for the most up-to-date statistical information.

本年刊內統計資料的範圍和性質說明，以及各用語的定義，均載於每節的「概念及定義」部分內。

統計數據是由政府統計處及其他政府部門和機構編製。政府統計處承蒙有關部門和機構提供資料，深表謝意。資料來源會在統計表下加以說明。

除非另有註明外，每節的「其他有關刊物」所述的刊物是由政府統計處編製。本刊未載有政府統計處刊物及唯讀光碟產品一覽表和郵購表格。

本年刊旨在刊載一些經常為使用者檢索的統計數列。如本刊未能提供所需數據，歡迎向政府統計處查詢（電話：(852) 2582 4068；圖文傳真：(852) 2827 1708；電郵：gen-enquiry@censtatd.gov.hk）。

## 內容改動

年刊今期引入一些新的統計表和統計項目（於「統計表一覽」中以「^」號註明），所涉及的課題主要包括強制性公積金計劃、選定食品的價格，以及健康服務等。

與此同時，二零零四年版的表11.10：魚類統營處所銷售的鹹魚及乾海魚由本期起不再刊載。如有需要，請向漁農自然護理署查詢有關資料（電話：(852) 2150 7066；電郵：mailbox@afcd.gov.hk）。

## 代號

年刊內各代號的含意如下：

#	臨時數字
@	數字在日後會作出修訂
*	修訂數字
-	不適用
N.A.	暫時沒有數字

## 計量單位

1 兆焦耳	=	2.778 x 10 <sup>5</sup>	千瓦小時
	=	9.478 x 10 <sup>3</sup>	撒姆
1 公噸	=	2 204.623	磅
	=	0.984	噸
1 公斤	=	2.205	磅
	=	1.653	斤
1 平方米	=	10.764	平方呎
1 立方米	=	219.969	英加侖
1 百帕斯卡	=	1	毫巴
每小時 1 公里	=	0.540	浬

Descriptions of the scope and nature of the statistical data and definitions of the terms used in this Annual Digest are provided in the “Concepts and Definitions” part in each section.

The statistical data are compiled by the Census and Statistics Department and by other government departments and organisations. The Census and Statistics Department gratefully acknowledges such contributions. Data sources are given under each table.

Unless otherwise specified, the publications in “Further References” of each section are produced by the Census and Statistics Department. Lists of publications and CD-ROM products of the Census and Statistics Department and a mail order form are available at the end of this publication.

This Annual Digest aims to include statistical series which are frequently sought by users. Users are welcome to consult the Census and Statistics Department (Tel. : (852) 2582 4068; Fax : (852) 2827 1708; E-mail : gen-enquiry@censtatd.gov.hk) in case the statistics they require are not available from this Digest.

## Changes in Contents

A number of new tables and new statistical items are included as from this edition (marked with “^” in the “List of Statistical Tables”). Topics involved include mainly Mandatory Provident Fund Schemes, prices of selected food items and health service, etc.

At the same time, Table 11.10 : Salted/Dried marine fish sold through the Fish Marketing Organization published previously in 2004 edition is no longer included. If required, enquiry can be directed to the Agriculture, Fisheries and Conservation Department (Tel. : (852) 2150 7066; E-mail : mailbox@afcd.gov.hk) in respect of relevant information.

## Symbols

The following symbols are used throughout the Digest :

#	Provisional figures
@	Figures are subject to revision later on
*	Revised figures
-	Not applicable
N.A.	Not yet available

## Units of Measurement

1 terajoule (TJ)	=	2.778x 10 <sup>5</sup>	kilowatt hours
	=	9.478x 10 <sup>3</sup>	therms
1 tonne (t)	=	2 204.623	pounds
	=	0.984	ton
1 kilogram (kg)	=	2.205	pounds
	=	1.653	catties
1 square metre (sq.m.)	=	10.764	square feet
1 cubic metre (cu.m.)	=	219.969	imperial gallons
1 hectopascal	=	1	millibar
1 km/h	=	0.540	knot



## 財政年度

除非另有註明外，代號「/」代表財政年度。因此，二零零四/零五年指由二零零四年四月一日至二零零五年三月三十一日的財政年度。

## 貨幣數字

年刊內所有引述的貨幣數字，除特別聲明外，均為港元。港元是香港特別行政區的法定貨幣。

## 匯率

自一九八三年十月十七日起，政府透過一項有關發行紙幣的措施，將港元與美元聯繫，由發鈔銀行以 7.8 港元兌 1 美元的固定匯率發行紙幣。自此，港元兌美元的匯率在外匯市場僅有窄幅變動。有關匯率的統計數字載於第10節。

## 數字的捨入

由於四捨五入關係，統計表內個別項目的數字加起來可能與總數略有出入。

## Financial Year

Unless otherwise specified, the symbol “/” represents financial year. Thus, 2004/05 means the financial year starting on 1 April 2004 and ending on 31 March 2005.

## Monetary Figures

All monetary figures quoted are in Hong Kong dollars unless otherwise specified. Hong Kong dollar is the legal tender in the Hong Kong Special Administrative Region.

## Exchange Rate

As from 17 October 1983, the Hong Kong dollar has been linked to the US dollar through an arrangement in the note issuing mechanism permitting note issuing banks to issue Hong Kong dollar notes at a fixed rate of HK\$7.80 = US\$1.00. Since then, the exchange rate of Hong Kong dollar against the US dollar in the foreign exchange market has moved only within a narrow range. Statistics on exchange rates are presented in Section 10.

## Rounding of Figures

There may be a slight discrepancy between the sum of individual items and the total as shown in the tables owing to rounding.

# 主要統計概覽

## Summary of Key Statistics

		1994	1999	2000	2001	2002	2003	2004
<b>人口及生命事件</b>	<b>Population and Vital Events</b>							
年中人口 (表 1.1)	Mid-year population (Table 1.1)	6 035 400	6 606 500	6 665 000	6 724 900	6 787 000	6 803 100	6 882 600
人口增長率(百分比) (表 1.1)	Population growth rate (%) (Table 1.1)	+2.3	+1.0	+0.9	+0.9	+0.9	+0.2	+1.2
粗出生率(按每千名人口計算的所知活產嬰兒數目)(表 1.1)	Crude birth rate (number of known live births per 1 000 population) (Table 1.1)	11.9	7.8	8.1	7.2	7.1	6.9	7.2
粗死亡率(按每千名人口計算的所知死亡數目)(表 1.1)	Crude death rate (number of known deaths per 1 000 population) (Table 1.1)	5.0	5.0	5.1	5.0	5.0	5.4	5.4
家庭住戶數目('000) (表 1.9)	Number of domestic households ('000) (Table 1.9)	1 729.1	1 998.9	2 037.0	2 078.4	2 133.7	2 170.2	2 231.5
<b>勞工</b>	<b>Labour</b>							
<b>勞動人口、就業及空缺</b>	<b>Labour Force, Employment and Vacancies</b>							
勞動人口(千人) (表 2.1)	Labour force (thousands) (Table 2.1)	2 929.0	3 319.6	3 374.2	3 427.1	3 487.1	3 496.2	3 551.0
勞動人口參與率(百分比) (表 2.1)	Labour force participation rate (%) (Table 2.1)	62.0	61.3	61.4	61.4	61.8	61.4	61.3
失業率(百分比) (表 2.2)	Unemployment rate (%) (Table 2.2)	1.9	6.2	4.9	5.1	7.3	7.9	6.8
就業不足率(百分比) (表 2.3)	Underemployment rate (%) (Table 2.3)	1.4	2.9	2.8	2.5	3.0	3.5	3.3
就業人數 (表 2.8)	Number of persons engaged in (Table 2.8)							
(i) 製造業	(i) Manufacturing	423 015	244 720	226 205	202 984	184 503	168 348	165 268
(ii) 建築地盤	(ii) Construction sites	63 068	71 789	83 924	76 601	66 393	65 065	61 247
(iii) 批發、零售、進口與出口貿易、飲食及酒店業	(iii) Wholesale, retail and import and export trades, restaurants and hotels	1 021 890	1 002 263	1 009 094	996 971	982 957	973 860	1 003 468
(iv) 運輸、倉庫及通訊業	(iv) Transport, storage and communications	164 198	171 996	176 949	181 698	175 693	174 305	181 268
(v) 金融、保險、地產及商用服務業	(v) Financing, insurance, real estate and business services	369 594	415 326	434 105	433 874	441 305	423 833	447 446
(vi) 社區、社會及個人服務業	(vi) Community, social and personal services	299 296	336 493	354 537	385 053	402 565	416 508	435 151
<b>薪金及工資</b>	<b>Payroll and Wage</b>							
名義工資指數 (一九九二年九月 = 100) (表 2.13)	Nominal wage index (September 1992 = 100) (Table 2.13)	120.8	149.4	151.0	152.1	149.7	146.6	144.7
實質工資指數 (一九九二年九月 = 100) (表 2.13)	Real wage index (September 1992 = 100) (Table 2.13)	103.1	109.0	112.8	114.6	117.8	118.6	115.6
<b>對外貿易</b>	<b>External Trade</b>							
<b>商品貿易</b>	<b>Merchandise Trade</b>							
進口(百萬元)(表 3.1) 與上年比較的變動(百分比)	Imports (\$ million) (Table 3.1) Change over the preceding year (%)	1,250,709 +16.6	1,392,718 -2.5	1,657,962 +19.0	1,568,194 -5.4	1,619,419 +3.3	1,805,770 +11.5	2,111,123 +16.9
港產品出口(百萬元) (表 3.1) 與上年比較的變動(百分比)	Domestic exports (\$ million) (Table 3.1) Change over the preceding year (%)	222,092 -0.4	170,600 -9.5	180,967 +6.1	153,520 -15.2	130,926 -14.7	121,687 -7.1	125,982 +3.5
轉口(百萬元)(表 3.1) 與上年比較的變動(百分比)	Re-exports (\$ million) (Table 3.1) Change over the preceding year (%)	947,921 +15.1	1,178,400 +1.7	1,391,722 +18.1	1,327,467 -4.6	1,429,590 +7.7	1,620,749 +13.4	1,893,132 +16.8

## 主要統計概覽 (續) Summary of Key Statistics (cont'd)

		1994	1999	2000	2001	2002	2003	2004
<b>對外貿易 (續)</b>	<b>External Trade (cont'd)</b>							
<b>商品貿易 (續)</b>	<b>Merchandise Trade (cont'd)</b>							
整體出口(百萬元) (表 3.1)	Total exports (\$ million) (Table 3.1)	1,170,013	1,349,000	1,572,689	1,480,987	1,560,517	1,742,436	2,019,114
與上年比較的 變動(百分比)	Change over the preceding year (%)	+11.8	+0.1	+16.6	-5.8	+5.4	+11.7	+15.9
貿易總額(百萬元) (表 3.1)	Total trade (\$ million) (Table 3.1)	2,420,722	2,741,717	3,230,652	3,049,181	3,179,936	3,548,206	4,130,237
與上年比較的 變動(百分比)	Change over the preceding year (%)	+14.2	-1.3	+17.8	-5.6	+4.3	+11.6	+16.4
整體出口貨量指數 (2000 = 100) (表 3.12)	Quantum index of total exports (2000 = 100) (Table 3.12)	69.1	85.4	100.0	96.7	104.9	119.6	138.0
貿易價格比率指數 (2000 = 100) (表 3.12)	Terms of trade index (2000 = 100) (Table 3.12)	100.4	101.0	100.0	100.9	102.1	101.0	99.3
<b>服務貿易 (1)</b>	<b>Trade in Services (1)</b>							
服務輸出(百萬元) (表 3.15)	Exports of services (\$ million) (Table 3.15)	234,284	276,385	315,012	320,799	347,836	362,420	421,915@
服務輸入(百萬元) (表 3.15)	Imports of services (\$ million) (Table 3.15)	162,363	185,174	192,427	194,180	202,494	203,400	233,774@
服務輸出淨額(百萬元) (表 3.15)	Net exports of services (\$ million) (Table 3.15)	71,921	91,211	122,585	126,619	145,342	159,020	188,141@
<b>工業生產</b>	<b>Industrial Production</b>							
工業生產指數 (2000 = 100) (表 4.7)	Index of industrial production (2000 = 100) (Table 4.7)	122.0	100.5	100.0	95.6	86.2	78.3	80.6
工業用電量 (兆焦耳) (表 19.11)	Industrial electricity consumption (terajoules) (Table 19.11)	21 437	17 547	17 769	16 759	16 112	14 851	15 430
工業煤氣用量 (兆焦耳) (表 19.11)	Industrial gas consumption (terajoules) (Table 19.11)	919	914	982	1 011	987	1 015	955
<b>商業</b>	<b>Commerce</b>							
<b>批發、零售、進口與 出口貿易、飲食及 酒店業</b>	<b>Wholesale, Retail and Import and Export Trades, Restaurants and Hotels</b>							
零售業銷貨額(百萬元) (表 5.3)	Retail sales (\$ million) (Table 5.3)	201,150	179,917	186,700	184,387	176,859	172,863	191,612
零售價值指數與上年 比較的變動(百分比)	Change of value index of retail sales over the preceding year (%)	+11.9	-8.1	+3.8	-1.2	-4.1	-2.3	+10.8
零售量指數與上年 比較的變動(百分比)	Change of volume index of retail sales over the preceding year (%)	+5.8	-1.5	+8.3	+1.2	-2.6	-0.6	+9.1
增加價值(百萬元) (表 5.5)	Value added (\$ million) (Table 5.5)							
批發業	Wholesale	14,649	13,789	12,545	13,596	12,414	11,390	N.A.
零售業	Retail	35,946	27,094	28,752	27,385	27,941	26,438	N.A.
進口與出口貿易業	Import and export	178,666	198,618	225,359	227,200	231,558	241,111	N.A.
<b>運輸業</b>	<b>Transport Services</b>							
增加價值(百萬元) 運輸及有關服務業 (表 5.10)	Value added (\$ million) Transport and related services (Table 5.10)	61,809	80,315	88,044	84,901	89,545	87,194	N.A.
<b>不同類別的商用服務業</b>	<b>Miscellaneous Business Services</b>							
增加價值(百萬元) 倉庫、通訊、 財務(銀行除外) 及商用服務業 (表 5.13)	Value added (\$ million) Storage, communications, financing (except banking) and business services (Table 5.13)	64,162	86,332	99,455	90,987	89,633	95,355	N.A.

## 主要統計概覽 (續) Summary of Key Statistics (cont'd)

		1994	1999	2000	2001	2002	2003	2004
<b>土地、樓宇、建造及地產</b>	<b>Land, Building, Construction and Real Estate</b>							
建造工程完成名義總值 (百萬元) (表 7.2)	Gross value of construction work in nominal terms (\$ million) (Table 7.2)	89,172	126,437	122,071	113,986	106,000	99,032	93,171
獲批准可動工興建私人居住單位 (表 7.12)	Private residential flats with consents to commence work (Table 7.12)							
初次呈交圖則(2)	First submission (2)	11 023	42 879	30 039	26 461	17 292	16 655	8 682
重大修改(2)	Major revision (2)							
<b>房屋及物業</b>	<b>Housing and Property</b>							
<b>公營房屋</b>	<b>Public Housing</b>							
新落成房屋委員會租住單位(3) (表 8.4)	Housing Authority rental flats newly completed (3) (Table 8.4)	24 440	27 665	46 756	29 817	20 390	15 148	24 682
<b>私人物業</b>	<b>Private Property</b>							
私人住宅單位落成量 (表 8.15)	Private domestic units newly completed (Table 8.15)	34 173	35 322	25 790	26 262	31 052	26 397	26 036
樓宇售價指數 (1999年 = 100) (表 8.18)	Property price index (1999 = 100) (Table 8.18)							
私人住宅單位	Private domestic units	114.9	100.0	89.6	78.7	69.9	61.6	78.0
私人寫字樓 (甲級、乙級及丙級)	Private offices (Grades A, B and C)	230.3	100.0	89.9	78.7	68.4	62.5	99.3
樓宇租金指數 (1999年 = 100) (表 8.20)	Property rental index (1999 = 100) (Table 8.20)							
私人住宅單位	Private domestic units	118.1	100.0	98.1	95.4	83.4	73.6	77.7
私人寫字樓 (甲級、乙級及丙級) (表 8.21)	Private offices (Grades A, B and C) (Table 8.21)	181.8	100.0	98.5	101.0	85.4	74.6	78.1
已登記樓宇買賣合約涉及的價值 (百萬元) (表 8.22)	Value of registered agreements for sale and purchase of building units (\$ million) (Table 8.22)							
住宅	Residential	-	211,994	168,393	150,916	154,252	153,578	276,735
非住宅	Non-residential	-	44,647	54,127	41,892	31,141	35,840	75,052
總計	Total	423,948	256,641	222,520	192,808	185,393	189,418	351,787
<b>運輸、通訊、旅遊</b>	<b>Transport, Communications and Tourism</b>							
進出香港貨運車輛 (表 9.1)	Inward and outward movements of goods vehicles (Table 9.1)	7 794 167	8 874 750	9 379 793	9 128 786	9 755 066	9 882 624	9 748 269
進出香港貨物 (表 9.4)	Inward and outward movements of cargo (Table 9.4)							
總卸下 (千公噸)	Total discharged (thousand tonnes)	109 799	127 940	130 349	132 048	142 101	150 594*	157 789
總裝上 (千公噸)	Total loaded (thousand tonnes)	66 581	81 754	86 919	85 524	92 647	99 934*	106 926
空運貨物吞吐量 (千公噸) (表 9.4)	Air cargo throughput (thousand tonnes) (Table 9.4)	1 293	1 974	2 241	2 074	2 479	2 643	3 090
港口貨櫃吞吐量 (千個標準貨櫃單位) (4) (表 9.6)	Port's container throughput (thousand TEUs) (4) (Table 9.6)	11 050	16 211	18 098	17 826	19 144	20 449	21 984
領牌車輛 (表 9.9)	Motor vehicles licensed (Table 9.9)	462 410	503 974	516 782	525 376	525 551	524 249	532 872
電話線路 (表 9.14)	Telephone lines (Table 9.14)	3 113 560	3 838 735	3 945 574	3 925 774	3 841 747	3 819 882	3 779 685
公共流動無線電話用戶系統(5) (表 9.15)	Public mobile radio-telephone subscriber units(5) (Table 9.15)	431 775	3 650 238	4 173 318	4 256 422	4 207 465	4 407 569	4 575 069
訪港旅客('000)(6) (表 9.20)	Visitor arrivals ('000) (6) (Table 9.20)	9 331.2	11 328.3	13 059.5	13 725.3	16 566.4	15 536.8	21 810.6
酒店入住率(百分比) (表 9.24)	Hotel room occupancy rate (%) (Table 9.24)	85	79	83	79	84	70	88

# 主要統計概覽 (續)

## Summary of Key Statistics (cont'd)

		1994	1999	2000	2001	2002	2003	2004
<b>政府收支、貨幣、金融</b>	<b>Public Accounts, Money and Finance</b>							
外匯儲備資產 (百萬美元) (表 10.1)	Foreign currency reserve assets (US\$ million) (Table 10.1)	49,274	96,256	107,583	111,159	111,919	118,388	123,569
政府儲備結餘 <sup>(3)</sup> (百萬元) (表 10.2)	Government's reserve balances <sup>(3)</sup> (\$ million) (Table 10.2)	151,040	444,254	430,278	372,503	311,402	275,343	295,981
政府收入總額 <sup>(3)</sup> (百萬元) (表 10.3)	Total Government revenue <sup>(3)</sup> (\$ million) (Table 10.3)	174,998	232,995	225,060	175,559	177,489	207,338	263,591
政府支出總額 <sup>(3)</sup> (百萬元) (表 10.4)	Total Government spending <sup>(3)</sup> (\$ million) (Table 10.4)	164,155	223,043	232,893	238,890	239,177	247,466	242,235
貨幣供應量 M3 <sup>(7)</sup> (百萬元)	Money Supply M3 <sup>(7)</sup> (\$ million)							
港元 <sup>(8)</sup>	Hong Kong dollar <sup>(8)</sup>	1,112,146	1,935,471	2,002,358	2,016,635	2,004,225	2,122,861	2,219,557
外幣 <sup>(9)</sup>	Foreign currency <sup>(9)</sup>	958,685	1,498,995	1,690,394	1,577,495	1,557,627	1,735,183	1,969,987
總計 (表 10.7)	Total (Table 10.7)	2,070,831	3,434,467	3,692,753	3,594,130	3,561,852	3,858,044	4,189,544
在港使用的貸款及墊款 (所有認可機構) <sup>(7)</sup> (百萬元) (表 10.11)	Loans and advances for use in Hong Kong (all authorised institutions) <sup>(7)</sup> (\$ million) (Table 10.11)	1,258,589	1,819,792	1,861,465	1,790,063	1,742,869	1,708,521	1,792,395
最優惠貸款利率 (年率) <sup>(10)</sup> (表 10.15)	Best lending rate (% per annum) <sup>(10)</sup> (Table 10.15)	7.26	8.49	9.22	7.00	5.11	5.00	5.02
港匯指數 (貿易總值(進口及 整體出口)加權) (二零零零年一月 = 100) (表 10.16)	Effective exchange rate indices for the Hong Kong dollar (trade (import and export) - weighted) (January 2000 = 100) (Table 10.16)	95.4	100.9	101.7	104.7	104.0	100.7	98.3
<b>物價、食物供應</b>	<b>Prices and Food Supplies</b>							
與上年比較的變動 (百分比) (表 11.1)	Change over the preceding year (%) (Table 11.1)							
綜合消費物價指數	Composite Consumer Price Index	+8.8	-4.0	-3.8	-1.6	-3.0	-2.6	-0.4
甲類消費物價指數	Consumer Price Index (A)	+8.1	-3.3	-3.0	-1.7	-3.2	-2.1	~
乙類消費物價指數	Consumer Price Index (B)	+8.6	-4.7	-3.9	-1.6	-3.1	-2.7	-0.5
丙類消費物價指數	Consumer Price Index (C)	+10.0	-3.7	-4.5	-1.5	-2.8	-2.9	-0.9
<b>教育</b>	<b>Education</b>							
小學學生人數 (表 12.3)	Student enrolment in primary school (Table 12.3)	476 847	491 851	493 979	493 075	483 218	468 792	447 137
中學學生人數 <sup>(11)</sup> (表 12.3)	Student enrolment in secondary school <sup>(11)</sup> (Table 12.3)	471 121	465 250	466 710	465 403	465 926	470 487	476 954
教資會資助院校 學生人數 (表 12.3)	Student enrolment in UGC-funded institution (Table 12.3)	72 154	79 917	78 295	81 664	85 602	90 355	93 776#
<b>衛生</b>	<b>Health</b>							
嬰兒死亡率(按每千名 登記活產嬰兒計算) (表 13.1)	Infant mortality rate (per 1 000 registered live births) (Table 13.1)	4.8	3.2	2.9	2.7	2.4	2.3#	2.5#
登記死亡人數 (表 13.6)	Registered deaths (Table 13.6)	30 106	33 387	33 993	33 305	34 316	36 423	37 321#
<b>社會福利</b>	<b>Social Welfare</b>							
綜合社會保障援助 <sup>(3)</sup>	Comprehensive Social Security Assistance <sup>(3)</sup>							
個案數目 <sup>(12)</sup>	Number of cases <sup>(12)</sup>	109 461	228 015	228 263	247 192	271 893	290 705	296 688
發放款項(百萬元) (表 14.3)	Amount (\$ million) (Table 14.3)	3,426.8\$	13,623.4	13,559.8+	14,404.6	16,130.8ø	17,306.2	17,631.0

## 主要統計概覽 (續) Summary of Key Statistics (cont'd)

		1994	1999	2000	2001	2002	2003	2004
<b>社會福利 (續)</b>	<b>Social Welfare (cont'd)</b>							
公共福利金(3)	Social Security Allowance (3)							
個案數目(12)	Number of cases(12)	486 295	535 452	550 585	561 208	560 215	563 908	567 859
發放款項(百萬元) (表 14.3)	Amount (\$ million) (Table 14.3)	3,209.0§	4,883.3	5,129.6+	5,240.7	5,281.5ø	5,213.9	5,245.4
交通意外傷亡援助(3)	Traffic Accident Victims Assistance(3)							
獲批個案數目	Number of cases authorised for payment	5 318	5 797	5 998	6 733	7 102	7 190	7 360
發放款項(百萬元) (表 14.3)	Amount (\$ million) (Table 14.3)	98.7	133.5	130.0	142.0	151.3	151.1	154.3
<b>治安</b>	<b>Law and Order</b>							
舉報罪案合計 (表 15.1)	Overall reported crimes (Table 15.1)	87 804	76 771	77 245	73 008	75 877	88 377	81 315
暴力罪案總計 (表 15.1)	Total violent crimes (Table 15.1)	17 232	15 705	14 812	13 551	14 140	14 542	13 890
犯罪被捕人數總計 (表 15.4)	Total persons arrested for crime (Table 15.4)	49 784	40 745	40 930	38 829	39 665	42 051	42 991
<b>國民收入及國際收支平衡</b>	<b>National Income and Balance of Payments</b>							
<b>本地生產總值</b>	<b>Gross Domestic Product (GDP)</b>							
以固定(二零零零年) 市價計算(表 18.1)	At constant (2000) market prices (Table 18.1)							
本地生產總值 (百萬元)(1)	GDP (\$ million) (1)	1,068,193	1,195,624	1,314,789	1,323,167	1,347,495	1,389,792@	1,504,147@
與上年比較的變動 (百分比)	Change over the preceding year (%)	+5.6	+4.0	+10.0	+0.6	+1.8	+3.1@	+8.2@
按人口平均計算的 本地生產總值(元)(1)	Per capita GDP (\$) (1)	176,988	180,977	197,268	196,756	198,541	204,288@	218,543@
以當時市價計算 (表 18.1)	At current market prices (Table 18.1)							
本地生產總值 (百萬元)(1)	GDP (\$ million) (1)	1,047,470	1,266,702	1,314,789	1,298,813	1,276,757	1,233,143@	1,290,808@
與上年比較的變動 (百分比)	Change over the preceding year (%)	+12.9	-2.0	+3.8	-1.2	-1.7	-3.4@	+4.7@
按人口平均計算的 本地生產總值(元)(1)	Per capita GDP (\$) (1)	173,554	191,736	197,268	193,135	188,118	181,262@	187,547@
<b>本地居民生產總值</b>	<b>Gross National Product (GNP)</b>							
以當時市價計算的本地 居民生產總值 (百萬元)(1)(13) (表 18.8)	GNP at current market prices (\$ million)(1)(13) (Table 18.8)	1,049,415	1,291,470	1,323,543	1,327,356	1,282,409	1,261,634@	1,318,012@
按人口平均計算的本地 居民生產總值(元)(1)(13) (表 18.8)	Per capita GNP (\$) (1)(13) (Table 18.8)	173,877	195,485	198,581	197,379	188,951	185,450@	191,499@
對外要素收益流動淨 值總計(百萬元)(1)(13) (表 18.8)	Total net external factor income flows (\$ million)(1)(13) (Table 18.8)	1,945	24,768	8,754	28,543	5,652	28,491	27,204@
<b>國際收支平衡表</b> (百萬元)	<b>Balance of Payments Account</b> (\$ million)							
經常帳(1)(14) (表 18.12)	Current Account(1)(14) (Table 18.12)	-	79,535	54,494	76,315	96,800	128,240@	127,401@
資本及金融帳(14) (表 18.12)	Capital and Financial Account(14) (Table 18.12)	-	-83,374	-57,863	-97,359	-151,179	-179,086@	-136,338@
淨誤差及遺漏(15) (表 18.12)	Net errors and omissions(15) (Table 18.12)	-	3,839	3,369	21,044	54,379	50,846@	8,937@
整體的國際收支(1) (表 18.12)	Overall Balance of Payments (1) (Table 18.12)	-	77,867	78,321	36,530	-18,541	7,589@	25,486@
			(盈餘)	(盈餘)	(盈餘)	(赤字)	(盈餘)	(盈餘)
			(in surplus)	(in surplus)	(in surplus)	(in deficit)	(in surplus)	(in surplus)

# 主要統計概覽 (續)

## Summary of Key Statistics (cont'd)

		1994	1999	2000	2001	2002	2003	2004
<b>國民收入及國際收支平衡 (續)</b>	<b>National Income and Balance of Payments (cont'd)</b>							
<b>對外債務</b>	<b>External debt</b>							
對外債務負債總額 (百萬元) (表 18.15)	Gross external debt (\$ million) (Table 18.15)	-	-	-	-	2,735,010	2,893,334	3,366,060 <sup>@</sup>
<b>國際投資頭寸</b> (百萬元)	<b>International Investment Position</b> (\$ million)							
國際投資頭寸淨值(16) (表 18.16)	Net International Investment Position(16) (Table 18.16)	-	-	1,729,547	2,067,961	2,677,368	3,059,833	3,345,325 <sup>@</sup>
對外金融資產 (表 18.17)	External Financial Assets (Table 18.17)	-	-	8,899,295	8,350,623	8,032,744	9,202,313	10,746,062 <sup>@</sup>
對外金融負債 (表 18.17)	External Financial Liabilities (Table 18.17)	-	-	7,169,749	6,282,662	5,355,376	6,142,480	7,400,737 <sup>@</sup>

註釋：(1) 政府統計處在二零零五年八月完成一項工作，就是估計香港國民經濟核算統計數字時，採用最新國際指引處理由銀行所提供的金融中介服務。由於這項統計發展，載於本表內的數字已作出修訂。有關詳情，請參閱載於本刊第386頁的「採用最新國際指引處理金融中介服務」段落。

Notes: (1) The Census and Statistics Department completed an exercise to implement the latest international guidelines on dealing with financial intermediation services produced by banks in the estimation of national accounts statistics of Hong Kong in mid-August 2005. As a result of this statistical development, figures presented in this table were revised. Please refer to paragraphs under "Implementation of the Latest International Guidelines on Dealing with Financial Intermediation Services Statistics" on page 386 for details.

(2) 二零零二年及以前沒有「初次呈交圖則」和「重大修改」的分類數字。

(2) Separate figures for "First submission" and "Major revision" were not available for 2002 and the years before.

(3) 數字是以相應的財政年度為根據。例如二零零四年的數字代表二零零四/零五財政年度數字。

(3) Figures are for the corresponding financial year. For example, figures for 2004 would represent the figures for financial year 2004/05.

(4) 由一九九八年開始，一系列新的貨櫃吞吐量數字已經開始編製。因此，一九九八年及以後的數字不能與較早年份的數字作嚴格比較。

(4) Starting from 1998, a new series of container throughput statistics has been compiled. Hence, figures for 1998 onwards are not strictly comparable with those of earlier years.

(5) 數字不包括儲值智能咭。

(5) Figures exclude pre-paid SIM cards.

(6) 由一九九六年起，訪港旅客數字包括經澳門訪港的非澳門居民。

(6) From 1996 and onwards, figures include arrivals of non-Macao residents via Macao.

(7) 數字會根據認可機構所提交的修訂資料而作出按月修訂。

(7) Figures are revised on a monthly basis to take into account any subsequent amendments submitted by authorised institutions.

(8) 所列數字已包括外幣掉期存款。

(8) Figures are adjusted to include foreign currency swap deposits.

(9) 所列數字已扣除外幣掉期存款。

(9) Figures are adjusted to exclude foreign currency swap deposits.

(10) 期內平均數字。

(10) Period average figures.

(11) 數字涵蓋日、夜校。

(11) Figures cover both day and evening schools.

(12) 數字是於財政年度終結時的數字。

(12) Figures are as at end of the financial year.

(13) 二零零四年以前的數字已按改良編製僱員報酬的方法加以修訂。

(13) Figures prior to 2004 have been revised with the adoption of an enhanced methodology for compiling compensation of employees estimates.

(14) 根據國際收支平衡表的會計常規，經常帳差額的正數顯示盈餘而負數則顯示赤字。在資本及金融帳方面，正數顯示淨資金流入而負數則顯示淨資金流出。由於對外資產的增加是屬於借方帳目而減少則屬貸方帳目，因此負數的儲備資產變動淨值顯示儲備資產的增加，而正數則顯示減少。

(14) In accordance with the Balance of Payments accounting rules, a positive value for the balance figure in the current account represents a surplus whereas a negative value represents a deficit. For the capital and financial account, a positive value indicates a net capital and financial inflow and a negative value indicates a net outflow. As increases in external assets are debit entries and decreases are credit entries, a negative value for net change in reserve assets represents a net increase and a positive value represents a net decrease.

(15) 原則上，貸方和借方各項帳目的淨總和應相等於零。但實際上，貸方和借方帳目的資料是透過不同的來源搜集，基於各種原因會有差異。為了令貸方和借方帳目的總和相等，便須加進一個餘額項目，以反映平衡表的「淨誤差及遺漏」。

(15) In principle, the net sum of credit entries and debit entries is zero. In practice, discrepancies between the credit and debit entries may however occur for various reasons as the data are collected from many sources. Equality between the sum of credit entries and debit entries is brought about by the inclusion of a balancing item which reflects net errors and omissions.

(16) 國際投資頭寸淨值是對外金融資產總值與對外金融負債總值之差。

(16) Net international investment position is the difference between total external financial assets and total external financial liabilities.

~ 少於0.05%。

~ Less than 0.05%.

§ 數字不包括一九九四年四月一日至五日所發放的款項。

§ Figure excludes the payments for the period from 1 April to 5 April 1994.

+ 數字包括二零零一年四月一日所發放的款項。

+ Figure includes the payments for 1 April 2001.

數字包括二零零二年四月一日所發放的款項，但不包括二零零一年四月一日所發放的款項。

Figure includes the payments for 1 April 2002, but excludes the payments for 1 April 2001.

∅ 數字不包括二零零二年四月一日所發放的款項。

∅ Figure excludes the payments for 1 April 2002.

# 一些主要統計項目的最新數字

## Update of Certain Key Statistics

本年刊提供有關香港社會及經濟發展各範疇的詳盡按年統計數列。由於篇幅所限，所載大部分數據是以七年為一組發表，即最近六年和對上第十一年。為方便讀者了解本港的最新情況，本節提供在二零零五年十月初時已公布的一些最新按月或按季主要統計數字及其按年變動百分率。對一些已備有經季節性調整後數字的統計數列，因而可以進行較有意義的短期比較，本節亦刊載有關數列與同年較早期間比較的變動百分率。

This Annual Digest provides detailed annual statistical series on various aspects of the social and economic development of Hong Kong. Owing to space constraints, most of the data are presented in respect of seven years : the most recent six years and the last 11<sup>th</sup> year. For readers' convenience in understanding the latest situation, this Section provides some latest monthly or quarterly key statistics and their year-on-year percentage changes already released by early October 2005. For statistical series where seasonally adjusted figures are available, thus enabling meaningful short-term comparison to be made, the corresponding percentage changes with earlier periods in the same year are also presented.

### 人口 Population

<p>二零零五年年中人口# Population as at Mid-2005 #</p> <p><b>6 943 600</b></p> <p>與二零零四年年中比較# Compared with mid-2004 #</p> <p><b>+0.9%</b></p>
---

表 Table : 1.1

### 勞工 Labour

<p>勞動人口 (千人) Labour Force (Thousands)</p> <p>二零零五年六月至八月# June - August 2005 #</p> <p><b>3 602</b></p> <p>與二零零四年六月至八月比較# Compared with June - August 2004 #</p> <p><b>+1.1%</b></p>
--

表 Table : 2.1

### 勞工 Labour

<p>失業率及就業不足率 Unemployment and Underemployment Rates</p> <p>二零零五年六月至八月# June - August 2005 #</p> <p>經季節性調整的失業率 <b>5.7%</b> Seasonally Adjusted Unemployment Rate</p> <p>就業不足率 <b>2.7%</b> Underemployment Rate</p>
---

表 Tables : 2.2, 2.3

### 就業 Employment

<p>製造業 就業人數 Persons Engaged in Manufacturing Sector</p> <p>二零零五年六月 June 2005</p> <p><b>161 926</b></p> <p>與二零零四年六月比較 Compared with June 2004</p> <p><b>-4.5%</b></p> <p>與二零零五年三月比較 Compared with March 2005</p> <p><b>-1.5%§</b></p>
--

表 Table : 2.8

### 就業 Employment

<p>批發、零售、進口與出口貿易、 飲食及酒店業就業人數 Persons Engaged in Wholesale, Retail and Import and Export Trades, Restaurants and Hotels Sector</p> <p>二零零五年六月 June 2005</p> <p><b>1 018 149</b></p> <p>與二零零四年六月比較 Compared with June 2004</p> <p><b>+2.9%</b></p> <p>與二零零五年三月比較 Compared with March 2005</p> <p><b>+0.7%§</b></p>
--

表 Table : 2.8

### 就業 Employment

<p>運輸、倉庫及 通訊業就業人數 Persons Engaged in Transport, Storage and Communications Sector</p> <p>二零零五年六月 June 2005</p> <p><b>184 909</b></p> <p>與二零零四年六月比較 Compared with June 2004</p> <p><b>+3.4%</b></p> <p>與二零零五年三月比較 Compared with March 2005</p> <p><b>+2.0%</b></p>
---

表 Table : 2.8

§ 計算自經季節性調整後的數字。

§ Compiled based on the seasonally adjusted figures.



## 就業

## Employment

金融、保險、地產及  
商用服務業就業人數  
**Persons Engaged in  
Financing, Insurance,  
Real Estate and  
Business Services Sector**

二零零五年六月

June 2005

**457 150**

與二零零四年六月比較  
Compared with June 2004

**+5.3%**

與二零零五年三月比較  
Compared with March 2005

**+1.1%**§

表 Table : 2.8

## 工資

## Wages

名義工資指數  
**Nominal Wage Index**

二零零五年六月

June 2005

與二零零四年六月比較  
Compared with June 2004

**+0.4%**

表 Table : 2.13

## 本地生產總值

## GDP

二零零四年按人口平均  
計算的本地生產總值  
以當時市價計算<sup>①</sup>  
**Per Capita GDP 2004  
at Current Market Prices<sup>①</sup>**

**\$187,547**

與二零零三年比較<sup>①</sup>  
Compared with 2003<sup>①</sup>

**+3.5%**

表 Table : 18.1

## 本地生產總值

## GDP

本地生產總值實質變動率  
**Rate of change in GDP  
in Real Terms**

二零零五年第二季

Second quarter 2005

與二零零四年第二季比較<sup>①</sup>  
Compared with second quarter 2004<sup>①</sup>

**+6.8%**

與二零零五年第一季比較<sup>①</sup>  
Compared with first quarter 2005<sup>①</sup>

**+3.0%**§

表 Table : 18.1

## 國際收支平衡表

## BoP Account

整體的國際收支  
(百萬元)  
**Overall Balance  
of Payments  
(\$ million)**

二零零五年第二季<sup>①</sup>  
Second quarter 2005<sup>①</sup>

**-5,500**  
(赤字)  
(in deficit)

表 Table : 18.12

## 國際收支平衡表

## BoP Account

經常帳差額  
(百萬元)  
**Current Account Balance  
(\$ million)**

二零零五年第二季<sup>①</sup>  
Second quarter 2005<sup>①</sup>

**29,731**  
(盈餘)  
(in surplus)

與二零零四年第二季比較<sup>①</sup>  
Compared with second quarter 2004<sup>①</sup>

**+21,938**

表 Table : 18.12

## 國際收支平衡表

## BoP Account

非儲備性質的  
金融資產(變動淨值)  
(百萬元)  
**Financial Non-reserve  
Assets (net change)  
(\$ million)**

二零零五年第二季<sup>①</sup>  
Second quarter 2005<sup>①</sup>

**-11,415**

表 Table : 18.12

## 對外商品貿易

External  
Merchandise Trade

進口貨值(百萬元)  
**Imports (\$ million)**

二零零五年一月至八月  
January - August 2005

**1,496,131**

與二零零四年一月至八月比較  
Compared with January - August 2004

**+9.3%**

截至二零零五年八月止的三個月  
與對上三個月比較的變動  
Change of the 3-month period ending  
August 2005  
over the preceding 3-month period

**+4.0%**§

表 Table : 3.1

## 對外商品貿易

External  
Merchandise Trade

整體出口貨值(百萬元)  
**Total Exports (\$ million)**

二零零五年一月至八月  
January - August 2005

**1,438,028**

與二零零四年一月至八月比較  
Compared with January - August 2004

**+11.3%**

截至二零零五年八月止的三個月  
與對上三個月比較的變動  
Change of the 3-month period ending  
August 2005  
over the preceding 3-month period

**+5.1%**§

表 Table : 3.1

§ 計算自經季節性調整後的數字。

§ Compiled based on the seasonally adjusted figures.

**External**  
對外商品貿易 **Merchandise Trade**

<p align="center"><b>港產品出口貨值 (百萬元)</b> <b>Domestic Exports (\$ million)</b></p> <p align="center">二零零五年一月至八月 January - August 2005</p> <p align="center"><b>78,014</b></p> <p align="center">與二零零四年一月至八月比較 Compared with January - August 2004</p> <p align="center"><b>-1.9%</b></p> <p align="center">截至二零零五年八月止的三個月 與對上三個月比較的變動 Change of the 3-month period ending August 2005 over the preceding 3-month period</p> <p align="center"><b>+13.8%§</b></p>
---

表 Table : 3.1

**External**  
對外商品貿易 **Merchandise Trade**

<p align="center"><b>轉口貨值 (百萬元)</b> <b>Re-exports (\$ million)</b></p> <p align="center">二零零五年一月至八月 January - August 2005</p> <p align="center"><b>1,360,014</b></p> <p align="center">與二零零四年一月至八月比較 Compared with January - August 2004</p> <p align="center"><b>+12.1%</b></p> <p align="center">截至二零零五年八月止的三個月 與對上三個月比較的變動 Change of the 3-month period ending August 2005 over the preceding 3-month period</p> <p align="center"><b>+4.6%§</b></p>
---

表 Table : 3.1

**工業生產** **Industrial Production**

<p align="center"><b>工業生產指數</b> <b>Index of Industrial Production</b></p> <p align="center">二零零五年第二季 Second quarter 2005</p> <p align="center">與二零零四年第二季比較# Compared with second quarter 2004 #</p> <p align="center"><b>-0.1%</b></p> <p align="center">與二零零五年第一季比較# Compared with first quarter 2005 #</p> <p align="center"><b>-1.1%§</b></p>
--

表 Table : 4.7

**工業生產** **Industrial Production**

<p align="center"><b>工業用電量 (兆焦耳)</b> <b>Industrial Electricity Consumption (Terajoules)</b></p> <p align="center">二零零五年一月至八月 January - August 2005</p> <p align="center"><b>9 676</b></p> <p align="center">與二零零四年一月至八月比較 Compared with January - August 2004</p> <p align="center"><b>-4.6%</b></p>
--

表 Table : 19.11

**工業生產** **Industrial Production**

<p align="center"><b>工業煤氣用量 (兆焦耳)</b> <b>Industrial Gas Consumption (Terajoules)</b></p> <p align="center">二零零五年一月至八月 January - August 2005</p> <p align="center"><b>612</b></p> <p align="center">與二零零四年一月至八月比較 Compared with January - August 2004</p> <p align="center"><b>-8.2%</b></p>
---

表 Table : 19.11

**零售** **Retail**

<p align="center"><b>零售指數</b> <b>Retail Sales Index</b></p> <p align="center">與二零零四年同期比較 Compared with same period in 2004</p>	<p>數值 Value</p>
二零零五年七月# July 2005 #	<b>+7.0%</b>
二零零五年一月至七月# January - July 2005 #	<b>+7.7%</b>

表 Table : 5.3

**零售** **Retail**

<p align="center"><b>零售指數</b> <b>Retail Sales Index</b></p> <p align="center">與二零零四年同期比較 Compared with same period in 2004</p>	<p>數量 Volume</p>
二零零五年七月# July 2005 #	<b>+5.6%</b>
二零零五年一月至七月# January - July 2005 #	<b>+6.8%</b>
截至二零零五年七月止的三個月 與對上三個月的變動# Change of the 3-month period ending July 2005 over the preceding 3-month period #	<b>-1.9%§</b>

表 Table : 5.3

**服務** **Services**

<p align="center"><b>選定業務收益指數</b> <b>Selected Business Receipts Indices</b></p> <p align="center">二零零五年第二季 Second quarter 2005</p> <p align="center">與二零零四年第二季比較# Compared with second quarter 2004 #</p>	
通訊 Communications	<b>+4.3%</b>
保險 Insurance	<b>+14.5%</b>
商用服務 Business Services	<b>+5.2%</b>

表 Table : 5.1

**建造** **Construction**

<p align="center"><b>建造工程完成 名義總值 (百萬元)</b> <b>Construction Output, in Nominal Terms (\$ million)</b></p> <p align="center">二零零五年第二季 Second quarter 2005</p> <p align="center"><b>22,287</b></p> <p align="center">與二零零四年第二季比較# Compared with second quarter 2004 #</p> <p align="center"><b>-2.7%</b></p> <p align="center">與二零零五年第一季比較# Compared with first quarter 2005 #</p> <p align="center"><b>-4.1%§</b></p>
---

表 Table : 7.2

§ 計算自經季節性調整後的數字。

§ Compiled based on the seasonally adjusted figures.

建造 Construction

獲批准可動工興建 私人居住單位 <b>Private Residential Flats                  with Consents to                  Commence Work</b>	
二零零五年一月至六月 January - June 2005	
<b>3 336</b>	
與二零零四年一月至六月比較 Compared with January - June 2004	
<b>-72.3%</b>	
表 Table : 7.12	

物業 Property

樓宇售價指數 <b>Property Price Indices</b>	
二零零五年七月 July 2005	
與二零零四年七月比較# Compared with July 2004 #	
私人住宅 Private Domestic	+21.2%
私人寫字樓 Private Office	+41.3%
表 Table : 8.18	

物業 Property

租金指數 <b>Rental Indices</b>	
二零零五年六月 June 2005	
與二零零四年六月比較# Compared with June 2004 #	
私人住宅 Private Domestic	+9.9%
私人寫字樓 Private Office	+24.4%
表 Tables : 8.20, 8.21	

土地 Land

已登記的樓宇及地段 買賣合約 (百萬元) <b>Registration of Agreements for                  Sale and Purchase of Building                  Units and Land                  (\$ million)</b>	
二零零五年一月至九月 January - September 2005	
<b>102,350</b>	
與二零零四年一月至九月比較 Compared with January - September 2004	
<b>-59.5%</b>	
表 Table : 8.22	

運輸 Transport

進出香港貨運車輛 <b>Inward and Outward                  Movements of                  Goods Vehicles</b>	
二零零五年一月至八月 January - August 2005	
<b>6 349 502</b>	
與二零零四年一月至八月比較 Compared with January - August 2004	
<b>-1.4%</b>	
表 Table : 9.1	

運輸 Transport

空運貨物吞吐量 (千公噸) <b>Air Cargo Throughput                  ('000 tonnes)</b>	
二零零五年一月至八月# January - August 2005#	
<b>2 149</b>	
與二零零四年一月至八月比較# Compared with January - August 2004#	
<b>+10.5%</b>	
港口貨櫃吞吐量 (千個標準貨櫃單位) <b>Port's Container Throughput                  ('000 TEUs)</b>	
二零零五年一月至六月 January - June 2005	
<b>10 709</b>	
與二零零四年一月至六月比較 Compared with January - June 2004	
<b>+1.0%</b>	
表 Tables : 9.4, 9.6	

運輸 Transport

領牌車輛 <b>Motor Vehicles Licensed</b>	
二零零五年八月 August 2005	
<b>537 995</b>	
與二零零四年八月比較 Compared with August 2004	
<b>+1.7%</b>	
表 Table : 9.9	

電訊 Telecommunications

公共流動無線電話用戶系統 (不包括儲值智能咭) <b>Public Mobile Radio-telephone                  Subscriber Units                  (Excluding pre-paid SIM cards)</b>	
二零零五年七月 July 2005	
<b>4 644 586</b>	
與二零零五年六月比較 Compared with June 2005	
<b>+25 283</b>	
表 Table : 9.15	

旅遊 Tourism

訪港旅客 <b>Visitor Arrivals</b>	
二零零五年一月至八月 January - August 2005	
<b>15 165 923</b>	
與二零零四年一月至八月比較 Compared with January - August 2004	
<b>+7.8%</b>	
表 Table : 9.20	

資產 **Assets**

<p>外匯儲備資產 (百萬美元) <b>Foreign Currency Reserve Assets (US\$ million)</b></p> <p>二零零五年第二季 Second quarter 2005 <b>121,997</b></p> <p>與二零零五年第一季比較 Compared with first quarter 2005 <b>-410</b></p>
---

表 Table : 10.1

貨幣 **Money**

<p>貨幣供應量 M3 (百萬元) <b>Money Supply M3 (\$ million)</b></p> <p>二零零五年第二季末 @ End of second quarter 2005 @ <b>4,192,291</b></p> <p>與二零零四年第二季末比較 @ Compared with end of second quarter 2004 @ <b>+8.2%</b></p>
--

表 Table : 10.7

金融 **Finance**

<p>所有認可機構在港使用的 貸款及墊款 (百萬元) <b>Loans and Advances for Use in Hong Kong, All Authorised Institutions (\$ million)</b></p> <p>二零零五年第二季末 @ End of second quarter 2005 @ <b>1,885,259</b></p> <p>與二零零四年第二季末比較 @ Compared with end of second quarter 2004 @ <b>+9.1%</b></p>
--

表 Table : 10.11

利率 **Interest Rate**

<p>最優惠貸款利率 <b>Best Lending Rate</b></p> <p>二零零五年九月 September 2005 <b>6.82%</b></p>
--

表 Table : 10.15

物價 **Prices**

<p>綜合消費物價指數 <b>Composite Consumer Price Index</b></p> <p>與二零零四年同期比較 Compared with same period in 2004</p> <p>二零零五年八月 <b>+1.4%</b> August 2005</p> <p>二零零五年一月至八月 <b>+0.8%</b> January - August 2005</p> <p>最近三個月內的平均每月變動率 Average monthly rate of change during the latest 3 months</p> <p>二零零五年六月至八月 <b>+0.1%</b> § June - August 2005</p>
--

表 Table : 11.1

物價 **Prices**

<p>甲類消費物價指數 <b>Consumer Price Index (A)</b></p> <p>與二零零四年同期比較 Compared with same period in 2004</p> <p>二零零五年八月 <b>+1.3%</b> August 2005</p> <p>二零零五年一月至八月 <b>+1.0%</b> January - August 2005</p> <p>最近三個月內的平均每月變動率 Average monthly rate of change during the latest 3 months</p> <p>二零零五年六月至八月 <b>+0.1%</b> § June - August 2005</p>
--

表 Table : 11.1

社會福利 **Social Welfare**

<p>綜合社會保障援助個案 (數目) <b>Cases of Comprehensive Social Security Assistance (Number)</b></p> <p>二零零五年八月 August 2005 <b>298 719</b></p> <p>與二零零四年八月比較 Compared with August 2004 <b>+1.2%</b></p>
---

表 Table : 14.3

治安 **Law and Order**

<p>舉報罪案合計 <b>Overall Reported Crimes</b></p> <p>二零零五年第二季 Second quarter 2005 <b>19 741</b></p> <p>與二零零四年第二季比較 Compared with second quarter 2004 <b>-5.6%</b></p>
--

表 Table : 15.1

治安 **Law and Order**

<p>暴力罪案總計 <b>Total Violent Crimes</b></p> <p>二零零五年第二季 Second quarter 2005 <b>3 434</b></p> <p>與二零零四年第二季比較 Compared with second quarter 2004 <b>-3.7%</b></p>
--

表 Table : 15.1

§ 計算自經季節性調整後的數字。

§ Compiled based on the seasonally adjusted figures.

		頁數 Page
<b>1.</b>	<b>人口及生命事件</b>	<b>1</b>
1.1	年中人口、人口增長、撫養比率及生命事件	4
1.2	按年齡組別及性別劃分的年中人口	5
1.3	按母親年齡劃分的活產嬰兒數目	6
1.4	按活產次數劃分的活產嬰兒數目	6
1.5	按年齡組別及性別劃分的死亡數目	7
1.6	按新郎及新娘年齡組別劃分的登記結婚數目	8
1.7	按性別及年齡組別劃分的初次登記結婚數目	9
1.8	離婚統計數字	9
1.9	按住戶人數劃分的家庭住戶數目分布	10
1.10	按年齡組別及性別劃分從中國內地持單程通行證的新來港人士數目	11
<b>2.</b>	<b>勞工</b>	<b>13</b>
	<i>勞動人口、就業及空缺</i>	
2.1	按性別及年齡組別劃分的勞動人口及勞動人口參與率	18
2.2	按年齡組別及按性別劃分的失業人數及失業率	19
2.3	按年齡組別及按性別劃分的就業不足人數及就業不足率	20
2.4	按職業劃分的就業人數	20
2.5	按就業身分劃分的就業人數	21
2.6	按行業劃分的就業人數	21
2.7	按性別及按選定主要部門劃分的公務員人數和公務員職位空缺總數目	22
2.8	按行業類別劃分的機構單位數目及就業人數（公務員除外）	23
2.9	二零零三年及二零零四年按主要行業組別劃分的機構單位數目、就業人數及職位空缺數目（公務員除外）	25
2.10	按行業類別及機構規模劃分的機構單位數目及就業人數（公務員除外）	28
2.11	外籍家庭傭工數目	32
	<i>薪金及工資</i>	
2.12	按行業類別劃分的就業人士名義及實質平均薪金指數	33
2.13	按主要職業組別及行業類別劃分督導級（不包括經理級與專業僱員）及以下僱員的工資指數	34
	（甲）技工及操作工	
	（乙）督導級、技術員級、文員級及其他非生產級工人	
	（丙）所有選定職業	
2.14	按主要經濟行業類別劃分的經理級與專業僱員薪金指數	37
2.15	僱用於政府建築工程的工人每日平均工資	38

## 統計表一覽 (續)

## List of Statistical Tables (cont'd)

		頁數 Page
2.16	按每月就業收入劃分的就業人數	40
2.17	按住戶每月入息劃分的家庭住戶數目	40
	<i>職業傷亡及停工</i>	
2.18	按意外類別劃分的職業傷亡個案	41
2.19	按行業劃分的僱員停工事件	43
	<i>強制性公積金計劃</i>	
^ 2.20	二零零一年至二零零四年強制性公積金計劃參與成員數目及參與率	44
<b>3.</b>	<b>對外貿易</b>	<b>45</b>
	<i>商品貿易</i>	
3.1	對外商品貿易統計數字	50
3.2	按地區劃分的商品貿易數字	51
3.3	按主要國家/地區劃分的商品貿易數字	52
3.4	按標準國際貿易分類中的貨類劃分的貿易數字	53
3.5	按用途類別劃分的進口、留用進口及轉口	55
3.6	按主要貨品類別及主要供應地劃分的進口	56
3.7	按產品所屬工業劃分的港產品出口統計數字	57
3.8	按主要貨品類別及主要目的地劃分的港產品出口	58
3.9	按主要貨品類別及主要目的地劃分的轉口	60
3.10	按主要貨品類別及主要來源地劃分的轉口	61
3.11	涉及外發中國內地加工的貿易	62
3.12	商品貿易指數	63
3.13	按主要貨品類別劃分的港產品出口單位價格指數及貨量指數	64
3.14	按用途類別劃分的進口、留用進口及轉口單位價格指數及貨量指數	65
	<i>服務貿易</i>	
^ 3.15	按主要服務組別及服務組別劃分的服務輸出、輸入及輸出淨額	66
^ 3.16	按目的地/來源地的區域劃分的服務輸出、輸入及輸出淨額	69
^ 3.17	按主要目的地劃分的服務輸出	70
^ 3.18	按主要來源地劃分的服務輸入	71
<b>4.</b>	<b>工業生產</b>	<b>73</b>
4.1	二零零三年按行業類別劃分的所有工業機構單位的主要統計數字	75
4.2	二零零三年按就業人數劃分的所有製造業機構單位的主要統計數字	76
4.3	二零零三年按生產總值劃分的所有製造業機構單位的主要統計數字	76
4.4	二零零三年按增加價值劃分的所有製造業機構單位的主要統計數字	77
4.5	二零零三年按主要行業組別劃分的所有製造業機構單位的主要統計數字	78
^	新增或修訂統計表	
	<b>External Trade</b>	
	<i>Merchandise Trade</i>	
	External merchandise trade statistics	50
	Merchandise trade by area	51
	Merchandise trade by main country/territory	52
	Trade by Standard International Trade Classification commodity section	53
	Imports, retained imports and re-exports by end-use category	55
	Imports by principal commodity and main supplier	56
	Domestic export statistics classified by industrial origin	57
	Domestic exports by principal commodity and main destination	58
	Re-exports by principal commodity and main destination	60
	Re-exports by principal commodity and main origin	61
	Trade involving outward processing in the mainland of China	62
	Merchandise trade index numbers	63
	Unit value indices and quantum indices of domestic exports by principal commodity	64
	Unit value indices and quantum indices of imports, retained imports and re-exports by end-use category	65
	<i>Trade in Services</i>	
	Exports, imports and net exports of services by major service group and service group	66
	Exports, imports and net exports of services by region of destination/source	69
	Exports of services by main destination	70
	Imports of services by main source	71
	<b>Industrial Production</b>	
	Principal statistics for all industrial establishments by industry sector for 2003	75
	Principal statistics for all manufacturing establishments by number of persons engaged for 2003	76
	Principal statistics for all manufacturing establishments by gross output for 2003	76
	Principal statistics for all manufacturing establishments by value added for 2003	77
	Principal statistics for all manufacturing establishments by major industry group for 2003	78
^	New or revised statistical table	

## 統計表一覽 (續)

## List of Statistical Tables (cont'd)

		頁數 Page
4.6	製造業生產者價格指數	80
4.7	工業生產指數	81
4.8	水泥及石礦生產	82
4.9	電力生產、進口及出口	82
<b>5.</b>	<b>商業</b>	<b>83</b>
5.1	業務收益指數	90
^ 5.2	選定服務業生產者價格指數	91
	<i>批發、零售、進口與出口貿易、飲食及酒店業</i>	
5.3	零售業總銷貨價值及按零售商類別劃分的零售價值和零售量指數 (以一九九九年至二零零零年為基期)	92
5.4	食肆總收益價值及按食肆類別劃分的食肆收益價值和數量指數 (以一九九九年至二零零零年為基期)	94
5.5	二零零三年按主要行業組別劃分的所有批發、零售、進口與出口貿易機構單位、飲食業及酒店的主要統計數字	95
5.6	二零零三年按主要行業組別及就業人數劃分的所有批發、零售、進口與出口貿易機構單位、飲食業及酒店的主要統計數字	96
5.7	二零零三年按主要行業組別及銷售及其他收益劃分的所有批發、零售、進口與出口貿易機構單位、飲食業及酒店的主要統計數字	98
5.8	二零零三年按主要行業組別及增加價值劃分的所有批發、零售、進口與出口貿易機構單位、飲食業及酒店的主要統計數字	100
5.9	二零零三年按主要行業組別及行業組別劃分的所有批發、零售、進口與出口貿易機構單位、飲食業及酒店的主要統計數字	102
	<i>運輸業</i>	
5.10	二零零三年按主要行業組別及就業人數劃分的所有運輸及有關服務機構單位的主要統計數字	104
5.11	二零零三年按主要行業組別及業務收益及其他收入劃分的所有運輸及有關服務機構單位的主要統計數字	106
5.12	二零零三年按主要行業組別及增加價值劃分的所有運輸及有關服務機構單位的主要統計數字	108
	<i>不同類別的商用服務業</i>	
5.13	二零零三年按主要行業組別及就業人數劃分的所有倉庫、通訊、財務 (銀行除外) 及商用服務業機構單位的主要統計數字	110
5.14	二零零三年按主要行業組別及業務收益及其他收入劃分的所有倉庫、通訊、財務 (銀行除外) 及商用服務業機構單位的主要統計數字	112
^	新增或修訂統計表	
	<i>Commerce</i>	
	<i>Wholesale, Retail and Import and Export Trades, Restaurants and Hotels</i>	
	<i>Transport Services</i>	
	<i>Miscellaneous Business Services</i>	
^	New or revised statistical table	

		頁數 Page
5.15	二零零三年按主要行業組別及增加價值劃分的所有倉庫、通訊、財務（銀行除外）及商用服務業機構單位的主要統計數字	114
5.16	所有持牌銀行、有限制牌照銀行、接受存款公司及本港以外地方註冊成立銀行的代表辦事處的主要統計數字  (甲) 持牌銀行 (乙) 有限制牌照銀行及接受存款公司 (丙) 本港以外地方註冊成立銀行的代表辦事處	116
5.17	二零零三年按就業人數劃分的所有保險業機構單位的主要統計數字	118
5.18	二零零三年按收入及業務收益劃分的所有保險業機構單位的主要統計數字  公司	118
5.19	本地公司及在本港以外成立為法團的公司：登記、清盤及解散數目	119
5.20	在本港以外成立為法團的公司數目：按成立地點劃分	120
5.21	按母公司所在的國家／地區劃分的駐港地區總部公司數目	121
5.22	按母公司所在的國家／地區劃分的駐港地區辦事處公司數目	122
<b>6.</b>	<b>科技</b>	<b>123</b>
6.1	按機構類別和研究及發展活動主要範疇劃分的研究及發展開支	127
6.2	按機構類別及開支類別劃分的研究及發展開支	128
6.3	按機構類別及職業類別劃分的研究及發展人員數目	129
6.4	按科技範圍劃分的創新及科技基金資助的研究及發展、創新及科技提升項目撥款	130
6.5	按專利申請類別劃分在香港申請的專利數目	131
6.6	按專利類別劃分在香港獲批予的專利數目	131
6.7	按主要科目範圍劃分的大學教育資助委員會資助的高等教育機構的研究成果數目	132
6.8	按產品類別劃分的高科技產品進口貨值	132
6.9	按產品類別劃分的港產高科技產品出口貨值	133
6.10	按產品類別劃分的高科技產品轉口貨值	133
^ 6.11	按年齡／教育程度／經濟活動身分劃分的二零零零年至二零零四年曾使用個人電腦／互聯網服務的十歲及以上人士數目	134
^	新增或修訂統計表	^ New or revised statistical table



## 統計表一覽 (續)

## List of Statistical Tables (cont'd)

		頁數 Page
6.12	按行業類別劃分的二零零零年至二零零四年有使用個人電腦、連接互聯網或有設立網頁／網站的機構單位數目	136
6.13	按就業人數類別劃分的二零零零年至二零零四年有使用個人電腦、連接互聯網或有設立網頁／網站的機構單位數目	137
6.14	按行業類別劃分的二零零零年至二零零四年有透過電子途徑預訂或購買、獲取、售賣或遞送貨品、服務或資料劃分的機構單位數目	138
6.15	按就業人數類別劃分的二零零零年至二零零四年有透過電子途徑預訂或購買、獲取、售賣或遞送貨品、服務或資料劃分的機構單位數目	139
<b>7.</b>	<b>土地、樓宇、建造及地產</b>	<b>141</b>
7.1	二零零三年按樓宇用途劃分的地產發展計劃統計數字	146
7.2	屋宇建造及土木工程機構單位所完成工程名義總值	147
7.3	二零零三年按主要行業組別／行業劃分的所有屋宇建築、建造及地產業機構單位主要統計數字	148
7.4	二零零三年按建造工程總值劃分的所有屋宇建造及土木工程機構單位主要統計數字	150
7.5	二零零三年按增加價值劃分的所有屋宇建造及土木工程機構單位主要統計數字	150
^ 7.6	按樓宇種類劃分有佔用許可證的新落成樓宇	152
^ 7.7	按用途及地區劃分的新落成樓宇的實用樓面面積	153
7.8	按建築成本劃分的新落成樓宇	154
7.9	按地區劃分的獲批准可動工興建房屋委員會公營租住房屋單位	155
7.10	按單位類型劃分的獲批准可動工興建房屋委員會公營租住房屋單位	155
7.11	按地區及實用面積劃分的獲批准可動工興建房屋委員會居者有其屋計劃的居住單位	156
^ 7.12	按地區劃分的獲批准可動工興建私人居住單位	157
^ 7.13	按樓面面積劃分的獲批准可動工興建私人居住單位	158
7.14	政府土地拍賣及批租 (甲) 市區 (乙) 新界	159
<b>8.</b>	<b>房屋及物業</b>	<b>161</b>
	<i>永久性屋宇單位總數及家庭住戶的房屋特徵</i>	
8.1	按類型及地區劃分的二零零四年永久性屋宇單位總數	166
^	新增或修訂統計表	^ New or revised statistical table

## 統計表一覽 (續)

## List of Statistical Tables (cont'd)

		頁數 Page
8.2	按房屋類型劃分的家庭住戶數目	167
8.3	按居所租住權劃分的家庭住戶數目	168
	<i>公營房屋</i>	
^ 8.4	按地區劃分的新落成房屋委員會公營租住房屋單位	169
^ 8.5	按單位類型劃分的新落成房屋委員會公營租住房屋單位	170
8.6	按地區劃分的公營租住單位總數及認可居民人數	171
8.7	按安置類別劃分的房屋委員會租住單位編配數字及獲安置人數	173
8.8	截至當年三月底時房屋委員會屋邨的代表性每月租金	174
8.9	按地區劃分的房屋委員會中轉房屋認可居民人數	175
8.10	按地區及實用面積劃分的新落成房屋委員會居者有其屋計劃的居住單位	176
8.11	房屋委員會綜合運作及撥付款項帳目	177
8.12	房屋委員會用於建築工程及購置固定資產的開支	178
8.13	房屋委員會代政府執行的工作	178
	<i>私人物業</i>	
8.14	(甲) 二零零二年至二零零四年按區域及地區劃分的私人住宅單位落成量	179
	(乙) 一九九四年及一九九九年至二零零一年按區域及地區劃分的私人住宅單位落成量	179
8.15	按區域及樓面面積劃分的私人住宅單位落成量	181
8.16	按類別劃分的私人非住宅樓宇總存量、落成量及空置量	182
8.17	按落成年份劃分的二零零四年年底私人樓宇總存量	183
8.18	按樓宇類別劃分的售價指數	183
8.19	按樓宇類別劃分的平均售價	184
8.20	私人住宅樓宇新訂租約平均租金及租金指數	185
8.21	按私人非住宅樓宇類別劃分的新訂及續租租約平均租金及租金指數	186
8.22	(甲) 送達市區及新界土地註冊處登記的文件數目	187
	(乙) 送達市區及新界土地註冊處登記的文件涉及的價值	187
<b>9.</b>	<b>運輸、通訊、旅遊</b>	<b>189</b>
9.1	進出香港的飛機、船隻、車輛及火車	192
9.2	按船舶類型劃分進出香港的遠洋輪船	194
^	新增或修訂統計表	^ New or revised statistical table

## 統計表一覽 (續)

## List of Statistical Tables (cont'd)

		頁數 Page
9.3	按船旗劃分進出香港的遠洋輪船	195
9.4	進出香港貨物	197
9.5	按空運 / 水運及主要裝貨 / 卸貨國家 / 地區劃分的進出香港貨物 (甲) 空運 (乙) 水運	198
9.6	按主要貨物裝卸地點劃分的貨櫃吞吐量	200
9.7	按裝運種類劃分的港口貨物	201
9.8	公共交通：按營辦商劃分的乘客人數	202
9.9	按種類劃分的領牌車輛	203
9.10	按種類劃分的新登記車輛	204
9.11	隧道汽車流量、青嶼幹線汽車流量及汽車渡輪服務	205
9.12	公共道路	206
9.13	交通意外及傷亡	207
9.14	電話服務	207
9.15	對外電話及電報服務	208
9.16	互聯網服務	209
9.17	郵遞服務	210
9.18	按交通模式劃分的抵港及離港旅客人數	211
9.19	按目的地劃分本港居民離港人數	211
9.20	按居住國家 / 地區劃分的訪港旅客人數	212
9.21	按訪港旅客所使用的交通工具及居住國家 / 地區劃分的人數	213
9.22	按居住國家 / 地區劃分過夜旅客及入境不過夜旅客的境內消費開支	214
9.23	按居住國家 / 地區劃分的旅客人均消費及逗留時間	215
9.24	香港酒店統計數字	216
<b>10.</b>	<b>政府收支、貨幣、金融</b>	<b>217</b>
10.1	外匯儲備資產	223
10.2	政府儲備結餘 (一般收入帳目及各基金)	223
10.3	政府收入 (一般收入帳目及各基金)	224
10.4	政府支出 (一般收入帳目及各基金)	226
10.5	按用途劃分的公共開支	227
10.6	政府開支個人薪酬開支部分的編制及在職人數	227
10.7	貨幣供應量	228
10.8	客戶存款	229
10.9	資產負債表 (甲) 所有認可機構 (乙) 持牌銀行 (丙) 有限制牌照銀行 (丁) 接受存款公司	230
10.10	按用途分類的貸款及墊款 (甲) 所有認可機構 (乙) 持牌銀行 (丙) 有限制牌照銀行 (丁) 接受存款公司	234
^	新增或修訂統計表	^ New or revised statistical table

		頁數 Page
^ 10.11 按經濟行業分類在港使用的貸款及墊款	Loans and advances for use in Hong Kong by economic sector	236
(甲) 所有認可機構	(A) All authorised institutions	
(乙) 持牌銀行	(B) Licensed banks	
(丙) 有限制牌照銀行	(C) Restricted licence banks	
(丁) 接受存款公司	(D) Deposit-taking companies	
10.12 對其他認可機構的負債	Liabilities due to other authorised institutions	240
10.13 外匯頭寸	Foreign currency positions	242
10.14 對外負債及債權	External liabilities and claims	242
10.15 最優惠貸款利率、銀行同業拆息及票據交換	Best lending rates, Hong Kong dollar inter-bank offered rates, and clearing house transactions	243
10.16 外幣兌換率及港匯指數	Exchange rates and the effective exchange rate indices	244
^ 10.17 證券交易成交額、市場總值及股票價格指數	Value of stock exchange turnover, market capitalisation and index of share prices	246
10.18 金銀買賣報價	Gold and silver trading prices	250
^ 10.19 香港交易所衍生產品市場成交量	HKEx derivatives market turnover	251
(甲) 股市指數產品 - 指數期貨及指數期權	(A) Equity index products - index futures and index options	
(乙) 股票產品 - 股票期貨及股票期權	(B) Equity products - stock futures and stock options	
(丙) 利率產品	(C) Interest rate products	
<b>11. 物價、食物供應</b>	<b>Prices and Food Supplies</b>	<b>253</b>
11.1 消費物價指數 (以一九九九年至二零零零年為基期)	Consumer Price Indices (1999/2000-based)	255
^ 11.2 選定食品的平均批發價格	Average wholesale prices of selected food items	257
^ 11.3 選定食品的平均零售價格	Average retail prices of selected food items	258
11.4 食品供應	Food supplies	259
11.5 本地食品生產量的估計	Estimated local production of foodstuffs	260
11.6 進口食品	Imports of foodstuffs	261
^ 11.7 長沙灣副食品批發市場及西區副食品批發市場內蔬菜市場所銷售的入口蔬菜	Imported vegetables sold through vegetable markets at Cheung Sha Wan Wholesale Food Market and Western Wholesale Food Market	262
11.8 長沙灣臨時家禽批發市場及西區副食品批發市場內家禽市場所銷售的家禽	Poultry sold through Cheung Sha Wan Temporary Wholesale Poultry Market and poultry market at Western Wholesale Food Market	263
11.9 魚類統營處所銷售的海魚	Fresh marine fish sold through the Fish Marketing Organization	264
<b>12. 教育</b>	<b>Education</b>	<b>265</b>
12.1 十五歲及以上人口的教育程度分布	Distribution of educational attainment of population aged 15 and over	266
^ 12.2 按院校類別及資助類別劃分的教育及培訓機構數目	Number of educational and training institutions by type of institution and finance type	267
12.3 按教育及培訓機構類別劃分的學生人數	Student enrolment by type of educational and training institution	269
12.4 按教育程度、資助類別及地區劃分的二零零四年日校數目	Number of day schools by education level, finance type and area, 2004	271
12.5 按年齡及性別劃分的二零零四年幼稚園、小學及中學日校學生人數	Enrolment in kindergarten, primary and secondary day schools by age and sex, 2004	272
12.6 按學校類別、資助類別及級別劃分的小學學生人數	Enrolment in primary schools by type of school, finance type and grade	273
12.7 按學校類別、資助類別及級別劃分的中一至中五學生人數	Enrolment in secondary 1 to 5 by type of school, finance type and grade	274
^ 新增或修訂統計表	^ New or revised statistical table	

		頁數 Page
12.8	按學校類別、資助類別及級別劃分的中六及中七學生人數	275
12.9	按院校、修課程度及學科類別劃分的二零零四年大學教育資助委員會資助課程的學生人數	276
12.10	按學制種類及程度劃分的香港專業教育學院學生人數	278
12.11	按註冊及學生職業劃分的香港公開大學學生人數 (遙距及全日制面授課程)	279
12.12	按學院劃分的香港公開大學註冊學額及開辦科目數目	280
12.13	按課程類別及資助類別劃分的成人教育/補習/職業課程學生人數	281
12.14	按學校類別及殘疾類別劃分的特殊教育學校的數目及學生人數	282
12.15	按教師學歷及師資訓練情況及按性別劃分的任教於選定院校類別的教師人數	283
12.16	按資助類別劃分的本地小學及中學日校的學生與教師比率	285
12.17	二零零四年香港中學會考成績統計	286
12.18	二零零四年香港高級程度會考成績統計	287
12.19	按院校、修課程度及學科類別劃分的二零零四年大學教育資助委員會資助課程的畢業生人數	288
^ 12.20	香港公開大學學位頒授情況	290
12.21	教育方面的經常政府開支	291
<b>13.</b>	<b>衛生</b>	<b>293</b>
13.1	生命統計數字	296
13.2	按地區及機構類別劃分的設有病床的醫療機構	297
13.3	預防疫苗注射	299
^ 13.4	已呈報的傳染病	300
^ 13.5	已呈報的傳染病的呈報比率 (每十萬人口計) 及死亡率 (每一百萬人口計)	302
13.6	(甲) 二零零一年至二零零四年按死因劃分的死亡人數 (乙) 一九九四年、一九九九年及二零零零年按死因劃分的死亡人數	304
13.7	按性別及年齡劃分的二零零四年主要死因	306
13.8	(甲) 二零零一年至二零零四年按死因劃分的嬰兒死亡人數 (乙) 一九九四年、一九九九年及二零零零年按死因劃分的嬰兒死亡人數	307
13.9	(甲) 二零零一年至二零零四年按死因劃分的孕婦死亡人數 (乙) 一九九四年、一九九九年及二零零零年按死因劃分的孕婦死亡人數	309
^	新增或修訂統計表	^ New or revised statistical table

	頁數 Page
13.10 (甲) 二零零一年至二零零四年按疾病類別劃分的政府、醫院管理局及私家醫院住院病人出院及死亡人數	(A) In-patient discharges and deaths in government, hospital authority and private hospitals classified by disease from 2001 to 2004 310
(乙) 一九九四年、一九九九年及二零零零年按疾病類別劃分的政府、醫院管理局及私家醫院住院病人出院及死亡人數	(B) In-patient discharges and deaths in government, hospital authority and private hospitals classified by disease in 1994, 1999 and 2000
13.11 按地區、機構類別及專科劃分的住院病人出院及死亡人數	In-patient discharges and deaths by area, type of institution and specialty 312
^ 13.12 衛生署提供的門診服務到診人次	Attendances of out-patient services provided by Department of Health 314
13.13 醫院管理局急症室及門診病人到診人次	Accident and emergency and out-patient attendances at Hospital Authority institutions 315
^ 13.14 醫院管理局專職醫療服務的統計數字	Statistics on allied health service at Hospital Authority institutions 316
13.15 衛生署及醫院管理局提供的放射服務統計數字	Statistics on radiological service provided by Department of Health and Hospital Authority 318
13.16 藥劑服務的統計數字	Statistics on pharmaceutical service 318
^ 13.17 家庭健康服務的工作	Work of the family health service 319
13.18 政府助產科服務的工作	Work of government midwifery service 319
13.19 胸肺科的工作	Work of the tuberculosis and chest service 320
13.20 衛生署提供的社會衛生服務到診人次	Attendances of social hygiene service provided by Department of Health 321
^ 13.21 註冊醫療專業人員	Registered healthcare professionals 322
13.22 衛生署和醫院管理局的開支	Expenditure of Department of Health and Hospital Authority 324
<b>14. 社會福利</b>	<b>Social Welfare 325</b>
14.1 法律援助申請	Applications for legal aid 329
14.2 按類別劃分的申請法律援助的民事案件	Applications for legal aid in civil cases by type 329
14.3 社會保障	Social security 330
14.4 按類別劃分的綜合社會保障援助個案	Comprehensive Social Security Assistance cases by type 331
14.5 按類別劃分的公共福利金個案	Social Security Allowance cases by type 331
14.6 按服務類別劃分的已登記接受康復服務的殘疾人士	Persons with disabilities enrolled in rehabilitation services by type of services 332
^ 14.7 家庭服務中心及綜合家庭服務中心處理中的個案	Active Cases of Family Services Centres and Integrated Family Service Centres 332
14.8 按監護類別劃分的兒童院、男童院與女童院的入院人數	Admissions to children's, boys' and girls' homes by type of custody 333
14.9 按類別劃分由幼兒中心督導組負責督導的幼兒中心	Child care centres under the supervision of Child Care Centres Advisory Inspectorate by type 334
14.10 幼兒中心繳費資助	Fee assistance for child care centres 335
14.11 安老服務	Services for the elderly 336
14.12 社會福利署的開支	Expenditure of Social Welfare Department 338
<b>15. 治安</b>	<b>Law and Order 339</b>
15.1 按罪行類別劃分的舉報罪案	Reported crimes by type of offence 344
15.2 按罪行類別劃分的偵破罪案	Detected crimes by type of offence 345
15.3 按罪行類別及年齡組別劃分的二零零四年犯罪被捕人數	Persons arrested for crime by type of offence and age group, 2004 346
15.4 按年齡組別劃分的犯罪被捕人數	Persons arrested by age group 347
15.5 警隊的實際人數及每年財政開支	Strength and annual expenditure of the Police Force 347
15.6 貪污舉報及被檢控人士	Corruption reports and persons prosecuted 348
^ 新增或修訂統計表	^ New or revised statistical table

		頁數 Page
15.7	司法機構統計數字 (甲) 終審法院 (乙) 高等法院 (丙) 區域法院 (丁) 裁判法院 (戊) 審裁處 (己) 死因裁判法院	349
15.8	按受懲教署管轄人士類別及性別劃分的平均每日人數	354
15.9	按性別、判刑類別及年齡劃分的監獄囚犯 / 所員收納人數	355
15.10	按罪行類別及性別劃分的監獄囚犯 / 所員收納人數	356
^ 15.11	按性別、年齡及刑期劃分的監獄囚犯收納人數	356
15.12	按性別劃分的還押犯收納人數	358
15.13	按罪行類別與違法者年齡組別劃分的違法者背景調查個案	358
15.14	按罪行類別與違法者年齡組別劃分的感化令	359
<b>16.</b>	<b>文化、娛樂、康樂</b>	<b>361</b>
^ 16.1	二零零零年至二零零四年公共圖書館主要統計數字	362
16.2	參觀博物館人次	363
16.3	按地點劃分的主要文化場地使用率	364
16.4	按節目類別劃分在選定場地舉辦的文娛及體育節目	365
16.5	按節目類別劃分的戶內文化節目舉辦場數、觀眾人次及入座率	367
16.6	按節目類別劃分的娛樂節目舉辦場數及觀眾人次	368
16.7	按活動類別劃分的康體活動次數及參加人數	369
16.8	按設施類別劃分的主要康樂及市容設施	370
<b>17.</b>	<b>環境、氣候、地理</b>	<b>371</b>
17.1	二零零四年按地區類別及路邊情況劃分的空氣質素	373
17.2	一九九九年至二零零四年按種類劃分的每日平均產生的固體廢物	373
17.3	一九九九年至二零零四年被棄置的都市固體廢物成分	374
17.4	一九九九年至二零零四年已回收的都市固體廢物成分	374
17.5	憲報公布泳灘的水質	375
17.6	主要河流及溪澗的水質指數	376
17.7	二零零四年香港的海水水質	377
17.8	二零零四年香港主要避風塘的水質	378
17.9	一九九九年至二零零四年按性質及來源劃分的處理污染投訴	379
17.10	按類別劃分的環境計劃建設開支	380
^	新增或修訂統計表	^ New or revised statistical table

	頁數 Page
17.11 氣象觀測摘要	Summary of meteorological observations 380
17.12 按區議會分區劃分的香港陸地面積	Land area of Hong Kong by District Council district 381
17.13 (甲) 二零零零年至二零零四年土地用途分布情況	(A) Land usage, 2000 to 2004 382
(乙) 一九九四年及一九九九年土地用途分布情況	(B) Land usage in 1994 and 1999
<b>18. 國民收入及國際收支平衡</b>	<b>National Income and Balance of Payments 385</b>
^ 18.1 按開支組成部分劃分的本地生產總值	Gross Domestic Product (GDP) by expenditure component 397
^ 18.2 本地生產總值及其開支組成部分的內含平減物價指數	Implicit price deflators of Gross Domestic Product and expenditure components 398
^ 18.3 按組成部分劃分的私人消費開支	Private consumption expenditure by component 398
^ 18.4 按組成部分劃分的政府消費開支	Government consumption expenditure by component 400
18.5 按私營 / 公營部門及按資產類別劃分的本地固定資本形成總額	Gross domestic fixed capital formation by private/public sector and by type of assets 401
^ 18.6 以當時價格計算按經濟活動劃分的本地生產總值	Gross Domestic Product (GDP) by economic activity at current prices 402
^ 18.7 以固定 (二零零零年) 價格計算按經濟活動劃分的本地生產總值	Gross Domestic Product (GDP) by economic activity at constant (2000) prices 403
^ 18.8 本地居民生產總值及按收益組成部分和交易者類別劃分的對外要素收益流動 (以當時市價計算)	Gross National Product (GNP) and external factor income flows (EFIF) by income component by type of transactor (at current market prices) 404
^ 18.9 按主要收益來源地 / 目的地國家 / 地區劃分的對外要素收益流動	External factor income flows (EFIF) by major source/destination country/territory 406
18.10 按主要投資者國家 / 地區劃分的外來直接投資頭寸及流動	Position and flow of inward direct investment by major investor country/territory 407
18.11 按主要接受投資國家 / 地區劃分的向外直接投資頭寸及流動	Position and flow of outward direct investment by major recipient country/territory 408
^ 18.12 國際收支平衡表	Balance of Payments Account 409
^ 18.13 國際收支平衡表分項：經常帳	Balance of Payments sub-account components : current account 410
18.14 國際收支平衡表分項：資本及金融帳	Balance of Payments sub-account components : capital and financial account 412
18.15 對外債務統計數字 (期末頭寸)	External debt statistics (position as at end of period) 414
18.16 按概括組成部分劃分的國際投資頭寸 (期末頭寸)	International investment position by broad component (position as at end of period) 415
18.17 按標準組成部分劃分的國際投資頭寸 (期末頭寸)	International investment position by standard component (position as at end of period) 416
<b>19. 雜項統計</b>	<b>Miscellaneous Statistics 419</b>
19.1 向申訴專員公署提出的投訴	Complaints lodged with the Office of The Ombudsman 420
19.2 大眾傳播	Mass media 421
19.3 按類別劃分的有效市政牌照及許可證	Municipal services licences and permits in force by type 422
19.4 按類別劃分的有效小販牌照	Hawker licences in force by type 423
19.5 公眾街市及按類別劃分的街市檔位	Public markets and market stalls by type 423
19.6 按食物類別劃分的進出口食物檢驗	Inspections on imported and exported foods by type 424
19.7 油產品進口留用貨量	Quantity of retained imports of oil products 425
19.8 煤產品進口留用貨量	Quantity of retained imports of coal products 425
19.9 火警、特別服務、救護車召喚及涉及人數	Fire, special services, ambulance calls and persons involved 426
19.10 食水供應	Water supplies 427
19.11 電力、煤氣及食水用量	Electricity, gas and water consumption 427
19.12 破產呈請及破產令	Bankruptcy petitions and orders 428
^ 新增或修訂統計表	^ New or revised statistical table



# 1 人口及生命事件 Population and Vital Events

## 概念及定義

編製人口數字和進行人口分析通常參照生命事件的發生時間（即所知活產嬰兒和所知死亡）。本章的出生和死亡數字及其相關的統計數字（即粗出生率、粗死亡率、嬰兒死亡率及自然增長率）是使用所知活產嬰兒數目和所知死亡人數編製，與第 13 章使用登記活產嬰兒數目和登記死亡人數編製的數字可能不同。

**少年兒童撫養比率** 指 15 歲以下人口數目相對每千名 15 至 64 歲人口的比率。

**粗出生率** 指在某一年內活產嬰兒數目相對該年年中每千名人口的比率。

**粗死亡率** 指在某一年內死亡人數相對該年年中每千名人口的比率。

**粗結婚率** 指在某一年內登記結婚數目相對該年年中每千名人口的比率。

**死亡** 指某人在活產後的任何期間，永久失去所有生命徵象。

**家庭住戶** 指一群住在一起及分享生活所需的人士，他們之間不一定有親戚關係。自己單獨安排生活所需的個別人士亦當為一戶，即「單人住戶」。

**老年撫養比率** 指 65 歲及以上人口數目相對每千名 15 至 64 歲人口的比率。

**出生時平均預期壽命** 指某年出生人士，若其一生經歷一如該年的年齡性別死亡率所反映的死亡情況，他／她預期能活的年數。

**嬰兒死亡率** 指在某一年內一歲以下嬰兒死亡人數相對該年每千名活產嬰兒人數的比率。

**活產嬰兒** 指從母體完全排出或取出後曾呼吸或具其他生命徵象的胎兒。

## Concepts and Definitions

In compiling population figures and performing demographic analysis, the occurrence time of the vital events (i.e. known births and known deaths) is commonly referred to. The birth and death figures and their related statistics in this Chapter (i.e. crude birth rate, crude death rate, infant mortality rate and rate of natural increase) are compiled using known births and known deaths, which may differ from those presented in Chapter 13 compiled using registered births and registered deaths.

*Child dependency ratio* refers to the number of persons aged under 15 per 1 000 persons aged between 15 and 64.

*Crude birth rate* refers to the number of live births in a given year per thousand mid-year population of that year.

*Crude death rate* refers to the number of deaths in a given year per thousand mid-year population of that year.

*Crude marriage rate* refers to the number of marriages registered in a given year per thousand mid-year population of that year.

A *death* refers to the permanent disappearance of all evidence of life after live birth has taken place.

A *domestic household* consists of a group of persons who live together and make common provision for essentials for living. These persons need not be related. If a person makes provision for essentials for living without sharing with other persons, he/she is also regarded as a household. In this case, the household is a one-person household.

*Elderly dependency ratio* refers to the number of persons aged 65 and over per 1 000 persons aged between 15 and 64.

*Expectation of life at birth* refers to the number of years of life that a person born in a given year is expected to live if he/she were subject to the prevalent mortality conditions as reflected by the set of age-sex specific mortality rates for that year.

*Infant mortality rate* refers to the number of deaths of age under one in a given year per thousand live births in that year.

A *live birth* refers to the complete expulsion or extraction from its mother of a product of conception which after such separation breathes or shows other evidence of life.

**初婚年齡中位數** 顯示首次結婚人士平均年齡的指標，這些人士中有 50% 在這年齡之上，而其餘的 50% 則在這年齡之下。

**人口年齡中位數** 顯示人口平均年齡的指標，人口中有 50% 在這年齡之上，而其餘的 50% 則在這年齡之下。

**年中人口** 在一九九六年前是以「廣義時點」方法編製，數字包括在統計時點身在香港的永久性居民、非永久性居民和旅客，亦包括暫時離港前往中國內地及澳門的香港永久性居民。自二零零零年八月開始，「居住人口」方法已取代「廣義時點」方法用以編製香港的人口數字。追溯至一九九六年的修訂人口數字經已編製。利用「居住人口」方法所編製的人口估計，稱「居港人口」。「居港人口」包括「常住居民」和「流動居民」。「常住居民」指兩類人士：（一）在統計時點之前的六個月內，在港逗留最少三個月，又或在統計時點之後的六個月內，在港逗留最少三個月的香港永久性居民，不論在統計時點他們是否身在香港；及（二）在統計時點身在香港的香港非永久性居民。至於「流動居民」，是指在統計時點之前的六個月內，在港逗留最少一個月但少於三個月，又或在統計時點之後的六個月內，在港逗留最少一個月但少於三個月的香港永久性居民，不論在統計時點他們是否身在香港。根據新的編製方法，旅客並不包括在香港人口內。有關香港人口估計編製方法的詳細資料，請參閱刊載於《香港統計月刊》二零零二年二月號題為「香港人口估計的編製」的專題文章。該文章亦載於政府統計處的網站內 ([http://www.censtatd.gov.hk/chinese/news/rev\\_stat/new\\_pop\\_est/pop\\_fa\\_index.html](http://www.censtatd.gov.hk/chinese/news/rev_stat/new_pop_est/pop_fa_index.html))。

**總撫養比率** 指 15 歲以下和 65 歲及以上人口數目相對每千名 15 至 64 歲人口的比率。

**人口增長率** 指某一時期的人口變動相對該時期初人口的百分比。

**自然增長率** 指某一年內出生及死亡人數差額相對該年年中每千名人口的比率。

*Median age at first marriage* is an indicator of the average age of persons at their first marriage such that 50% of these persons are above this age while the other 50% are below it.

*Median age of population* is an indicator of the average age of the population such that 50% of the total population are above this age while the other 50% are below it.

*Mid-year population* before 1996 was compiled using the “extended de facto” approach. It includes Hong Kong Permanent and Non-permanent Residents and visitors who are in Hong Kong at the reference time-point. Hong Kong Permanent Residents temporarily away to the mainland of China and Macao are also included. Since August 2000, the “resident population” approach has been adopted in place of the “extended de facto” approach for compiling Hong Kong population figures. Revised population figures backdated to 1996 have been compiled. The population estimate compiled under the “resident population” approach is referred to as the “Hong Kong Resident Population”. The “Hong Kong Resident Population” comprises “Usual Residents” and “Mobile Residents”. “Usual Residents” refer to two categories of people: (1) Hong Kong Permanent Residents who have stayed in Hong Kong for at least three months during the six months before or for at least three months during the six months after the reference time-point, regardless of whether they are in Hong Kong or not at the reference time-point; and (2) Hong Kong Non-permanent Residents who are in Hong Kong at the reference time-point. As for “Mobile Residents”, they are Hong Kong Permanent Residents who have stayed in Hong Kong for at least one month but less than three months during the six months before or for at least one month but less than three months during the six months after the reference time-point, regardless of whether they are in Hong Kong or not at the reference time-point. Under the new approach, visitors are not included in the Hong Kong Population. For details of the method of compiling population estimates of Hong Kong, please refer to the feature article entitled “Compiling Population Estimates of Hong Kong” published in the February 2002 issue of the *Hong Kong Monthly Digest of Statistics*. The article is also available on the website of the Census and Statistics Department ([http://www.censtatd.gov.hk/eng/news/rev\\_stat/new\\_pop\\_est/pop\\_fa\\_index.html](http://www.censtatd.gov.hk/eng/news/rev_stat/new_pop_est/pop_fa_index.html)).

*Overall dependency ratio* refers to the number of persons aged under 15 and those aged 65 and over per 1 000 persons aged between 15 and 64.

*Population growth rate* refers to the population change over a period as a percentage of the population at the beginning of the period.

*Rate of natural increase* refers to the number of the balance of live births over deaths in a year per thousand mid-year population of that year.

**登記結婚** 指一男一女按照婚姻條例締結不容他人介入的終生結合。登記結婚數字包括於一九七一年十月《婚姻制度改革條例》制定前，在香港以傳統風俗形式結婚，或在外地結婚而再辦理登記手續的數字。結婚數字只限於登記結婚數目。

**性別比率** 指男性人數相對女性人數的比率，一般按每千名女性表示。

**總和生育率** 指 1 000 名婦女，若她們在生育齡期（即 15 至 49 歲）經歷了一如該年的年齡別生育率，其一生中活產子女的平均數目。

#### 其他有關刊物

*香港人口趨勢 1981–2001*

*香港人口生命表 1998–2033*

*香港人口推算 2004–2033*

*人口普查及中期人口統計報告*

A *registered marriage* is defined as a voluntary union of life of one man and one woman to the exclusion of all others which has been contracted in accordance with the Marriage Ordinance. Re-registration of couples who had either customarily married in Hong Kong before the Marriage Reform Ordinance was enacted in October 1971 or had married outside Hong Kong, are also covered in the statistics. Marriage statistics are restricted to registered marriages only.

*Sex ratio* refers to the ratio of the number of males to the number of females. It is usually expressed in terms of 1 000 females.

*Total fertility rate* refers to the average number of children that would be born alive to 1 000 women during their lifetime if they were to pass through their childbearing ages 15-49 experiencing the age specific fertility rates prevailing in a given year.

#### Further References

*Demographic Trends in Hong Kong 1981–2001*

*Hong Kong Life Tables 1998–2033*

*Hong Kong Population Projections 2004–2033*

*Population Census and Population By-census Reports*

## 1.1 年中人口、人口增長、撫養比率及生命事件 Mid-year Population, Population Growth, Dependency Ratios and Vital Events

		1994	1999	2000	2001	2002	2003	2004
年中人口	Mid-year population	6 035 400	6 606 500	6 665 000	6 724 900	6 787 000	6 803 100	6 882 600
人口增長率(%) <sup>(1)</sup>	Population growth rate (%) <sup>(1)</sup>	+2.3	+1.0	+0.9	+0.9	+0.9	+0.2	+1.2
性別比率 <sup>(2)</sup>	Sex ratio <sup>(2)</sup>	1 015	977	967	956	946	939	929
人口年齡中位數	Median age of population	33.2	35.7	36.2	36.8	37.5	38.0	38.6
撫養比率	Dependency ratio							
少年兒童撫養比率 <sup>(3)</sup>	Child dependency ratio <sup>(3)</sup>	278	243	235	227	223	216	207
老年撫養比率 <sup>(3)</sup>	Elderly dependency ratio <sup>(3)</sup>	135	150	152	155	158	161	163
總撫養比率 <sup>(3)</sup>	Overall dependency ratio <sup>(3)</sup>	413	393	386	382	381	378	370
出生人數	Number of births							
男	Male	37 218	26 706	28 273	25 160	24 955	24 406	25 827
女	Female	34 321	24 564	25 848	23 058	23 254	22 559	23 969
不知	Unknown	107	11	13	1	0	0	0
總計	Total	71 646	51 281	54 134	48 219	48 209	46 965	49 796
粗出生率(按每千名人口計算的所知活產嬰兒數目)	Crude birth rate (number of known live births per 1 000 population)	11.9	7.8	8.1	7.2	7.1	6.9	7.2
總和生育率 <sup>(4)(5)</sup>	Total fertility rate <sup>(4)(5)</sup>	1 355	982	1 035	932	939	901	927
死亡人數	Number of deaths							
男	Male	17 062	18 723	19 100	19 089	19 460	20 821	20 756
女	Female	12 843	14 532	14 656	14 287	14 806	16 149	16 159
不知	Unknown	0	3	2	2	1	1	3
總計	Total	29 905	33 258	33 758	33 378	34 267	36 971	36 918
粗死亡率(按每千名人口計算的所知死亡數目)	Crude death rate (number of known deaths per 1 000 population)	5.0	5.0	5.1	5.0	5.0	5.4	5.4
出生時平均預期壽命(年)	Expectation of life at birth (years)							
男	Male	75.7	77.7	78.0	78.4	78.6	78.5	79.0
女	Female	81.5	83.2	83.9	84.6	84.5	84.3	84.7
嬰兒死亡率(按每千名所知活產嬰兒計算)	Infant mortality rate (per 1 000 known live births)	4.5	3.1	3.0	2.6	2.3	2.3	2.7
自然增長率 <sup>(6)</sup>	Rate of natural increase <sup>(6)</sup>	6.9	2.7	3.1	2.2	2.1	1.5	1.9
結婚數目	Number of marriages	38 264	31 287	30 879	32 825	32 070	35 439	41 376
粗結婚率 <sup>(6)</sup>	Crude marriage rate <sup>(6)</sup>	6.1	4.7	4.6	4.8	4.7	5.2	6.0
初婚年齡中位數	Median age at first marriage							
男	Male	29.6	29.9	30.0	30.2	30.5	30.8	31.1
女	Female	26.5	27.0	27.3	27.5	27.6	27.8	28.1
離婚判令數目	Number of divorce decrees	7 735	13 408	13 247	13 425	12 943	13 829	15 604

註釋：本表所載出生和死亡的統計數字是使用所知活產嬰兒數目和所知死亡人數編製。

- (1) 指年中人口的按年增長率。  
 (2) 男性數目相對每千名女性的比率。  
 (3) 少年兒童撫養比率是15歲以下人口數目相對每千名15至64歲人口的比率。老年撫養比率是65歲及以上人口數目相對每千名15至64歲人口的比率。總撫養比率是15歲以下和65歲及以上人口數目相對每千名15至64歲人口的比率。  
 (4) 按每千名沒有包括外籍家庭傭工的女性人口計算。  
 (5) 鑑於近年女性在香港生育的情況有所轉變，一九九六年起的數字已作出修訂。詳情請參閱《香港統計月刊》二零零五年四月號題為「一九七五年至二零零四年香港生育趨勢」的專題文章。  
 (6) 按每千名人口計算。

Notes: Birth and death statistics presented in this table are compiled using known live births and known deaths.

- (1) Refer to the year-on-year growth rate of the mid-year population.  
 (2) Males per 1 000 females.  
 (3) The child dependency ratio is the number of persons aged under 15 per 1 000 persons aged between 15 and 64. The elderly dependency ratio is the number of persons aged 65 and over per 1 000 persons aged between 15 and 64. The overall dependency ratio is the number of persons aged under 15 and those aged 65 and over per 1 000 persons aged between 15 and 64.  
 (4) Per 1 000 female population excluding foreign domestic helpers.  
 (5) Figures from 1996 have been revised in view of the recent change in the situation of women giving births in Hong Kong. For details, please refer to the feature article entitled "The fertility trend in Hong Kong, 1975-2004" in the April 2005 issue of the *Hong Kong Monthly Digest of Statistics*.  
 (6) Per 1 000 population.

資料來源：政府統計處人口統計組  
 (查詢電話：2716 8345)

Source: Demographic Statistics Section,  
 Census and Statistics Department  
 (Enquiry Telephone No.: 2716 8345)

## 1.2 按年齡組別及性別劃分的年中人口 Mid-year Population by Age Group and Sex

			人數 Number of persons						
年齡組別 Age group	性別 Sex	Sex	1994	1999	2000	2001	2002	2003	2004
0 - 4	男	M	193 800	168 200	153 400	143 900	138 600	135 700	134 600
	女	F	178 400	154 100	141 300	132 400	129 000	127 200	125 400
5 - 9	男	M	199 400	209 000	208 800	206 000	202 800	192 600	181 400
	女	F	188 300	193 200	192 700	191 700	189 500	180 000	170 200
10 - 14	男	M	221 100	220 900	221 900	221 400	223 700	223 000	220 500
	女	F	209 000	208 900	210 000	208 700	210 800	210 700	207 600
15 - 19	男	M	215 400	237 000	236 400	229 500	226 600	223 500	226 900
	女	F	199 300	225 800	222 600	216 500	213 600	211 900	216 900
20 - 24	男	M	222 800	227 400	224 700	225 100	222 800	222 300	226 800
	女	F	223 300	242 200	242 100	241 600	227 000	221 200	229 900
25 - 29	男	M	260 700	243 500	242 600	240 700	236 800	229 400	225 900
	女	F	289 900	287 000	290 600	284 100	274 700	261 300	255 900
30 - 34	男	M	318 100	271 100	263 200	256 300	253 700	250 700	248 200
	女	F	336 600	324 000	322 100	327 600	334 700	335 500	331 800
35 - 39	男	M	306 700	331 000	323 100	312 900	302 200	285 500	275 100
	女	F	303 000	361 400	366 500	371 700	372 900	362 700	357 800
40 - 44	男	M	251 100	316 400	326 900	335 700	337 100	336 000	332 500
	女	F	236 000	315 300	331 900	344 100	356 300	368 700	379 800
45 - 49	男	M	193 800	256 000	260 700	270 400	283 300	297 600	311 600
	女	F	165 700	245 600	253 900	269 600	288 700	306 200	322 800
50 - 54	男	M	131 000	188 200	210 400	227 000	235 000	240 900	247 900
	女	F	105 400	169 800	190 800	210 800	225 500	236 800	250 300
55 - 59	男	M	139 700	133 200	132 400	136 000	149 600	164 100	179 800
	女	F	120 200	107 900	109 400	116 800	133 800	152 100	172 200
60 - 64	男	M	130 500	136 500	135 800	133 800	128 700	124 300	124 400
	女	F	122 200	122 900	121 600	117 000	112 600	107 700	107 600
65 - 69	男	M	105 600	129 600	129 000	128 300	128 800	127 400	126 500
	女	F	109 500	122 800	122 600	122 000	122 900	121 800	121 600
70 - 74	男	M	72 100	93 100	97 800	102 500	105 300	109 100	113 400
	女	F	85 400	102 000	104 600	107 900	110 400	112 400	115 500
75 - 79	男	M	45 500	59 700	61 100	63 700	67 300	70 900	74 700
	女	F	60 700	76 800	78 200	80 400	83 900	86 600	90 100
80 - 84	男	M	21 900	29 300	32 000	34 200	36 500	38 600	41 100
	女	F	36 100	46 200	48 900	52 000	54 600	57 600	60 800
85	男	M	10 300	14 600	16 300	19 600	21 100	22 400	24 200
	女	F	26 900	35 900	38 700	43 000	46 200	48 700	50 900
合計 Overall	男	M	3 039 500	3 264 700	3 276 500	3 287 000	3 299 900	3 294 000	3 315 500
	女	F	2 995 900	3 341 800	3 388 500	3 437 900	3 487 100	3 509 100	3 567 100
總計 Total			6 035 400	6 606 500	6 665 000	6 724 900	6 787 000	6 803 100	6 882 600

資料來源：政府統計處人口統計組  
(查詢電話：2716 8345)

Source : Demographic Statistics Section,  
Census and Statistics Department  
(Enquiry Telephone No.: 2716 8345)

### 1.3 按母親年齡劃分的活產嬰兒數目 Live Births by Age of Mother

		活產嬰兒數目 Number of live births						
母親年齡	Age of mother	1994	1999	2000	2001	2002	2003	2004
20歲以下	Under 20	1 308	1 041	981	886	800	762	844
20 - 24歲	20 - 24	9 872	6 584	6 572	5 988	6 104	6 197	7 012
25 - 29歲	25 - 29	23 994	15 251	16 103	13 637	13 661	13 390	13 933
30 - 34歲	30 - 34	26 326	17 810	18 941	16 772	17 262	16 575	17 714
35 - 39歲	35 - 39	8 997	9 138	10 018	9 420	8 918	8 461	8 638
40 - 44歲	40 - 44	999	1 311	1 388	1 419	1 383	1 516	1 577
45 - 49歲	45 - 49	34	57	57	45	64	58	72
50歲及以上	50 and over	2	1	1	2	1	3	1
不知	Unknown	114	88	73	50	16	3	5
總計	Total	71 646	51 281	54 134	48 219	48 209	46 965	49 796

註釋： 本表所載數字是指所知活產嬰兒數目。

Note : Figures presented in this table refer to known live births.

資料來源： 政府統計處人口統計組  
(查詢電話：2716 8345)

Source : Demographic Statistics Section,  
Census and Statistics Department  
(Enquiry Telephone No.: 2716 8345)

### 1.4 按活產次數劃分的活產嬰兒數目 Live Births by Birth Order

		活產嬰兒數目 Number of live births						
活產次數	Birth order	1994	1999	2000	2001	2002	2003	2004
第一次活產	First	35 190	27 076	28 567	25 660	25 911	25 380	27 518
第二次活產	Second	26 959	18 563	19 781	17 689	17 664	17 357	17 886
第三次活產	Third	7 243	4 404	4 583	3 849	3 653	3 329	3 537
第四及以上次數活產	Fourth and higher	2 210	1 226	1 188	1 020	981	896	850
不知	Unknown	44	12	15	1	0	3	5
總計	Total	71 646	51 281	54 134	48 219	48 209	46 965	49 796

註釋： 本表所載數字是指所知活產嬰兒數目。

Note : Figures presented in this table refer to known live births.

資料來源： 政府統計處人口統計組  
(查詢電話：2716 8345)

Source : Demographic Statistics Section,  
Census and Statistics Department  
(Enquiry Telephone No.: 2716 8345)

## 1.5 按年齡組別及性別劃分的死亡數目

### Deaths by Age Group and Sex

				死亡數目 Number of deaths						
年齡組別	Age group	性別	Sex	1994	1999	2000	2001	2002	2003	2004
7天以下	Under 7 days	男	M	64	36	40	29	26	17	29
		女	F	74	26	30	26 <sup>[1]</sup>	22	17	37
7 - 27天	7 - 27 days	男	M	28	12	16	12	6	13	9
		女	F	26	9	9	9	7	7	8
28天 - 1歲以下	28 days - under 1 year	男	M	70	41	34	28	29	27	27
		女	F	60	33	33	19	20	28	22
1 - 4歲	1 - 4 years	男	M	37	37	28	31	22	23	18
		女	F	40	26	20 <sup>[1]</sup>	20	20	20	13
5 - 9歲	5 - 9 years	男	M	16	27	25	27	22	20	15
		女	F	19	19	15	13	17	11	17
10 - 14歲	10 - 14 years	男	M	39	31	33	26	38	23	24
		女	F	29	18	20	24	22	21	16
15 - 19歲	15 - 19 years	男	M	82	59	45	61	57	56	57
		女	F	53	36	36	33	34	31	23
20 - 24歲	20 - 24 years	男	M	147	121	111	112	137	120	98
		女	F	65	67	45	53	69	57	65
25 - 29歲	25 - 29 years	男	M	202	152	175	213	181	174	155
		女	F	81	76	84	86	77	88	89
30 - 34歲	30 - 34 years	男	M	260	195	186	193	208	178	203
		女	F	148	127	110	107	103	135	130
35 - 39歲	35 - 39 years	男	M	371	353	324	299	331	316	273
		女	F	201	189	188	205	173	177	174
40 - 44歲	40 - 44 years	男	M	447	482	514	507	503	517	442
		女	F	237	253	292	317	299	294	276
45 - 49歲	45 - 49 years	男	M	587	702	678	742	696	789	722
		女	F	253	381	350	343	398	431	383
50 - 54歲	50 - 54 years	男	M	744	749	857	889	918	995	943
		女	F	264	328	389	387	402	456	463
55 - 59歲	55 - 59 years	男	M	1 137	989	946	945	951	1 072	1 096
		女	F	488	376	377	328	390	447	488
60 - 64歲	60 - 64 years	男	M	1 911	1 647	1 534	1 378	1 379	1 450	1 373
		女	F	799	643	613	563	568	501	449
65 - 69歲	65 - 69 years	男	M	2 456	2 409	2 426	2 302	2 204	2 110	2 115
		女	F	1 275	1 175	1 156	1 130	1 057	1 016	961
70 - 74歲	70 - 74 years	男	M	2 749	2 985	3 001	3 064	3 068	3 205	3 123
		女	F	1 784	1 809	1 752	1 668	1 714	1 633	1 669
75 - 79歲	75 - 79 years	男	M	2 525	3 049	3 098	3 077	3 187	3 589	3 492
		女	F	2 073	2 396	2 341	2 160	2 182	2 395	2 258
80 - 84歲	80 - 84 years	男	M	1 966	2 452	2 626	2 625	2 773	3 019	3 107
		女	F	2 112	2 521	2 497	2 399	2 571	2 875	2 865
85歲及以上	85 years and over	男	M	1 216	2 150	2 384	2 512	2 703	3 069	3 396
		女	F	2 761	4 018	4 294	4 391	4 659	5 502	5 746
不知	Unknown	男	M	8	45	19	17	21	39	39
		女	F	1	6 <sup>[3]</sup>	5 <sup>[1]</sup>	6 <sup>[1]</sup>	2 <sup>[1]</sup>	7 <sup>[1]</sup>	7 <sup>[3]</sup>
合計	Overall	男	M	17 062	18 723	19 100	19 089	19 460	20 821	20 756
		女	F	12 843	14 532 <sup>[3]</sup>	14 656 <sup>[2]</sup>	14 287 <sup>[2]</sup>	14 806 <sup>[1]</sup>	16 149 <sup>[1]</sup>	16 159 <sup>[3]</sup>
總計 Total				29 905	33 258	33 758	33 378	34 267	36 971	36 918

註釋： 本表所載數字是指所知死亡人數。  
方括號內的數字指不知性別的死亡數目，並不包括在按性別劃分的死亡數目內。

Notes: Figures presented in this table refer to known deaths.  
Figures in square brackets refer to the number of deaths of unknown sex which are not included in the breakdowns of deaths by sex.

資料來源： 政府統計處人口統計組  
(查詢電話：2716 8345)

Source: Demographic Statistics Section,  
Census and Statistics Department  
(Enquiry Telephone No.: 2716 8345)

## 1.6 按新郎及新娘年齡組別劃分的登記結婚數目

### Marriages Registered by Age Group of Bridegroom and Bride

結婚數目  
Number of marriages

新郎年齡組別 Age of bridegroom	新娘年齡組別 Age of bride	1994	1999	2000	2001	2002	2003	2004
16 - 19	16 - 19	238	166	151	109	110	94	90
	20 - 24	100	75	69	88	89	74	105
	25 - 29	14	6	10	9	8	10	13
	30 - 34	1	3	2	2	3	0	0
	35 - 39	1	0	0	0	0	0	0
	40 - 44	1	0	0	0	1	0	0
	45	0	0	0	0	0	0	0
20 - 24	16 - 19	641	471	437	402	361	327	334
	20 - 24	3 182	2 332	2 039	2 112	1 949	1 915	2 090
	25 - 29	778	625	525	562	508	483	541
	30 - 34	103	75	68	67	84	78	82
	35 - 39	20	14	15	21	16	18	28
	40 - 44	6	1	5	3	11	8	11
	45	0	1	2	2	1	3	3
25 - 29	16 - 19	316	252	239	254	208	218	190
	20 - 24	4 551	3 003	2 688	2 860	2 563	2 573	2 730
	25 - 29	6 798	5 834	6 093	6 209	5 466	5 895	6 325
	30 - 34	1 068	847	829	902	886	1 011	1 148
	35 - 39	121	122	122	114	121	136	148
	40 - 44	18	14	22	28	27	18	42
	45	0	6	4	6	4	4	25
30 - 34	16 - 19	150	99	76	89	112	112	107
	20 - 24	2 232	1 242	1 103	1 128	1 181	1 459	1 552
	25 - 29	5 124	3 864	3 813	4 042	3 589	4 103	4 657
	30 - 34	3 039	2 564	2 519	2 803	2 728	3 274	4 139
	35 - 39	436	413	454	395	431	470	568
	40 - 44	55	53	53	76	63	65	99
	45	10	7	9	13	20	19	35
35 - 39	16 - 19	56	53	35	51	43	57	55
	20 - 24	632	605	536	554	634	670	787
	25 - 29	1 273	1 369	1 393	1 448	1 401	1 477	1 687
	30 - 34	1 535	1 551	1 606	1 748	1 644	1 846	2 301
	35 - 39	702	783	859	898	860	918	1 088
	40 - 44	111	133	144	162	158	157	214
	45	17	40	36	30	44	47	94
40 - 44	16 - 19	10	11	19	28	22	30	33
	20 - 24	158	217	177	241	279	397	476
	25 - 29	304	432	417	500	624	685	875
	30 - 34	503	532	597	655	757	864	1 068
	35 - 39	446	550	514	541	614	664	825
	40 - 44	180	217	241	258	297	333	427
	45	42	70	82	77	97	107	133
45	16 - 19	4	9	9	14	9	20	30
	20 - 24	66	104	116	181	203	276	356
	25 - 29	163	249	315	373	509	678	825
	30 - 34	276	393	480	596	793	1 047	1 276
	35 - 39	350	446	525	695	839	1 001	1 304
	40 - 44	372	384	458	500	638	753	1 064
	45	2 061	1 050	973	979	1 065	1 045	1 396
總計 Total		38 264	31 287	30 879	32 825	32 070	35 439	41 376

資料來源：政府統計處人口統計組  
(查詢電話：2716 8345)

Source: Demographic Statistics Section,  
Census and Statistics Department  
(Enquiry Telephone No.: 2716 8345)



## 1.7 按性別及年齡組別劃分的初次登記結婚數目 First Marriages Registered by Sex and Age Group

初次登記結婚數目  
Number of first marriages

性別 / 年齡組別 Sex/Age group	1994	1999	2000	2001	2002	2003	2004
<b>新郎 Bridegrooms</b>							
16 - 19	355	250	232	208	210	178	208
20 - 24	4 720	3 499	3 076	3 148	2 909	2 822	3 075
25 - 29	12 681	9 887	9 774	10 129	9 038	9 621	10 350
30 - 34	10 366	7 605	7 349	7 864	7 421	8 676	10 190
35 - 39	3 523	3 602	3 625	3 894	3 717	3 974	4 798
40 - 44	1 017	1 193	1 189	1 381	1 528	1 762	2 201
45 - 49	336	411	436	484	594	674	871
50	451	375	495	667	733	950	1 252
<b>總計 Total</b>	<b>33 449</b>	<b>26 822</b>	<b>26 176</b>	<b>27 775</b>	<b>26 150</b>	<b>28 657</b>	<b>32 945</b>
<b>新娘 Brides</b>							
16 - 19	1 413	1 057	966	946	865	858	839
20 - 24	10 826	7 444	6 613	7 061	6 801	7 279	7 981
25 - 29	13 793	11 627	11 864	12 401	11 379	12 632	14 106
30 - 34	5 562	4 901	5 018	5 555	5 519	6 542	8 090
35 - 39	1 372	1 497	1 568	1 627	1 691	1 837	2 202
40 - 44	344	316	359	395	436	484	581
45 - 49	84	113	124	125	128	119	187
50	181	85	93	101	90	86	121
<b>總計 Total</b>	<b>33 575</b>	<b>27 040</b>	<b>26 605</b>	<b>28 211</b>	<b>26 909</b>	<b>29 837</b>	<b>34 107</b>

資料來源：政府統計處人口統計組  
(查詢電話：2716 8345)

Source : Demographic Statistics Section,  
Census and Statistics Department  
(Enquiry Telephone No.: 2716 8345)

## 1.8 離婚統計數字 Divorce Statistics

數目  
Numbers

		1994	1999	2000	2001	2002	2003	2004
入票的申請 <sup>(1)</sup>	Petitions filed <sup>(1)</sup>	9 272	12 732	12 748	13 737	15 233	15 915	14 233
共同申請 <sup>(2)</sup>	Joint applications <sup>(2)</sup>	-	1 001	1 315	1 643	1 606	1 380	1 559
轉介高等法院原訟法庭 的案件 <sup>(3)</sup>	Cases transferred to Court of First Instance of the High Court <sup>(3)</sup>	5	5	3	5	3	2	3
<b>離婚判令</b>	<b>Divorce decrees</b>	<b>7 735</b>	<b>13 408</b>	<b>13 247</b>	<b>13 425</b>	<b>12 943</b>	<b>13 829</b>	<b>15 604</b>

註釋：  
(1) 數字包括抗辯的案件。  
(2) 數字自一九九六年六月廿四日開始製備。  
(3) 數字包括轉介高等法院的抗辯案件及離婚附屬濟助的申請。

Notes :  
(1) Figures include defended cases.  
(2) Figures are available as from 24 June 1996.  
(3) Figures include cases transferred to the High Court as a defended suit or in respect of application for ancillary relief.

資料來源：司法機構  
(查詢電話：2886 6614)

Source : Judiciary  
(Enquiry Telephone No.: 2886 6614)

## 1.9 按住戶人數劃分的家庭住戶數目分布 Distribution of Domestic Households by Household Size

			1994	1999	2000	2001	2002	2003	2004
住戶人數 Household size									
1	家庭住戶 數目 ('000) 百分比 (%)	Number of domestic households ('000) Percentage (%)	224.9 13.0	268.9 13.5	272.2 13.4	273.0 13.1	298.6 14.0	307.6 14.2	315.3 14.1
2	家庭住戶 數目 ('000) 百分比 (%)	Number of domestic households ('000) Percentage (%)	313.8 18.1	399.0 20.0	417.6 20.5	438.0 21.1	465.9 21.8	483.4 22.3	518.6 23.2
3	家庭住戶 數目 ('000) 百分比 (%)	Number of domestic households ('000) Percentage (%)	343.2 19.9	424.7 21.2	436.4 21.4	449.5 21.6	465.9 21.8	483.8 22.3	507.4 22.7
4	家庭住戶 數目 ('000) 百分比 (%)	Number of domestic households ('000) Percentage (%)	425.9 24.6	502.9 25.2	515.1 25.3	528.1 25.4	531.5 24.9	532.6 24.5	537.9 24.1
5	家庭住戶 數目 ('000) 百分比 (%)	Number of domestic households ('000) Percentage (%)	258.7 15.0	269.7 13.5	266.3 13.1	262.8 12.6	258.0 12.1	250.8 11.6	248.6 11.1
6	家庭住戶 數目 ('000) 百分比 (%)	Number of domestic households ('000) Percentage (%)	162.6 9.4	133.8 6.7	129.4 6.4	127.1 6.1	113.7 5.3	112.0 5.2	103.6 4.6
總計 Total	家庭住戶 數目 ('000) 百分比 (%)	Number of domestic households ('000) Percentage (%)	1 729.1 100.0	1 998.9 100.0	2 037.0 100.0	2 078.4 100.0	2 133.7 100.0	2 170.2 100.0	2 231.5 100.0
家庭住戶 平均人數	Average domestic household size		3.4	3.3	3.3	3.2	3.2	3.1	3.1

註釋：數字是根據該年四季「綜合住戶統計調查」所得的數據而編製。

Note: Figures are compiled based on the data obtained from the General Household Survey for the four quarters of the year.

資料來源：政府統計處綜合住戶統計調查組（二）  
（查詢電話：2887 5508）

Source: General Household Survey Section (2),  
Census and Statistics Department  
(Enquiry Telephone No.: 2887 5508)

## 1.10 按年齡組別及性別劃分從中國內地持單程通行證的新來港人士數目 New Arrivals from the Mainland of China Holding One-way Permit by Age Group and Sex

				數目 Numbers						
年齡組別	Age group	性別	Sex	1994	1999	2000	2001	2002	2003	2004
0 - 4歲	0 - 4 years	男	M	1 550	4 711	3 699	4 859	3 994	3 437	2 827
		女	F	1 339	4 433	3 352	4 276	3 829	3 273	2 643
5 - 14歲	5 - 14 years	男	M	4 688	7 193	6 224	4 196	3 258	4 096	2 914
		女	F	3 579	7 373	6 349	4 245	3 208	4 061	2 936
15 - 24歲	15 - 24 years	男	M	2 936	1 541	1 698	1 191	1 472	1 551	1 069
		女	F	2 806	1 604	1 799	1 233	1 824	1 728	1 215
25 - 34歲	25 - 34 years	男	M	2 362	1 684	3 000	3 946	1 906	1 600	1 132
		女	F	8 427	11 360	14 169	15 449	14 141	19 237	13 677
35 - 44歲	35 - 44 years	男	M	1 505	1 133	1 501	3 219	1 764	1 682	1 269
		女	F	5 001	9 434	7 527	7 030	6 000	8 425	5 508
45 - 54歲	45 - 54 years	男	M	542	412	623	511	462	604	452
		女	F	1 829	1 867	2 436	1 202	1 323	1 780	1 131
55 - 64歲	55 - 64 years	男	M	335	111	330	346	271	253	179
		女	F	761	805	2 326	924	705	743	546
65歲及以上	65 years and over	男	M	201	207	348	244	236	190	139
		女	F	357	757	2 149	784	841	847	435
合計	Overall	男	M	14 119	16 992	17 423	18 512	13 363	13 413	9 981
		女	F	24 099	37 633	40 107	35 143	31 871	40 094	28 091
總計	Total			38 218	54 625	57 530	53 655	45 234	53 507	38 072

註釋：單程通行證的每日配額在一九九四年由75名增加至105名，之後在一九九五年再進一步上升至150名。

Note: The daily quota of one-way permit increased from 75 to 105 in 1994 and further to 150 in 1995.

資料來源：政府統計處人口統計組  
(查詢電話：2716 8345)

Source: Demographic Statistics Section,  
Census and Statistics Department  
(Enquiry Telephone No.: 2716 8345)



## 概念及定義

### 勞動人口及失業統計：

**就業人口** 包括在統計前 7 天內有做工賺取薪酬或利潤或有一份正式工作的 15 歲及以上人士。無酬家庭從業員及在統計前 7 天內正休假的就業人士亦包括在內。

**就業不足人口** 包括在統計前 7 天內在非自願情況下工作少於 35 小時，而在統計前 30 天內有找尋更多工作，或即使不是找尋工作，但在統計前 7 天內可擔任更多工作的就業人士。根據此定義，因工作量不足而在統計前 7 天內放取無薪假期的就業人士，若在該 7 天期間內工作少於 35 小時甚或全段期間都在休假，亦會界定為就業不足人士。

**就業不足率** 是指就業不足人士在勞動人口中所佔的比例。

**失業人口** 包括所有符合下列條件的 15 歲及以上人士：

- (a) 在統計前 7 天內並無職位，且並無為賺取薪酬或利潤而工作；及
- (b) 在統計前 7 天內隨時可工作；及
- (c) 在統計前 30 天內有找尋工作。

不過，一名 15 歲或以上的人士，如果符合上述 (a) 和 (b) 的條件，但沒有在統計前 30 天內找尋工作的原因為相信沒有工作可做，則仍會被界定為失業，即所謂「因灰心而不求職的人士」。

除上述情況外，下列人士亦視作失業人士：

- (a) 並無職位，有找尋工作，但由於暫時生病而不能工作的人士；及
- (b) 並無職位，且隨時可工作，但由於下列原因並無找尋工作的人士：
  - (i) 已為於稍後時間擔當的新工作或開展的業務作出安排；或
  - (ii) 正期待返回原來的工作崗位。

**失業率** 是指失業人士在勞動人口中所佔的比例。

**勞動人口** 是指 15 歲及以上陸上非住院人口，並符合就業人口或失業人口定義的人士。

## Concepts and Definitions

### For labour force and unemployment statistics :

The *employed population* consists of those persons aged 15 and over who have been at work for pay or profit during the 7 days before enumeration or have had formal job attachment. Unpaid family workers and persons who were on leave/holiday during the 7 days before enumeration are included.

The *underemployed population* comprises those employed persons who have involuntarily worked less than 35 hours during the 7 days before enumeration and have sought additional work during the 30 days before enumeration, or have not sought but have been available for additional work during the 7 days before enumeration. Following this definition, employed persons taking no-pay leave due to slack work during the 7 days before enumeration are also classified as underemployed if they worked less than 35 hours or were on leave even for the whole period during the 7-day period.

The *underemployment rate* refers to the proportion of underemployed persons in the labour force.

The *unemployed population* comprises all those persons aged 15 and over who fulfil the following conditions :

- (a) have not had a job and have not performed any work for pay or profit during the 7 days before enumeration; and
- (b) have been available for work during the 7 days before enumeration; and
- (c) have sought work during the 30 days before enumeration.

However, if a person aged 15 or over fulfils the conditions (a) and (b) above but has not sought work during the 30 days before enumeration because he/she believes that work is not available, he/she is still classified as unemployed, being regarded as a so-called "discouraged worker".

Notwithstanding the above, the following types of persons are also classified as unemployed :

- (a) persons without a job, have sought work but have not been available for work because of temporary sickness; and
- (b) persons without a job, have been available for work but have not sought work because they :
  - (i) have made arrangements to take up a new job or to start business at a subsequent date; or
  - (ii) were expecting to return to their original jobs.

The *unemployment rate* refers to the proportion of unemployed persons in the labour force.

The *labour force* refers to the land-based non-institutional population aged 15 and over who satisfy the criteria for inclusion in the employed population or the unemployed population.

**勞動人口參與率** 是指勞動人口佔所有 15 歲及以上陸上非住院人口的比例。

**職業** 的分類是以「國際標準職業分類（一九八八年）」或簡稱 ISCO-88 的主要組別為依據，並因應本港情況作出修訂。

**就業及空缺統計：**

**公務員** 是指在統計日期，按公務員聘用條件受僱的人員。廉政公署人員、香港駐外地經濟貿易辦事處在當地聘請的人員，以及其他政府僱員如非公務員合約僱員，並不包括在內。其統計定義，從一九九九年六月的統計期起有輕微修訂，司法機構內的法官及司法人員不納入公務員涵蓋範圍內。

「建築地盤就業人數按季統計調查」的訪問對象是 **建築地盤**。建築地盤是指一個劃定的地點，在該地點內正進行一個或多個階段的建造工程。新界村屋建造工程及現有建築物的小規模改建、修葺、保養和室內裝修等工程則不包括在建築地盤就業人數按季統計調查內。保養或修葺的定期合約亦不包括在內。

「僱傭及職位空缺按季統計調查」的訪問對象是 **機構單位**。機構單位是指在單一擁有權或控制權下，在單一地點從事一種或主要從事一種經濟活動的經濟單位，例如個別工廠、工場、零售店及辦公室。是項統計調查所包括的行業範圍並不完整，部分經濟活動不包括在內，分別是整個農業及漁業；建造業（建築地盤工人除外）；小販及零售攤檔（街市攤檔除外）；的士、公共小巴、貨車、躉船、駁船及船上裝卸服務；公共行政、宗教組織、作家及其他獨立藝術工作者、家務助理及其他康樂和個人服務。

**行業** 的分類是以「香港標準行業分類 1.1 版」（HSIC V1.1）為依據，這分類以聯合國的「國際標準產業分類（第二訂正本）」（ISIC Rev. 2）為基礎，因應本地經濟的行業結構而釐定。

在「僱傭及職位空缺按季統計調查」中，一個機構單位的 **就業人數** 包括：

- (一) 所有於統計日期工作最少一小時及經常參與機構單位業務的東主、合夥人，以及與東主或合夥人有親屬關係並在機構單位工作而無正薪的人士；及
- (二) 所有於統計日期向機構單位直接支取薪酬的全職受薪僱員，以及有限公司的在職董事，其中包括長期或臨時聘用的，

The *labour force participation rate* refers to the proportion of labour force in the total land-based non-institutional population aged 15 and over.

*Occupation* is classified on the basis of the major groups of the International Standard Classification of Occupations (1988), or ISCO-88 for abbreviation, with local adaptation for Hong Kong.

**For employment and vacancies statistics :**

*Civil Servants* refer to persons who are employed on civil service terms of appointment on the survey reference date. Independent Commission Against Corruption officers, locally engaged staff working in overseas Hong Kong Economic and Trade Offices, and other government employees like Non-Civil Service Contract staff are excluded. A minor revision has been made on its statistical definition since the statistical month of June 1999, whereby judges and judicial officers in the Judiciary are excluded from the coverage of civil servants.

The unit of enquiry in the Quarterly Employment Survey of Construction Sites (Site Survey) is a *construction site*, which refers to a demarcated locality where one or more stages of construction work are being carried on. Construction projects for village-type houses in the New Territories, minor alterations, repairs, maintenance and interior decoration of existing buildings are not included in Site Survey. Term maintenance contracts or term contracts for maintenance work or repair are also excluded.

The unit of enquiry in the Quarterly Survey of Employment and Vacancies (SEV) is an *establishment*, which is defined as an economic unit which engages, under a single ownership or control, in one or predominantly one kind of economic activity at a single physical location, e.g. an individual factory, workshop, retail shop and office. The industrial coverage is not complete. There are some economic activities not covered, viz. the entire agriculture and fishing sector; the construction sector except those manual workers at construction sites; hawkers and retail pitches except market stalls; taxis, public light buses, goods vehicles, barges, lighters and stevedoring services; public administration, religious organisations, authors and other independent artists, domestic helpers, and miscellaneous recreational and personal services.

*Industry* is classified on the basis of the Hong Kong Standard Industrial Classification Version 1.1 (HSIC V1.1), which is modelled on the United Nations' International Standard Industrial Classification (Revision 2) (ISIC Rev. 2), with adaptation for the industrial structure of the local economy.

In the SEV, *persons engaged* in an establishment include :

- (a) all individual proprietors, partners and persons having family ties with any of the proprietors or partners and working in the establishment without regular pay, who are actively engaged in the work of the establishment for at least one hour on the survey reference date; and
- (b) all full-time salaried personnel or employees and working directors of limited companies directly paid by the establishment, both permanent and temporary, who are

無論這些僱員正在本港或其他地方工作或暫時缺勤（即正在放病假、分娩假、年假、事假的工人及罷工者）。在統計日期工作最少一小時的兼職僱員，以及夜班或通宵班的僱員亦包括在內。

**建築地盤工人** 是指在統計日期受僱於建築地盤工作的熟練技工、半熟練技工及普通工人。地盤工人可以由主要承建商直接僱用或由分判承建商或工頭僱用在建築地盤工作。

**職位空缺** 是指在統計日期正懸空並須要立刻填補，而機構單位亦正積極進行招聘以填補的職位空缺。而建築地盤的職位空缺數目只包括地盤工人的空缺。為更符合以上概念，公務員職位空缺的定義從一九九九年六月統計期起修訂為不包括將刪除的職位空缺及以臨時僱員或其他職級人員暫代的職位空缺。修訂後的統計數字追溯至一九九六年三月的統計期。由二零零三年四月一日起，政府全面暫停招聘公務員。只會在特別的情況下才可獲得豁免暫停招聘的規定。為進一步符合有關職位空缺的概念，在暫停招聘實施期間的公務員空缺只包括已獲豁免暫停招聘的職位中的空缺數目。從二零零五年三月的統計期起，職位空缺統計數字已根據此基礎而修訂，修訂後的統計數字追溯至二零零四年三月的統計期。

#### 薪金及工資統計：

**薪金總額** 包括工資及薪金、超時補薪、輪班津貼、勤工獎賞、生活津貼、膳食及交通津貼、年終花紅及季節性花紅、代替假期的現金津貼等。但是僱主為僱員社會保障及退休長俸計劃所作的供款及僱員從此等計劃的得益並不包括在內。東主及股東賺取的利潤、退休金及外發工的薪金也不包括在內。

**就業人士平均薪金** 是將有關統計期的薪金總額除以該時期就業人數而得出。

**就業人士名義平均薪金指數** 在就業人數的結構大致保持穩定的情況下，一般可以顯示僱員平均收入（以貨幣計算）的變動。

**就業人士實質平均薪金指數** 是從名義指數中，按綜合消費物價指數的變幅，扣除通脹的影響而得出，顯示僱員所得收入金額購買力的轉變。

**薪金率** 的定義包括基本薪金、生活津貼、固定發放的年終花紅、佣金及小費、以及其他固

either at work (whether in Hong Kong or outside Hong Kong) or temporarily absent from work (viz. those on sick leave, maternity leave, annual vacation or casual leave, and on strike) on the survey reference date. Part-time employees and employees on night/irregular shifts working for at least one hour on the survey reference date are also included.

*Manual workers* at the construction sites refer to skilled, semi-skilled and general workers working at those sites on the survey reference date. Manual workers are either directly employed by the main contractors, or being called upon by sub-contractors or gangers to work in the construction site.

*Vacancies* refer to unfilled job openings which are immediately available, and for which active recruitment steps are being taken on the survey reference date. However, vacancies at construction sites include only those vacancies of manual workers. For closer conformity with the above concept, the definition of the civil service vacancies has been revised starting from the statistical month of June 1999, such that vacancies having arisen from posts pending deletion and posts held by temporary staff or reserved for other staff are excluded. Revision of the statistics has been backdated to the statistical month of March 1996. A general recruitment freeze to the civil service has been imposed with effect from 1 April 2003. Exemption from the recruitment freeze is granted only under very exceptional circumstances. In further alignment of the vacancy concept, the civil service vacancies during the general recruitment freeze period refer only to the number of vacant posts for which exemptions from recruitment freeze have been granted. Starting from the statistical month of March 2005, statistics have been revised on this basis. Revision of statistics has been backdated to the statistical month of March 2004.

#### For payroll and wage statistics :

*Payroll* includes wages and salaries, overtime pay, shift allowance, attendance and efficiency bonuses, cost-of-living or dearness allowance, food and transportation allowances, year-end and seasonal bonuses, payment in lieu of leave, etc. Employers' contribution in respect of their employees paid to social security and pension schemes and also the benefits received by employees under these schemes are excluded. Profits earned by proprietors and business partners, pensions and payment to outworkers are also excluded.

*Payroll per person engaged* is derived by dividing the total payroll of the reference period by the corresponding total number of persons engaged.

*The nominal index of payroll per person engaged* can generally be used to indicate changes in average earnings (in money terms) of employees provided that the employment structure remains relatively stable over time.

*The real index of payroll per person engaged* is obtained by deflating the nominal index by the Composite Consumer Price Index to indicate changes in the purchasing power of labour earnings.

*Salary rate* is defined to include basic salaries, cost-of-living allowances, guaranteed year-end bonuses, commissions and tips,

定及定期發放的花紅和津貼。經理級與專業僱員的酬金通常稱之為薪金而不是工資，但兩者所涵蓋的工資元素大致相同。

**薪金指數** 是用來量度中層經理級與專業僱員薪金率的名義及實質變動。**名義薪金指數（甲）**量度薪金率的總體變動情況；**名義薪金指數（乙）**則是用來反映連續兩年均留任同一職業及同一公司的中層經理級與專業僱員薪金率變動情況。因此只反映因一般薪金遞增、工作表現良好和隨年資而增薪的薪金率變動。**實質薪金指數（甲）**及**實質薪金指數（乙）**是從有關名義指數中，按丙類消費物價指數的變幅，扣除通脹的影響而得出，可量度薪金購買力的轉變。

**工資率** 顯示基本的勞工價格，指支付予僱員在正常工作時數所賺取的金額。工資率通常以時間作為計算單位，例如一小時、一日、一星期或一個月。除基本工資及薪金外，工資率亦包括生活津貼、膳食福利、佣金及小費、勤工獎、輪班津貼、固定發放的年終花紅及其他固定及定期發放的花紅和津貼，超時工作的補薪則不包括在內。

**名義工資指數** 是將接連兩次統計調查中有關行業、職業及性別方面的勞動人口結構維持不變，從而量度督導級及以下僱員（即不包括經理級與專業僱員）工資率的純變動。

**實質工資指數** 是從名義工資指數中，按甲類消費物價指數的變幅，扣除通脹的影響而得出，顯示僱員所賺取工資金額購買力的轉變。

**每月就業收入** 是指上月從所有工作所獲得的收入。就僱員來說，收入包括工資和薪金、花紅、佣金、房屋津貼、逾時工作津貼及勤工津貼，但不包括補薪。就僱主和自僱作業人士而言，收入是指從自己擁有的企業提取作個人及家居用途的款額。如果提取作個人及家居用途的款額資料未能提供，則將會搜集有關從業務所得的淨收入數據。

**住戶每月入息** 是指住戶成員於上月的總現金入息（包括從所有工作獲得的收入及其他現金入息）。

#### 職業傷亡及停工統計：

**職業傷亡個案** 是根據《僱員補償條例》呈報由工作意外引致死亡或失去工作能力連續 3 天以上的受傷個案（包括工業意外個案）。由一九九八年一月一日開始，在每一時段所紀錄得的數字乃指在所述時段內發生的傷亡個案。

**僱員停工事件** 的統計數字，包括與僱用條件有關的勞資糾紛所導致的僱員停工事件。

and other regular and guaranteed bonuses and allowances. The remuneration for managerial employees and professionals is usually called salary instead of wage though they have more or less the same components.

*Salary indices* are compiled to measure changes in salary rates of middle-level managerial and professional employees in both nominal and real terms. *Nominal salary index (A)* measures the overall changes in average salary rates. *Nominal salary index (B)* reflects only changes in salary rates of those middle-level managerial and professional employees who have been in the same occupation and in the same company in two consecutive years. It only accounts for changes in salary rates due to general increment, meritorious increase and gain in seniority. *Real salary index (A)* and *real salary index (B)* are obtained by deflating the respective nominal indices by the Consumer Price Index (C) and measure changes in the purchasing power of the amount of salaries earned.

*Wage rate* is basically the “price” of labour. It refers to the amount of money paid for normal time of work and usually relates to a time unit such as an hour, a day, a week or a month. It includes, apart from basic wages and salaries, cost-of-living allowances, meal benefits, commissions and tips, good attendance bonuses, shift allowances, guaranteed year-end bonuses, and other guaranteed and regular bonuses and allowances. However, pay for overtime work is excluded.

*The nominal wage index* measures the pure changes in wage rates of employees up to supervisory level (that is, managerial and professional employees are not included) by holding constant the structure of the labour force with respect to industry, occupation and sex between two successive rounds of the survey.

*The real wage index*, obtained by deflating the nominal wage index by the Consumer Price Index (A), indicates changes in the purchasing power of the amount of money earned as wages.

*Monthly employment earnings* refer to earnings from all jobs during the last month. For employees, earnings include wage and salary, bonus, commission, housing allowance, overtime allowance and attendance allowance. However, back pays are excluded. For employers and self-employed, earnings refer to amounts drawn from the self-owned enterprise for personal and household use. If information on the amounts drawn for personal and household use is not available, data on net earnings from business would be collected instead.

*Monthly household income* refers to the total cash income (including earnings from all jobs and other cash incomes) received in the last month by members of the household.

#### **For occupational injuries and work stoppage statistics :**

*Occupational injuries* are injuries (including industrial accidents) arising from work accidents, resulting in death or incapacity for work of over 3 consecutive days and reported under the Employees' Compensation Ordinance. Since 1 January 1998, occupational injuries in a particular period refer to the actual number of injury cases which occurred in that period.

Statistics on *work stoppages* cover stoppages of work arising from disputes connected with terms and conditions of employment.



## 強制性公積金計劃統計：

強制性公積金（強積金）制度下的僱主指訂立僱傭合約以僱用其他人士作為其有關僱員的人。

強積金制度下的有關僱員指年滿 18 歲但未滿 65 歲的僱員，惟下列僱員屬強積金制度的獲豁免人士，故不包括在內：

- (a) 受公務員退休金制度保障的公務員；
- (b) 受補助學校或津貼學校公積金保障的教員；
- (c) 選擇繼續成為獲強積金豁免職業退休註冊計劃成員的僱員；
- (d) 家務僱員；
- (e) 受海外退休計劃保障或獲准在香港逗留及工作不多於 13 個月的無居留權海外僱員；及
- (f) 受僱少於 60 日的僱員，惟建造業及飲食業的僱員除外。

強積金制度下的自僱人士，指年齡介乎 18 至 64 歲而非以僱員身分收取有關入息的人，而該等有關入息是源自該人在香港生產貨品或提供服務，或源自在香港從事向香港或香港以外地方提供貨品或服務的營業。不過，18 歲以下，或 64 歲以上的自僱人士，以及自僱持牌小販，則為強積金制度下的獲豁免人士。

## 其他有關刊物

從事公營建築工程的工人每日平均工資（免費）（月刊）

就業及空缺統計（詳細統計表）：甲、乙、丙、丁系列（年刊）

建築地盤就業及空缺按季統計報告

就業及空缺按季統計報告

工資及薪金總額按季統計報告

綜合住戶統計調查按季統計報告書

經理級與專業僱員薪金及僱員福利統計報告（高層管理人員除外）（年刊）

強制性公積金計劃年報，強制性公積金計劃管理局編製

強制性公積金計劃統計摘要，強制性公積金計劃管理局編製

## For statistics on Mandatory Provident Fund Schemes :

*Employer under the Mandatory Provident Fund (MPF) System* means any person who has entered into a contract of employment to employ other person(s) as his/her relevant employee(s).

*Relevant Employee under the MPF System* includes employee of 18 years of age or over, and below 65 years of age, but excludes the following categories of employees who are exempt persons under the MPF System :

- (a) Civil servants who are covered by the Civil Service Pension System;
- (b) Teachers who are covered by the Grant Schools or Subsidized Schools Provident Fund;
- (c) Employees who choose to remain as members of Registered Schemes under MPF Exempted Occupational Retirement Schemes Ordinance;
- (d) Domestic employees;
- (e) Expatriates who do not have the right of abode in Hong Kong and are covered by overseas retirement schemes or who have been granted permission to stay and work for not more than 13 months in Hong Kong; and
- (f) Employees who are employed for less than 60 days, excluding employees engaged in construction and catering industries.

*Self-employed Person (SEP) under the MPF System* means a person aged between 18 and 64 (other than in the capacity as an employee) whose relevant income is derived from the production of goods or services in Hong Kong, or from trading in goods or services in or from Hong Kong. However, self-employed licensed hawkers or SEPs who are below 18 or above 64, and self-employed licensed hawkers are exempt persons under the MPF System.

## Further References

*Average Daily Wages of Workers Engaged in Public Sector Construction Projects (Free) (Monthly)*

*Employment and Vacancies Statistics (Detailed Tables) : Series A, B, C and D (Annual)*

*Quarterly Report of Employment and Vacancies at Construction Sites*

*Quarterly Report of Employment and Vacancies Statistics*

*Quarterly Report of Wage and Payroll Statistics*

*Quarterly Report on General Household Survey*

*Report of Salaries and Employee Benefits Statistics : Managerial and Professional Employees (Excluding Top Management) (Annual)*

*Mandatory Provident Fund Schemes Annual Report*, published by the Mandatory Provident Fund Schemes Authority

*Mandatory Provident Fund Schemes Statistical Digest*, published by the Mandatory Provident Fund Schemes Authority

## 2.1 按性別及年齡組別劃分的勞動人口及勞動人口參與率

### Labour Force and Labour Force Participation Rates by Sex and Age Group

性別 / 年齡組別 Sex/Age group	1994		1999		2000		2001		2002		2003		2004	
	人數 Number (‘000)	比率 Rate (%)	人數 Number (‘000)	比率 Rate (%)	人數 Number (‘000)	比率 Rate (%)	人數 Number (‘000)	比率 Rate (%)	人數 Number (‘000)	比率 Rate (%)	人數 Number (‘000)	比率 Rate (%)	人數 Number (‘000)	比率 Rate (%)
<b>男</b>														
<b>Male</b>														
15 - 19	49.3	23.9	47.8	20.2	42.3	18.0	39.1	17.1	40.5	18.0	38.8	17.4	38.0	16.8
20 - 24	171.8	80.2	172.0	76.5	169.2	75.8	161.4	72.4	157.1	71.1	158.7	72.0	160.0	71.2
25 - 29	246.2	97.8	234.0	97.1	232.0	96.6	229.3	96.4	223.3	95.7	216.7	95.6	213.3	95.7
30 - 34	303.2	98.3	262.5	97.9	253.6	97.7	247.7	97.5	244.7	97.5	240.0	96.8	238.0	97.0
35 - 39	295.0	98.6	320.7	97.8	313.0	97.7	301.7	97.3	291.1	97.3	275.1	97.0	264.6	97.2
40 - 44	241.0	98.6	305.3	97.2	315.8	97.1	323.3	97.0	322.6	96.5	321.1	96.3	319.1	96.8
45 - 49	183.3	97.3	242.8	95.6	247.5	95.6	256.9	95.5	267.8	94.9	280.5	94.8	294.0	94.8
50 - 54	118.2	92.4	172.8	91.4	191.9	91.5	203.9	90.4	210.6	90.1	216.4	90.1	221.5	89.8
55 - 59	107.4	78.3	102.5	77.5	102.6	77.5	106.0	77.6	113.5	76.0	125.3	76.5	136.4	75.7
60 - 64	65.2	50.7	61.3	44.8	60.3	44.4	61.4	46.1	59.0	46.1	53.6	43.3	54.0	43.5
65	38.3	15.4	35.4	11.0	35.8	10.8	34.5	10.1	34.4	9.7	34.6	9.5	35.9	9.6
合計 Overall	1 818.8	77.2	1 957.1	74.0	1 964.0	73.5	1 965.2	72.9	1 964.7	72.5	1 960.8	72.0	1 974.8	71.7
<b>女</b>														
<b>Female</b>														
15 - 19	37.0	19.3	37.7	16.6	35.1	15.7	33.4	15.4	34.5	16.2	32.2	15.2	32.3	14.9
20 - 24	169.9	77.7	183.8	76.1	181.3	74.6	174.3	72.5	164.8	72.7	161.0	72.9	166.7	72.8
25 - 29	233.7	81.7	240.8	84.4	248.8	86.5	246.3	87.0	238.7	87.4	226.9	87.1	219.8	86.4
30 - 34	209.6	63.5	236.1	73.3	241.5	75.1	249.5	76.4	257.0	77.4	255.7	76.6	255.5	77.4
35 - 39	154.9	52.1	221.3	61.4	230.8	63.1	243.0	65.7	249.7	67.5	249.7	68.9	250.0	70.2
40 - 44	122.8	53.1	177.9	56.4	188.5	56.9	206.9	60.2	222.2	62.6	235.9	64.1	246.3	65.0
45 - 49	82.4	50.5	132.5	54.1	140.2	55.1	151.3	56.1	172.9	59.9	181.7	59.4	194.2	60.3
50 - 54	43.1	41.2	78.0	45.6	89.2	46.7	99.6	47.4	113.9	50.7	119.2	50.4	129.7	52.0
55 - 59	31.8	26.6	33.1	30.7	34.5	31.4	38.2	32.5	45.5	33.9	50.9	33.4	60.0	34.7
60 - 64	15.1	12.4	13.7	11.1	13.6	11.2	12.1	10.3	15.3	13.6	14.5	13.5	13.5	12.6
65	9.8	3.2	7.4	2.0	6.6	1.7	7.4	1.9	8.0	2.0	7.7	1.9	8.0	1.9
合計 Overall	1 110.2	46.9	1 362.5	49.2	1 410.2	49.9	1 461.9	50.7	1 522.5	51.9	1 535.4	51.7	1 576.2	51.8
<b>男女合計</b>														
<b>Both sexes</b>														
15 - 19	86.2	21.7	85.5	18.5	77.4	16.9	72.5	16.3	75.0	17.1	71.0	16.3	70.3	15.9
20 - 24	341.7	78.9	355.9	76.3	350.5	75.2	335.7	72.4	321.9	71.9	319.7	72.4	326.7	72.0
25 - 29	479.9	89.2	474.8	90.2	480.9	91.1	475.5	91.3	462.1	91.3	443.6	91.0	433.2	90.7
30 - 34	512.9	80.3	498.6	84.5	495.1	85.2	497.1	85.6	501.7	86.1	495.7	85.2	493.5	85.8
35 - 39	449.9	75.5	542.0	78.7	543.9	79.3	544.6	80.1	540.8	80.8	524.7	81.2	514.6	81.9
40 - 44	363.8	76.4	483.2	76.8	504.2	76.8	530.2	78.3	544.9	79.0	557.0	79.4	565.5	79.8
45 - 49	265.7	75.6	375.4	75.2	387.7	75.5	408.2	75.7	440.6	77.2	462.2	76.8	488.2	77.2
50 - 54	161.3	69.3	250.8	69.7	281.1	70.1	303.6	69.6	324.6	70.8	335.7	70.4	351.3	70.8
55 - 59	139.2	54.2	135.6	56.5	137.1	56.6	144.2	56.7	159.0	56.0	176.2	55.7	196.4	55.6
60 - 64	80.3	32.1	75.0	28.9	73.9	28.7	73.5	29.4	74.2	30.9	68.2	29.5	67.5	29.2
65	48.0	8.7	42.8	6.2	42.5	6.0	41.9	5.7	42.4	5.6	42.3	5.5	43.9	5.5
合計 Overall	2 929.0	62.0	3 319.6	61.3	3 374.2	61.4	3 427.1	61.4	3 487.1	61.8	3 496.2	61.4	3 551.0	61.3

註釋：數字是根據該年四季「綜合住戶統計調查」所得的數據而編製。

Note: Figures are compiled based on the data obtained from the General Household Survey for the four quarters of the year.

資料來源：政府統計處綜合住戶統計調查組（二）  
（查詢電話：2887 5508）

Source: General Household Survey Section (2),  
Census and Statistics Department  
(Enquiry Telephone No.: 2887 5508)

## 2.2 按年齡組別及按性別劃分的失業人數及失業率 Unemployment and Unemployment Rates by Age Group and by Sex

	1994		1999		2000		2001		2002		2003		2004	
	人數 Number (‘000)	比率 Rate (%)	人數 Number (‘000)	比率 Rate (%)	人數 Number (‘000)	比率 Rate (%)	人數 Number (‘000)	比率 Rate (%)	人數 Number (‘000)	比率 Rate (%)	人數 Number (‘000)	比率 Rate (%)	人數 Number (‘000)	比率 Rate (%)
年齡組別 Age group														
15 - 19	7.3	8.5	22.9	26.8	18.3	23.7	17.0	23.4	23.0	30.7	21.5	30.2	18.4	26.2
20 - 29	20.6	2.5	62.3	7.5	48.0	5.8	50.3	6.2	64.5	8.2	67.0	8.8	52.4	6.9
30 - 39	12.9	1.3	44.7	4.3	33.7	3.2	36.8	3.5	56.8	5.4	61.4	6.0	49.1	4.9
40 - 49	8.8	1.4	45.6	5.3	38.4	4.3	43.5	4.6	65.6	6.7	74.4	7.3	68.2	6.5
50 - 59	5.3	1.8	27.7	7.2	25.1	6.0	24.0	5.4	39.8	8.2	47.9	9.4	47.7	8.7
60	1.3	1.0	4.1	3.5	3.4	2.9	3.1	2.7	5.8	5.0	5.0	4.5	6.6	5.9
性別 Sex														
男 Male	37.7	2.1	140.6	7.2	109.6	5.6	118.3	6.0	164.8	8.4	181.4	9.3	153.9	7.8
女 Female	18.6	1.7	66.9	4.9	57.3	4.1	56.5	3.9	90.7	6.0	95.8	6.2	88.6	5.6
合計 Overall	56.2	1.9	207.5	6.2	166.9	4.9	174.8	5.1	255.5	7.3	277.2	7.9	242.5	6.8

註釋：數字是根據該年四季「綜合住戶統計調查」所得的數據而編製。

Note: Figures are compiled based on the data obtained from the General Household Survey for the four quarters of the year.

資料來源：政府統計處綜合住戶統計調查組（二）  
（查詢電話：2887 5508）

Source: General Household Survey Section (2),  
Census and Statistics Department  
(Enquiry Telephone No.: 2887 5508)

## 2.3 按年齡組別及按性別劃分的就業不足人數及就業不足率

### Underemployment and Underemployment Rates by Age Group and by Sex

	1994		1999		2000		2001		2002		2003		2004	
	人數 Number (‘000)	比率 Rate (%)	人數 Number (‘000)	比率 Rate (%)	人數 Number (‘000)	比率 Rate (%)	人數 Number (‘000)	比率 Rate (%)	人數 Number (‘000)	比率 Rate (%)	人數 Number (‘000)	比率 Rate (%)	人數 Number (‘000)	比率 Rate (%)
年齡組別 Age group														
15 - 19	0.5	0.5	4.7	5.5	3.7	4.8	3.4	4.7	3.6	4.8	4.6	6.4	3.6	5.1
20 - 29	6.3	0.8	17.5	2.1	14.5	1.7	12.8	1.6	15.8	2.0	20.2	2.6	17.9	2.4
30 - 39	14.0	1.5	22.6	2.2	19.8	1.9	19.0	1.8	21.5	2.1	25.9	2.5	22.5	2.2
40 - 49	11.6	1.8	33.9	4.0	34.7	3.9	32.1	3.4	40.2	4.1	45.4	4.4	42.4	4.0
50 - 59	6.2	2.1	14.4	3.7	16.5	4.0	15.3	3.4	20.5	4.2	23.7	4.6	26.5	4.8
60	2.9	2.3	3.7	3.2	4.2	3.6	2.9	2.5	3.6	3.1	3.6	3.3	3.8	3.4
性別 Sex														
男 Male	30.3	1.7	71.3	3.6	67.5	3.4	60.9	3.1	72.9	3.7	80.8	4.1	75.6	3.8
女 Female	11.1	1.0	25.6	1.9	26.1	1.8	24.5	1.7	32.3	2.1	42.5	2.8	41.1	2.6
合計 Overall	41.4	1.4	96.9	2.9	93.5	2.8	85.5	2.5	105.2	3.0	123.3	3.5	116.7	3.3

註釋：數字是根據該年四季「綜合住戶統計調查」所得的數據而編製。

Note: Figures are compiled based on the data obtained from the General Household Survey for the four quarters of the year.

資料來源：政府統計處綜合住戶統計調查組（二）  
（查詢電話：2887 5508）

Source: General Household Survey Section (2),  
Census and Statistics Department  
(Enquiry Telephone No.: 2887 5508)

## 2.4 按職業劃分的就業人數

### Employed Persons by Occupation

職業	Occupation	1994	1999	2000	2001	2002	2003	2004
經理及行政級人員	Managers and administrators	261.2	242.6	233.3	273.0	296.0	270.7	280.1
專業人員	Professionals	128.6	168.5	182.7	194.6	194.3	201.3	209.6
輔助專業人員	Associate professionals	333.1	525.2		569.4	570.8	584.3	610.2
文員	Clerks	557.8	568.1	588.0	559.3	539.1	529.3	546.2
服務工作及商店銷售人員	Service workers and shop sales workers	397.2	440.6	461.5	474.6	473.6	487.0	520.6
工藝及有關人員	Craft and related workers	351.0	327.8	332.7	310.0	291.0	275.0	272.8
機台及機器操作員及裝配員	Plant and machine operators and assemblers	343.4	259.5	263.4	251.8	240.7	238.0	239.7
非技術工人	Elementary occupations	485.3	571.3	586.9	612.9	616.6	626.0	621.1
其他	Others	15.1	8.5	8.9	6.7	9.4	7.4	8.4
總計	Total	2 872.8	3 112.1	3 207.3	3 252.3	3 231.6	3 219.1	3 308.6

註釋：數字是根據該年四季「綜合住戶統計調查」所得的數據而編製。

Notes: Figures are compiled based on the data obtained from the General Household Survey for the four quarters of the year.

「綜合住戶統計調查」採用的職業分類，基本上遵照「國際標準職業分類（一九八八年）」的主要組別劃分，並因應本港情況作出修訂。

The occupational classification used in the General Household Survey basically follows the major groups of the International Standard Classification of Occupations (1988) with local adaptation for Hong Kong.

資料來源：政府統計處綜合住戶統計調查組（二）  
（查詢電話：2887 5508）

Source: General Household Survey Section (2),  
Census and Statistics Department  
(Enquiry Telephone No.: 2887 5508)

## 2.5 按就業身分劃分的就業人數 Employed Persons by Employment Status

		千人 Thousands						
就業身分	Employment status	1994	1999	2000	2001	2002	2003	2004
自營作業者	Self-employed	129.6	156.4	162.6	202.7	231.9	224.3	230.4
僱主	Employers	160.3	159.7	156.0	164.4	160.4	160.9	157.7
僱員(包括外發工)	Employees (including outworkers)	2 561.0	2 774.8	2 869.9	2 865.7	2 817.8	2 811.1	2 895.5
無酬家庭從業員	Unpaid family workers	21.9	21.3	18.7	19.5	21.5	22.7	24.9
總計	Total	2 872.8	3 112.1	3 207.3	3 252.3	3 231.6	3 219.1	3 308.6

註釋：數字是根據該年四季「綜合住戶統計調查」所得的數據而編製。

Note: Figures are compiled based on the data obtained from the General Household Survey for the four quarters of the year.

資料來源：政府統計處綜合住戶統計調查組(二)  
(查詢電話：2887 5508)

Source: General Household Survey Section (2),  
Census and Statistics Department  
(Enquiry Telephone No.: 2887 5508)

## 2.6 按行業劃分的就業人數 Employed Persons by Industry

		千人 Thousands						
行業	Industry	1994	1999	2000	2001	2002	2003	2004
製造業	Manufacturing	562.6	353.9	333.7	326.4	290.2	272.0	235.5
建造業	Construction	220.5	286.8	301.7	291.4	286.5	265.9	268.2
批發、零售、進口與出口貿易、飲食及酒店業	Wholesale, retail and import and export trades, restaurants and hotels	827.6	935.1	981.7	981.1	983.4	991.8	1 074.3
運輸、倉庫及通訊業	Transport, storage and communications	340.0	339.4	356.6	353.4	345.8	346.1	360.1
金融、保險、地產及商用服務業	Financing, insurance, real estate and business services	326.2	437.7	452.7	478.1	474.4	469.7	482.2
社區、社會及個人服務業	Community, social and personal services	558.8	732.9	754.7	798.9	825.1	849.5	864.5
其他	Others	37.1	26.5	26.2	23.1	26.2	24.1	23.7
總計	Total	2 872.8	3 112.1	3 207.3	3 252.3	3 231.6	3 219.1	3 308.6

註釋：數字是根據該年四季「綜合住戶統計調查」所得的數據而編製。

「綜合住戶統計調查」採用的行業分類，基本上遵照「香港標準行業分類(一九九一年)」劃分。

Notes: Figures are compiled based on the data obtained from the General Household Survey for the four quarters of the year.

The industrial classification used in the General Household Survey basically follows the Hong Kong Standard Industrial Classification (1991).

資料來源：政府統計處綜合住戶統計調查組(二)  
(查詢電話：2887 5508)

Source: General Household Survey Section (2),  
Census and Statistics Department  
(Enquiry Telephone No.: 2887 5508)

## 2.7 按性別及按選定主要部門劃分的公務員人數和公務員職位空缺總數目

### Number of Civil Servants by Sex and by Selected Major Departments and Total Number of Civil Service Vacancies

		數目 Numbers						
		1994	1999	2000	2001	2002	2003	2004
公務員	Civil servants	180 092	186 997	182 527	174 549	169 649	164 699	158 362
性別	Sex							
男	Male	124 437	125 215	121 698	116 051	112 760	109 020	105 172
女	Female	55 655	61 782	60 829	58 498	56 889	55 679	53 190
選定主要部門	Selected major departments							
香港警務處	Hong Kong Police Force	33 314	34 516	34 116	33 401	33 192	32 632	31 696
食物環境衛生署 <sup>(1)</sup>	Food and Environmental Hygiene Department <sup>(1)</sup>	-	-	15 063	13 726	12 001	11 365	10 739
消防處	Fire Services Department	7 955	9 170	9 235	9 216	9 362	9 234	9 106
房屋署	Housing Department	13 173	13 387	12 248	10 517	9 326	8 407	8 214
康樂及文化事務署 <sup>(1)</sup>	Leisure and Cultural Services Department <sup>(1)</sup>	-	-	8 827	7 988	7 695	7 421	7 083
懲教署	Correctional Services Department	7 201	6 981	6 927	6 971	6 950	6 814	6 652
教育統籌局 <sup>(2)</sup>	Education and Manpower Bureau <sup>(2)</sup>	-	-	110	116	108	6 263	5 948
入境事務處	Immigration Department	5 612	5 632	5 544	5 638	5 696	5 761	5 883
郵政署	Post Office	5 398	5 846	5 767	5 737	5 697	5 595	5 467
衛生署	Department of Health	5 882	6 940	6 555	6 356	6 170	5 173	4 816
職位空缺	Vacancies	7 168	3 265	1 601	1 918	1 704	1 157	1 583

註釋： 指有關年度十二月底的數字。但在二零零一年以前，則為有關年度的下一年一月初的數字。

有關公務員人數及公務員職位空缺的涵蓋範圍，請參閱「概念及定義」第14及第15頁。

(1) 由二零零零年一月一日起，食物環境衛生署和康樂及文化事務署接管了前市政總署和前區域市政總署的職能，向市民提供市政和藝術、文化及康體服務。

(2) 由二零零三年一月一日起，教育署與教育統籌局合併。二零零三年以前的數字為前教育統籌局的數字。

資料來源： 公務員事務局；  
政府統計處就業統計組  
(如有查詢，請致電政府統計處。  
查詢電話：2582 5076)

Notes : Figures refer to the end of December of the year. However, prior to 2001, figures refer to the beginning of January of the year following the reference year.

Please refer to pages 14 and 15 under "Concepts and Definitions" for the coverage of civil servants and civil service vacancies.

(1) Starting from 1 January 2000, the Food and Environmental Hygiene Department and the Leisure and Cultural Services Department have taken up the functions of the former Urban Services Department and the former Regional Services Department to deliver municipal services; and services concerning arts and culture and sports and recreation.

(2) Starting from 1 January 2003, the Education Department has merged with the Education and Manpower Bureau. Figures before 2003 refer to those for the former Education and Manpower Bureau only.

Sources : Civil Service Bureau;  
Employment Statistics Section,  
Census and Statistics Department  
(For enquiries, please call Census and Statistics Department.  
Enquiry Telephone No.: 2582 5076)

## 2.8 按行業類別劃分的機構單位數目及就業人數（公務員除外） Number of Establishments and Persons Engaged (Other Than Those in the Civil Service) by Industry Sector

		數目 Numbers						
行業類別	Industry sector	1994	1999	2000	2001	2002	2003	2004
<b>機構單位</b>	<b>Establishments</b>							
採礦及採石業	Mining and quarrying	8	6	6	7	6	7	6
製造業	Manufacturing	33 863	23 553	21 248	19 977	19 106	16 272	15 748
電力及燃氣業	Electricity and gas	23	21	19	20	17	16	16
建築地盤 <sup>(1)(2)(3)(4)</sup>	Construction sites <sup>(1)(2)(3)(4)</sup>	1 116	994	978	931	949	974	1 010
批發、零售、 進口與出口貿易、 飲食及酒店業 <sup>(2)</sup>	Wholesale, retail and import and export trades, restaurants and hotels <sup>(2)</sup>	185 429	182 719	183 486	182 001	188 772	177 747	177 566
運輸、倉庫及 通訊業 <sup>(2)</sup>	Transport, storage and communications <sup>(2)</sup>	9 286	10 390	10 411	10 566	11 083	10 547	10 230
金融、保險、地產 及商用服務業	Financing, insurance, real estate and business services	48 627	51 320	51 930	51 190	56 443	50 675	51 712
社區、社會及 個人服務業 <sup>(2)(5)</sup>	Community, social and personal services <sup>(2)(5)</sup>	26 581	27 898	29 031	31 255	33 968	32 734	33 609
所有上列行業類別 <sup>(2)(3)(4)(5)</sup>	All above industry sectors <sup>(2)(3)(4)(5)</sup>	304 933	296 901	297 109	295 947	310 344	288 972	289 897
<b>就業人數</b>	<b>Persons engaged</b>							
採礦及採石業	Mining and quarrying							
男	Male	446	333	142	171	111	175	128
女	Female	29	20	12	8	6	5	6
小計	Sub-total	475	353	154	179	117	180	134
製造業	Manufacturing							
男	Male	236 548	140 194	128 991	116 490	106 811	97 263	92 860
女	Female	186 467	104 526	97 214	86 494	77 692	71 085	72 408
小計	Sub-total	423 015	244 720	226 205	202 984	184 503	168 348	165 268
電力及燃氣業	Electricity and gas							
男	Male	10 321	7 530	7 075	7 043	7 194	7 097	6 956
女	Female	1 278	1 076	1 128	1 053	1 212	1 240	1 172
小計	Sub-total	11 599	8 606	8 203	8 096	8 406	8 337	8 128
建築地盤 <sup>(1)(2)(3)(4)</sup>	Construction sites <sup>(1)(2)(3)(4)</sup>							
男	Male	60 844	67 685	78 898	71 182	61 876	60 332	56 354
女	Female	2 224	4 104	5 026	5 419	4 517	4 733	4 893
小計	Sub-total	63 068	71 789	83 924	76 601	66 393	65 065	61 247
批發、零售、 進口與出口貿易、 飲食及酒店業 <sup>(2)</sup>	Wholesale, retail and import and export trades, restaurants and hotels <sup>(2)</sup>							
男	Male	575 626	536 777	530 171	517 011	505 784	491 695	499 357
女	Female	446 264	465 486	478 923	479 960	477 173	482 165	504 111
小計	Sub-total	1 021 890	1 002 263	1 009 094	996 971	982 957	973 860	1 003 468

## 2.8 (續) 按行業類別劃分的機構單位數目及就業人數 (公務員除外) (cont'd) Number of Establishments and Persons Engaged (Other Than Those in the Civil Service) by Industry Sector

		數目 Numbers						
行業類別	Industry sector	1994	1999	2000	2001	2002	2003	2004
就業人數	Persons engaged							
運輸、倉庫及 通訊業(2)	Transport, storage and communications(2)							
男	Male	109 810	113 143	116 720	119 903	114 400	112 140	114 573
女	Female	54 388	58 853	60 229	61 795	61 293	62 165	66 695
小計	Sub-total	164 198	171 996	176 949	181 698	175 693	174 305	181 268
金融、保險、地產 及商用服務業	Financing, insurance, real estate and business services							
男	Male	211 581	238 476	247 457	248 416	255 251	242 688	255 575
女	Female	158 013	176 850	186 648	185 458	186 054	181 145	191 871
小計	Sub-total	369 594	415 326	434 105	433 874	441 305	423 833	447 446
社區、社會及 個人服務業(2)(5)	Community, social and personal services(2)(5)							
男	Male	133 565	134 051	136 646	145 563	150 506	152 804	165 555
女	Female	165 731	202 442	217 891	239 490	252 059	263 704	269 596
小計	Sub-total	299 296	336 493	354 537	385 053	402 565	416 508	435 151
所有上列行業 類別(2)(3)(4)(5)	All above industry sectors(2)(3)(4)(5)							
男	Male	1 338 741	1 238 189	1 246 100	1 225 779	1 201 933	1 164 194	1 191 358
女	Female	1 014 394	1 013 357	1 047 071	1 059 677	1 060 006	1 066 242	1 110 752
總計	Total	2 353 135	2 251 546	2 293 171	2 285 456	2 261 939	2 230 436	2 302 110

註釋： 指有關年度十二月份的數字。

Notes : Figures refer to December of the year.

(1) 建築地盤的機構單位數目是指地盤數目，而就業人數只包括地盤工人。

(1) Establishments in construction sites refer to number of sites, while persons engaged refer to manual workers only.

(2) 統計數字所包括的行業範圍並不完整。個別行業類別及「所有上列行業類別」的總體數字是指包括在「僱傭及職位空缺按季統計調查」與「建築地盤就業人數按季統計調查」的選定行業而言。

(2) The industrial coverage is not complete. Aggregate figures for the individual industry sectors and for the "All above industry sector" refer only to those selected industries covered in the Quarterly Survey of Employment and Vacancies (SEV) and the Quarterly Employment Survey of Construction Sites.

(3) 由二零零三年開始，「建築地盤就業人數按季統計調查」的涵蓋範圍已擴大至包括機電工人，此外，公營建築地盤的涵蓋範圍更擴大至包括機電工程署及環境保護署轄下的建築地盤。

(3) Starting from 2003, the coverage of the Quarterly Employment Survey of Construction Sites has been expanded to include electrical and mechanical manual workers. Moreover, the coverage of public sector sites has been expanded to include those sites under the charge of the Electrical and Mechanical Services Department and the Environmental Protection Department.

(4) 由二零零四年六月開始，「建築地盤就業人數按季統計調查」的涵蓋範圍已擴大至包括建築署轄下「學校改善工程計劃」的建築項目。

(4) Starting from June 2004, the coverage of the Quarterly Employment Survey of Construction Sites has been expanded to include construction works under the School Improvement Programme of the Architectural Services Department.

(5) 由二零零二年開始，社區、社會及個人服務業行業類別涵蓋多五個行業，包括獸醫服務、桌球中心、保齡球中心、電子遊戲機中心及殯儀服務。

(5) Starting from 2002, five more industries have been included in the community, social and personal services sector. They are veterinary services, billiard centres, bowling centres, electronic game centres and funeral services.

資料來源：政府統計處就業統計組  
(查詢電話：2582 5076)

Source : Employment Statistics Section,  
Census and Statistics Department  
(Enquiry Telephone No.: 2582 5076)



## 2.9 二零零三年及二零零四年按主要行業組別劃分的機構單位數目、就業人數及職位空缺數目（公務員除外）

### Number of Establishments, Persons Engaged and Vacancies (Other Than Those in the Civil Service) by Major Industry Group, 2003 and 2004

		數目 Numbers					
行業類別 / 主要行業組別	Industry sector/ Major industry group	2003			2004		
		機構單位 Establishments	就業人數 Persons engaged	職位空缺 Vacancies	機構單位 Establishments	就業人數 Persons engaged	職位空缺 Vacancies
採礦及採石業	Mining and quarrying	7	180	0	6	134	0
製造業	Manufacturing	16 272	168 348	846	15 748	165 268	1 368
食品製造業	Food, manufacturing	755	19 406	115	728	19 434	137
飲品製造業	Beverage industries	23	3 171	16	24	3 282	8
煙草製品業	Tobacco manufactures	3	498	0	3	529	2
服裝製品業 (鞋類除外)	Wearing apparel (excl. footwear), manufacturing	1 157	22 479	176	1 285	22 478	275
皮革製造及皮革製品業 (鞋類及服裝製品除外)	Leather and leather products (excl. footwear and wearing apparel), manufacturing	42	192	8	40	153	10
鞋類製造業(橡膠、塑膠及木質鞋類除外)	Footwear (excl. rubber, plastic and wooden footwear), manufacturing	21	112	0	18	87	0
紡織製品業	Textiles industries	1 468	20 324	24	1 435	20 005	80
木材及水松製品業 (傢具除外)	Wood and cork products (excl. furniture), manufacturing	170	442	0	141	392	4
傢具及固定裝置製造業 (金屬傢具除外)	Furniture and fixtures (excl. primarily of metal), manufacturing	159	373	0	135	296	0
紙張及紙品製造業	Paper and paper products, manufacturing	475	2 379	13	434	2 166	4
印刷、出版及有關行業	Printing, publishing and allied industries	4 236	37 945	174	4 228	36 831	257
化學品及化學產品製造業	Chemicals and chemical products, manufacturing	501	5 134	26	490	5 541	53
石油及煤產品製造業	Products of petroleum and coal, manufacturing	4	90	1	3	123	0
橡膠製品業	Rubber products, manufacturing	46	349	2	41	270	1
塑膠製品業	Plastic products, manufacturing	598	3 802	20	635	3 250	1
非金屬礦產製品業 (石油及煤產品除外)	Non-metallic mineral products (excl. products of petroleum and coal), manufacturing	182	1 481	0	193	1 195	0
基本金屬製造業	Basic metal, manufacturing	113	1 321	8	75	1 127	10
金屬製品業 (機械及設備除外)	Fabricated metal products (excl. machinery and equipment), manufacturing	1 419	6 104	2	1 330	5 594	40
辦公室、會計及計算器材製造業	Office, accounting and computing machinery, manufacturing	431	2 645	7	382	2 160	30
收音機、電視機及通訊設備與器材製造業	Radio, television & communications equipment and apparatus, manufacturing	111	1 960	14	115	1 940	6
電子零件製造業	Electronic parts and components, manufacturing	141	9 218	103	126	9 824	126
家庭電器用具及電子玩具製造業	Electrical appliances & houseware and electronic toys, manufacturing	42	314	0	37	214	0
其他機械、設備、儀器及零件製造業	Machinery, equipment, apparatus parts and components, n.e.c., manufacturing	1 872	9 726	64	1 648	8 179	50
運輸設備製造業	Transport equipment, manufacturing	564	8 567	15	521	8 764	161
其他專業、科學、量度及控制用的設備，與攝影及光學用品製造業	Professional & scientific, measuring & controlling equipment, n.e.c., and photographic and optical goods, manufacturing	254	2 352	5	232	2 293	62
其他產品製造業	Manufacturing industries, n.e.c.	1 485	7 964	53	1 449	9 141	51

## 2.9 (續)

二零零三年及二零零四年按主要行業組別劃分的機構單位數目、  
就業人數及職位空缺數目 (公務員除外)

(cont'd) **Number of Establishments, Persons Engaged and Vacancies  
(Other Than Those in the Civil Service) by Major Industry  
Group, 2003 and 2004**

		數目 Numbers					
行業類別 / 主要行業組別	Industry sector/ Major industry group	2003			2004		
		機構單位 Establish- ments	就業人數 Persons engaged	職位空缺 Vacancies	機構單位 Establish- ments	就業人數 Persons engaged	職位空缺 Vacancies
電力及燃氣業	Electricity and gas	16	8 337	6	16	8 128	0
建築地盤 (1)(2)(3)(4)	Construction sites (1)(2)(3)(4)	974	65 065	36	1 010	61 247	33
公營地盤	Public sector sites						
樓宇建築地盤	Building sites	114	12 223	0	140	10 822	7
土木工程地盤	Civil engineering sites	261	16 930	36	227	16 999	26
私營地盤	Private sector sites						
樓宇建築地盤	Building sites	503	33 745	0	529	30 571	0
土木工程地盤	Civil engineering sites	96	2 167	0	114	2 855	0
批發、零售、進口與出口 貿易、飲食及酒店業 (2)	Wholesale, retail and import and export trades, restaurants and hotels (2)	177 747	973 860	8 881	177 566	1 003 468	11 194
批發業	Wholesale	14 529	64 693	371	14 897	70 818	800
零售業	Retail	55 114	217 102	2 372	54 736	218 443	2 634
進出口貿易業	Import/export	96 834	490 700	4 470	96 523	503 287	5 640
飲食業	Restaurants	10 574	177 164	1 396	10 720	185 449	1 717
酒店及旅舍業	Hotels and boarding houses	696	24 201	272	690	25 471	403
運輸、倉庫及通訊業 (2)	Transport, storage and communications (2)	10 547	174 305	930	10 230	181 268	1 564
陸路客運業	Land passenger transport	10	32 070	183	10	31 496	292
陸路運輸輔助服務業	Supporting services to land transport	500	6 738	9	458	6 656	54
遠洋及沿岸海上運輸業	Ocean and coastal water transport	333	7 680	76	271	7 570	30
港內海上運輸業	Inland water transport	5	1 195	2	4	1 205	2
海上運輸輔助服務業	Supporting services to water transport	3 185	18 570	37	2 966	19 266	56
空運業	Air transport	142	24 797	147	139	26 056	157
其他與運輸有關的服務業	Services incidental to transport	4 847	46 743	225	5 000	52 870	537
倉庫業	Storage	386	5 061	11	347	5 503	28
電訊業	Telecommunications	489	19 763	177	430	19 561	302
其他通訊服務 (電訊服務 除外)	Miscellaneous communications services (excl. telecommunications services)	650	11 688	63	605	11 085	106
金融、保險、地產及商用 服務業	Financing, insurance, real estate and business services	50 675	423 833	6 313	51 712	447 446	8 866
銀行業	Banking	1 464	68 991	839	1 443	72 162	1 122
金融及投資公司	Finance and investment companies	3 089	24 244	152	3 136	22 775	204
證券、期貨及金銀經紀、 交易與服務業	Stock, commodity and bullion brokers, exchanges and services	814	12 995	64	766	12 495	115
其他金融機構	Financial institutions, n.e.c.	1 743	14 485	193	1 728	14 927	207
保險業	Insurance	7 593	27 014	977	7 512	29 095	1 215
地產業	Real estate	8 645	85 946	1 363	8 882	87 460	2 059
機械及設備租賃業	Rental of machinery and equipment	203	879	2	164	764	4
商用服務業 (機械及 設備租賃除外)	Business services (excl. rental of machinery and equipment)	27 124	189 279	2 723	28 081	207 768	3 940

2.9 (續) 二零零三年及二零零四年按主要行業組別劃分的機構單位數目、  
就業人數及職位空缺數目 (公務員除外)  
(cont'd) Number of Establishments, Persons Engaged and Vacancies  
(Other Than Those in the Civil Service) by Major Industry  
Group, 2003 and 2004

		2003			2004		
行業類別 / 主要行業組別	Industry sector/ Major industry group	機構單位 Establish- ments	就業人數 Persons engaged	職位空缺 Vacancies	機構單位 Establish- ments	就業人數 Persons engaged	職位空缺 Vacancies
社區、社會及個人 服務業 (2)	Community, social and personal services (2)	32 734	416 508	3 898	33 609	435 151	6 204
清潔及同類服務業	Sanitary and similar services	1 534	57 772	184	1 379	57 364	450
教育服務業	Education services	4 509	128 768	460	5 012	131 857	1 031
研究及科學機構	Research and scientific institutes	33	482	25	34	595	32
醫療、牙科、其他保健 及獸醫服務業	Medical, dental, other health and veterinary services	5 132	73 088	925	5 232	75 806	1 038
福利機構	Welfare institutions	2 755	54 578	895	2 866	53 907	829
商會	Business associations	350	3 474	31	315	3 453	60
其他社會及有關社區 服務業	Miscellaneous social and related community services	614	5 640	81	561	6 375	93
電影及其他娛樂服務業	Motion pictures and other entertainment services	2 737	20 154	121	2 672	20 201	145
圖書館、博物館及文化 服務業	Libraries, museums and cultural services	79	391	1	79	453	18
其他娛樂及康樂服務業	Miscellaneous amusement and recreational services	1 159	20 514	707	1 176	32 837	1 630
維修服務業	Repair services	3 933	13 343	19	4 076	13 581	126
洗熨、乾洗、衣物修補 及有關服務業	Laundry, dry cleaning and garment services	1 613	5 716	25	1 707	5 877	22
其他個人服務業	Miscellaneous personal services	8 286	32 588	424	8 500	32 845	730
所有上列行業類別 (2)(3)(4)	All above industry sectors (2)(3)(4)	288 972	2 230 436	20 910	289 897	2 302 110	29 229

註釋： 指有關年度十二月份的數字。

Notes : Figures refer to December of the year.

“n.e.c.” denotes not elsewhere classified.

- (1) 建築地盤的機構單位數目是指地盤數目，而就業人數及職位空缺數目只包括地盤工人。
- (2) 統計數字所包括的行業範圍並不完整。個別行業類別及「所有上列行業類別」的總體數字是指包括在「僱傭及職位空缺按季統計調查」與「建築地盤就業人數按季統計調查」的選定行業而言。
- (3) 由二零零三年開始，「建築地盤就業人數按季統計調查」的涵蓋範圍已擴大至包括機電工人，此外，公營建築地盤的涵蓋範圍更擴大至包括機電工程署及環境保護署轄下的建築地盤。
- (4) 由二零零四年六月開始，「建築地盤就業人數按季統計調查」的涵蓋範圍已擴大至包括建築署轄下「學校改善工程計劃」的建築項目。

- (1) Establishments in construction sites refer to number of sites, while persons engaged and vacancies refer to manual workers only.
- (2) The industrial coverage is not complete. Aggregate figures for the individual industry sectors and for the “All above industry sectors” refer only to those selected industries covered in the Quarterly Survey of Employment and Vacancies (SEV) and the Quarterly Employment Survey of Construction Sites.
- (3) Starting from 2003, the coverage of the Quarterly Employment Survey of Construction Sites has been expanded to include electrical and mechanical manual workers. Moreover, the coverage of public sector sites has been expanded to include those sites under the charge of the Electrical and Mechanical Services Department and the Environmental Protection Department.
- (4) Starting from June 2004, the coverage of the Quarterly Employment Survey of Construction Sites has been expanded to include construction works under the School Improvement Programme of the Architectural Services Department.

資料來源： 政府統計處就業統計組  
(查詢電話：2582 5076)

Source : Employment Statistics Section,  
Census and Statistics Department  
(Enquiry Telephone No.: 2582 5076)

## 2.10 按行業類別及機構規模劃分的機構單位數目及就業人數（公務員除外） Number of Establishments and Persons Engaged (Other Than Those in the Civil Service) by Industry Sector and Size of Establishment

數目  
Numbers

行業類別 Industry sector	機構規模 (按就業人數分類) Size of establishment (in terms of number of persons engaged)	1994	1999	2000	2001	2002	2003	2004
<b>機構單位</b> Establishments								
採礦及採石業 Mining and quarrying	1 - 9	1	2	2	3	3	3	2
	10 - 19	2	0	1	0	0	0	0
	20 - 49	2	0	2	2	3	3	3
	50 - 99	1	3	1	2	0	1	1
	100 - 199	2	1	0	0	0	0	0
	總計 Total	8	6	6	7	6	7	6
製造業 Manufacturing	1 - 9	26 161	19 220	17 183	16 254	15 970	13 318	12 940
	10 - 19	3 689	2 177	2 149	2 062	1 626	1 466	1 398
	20 - 49	2 574	1 392	1 234	1 018	966	965	896
	50 - 99	870	463	393	389	303	311	294
	100 - 199	355	177	171	148	142	125	128
	200 - 499	157	90	82	75	71	64	69
	500 - 999	43	23	25	23	20	18	16
	1 000	14	11	11	8	8	5	7
	總計 Total	33 863	23 553	21 248	19 977	19 106	16 272	15 748
電力及燃氣業 Electricity and gas	1 - 9	9	9	6	7	6	5	6
	10 - 19	9	8	9	9	6	7	6
	20 - 49	1	1	1	1	2	1	1
	50 - 99	1	0	0	0	0	0	0
	1 000	3	3	3	3	3	3	3
	總計 Total	23	21	19	20	17	16	16
建築地盤 <sup>(1)(2)(3)</sup> Construction sites <sup>(1)(2)(3)</sup>	1 - 9	326	263	228	254	266	288	319
	10 - 19	201	157	199	152	181	197	203
	20 - 49	282	218	202	214	228	207	237
	50 - 99	150	148	132	126	127	117	100
	100 - 199	86	117	104	84	65	87	72
	200 - 499	57	74	83	67	56	53	55
	500 - 999	12	14	27	28	21	22	23
	1 000	2	3	3	6	5	3	1
	總計 Total	1 116	994	978	931	949	974	1 010
批發、零售、 飲食及酒店業 <sup>(2)</sup> Wholesale, retail and restaurants and hotels <sup>(2)</sup>	1 - 9	73 663	72 595	71 815	73 825	76 006	71 397	71 175
	10 - 19	5 352	5 333	5 956	5 903	5 599	5 458	5 598
	20 - 49	2 654	2 749	2 865	2 729	2 651	2 894	2 956
	50 - 99	632	728	795	778	741	790	941
	100 - 199	368	373	342	337	302	277	292
	200 - 499	107	69	68	72	72	82	66
	500 - 999	33	19	21	18	18	15	15
	1 000	4	0	0	0	0	0	0
	總計 Total	82 813	81 866	81 862	83 662	85 389	80 913	81 043
進出口貿易業 Import/export trade	1 - 9	93 022	90 875	91 383	88 506	93 592	87 058	86 002
	10 - 19	6 186	6 488	6 698	6 254	6 402	6 369	7 014
	20 - 49	2 510	2 642	2 671	2 732	2 583	2 577	2 620
	50 - 99	600	578	594	585	561	570	614
	100 - 199	239	202	205	197	184	189	194
	200 - 499	55	61	65	57	52	62	68
	500 - 999	4	6	7	5	6	6	9
	1 000	0	1	1	3	3	3	2
	總計 Total	102 616	100 853	101 624	98 339	103 383	96 834	96 523

**2.10 (續) 按行業類別及機構規模劃分的機構單位數目及就業人數  
(公務員除外)**

**(cont'd) Number of Establishments and Persons Engaged (Other Than Those in the Civil Service) by Industry Sector and Size of Establishment**

數目  
Numbers

行業類別 Industry sector	機構規模 (按就業人數分類) Size of establishment (in terms of number of persons engaged)	1994	1999	2000	2001	2002	2003	2004
<b>機構單位</b> Establishments								
運輸、倉庫及通訊業 <sup>(2)</sup> Transport, storage and communications <sup>(2)</sup>	1 - 9	7 111	8 291	8 079	8 373	8 835	8 394	8 057
	10 - 19	1 195	1 163	1 306	1 091	1 183	1 123	1 041
	20 - 49	663	597	676	715	701	663	702
	50 - 99	163	174	170	204	192	183	223
	100 - 199	87	81	95	98	83	91	111
	200 - 499	37	53	58	55	61	60	67
	500 - 999	15	12	11	15	12	18	13
	1 000	15	19	16	15	16	15	16
	總計 Total	9 286	10 390	10 411	10 566	11 083	10 547	10 230
金融、保險、地產 及商用服務業 Financing, insurance, real estate and business services	1 - 9	42 728	44 865	45 090	44 493	49 869	44 130	45 180
	10 - 19	3 278	3 484	3 715	3 619	3 733	3 754	3 564
	20 - 49	1 791	1 984	2 063	2 022	1 877	1 791	1 911
	50 - 99	403	515	592	584	491	533	547
	100 - 199	242	253	239	231	237	239	261
	200 - 499	121	135	149	152	146	141	159
	500 - 999	45	62	55	61	54	56	56
	1 000	19	22	27	28	36	31	34
	總計 Total	48 627	51 320	51 930	51 190	56 443	50 675	51 712
社區、社會及 個人服務業 <sup>(2)(4)</sup> Community, social and personal services <sup>(2)(4)</sup>	1 - 9	22 458	23 369	24 124	25 879	28 149	26 901	27 562
	10 - 19	2 185	2 251	2 527	2 693	3 107	2 799	3 002
	20 - 49	1 065	1 275	1 302	1 466	1 554	1 674	1 715
	50 - 99	670	796	834	958	886	1 056	1 053
	100 - 199	118	117	143	156	170	195	176
	200 - 499	51	50	61	61	58	62	54
	500 - 999	16	19	18	17	20	24	17
	1 000	18	21	22	25	24	23	30
	總計 Total	26 581	27 898	29 031	31 255	33 968	32 734	33 609
所有上列行業類別 <sup>(2)(3)(4)</sup> All above industry sectors <sup>(2)(3)(4)</sup>	1 - 9	265 479	259 489	257 910	257 594	272 696	251 494	251 243
	10 - 19	22 097	21 061	22 560	21 783	21 837	21 173	21 826
	20 - 49	11 542	10 858	11 016	10 899	10 565	10 775	11 041
	50 - 99	3 490	3 405	3 511	3 626	3 301	3 561	3 773
	100 - 199	1 497	1 321	1 299	1 251	1 183	1 203	1 234
	200 - 499	585	532	566	539	516	524	538
	500 - 999	168	155	164	167	151	159	149
	1 000	75	80	83	88	95	83	93
	總計 Total	304 933	296 901	297 109	295 947	310 344	288 972	289 897
<b>就業人數</b> Persons engaged								
採礦及採石業 Mining and quarrying	1 - 9	9	9	3	5	3	3	2
	10 - 19	30	0	17	0	0	0	0
	20 - 49	77	0	75	57	114	101	78
	50 - 99	99	239	59	117	0	76	54
	100 - 199	260	105	0	0	0	0	0
	總計 Total	475	353	154	179	117	180	134

2.10 (續) 按行業類別及機構規模劃分的機構單位數目及就業人數  
(公務員除外)

(cont'd) Number of Establishments and Persons Engaged (Other Than Those in the Civil Service) by Industry Sector and Size of Establishment

數目  
Numbers

行業類別 Industry sector	機構規模 (按就業人數分類) Size of establishment (in terms of number of persons engaged)	1994	1999	2000	2001	2002	2003	2004
<b>就業人數</b> Persons engaged								
製造業 Manufacturing	1 - 9	87 253	57 570	50 593	46 167	45 708	38 216	36 515
	10 - 19	49 810	28 406	28 147	27 361	21 545	19 646	18 581
	20 - 49	77 664	41 869	36 751	30 677	28 687	28 822	26 679
	50 - 99	59 982	30 861	26 388	26 343	20 779	21 098	20 092
	100 - 199	48 039	23 932	23 075	20 525	19 347	17 189	17 340
	200 - 499	46 172	26 648	24 275	22 553	21 557	20 458	22 113
	500 - 999	30 257	15 501	17 356	15 906	13 776	13 241	11 663
	1 000	23 838	19 933	19 620	13 452	13 104	9 678	12 285
總計 Total		423 015	244 720	226 205	202 984	184 503	168 348	165 268
電力及燃氣業 Electricity and gas	1 - 9	56	56	38	48	38	29	31
	10 - 19	113	113	128	122	86	98	80
	20 - 49	22	43	39	42	64	42	21
	50 - 99	50	0	0	0	0	0	0
	1 000	11 358	8 394	7 998	7 884	8 218	8 168	7 996
總計 Total		11 599	8 606	8 203	8 096	8 406	8 337	8 128
建築地盤 <sup>(1)(2)(3)</sup> Construction sites <sup>(1)(2)(3)</sup>	1 - 9	1 577	1 271	1 101	1 212	1 357	1 377	1 367
	10 - 19	2 742	2 074	2 734	2 030	2 458	2 595	2 743
	20 - 49	8 988	6 915	6 447	6 810	7 016	6 373	7 397
	50 - 99	10 267	10 482	9 313	8 608	8 479	8 398	6 701
	100 - 199	11 903	16 465	14 781	11 848	8 781	12 255	9 790
	200 - 499	17 193	21 405	26 651	21 035	16 459	15 842	17 046
	500 - 999	8 091	8 575	18 667	17 942	13 701	14 574	15 073
	1 000	2 307	4 602	4 230	7 116	8 142	3 651	1 130
總計 Total		63 068	71 789	83 924	76 601	66 393	65 065	61 247
批發、零售、 飲食及酒店業 <sup>(2)</sup> Wholesale, retail and restaurants and hotels <sup>(2)</sup>	1 - 9	219 723	208 683	200 677	206 819	208 049	202 594	208 246
	10 - 19	69 390	70 273	79 512	79 010	74 050	72 033	73 473
	20 - 49	76 875	81 660	84 275	80 534	79 336	85 581	86 756
	50 - 99	43 762	50 026	55 407	53 870	51 077	54 303	63 863
	100 - 199	49 630	48 275	45 170	43 701	38 399	35 611	38 481
	200 - 499	30 911	20 479	20 342	20 525	20 688	23 377	19 282
	500 - 999	24 182	12 855	14 336	11 793	11 623	9 661	10 080
	1 000	4 378	0	0	0	0	0	0
總計 Total		518 851	492 251	499 719	496 252	483 222	483 160	500 181
進出口貿易業 Import/export trade	1 - 9	261 607	260 980	254 554	251 352	258 298	245 309	242 747
	10 - 19	80 601	84 573	86 312	80 919	83 200	82 759	91 220
	20 - 49	72 382	76 387	77 120	79 260	74 392	74 510	74 169
	50 - 99	40 675	38 456	39 757	39 171	37 612	38 468	41 430
	100 - 199	30 481	27 124	27 818	26 717	24 602	25 056	26 496
	200 - 499	14 507	17 595	18 168	16 492	14 833	17 362	18 893
	500 - 999	2 786	3 887	4 578	2 854	3 214	3 803	6 059
	1 000	0	1 010	1 068	3 954	3 584	3 433	2 273
總計 Total		503 039	510 012	509 375	500 719	499 735	490 700	503 287
運輸、倉庫及通訊業 <sup>(2)</sup> Transport, storage and communications <sup>(2)</sup>	1 - 9	23 551	27 139	26 109	27 361	27 261	25 919	26 512
	10 - 19	15 931	15 455	16 784	14 617	15 397	14 893	14 158
	20 - 49	19 788	17 819	20 199	21 960	21 044	20 426	21 234
	50 - 99	10 669	11 641	11 246	13 609	13 025	12 309	15 276
	100 - 199	11 529	11 170	13 055	13 563	11 621	12 743	15 493
	200 - 499	10 628	15 793	17 655	16 116	17 410	16 432	19 634
	500 - 999	10 486	7 733	7 859	10 013	7 813	12 019	9 055
	1 000	61 616	65 246	64 042	64 459	62 122	59 564	59 906
總計 Total		164 198	171 996	176 949	181 698	175 693	174 305	181 268

## 2.10 (續) 按行業類別及機構規模劃分的機構單位數目及就業人數 (公務員除外)

### (cont'd) Number of Establishments and Persons Engaged (Other Than Those in the Civil Service) by Industry Sector and Size of Establishment

數目  
Numbers

行業類別 Industry sector	機構規模 (按就業人數分類) Size of establishment (in terms of number of persons engaged)	1994	1999	2000	2001	2002	2003	2004
<b>就業人數</b> Persons engaged								
金融、保險、地產 及商用服務業	1 - 9	112 001	112 299	111 119	111 312	118 200	105 763	111 525
	10 - 19	42 848	46 335	49 657	48 607	49 766	50 112	47 306
Financing, insurance, real estate and business services	20 - 49	53 247	59 413	60 796	59 120	56 126	52 793	56 163
	50 - 99	28 116	34 544	40 525	39 495	33 219	36 754	37 530
	100 - 199	31 924	34 840	33 163	31 608	32 439	33 398	36 312
	200 - 499	37 415	41 125	46 445	46 244	44 313	41 898	49 400
	500 - 999	30 011	41 842	40 236	43 501	38 172	40 356	41 122
	1 000	34 032	44 928	52 164	53 987	69 070	62 759	68 088
	總計 Total	369 594	415 326	434 105	433 874	441 305	423 833	447 446
社區、社會及 個人服務業 <sup>(2)(4)</sup>	1 - 9	70 283	68 879	70 089	74 677	79 082	75 468	80 563
	10 - 19	28 629	30 419	34 262	36 971	42 297	38 535	39 846
Community, social and personal services <sup>(2)(4)</sup>	20 - 49	32 065	37 901	39 091	44 329	47 696	49 761	52 342
	50 - 99	48 618	58 045	60 968	69 345	65 963	76 267	75 449
	100 - 199	14 898	14 861	18 365	19 709	21 777	24 334	22 858
	200 - 499	14 464	14 384	18 146	17 565	16 779	17 324	14 824
	500 - 999	11 661	14 217	13 335	13 222	14 905	17 173	11 434
	1 000	78 678	97 787	100 281	109 235	114 066	117 646	137 835
	總計 Total	299 296	336 493	354 537	385 053	402 565	416 508	435 151
所有上列行業類別 <sup>(2)(3)(4)</sup>	1 - 9	776 060	736 886	714 283	718 953	737 996	694 678	707 508
All above industry sectors <sup>(2)(3)(4)</sup>	10 - 19	290 094	277 648	297 553	289 637	288 799	280 671	287 407
	20 - 49	341 108	322 007	324 793	322 789	314 475	318 409	324 839
	50 - 99	242 238	234 294	243 663	250 558	230 154	247 673	260 395
	100 - 199	198 664	176 772	175 427	167 671	156 966	160 586	166 770
	200 - 499	171 290	157 429	171 682	160 530	152 039	152 693	161 192
	500 - 999	117 474	104 610	116 367	115 231	103 204	110 827	104 486
	1 000	216 207	241 900	249 403	260 087	278 306	264 899	289 513
	總計 Total	2 353 135	2 251 546	2 293 171	2 285 456	2 261 939	2 230 436	2 302 110

註釋： 指有關年度十二月份的數字。

Notes: Figures refer to December of the year.

(1) 建築地盤的機構單位數目是指地盤數目，而就業人數只包括地盤工人。

(1) Establishments in construction sites refer to number of sites, while persons engaged refer to manual workers only.

(2) 統計數字所包括的行業範圍並不完整。個別行業類別及「所有上列行業類別」的總體數字是指包括在「僱傭及職位空缺按季統計調查」與「建築地盤就業人數按季統計調查」的選定行業而言。

(2) The industrial coverage is not complete. Aggregate figures for the individual industry sectors and for the "All above industry sectors" refer only to those selected industries covered in the Quarterly Survey of Employment and Vacancies (SEV) and the Quarterly Employment Survey of Construction Sites.

(3) 由二零零三年開始，「建築地盤就業人數按季統計調查」的涵蓋範圍已擴大至包括機電工人，此外，公營建築地盤的涵蓋範圍更擴大至包括機電工程署及環境保護署轄下的建築地盤。由二零零四年六月開始，該統計調查的涵蓋範圍再擴大至包括建築署轄下「學校改善工程計劃」的建築項目。

(3) Starting from 2003, the coverage of the Quarterly Employment Survey of Construction Sites has been expanded to include electrical and mechanical manual workers. Moreover, the coverage of public sector sites has been expanded to include those sites under the charge of the Electrical and Mechanical Services Department and the Environmental Protection Department. As from June 2004, the coverage of the Survey has been further expanded to include construction works under the School Improvement Programme of the Architectural Services Department.

(4) 由二零零二年開始，社區、社會及個人服務業行業類別涵蓋多五個行業，包括獸醫服務、桌球中心、保齡球中心、電子遊戲機中心及殯儀服務。

(4) Starting from 2002, five more industries have been included in the community, social and personal services sector. They are veterinary services, billiard centres, bowling centres, electronic game centres and funeral services.

資料來源： 政府統計處就業統計組  
(查詢電話：2582 5076)

Source: Employment Statistics Section,  
Census and Statistics Department  
(Enquiry Telephone No.: 2582 5076)

## 2.11 外籍家庭傭工數目 Number of Foreign Domestic Helpers

		數目 Numbers						
國家	Country	1994	1999	2000	2001	2002	2003	2004
菲律賓	Philippines	121 178	143 206	151 485	155 445	148 389	126 557	119 711
印度尼西亞	Indonesia	10 716	41 397	55 174	68 880	78 165	81 030	90 045
泰國	Thailand	7 098	5 755	6 451	6 996	6 669	5 495	4 922
印度	India	1 145	1 244	1 364	1 406	1 372	1 269	1 294
斯里蘭卡	Sri Lanka	749	1 232	1 317	1 407	1 269	1 025	885
尼泊爾	Nepal	150	640	746	883	1 015	1 289	1 398
巴基斯坦	Pakistan	86	54	61	62	56	50	43
緬甸	Myanmar	152	36	33	30	28	28	27
馬來西亞	Malaysia	62	41	44	47	43	35	29
孟加拉國	Bangladesh	19	28	27	31	43	46	42
新加坡	Singapore	8	5	3	3	3	3	3
其他	Others	5	62	85	84	52	36	31
總計	Total	141 368	193 700	216 790	235 274	237 104	216 863	218 430

註釋： 數字是指該年最後一日那些在有效逗留期內獲准以外籍家庭傭工身分留港的人士。

Note : Figures refer to those who have a valid limit of stay in Hong Kong as a foreign domestic helper as at the end of that year.

資料來源： 入境事務處  
(查詢電話：2829 3183)

Source : Immigration Department  
(Enquiry Telephone No.: 2829 3183)



## 2.12 按行業類別劃分的就業人士名義及實質平均薪金指數 Nominal and Real Indices of Payroll Per Person Engaged by Industry Sector

行業類別	Industry sector	(一九九九年第一季 = 100) (1st Qtr.1999 = 100)						
		1994	1999	2000	2001	2002	2003	2004
名義指數	Nominal Index							
採礦及採石業	Mining and quarrying	72.5	91.0	107.1	112.3	106.2	92.7	75.1
製造業	Manufacturing	66.8	89.3	91.8	92.4	90.3	89.6	89.9
電力及燃氣業	Electricity and gas	73.8	124.6	122.7	127.9	125.2	118.7	114.7
批發、零售、進口與出口貿易、飲食及酒店業	Wholesale, retail and import and export trades, restaurants and hotels	68.4	86.8	88.6	88.9	86.9	86.3	86.8
運輸、倉庫及通訊業	Transport, storage and communications	78.1	98.2	99.9	99.4	101.4	100.2	97.7
金融、保險、地產及商用服務業	Financing, insurance, real estate and business services	68.4	95.0	97.8	95.9	93.1	92.5	91.3
社區、社會及個人服務業	Community, social and personal services	68.3	96.8	98.1	97.6	95.0	90.8	89.7
所有行業類別 <sup>(1)</sup>	All industry sectors <sup>(1)</sup>	67.7	93.1	94.8	95.2	94.1	93.1	92.5
實質指數	Real Index							
採礦及採石業	Mining and quarrying	86.4	94.5	114.0	122.1	119.0	106.3	85.9
製造業	Manufacturing	79.6	92.7	97.8	100.4	101.1	102.7	102.8
電力及燃氣業	Electricity and gas	88.0	129.4	130.7	139.0	140.2	136.1	131.3
批發、零售、進口與出口貿易、飲食及酒店業	Wholesale, retail and import and export trades, restaurants and hotels	81.5	90.2	94.3	96.7	97.3	98.9	99.4
運輸、倉庫及通訊業	Transport, storage and communications	93.1	101.9	106.4	108.1	113.6	114.9	111.8
金融、保險、地產及商用服務業	Financing, insurance, real estate and business services	81.5	98.7	104.1	104.2	104.2	106.1	104.5
社區、社會及個人服務業	Community, social and personal services	81.4	100.6	104.4	106.1	106.4	104.1	102.7
所有行業類別 <sup>(1)</sup>	All industry sectors <sup>(1)</sup>	80.7	96.7	101.0	103.5	105.3	106.8	105.8

註釋： 指有關年度第四季的數字。

由於薪金總額統計定義有所改變，即不再包括遣散費及停職費，政府統計處已編製了以一九九九年第一季為基期的新的就業人士平均薪金指數數列，以取代以一九九四年第一季為基期的舊數列。新數列由統計期一九九九年第一季開始編製。為方便比較，一九九九年以前的平均薪金指數經以拼接方法重新編製。

實質平均薪金指數是從名義平均薪金指數中，按一九九九年至二零零零年為基期的綜合消費物價指數的變幅，扣除通脹的影響而計算出來。

(1) 指勞工收入統計調查內薪金總額統計所涵蓋的所有行業。

資料來源：政府統計處工資及勞工成本統計組  
(查詢電話：2887 5550)

Notes: Figures refer to the fourth quarter of the year.

With the revision of the definition of payroll statistics by excluding severance and termination payments, a new index of payroll per person engaged with base period set at the first quarter of 1999 has been compiled. Compiled as from the reference quarter of the first quarter of 1999, this new series has replaced the old series with base period set at the first quarter of 1994. To facilitate comparison, payroll indices prior to 1999 have been re-compiled using the splicing method.

The real indices are derived by deflating the respective nominal indices by the 1999/2000-based Composite CPI.

(1) Figures refer to all industries covered in the payroll enquiry of the Labour Earnings Survey.

Source: Wages and Labour Costs Statistics Section, Census and Statistics Department  
(Enquiry Telephone No.: 2887 5550)

## 2.13 按主要職業組別及行業類別劃分督導級（不包括經理級與專業僱員）及以下僱員的工資指數

### Wage Indices for Employees up to Supervisory Level (Managerial and Professional Employees Are Not Included) by Broad Occupational Group by Industry Sector

(甲) 技工及操作工

(A) Craftsmen and Operatives

行業類別	Industry sector	工資指數 Wage index (一九九二年九月 = 100) (September 1992 = 100)							二零零四年九月 每日平均工資(元) <sup>(1)</sup> Average daily wages in Sep 2004 (\$) <sup>(1)</sup>		
		1994	1999	2000	2001	2002	2003	2004	男	女	合計
									Male	Female	Overall
名義工資指數	Nominal wage index										
製造業	Manufacturing	115.9	134.9	138.7	141.4	138.4	133.2	134.7	375	288	326
批發、零售、進口與 出口貿易、飲食及 酒店業 <sup>(2)</sup>	Wholesale, retail and import and export trades, restaurants and hotels <sup>(2)</sup>	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
運輸服務業	Transport services	119.7	152.3	143.7	145.1	145.1	143.3	142.9	493	***	492
金融、保險、地產及 商用服務業	Financing, insurance, real estate and business services	112.6	138.4	145.4	151.8	143.6	142.0	140.1	415	***	415
個人服務業	Personal services	116.2	146.9	149.5	154.5	150.8	148.2	148.0	524	-	524
所有選定行業 <sup>(3)</sup>	All selected industries <sup>(3)</sup>	116.6	140.6	139.8	142.3	140.3	137.3	137.6	449	298	398
實質工資指數	Real wage index										
製造業	Manufacturing	99.0	98.4	103.6	106.6	108.9	107.8	107.7	-	-	-
批發、零售、進口與 出口貿易、飲食及 酒店業 <sup>(2)</sup>	Wholesale, retail and import and export trades, restaurants and hotels <sup>(2)</sup>	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
運輸服務業	Transport services	102.2	111.1	107.3	109.4	114.2	115.9	114.2	-	-	-
金融、保險、地產及 商用服務業	Financing, insurance, real estate and business services	96.2	100.9	108.6	114.4	113.0	114.9	112.0	-	-	-
個人服務業	Personal services	99.2	107.1	111.7	116.4	118.6	119.9	118.3	-	-	-
所有選定行業 <sup>(3)</sup>	All selected industries <sup>(3)</sup>	99.6	102.6	104.4	107.2	110.4	111.1	110.0	-	-	-

註釋： 指有關年度九月份的數字。

實質平均薪金指數是從名義平均薪金指數中，按一九九九年至二零零零年為基期的甲類消費物價指數的變幅，扣除通脹的影響而計算出來。

(1) 本表所包括的「技工及操作工」的平均工資是以日為計算基準的。按其他時計方式支薪的工人的工資，亦會轉換為以日計算及包括在本表的平均日薪工資內。

(2) 統計調查期內並沒有數據。

(3) 指勞工收入統計調查內工資統計所涵蓋的所有行業，包括電力及燃氣業。

\*\*\* 使個別公司所提供的資料得以保密，數據不予公布。

Notes: Figures refer to September of the year.

The real wage indices are derived by deflating the respective nominal wage indices by the 1999/2000 - based CPI(A).

(1) The wage rates of all employees under “craftsmen and operatives” are estimated and presented on a daily basis. For those employees paid on other time bases, their wage rates are also converted to the daily rates and included in the average daily wages in this table.

(2) Data not available for the survey period.

(3) Figures refer to all industries covered in the wage enquiry of the Labour Earnings Survey, including the electricity and gas sector.

\*\*\* Data are not released in order to safeguard confidentiality of information provided by individual firms.

**2.13 (續) 按主要職業組別及行業類別劃分督導級 (不包括經理級與專業僱員) 及以下僱員的工資指數**  
**(cont'd) Wage Indices for Employees up to Supervisory Level (Managerial and Professional Employees Are Not Included) by Broad Occupational Group by Industry Sector**

(乙) 督導級、技術員級、文員級及其他非生產級工人

**(B) Supervisory, Technical, Clerical and Miscellaneous Non-production Workers**

行業類別	Industry sector	工資指數							二零零四年九月		
		Wage index							平均月薪(元) <sup>(1)</sup>		
		(一九九二年九月 = 100)							Average monthly		
(September 1992 = 100)							salaries in Sep 2004 (\$) <sup>(1)</sup>				
		1994	1999	2000	2001	2002	2003	2004	男	女	合計
		Male	Female	Overall							
名義工資指數	Nominal wage index										
製造業	Manufacturing	123.7	153.8	156.1	161.5	160.3	154.9	150.4	11,591	10,761	11,173
批發、零售、進口與出口貿易、飲食及酒店業	Wholesale, retail and import and export trades, restaurants and hotels	121.2	148.6	150.6	152.3	148.9	145.1	142.4	12,137	10,589	11,293
運輸服務業	Transport services	125.2	155.2	154.4	154.0	153.9	151.0	150.7	13,499	11,720	12,739
金融、保險、地產及商用服務業	Financing, insurance, real estate and business services	122.3	157.6	160.7	157.7	157.9	157.4	154.3	8,943	11,005	9,605
個人服務業	Personal services	124.1	155.7	155.4	157.2	152.5	145.9	151.1	6,769	6,124	6,338
所有選定行業 <sup>(2)</sup>	All selected industries <sup>(2)</sup>	122.0	151.6	153.7	154.5	152.1	148.9	146.8	10,974	10,089	10,532
實質工資指數	Real wage index										
製造業	Manufacturing	105.6	112.2	116.6	121.7	126.1	125.3	120.2	-	-	-
批發、零售、進口與出口貿易、飲食及酒店業	Wholesale, retail and import and export trades, restaurants and hotels	103.5	108.4	112.4	114.8	117.2	117.4	113.8	-	-	-
運輸服務業	Transport services	106.9	113.2	115.3	116.1	121.1	122.1	120.5	-	-	-
金融、保險、地產及商用服務業	Financing, insurance, real estate and business services	104.4	114.9	120.0	118.8	124.3	127.4	123.4	-	-	-
個人服務業	Personal services	106.0	113.6	116.0	118.4	119.9	118.1	120.8	-	-	-
所有選定行業 <sup>(2)</sup>	All selected industries <sup>(2)</sup>	104.1	110.6	114.8	116.4	119.7	120.5	117.3	-	-	-

註釋： 指有關年度九月份的數字。

實質平均薪金指數是從名義平均薪金指數中，按一九九九年至二零零零年為基期的甲類消費物價指數的變幅，扣除通脹的影響而計算出來。

(1) 本表所包括的「督導級、技術員級、文員級及其他非生產級工人」的平均工資是以月為計算基準的。按其他時計方式支薪的工人的工資，亦會轉換為以月計算及包括在本表的平均月薪工資內。

(2) 指勞工收入統計調查內工資統計所涵蓋的所有行業，包括電力及燃氣業。

Notes: Figures refer to September of the year.

The real wage indices are derived by deflating the respective nominal wage indices by the 1999/2000 - based CPI(A).

(1) The wage rates of all employees under "supervisory, technical, clerical and miscellaneous non-production workers" are estimated and presented on a monthly basis. For those employees paid on other time bases, their wage rates are also converted to the monthly rates and included in the average monthly wages in this table.

(2) Figures refer to all industries covered in the wage enquiry of the Labour Earnings Survey, including the electricity and gas sector.

**2.13 (續) 按主要職業組別及行業類別劃分督導級 (不包括經理級與專業僱員) 及以下僱員的工資指數**  
**(cont'd) Wage Indices for Employees up to Supervisory Level (Managerial and Professional Employees Are Not Included) by Broad Occupational Group by Industry Sector**

(丙) 所有選定職業  
**(C) All Selected Occupations**

行業類別	Industry sector	工資指數 Wage index (一九九二年九月 = 100) (September 1992 = 100)							二零零四年九月 平均月薪(元) <sup>(1)</sup> Average monthly salaries in Sep 2004 (\$) <sup>(1)</sup>		
		1994	1999	2000	2001	2002	2003	2004	男	女	合計
									Male	Female	Overall
名義工資指數	Nominal wage index										
製造業	Manufacturing	118.9	142.5	145.7	149.6	147.3	141.8	140.3	10,423	8,621	9,447
批發、零售、進口與 出口貿易、飲食及 酒店業	Wholesale, retail and import and export trades, restaurants and hotels	121.2	148.6	150.6	152.3	148.9	145.1	142.4	12,137	10,589	11,293
運輸服務業	Transport services	122.6	153.7	148.9	149.4	149.4	146.9	146.5	13,153	11,757	12,759
金融、保險、地產及 商用服務業	Financing, insurance, real estate and business services	122.2	157.3	160.5	157.7	157.8	157.3	154.2	8,994	11,005	9,627
個人服務業	Personal services	123.1	154.6	154.7	156.9	152.2	146.0	150.9	7,198	6,124	6,502
所有選定行業 <sup>(2)</sup>	All selected industries <sup>(2)</sup>	120.8	149.4	151.0	152.1	149.7	146.6	144.7	11,028	9,930	10,496
實質工資指數	Real wage index										
製造業	Manufacturing	101.6	104.0	108.8	112.7	115.9	114.7	112.1	-	-	-
批發、零售、進口與 出口貿易、飲食及 酒店業	Wholesale, retail and import and export trades, restaurants and hotels	103.5	108.4	112.4	114.8	117.2	117.4	113.8	-	-	-
運輸服務業	Transport services	104.7	112.1	111.2	112.6	117.5	118.9	117.1	-	-	-
金融、保險、地產及 商用服務業	Financing, insurance, real estate and business services	104.3	114.7	119.9	118.9	124.1	127.3	123.3	-	-	-
個人服務業	Personal services	105.1	112.8	115.6	118.2	119.8	118.2	120.7	-	-	-
所有選定行業 <sup>(2)</sup>	All selected industries <sup>(2)</sup>	103.1	109.0	112.8	114.6	117.8	118.6	115.6	-	-	-

註釋： 指有關年度九月份的數字。  
 實質平均薪金指數是從名義平均薪金指數中，按一九九九年至二零零零年為基期的甲類消費物價指數的變幅，扣除通脹的影響而計算出來。

- (1) 本表所包括的「所有選定職業」的平均工資是以月為計算基準的。  
 (2) 指勞工收入統計調查內工資統計所涵蓋的所有行業，包括電力及燃氣業。

資料來源： 政府統計處工資及勞工成本統計組  
 (查詢電話：2887 5550)

Notes: Figures refer to September of the year.  
 The real wage indices are derived by deflating the respective nominal wage indices by the 1999/2000 - based CPI(A).

- (1) The wage rates of "all selected occupations" are estimated and presented on a monthly basis in this table.  
 (2) Figures refer to all industries covered in the wage enquiry of the Labour Earnings Survey, including the electricity and gas sector.

Source: Wages and Labour Costs Statistics Section,  
 Census and Statistics Department  
 (Enquiry Telephone No.: 2887 5550)

## 2.14 按主要經濟行業類別劃分的經理級與專業僱員薪金指數

### Salary Indices for Managerial and Professional Employees by Major Economic Sector

選定的主要 經濟行業類別	Selected major economic sector	(一九九五年六月 = 100) (June 1995 = 100)						
		1994	1999	2000	2001	2002	2003	2004
<b>名義薪金指數(甲)</b>	<b>Nominal salary index (A)</b>							
製造業、電力及燃氣業	Manufacturing, electricity and gas	92.1	120.2	118.2	117.4	119.0	117.1	109.9
樓宇建築、建造及 有關行業	Building and construction and related trades	88.5	123.1	120.1	119.0	109.1	106.0	100.2
批發、零售及進出 口貿易業	Wholesale, retail and import/ export trades	90.0	123.5	125.7	125.5	120.5	118.2	120.0
運輸、倉庫及通訊業	Transport, storage and communications	91.7	116.4	117.8	121.9	120.7	117.8	117.5
金融及保險業	Financial institutions and insurance	90.6	119.1	119.0	122.5	122.2	122.7	123.5
以上全部行業類別	All sectors above	90.3	121.3	121.9	122.9	119.0	117.3	116.9
<b>實質薪金指數(甲)</b>	<b>Real salary index (A)</b>							
製造業、電力及燃氣業	Manufacturing, electricity and gas	101.0	106.1	110.7	111.3	116.1	118.6	111.7
樓宇建築、建造及 有關行業	Building and construction and related trades	97.0	108.7	112.4	112.8	106.5	107.4	101.8
批發、零售及進出 口貿易業	Wholesale, retail and import/ export trades	98.7	109.0	117.7	119.0	117.5	119.8	122.0
運輸、倉庫及通訊業	Transport, storage and communications	100.6	102.8	110.3	115.6	117.8	119.3	119.4
金融及保險業	Financial institutions and insurance	99.4	105.1	111.5	116.1	119.2	124.4	125.5
以上全部行業類別	All sectors above	99.0	107.1	114.1	116.5	116.1	118.8	118.8
<b>名義薪金指數(乙)</b>	<b>Nominal salary index (B)</b>							
製造業、電力及燃氣業	Manufacturing, electricity and gas	89.7	134.0	137.0	139.6	140.5	139.7	133.8
樓宇建築、建造及 有關行業	Building and construction and related trades	86.6	128.5	129.3	134.0	128.0	126.9	127.5
批發、零售及進出 口貿易業	Wholesale, retail and import/ export trades	88.4	129.1	134.3	135.8	135.9	135.1	138.8
運輸、倉庫及通訊業	Transport, storage and communications	89.1	131.6	135.8	141.9	142.6	142.4	144.6
金融及保險業	Financial institutions and insurance	87.1	131.3	132.1	138.9	140.4	141.0	142.9
以上全部行業類別	All sectors above	87.8	130.1	133.2	137.2	136.7	136.3	138.4
<b>實質薪金指數(乙)</b>	<b>Real salary index (B)</b>							
製造業、電力及燃氣業	Manufacturing, electricity and gas	98.3	118.3	128.3	132.3	137.1	141.5	135.9
樓宇建築、建造及 有關行業	Building and construction and related trades	95.0	113.4	121.1	127.0	124.9	128.6	129.6
批發、零售及進出 口貿易業	Wholesale, retail and import/ export trades	96.9	114.0	125.7	128.7	132.6	136.9	141.1
運輸、倉庫及通訊業	Transport, storage and communications	97.7	116.1	127.2	134.5	139.1	144.3	147.0
金融及保險業	Financial institutions and insurance	95.5	115.8	123.6	131.6	136.9	142.9	145.2
以上全部行業類別	All sectors above	96.3	114.8	124.7	130.0	133.4	138.1	140.6

註釋： 指有關年度六月份的數字。  
實質平均薪金指數是從名義平均薪金指數中，按一九九九年至二零零零年為基期的丙類消費物價指數的變幅，扣除通脹的影響而計算出來。

Notes: Figures refer to June of the year.  
The real salary indices are derived by deflating the respective nominal salary indices by the 1999/2000-based CPI(C).

資料來源： 政府統計處工資及勞工成本統計組  
(查詢電話：2887 5550)

Source: Wages and Labour Costs Statistics Section,  
Census and Statistics Department  
(Enquiry Telephone No.: 2887 5550)



## Average Daily Wages of Workers Engaged in Government Building and Construction Projects

\$

2002	2003	2004	職業(2)	Occupation(2)		
605.8	589.1	576.9	普通工人	General workers		
554.8						
645.5						
621.4						
966.7	1021.9	1006.2	混凝土工	Concretor		
826.4			953.4	872.7	砌磚工	Bricklayer
1,292.1			933.6	887.2	地渠工	Drainlayer
	885.0	818.1	砌石工	Mason		
	1249.7	1195.4	鋼筋屈紮工	Bar bender and fixer		
872.0	863.6	852.6	金屬工	Metal worker		
	820.6	803.9	普通焊接工	General welder		
1,219.6	1184.8	1097.2	木模板工	Carpenter (formwork)		
	1045.2	1082.8	細木工	Joiner		
921.6	967.6	936.7	水喉工	Plumber		
813.9	816.3	825.8	建造機械技工	Construction plant mechanic		
942.5	981.9	904.6	批盪工	Plasterer		
1,043.2						
922.6	879.5	847.0	玻璃工	Glazier		
862.3	894.8	866.5	髹漆及裝飾工	Painter and decorator		
829.8	758.1	765.8	電氣裝配工(包括電工)	Electrical fitter (incl. electrician)		
801.4	781.9	776.8	機械設備操作工 (負荷物移動機械)	Plant & equipment operator (load shifting)		
665.0	642.8	604.6	重型車輛駕駛員	Truck driver		
906.4	868.2	866.8	鑽破工	Rock-breaking driller		
1,242.8	1148.1	1072.1	竹棚工	Bamboo scaffolder		
1,065.5	1040.6	902.6	結構鋼架工	Structural steel erector		
2,175.3	1522.4	1560.7	潛水員	Diver		
-	751.9	759.3	平水工	Leveller		
-	1013.6	956.1	雲石工	Marble worker		
-	898.6	888.2	結構鋼材焊接工	Structural steel welder		
-	901.8	761.1	索具工(叻嚟)/金屬模板裝嵌工	Rigger/metal formwork erector		
-	753.6	706.4	瀝青工(道路建造)	Asphalter (road construction)		
-	793.3	722.5	機械打磨裝配工	Mechanical fitter		
-	646.1	698.5	空調製冷設備技工	Refrigeration/AC/ventilation mechanic		
-	776.7	781.6	消防設備技工	Fire services mechanic		
-	833.7	789.2	升降機及自動梯技工	Lift and escalator mechanic		
-	828.8	891.2	屋宇設備保養技工	Building services maintenance mechanic		
-	600.0	855.4	強電流電纜接駁工	Cable jointer (power)		

Notes : Starting from 2003, a new form GF527 (Rev. 1/2003) with expanded coverage of construction sites and occupation has been adopted by Works Departments for compiling the statistics above. For the years 2002 and before, figures only include relevant construction projects under the purview of Architectural Services Department, Civil Engineering Department and Territory Development Department (the two departments merged into Civil Engineering and Development Department in June 2004), Drainage Services Department, Highways Department and Water Supplies Department. From year 2003 onwards, figures also include construction projects under the purview of Electrical and Mechanical Services Department, Housing Department, Environmental Protection Department and term maintenance projects. Hence, figures for year 2003 are not strictly comparable with those for the years 2002 and before.

Figures refer to December of the year.

(1) All occupation titles for the years 2002 and before refer to those used in the then GF527.

(2) All occupation titles for 2003 onwards refer to those used in the GF527 (Rev.1/2003). They follow those published in the *Trade Classification in the Construction Industry* by the Environment, Transport and Works Bureau in October 2003.

Source : Wages and Labour Costs Statistics Section,  
Census and Statistics Department  
(Enquiry Telephone No.: 2887 5207)

## 2.16 按每月就業收入劃分的就業人數 Employed Persons by Monthly Employment Earnings

		千人 Thousands						
每月就業收入(元)	Monthly employment earnings (\$)	1994	1999	2000	2001	2002	2003	2004
< 3,000	< 3,000	76.2	86.4	80.7	93.2	125.8	149.5	163.4
3,000 - 3,999	3,000 - 3,999	163.6	191.1	202.1	227.4	244.6	255.4	256.3
4,000 - 4,999	4,000 - 4,999	155.0	93.3	95.0	101.8	115.8	144.2	144.4
5,000 - 5,999	5,000 - 5,999	226.0	134.4	134.1	140.8	169.2	187.2	196.7
6,000 - 6,999	6,000 - 6,999	321.0	193.4	199.6	205.2	220.1	226.8	238.4
7,000 - 7,999	7,000 - 7,999	341.4	204.6	202.1	194.4	208.3	213.6	229.7
8,000 - 8,999	8,000 - 8,999	337.6	266.8	268.4	255.0	246.1	243.2	251.3
9,000 - 9,999	9,000 - 9,999	178.7	190.4	185.3	178.3	171.0	177.3	195.3
10,000 - 14,999	10,000 - 14,999	534.5	742.8	765.6	745.4	666.0	605.9	606.4
15,000 - 19,999	15,000 - 19,999	215.5	337.9	355.3	360.5	343.1	322.7	327.9
20,000 - 29,999	20,000 - 29,999	175.7	347.8	366.3	380.7	360.1	344.3	342.6
30,000	30,000	147.5	323.2	352.6	369.8	361.6	349.0	356.1
總計	Total	2 872.8	3 112.1	3 207.3	3 252.3	3 231.6	3 219.1	3 308.6
每月就業 收入中位數(元)	Median monthly employment earnings (\$)	8,000	10,000	10,000	10,000	10,000	10,000	9,600

註釋：數字是根據該年四季「綜合住戶統計調查」所得的數據而編製。

Note: Figures are compiled based on the data obtained from the General Household Survey for the four quarters of the year.

資料來源：政府統計處綜合住戶統計調查組（二）  
（查詢電話：2887 5508）

Source: General Household Survey Section (2),  
Census and Statistics Department  
(Enquiry Telephone No.: 2887 5508)

## 2.17 按住戶每月入息劃分的家庭住戶數目 Domestic Households by Monthly Household Income

		千個 Thousands						
住戶每月入息(元)	Monthly household income (\$)	1994	1999	2000	2001	2002	2003	2004
< 4,000	< 4,000	95.6	161.4	166.5	151.0	176.0	194.5	191.8
4,000 - 5,999	4,000 - 5,999	78.2	89.0	90.0	104.8	129.6	142.1	150.1
6,000 - 7,999	6,000 - 7,999	136.3	106.1	105.6	121.2	143.1	160.5	165.5
8,000 - 9,999	8,000 - 9,999	187.4	142.1	132.0	137.0	152.2	168.3	175.3
10,000 - 14,999	10,000 - 14,999	361.1	333.6	335.8	342.1	348.7	360.2	369.0
15,000 - 19,999	15,000 - 19,999	258.0	265.6	263.7	264.3	263.0	263.4	275.7
20,000 - 24,999	20,000 - 24,999	194.2	221.7	228.1	227.8	221.4	212.5	216.9
25,000 - 29,999	25,000 - 29,999	117.7	146.7	151.6	151.8	149.8	146.8	150.6
30,000 - 39,999	30,000 - 39,999	136.4	205.9	215.0	217.7	213.4	195.3	208.7
40,000 - 49,999	40,000 - 49,999	64.5	113.9	119.7	121.7	115.7	110.9	115.5
50,000	50,000	99.9	212.9	229.2	238.9	220.9	215.4	212.7
總計	Total	1 729.1	1 998.9	2 037.0	2 078.4	2 133.7	2 170.2	2 231.5
家庭住戶 每月入息中位數(元)	Median monthly household income (\$)	15,000	17,500	18,000	18,000	16,500	15,500	15,500

註釋：數字是根據該年四季「綜合住戶統計調查」所得的數據而編製。

Note: Figures are compiled based on the data obtained from the General Household Survey for the four quarters of the year.

資料來源：政府統計處綜合住戶統計調查組（二）  
（查詢電話：2887 5508）

Source: General Household Survey Section (2),  
Census and Statistics Department  
(Enquiry Telephone No.: 2887 5508)



## 2.18 按意外類別劃分的職業傷亡個案 Occupational Injuries by Type of Accident

		數目 Numbers					
意外類別	Type of accident	1999	2000	2001	2002	2003	2004
受困於物件之內或物件之間	Trapped in or between objects						
死	Fatal	4	2	0	2	3	4
傷	Non-fatal	701	725	679	771	943	1 020
提舉或搬運物件時受傷	Injured whilst lifting or carrying						
死	Fatal	0	0	0	0	0	0
傷	Non-fatal	9 214	9 185	8 579	7 893	7 816	8 195
滑倒、絆倒或在同一高度跌倒	Slip, trip or fall on same level						
死	Fatal	3	3	0	1	3	2
傷	Non-fatal	11 430	11 717	10 936	9 599	8 926	9 144
人體從高處墮下	Fall of person from height						
死	Fatal	34	20	20	21	12	23
傷	Non-fatal	2 253	2 209	1 926	1 801	1 550	1 763
與固定或不動的物件碰撞	Striking against fixed or stationary object						
死	Fatal	0	0	0	1	0	0
傷	Non-fatal	6 642	6 365	5 734	5 126	4 081	4 150
被移動物件或與移動物件碰撞	Striking against or struck by moving object						
死	Fatal	1	1	4	2	2	6
傷	Non-fatal	10 048	9 093	7 682	5 991	4 142	5 107
踏在物件上	Stepping on object						
死	Fatal	0	0	0	0	0	0
傷	Non-fatal	418	455	448	488	368	215
暴露於有害物質中或接觸有害物質	Exposure to or contact with harmful substance						
死	Fatal	1	3	1	1	1	0
傷	Non-fatal	545	543	514	396	367	377
觸電或接觸放出的電流	Contact with electricity or electric discharge						
死	Fatal	5	8	4	2	3	2
傷	Non-fatal	76	54	56	40	33	31
受困於倒塌或翻側的物件	Trapped by collapsing or overturning object						
死	Fatal	6	2	10	3	4	1
傷	Non-fatal	201	159	172	52	48	11
遭墮下的物件撞擊	Struck by falling object						
死	Fatal	7	3	5	4	3	4
傷	Non-fatal	962	859	880	747	934	774
遭移動中的車輛撞倒	Struck by moving vehicle						
死	Fatal	74	43	33	50	27	45
傷	Non-fatal	1 793	2 245	2 299	2 221	2 042	2 134
觸及開動中的機器或觸及以機器製造中的物件	Contact with moving machinery or object being machined						
死	Fatal	3	3	0	0	2	0
傷	Non-fatal	2 078	1 890	1 814	1 309	1 049	1 098
遇溺	Drowning						
死	Fatal	6	4	3	14	5	2
傷	Non-fatal	0	1	1	0	0	0
火警燒傷	Exposure to fire						
死	Fatal	3	2	2	1	6	0
傷	Non-fatal	81	136	124	92	50	66
爆炸受傷	Exposure to explosion						
死	Fatal	1	4	8	0	0	0
傷	Non-fatal	28	22	13	22	12	29
被手工具所傷	Injured by hand tool						
死	Fatal	0	0	0	0	0	0
傷	Non-fatal	6 521	6 442	5 948	5 202	4 496	4 393

**2.18 (續) 按意外類別劃分的職業傷亡個案**  
**(cont'd) Occupational Injuries by Type of Accident**

		數目 Numbers					
意外類別	Type of accident	1999	2000	2001	2002	2003	2004
泥土傾瀉受傷	Injured by fall of ground						
死	Fatal	1	2	0	0	1	0
傷	Non-fatal	4	4	6	3	5	0
窒息	Asphyxiation						
死	Fatal	2	3	2	1	2	5
傷	Non-fatal	3	2	3	4	1	1
觸及灼熱表面或物質	Contact with hot surface or substance						
死	Fatal	0	0	0	0	0	0
傷	Non-fatal	3 994	3 938	3 818	3 237	2 688	2 995
被動物所傷	Injured by animal						
死	Fatal	0	1	1	0	0	1
傷	Non-fatal	353	260	359	395	365	458
於工作場所暴力事件中受傷	Injured in workplace violence						
死	Fatal	3	8	8	4	2	1
傷	Non-fatal	676	831	809	935	991	1 105
其他類別	Others						
死	Fatal	81	87	75	103	95	91
傷	Non-fatal	585	758	743	489	944	772
總計	Total						
死	Fatal	235	199	176	210	171	187
傷	Non-fatal	58 606	57 893	53 543	46 813	41 851	43 838

註釋： 數字指在所述時段內發生的傷亡個案。

Note: Figures refer to the actual number of injury cases which occurred in the period specified.

資料來源： 勞工處  
(查詢電話：2815 0678)

Source: Labour Department  
(Enquiry Telephone No.: 2815 0678)

## 2.19 按行業劃分的僱員停工事件 Stoppages of Work by Industry

		數目 Numbers						
行業	Industry	1994	1999	2000	2001	2002	2003	2004
製造業	Manufacturing							
僱員停工事件	Work stoppages	0	0	0	0	0	0	0
損失工作日數	Working days lost	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0
電力、燃氣及水務業	Electricity, gas and water							
僱員停工事件	Work stoppages	0	0	0	0	0	0	0
損失工作日數	Working days lost	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0
建造業	Construction							
僱員停工事件	Work stoppages	2	1	3	0	0	1	0
損失工作日數	Working days lost	35.0	168.0	208.0	0.0	0.0	150.0	0.0
批發、零售、進口與出口貿易、飲食及酒店業	Wholesale, retail and import and export trades, restaurants and hotels							
僱員停工事件	Work stoppages	0	0	1	0	0	0	0
損失工作日數	Working days lost	0.0	0.0	626.0	0.0	0.0	0.0	0.0
運輸、倉庫及通訊業、金融、保險、地產及商用服務業	Transport, storage and communications, financing, insurance, real estate and business services							
僱員停工事件	Work stoppages	1	2	1	1	0	0	0
損失工作日數	Working days lost	320.0	131.0	100.0	780.0	0.0	0.0	0.0
社區、社會及個人服務業	Community, social and personal services							
僱員停工事件	Work stoppages	0	0	0	0	0	0	2
損失工作日數	Working days lost	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	351.0
總計	Total							
僱員停工事件	Work stoppages	3	3	5	1	0	1	2
損失工作日數	Working days lost	355.0	299.0	934.0	780.0	0.0	150.0	351.0

資料來源：勞工處  
(如有查詢，請致電政府統計處。  
查詢電話：2887 5564)

Source: Labour Department  
(For enquiries, please call Census and Statistics Department.  
Enquiry Telephone No.: 2887 5564)

## 2.20 二零零一年至二零零四年強制性公積金(強積金)計劃參與成員數目及參與率 Number of Participating Members and Compliance Rates of Mandatory Provident Fund (MPF) Schemes, 2001 to 2004

		2001	2002	2003	2004
與強積金制度有關的人口('000)(1)	The population size relevant to the MPF System('000)(1)				
僱主	Employers	238	232	228	228
有關僱員	Relevant employees	1 847	1 805	1 800	1 909
自僱人士	Self-employed persons	330	372	366	369
參與情況('000)(1)(2)	Enrolment('000)(1)(2)				
參與計劃的僱主	Participating employers	209	217	218	223
參與計劃的僱員	Enrolled employees	1 747	1 725	1 733	1 837
參與計劃的自僱人士	Enrolled self-employed persons	301	302	299	294
參與率(%)	Compliance Rate (%)				
僱主	Employers	88.0	93.6	95.4	97.9
有關僱員	Relevant employees	94.6	95.6	96.3	96.2
自僱人士	Self-employed persons	91.0	81.0	81.5	79.6

註釋： (1) 於年底的數字。

(2) 強積金制度是以僱傭為基礎的制度。部分僱主及成員可能參加多於一個計劃。對於那些以同一身分參加多於一個計劃的僱主及成員，有關數字已予調整。

Notes : (1) Figures are as at the end of the year.

(2) The MPF is an employment-based system. Some employers and members may be participating in more than one scheme. Adjustments have been made for employers and members who are participating in more than one scheme in the same capacity.

資料來源： 強制性公積金計劃管理局  
(查詢電話：2918 0102)

Source : Mandatory Provident Fund Schemes Authority  
(Enquiry Telephone No.: 2918 0102)

# 3 對外貿易 External Trade

## 概念及定義

香港對外貿易包括香港對外商品貿易及服務貿易。

### 商品貿易統計：

*對外商品貿易* 統計包括香港與其貿易夥伴間的貨品進出口，包括經陸路、航空、水路運輸及郵寄貨品。黃金及金幣的進出口並不包括在內。黃金及金幣的進出口統計可另外獲得。

*香港的對外商品貿易統計* 是根據進出口報關表上的資料編製。《中華人民共和國香港特別行政區基本法》說明，香港特別行政區為單獨的關稅地區。香港與中國內地之間的商品貿易，亦須辦理進出口報關。而有關的統計資料，亦包括在香港的對外商品貿易統計數字內。

*港產品出口貨物* 是指香港的天然產品或在本港經過製造工序，以致其基本原料的形狀、性質、式樣或用途受到永久改變的產品。其貨值是以離岸價值計算。

*按產品所屬工業劃分的本港產品出口統計數字*，是把對外貿易分類中的港產出口商品，根據通常產製此等商品的工業再行組合而成，黃金及金幣的交易不包括在內。在參考這些按產品所屬工業分類的港產品出口統計數字時應注意，雖然有些港產品出口要經多次加工程序，但在編製以上統計數字時，這類產品的全部價值，均歸入進行該產品的最後生產工序的工業。此外，某一類工業的港產品出口數字，亦可能包括來自其他工業類別的機構單位所生產的副產品。

*輸往中國內地作外發加工用途的出口貨品*，是指那些從香港或經香港出口往中國內地加工的原料或半製成品，經加工後成為製成品，並以合約安排再進口香港。

*進口貨品* 是指在香港以外出產或製成的貨品，輸入香港供本地使用或轉口，以及再進口的香港產品。其貨值是以到岸價值計算。

## Concepts and Definitions

Hong Kong external trade comprises merchandise trade and trade in services of Hong Kong with external parties.

### For merchandise trade statistics :

*External merchandise trade* statistics cover movements of merchandise between Hong Kong and her trading partners, by land, air, water and by post. Statistics on gold and specie are not included but are separately available.

*Hong Kong's external merchandise trade statistics* are compiled based on information contained in import/export declarations. The Hong Kong Special Administrative Region is a separate customs territory, as stated in "The Basic Law of the Hong Kong Special Administrative Region of the People's Republic of China". Import/export declaration is also required of Hong Kong's merchandise trade with the mainland of China, and statistics relating to this are included in Hong Kong's external merchandise trade statistics.

*Domestic exports of goods* are the natural produce of Hong Kong or the products of a manufacturing process in Hong Kong which has changed permanently the shape, nature, form or utility of the basic materials used in manufacture. Their values are recorded on f.o.b. (free-on-board) basis.

*Domestic exports statistics classified by industrial origin* are derived by re-grouping the merchandise domestic export items originally grouped under the external trade classification system according to the industries in which these merchandise items are normally produced. Transactions in gold and specie are excluded. Caution should be taken when referring to these domestic export statistics classified by industrial origin. There may be several intermediate processing stages in the production of certain merchandise domestic export items. In compiling the statistics, the total value of such an item has however been wholly related to the industry in which the item is finally produced. Domestic export statistics of a particular industry may include products which are produced as secondary products by establishments of other industries.

*Exports of goods to the mainland of China for outward processing* refer to raw materials or semi-manufactures exported from or through Hong Kong to the mainland of China for processing with a contractual arrangement for subsequent re-importation of the processed goods into Hong Kong.

*Imports of goods* are goods which have been produced or manufactured in places outside the jurisdiction of Hong Kong and brought into Hong Kong for domestic use or for subsequent re-export as well as Hong Kong products re-imported. Their values are recorded on c.i.f. (cost, insurance and freight) basis.

*留用進口貨物* 是指留在香港使用，而沒有轉口往其他地方的進口貨物。留用進口貨值的估計方法是將進口貨值減去轉口貨物的估計進口值。後者是把估計的轉口毛利從轉口貨值剔除而計算出來。政府統計處定期進行一項轉口貿易統計調查，所得資料用以估計各類貨物的轉口毛利率，從而估計留用進口統計數字。而留用進口統計數字會按最新估計所得的轉口毛利率作出修訂。

*從中國內地進口與外發加工有關的貨品*，是指那些加工後進口本港的貨品，其中全部或部分原料或半製成品是以合約安排從香港或經香港出口往中國內地加工。

*轉口貨品* 是指輸出曾經自外地輸入本港的貨品，而這些貨品並沒有在本港經過任何製造工序，以致永久改變其形狀、性質、式樣或用途。其貨值是以離岸價值計算。

*原產地為中國內地而涉及外發中國內地加工經本港輪往其他地方的轉口貨品*，是指那些經香港轉口的製成品，其中全部或部分原料或半製成品是以合約安排從香港或經香港出口往中國內地加工，而加工後的貨品再進口本港。

*整體出口貨品* 包括港產品出口及轉口貨品。

*商品貿易總額* 是指香港與其貿易夥伴間的所有貨品流動，包括經陸路、航空、水路運輸及郵寄的貨品。商品貿易總額包括進口貨品、港產品出口及轉口貨品。

獲豁免報關物品而不涵蓋於商品貿易統計數字內的類別包括：

- (a) 由香港以外的地方付運至香港以外另一個地方的轉運貨物，並附有聯運提單或聯運空運提單者；
- (b) 載在同一運輸工具運經香港，而並無轉運的過境貨物；
- (c) 由政府輸出的貨物或由軍隊輸入或輸出的貨物；
- (d) 船上的自用品，包括儲存在船上，給予該船使用或消耗的燃料；飛機上的自用品，包括儲存在飛機油庫，給予該飛機使用的燃料；

*Retained imports of goods* refer to those imported goods which are retained for use in Hong Kong rather than being re-exported to other places. The value of retained imports of goods is derived by subtracting the estimated import value of re-exports of goods from the value of imports of goods. The former is obtained by removing an estimated re-export margin from the value of re-exports of goods. The Census and Statistics Department regularly conducts a survey of re-export trade, based on which the rates of re-export margin for different categories of goods are estimated for deriving retained import statistics. Retained import statistics are subject to revision when the latest estimates on rates of re-export margin become available.

*Imports of goods from the mainland of China related to outward processing* refer to processed goods imported from the mainland of China of which all or part of the raw materials or semi-manufactures have been under contractual arrangement exported from or through Hong Kong to the mainland of China for processing.

*Re-exports of goods* are products which have previously been imported into Hong Kong and which are re-exported without having undergone in Hong Kong a manufacturing process which has changed permanently the shape, nature, form or utility of the product. Their values are recorded on f.o.b. (free-on-board) basis.

*Re-exports of goods of the mainland of China origin to other places involving outward processing in the mainland of China* refer to processed goods re-exported through Hong Kong of which all or part of the raw materials or semi-manufactures have been exported from or through Hong Kong to the mainland of China for processing with a contractual arrangement for subsequent re-importation of the processed goods into Hong Kong.

*Total exports of goods* comprise domestic exports and re-exports.

*Total merchandise trade* refers to all the movements of merchandise between Hong Kong and her trading partners, by land, air, water and by post. It comprises imports, domestic exports and re-exports of goods.

Categories of articles exempted from the lodgement of import/export declaration and hence excluded from the merchandise trade statistics include :

- (a) Transshipment cargo consigned on a through bill of lading or through air waybill from a place outside Hong Kong to another place outside Hong Kong;
- (b) Transit cargo passing through Hong Kong on the same carrier without transshipment;
- (c) Articles exported by the government and articles imported or exported by the armed forces;
- (d) Ships' stores including bunker fuel for use by or consumption on board the vessel on which the stores are carried; aircraft stores, including aviation fuel carried in the tanks of an aircraft for use by that aircraft;

- |     |   |     |  |
|-----|---|-----|--|
| (e) | 非貿易或商業用途的旅客個人行李及財物，但不包括車輛；                                  | (e) | Personal baggage and possessions of travellers otherwise than for trade or business, not including motor vehicles;   |
| (f) | 清楚標明作廣告用途及免費供應的貨物；清楚標明是作貨樣並免費派發的貨物；價值少於一千港元的貨物，並且是作廣告用途的貨樣； | (f) | Articles clearly marked as advertising materials and supplied free of charge, articles clearly marked as sample and distributed free of charge, and articles valued at less than one thousand dollars and used as samples for the purpose of advertising the articles; |
| (g) | 由香港註冊船隻直接從捕魚場運抵香港的魚產，包括可食用的甲殼類動物、軟體動物及其他可食用的海產；             | (g) | Marine fish, including edible crustaceans, molluscs and other similar edible products derived from the sea, arriving direct from fishing grounds on fishing craft registered or licensed in Hong Kong;   |
| (h) | 私人禮物，而受禮人無須付款者；   | (h) | Gifts of a personal nature where no payment is or is to be made by the receiver thereof;   |
| (i) | 因舉行展覽或運動比賽而暫時進口或出口的物品，而該些物品在展覽或運動比賽結束後須再出口或進口者；             | (i) | Articles temporarily imported or exported solely for the purpose of exhibition or sports competition and subsequent return;  |
| (j) | 領有暫准進口證進口或出口的物品；  | (j) | Articles imported or exported under and in accordance with an Admission Temporary Admission Carnet;  |
| (k) | 祇供運載貨物進出口用的空、舊運貨箱；  | (k) | Used empty freight containers and the like used solely for import and export of articles;  |
| (l) | 任何國家/地區的法定流通鈔票及硬幣；  | (l) | Banknote and coins after issue into circulation, being legal tender in any country/territory;  |
| (m) | 由外國空運公司進口或出口，用作維修或保養自置或租用的飛機零件或配件；                          | (m) | Any aircraft part or accessory imported or exported by foreign air transport undertaking for repairing or maintenance of aircraft owned or chartered by it;  |
| (n) | 由外國運輸公司進口，用作維修或保養運貨箱的物品；                                    | (n) | Any article imported by a foreign transport undertaking for repairing or maintenance of freight containers operated by it;   |
| (o) | 任何電台及電視台的製作及廣播設備及經過特別改裝的電台或電視台車輛及其設備：                       | (o) | Any radio and television production and broadcasting equipment and specially adapted radio or television vans and their equipment :  |
|     | (i) 由一位在香港以外地區定居的人士或居民擁有及進口；及                               |     | (i) which is owned and imported by a person established or resident outside Hong Kong; and   |
|     | (ii) 在香港使用完畢後再出口。   |     | (ii) which is intended to be exported after having been used in Hong Kong.   |
| (p) | 任何在進口或出口時作貨運用途的運輸工具，惟當作貨物或其部分進口或出口的則除外。                     | (p) | Any means of transport for the purpose of being used as a means of conveyance at the time when it is being imported or exported, other than those which are imported or exported as cargo or part thereof.   |

工業分類是採用「香港標準行業分類 1.1 版」(HSIC V1.1)。這套行業分類與貿易統計報告所採用的聯合國的《標準國際貿易分類》(SITC)不同。《香港標準行業分類》與生產過程有較大關係，而聯合國的《標準國際貿易分類》則較側重產品的用途。

The *industrial classification* used is the Hong Kong Standard Industrial Classification Version 1.1 (HSIC V1.1). The HSIC is to be distinguished from the United Nation's "Standard International Trade Classification" (SITC) used in the regular trade statistics reports. In comparison, the HSIC is more related to production processes whereas the SITC is more geared to end uses of products.

貨品的單位價格 是以該項貨品的整體貨值除以貨量所得的平均值。隨着時間改變，貨品的單位價格除了純屬價格的變動外，亦會受質量、貨品組合及市場或貨品供應地等改變的影響。為補上述不足，本處進行一項進出口價格統計調查，搜集特定貨品項目的實際進出口價格，用以編製單位價格指數。

單位價格指數 的計算方法，首先是根據商品貿易統計所得的貨品單位價格及進出口價格調查所得的貨品實際價格，計算出計算期與上年度的貨品價格對比，再用上年度的商品貿易貨值作為權數，將計算期的各項貨品價格對比合成指數。

貨量指數 的計算方法是首先計算各個市場中個別貨品項目的平減價格貨值，而整體貨品的平減價格貨值是由個別貨品項目的平減價格貨值相加而得來。貨量指數則根據各項貨品的平減價格貨值與基期比較而計算出來。

貨值指數、單位價格指數及貨量指數 分別量度對外商品貿易貨值、貨品價格及貨量的變動。

#### 服務貿易統計：

服務貿易 是指服務輸出和服務輸入。服務輸出即是向世界其他地方出售服務；而服務輸入則是向世界其他地方購入服務。

服務輸入及輸出 是指香港經濟體系的「居民」與「非居民」之間進行的交易。根據國際統計標準，一個經濟體系的居民是指通常在該經濟體系的領域內經營業務的機構，以及通常在該經濟體系的領域內居住的人士。

香港與中國內地之間的服務交易視作對外交易，並包括在香港服務貿易統計數字內。

香港服務貿易統計數字是根據各項數據資料來源編製而成的，包括從機構和住戶的統計調查搜集所得的數據，以及從行政記錄及其他資料來源所得的數據。

香港服務貿易統計的分類，採用一個三層等級的制度，即「主要服務組別」、「服務組別」及「服務項目」。六個主要服務組別的涵蓋範圍如下：

- (a) 運輸 包括旅客運輸、貨物運輸；連操作人員的車輛、船隻或飛機租賃；以及有關的支援及輔助服務。

The *unit value of a commodity item* is the average value obtained by dividing its total value by its corresponding quantity. Unit values are subject to the effect of changes over time in quality, product mix and markets or sources of supply for a commodity item in addition to pure price changes. To supplement the unit values from trade statistics, an import/export price survey is conducted to obtain the import or export prices of specified commodity items for inclusion in compiling the unit value index.

The *unit value index* is obtained by first computing the price relative (based on unit values and product specification price data) in the current period over that in the previous year, and then using the merchandise trade values in the previous year as weights to aggregate the price relatives of different commodity items.

The *quantum index* is derived by first deflating merchandise trade values at the sub-class-country level by their corresponding unit value indices to derive the deflated values. Deflated values for higher levels of aggregation are then obtained by summing up the deflated values of the components. The quantum indices based on changes in deflated values with respect to the base period can then be derived.

The *value index, unit value index and quantum index* measure the changes in value, prices and volume of external merchandise trade respectively.

#### For trade in services statistics :

*Trade in services (TIS)* refers to exports of services and imports of services. Exports of services are the sales of services to the rest of the world, whereas imports of services are the purchases of services from the rest of the world.

*Imports and exports of services* represent transactions between “residents” and “non-residents” of the economy of Hong Kong and “non-residents”. According to international statistical standards, residents of an economy refer to organisations which ordinarily operate in the economic territory, and persons who normally stay in the economic territory.

TIS transactions of Hong Kong with the mainland of China are treated as external transactions and included in Hong Kong’s TIS statistics.

Hong Kong’s TIS statistics are compiled based on data collected via various sources, including establishment and household surveys, administrative records and other data sources.

The classification of Hong Kong’s TIS statistics adopts a three-tier hierarchy, viz. “major service group”, “service group” and “service item”. Details regarding the coverage of the six major service groups are given below :

- (a) *Transportation* covers activities like carriage of passengers and goods; rentals of carriers with crew; and related supporting and auxiliary services.



- (b) *旅遊* 包括旅客在旅遊境內購買作私人用途的商品和服務的開支，例如住宿、膳食、娛樂、在旅遊境內的交通及購買物品的消費開支。旅客包括商務旅客及作私人旅遊（包括求學）的旅客。
- (c) *保險服務* 包括各類直接保險及分保服務，以及其他與保險交易有關的服務，包括代理服務。
- (d) *金融服務* 包括銀行服務、金融資產交易及經紀服務、金融中介服務等。
- (e) *商貿服務及其他與貿易相關的服務* 包括商貿服務、商品服務及其他與貿易相關的服務。
- (f) *其他服務* 包括通訊；電腦及資訊服務；專利權及版權費；個人、文化及康樂服務；建造服務；建築、工程及其他技術服務；法律服務；會計、核數、簿記及稅務顧問服務；商業及管理顧問以及公共關係服務；廣告、市場研究及公眾意見調查服務；運作租賃服務；政府服務；以及其他商業及個人服務。
- (b) *Travel* covers expenditure on all goods and services acquired by travellers for personal use from the territory in which they are travelling, e.g. expenditure on lodging, meals, entertainment, transportation within the territory visited and articles purchased. Travellers include those travelling for business and personal purposes including study.
- (c) *Insurance services* cover all types of direct insurance and reinsurance services, and auxiliary services related to insurance transactions including agency services.
- (d) *Financial services* cover services on banking, financial assets dealing and brokerage, and financial intermediation, etc.
- (e) *Merchandising and other trade-related services* cover merchandising, merchandising and other trade-related services.
- (f) *Other services* cover communications; computer and information services; royalties and licence fees; personal, cultural and recreational services; construction services; architectural, engineering and other technical services; legal services; accounting, auditing, book-keeping and tax consulting services; business and management consultancy and public relations services; advertising, market research and public opinion polling services; operational leasing services; government services; and other business and personal services.

## 其他有關刊物

香港對外商品貿易回顧

香港對外商品貿易（月刊）

香港進出口貨物分類表（協調制度）  
二零零二年版，第一冊至第三冊

香港商品貿易指數（月刊）

香港商品貿易統計（月刊）

香港商品貿易統計：周年附刊

香港商品貿易統計分類表二零零二年版

香港服務貿易統計報告（年刊）

香港國際收支平衡統計（季刊）

香港國際收支平衡統計一九九七年至一九九九年

本地生產總值（季刊及年刊）

本地生產總值統計特刊

## Further References

*Annual Review of Hong Kong External Merchandise Trade*

*Hong Kong External Merchandise Trade (Monthly)*

*Hong Kong Imports and Exports Classification List (Harmonized System) 2002 Edition, Volume One to Volume Three*

*Hong Kong Merchandise Trade Index Numbers (Monthly)*

*Hong Kong Merchandise Trade Statistics (Monthly)*

*Hong Kong Merchandise Trade Statistics : Annual Supplement*

*Hong Kong Merchandise Trade Statistics Classification 2002 Edition*

*Report on Hong Kong Trade in Services Statistics (Annual)*

*Balance of Payments Statistics of Hong Kong (Quarterly)*

*Balance of Payments Statistics of Hong Kong 1997 to 1999*

*Gross Domestic Product (Quarterly and Annual)*

*Special Report on Gross Domestic Product*

### 3.1 對外商品貿易統計數字

## External Merchandise Trade Statistics

百萬元(另有註明除外)  
\$ million, unless otherwise specified

貿易種類	Type of trade	1994	1999	2000	2001	2002	2003	2004
進口	Imports	1,250,709	1,392,718	1,657,962	1,568,194	1,619,419	1,805,770	2,111,123
與上年比較的 變動 (%)	Change over the preceding year (%)	+16.6	-2.5	+19.0	-5.4	+3.3	+11.5	+16.9
港產品出口	Domestic exports	222,092	170,600	180,967	153,520	130,926	121,687	125,982
與上年比較的 變動 (%)	Change over the preceding year (%)	-0.4	-9.5	+6.1	-15.2	-14.7	-7.1	+3.5
轉口	Re-exports	947,921	1,178,400	1,391,722	1,327,467	1,429,590	1,620,749	1,893,132
與上年比較的 變動 (%)	Change over the preceding year (%)	+15.1	+1.7	+18.1	-4.6	+7.7	+13.4	+16.8
整體出口	Total exports	1,170,013	1,349,000	1,572,689	1,480,987	1,560,517	1,742,436	2,019,114
與上年比較的 變動 (%)	Change over the preceding year (%)	+11.8	+0.1	+16.6	-5.8	+5.4	+11.7	+15.9
貿易總額	Total trade	2,420,722	2,741,717	3,230,652	3,049,181	3,179,936	3,548,206	4,130,237
與上年比較的 變動 (%)	Change over the preceding year (%)	+14.2	-1.3	+17.8	-5.6	+4.3	+11.6	+16.4
商品貿易差額	Merchandise trade balance	-80,695	-43,718	-85,273	-87,208	-58,903	-63,334	-92,009
差額佔進口 百分比 (%)	As percentage of imports (%)	6.5	3.1	5.1	5.6	3.6	3.5	4.4

資料來源： 政府統計處貿易資料分析組  
(查詢電話：2582 4915)

Source : Trade Analysis Section,  
Census and Statistics Department  
(Enquiry Telephone No.: 2582 4915)

## 3.2 按地區劃分的商品貿易數字 Merchandise Trade by Area

百萬元  
\$ million

貿易種類 / 地區	Type of trade/Area	1994	1999	2000	2001	2002	2003	2004
<b>進口</b>	<b>Imports</b>							
北美洲	North America	95,941	106,284	123,665	114,164	99,662	107,094	121,347
西歐 <sup>(1)(2)</sup>	Western Europe <sup>(1)(2)</sup>	146,202	144,033	164,952	174,440	164,541	176,969	197,849
獨立國家聯合體 及東歐	Commonwealth of Independent States and Eastern Europe	2,956	3,936	4,517	3,546	7,301	7,300	6,421
中美洲及南美洲	Central and South America	7,148	8,754	10,054	10,601	11,638	14,652	15,708
中東	Middle East	14,774	9,858	13,492	13,285	17,086	20,114	26,054
亞洲	Asia	964,671	1,099,029	1,318,856	1,231,110	1,298,468	1,457,727	1,719,142
非洲 <sup>(2)</sup>	Africa <sup>(2)</sup>	4,889	5,634	5,595	5,337	5,364	6,711	8,126
澳大利西亞及大洋洲	Australasia and Oceania	13,996	15,039	16,743	15,661	15,319	15,164	16,430
郵包	Postal packages	131	150	89	51	39	37	46
<b>整體進口</b>	<b>Total imports</b>	<b>1,250,709</b>	<b>1,392,718</b>	<b>1,657,962</b>	<b>1,568,194</b>	<b>1,619,419</b>	<b>1,805,770</b>	<b>2,111,123</b>
<b>港產品出口</b>	<b>Domestic exports</b>							
北美洲	North America	65,592	54,509	57,649	50,682	44,320	41,368	40,613
西歐 <sup>(1)(2)</sup>	Western Europe <sup>(1)(2)</sup>	39,718	34,359	34,424	26,804	21,318	21,765	22,856
獨立國家聯合體 及東歐	Commonwealth of Independent States and Eastern Europe	291	211	351	235	293	272	303
中美洲及南美洲	Central and South America	3,512	1,443	1,764	1,700	1,560	1,686	1,315
中東	Middle East	1,677	757	913	714	573	564	624
亞洲	Asia	105,715	76,385	83,252	71,228	61,097	54,096	58,244
非洲 <sup>(2)</sup>	Africa <sup>(2)</sup>	1,507	826	819	640	521	566	494
澳大利西亞及大洋洲	Australasia and Oceania	3,369	1,780	1,485	1,267	1,013	1,190	1,357
郵包	Postal packages	711	331	309	248	231	180	176
<b>整體港產品出口</b>	<b>Total domestic exports</b>	<b>222,092</b>	<b>170,600</b>	<b>180,967</b>	<b>153,520</b>	<b>130,926</b>	<b>121,687</b>	<b>125,982</b>
<b>轉口</b>	<b>Re-exports</b>							
北美洲	North America	224,276	288,144	332,234	301,955	312,152	305,628	325,411
西歐 <sup>(1)(2)</sup>	Western Europe <sup>(1)(2)</sup>	149,570	197,009	220,972	199,659	198,730	224,581	265,065
獨立國家聯合體 及東歐 <sup>(1)</sup>	Commonwealth of Independent States and Eastern Europe <sup>(1)</sup>	5,150	5,266	6,669	7,693	9,678	9,929	15,217
中美洲及南美洲	Central and South America	29,958	29,620	36,653	32,708	31,175	23,447	28,549
中東	Middle East	15,312	16,622	19,353	18,398	19,969	23,854	27,061
亞洲	Asia	491,870	606,937	739,334	735,475	826,248	997,582	1,190,493
非洲 <sup>(2)</sup>	Africa <sup>(2)</sup>	14,702	13,635	13,061	11,014	9,691	10,904	12,819
澳大利西亞及大洋洲	Australasia and Oceania	17,083	21,166	23,447	20,566	21,946	24,824	28,518
<b>整體轉口</b>	<b>Total re-exports</b>	<b>947,921</b>	<b>1,178,400</b>	<b>1,391,722</b>	<b>1,327,467</b>	<b>1,429,590</b>	<b>1,620,749</b>	<b>1,893,132</b>

註釋： (1) 愛沙尼亞、拉脫維亞和立陶宛由一九九四年起歸入「西歐」。

(2) 西屬非洲島嶼在二零零三年前歸入「非洲」。由二零零三年起則與西班牙合併，歸入「西歐」。

Notes: (1) Estonia, Latvia and Lithuania were classified under the region of "Western Europe" with effect from 1994.

(2) Insular Spain was classified under the region of "Africa" before 2003 and was merged with Spain under the region of "Western Europe" with effect from 2003.

資料來源：政府統計處貿易資料分析組  
(查詢電話：2582 4915)

Source: Trade Analysis Section,  
Census and Statistics Department  
(Enquiry Telephone No.: 2582 4915)

### 3.3 按主要國家 / 地區劃分的商品貿易數字 Merchandise Trade by Main Country/Territory

百萬元  
\$ million

貿易種類 / 主要國家 / 地區	Type of trade/ Main country/territory	1994	1999	2000	2001	2002	2003	2004
進口(供應地)	Imports (Supplier)	1,250,709	1,392,718	1,657,962	1,568,194	1,619,419	1,805,770	2,111,123
中國內地	The mainland of China	470,876	607,546	714,987	681,980	717,074	785,625	918,275
日本	Japan	195,036	162,652	198,976	176,599	182,569	213,995	256,141
台灣	Taiwan	107,310	100,426	124,172	107,929	115,906	125,203	153,812
美國	United States of America	89,343	98,572	112,801	104,941	91,478	98,730	111,994
新加坡	Singapore	61,968	60,017	74,998	72,898	75,740	90,570	110,986
港產品出口(目的地)	Domestic exports (Destination)	222,092	170,600	180,967	153,520	130,926	121,687	125,982
美國	United States of America	61,419	51,358	54,438	47,589	41,908	39,130	38,636
中國內地	The mainland of China	61,009	50,414	54,158	49,547	41,374	36,757	37,898
英國	United Kingdom	10,292	10,392	10,681	8,578	7,588	7,762	8,190
德國	Germany	12,811	8,543	9,294	5,818	4,273	4,853	4,985
台灣	Taiwan	6,076	5,101	6,104	5,346	4,388	3,653	4,664
轉口(目的地)	Re-exports (Destination)	947,921	1,178,400	1,391,722	1,327,467	1,429,590	1,620,749	1,893,132
中國內地	The mainland of China	322,835	399,188	488,823	496,574	571,870	705,787	850,645
美國	United States of America	210,077	269,444	311,047	282,189	291,043	285,084	302,964
日本	Japan	54,745	67,506	82,050	83,551	80,743	91,154	104,733
德國	Germany	41,617	44,122	50,599	45,774	44,567	51,369	57,915
英國	United Kingdom	27,318	45,541	52,356	46,764	46,644	49,625	57,663
轉口(來源地)	Re-exports (Origin)	947,921	1,178,400	1,391,722	1,327,467	1,429,590	1,620,749	1,893,132
中國內地	The mainland of China	545,831	720,126	849,517	808,370	863,967	967,104	1,135,469
日本	Japan	121,936	121,265	137,338	125,649	135,793	161,231	194,247
台灣	Taiwan	72,060	71,957	87,942	80,321	94,275	107,144	133,874
韓國	Korea	27,444	38,822	46,057	39,775	47,218	57,000	64,358
美國	United States of America	43,678	56,737	65,465	65,193	62,900	63,158	61,771

資料來源： 政府統計處貿易資料分析組  
(查詢電話：2582 4915)

Source : Trade Analysis Section,  
Census and Statistics Department  
(Enquiry Telephone No.: 2582 4915)

### 3.4 按標準國際貿易分類中的貨類劃分的貿易數字

#### Trade by Standard International Trade Classification Commodity Section

百萬元  
\$ million

貿易種類 / 「標準國際貿易分類」中的貨類	Type of trade/SITC commodity section	1994	1999	2000	2001	2002	2003	2004
進口	Imports	1,250,709	1,392,718	1,657,962	1,568,194	1,619,419	1,805,770	2,111,123
0 食物及活動物	Food and live animals	50,776	55,746	57,438	54,413	53,682	53,801	54,993
1 飲料及煙草	Beverages and tobacco	19,178	10,887	10,642	10,358	9,836	9,295	10,707
2 除燃料外的非食用未加工材料	Crude materials, inedible, except fuels	23,816	21,981	23,233	20,674	20,020	21,514	22,141
3 礦物燃料、滑潤劑及有關物質	Mineral fuels, lubricants and related materials	24,378	28,555	35,321	31,489	32,301	36,443	49,999
4 動物及植物油、脂肪及蠟	Animal and vegetable oils, fats and waxes	3,007	2,534	3,184	3,365	3,269	2,252	2,224
5 未列明在其他編號的化學品及有關產品	Chemicals and related products, n.e.s.	84,122	89,941	104,559	89,942	94,093	105,109	127,655
6 主要以材料分類的製成品	Manufactured goods classified chiefly by material	259,536	249,758	282,506	253,642	259,434	288,300	326,888
7 機械及運輸設備	Machinery and transport equipment	443,633	540,679	707,766	688,090	746,578	875,106	1,072,722
8 雜項製成品	Miscellaneous manufactured articles	337,549	388,999	432,398	415,695	399,167	412,999	442,529
9 未列入其他分類的貨物及交易	Commodities and transactions not classified elsewhere	4,714	3,637	916	526	1,038	950	1,265
港產品出口	Domestic exports	222,092	170,600	180,967	153,520	130,926	121,687	125,982
0 食物及活動物	Food and live animals	2,883	1,691	1,724	1,469	1,525	1,373	1,368
1 飲料及煙草	Beverages and tobacco	2,968	950	1,026	1,050	1,141	1,410	1,834
2 除燃料外的非食用未加工材料	Crude materials, inedible, except fuels	1,818	1,496	1,903	1,838	1,788	2,393	3,150
3 礦物燃料、滑潤劑及有關物質	Mineral fuels, lubricants and related materials	834	594	847	923	1,041	1,368	1,545
4 動物及植物油、脂肪及蠟	Animal and vegetable oils, fats and waxes	128	234	73	58	81	73	68
5 未列明在其他編號的化學品及有關產品	Chemicals and related products, n.e.s.	8,418	5,655	6,300	5,489	5,305	5,803	6,661
6 主要以材料分類的製成品	Manufactured goods classified chiefly by material	26,455	15,623	15,877	12,964	11,272	9,158	8,648
7 機械及運輸設備	Machinery and transport equipment	62,211	39,731	44,846	32,816	24,568	17,981	20,999
8 雜項製成品	Miscellaneous manufactured articles	112,472	103,114	107,773	96,440	83,596	81,565	81,079
9 未列入其他分類的貨物及交易	Commodities and transactions not classified elsewhere	3,906	1,512	597	473	610	562	629

3.4 (續) 按標準國際貿易分類中的貨類劃分的貿易數字  
(cont'd) Trade by Standard International Trade Classification  
Commodity Section

百萬元  
\$ million

貿易種類 / 「標準國際貿易分類」中的貨類	Type of trade/SITC commodity section	1994	1999	2000	2001	2002	2003	2004
轉口	Re-exports	947,921	1,178,400	1,391,722	1,327,467	1,429,590	1,620,749	1,893,132
0 食物及活動物	Food and live animals	15,980	17,082	18,515	16,445	15,196	14,031	11,584
1 飲料及煙草	Beverages and tobacco	14,234	6,820	6,157	5,643	5,357	4,700	5,113
2 除燃料外的非食用未加工材料	Crude materials, inedible, except fuels	15,677	17,792	17,685	15,022	14,537	16,106	16,788
3 礦物燃料、滑潤劑及有關物質	Mineral fuels, lubricants and related materials	8,468	4,265	3,357	2,693	2,369	2,618	3,441
4 動物及植物油、脂肪及蠟	Animal and vegetable oils, fats and waxes	1,873	1,307	988	682	732	572	508
5 未列明在其他編號的化學品及有關產品	Chemicals and related products, n.e.s.	56,731	66,951	74,983	66,743	70,188	78,692	94,902
6 主要以材料分類的製成品	Manufactured goods classified chiefly by material	165,653	189,740	216,264	195,114	203,868	223,838	253,494
7 機械及運輸設備	Machinery and transport equipment	304,789	431,673	560,832	560,060	658,920	802,393	990,121
8 雜項製成品	Miscellaneous manufactured articles	361,579	440,260	492,212	464,613	457,356	476,712	515,642
9 未列入其他分類的貨物及交易	Commodities and transactions not classified elsewhere	2,936	2,510	729	452	1,067	1,086	1,538

資料來源：政府統計處貿易資料分析組  
(查詢電話：2582 4915)

Source : Trade Analysis Section,  
Census and Statistics Department  
(Enquiry Telephone No.: 2582 4915)

### 3.5 按用途類別劃分的進口、留用進口及轉口

#### Imports, Retained Imports and Re-exports by End-use Category

		百萬元 \$ million						
用途類別	End-use category	1994	1999	2000	2001	2002	2003	2004
食品	Foodstuffs							
進口	Imports	53,389	61,555	63,671	60,353	59,145	58,339	60,097
留用進口	Retained imports	37,655	44,917	45,740	44,560	44,638	45,321	49,217
轉口	Re-exports	17,102	18,486	19,705	17,412	16,209	14,693	12,392
消費品	Consumer goods							
進口	Imports	514,173	502,749	562,188	537,967	543,203	575,811	631,841
留用進口	Retained imports	132,869	100,962	116,641	121,186	114,835	112,824	121,180
轉口	Re-exports	498,437	545,165	609,504	570,152	580,445	617,317	679,070
原料及半製成品	Raw materials and semi-manufactures							
進口	Imports	431,768	472,995	580,475	511,367	558,088	654,389	805,188
留用進口	Retained imports	180,166	166,003	208,277	161,729	159,144	176,102	207,171
轉口	Re-exports	264,288	343,776	425,369	395,966	448,252	533,207	662,256
燃料	Fuels							
進口	Imports	22,528	27,362	34,006	30,362	31,288	35,395	48,629
留用進口	Retained imports	16,328	24,434	31,842	28,589	29,713	33,539	46,125
轉口	Re-exports	6,513	3,226	2,462	1,892	1,673	2,017	2,690
資本貨品	Capital goods							
進口	Imports	228,851	328,056	417,622	428,147	427,695	481,837	565,369
留用進口	Retained imports	94,253	117,340	157,239	152,800	114,775	107,233	121,497
轉口	Re-exports	161,582	267,747	334,682	342,045	383,012	453,515	536,725
總計	Total							
進口	Imports	1,250,709	1,392,718	1,657,962	1,568,194	1,619,419	1,805,770	2,111,123
留用進口	Retained imports	461,090	453,533	559,893	508,876	462,881	475,135	545,503
轉口	Re-exports	947,921	1,178,400	1,391,722	1,327,467	1,429,590	1,620,749	1,893,132

資料來源：政府統計處貿易資料分析組  
(查詢電話：2582 4918)

Source: Trade Analysis Section,  
Census and Statistics Department  
(Enquiry Telephone No.: 2582 4918)

### 3.6 按主要貨品類別及主要供應地劃分的進口 Imports by Principal Commodity and Main Supplier

百萬元  
\$ million

「標準國際貿易分類」中的主要段／組／主要供應地	Principal commodity of SITC division/group/ Main supplier	1994	1999	2000	2001	2002	2003	2004
77 電動機械、器具、用具及其電動部件	Electrical machinery, apparatus and appliances, and electrical parts thereof	138,881	212,589	288,955	262,867	295,188	351,139	459,762
中國內地	The mainland of China	30,901	60,327	80,079	78,562	90,162	103,697	136,803
日本	Japan	34,043	38,756	53,875	44,548	47,645	57,633	70,406
台灣	Taiwan	16,751	27,148	41,082	36,069	45,175	46,457	65,393
764 電訊設備	Telecommunications equipment	58,860	85,390	119,011	117,652	131,451	145,917	180,054
中國內地	The mainland of China	18,747	41,517	57,644	53,011	60,112	68,083	92,721
日本	Japan	15,588	10,872	16,043	13,741	15,610	24,006	31,160
韓國	Korea	2,785	7,825	10,835	11,866	15,063	14,797	13,516
759 適用於辦公室機器及自動資料處理機器的零件及附件	Parts and accessories suitable for use solely with office machines and automatic data processing machines	26,281	57,702	85,882	88,938	96,018	123,777	146,350
中國內地	The mainland of China	6,710	19,051	25,236	25,809	29,381	43,705	60,507
日本	Japan	7,061	9,335	10,090	11,423	12,415	16,163	20,855
台灣	Taiwan	2,839	8,693	11,280	10,254	12,102	14,021	17,109
84 服裝及衣服配件	Articles of apparel and clothing accessories	96,277	114,485	124,735	125,545	122,465	124,217	133,436
中國內地	The mainland of China	85,966	106,394	115,756	115,485	111,962	113,581	120,854
意大利	Italy	3,260	1,985	2,082	2,200	2,010	1,858	2,231
日本	Japan	753	592	586	753	918	1,158	1,521
65 紡織紗、織物、製成品及有關產品	Textile yarn, fabrics, made-up articles and related products	118,205	97,455	106,875	94,955	94,103	100,707	109,918
中國內地	The mainland of China	42,207	41,161	47,638	44,918	49,700	56,473	61,755
台灣	Taiwan	28,353	18,847	18,978	15,565	13,091	12,814	13,310
韓國	Korea	20,905	11,479	11,834	9,092	8,498	7,982	7,434
894 嬰兒車、玩具、遊戲及運動貨品	Baby carriages, toys, games and sporting goods	41,606	54,021	62,764	53,834	53,090	55,846	63,345
中國內地	The mainland of China	37,287	48,688	56,785	48,230	48,284	49,795	51,567
日本	Japan	1,450	2,535	3,125	3,303	2,345	3,131	8,176
美國	United States of America	801	1,094	892	820	840	1,143	1,233
667 珍珠、寶石及半寶石，未加工或經加工	Pearls, precious and semi-precious stones, unworked or worked	25,800	26,818	34,232	31,784	38,029	44,464	53,873
印度	India	7,719	11,986	14,858	12,747	14,238	19,100	22,394
以色列	Israel	4,997	4,172	5,122	4,336	5,719	6,362	7,223
比利時 <sup>(1)</sup>	Belgium <sup>(1)</sup>	4,245	3,107	3,495	3,773	5,157	5,656	6,792
851 鞋履	Footwear	47,128	41,304	44,149	40,233	39,238	39,006	38,636
中國內地	The mainland of China	42,513	38,435	41,324	37,397	36,602	36,418	35,669
意大利	Italy	1,169	752	765	809	738	703	791
美國	United States of America	382	581	542	430	386	330	395
885 鐘錶	Watches and clocks	37,501	29,684	30,745	29,711	29,613	31,976	35,520
中國內地	The mainland of China	13,206	12,833	13,510	12,535	12,503	14,218	14,853
瑞士	Switzerland	8,204	6,212	6,558	7,461	8,037	8,369	10,531
日本	Japan	9,938	6,887	6,958	6,021	5,531	5,784	6,165
762 無線電廣播接收機	Radio-broadcast receivers	25,735	15,592	18,393	13,866	14,686	12,665	13,075
中國內地	The mainland of China	20,760	14,083	16,658	12,501	13,646	11,763	12,190
美國	United States of America	115	161	225	219	174	144	185
日本	Japan	1,775	444	343	152	134	139	136

註釋： (1) 二零零三年及以後的數字為比利時貿易貨值。二零零三年以前的數字則為比利時及盧森堡的貿易貨值。

Note: (1) Figures for 2003 and onwards refer to trade value of Belgium while those before 2003 refer to trade value of Belgium and Luxembourg.

資料來源：政府統計處貿易資料分析組  
(查詢電話：2582 4915)

Source: Trade Analysis Section,  
Census and Statistics Department  
(Enquiry Telephone No.: 2582 4915)



### 3.7 按產品所屬工業劃分的港產品出口統計數字

## Domestic Export Statistics Classified by Industrial Origin

百萬元  
\$ million

出口產品 所屬的工業	Industrial origin of the commodities exported	1994	1999	2000	2001	2002	2003	2004
食品	Food	2,508	1,794	1,710	1,462	1,555	1,402	1,395
飲品	Beverages	641	280	223	241	208	215	227
煙草製品	Tobacco manufactures	2,394	678	810	815	937	1,198	1,611
紡織製品(包括針織)	Textiles (including knitting)	47,131	45,153	46,383	43,878	40,233	37,182	36,422
服裝製品(鞋類除外)	Wearing apparel (except footwear)	41,144	38,668	40,262	36,600	32,480	32,625	32,317
皮革及皮革製品(鞋類 及服裝製品除外)	Leather and leather products (except footwear and wearing apparel)	1,493	341	323	270	85	77	66
鞋類(橡膠、塑膠 及木質鞋類除外)	Footwear (except rubber, plastic and wooden footwear)	183	33	56	76	59	69	57
木材及水松製品、 傢具及固定裝置	Wood and cork products, furniture and fixtures	377	155	137	102	56	58	73
紙張及紙品、 印刷及出版	Paper and paper products, printing and publishing	7,806	5,853	6,896	6,117	5,863	5,650	5,235
化學品及化學產品	Chemicals and chemical products	7,536	5,397	6,079	5,285	5,073	5,546	6,305
石油及煤產品	Products of petroleum and coal	17	216	233	195	49	60	127
橡膠製品	Rubber products	111	66	75	37	20	19	20
塑膠製品	Plastic products	4,922	2,249	2,230	1,865	1,612	1,495	1,510
非金屬礦產製品 (石油及煤產品除外)	Non-metallic mineral products (except products of petroleum and coal)	715	126	152	144	51	92	116
基本金屬及金屬製品	Basic metals and fabricated metal products	9,084	6,048	6,024	4,414	3,303	3,492	4,339
機械、設備、 儀器及零件	Machinery, equipment, apparatus, parts and components	32,099	30,207	36,994	24,949	18,543	12,874	15,795
電器及電子製品	Consumer electrical and electronic products	32,519	14,631	14,992	12,633	9,423	8,872	9,171
運輸設備	Transport equipment	84	152	177	16	32	16	5
專業設備及光學用品	Professional and optical equipment	16,006	9,384	7,775	6,583	3,009	2,154	1,962
其他製造業	Other manufacturing industries	13,882	8,594	8,630	6,957	7,236	7,191	7,718
總計	Total	220,651	170,025	180,161	152,641	129,826	120,287	124,472

註釋： 上表的統計數字，是把按「標準國際貿易分類(第三次修訂版)」劃分的港產品出口商品(黃金及金幣除外)，根據通常生產此等商品的工業，再行組合而成。

Note: The statistics in the above table are derived by re-grouping the merchandise export items (except gold and specie) under the Standard International Trade Classification (Revision 3) according to the industries in which these items are normally produced.

資料來源： 政府統計處工業生產及旅遊統計組  
(查詢電話：2805 6643)

Source: Industrial Production and Tourism Statistics Section,  
Census and Statistics Department  
(Enquiry Telephone No.: 2805 6643)

### 3.8 按主要貨品類別及主要目的地劃分的港產品出口

#### Domestic Exports by Principal Commodity and Main Destination

百萬元  
\$ million

「標準國際貿易分類」中的主要段／組／主要目的地	Principal commodity of SITC division/group/ Main destination	1994	1999	2000	2001	2002	2003	2004
84 服裝及衣服配件	Articles of apparel and clothing accessories	73,086	74,251	77,415	72,240	65,039	63,880	63,392
美國	United States of America	36,587	33,477	35,242	33,593	29,887	28,672	28,592
中國內地	The mainland of China	4,702	16,332	16,499	16,208	15,334	14,630	14,397
英國	United Kingdom	6,878	6,646	7,127	6,200	6,163	6,266	6,366
77 電動機械、器具、用具及其電動部件	Electrical machinery, apparatus and appliances, and electrical parts thereof	24,815	23,790	28,533	20,322	15,564	10,235	13,115
中國內地	The mainland of China	5,130	5,303	6,217	4,918	4,554	3,247	3,979
美國	United States of America	5,691	6,001	7,102	4,797	2,199	1,717	1,777
新加坡	Singapore	4,985	2,243	3,046	1,345	1,098	1,011	1,692
897 首飾、金器及銀器、及其他寶石或半寶石製成品	Jewellery, goldsmiths' and silversmiths' wares, and other articles of precious or semi-precious materials	5,229	5,042	5,721	4,736	5,155	5,379	5,880
美國	United States of America	2,267	2,816	3,471	2,685	2,945	2,881	3,056
日本	Japan	1,196	518	624	494	427	430	463
瑞士	Switzerland	220	273	304	258	380	375	388
65 紡織紗、織物、製成品及有關產品	Textile yarn, fabrics, made-up articles and related products	15,038	9,488	9,164	8,193	7,645	5,898	5,325
中國內地	The mainland of China	6,660	4,231	3,957	3,660	3,457	2,539	2,412
美國	United States of America	1,468	1,521	1,607	1,373	927	530	410
孟加拉國	Bangladesh	360	320	324	302	315	279	255
892 印刷品	Printed matter	4,520	4,033	4,578	4,034	3,883	3,707	3,344
美國	United States of America	1,221	1,085	1,159	1,027	1,091	1,105	801
中國內地	The mainland of China	749	752	876	878	868	775	743
英國	United Kingdom	495	402	410	302	281	263	234
759 適用於辦公室機器及自動資料處理機器的零件及附件	Parts and accessories suitable for use solely with office machines and automatic data processing machines	13,483	6,261	5,808	4,705	2,870	2,133	2,127
中國內地	The mainland of China	2,151	2,123	2,268	2,738	1,637	702	660
德國	Germany	431	833	537	332	198	214	247
日本	Japan	1,092	500	610	348	241	324	196

### 3.8 (續) 按主要貨品類別及主要目的地劃分的港產品出口 (cont'd) Domestic Exports by Principal Commodity and Main Destination

百萬元  
\$ million

「標準國際貿易分類」中的主要段／組／主要目的地	Principal commodity of SITC division/group/ Main destination	1994	1999	2000	2001	2002	2003	2004
893 塑膠製成品	Articles of plastics	3,201	1,272	1,358	1,140	1,005	947	805
中國內地	The mainland of China	1,500	516	528	404	420	416	346
美國	United States of America	371	105	99	73	76	80	79
泰國	Thailand	55	30	44	51	32	30	35
885 鐘錶	Watches and clocks	13,196	5,040	3,012	2,354	1,164	850	763
中國內地	The mainland of China	2,876	1,257	1,004	875	457	359	271
瑞士	Switzerland	563	499	456	390	153	124	236
日本	Japan	1,226	484	283	190	102	106	78
764 電訊設備	Telecommunications equipment	10,990	3,771	4,171	3,486	1,098	597	274
中國內地	The mainland of China	8,497	2,981	3,481	2,787	978	483	168
澳大利亞	Australia	42	7	8	11	10	80	68
南非	South Africa	50	6	2	1	0	2	6
894 嬰兒車、玩具、遊戲及運動貨品	Baby carriages, toys, games and sporting goods	2,715	673	615	560	363	257	225
中國內地	The mainland of China	1,394	438	410	329	180	133	107
美國	United States of America	580	75	70	66	48	41	39
日本	Japan	62	28	31	19	13	11	9

資料來源：政府統計處貿易資料分析組  
(查詢電話：2582 4915)

Source: Trade Analysis Section,  
Census and Statistics Department  
(Enquiry Telephone No.: 2582 4915)

### 3.9 按主要貨品類別及主要目的地劃分的轉口 Re-exports by Principal Commodity and Main Destination

百萬元  
\$ million

「標準國際貿易分類」中的主要段／組／主要目的地	Principal commodity of SITC division/group/ Main destination	1994	1999	2000	2001	2002	2003	2004
77 電動機械、器具、用具及其電動部件	Electrical machinery, apparatus and appliances, and electrical parts thereof	83,767	156,479	220,611	215,892	247,313	303,728	383,822
中國內地	The mainland of China	23,713	58,938	90,639	103,167	128,886	171,293	227,590
美國	United States of America	17,185	27,489	36,793	31,352	33,085	33,394	34,943
台灣	Taiwan	7,384	11,014	14,419	13,170	12,846	18,240	20,999
764 電訊設備	Telecommunications equipment	46,450	77,343	102,255	100,239	125,760	151,717	195,241
中國內地	The mainland of China	20,111	32,135	42,696	45,185	66,066	80,925	106,088
美國	United States of America	8,916	15,788	20,262	15,463	15,501	14,509	17,603
日本	Japan	2,599	3,574	4,148	4,200	5,237	6,736	7,780
759 適用於辦公室機器及自動資料處理機器的零件及附件	Parts and accessories suitable for use solely with office machines and automatic data processing machines	21,680	58,159	78,599	85,791	96,350	129,608	158,870
中國內地	The mainland of China	7,298	17,577	26,147	34,687	45,525	69,829	88,457
美國	United States of America	5,077	9,070	12,436	13,622	10,224	11,051	12,173
新加坡	Singapore	920	8,580	8,163	6,145	6,110	7,369	7,891
84 服裝及衣服配件	Articles of apparel and clothing accessories	92,335	99,308	111,268	110,609	109,912	116,477	132,115
美國	United States of America	24,821	26,478	29,807	31,505	34,570	38,093	42,498
英國	United Kingdom	4,342	8,652	9,158	10,061	10,916	11,790	13,977
日本	Japan	15,428	11,870	15,239	15,593	12,610	12,885	13,686
65 紡織紗、織物、製成品及有關產品	Textile yarn, fabrics, made-up articles and related products	82,145	85,710	95,573	87,053	89,243	96,025	106,039
中國內地	The mainland of China	56,012	59,825	66,257	61,357	61,838	66,725	73,041
美國	United States of America	1,694	2,004	2,492	2,263	2,288	2,088	2,551
越南	Vietnam	315	441	507	397	1,427	2,173	2,492
894 嬰兒車、玩具、遊戲及運動貨品	Baby carriages, toys, games and sporting goods	72,463	93,263	103,142	86,109	85,501	87,017	89,588
美國	United States of America	37,363	46,093	49,849	41,167	41,195	39,714	40,200
日本	Japan	3,567	6,080	7,339	7,717	7,745	8,741	10,529
英國	United Kingdom	3,834	6,303	6,967	5,882	5,800	5,742	5,787
885 鐘錶	Watches and clocks	29,037	36,976	40,713	37,870	37,402	41,053	44,902
美國	United States of America	6,835	9,890	10,877	9,558	9,004	9,269	10,212
中國內地	The mainland of China	5,507	4,237	4,656	4,606	5,117	5,584	5,754
日本	Japan	2,630	3,439	3,907	3,484	3,135	3,829	4,280
851 鞋履	Footwear	53,269	47,840	50,534	45,938	44,905	44,667	44,297
美國	United States of America	31,725	25,675	26,978	24,642	24,307	22,567	21,862
日本	Japan	4,118	5,022	5,975	5,866	5,392	5,578	5,316
加拿大	Canada	1,457	1,730	1,857	1,641	1,674	1,673	1,818
831 旅行用品、手袋及類似容器	Travel goods, handbags and similar containers	30,689	35,058	36,720	34,043	31,865	32,033	35,784
美國	United States of America	10,874	11,133	12,417	12,013	12,273	11,865	13,815
日本	Japan	3,685	3,568	3,959	3,842	3,306	3,275	3,563
英國	United Kingdom	1,889	2,752	2,710	2,383	2,207	2,390	2,560
762 無線電廣播接收機	Radio-broadcast receivers	31,085	21,575	26,458	20,468	21,866	18,511	20,299
美國	United States of America	8,954	6,718	7,880	5,807	7,010	5,656	5,830
德國	Germany	2,916	2,073	2,283	1,888	1,962	1,689	1,476
日本	Japan	1,239	1,131	1,883	1,522	1,346	1,104	1,441

資料來源：政府統計處貿易資料分析組  
(查詢電話：2582 4915)

Source: Trade Analysis Section,  
Census and Statistics Department  
(Enquiry Telephone No.: 2582 4915)

### 3.10 按主要貨品類別及主要來源地劃分的轉口 Re-exports by Principal Commodity and Main Origin

百萬元  
\$ million

「標準國際貿易分類」中的主要段 / 組 / 主要來源地	Principal commodity of SITC division/group/ Main origin	1994	1999	2000	2001	2002	2003	2004
77 電動機械、器具、用具及其電動部件	Electrical machinery, apparatus and appliances, and electrical parts thereof	83,767	156,479	220,611	215,892	247,313	303,728	383,822
中國內地	The mainland of China	38,512	76,835	103,728	99,545	110,089	133,568	170,336
台灣	Taiwan	8,215	14,985	24,937	24,664	33,540	40,154	56,579
日本	Japan	15,674	23,082	29,913	29,290	32,563	39,977	46,895
764 電訊設備	Telecommunications equipment	46,450	77,343	102,255	100,239	125,760	151,717	195,241
中國內地	The mainland of China	23,219	48,441	66,850	63,666	77,909	98,237	128,102
日本	Japan	12,242	15,497	18,274	17,059	22,042	25,874	36,567
台灣	Taiwan	2,749	2,125	2,612	2,596	4,671	6,761	8,463
759 適用於辦公室機器及自動資料處理機器的零件及附件	Parts and accessories suitable for use solely with office machines and automatic data processing machines	21,680	58,159	78,599	85,791	96,350	129,608	158,870
中國內地	The mainland of China	11,712	37,453	45,647	52,066	58,080	77,430	97,335
日本	Japan	4,028	6,567	6,935	7,493	8,165	12,712	18,701
台灣	Taiwan	1,512	5,942	7,312	7,284	9,722	12,413	16,145
84 服裝及衣服配件	Articles of apparel and clothing accessories	92,335	99,308	111,268	110,609	109,912	116,477	132,115
中國內地	The mainland of China	90,146	94,472	104,572	101,277	98,530	103,802	118,927
日本	Japan	80	134	237	850	1,394	2,056	2,734
澳大利亞	Australia	163	1,282	1,603	2,192	2,620	2,388	2,360
65 紡織紗、織物、製成品及有關產品	Textile yarn, fabrics, made-up articles and related products	82,145	85,710	95,573	87,053	89,243	96,025	106,039
中國內地	The mainland of China	37,888	42,487	50,952	48,589	54,195	61,264	68,729
台灣	Taiwan	21,713	16,203	16,070	13,407	11,704	11,427	11,975
韓國	Korea	9,163	8,254	8,497	6,658	6,472	6,286	5,917
894 嬰兒車、玩具、遊戲及運動貨品	Baby carriages, toys, games and sporting goods	72,463	93,263	103,142	86,109	85,501	87,017	89,588
中國內地	The mainland of China	70,603	90,097	100,055	84,296	83,339	84,900	87,176
日本	Japan	745	2,028	1,837	750	911	876	940
台灣	Taiwan	717	586	617	378	389	340	587
885 鐘錶	Watches and clocks	29,037	36,976	40,713	37,870	37,402	41,053	44,902
中國內地	The mainland of China	11,683	19,053	19,622	18,955	19,315	21,291	23,642
日本	Japan	11,302	13,438	15,609	13,532	11,934	12,162	12,804
瑞士	Switzerland	3,758	2,866	3,612	3,548	4,045	4,711	5,547
851 鞋履	Footwear	53,269	47,840	50,534	45,938	44,905	44,667	44,297
中國內地	The mainland of China	51,949	46,530	49,123	44,611	43,475	43,146	42,577
意大利	Italy	124	151	192	251	350	411	547
美國	United States of America	203	494	467	386	344	285	312
831 旅行用品、手袋及類似容器	Travel goods, handbags and similar containers	30,689	35,058	36,720	34,043	31,865	32,033	35,784
中國內地	The mainland of China	28,333	31,925	33,580	30,699	28,999	29,108	32,478
法國	France	1,708	2,636	2,539	2,490	2,149	2,116	1,984
意大利	Italy	337	286	350	510	407	485	669
762 無線電廣播接收機	Radio-broadcast receivers	31,085	21,575	26,458	20,468	21,866	18,511	20,299
中國內地	The mainland of China	28,919	21,132	25,943	20,135	21,566	18,248	20,054
印度尼西亞	Indonesia	9	23	76	46	32	34	60
馬來西亞	Malaysia	222	111	170	72	73	82	53

資料來源：政府統計處貿易資料分析組  
(查詢電話：2582 4915)

Source : Trade Analysis Section,  
Census and Statistics Department  
(Enquiry Telephone No.: 2582 4915)

### 3.11 涉及外發中國內地加工的貿易

#### Trade Involving Outward Processing in the Mainland of China

		1994	1999	2000	2001	2002	2003	2004
涉及外發加工貿易 的估計貨值(百萬元)	Estimated value of outward processing trade (\$ million)							
輸往中國內地的 港產出口貨品	Domestic exports to the mainland of China	41,959	37,696	39,304	35,172	28,848	24,924	24,825
輸往中國內地的 轉口貨品	Re-exports to the mainland of China	139,221	197,890	242,929	224,381	248,801	301,223	361,610
輸往中國內地的 整體出口貨品	Total exports to the mainland of China	181,179	235,586	282,233	259,553	277,650	326,147	386,435
從中國內地進口的 貨品	Imports from the mainland of China	354,912	487,507	567,000	531,960	531,034	564,933	661,543
原產地為中國內地 經本港輸往其他 地方的轉口貨品	Re-exports of the mainland of China origin to other places	422,544	570,126	647,338	578,329	594,708	603,592*	684,007
涉及外發加工貿易 的估計比率(百分比)	Estimated proportion of outward processing trade (%)							
輸往中國內地的 港產出口貨品	Domestic exports to the mainland of China	71.4	75.9	72.7	71.0	69.8	68.0	65.7
輸往中國內地的 轉口貨品	Re-exports to the mainland of China	43.3	49.7	49.7	45.2	43.5	42.7	42.5
輸往中國內地的 整體出口貨品	Total exports to the mainland of China	47.7	52.6	52.0	47.5	45.3	43.9	43.5
從中國內地進口的 貨品	Imports from the mainland of China	75.9	80.5	79.3	78.0	74.0	71.7	72.0
原產地為中國內地 經本港輸往其他 地方的轉口貨品	Re-exports of the mainland of China origin to other places	82.0	86.6	85.1	82.2	82.5	79.5*	79.2

資料來源：政府統計處貿易統計調查及研究組  
(查詢電話：2565 7540)

Source: Trade Surveys and Research Section,  
Census and Statistics Department  
(Enquiry Telephone No.: 2565 7540)

### 3.12 商品貿易指數

#### Merchandise Trade Index Numbers

(2000 = 100)

貿易種類	Type of trade	1994	1999	2000	2001	2002	2003	2004
貨值指數	Value index							
整體出口	Total exports	74.4	85.8	100.0	94.2	99.2	110.8	128.4
進口	Imports	75.4	84.0	100.0	94.6	97.7	108.9	127.3
港產品出口	Domestic exports	122.7	94.3	100.0	84.8	72.3	67.2	69.6
轉口	Re-exports	68.1	84.7	100.0	95.4	102.7	116.5	136.0
單位價格指數	Unit value index							
整體出口	Total exports	105.7	100.2	100.0	97.7	95.1	93.7	94.8
進口	Imports	105.2	99.2	100.0	96.9	93.1	92.8	95.5
港產品出口	Domestic exports	106.3	101.0	100.0	95.3	92.2	92.4	93.8
轉口	Re-exports	105.6	100.1	100.0	98.0	95.4	94.0	95.0
貨量指數	Quantum index							
整體出口	Total exports	69.1	85.4	100.0	96.7	104.9	119.6	138.0
進口	Imports	71.6	84.7	100.0	98.0	105.7	119.1	135.9
港產品出口	Domestic exports	114.1	93.0	100.0	89.8	79.7	73.8	75.6
轉口	Re-exports	63.3	84.4	100.0	97.6	108.2	125.6	146.1
貿易價格比率指數 <sup>(1)</sup>	Terms of trade index <sup>(1)</sup>	100.4	101.0	100.0	100.9	102.1	101.0	99.3

註釋： (1) 貿易價格比率指數是根據整體出口的單位價格指數與進口貨品的單位價格指數的比率計算出來。

Note: (1) The terms of trade index is derived from the ratio of the unit value index for total exports to that of imports.

資料來源：政府統計處貿易資料分析組  
(查詢電話：2582 4918)

Source: Trade Analysis Section,  
Census and Statistics Department  
(Enquiry Telephone No.: 2582 4918)

### 3.13 按主要貨品類別劃分的港產品出口單位價格指數及貨量指數

## Unit Value Indices and Quantum Indices of Domestic Exports by Principal Commodity

(2000 = 100)

主要貨品類別	Principal commodity	1994	1999	2000	2001	2002	2003	2004
單位價格指數	Unit value index							
成衣	Clothing	103.5	101.3	100.0	95.6	93.2	95.2	94.4
紡織	Textiles	100.1	101.3	100.0	99.2	95.4	95.3	96.4
電子零件	Electronic components	122.4	99.0	100.0	96.3	92.7	88.7	89.9
金屬製品	Metal manufactures	103.5	99.2	100.0	95.1	86.2	85.7	99.0
鐘錶	Watches and clocks	95.8	100.7	100.0	99.1	95.7	92.8	93.3
電訊及聲音收錄 及重播設備 <sup>(1)</sup>	Telecommunications and sound recording and reproducing equipment <sup>(1)</sup>	-	-	100.0	86.2	70.5	54.9	54.1
辦公室機器及設備 <sup>(1)</sup>	Office machines and equipment <sup>(1)</sup>	-	-	100.0	99.5	98.5	91.8	88.0
科學、醫學、光學、量度 及控制儀器及器具 <sup>(1)</sup>	Scientific, medical, optical measuring and controlling instruments and apparatus <sup>(1)</sup>	-	-	100.0	97.2	96.0	93.4	92.8
珠寶、寶石及有關物品 <sup>(1)</sup>	Jewellery, precious stones and related articles <sup>(1)</sup>	-	-	100.0	94.6	93.6	93.8	96.9
其他港產品出口	Other domestic exports	107.0	101.3	100.0	93.2	90.7	91.2	97.2
所有港產品出口	All domestic exports	106.3	101.0	100.0	95.3	92.2	92.4	93.8
貨量指數	Quantum index							
成衣	Clothing	89.0	94.4	100.0	97.9	90.4	87.5	87.5
紡織	Textiles	166.2	99.9	100.0	90.7	87.6	68.1	61.1
電子零件	Electronic components	86.2	85.5	100.0	77.6	68.4	44.6	57.3
金屬製品	Metal manufactures	158.3	99.0	100.0	63.4	48.7	43.7	43.9
鐘錶	Watches and clocks	458.5	167.1	100.0	78.7	41.1	30.8	27.3
電訊及聲音收錄 及重播設備 <sup>(1)</sup>	Telecommunications and sound recording and reproducing equipment <sup>(1)</sup>	-	-	100.0	103.4	42.2	29.8	13.5
辦公室機器及設備 <sup>(1)</sup>	Office machines and equipment <sup>(1)</sup>	-	-	100.0	90.7	119.0	116.0	134.0
科學、醫學、光學、量度 及控制儀器及器具 <sup>(1)</sup>	Scientific, medical, optical measuring and controlling instruments and apparatus <sup>(1)</sup>	-	-	100.0	59.2	24.2	20.0	21.0
珠寶、寶石及有關物品 <sup>(1)</sup>	Jewellery, precious stones and related articles <sup>(1)</sup>	-	-	100.0	87.2	94.1	97.3	103.1
其他港產品出口	Other domestic exports	128.4	89.9	100.0	90.6	80.2	82.6	83.2
所有港產品出口	All domestic exports	114.1	93.0	100.0	89.8	79.7	73.8	75.6

註釋： (1) 自二零零零年一月起編製之新數列。

Note: (1) New series compiled since January 2000.

資料來源： 政府統計處貿易資料分析組  
(查詢電話：2582 4918)

Source: Trade Analysis Section,  
Census and Statistics Department  
(Enquiry Telephone No.: 2582 4918)



### 3.14 按用途類別劃分的進口、留用進口及轉口單位價格指數及貨量指數

## Unit Value Indices and Quantum Indices of Imports, Retained Imports and Re-exports by End-use Category

(2000 = 100)

用途類別	End-use category	1994	1999	2000	2001	2002	2003	2004
<b>進口</b>	<b>Imports</b>							
單位價格指數	Unit value index							
食品	Foodstuffs	109.2	104.5	100.0	97.0	92.3	92.0	95.4
消費品	Consumer goods	101.5	101.6	100.0	99.0	95.9	96.5	97.7
原料及半製成品	Raw materials and semi-manufactures	109.5	98.6	100.0	95.2	90.7	91.7	97.0
燃料	Fuels	77.2	60.4	100.0	89.8	90.3	102.1	129.7
資本貨品	Capital goods	110.9	101.2	100.0	96.9	93.0	88.9	88.2
所有進口	All imports	105.2	99.2	100.0	96.9	93.1	92.8	95.5
貨量指數	Quantum index							
食品	Foodstuffs	80.5	91.8	100.0	98.5	102.1	102.3	102.8
消費品	Consumer goods	89.2	88.3	100.0	97.0	101.4	107.6	116.5
原料及半製成品	Raw materials and semi-manufactures	69.6	83.2	100.0	92.9	106.8	125.1	147.3
燃料	Fuels	93.5	127.5	100.0	99.4	103.2	102.0	110.8
資本貨品	Capital goods	48.8	78.0	100.0	106.3	110.6	130.4	153.3
所有進口	All imports	71.6	84.7	100.0	98.0	105.7	119.1	135.9
<b>留用進口</b>	<b>Retained imports</b>							
單位價格指數	Unit value index							
食品	Foodstuffs	105.9	104.2	100.0	96.2	92.2	93.3	96.1
消費品	Consumer goods	86.1	103.9	100.0	96.9	87.7	87.5	90.2
原料及半製成品	Raw materials and semi-manufactures	97.0	93.8	100.0	91.2	82.5	85.5	94.7
燃料	Fuels	76.1	60.4	100.0	89.4	89.8	101.6	129.7
資本貨品	Capital goods	95.7	98.8	100.0	90.7	80.4	72.2	71.7
所有留用進口	All retained imports	93.6	95.6	100.0	92.4	83.5	82.5	87.5
貨量指數	Quantum index							
食品	Foodstuffs	83.5	93.1	100.0	102.2	107.6	109.4	115.7
消費品	Consumer goods	154.0	87.1	100.0	108.4	114.5	116.2	119.7
原料及半製成品	Raw materials and semi-manufactures	95.2	85.8	100.0	85.5	93.9	101.8	109.9
燃料	Fuels	76.3	121.9	100.0	100.2	105.1	103.5	112.2
資本貨品	Capital goods	69.8	72.4	100.0	108.1	93.4	98.9	111.9
所有留用進口	All retained imports	94.1	85.4	100.0	98.9	100.6	106.5	116.0
<b>轉口</b>	<b>Re-exports</b>							
單位價格指數	Unit value index							
食品	Foodstuffs	116.1	106.5	100.0	99.4	94.0	89.7	96.9
消費品	Consumer goods	101.3	100.1	100.0	99.7	97.5	96.7	97.1
原料及半製成品	Raw materials and semi-manufactures	107.7	99.2	100.0	96.3	93.0	92.4	95.6
燃料	Fuels	69.7	58.4	100.0	90.4	92.9	107.0	122.9
資本貨品	Capital goods	113.3	101.5	100.0	97.3	94.9	91.5	90.6
所有轉口	All re-exports	105.6	100.1	100.0	98.0	95.4	94.0	95.0
貨量指數	Quantum index							
食品	Foodstuffs	73.8	88.9	100.0	89.0	88.0	84.2	70.0
消費品	Consumer goods	79.7	88.5	100.0	94.0	97.9	105.3	115.6
原料及半製成品	Raw materials and semi-manufactures	58.2	82.0	100.0	97.0	114.0	138.1	168.2
燃料	Fuels	388.9	225.1	100.0	86.7	75.2	78.5	91.3
資本貨品	Capital goods	41.5	80.0	100.0	105.3	121.1	149.4	178.3
所有轉口	All re-exports	63.3	84.4	100.0	97.6	108.2	125.6	146.1

資料來源：政府統計處貿易資料分析組  
(查詢電話：2582 4918)

Source: Trade Analysis Section,  
Census and Statistics Department  
(Enquiry Telephone No.: 2582 4918)

### 3.15 按主要服務組別及服務組別劃分的服務輸出、輸入及輸出淨額

## Exports, Imports and Net Exports of Services by Major Service Group and Service Group

百萬元  
\$ million

主要服務組別 / 服務組別	Major service group/ Service group	1994	1999	2000	2001	2002	2003	2004@
<b>服務輸出</b>	<b>Exports of services</b>							
<b>運輸</b>	<b>Transportation</b>	81,115	89,230	99,513	93,675	103,751	107,688	133,730
海上運輸	Sea transport	-	38,348	43,396	40,220	45,729	52,811	N.A.
航空運輸	Air transport	-	36,503	42,369	36,558	40,622	36,910	N.A.
其他運輸	Other transport	-	5,179	5,150	4,289	4,512	4,301	N.A.
貨運代理	Cargo forwarding	-	9,200	8,598	12,609	12,888	13,667	N.A.
<b>旅遊 (1)</b>	<b>Travel (1)</b>	53,953	42,840	46,019	46,362	58,134	55,575	70,145
<b>保險服務</b>	<b>Insurance services</b>	3,430	3,065	3,452	3,556	3,421	3,065	3,295
直接保險	Direct insurance	-	555	758	877	529	870	N.A.
分保及再分保	Reinsurance and retrocession	-	158	550	562	1,414	1,102	N.A.
其他保險服務	Other insurance services	-	2,351	2,144	2,117	1,479	1,094	N.A.
<b>金融服務 (2)</b>	<b>Financial services (2)</b>	29,135	30,054	34,058	34,966	32,708	29,301	30,124
投資銀行服務	Investment banking services	-	350	375	396	407	417	N.A.
其他金融服務 (2)	Other financial services (2)	-	29,704	33,683	34,570	32,301	28,884	N.A.
<b>商貿服務及其他 與貿易相關的服務</b>	<b>Merchandising and other trade-related services</b>	44,531	81,524	97,616	106,447	115,996	130,183	146,356
商貿服務 (3)	Merchandising (3)	-	53,732	70,692	79,430	88,320	100,136	N.A.
商品服務	Merchandising	-	23,593	21,931	20,754	21,186	23,229	N.A.
與離岸交易有關 (3)	For offshore transactions (3)	-	16,089	13,915	12,534	14,685	16,369	N.A.
與其他交易有關	For other transactions	-	7,503	8,016	8,221	6,501	6,860	N.A.
其他與貿易相關的服務	Other trade-related services	-	4,200	4,993	6,262	6,490	6,817	N.A.
<b>其他服務</b>	<b>Other services</b>	22,119	29,672	34,355	35,794	33,826	36,609	38,265
通訊	Communications	-	3,492	2,823	3,938	5,504	5,884	N.A.
電腦及資訊服務	Computer and information services	-	978	464	1,200	1,619	1,911	N.A.
專利權及版權費	Royalties and licence fees	-	602	832	1,526	1,785	2,651	N.A.
個人、文化及 康樂服務	Personal, cultural and recreational services	-	658	400	772	873	1,070	N.A.
建造服務	Construction services	-	2,663	2,630	3,206	2,678	3,968	N.A.
建築、工程及其他 技術服務	Architectural, engineering and other technical services	-	175	183	473	339	590	N.A.
法律服務	Legal services	-	176	436	817	705	709	N.A.
會計、核數、簿記 及稅務顧問服務	Accounting, auditing, book-keeping and tax consulting services	-	57	152	232	786	844	N.A.
商業及管理顧問以及 公共關係服務	Business and management consultancy and public relations services	-	11,421	17,119	14,024	10,758	10,551	N.A.
廣告、市場研究及 公眾意見調查服務	Advertising, market research and public opinion polling services	-	5,521	6,386	6,378	4,827	4,060	N.A.
運作租賃服務	Operational leasing services	-	982	690	319	207	108	N.A.
政府服務	Government services	-	441	525	617	428	430	N.A.
其他商業及個人服務	Other business and personal services	-	2,506	1,714	2,289	3,317	3,832	N.A.
所有服務 (1)(2)	All services (1)(2)	234,284	276,385	315,012	320,799	347,836	362,420	421,915
<b>服務輸入</b>	<b>Imports of services</b>							
<b>運輸</b>	<b>Transportation</b>	48,233	39,238	48,628	50,916	48,518	52,305	62,670
海上運輸	Sea transport	-	14,701	22,040	22,734	21,789	26,023	N.A.
航空運輸	Air transport	-	21,746	23,662	24,905	23,053	22,768	N.A.
其他運輸	Other transport	-	2,790	2,927	3,276	3,675	3,513	N.A.
貨運代理	Cargo forwarding	-	-	-	-	-	-	-
<b>旅遊</b>	<b>Travel</b>	66,745	101,889	97,402	96,057	96,846	89,133	103,347
<b>保險服務</b>	<b>Insurance services</b>	6,417	4,975	4,111	4,028	4,618	4,840	5,471
直接保險	Direct insurance	-	1,649	1,693	1,356	1,281	1,375	N.A.
分保及再分保	Reinsurance and retrocession	-	3,281	2,309	2,607	3,293	3,341	N.A.
其他保險服務	Other insurance services	-	46	109	65	45	125	N.A.

**3.15 (續) 按主要服務組別及服務組別劃分的服務輸出、輸入及輸出淨額**  
**(cont'd) Exports, Imports and Net Exports of Services by Major Service Group and Service Group**

百萬元  
\$ million

主要服務組別 / 服務組別	Major service group / Service group	1994	1999	2000	2001	2002	2003	2004 <sup>a</sup>
<b>服務輸入 (續)</b>	<b>Imports of services (cont'd)</b>							
<i>金融服務 (2)</i>	<i>Financial services (2)</i>	7,643	6,850	6,421	6,969	7,694	6,835	7,425
投資銀行服務	Investment banking service	-	15	7	3	3	3	N.A.
其他金融服務 (2)	Other financial services <sup>(2)</sup>	-	6,835	6,414	6,966	7,691	6,832	N.A.
<i>商貿服務及其他與貿易相關的服務</i>	<i>Merchants and other trade-related services</i>	8,149	10,510	11,170	11,802	14,660	16,008	18,058
商貿服務	Merchants	-	-	-	-	-	-	-
商品服務	Merchandising	-	6,360	5,063	4,815	6,582	6,991	N.A.
與離岸交易有關	For offshore transactions	-	3,888	2,441	2,363	3,130	3,446	N.A.
與其他交易有關	For other transactions	-	2,473	2,622	2,452	3,452	3,545	N.A.
其他與貿易相關的服務	Other trade-related services	-	4,150	6,107	6,987	8,077	9,017	N.A.
<i>其他服務</i>	<i>Other services</i>	25,175	21,711	24,695	24,408	30,158	34,279	36,803
通訊	Communication	-	5,827	5,440	4,572	6,475	7,329	N.A.
電腦及資訊服務	Computer and information services	-	850	997	1,133	1,757	2,197	N.A.
專利權及版權費	Royalties and licence fees	-	2,177	3,593	3,830	5,428	6,730	N.A.
個人、文化及康樂服務	Personal, cultural and recreational services	-	361	509	547	530	533	N.A.
建造服務	Construction services	-	3,409	3,232	3,163	2,730	3,110	N.A.
建築、工程及其他技術服務	Architectural, engineering and other technical services	-	173	150	248	156	207	N.A.
法律服務	Legal services	-	145	339	346	339	263	N.A.
會計、核數、簿記及稅務顧問服務	Accounting, auditing book-keeping and tax consulting services	-	99	167	247	428	582	N.A.
商業及管理顧問以及公共關係服務	Business and management consultancy and public relations services	-	2,953	3,512	3,454	4,174	5,150	N.A.
廣告、市場研究及公眾意見調查服務	Advertising, market research and public opinion poll services	-	3,038	3,153	3,260	3,104	2,552	N.A.
運作租賃服務	Operational leasing services	-	1,322	1,579	1,659	2,494	3,013	N.A.
政府服務	Government services	-	862	855	792	1,024	1,024	N.A.
其他商業及個人服務	Other business and personal services	-	496	1,168	1,158	1,517	1,590	N.A.
<b>所有服務</b>	<b>All services</b>	<b>162,363</b>	<b>185,174</b>	<b>192,427</b>	<b>194,180</b>	<b>202,494</b>	<b>203,400</b>	<b>233,774</b>
<b>服務輸出淨額</b>	<b>Net exports of services</b>							
<i>運輸</i>	<i>Transportation</i>	32,882	49,992	50,885	42,759	55,233	55,383	71,060
海上運輸	Sea transport	-	23,647	21,356	17,486	23,940	26,788	N.A.
航空運輸	Air transport	-	14,757	18,707	11,653	17,569	14,142	N.A.
其他運輸	Other transport	-	2,389	2,223	1,013	837	788	N.A.
貨運代理	Cargo forwarding	-	9,200	8,598	12,609	12,888	13,667	N.A.
<i>旅遊 (1)</i>	<i>Travel (1)</i>	-12,792	-59,049	-51,383	-49,695	-38,712	-33,558	-33,202
<i>保險服務</i>	<i>Insurance services</i>	-2,987	-1,910	-659	-472	-1,197	-1,775	-2,176
直接保險	Direct insurance	-	-1,094	-935	-479	-752	-505	N.A.
分保及再分保	Reinsurance and retrocession	-	-3,123	-1,759	-2,045	-1,879	-2,239	N.A.
其他保險服務	Other insurance services	-	2,305	2,035	2,052	1,434	969	N.A.
<i>金融服務 (2)</i>	<i>Financial services (2)</i>	21,492	23,204	27,637	27,997	25,014	22,466	22,699
投資銀行服務	Investment banking service	-	335	368	393	404	414	N.A.
其他金融服務 (2)	Other financial services <sup>(2)</sup>	-	22,869	27,269	27,604	24,610	22,052	N.A.
<i>商貿服務及其他與貿易相關的服務</i>	<i>Merchants and other trade-related services</i>	36,382	71,014	86,446	94,645	101,336	114,175	128,298
商貿服務 (3)	Merchants <sup>(3)</sup>	-	53,732	70,692	79,430	88,320	100,136	N.A.
商品服務	Merchandising	-	17,233	16,868	15,939	14,604	16,238	N.A.
與離岸交易有關 (3)	For offshore transactions <sup>(3)</sup>	-	12,201	11,474	10,171	11,555	12,923	N.A.
與其他交易有關	For other transactions	-	5,030	5,394	5,769	3,049	3,315	N.A.
其他與貿易相關的服務	Other trade-related services	-	50	-1,114	-725	-1,587	-2,200	N.A.

### 3.15 (續) 按主要服務組別及服務組別劃分的服務輸出、輸入及輸出淨額 (cont'd) Exports, Imports and Net Exports of Services by Major Service Group and Service Group

百萬元  
\$ million

主要服務組別 / 服務組別	Major service group/ Service group	1994	1999	2000	2001	2002	2003	2004 <sup>a</sup>
服務輸出淨額(續)	Net exports of services (cont'd)							
<i>其他服務</i>	<i>Other services</i>	-3,056	7,961	9,660	11,386	3,668	2,330	1,462
通訊	Communications	-	-2,335	-2,617	-634	-971	-1,445	N.A.
電腦及資訊服務	Computer and information services	-	128	-533	67	-138	-286	N.A.
專利權及版權費	Royalties and licence fees	-	-1,575	-2,761	-2,304	-3,643	-4,079	N.A.
個人、文化及康樂服務	Personal, cultural and recreational services	-	297	-109	225	343	537	N.A.
建造服務	Construction services	-	-746	-602	43	-52	858	N.A.
建築、工程及其他技術服務	Architectural, engineering and other technical services	-	2	33	225	183	383	N.A.
法律服務	Legal services	-	31	97	471	366	446	N.A.
會計、核數、簿記及稅務顧問服務	Accounting, auditing, book-keeping and tax consulting services	-	-42	-15	-15	358	262	N.A.
商業及管理顧問以及公共關係服務	Business and management consultancy and public relations services	-	8,468	13,607	10,570	6,584	5,401	N.A.
廣告、市場研究及公眾意見調查服務	Advertising, market research and public opinion polling services	-	2,483	3,233	3,118	1,723	1,508	N.A.
運作租賃服務	Operational leasing services	-	-340	-889	-1,340	-2,287	-2,905	N.A.
政府服務	Government services	-	-421	-330	-175	-596	-594	N.A.
其他商業及個人服務	Other business and personal services	-	2,010	546	1,131	1,800	2,242	N.A.
所有服務 <sup>(1)(2)</sup>	All services <sup>(1)(2)</sup>	71,921	91,211	122,585	126,619	145,342	159,020	188,141

註釋： 由一九九五年起開始採用詳細的服務貿易統計分類。因此，一九九五年之前沒有細分數字。

二零零四年未有細分數字。

(1) 旅遊服務輸出的數字已採納香港旅遊發展局在二零零五年三月份所公布的到港旅客境內消費開支的修訂數字。

(2) 政府統計處在二零零五年八月中完成一項工作，就是估計香港國民經濟核算統計數字時，採用最新國際指引處理由銀行所提供的金融中介服務。由於這項統計發展，載於本表內的數字已作出修訂。有關詳情，請參閱載於本刊第 386 頁的「採用最新國際指引處理金融中介服務」段落。

(3) 在服務輸出中，商貿服務及與離岸交易有關的商品服務均屬於香港提供的與離岸貿易有關的服務。

資料來源：政府統計處服務貿易統計組  
(查詢電話：2802 1372)

Notes: As from 1995, detailed classification of trade in services statistics has been adopted. Therefore, detailed figures prior to 1995 are not available.

Detailed figures for 2004 are not yet available.

(1) Figures for exports of travel services have incorporated the revised data on destination consumption expenditure of incoming visitors and travellers released by the Hong Kong Tourism Board in March 2005.

(2) The Census and Statistics Department completed an exercise to implement the latest international guidelines on dealing with financial intermediation services produced by banks in the estimation of national accounts statistics of Hong Kong in mid-August 2005. As a result of this statistical development, figures presented in this table were revised. Please refer to paragraphs under "Implementation of the Latest International Guidelines on Dealing with Financial Intermediation Services Statistics" on page 386 for details.

(3) In the context of exports of services, merchanting and merchandising for offshore transactions are regarded as services relating to offshore trade provided by Hong Kong.

Source: Trade in Services Statistics Section, Census and Statistics Department  
(Enquiry Telephone No.: 2802 1372)

### 3.16 按目的地 / 來源地的區域劃分的服務輸出、輸入及輸出淨額

#### Exports, Imports and Net Exports of Services by Region of Destination/Source

		百萬元 \$ million						
區域	Region	1994	1999	2000	2001	2002	2003	2004 <sup>@</sup>
服務輸出 <sup>(1)</sup>	Exports of services <sup>(1)</sup>							
亞洲	Asia	-	143,536	158,447	163,721	189,641	196,354	N.A.
澳大利西亞及大洋洲	Australasia and Oceania	-	6,015	6,257	6,504	5,787	6,163	N.A.
中美洲及南美洲	Central and South America	-	2,969	5,767	5,448	4,627	4,925	N.A.
北美洲	North America	-	61,209	73,559	74,753	74,744	80,631	N.A.
西歐	Western Europe	-	44,302	50,915	51,046	53,014	59,092	N.A.
其他	Others	-	7,505	6,868	6,185	7,550	8,010	N.A.
所有區域 <sup>(2)</sup>	All regions <sup>(2)</sup>	222,239	265,536	301,813	307,657	335,363	355,175	417,267
服務輸入	Imports of services							
亞洲	Asia	-	110,289	112,509	111,627	114,365	113,769	N.A.
澳大利西亞及大洋洲	Australasia and Oceania	-	10,767	11,461	12,219	13,118	14,082	N.A.
中美洲及南美洲	Central and South America	-	1,235	621	719	1,162	2,063	N.A.
北美洲	North America	-	33,601	37,941	37,558	39,064	39,797	N.A.
西歐	Western Europe	-	20,195	23,176	23,668	25,478	26,905	N.A.
其他	Others	-	7,964	5,835	6,664	6,489	5,191	N.A.
所有區域 <sup>(2)</sup>	All regions <sup>(2)</sup>	160,568	184,052	191,543	192,453	199,676	201,806	232,228
服務輸出淨額 <sup>(1)</sup>	Net exports of services <sup>(1)</sup>							
亞洲	Asia	-	33,247	45,938	52,094	75,276	82,585	N.A.
澳大利西亞及大洋洲	Australasia and Oceania	-	-4,752	-5,204	-5,715	-7,331	-7,919	N.A.
中美洲及南美洲	Central and South America	-	1,734	5,146	4,729	3,465	2,862	N.A.
北美洲	North America	-	27,608	35,618	37,195	35,680	40,834	N.A.
西歐	Western Europe	-	24,107	27,739	27,378	27,536	32,187	N.A.
其他	Others	-	-459	1,033	-479	1,061	2,819	N.A.
所有區域 <sup>(2)</sup>	All regions <sup>(2)</sup>	61,671	81,484	110,270	115,204	135,687	153,369	185,039

註釋：由一九九五年起開始採用詳細的服務貿易統計分類，並按目的地 / 來源地細分。因此，一九九五年之前沒有細分數字。

二零零四年未有細分數字。

(1) 服務輸出的數字已採納香港旅遊發展局在二零零五年三月份所公布的到港旅客境內消費開支的修訂數字，以及就香港金融管理局最新公布的數據而作出估算的數字。

(2) 由於金融中介服務輸出 / 輸入沒有按區域細分數字，本統計表內的數字並不包括金融中介服務輸出 / 輸入數字，因此載於本統計表內所有目的地 / 來源地的服務輸出 / 輸入數字並不同於表 3.15 內香港所有服務輸出 / 輸入的相關數字。

Notes : As from 1995, detailed classification of trade in services statistics with destination/source breakdown has been adopted. Therefore, detailed figures prior to 1995 are not available.

Detailed figures for 2004 are not yet available.

(1) Figures for exports of services have incorporated the revised data on destination consumption expenditure of incoming visitors and travellers released by the Hong Kong Tourism Board in March 2005, and the figures estimated on the basis of latest data released by the Hong Kong Monetary Authority.

(2) Since data on geographical breakdowns of exports/imports of financial intermediation services are not available, the figures in respect of exports/imports of financial intermediation services are not included in this table. Hence, the figures for exports/imports of services to/from all destinations/sources in this table are not equal to the corresponding figures for exports/imports of all services of Hong Kong in Table 3.15.

資料來源：政府統計處服務貿易統計組  
(查詢電話：2802 1372)

Source : Trade in Services Statistics Section,  
Census and Statistics Department  
(Enquiry Telephone No.: 2802 1372)

### 3.17 按主要目的地劃分的服務輸出<sup>(1)</sup>

#### Exports of Services<sup>(1)</sup> by Main Destination

百萬元  
\$ million

目的地	Destination	1994	1999	2000	2001	2002	2003	2004 <sup>@</sup>
中國內地	The mainland of China	-	63,658	68,844	76,479	94,547	102,281	N.A.
美國	United States of America	-	54,053	68,488	70,205	70,606	74,351	N.A.
日本	Japan	-	25,577	27,958	26,945	29,808	25,481	N.A.
台灣	Taiwan	-	15,043	20,477	20,938	22,036	25,353	N.A.
英國	United Kingdom	-	14,410	18,904	17,966	19,837	19,080	N.A.
其他	Others	-	92,794	97,144	95,125	98,530	108,629	N.A.
所有目的地 <sup>(2)</sup>	All destinations <sup>(2)</sup>	222,239	265,536	301,813	307,657	335,363	355,175	417,267

註釋： 由一九九五年起開始採用詳細的服務貿易統計分類，並按目的地／來源地細分。因此，一九九五年之前沒有細分數字。

二零零四年未有細分數字。

(1) 服務輸出的數字已採納香港旅遊發展局在二零零五年三月份所公布的到港旅客境內消費開支的修訂數字，以及就香港金融管理局最新發布的數據而作出估算的數字。

(2) 由於金融中介服務輸出沒有按區域細分數字，本統計表內的數字並不包括金融中介服務輸出數字，因此載於本統計表內所有目的地服務輸出數字並不同於表3.15內香港所有服務輸出的相關數字。

資料來源： 政府統計處服務貿易統計組  
(查詢電話：2802 1372)

Notes : As from 1995, detailed classification of trade in services statistics with destination/source breakdown has been adopted. Therefore, detailed figures prior to 1995 are not available.

Detailed figures for 2004 are not yet available.

(1) Figures for exports of services have incorporated the revised data on destination consumption expenditure of incoming visitors and travellers released by the Hong Kong Tourism Board in March 2005, and the figures estimated on the basis of latest data released by the Hong Kong Monetary Authority.

(2) Since data on geographical breakdowns of exports of financial intermediation services are not available, the figures in respect of exports of financial intermediation services are not included in this table. Hence, the figures for exports of services to all destinations in this table are not equal to the corresponding figures for exports of all services of Hong Kong in Table 3.15.

Source : Trade in Services Statistics Section,  
Census and Statistics Department  
(Enquiry Telephone No.: 2802 1372)

### 3.18 按主要來源地劃分的服務輸入 Imports of Services by Main Source

		百萬元 \$ million						
來源地	Source	1994	1999	2000	2001	2002	2003	2004 <sup>⑥</sup>
中國內地	The mainland of China	-	62,188	59,386	59,637	60,876	58,080	N.A.
美國	United States of America	-	25,947	30,138	30,241	31,704	32,818	N.A.
日本	Japan	-	11,240	13,181	12,963	14,774	15,532	N.A.
英國	United Kingdom	-	10,682	12,183	11,800	12,903	13,613	N.A.
澳大利亞	Australia	-	9,777	10,568	11,272	11,639	12,564	N.A.
其他	Others	-	64,217	66,087	66,541	67,779	69,198	N.A.
所有來源地 <sup>(1)</sup>	All sources <sup>(1)</sup>	160,568	184,052	191,543	192,453	199,676	201,806	232,228

註釋： 由一九九五年起開始採用詳細的服務貿易統計分類，並按目的地／來源地細分。因此，一九九五年之前沒有細分數字。

二零零四年未有細分數字。

(1) 由於金融中介服務輸入沒有按區域細分數字，本統計表內的數字並不包括金融中介服務輸入數字，因此載於本統計表內所有來源地服務輸入數字並不同於表3.15內香港所有服務輸入的相關數字。

Notes: As from 1995, detailed classification of trade in services statistics with destination/source breakdown has been adopted. Therefore, detailed figures prior to 1995 are not available.

Detailed figures for 2004 are not yet available.

(1) Since data on geographical breakdowns of imports of financial intermediation services are not available, the figures in respect of imports of financial intermediation services are not included in this table. Hence, the figures for imports of services from all sources in this table are not equal to the corresponding figures for imports of all services of Hong Kong in Table 3.15.

資料來源： 政府統計處服務貿易統計組  
(查詢電話：2802 1372)

Source: Trade in Services Statistics Section,  
Census and Statistics Department  
(Enquiry Telephone No.: 2802 1372)





# 4 工業生產 Industrial Production

## 概念及定義

### 僱員薪酬

= 僱員工資及薪金 + 僱員實質利益費用及僱主為僱員提供社會保障的費用 + 外發工支出

### 原料、物料及工業加工與服務的消耗

= 原料、物料及工業加工與服務的購買 + 原料/物料在年度期初的存貨帳面值 - 原料/物料在年度期末的存貨帳面值

**機構單位** 是指在單一擁有權或控制權下，在單一地點從事一種或主要從事一種經濟活動（即生產貨物或提供服務）的經濟單位。如在同一管理下有關不同活動或不同地點的個別數字並不齊備，則合併的資料亦予接納。在這情況下，該填報單位視為一個機構單位。

**政府工業機構** 包括印務機構 1 間、牢房工場 23 間（以 1 間機構單位計算）、屠房 3 間及水務機構單位 1 間。

### 固定資產的買賣淨值

= 添置的固定資產 - 出售固定資產的收入

### 生產總值

= 銷貨、工業加工及服務收益 + 租項收入 + 其他收入 + 半製成品、製成品及原件待轉售貨品在年度期末的存貨帳面值 - 半製成品、製成品及原件待轉售貨品在年度期初的存貨帳面值 - 購入作原件轉售的貨品總值

### 盈餘總額

= 生產總值 + 紡織品出口配額轉讓收益 - 原料、物料及工業加工與服務的消耗 - 其他開支 - 僱員薪酬

**工業生產指數** 反映本地製造業生產量的實質變動，即經撇除價格因素後的本地生產量變動情況。

### 就業人數

= 在職東主、在職合夥人及無酬家屬幫工人數 + 統計期內四季的平均僱員人數

## Concepts and Definitions

### Compensation of employees

= wages and salaries to operatives and other employees + payments in kind and employer's social security expenditure + payments to outworkers

### Consumption of materials, supplies and industrial work/services

= purchases of materials, supplies and industrial work/services + stocks of materials/supplies at beginning of year - stocks of materials/supplies at end of year

An *establishment* is defined as an economic unit (i.e. a unit engaged in the production of goods or services) which engages, under a single ownership or control, in one or predominantly one kind of economic activity at a single physical location. Where separate figures relating to different activities or different locations under the same management are not available, a combined return is accepted and in this case, the reporting unit is treated as an establishment.

*Government industrial undertakings* consist of 1 printing house, 23 prison workshops (treated collectively as 1 establishment), 3 abattoirs and 1 water works establishment.

### Gross additions to fixed assets

= acquisitions of fixed assets - proceeds from disposal of fixed assets

### Gross output

= sales of goods, industrial work and industrial services + rental income + income from other sources + stocks of work-in-progress, finished products and goods for resale at end of year - stocks of work-in-progress, finished products and goods for resale at beginning of year - purchases of goods for resale in same condition

### Gross surplus

= gross output + textiles export quota transfer receipts - consumption of materials, supplies and industrial work/services - other expenses - compensation of employees

The *index of industrial production* reflects changes of local manufacturing output in real terms, i.e. changes in the volume of local production after discounting the effect of price changes.

### Number of persons engaged

= number of working proprietors, active partners and unpaid family workers + number of employees averaged over the four quarters covered by the reporting period

#### 其他開支

= 租金、差餉及地租 + 機器及設備租金 + 利息支付 + 紡織品出口配額轉讓支出 + 其他營運開支

#### 其他收益

= 租項收入 + 紡織品出口配額轉讓收益 + 其他收入

**製造業生產者價格指數** 旨在反映本地製造業生產的價格變動。生產者價格是指製造商對其產出所收取的銷售價格（即已扣除任何退回買家的折扣或回佣，並加上任何附加費用），但運輸費用和其他雜費並不包括在內。

#### 原料、物料及工業加工與服務的購買

= 燃料的購買 + 電費 + 水費 + 購入用作生產及營業用的原料 / 物料總值 + 判工費用 + 維修保養服務費用

#### 銷貨、工業加工及服務收益

= 產品銷售總值 + 自產自用的機器 + 原件轉售貨品的銷售總值 + 為他廠提供的加工及工業服務所得收益

#### 增加價值

= 生產總值（減去半製成品、製成品及原件待轉售貨品的存貨價格變動） - 原料、物料及工業加工與服務的消耗（減去原料 / 物料的存貨價格變動） - 租金、差餉及地租 - 機器及設備租金 - 其他營運開支

非牟利機構 **工場** 包括社會福利署及志願團體管理的工場。

載於表 4.1 至表 4.5 內的主要統計數字是根據「工業生產按年統計調查」所搜集的資料編製而成。

#### 其他有關刊物

工業生產按季指數

工業生產按年統計調查報告

製造業按季生產者價格指數

香港能源統計（季刊及年刊）

#### Other expenses

= rent, rates and government rent + rentals for hiring machinery and equipment + interest payments + textiles export quota transfer payments + other operating expenses

#### Other receipts

= rental income + textiles export quota transfer receipts + income from other sources

The *producer price indices for manufacturing industries* reflects changes in prices of local manufacturing output. Producer prices are selling prices (net of any discounts or rebates allowed to buyers, plus any surcharges) received by manufacturers. Transportation and other incidental charges are not included.

#### Purchases of materials, supplies and industrial work/services

= purchases of fuels + purchases of electricity + purchases of water + value of all other purchases of materials/supplies for production and business operation + payments for sub-contract work + payments for repair and maintenance services

#### Sales of goods, industrial work and industrial services

= value of all sales of goods produced + machinery produced for own use + value of resales of goods in same condition as purchased + receipts for industrial work and industrial services rendered to other establishments

#### Value added

= gross output (net of stock appreciation for work-in-progress, finished products and goods for resale) – consumption of materials, supplies and industrial work/services (net of stock appreciation for materials/supplies) – rent, rates and government rent – rentals for hiring machinery and equipment – other operating expenses

*Workshops* in non-profit institutions are those operated by the Social Welfare Department and some voluntary agencies.

The principal statistics presented in Tables 4.1 to 4.5 are compiled based on the results of the Annual Survey of Industrial Production.

#### Further References

*Quarterly Index of Industrial Production*

*Report on Annual Survey of Industrial Production*

*Quarterly Producer Price Indices for Manufacturing Industries*

*Hong Kong Energy Statistics (Quarterly and Annual)*

## 4.1 二零零三年按行業類別劃分的所有工業機構單位的主要統計數字

### Principal Statistics for All Industrial Establishments by Industry Sector for 2003

百萬元(另有註明除外)  
\$ million, unless otherwise specified

行業類別 Industry sector	機構單位數目 Number of establishments	就業人數 Number of persons engaged	僱員薪酬 Compensation of employees	原料、物料及工業加工與服務的購買 Purchases of materials, supplies & industrial work/services	其他開支 Other expenses	
所有機構單位 (政府及非牟利機構除外)	All establishments, except Government and non-profit institutions					
製造業機構單位	Manufacturing establishments	15 156	172 404	27,708	91,693	19,845
採礦及採石業機構單位	Mining and quarrying establishments	3	178	***	***	***
電力及燃氣業機構單位	Electricity and gas establishments	30	8 485	3,663	6,174	3,034
政府及非牟利機構	Government and non-profit institutions					
政府工業機構	Government industrial undertakings	6	13 442	2,158	1,530	360
非牟利機構工場	Workshops in non-profit institutions	52	8 461	239	33	26

行業類別 Industry sector	銷貨、工業加工及服務收益 Sales of goods, industrial work & industrial services	其他收益 Other receipts	生產總值 Gross output	增加價值 Value added	固定資產的買入淨值 Gross additions to fixed assets	
所有機構單位 (政府及非牟利機構除外)	All establishments, except Government and non-profit institutions					
製造業機構單位	Manufacturing establishments	182,033	4,346	156,434	46,745	3,296
採礦及採石業機構單位	Mining and quarrying establishments	***	***	***	***	***
電力及燃氣業機構單位	Electricity and gas establishments	52,021	156	46,585	38,086	9,144
政府及非牟利機構	Government and non-profit institutions					
政府工業機構	Government industrial undertakings	4,379	2,017	3,885	2,039	4,700
非牟利機構工場	Workshops in non-profit institutions	55	27	75	16	5

註釋： \*\*\* 為使個別機構單位所提供的資料得以保密，數據不予公布。

Note: \*\*\* Data are not released in order to safeguard confidentiality of information provided by individual establishments.

資料來源： 政府統計處工業生產及旅遊統計組  
(查詢電話：2882 4208)

Source: Industrial Production and Tourism Statistics Section,  
Census and Statistics Department  
(Enquiry Telephone No.: 2882 4208)

## 4.2 二零零三年按就業人數劃分的所有製造業機構單位的主要統計數字 Principal Statistics for All Manufacturing Establishments by Number of Persons Engaged for 2003

百萬元(另有註明除外)  
\$ million, unless otherwise specified

就業人數 Number of persons engaged	機構單位數目 Number of establishments	就業人數 Number of persons engaged	僱員薪酬 Compensation of employees	原料、物料及 工業加工與 服務的購買 Purchases of materials, supplies & industrial work/services	其他 開支 Other expenses	銷貨、工業 加工及 服務收益 Sales of goods, industrial work & industrial services	其他 收益 Other receipts	生產 總值 Gross output	增加 價值 Value added	固定資產 的買賣 淨值 Gross additions to fixed assets
1 - 9	12 365	34 165	3,012	7,482	2,139	17,862	153	14,272	4,707	384
10 - 19	1 284	17 958	2,718	6,675	1,361	14,517	475	12,083	4,115	208
20 - 49	841	27 034	4,210	14,075	3,668	31,503	243	24,087	7,052	666
50 - 99	420	23 891	4,059	19,171	3,315	34,096	657	29,487	7,395	580
100 - 199	142	21 092	3,877	22,106	4,006	35,145	1,434	32,975	7,168	270
200 - 499	75	22 897	3,931	9,762	2,660	21,170	928	18,541	6,240	669
500 - 999	21	14 127	3,275	8,295	1,886	18,880	260	16,314	6,165	459
1 000	6	11 240	2,626	4,127	808	8,859	195	8,676	3,904	58
總計 Total	15 156	172 404	27,708	91,693	19,845	182,033	4,346	156,434	46,745	3,296

資料來源：政府統計處工業生產及旅遊統計組  
(查詢電話：2882 4208)

Source : Industrial Production and Tourism Statistics Section,  
Census and Statistics Department  
(Enquiry Telephone No.: 2882 4208)

## 4.3 二零零三年按生產總值劃分的所有製造業機構單位的主要統計數字 Principal Statistics for All Manufacturing Establishments by Gross Output for 2003

百萬元(另有註明除外)  
\$ million, unless otherwise specified

生產總值 (千元) Value of gross output (\$ thousand)	機構單位數目 Number of establishments	就業人數 Number of persons engaged	僱員薪酬 Compensation of employees	原料、物料及 工業加工與 服務的購買 Purchases of materials, supplies & industrial work/services	其他 開支 Other expenses	銷貨、工業 加工及 服務收益 Sales of goods, industrial work & industrial services	其他 收益 Other receipts	生產 總值 Gross output	增加 價值 Value added	固定資產 的買賣 淨值 Gross additions to fixed assets
< 100	1 933	2 128	31	36	86	140	4	75	-40	13
100 - 499	4 149	7 359	252	330	258	1,069	8	996	423	43
500 - 999	2 207	6 187	328	606	254	1,487	20	1,400	541	21
1,000 - 1,999	2 257	9 944	890	1,400	489	3,377	45	3,207	1,325	22
2,000 - 4,999	1 880	14 299	1,794	2,801	936	9,177	72	6,062	2,379	416
5,000 - 9,999	922	11 247	1,667	3,482	856	7,507	102	6,582	2,298	144
10,000 - 19,999	577	12 064	1,966	3,847	1,039	9,294	127	7,662	2,823	331
20,000 - 49,999	605	25 516	3,873	11,511	2,890	27,295	652	20,208	6,369	463
50,000 - 99,999	333	21 809	3,482	11,754	2,699	24,074	446	19,703	5,475	256
100,000	293	61 851	13,423	55,925	10,338	98,612	2,870	90,539	25,151	1,587
總計 Total	15 156	172 404	27,708	91,693	19,845	182,033	4,346	156,434	46,745	3,296

資料來源：政府統計處工業生產及旅遊統計組  
(查詢電話：2882 4208)

Source : Industrial Production and Tourism Statistics Section,  
Census and Statistics Department  
(Enquiry Telephone No.: 2882 4208)

#### 4.4 二零零三年按增加價值劃分的所有製造業機構單位的主要統計數字

### Principal Statistics for All Manufacturing Establishments by Value Added for 2003

百萬元(另有註明除外)  
\$ million, unless otherwise specified

增加價值 (千元) Value added (\$ thousand)	機構單位數目 Number of establishments	就業人數 Number of persons engaged	僱員薪酬 Compensation of employees	原料、物料及 工業加工與 服務的購買 Purchases of materials, supplies & industrial work/services	其他 開支 Other expenses	銷貨、工業 加工及 服務收益 Sales of goods, industrial work & industrial services	其他 收益 Other receipts	生產 總值 Gross output	增加 價值 Value added	固定資產 的買賣 淨值 Gross additions to fixed assets
< 50	3 089	6 596	418	3,602	700	4,185	33	4,096	-210	112
50 - 249	4 207	8 122	331	938	335	1,917	8	1,809	542	19
250 - 499	2 257	7 411	479	1,289	320	2,445	37	2,364	763	32
500 - 999	1 728	9 977	969	2,047	594	4,043	47	3,847	1,246	82
1,000 - 2,499	1 887	17 279	2,195	6,260	1,161	13,393	96	10,376	2,984	423
2,500 - 4,999	706	12 273	1,882	6,090	1,039	11,734	118	9,442	2,375	99
5,000 - 9,999	508	18 170	3,031	7,233	2,770	20,489	236	13,886	4,448	355
10,000 - 24,999	417	22 714	3,557	11,630	2,442	22,982	722	20,264	6,465	589
25,000	358	69 863	14,845	52,603	10,484	100,845	3,049	90,350	28,134	1,584
總計 Total	15 156	172 404	27,708	91,693	19,845	182,033	4,346	156,434	46,745	3,296

資料來源：政府統計處工業生產及旅遊統計組  
(查詢電話：2882 4208)

Source: Industrial Production and Tourism Statistics Section,  
Census and Statistics Department  
(Enquiry Telephone No.: 2882 4208)

## 4.5 二零零三年按主要行業組別劃分的所有製造業機構單位的主要統計數字

百萬元(另有註明除外)

主要行業組別	機構單位數目 Number of establishments	就業人數 Number of persons engaged	僱員薪酬 Compensation of employees	原料、物料及工業加工與服務的購買 Purchases of materials, supplies & industrial work/services	其他開支 Other expenses
食品製造業	536	19 707	2,851	6,572	1,886
飲品製造業	18	2 850	***	***	***
煙草製品業	3	487	***	***	***
服裝製品業(鞋類除外)	1 196	23 735	2,388	16,952	2,384
皮革製造及皮革製品業 (鞋類及服裝製品除外)	35	112	15	121	11
鞋類製造業(橡膠、 塑膠及木質鞋類除外)	20	141	11	52	6
紡織製品業	1 611	23 516	3,440	13,457	2,968
木材及水松製品業 (傢具除外)	143	412	27	67	30
傢具及固定裝置製造業 (金屬傢具除外)	130	400	26	38	12
紙張及紙品製造業	461	2 455	320	925	174
印刷、出版及有關行業	3 872	35 326	7,218	12,380	5,155
化學品及化學產品製造業	379	6 417	1,203	4,248	992
石油及煤產品製造業	3	162	***	***	***
橡膠製品業	61	474	***	***	***
塑膠製品業	612	3 291	438	1,183	236
非金屬礦產製品業 (石油及煤產品除外)	178	2 342	453	2,563	980
基本金屬製造業	39	1 230	260	10,297	190
金屬製品業 (機械及設備除外)	1 454	5 995	722	1,174	351
辦公室、會計及 計算器材製造業	338	1 895	256	384	163
收音機、電視機及通訊設備 與器材製造業	67	1 019	128	450	214
電子零件製造業	134	8 917	1,649	5,158	992
家庭電器用具及 電子玩具製造業	21	395	31	94	12
其他機械、設備、儀器 及零件製造業	1 665	10 227	1,638	3,086	877
運輸設備製造業	515	9 545	2,253	4,554	667
其他專業、科學、量度及 控制用的設備，與攝影及 光學用品製造業	185	2 485	368	1,101	302
其他產品製造業	1 482	8 872	1,157	4,946	545
所有製造行業	15 156	172 404	27,708	91,693	19,845

註釋： \*\*\* 為使個別機構單位所提供的資料得以保密，數據不予公布。

+ 少於50萬元。

資料來源： 政府統計處工業生產及旅遊統計組  
(查詢電話：2882 4208)

## Principal Statistics for All Manufacturing Establishments by Major Industry Group for 2003

\$ million, unless otherwise specified

銷貨、工業加工 及服務收益 Sales of goods, industrial work & industrial services	其他收益 Other receipts	生產總值 Gross output	增加價值 Value added	固定資產的 買賣淨值 Gross additions to fixed assets	Major industry group
14,394	273	13,552	5,136	297	Food
***	***	***	***	***	Beverage industries
***	***	***	***	***	Tobacco manufactures
28,333	670	23,395	4,625	134	Wearing apparel except footwear
183	1	182	24	1	Leather and leather products, except footwear and wearing apparel
88	+	74	17	3	Footwear, except rubber, plastic and wooden footwear
28,369	599	21,754	6,038	1,060	Textiles
233	3	139	43	2	Wood and cork products except furniture
85	11	92	42	+	Furniture and fixtures, except primarily of metal
1,647	22	1,546	456	53	Paper and paper products
28,450	1,287	28,842	11,384	565	Printing, publishing and allied industries
8,663	123	7,184	1,955	156	Chemicals and chemical products
***	***	***	***	***	Products of petroleum and coal
***	***	***	***	***	Rubber products
2,395	28	2,054	645	85	Plastic products
4,120	195	4,167	739	97	Non-metallic mineral products, except products of petroleum and coal
11,732	95	11,027	575	38	Basic metal industries
3,234	24	2,444	920	40	Fabricated metal products, except machinery and equipment
2,013	52	963	406	22	Office, accounting and computing machinery
1,468	29	977	320	61	Radio, television and communication equipment and apparatus
11,468	250	9,217	3,315	195	Electronic parts and components
163	+	125	20	2	Electrical appliances and houseware and electronic toys
10,815	180	6,766	2,847	74	Machinery, equipment, apparatus, parts and components, n.e.c.
8,357	244	8,168	2,918	101	Transport equipment
3,535	32	2,055	658	37	Professional and scientific, measuring and controlling equipment, n.e.c., and photographic & optical goods
7,671	138	7,397	2,000	181	Manufacturing industries, n.e.c.
182,033	4,346	156,434	46,745	3,296	All manufacturing industries

Notes : \*\*\* Data are not released in order to safeguard confidentiality of information provided by individual establishments.

+ Less than \$0.5 million.

Source : Industrial Production and Tourism Statistics Section,  
Census and Statistical Department  
(Enquiry Telephone No.: 2882 4208)

## 4.6 製造業生產者價格指數 Producer Price Indices for Manufacturing Industries

(2000 = 100)

行業組別	Industry group	1994	1999	2000	2001	2002	2003	2004
服裝製品業(鞋類除外)	Wearing apparel (except footwear)	97.2	99.9	100.0	99.8	96.3	96.1	94.2
紡織製品業(包括針織)	Textiles (including knitting)	98.5	100.5	100.0	98.8	97.5	97.4	97.7
紙品及印刷業 <sup>(1)</sup>	Paper products and printing <sup>(1)</sup>	90.8	99.6	100.0	99.7	97.3	95.7	95.4
塑膠製品業	Plastic products	98.2	100.8	100.0	99.7	97.0	99.5	105.1
金屬製品業 (機械及設備除外)	Fabricated metal products (except machinery and equipment)	105.4	98.9	100.0	98.2	95.7	92.9	93.5
電器及電子製品製造業	Consumer electrical and electronic products	127.0	106.8	100.0	98.1	93.5	91.9	85.9
機械、設備、儀器及 零件製造業	Machinery, equipment, apparatus, parts and components	108.9	98.0	100.0	97.4	92.4	91.2	92.9
其他製造業 <sup>(2)</sup>	Other manufacturing industries <sup>(2)</sup>	97.3	98.5	100.0	97.8	96.3	97.0	102.9
所有製造行業	All manufacturing industries	100.9	99.8	100.0	98.4	95.7	95.4	97.6

註釋： (1) 由一九九六年開始，紙品及印刷業亦包括從事出版而不負責自行印刷的機構。

(2) 由於「其他製造業」包括生產不同性質產品的製造業，這行業組別的生產者價格指數或會有較大的變動。

Notes: (1) As from 1996, the paper products and printing industry also includes establishments engaged in publishing without printing.

(2) As "Other manufacturing industries" comprises industries producing manufactured products of various nature, the producer price index for this industry group may have greater fluctuation.

資料來源：政府統計處工業生產及旅遊統計組  
(查詢電話：2805 6643)

Source: Industrial Production and Tourism Statistics Section,  
Census and Statistics Department  
(Enquiry Telephone No.: 2805 6643)



## 4.7 工業生產指數

### Index of Industrial Production

(2000 = 100)

行業組別 / 組別內選定行業	Industry group/ Selected component industry	1994	1999	2000	2001	2002	2003	2004
食品、飲品及煙草製品業	Food, beverages and tobacco	117.5	103.2	100.0	98.4	106.4	94.1	99.4
服裝製品業(鞋類除外)	Wearing apparel (except footwear)	110.9	97.1	100.0	99.9	93.3	95.1	94.7
紡織製品業(包括針織)	Textiles (including knitting)	123.5	96.3	100.0	99.7	92.5	82.6	79.1
紙品及印刷業 <sup>(1)</sup>	Paper products and printing <sup>(1)</sup>	118.8	98.0	100.0	98.8	98.6	98.2	95.9
化學產品、橡膠製品、 塑膠製品及非金屬 礦產製品業	Chemical, rubber, plastic and non-metallic mineral products	164.3	116.8	100.0	92.2	76.3	77.3	76.0
塑膠製品業	Plastic products	224.2	112.2	100.0	84.8	75.7	69.6	68.1
基本金屬及金屬製品業	Basic metals and fabricated metal products	184.2	112.6	100.0	84.6	64.5	60.3	65.4
金屬製品業 (機械及設備除外)	Fabricated metal products (except machinery and equipment)	231.5	122.7	100.0	89.8	63.4	48.3	49.9
電器及電子製品、機械、 專業設備及光學用品 製造業	Electrical and electronic products, machinery, professional equipment and optical goods	107.6	99.2	100.0	92.1	71.7	56.4	63.0
電器及電子製品製造業	Consumer electrical and electronic products	150.8	101.1	100.0	100.0	76.4	65.9	61.2
機械、設備、儀器及 零件製造業	Machinery, equipment, apparatus, parts and components	74.0	93.5	100.0	91.5	76.1	58.9	68.4
其他產品製造業	Miscellaneous manufacturing industries	123.0	95.9	100.0	94.9	98.5	91.8	95.9
所有製造行業	All manufacturing industries	122.0	100.5	100.0	95.6	86.2	78.3	80.6

註釋： 工業生產指數的行業組別及組別內選定行業，是根據「香港標準行業分類」(HSIC)組成。

(1) 由一九九六年開始，紙品及印刷業的數字亦包括從事出版而不負責自行印刷的機構。

資料來源： 政府統計處工業生產及旅遊統計組  
(查詢電話：2805 6643)

Notes: The industry groups and selected component industries for the indices are classified based on the Hong Kong Standard Industrial Classification (HSIC).

(1) As from 1996, the paper products and printing industry also included establishments engaged in publishing without printing.

Source: Industrial Production and Tourism Statistics Section, Census and Statistics Department  
(Enquiry Telephone No.: 2805 6643)

## 4.8 水泥及石礦生產 Cement and Quarry Production

		公噸 Tonnes						
		1994	1999	2000	2001	2002	2003	2004
水泥產量	Cement production	1 927 082	1 386 746	1 284 048	1 279 369	1 205 560	1 188 516	1 039 391
石礦產量	Quarry production	10 035 635	8 760 233	7 891 726	6 777 038	5 957 407	8 220 884	9 271 684

資料來源：水泥製造公司；  
土木工程拓展署  
(如有查詢，請致電政府統計處。  
查詢電話：2882 4208)

Sources: Cement Manufacturing Companies;  
Civil Engineering and Development Department  
(For enquiries, please call Census and Statistics Department.  
Enquiry Telephone No.: 2882 4208)

## 4.9 電力生產、進口及出口 Electricity Production, Imports and Exports

		兆焦耳 Terajoules						
		1994	1999	2000	2001	2002	2003	2004
本地發電廠產電	Electricity generated at local plants	96 267	106 185	112 783	116 745	123 522	127 822	133 663
由中國內地進口電力	Imports of electricity from the mainland of China	29 710	34 925	36 732	37 278	36 655	37 428	35 413
系統損耗 <sup>(1)</sup>	System loss <sup>(1)</sup>	14 595	13 544	14 587	14 192	15 235	15 988	16 763
出口往中國內地的電力	Exports of electricity to the mainland of China	6 327	2 279	4 253	5 692	7 830	10 827	11 112

註釋：有關用電量統計見表 19.11。  
一兆焦耳 = 10<sup>12</sup> 焦耳。  
(1) 「系統損耗」包括在生產、傳送及分配電力時的電力損耗。它亦包括在電力公司內所使用的電力，例如用於辦公室及職員宿舍的電力。

Notes: Statistics on electricity consumption are presented in Table 19.11.  
1 terajoule = 10<sup>12</sup> joules.  
(1) "System loss" covers losses in generation, transmission and distribution. It also includes electricity consumed within the electricity companies, such as in the offices and staff residence.

資料來源：政府統計處工業生產及旅遊統計組  
(查詢電話：2882 4208)

Source: Industrial Production and Tourism Statistics Section, Census and Statistics Department  
(Enquiry Telephone No.: 2882 4208)

## 概念及定義

本節內的所有行業：

### 僱員薪酬

= 工資及薪金 + 僱員實質利益費用及僱主為僱員提供社會保障的費用

**機構單位** 是指在單一擁有權或控制權下，在單一地點從事一種或主要從事一種經濟活動（即生產貨物或提供服務）的經濟單位。倘在同一管理下的不同活動或在不同地點進行的活動有關的個別數字並不齊備，則合併的資料亦予接納。在這情況下，該填報單位視為一個機構單位。

**樓宇面積** 是指機構單位內的永久性圍建空間，不論是自置或租用，包括顧客使用的地方、貯存地方、辦公室及陳列室。面積以圍攏外牆及／或間牆內面量度為準。

### 固定資產的買賣淨值

= 添置的固定資產 - 出售固定資產的收入

### 就業人數

= 在職東主、在職合夥人及無酬家屬幫工人數 + 僱員人數

**批發、零售、進口與出口貿易、飲食及酒店業：**

### 存貨變動

= 填報年度的期末存貨帳面值 - 填報年度的期初存貨帳面值

**毛利（只適用於批發、零售及進口與出口貿易機構單位）**

= 銷貨價值 + 服務收益 - 供銷售的貨品的購貨總值 + 存貨變動

### 營運開支

= 租金、差餉及地租 + 利息支付 + 維修保養費用 + 日常經營所需用品的費用 + 燃料費 + 水費 + 電費 + 佣金 + 紡織品出口配額轉讓支出（不適用於食肆、酒店及旅舍）+ 其他營運開支

**銷售及其他收益（適用於食肆、酒店及旅舍）**

= 食品、飲料及其他貨品的銷售額 + 房租及服務收益 + 房屋地產的租金或分租收入 + 其他收入

## Concepts and Definitions

**For all industries under this section :**

### Compensation of employees

= wages and salaries + payments in kind and employer's social security expenditure

**An establishment** is defined as an economic unit (i.e. a unit engaged in the production of goods or services) which engages, under a single ownership or control, in one or predominantly one kind of economic activity at a single physical location. Where separate figures relating to different activities or different locations under the same management are not available, a combined return is accepted and in this case, the reporting unit is treated as an establishment.

**Floor area** refers to all permanently built-up enclosed space(s) available at the establishment(s), whether owned or leased from others, including space open to customers, storage space, offices and showrooms measured to the internal face of enclosing external and/or party walls.

### Gross additions to fixed assets

= acquisition of fixed assets - proceeds from sales of fixed assets

### Number of persons engaged

= number of working proprietors, active partners and unpaid family workers + number of employees

**For wholesale, retail and import and export trades, restaurants and hotels industries :**

### Changes in stocks

= book value of stocks at end of reporting period - book value of stocks at beginning of reporting period

**Gross margin (for wholesale, retail and import and export trades establishments only)**

= value of sales of goods + receipts for services rendered - total value of purchases of goods for sale + changes in stocks

### Operating expenses

= rent, rates and government rent + interest payments + expenses on repair and maintenance + expenses on materials and supplies used in business + expenses on fuels + expenses on water + expenses on electricity + expenses on commissions + textiles export quota transfer payments (not applicable to restaurants, hotels and boarding houses) + other operating expenses

**Sales and other receipts (for restaurants, hotels and boarding houses)**

= sales of food, beverages and other goods + room sales and receipts for services rendered + rental income from letting/subletting land and premises + income from other sources

銷售及其他收益（適用於批發、零售及進口與出口貿易機構單位）

= 銷貨價值 + 服務收益 + 房地產的租金或分租收入 + 紡織品出口配額轉讓收益 + 其他收入

供銷售的貨品的購貨總值（適用於食肆、酒店及旅舍）

= 食品的購貨價值 + 飲料的購貨價值 + 其他供銷售的貨品的購貨價值

供銷售的貨品的購貨總值（適用於批發、零售及進口與出口貿易機構單位）不包括與離岸貿易有關的購貨價值。

增加價值（適用於食肆、酒店及旅舍）

= 銷售及其他收益 - 其他收入 - 供銷售的貨品的購貨總值 - 營運開支 + 利息支付 + 存貨變動

增加價值（適用於批發、零售及進口與出口貿易機構單位）

= 銷售及其他收益 - 其他收入 - 紡織品出口配額轉讓收益 - 供銷售的貨品的購貨總值 - 營運開支 + 利息支付 + 紡織品出口配額轉讓支出 + 存貨變動

載於表 5.5 至表 5.9 內的主要統計數字是根據「批發、零售、進口與出口貿易、食肆及酒店按年統計調查」所搜集的資料編製而成。

零售業銷貨額(表 5.3)及食肆的收益(表 5.4)的統計數字，是根據「零售業銷貨額按月統計調查」及「食肆的收入及購貨額按季統計調查」所搜集的資料編製而成。這些統計調查包括的零售業及飲食業商號，是從稅務局商業登記處、食物環境衛生署和房屋署登記的商號中抽選出來。價值指數量度價值的變動。數量指數則是價值指數用一個特別編製的平減價格指數調整後得出，以量度實質的變動。

零售業銷貨額數字主要是用來量度本地零售業機構單位銷售貨品的收益，以評估本地零售業短期的業務表現。數據包括消費者在貨品方面(但不包括在服務方面)的開支。此外，它們包括訪港旅客(但不包括香港居民在外地)在貨品方面的開支。因此，數據不應視為消費者整體開支的一個全面指標。

對消費者整體開支趨勢有興趣的人士，應參考作為本地生產總值一個主要組成部分的私人消費開支的按季數列。根據廣泛資料來源編製的私人消費開支統計數字，涵蓋了香港居民不論在本地或外地在貨品（從所有途徑購買的貨品）和服務兩方面的開支。

*Sales and other receipts (for wholesale, retail and import and export trades establishments)*

= value of sales of goods + receipts for services rendered + rental income from letting/subletting land and premises + textiles export quota transfer receipts + income from other sources

*Total value of purchases of goods for sale (for restaurants, hotels and boarding houses)*

= value of purchases of food + value of purchases of beverages + value of purchases of other goods for sale

*Total value of purchases of goods for sale (for wholesale, retail and import and export trades establishments) excludes purchases of goods for offshore trading.*

*Value added (for restaurants, hotels and boarding houses)*

= sales and other receipts - income from other sources - total value of purchases of goods for sale - operating expenses + interest payments + changes in stocks

*Value added (for wholesale, retail and import and export trades establishments)*

= sales and other receipts - income from other sources - textiles export quota transfer receipts - total value of purchases of goods for sale - operating expenses + interest payments + textiles export quota transfer payments + changes in stocks

The principal statistics presented in Tables 5.5 to 5.9 are compiled based on the results of the Annual Survey of Wholesale, Retail and Import and Export Trades, Restaurants and Hotels.

Statistics on retail sales (Table 5.3) and restaurant receipts (Table 5.4) are compiled from the results of the Monthly Survey of Retail Sales and the Quarterly Survey of Restaurant Receipts and Purchases respectively. The surveys include sampled establishments drawn from all the retail and catering establishments registered with the Business Registration Office of the Inland Revenue Department, the Food and Environmental Hygiene Department and the Housing Department. *Value indices* measure the changes in value terms, while the *volume indices*, obtained by deflating the value indices by specially constructed price indices, measure the changes in real terms.

Retail sales statistics are primarily intended to measure the sales receipts of goods sold by local retail establishments, for gauging the short-term business performance of the local retail sector. They cover consumer spending on goods, but not on services. Moreover, they include spending on goods by visitors in Hong Kong but not by Hong Kong residents outside Hong Kong. Hence, they should not be regarded as a comprehensive indicator of overall consumer spending.

Users interested in the trend of overall consumer spending should refer to the quarterly series of private consumption expenditure (PCE), which is a major component of the Gross Domestic Product (GDP). Compiled from a wide range of data sources, PCE covers consumer spending on both goods (purchased from all channels) and services by Hong Kong residents whether domestically or abroad.

## 運輸及有關服務業：

### 業務收益及其他收入

= 客運收入（包括出售機票收益） + 貨運收入 + 出租運輸工具的收入 + 其他業務收益 + 房地地產的租金或分租收入 + 其他收入

### 盈餘總額

= 業務收益及其他收入 - 僱員薪酬 - 營運開支

### 營運開支

= 租金、差餉及地租 + 利息支付 + 維修保養費用 + 日常經營所需用品的費用 + 燃料費 + 水費 + 電費 + 運費、運輸工具租用費及其他運輸判工費 + 代理費、佣金及經紀費 + 外聘工支出 + 旅行團費用 + 出售機票、船票、火車及巴士票的成本 + 其他營運開支

*其他與運輸有關的服務業* 包括旅行社及機票業務代理、航空及海上貨運代理、船隻經紀、從事作運輸用途的貨物包裝及裝箱業務的機構單位及提供與運輸有關的驗貨、抽樣檢驗、稱量及量度服務的機構單位。

*陸路運輸輔助服務業* 包括汽車隧道、不配備司機的載客車輛出租服務及停車場。不配備司機的公共小型巴士或的士出租服務則除外（劃分在陸路客運業內）。只供樓宇住戶使用的停車場、附屬於地產或其他業務（例如酒樓及超級市場）而沒有獨立帳目的停車場及沒有商業登記的臨時停車場（例如在空置建築地盆內營運的臨時停車場）亦不包括在內。

*海上運輸輔助服務業* 包括從事貨櫃裝卸及貨櫃租賃服務的機構單位、貨物起卸服務機構單位和提供領航或支援服務的機構單位，但不包括只利用船隻起卸貨物的機構單位（劃分在港內海上運輸業內）、船隻修理（包括在製造業內），以及船上用具供應商（包括在批發及零售業內）。

### 增加價值

= 業務收益及其他收入 - 其他收入 - 營運開支 + 利息支付 + 外聘工支出

載於表 5.10 至表 5.12 內的主要統計數字是根據「運輸及有關服務按年統計調查」所搜集的資料編製而成。

## For transport and related services industries :

### Business receipts and other income

= passenger revenue (including sales of airline tickets) + freight revenue + rental for charter hire of transport equipment + other business receipts + rental income from letting/subletting land and premises + income from other sources

### Gross surplus

= business receipts and other income - compensation of employees - operating expenses

### Operating expenses

= rent, rates and government rent + interest payments + expenses on repair and maintenance + expenses on materials and supplies used in business + expenses on fuels + expenses on water + expenses on electricity + freight charges, charter hire of transport equipment and cost of transport contract work + agency fees, commissions and brokerage fees + payments to outworkers + tours cost + cost of airline, vessel, train and bus tickets sold + other operating expenses

*Services incidental to transport* includes travel agents and airline ticket agents; air and sea cargo forwarding agents; shipbrokers; establishments engaged in packing and crating of goods for transportation; and establishments providing cargo inspection, sampling, weighing and measuring services connected with transportation.

*Supporting services to land transport* includes the vehicular tunnels; rental of passenger vehicles without driver (except rental of public light buses or taxis without driver which are classified under "Land passenger transport"); and car parks but excludes car parks for use only by occupants of a building, and those operated as part of real estate or other businesses (e.g. restaurants, supermarkets) with no separate accounts, and temporary parking lots with no business registration, such as those on vacant construction sites.

*Supporting services to water transport* includes establishments engaged in haulage of containers and container leasing; stevedoring establishments; and establishments offering pilotage or salvaging service but excludes stevedoring establishments with only vessels (which are classified under "Inland water transport"); ship repairing (which is included in the Manufacturing sector); and ship chandling (which is included in the Wholesale and Retail Trade).

### Value added

= business receipts and other income - income from other sources - operating expenses + interest payments + payments to outworkers

The principal statistics presented in Tables 5.10 to 5.12 are compiled based on the results of the Annual Survey of Transport and Related Services.

**倉庫、通訊、財務（銀行除外）及商用服務業：**

*業務收益及其他收入*

= 服務收益 + 倉租收益（只適用於倉庫業）  
+ 物流顧問服務收益（只適用於倉庫業及通訊業）  
+ 租賃機械及設備收益 + 銷貨價值（只適用於通訊業及商用服務業）  
+ 利息收益 + 房屋地產的租金或分租收入 + 股息收入 + 金融資產的買賣溢利/虧損 + 其他收入

*存貨變動（只適用於通訊業及商用服務業）*

= 填報年度的期末存貨帳面值 - 填報年度的期初存貨帳面值

*盈餘總額*

= 業務收益及其他收入 - 僱員薪酬 - 營運開支 - 供銷售的貨品的購貨總值（只適用於通訊業及商用服務業） + 存貨變動（只適用於通訊業及商用服務業）

*營運開支*

= 租金、差餉及地租 + 利息支付 + 維修保養 + 日常經營所需用品 + 燃料費 + 水費 + 電費 + 佣金及經紀費 + 判工費 + 外聘工支出（只適用於倉庫業） + 其他營運開支

*增加價值（財務業（銀行除外）內的私人貸款公司、融資租賃公司、投資及控股公司及當舖除外）*

= 服務收益 + 倉租收益（只適用於倉庫業）  
+ 物流顧問服務收益（只適用於倉庫業及通訊業）  
+ 租賃機械及設備收益（只適用於通訊業及商用服務業）  
+ 銷貨價值（只適用於通訊業及商用服務業）  
+ 房屋地產的租金或分租收入 - 營運開支 + 利息支付 + 外聘工支出（只適用於倉庫業）  
- 供銷售的貨品的購貨總值（只適用於通訊業及商用服務業）  
+ 存貨變動（只適用於通訊業及商用服務業）

*增加價值（只適用於財務業（銀行除外）內的私人貸款公司、融資租賃公司及當舖）*

= 服務收益 + 利息收益 + 房屋地產的租金或分租收入 - 營運開支

載於表 5.13 至表 5.15 內的主要統計數字是根據「倉庫、通訊、財務、保險及商用服務按年統計調查」所搜集的資料編製而成。

**For storage, communications, financing (except banking) and business services industries :**

*Business receipts and other income*

= receipts from services rendered + receipts from warehousing rental (for storage industry only) + receipts from logistics consultancy services (for storage and communications industries only) + receipts from rental of machinery and equipment + value of sales of goods (for communications and business services industries only) + interest receipts + rental income from letting/subletting land and premises + dividends income + gain/loss from trading of financial assets + income from other sources

*Changes in stocks (for communications and business services industries only)*

= book value of stocks at end of reporting period - book value of stocks at beginning of reporting period

*Gross surplus*

= business receipts and other income - compensation of employees - operating expenses - total value of purchases of goods for sale (for communications and business services industries only) + changes in stocks (for communications and business services industries only)

*Operating expenses*

= rent, rates and government rent + interest payments + expenses on repair and maintenance + expenses on materials and supplies used in business + expenses on fuels + expenses on water + expenses on electricity + commissions and brokerage fees + cost of contract work + payments to outworkers (for storage industry only) + other operating expenses

*Value added (except for loan companies, finance leasing companies, investment and holding companies and pawnshops in financing (except banking) industry)*

= receipts from services rendered + receipts from warehousing rental (for storage industry only) + receipts from logistics consultancy services (for storage and communications industries only) + receipts from rental of machinery and equipment (for communications and business services industries only) + value of sales of goods (for communications and business services industries only) + rental income from letting/subletting land and premises - operating expenses + interest payments + payments to outworkers (for storage industry only) - total value of purchases of goods for sale (for communications and business services industries only) + changes in stocks (for communications and business services industries only)

*Value added (for loan companies, finance leasing companies and pawnshops in financing (except banking) industry only)*

= receipts from services rendered + interest receipts + rental income from letting/subletting land and premises - operating expenses

The principal statistics presented in Tables 5.13 to 5.15 are compiled based on the results of the Annual Survey of Storage, Communication, Financing, Insurance and Business Services.

## 銀行業：

**股息** 指銀行業機構單位從本身賬目投資所得的已派發股息。

**外匯交易溢利** 指從事外匯現貨及期貨交易以及外幣兌換交易所獲得的淨利潤。因匯率變動所引致的淨收益亦包括在內。

**從證券交易所獲得的利潤** 指從事金融資產短期買賣活動（即在 12 個月期內完成買賣活動）所得的淨收益。因長期持有證券作資本投資所得的資本損／益則不包括在內。

載於表 5.16 內的主要統計數字是根據「銀行、接受存款公司、有限牌照銀行及外地銀行代表辦事處按年統計調查」所搜集的資料編製而成。

## 保險業：

**基金及儲備金（只適用於保險人）**

= 填報年度期末的未滿期風險儲備金 + 填報年度期末的未償清賠款儲備金 + 填報年度期末的壽險基金（只適用於人壽保險人）

**收入及業務收益（只適用於保險人）**

= 從直接保險及分入再保險所得的保費收入總額 + 再保佣金總額 + 投資的淨收入 + 服務收益 + 其他收入

**收入及業務收益（只適用於保險代理或經紀及其他保險服務）**

= 服務收益 + 房地產的租金或分租收入 + 其他收入

**淨賠款**

= 直接保險的賠款總額 + 承擔的再保賠款 - 潰餘、其他償還賠款及再保者所付賠款

**投資的淨收入（只適用於保險人）**

= 填報年度內金融資產的淨收入 + 填報年度內固定資產的淨收入

**淨保費**

= 淨保費（直接保險）+ 淨保費（分入再保險）

**淨保費（直接保險）**

= 保費總額 - 讓出的再保費 - 付予代理及經紀的佣金

**淨保費（分入再保險）**

= 承擔的再保費總額 - 再讓出的再保費 - 付予再讓保險人的再保佣金 - 付予再讓保險代理及經紀的佣金

## For banking industry :

**Dividends received** refers to distributed earnings from own account investments of banking establishments.

**Profit from foreign exchange dealing** refers to the net gain resulting from foreign exchange dealings in spot, forward and foreign currency transactions, including the net gain due to foreign exchange revaluation.

**Profit from trading in securities** refers to the net gain resulting from short-term trading in financial assets (i.e. acquired and disposed of within a period of 12 months). Capital gain/loss on securities held for longer term in the form of capital investment is excluded.

The principal statistics presented in Table 5.16 are compiled based on the results of the Annual Survey of Banks, Deposit-taking Companies, Restricted Licence Banks and Representative Offices of Foreign Banks.

## For insurance industry :

**Funds and reserves (for insurers only)**

= unexpired risk reserve at end of reporting period + outstanding claims reserve at end of reporting period + life funds at end of reporting period (for life insurers only)

**Income and receipts (for insurers only)**

= total premiums and total reinsurance commissions received in respect of direct insurance and inward reinsurance + net income from investment + receipts from services rendered + income from other sources

**Income and receipts (for insurance agents, brokers and other insurance services only)**

= receipts from services rendered + rental income from letting/subletting land and premises + income from other sources

**Net claims**

= gross value of claims in respect of direct insurance + share of claims in respect of inward reinsurance - recoveries from salvage, subrogation and reinsurers

**Net income from investment (for insurers only)**

= net income from financial assets during reporting period + net income from fixed assets during reporting period

**Net premiums**

= net premiums (direct insurance) + net premiums (inward reinsurance)

**Net premiums (direct insurance)**

= gross premiums received - reinsurance premiums ceded - commissions and brokerages paid

**Net premiums (inward reinsurance)**

= gross reinsurance premiums accepted - premiums retroceded - reinsurance commissions paid to ceding insurers - commissions and brokerages paid to reinsurance agents and brokers

#### 營運開支

= 租金、差餉及地租 + 利息支付 + 維修保養費用 + 日常經營所需用品的費用 + 燃料費 + 水費 + 電費 + 處理賠款費用（只適用於保險人）+ 其他營運開支

載於表 5.17 至表 5.18 內的主要統計數字是根據「倉庫、通訊、財務、保險及商用服務按年統計調查」所搜集的資料編製而成。

#### 業務收益指數：

編製表 5.1 內大部分服務行業的業務收益指數（零售、飲食和銀行業以及旅遊、會議及展覽服務界別的指數除外）所用的資料，來自政府統計處於一九九三年開始進行的一項「服務行業按季統計調查」。這統計調查包括約 4 800 間就業人數五人或以上的批發、進口與出口貿易、酒店、運輸、倉庫、通訊、金融（銀行除外）、保險、商用服務、地產及電影業的商號，是從政府統計處備存的機構單位記錄庫抽選出來。此記錄庫根據稅務局商業登記處的資料編製及更新。

銀行業的業務收益指數是根據香港金融管理局提供的數據編製而成。零售及飲食業指數是根據「零售業銷貨額按月統計調查」及「食肆的收入及購貨額按季統計調查」所搜集的資料編製而成。

至於旅遊、會議及展覽服務界別方面，部分的數據是來自香港旅遊發展局。

早年前，政府統計處只為 12 個服務行業編製以一九九二年第一至第四季為基期的業務收益指數。但由一九九六年第一季起，服務行業按季業務收益指數的範圍經已擴大，以便加編 11 個新的指數，涵蓋兩個新增的服務行業和兩個服務界別，以及就部分現時已包括的服務行業編製更詳細的服務行業業務收益指數。

由二零零四年第一季開始，業務收益指數經已更新，新系列是以二零零零年為基期。新系列指數是將以往發表的舊系列指數（以一九九六年為基期）按比例換算得來，所用的換算因子是根據新舊系列在二零零零年重疊期間的數值而計算的。

服務界別有別於服務行業，它包括橫跨不同行業，但與一個共同主題相關的經濟活動。一個與某服務界別關係密切的服務行業內的所有機構單位的所有經濟活動都可能與該服務界別有關。但在一個與該服務界別關係不太密切的服務行業內，只有部分的機構單位，或甚至只是這些機構單位的部分經濟活動，是與該服務界別有關的。旅遊服務界別便是一個好的例子。它包括酒店及旅行社所有服務，還包括了酒樓食肆、零售商、

#### Operating expenses

= rent, rates and government rent + interest payments + expenses on repair and maintenance + expenses on materials and supplies used in business + expenses on fuels + expenses on water + expenses on electricity + claims-handling expenses (for insurers only) + other operating expenses

The principal statistics presented in Tables 5.17 to 5.18 are compiled based on the results of the Annual Survey of Storage, Communication, Financing, Insurance and Business Services.

#### For business receipts indices :

The data source for compiling the *business receipts indices* for most service industries presented in Table 5.1 (except those for the retail, restaurants and banking industries and the tourism, convention and exhibition services domain) is a Quarterly Survey of Service Industries (QSSI) launched by the Census and Statistics Department in 1993. The survey includes some 4 800 sampled establishments drawn from all establishments engaging five or more persons in the wholesale, import and export trade, hotels, transport, storage, communications, financing (except banking), insurance, business services, real estate and film entertainment industries, which are based on a Central Register of Establishments maintained by the Census and Statistics Department and updated with reference to records of the Business Registration Office of the Inland Revenue Department.

Business receipts index for banking is compiled based on data obtained from the Hong Kong Monetary Authority. Retail and restaurants indices are compiled from the results of the Monthly Survey of Retail Sales and the Quarterly Survey of Restaurant Receipts and Purchases.

Regarding the tourism, convention and exhibition services domain, part of the data are obtained from the Hong Kong Tourism Board.

In earlier years, business receipts indices were compiled for 12 service industries only, by taking the four quarters in 1992 as the base period. Starting from the first quarter of 1996, the coverage of the quarterly business receipts index is expanded so that 11 more indices covering two additional industries, two service domains and providing more detailed breakdowns for some of the existing industries are compiled.

As from the first quarter of 2004, the business receipts indices have been updated. The new series has year 2000 as the base year. In the new series, indices are obtained by re-scaling the previously published series, which has 1996 as the base year, using a conversion factor derived from the levels of the old and new series in the overlapping period of 2000.

A service domain differs from a service industry in that it comprises those economic activities straddling different industries but are somehow related to a common theme. It may include all activities carried out by all establishments in a service industry that is closely related to the domain. For a service industry that is less closely related, however, only a portion of the establishments in the industry or even only part of the economic activities of the establishments is related to the domain. Tourism is a good example. It includes all



運輸服務營辦商等的部分但非全部服務(只包括以旅客為對象的服務)。

### 服務業生產者價格指數：

*服務業生產者價格指數* 旨在量度本地服務業生產者對其產品及服務所收取價格的平均變動。生產者價格是指本地生產者對其產出所收取的實際交易價格，即已扣除任何退回買家的折扣、賞金、回佣或津貼，但包括附加費用。

表 5.2 的選定服務業生產者價格指數，主要是根據「服務行業按季統計調查」所搜集得的服務產品生產者價格數據編製而成。某些服務產品的價格數據現已由消費物價指數系統搜集。在此情況下，有關的數據不需經「服務行業按季統計調查」搜集，而是直接自消費物價指數系統中摘錄。

### 公司統計：

*地區總部* 是指一個辦事處有權控制／管理區內（即香港及一個或多個地方）的辦事處的運作／業務，而毋須經常請示其香港以外的母公司。

*地區辦事處* 是指一個辦事處有權協調／管理區內（即香港及一個或多個地方）的辦事處／運作／業務，但須經常請示其地區總部或香港以外的母公司。

### 其他有關刊物

*服務業統計摘要按季補充資料*

*服務行業按季業務收益指數*

*海外公司駐香港的地區代表按年統計調查報告*

*倉庫業、通訊業、銀行業、財務業、保險業及商用服務業按年統計調查報告*

*運輸及有關服務按年統計調查報告*

*批發、零售、進口與出口貿易、食肆及酒店按年統計調查報告*

*零售業銷貨額按月統計調查報告*

*食肆的收入及購貨額按季統計調查報告*

*服務業統計摘要（年刊）*

activities of hotels and travel agents; and some (those involving visitors as customers) but not all of the activities of restaurants, retailers and transport operators.

### For producer price indices for service industries :

*Producer price indices for service industries* measure the average change in prices received by producers of goods and services. Producer prices are transacted prices received by local producers for their output, net of any discounts, premiums, rebates or allowances given to buyers but including surcharges.

The producer price indices in respect of selected service industries in Table 5.2 are compiled mainly from data on producer prices of service products collected through the Quarterly Survey of Service Industries (QSSI). For some service products where price data are currently collected through the Consumer Price Index (CPI) system, relevant data are extracted from the CPI system instead of being collected through the QSSI.

### For companies statistics :

A *regional headquarters (RHQ)* is an office that has control over the operations of offices in the region (i.e. Hong Kong plus one or more other places), and manages the business without frequent referrals to its parent company outside Hong Kong.

A *regional office (RO)* is an office that coordinates offices/operations in the region (i.e. Hong Kong plus one or more other places), and manages the business but with frequent referrals to its parent company outside Hong Kong or its regional headquarters.

### Further References

*Quarterly Supplement to Statistical Digest of the Services Sector*

*Quarterly Business Receipts Indices for Service Industries*

*Report on Annual Survey of Regional Offices Representing Overseas Companies in Hong Kong*

*Report on Annual Surveys of Storage, Communication, Banking, Financing, Insurance and Business Services*

*Report on Annual Survey of Transport and Related Services*

*Report on Annual Survey of Wholesale, Retail and Import and Export Trades, Restaurants and Hotels*

*Report on Monthly Survey of Retail Sales*

*Report on Quarterly Survey of Restaurant Receipts and Purchases*

*Statistical Digest of the Services Sector (Annual)*

## 5.1 業務收益指數 Business Receipts Indices

(二零零零年按季平均指數 = 100)  
(Quarterly average of 2000 = 100)

		1994	1999	2000	2001	2002	2003	2004
服務行業	Service industry							
批發 / 零售	Wholesale/Retail	114.6	96.2	100.0	96.0	90.6	87.9	96.2
批發	Wholesale	131.4	96.5	100.0	88.0	78.6	74.7	78.2
零售	Retail	107.7	96.4	100.0	98.8	94.7	92.6	102.6
進口與出口貿易	Import and export trade	96.8	89.3	100.0	85.9	83.5	89.0	100.1
飲食	Restaurants	86.6	97.9	100.0	97.5	92.2	83.2	91.6
酒店	Hotels	102.5	85.7	100.0	92.4	90.2	72.5	101.1
運輸 <sup>(1)</sup>	Transport <sup>(1)</sup>	67.7	82.8	100.0	97.6	99.9	100.3	123.3
其中：	within which：							
航空運輸 <sup>(1)</sup>	Air transport <sup>(1)</sup>	-	76.3	100.0	88.5	98.9	96.0	122.1
陸上運輸	Land transport	-	97.8	100.0	102.4	99.5	94.6	101.9
海運	Maritime transport	-	84.5	100.0	110.4	107.2	120.5	149.6
倉庫	Storage	106.5	98.1	100.0	85.1	68.4	65.3	76.4
通訊	Communications	69.2	92.0	100.0	86.8	84.6	82.5	83.3
其中：	within which：							
電訊	Telecommunications	-	92.3	100.0	85.4	81.1	78.0	76.0
銀行	Banking	72.8	99.2	100.0	102.7	101.8	101.8	106.3
金融	Financing	82.6	71.1	100.0	87.4	74.9	87.8	117.0
(銀行除外)	(except banking)							
其中：	within which：							
金融市場及 基金管理服務	Financial markets and fund management services	-	74.0	100.0	80.1	68.7	85.8	115.3
保險	Insurance	60.2	88.4	100.0	114.2	126.0	150.1	183.6
地產	Real estate	-	100.1	100.0	83.1	81.0	86.0	97.6
商用服務	Business services	87.6	97.7	100.0	90.4	85.2	85.6	92.7
其中：	within which：							
專業服務	Professional services	-	96.6	100.0	98.8	92.9	96.3	101.0
電影	Film entertainment	-	87.4	100.0	115.2	104.8	107.2	111.1
服務界別	Service domain							
旅遊、會議及 展覽服務	Tourism, convention and exhibition services	-	87.9	100.0	96.2	106.5*	98.8*	125.5#
電腦及有關 服務	Computer and information services	-	80.3	100.0	88.4	93.4	98.7	118.9

註釋： (1) 香港國際機場自一九九八年七月開始以商業方式經營業務。因此，由一九九八年第三季開始，其業務收益亦包括在航空運輸服務業的業務收益內。

Note: (1) The Hong Kong International Airport has started its operation as a business entity since July 1998. Thus, its business receipts are included in the business receipts of the air transport service industry as from the third quarter of 1998.

資料來源：政府統計處商業服務統計組  
(查詢電話：2123 1046)

Source: Business Services Statistics Section,  
Census and Statistics Department  
(Enquiry Telephone No.: 2123 1046)

## 5.2 選定服務業生產者價格指數 Producer Price Indices of Selected Service Industries

服務業	Service industry	1999	2000	2001	2002	2003	2004
酒店及旅舍業	Hotels and boarding houses	94.7	99.0	100.0	98.9	94.0	104.0
陸路運輸業	Land transport	99.9	100.5	100.0	98.1	96.5	96.4
其中：	within which：						
陸路貨運業	Land freight transport services	108.9	105.3	100.0	95.2	96.7	97.0
海上運輸業	Maritime transport	103.8	105.9	100.0	97.0	104.0	105.4
其中：	within which：						
貨櫃碼頭、 貨櫃裝卸及 貨櫃租賃服務	Container terminals, haulage of container and container leasing services	104.7	103.4	100.0	99.4	97.8	96.4
海上貨運代理	Sea cargo forwarding services	104.5	108.5	100.0	97.0	105.8	108.9
航空運輸業	Air transport	102.3	106.3	100.0	100.3	100.7	103.0
其中：	within which：						
航空貨運代理	Air cargo forwarding services	107.5	110.3	100.0	105.9	107.8	114.0
倉庫業	Storage	-	-	100.0	91.3	90.4	92.9
電訊業	Telecommunications	123.5	109.2	100.0	81.4	72.6	65.3
其他通訊服務 <sup>(1)</sup>	Miscellaneous communication services <sup>(1)</sup>	97.8	98.7	100.0	103.9	107.9	110.5
證券、期貨及 金銀經紀服務	Stock, commodity and bullion brokerage services	-	-	100.0	99.1	95.4	94.5
地產保養管理、經紀及 代理服務	Real estate maintenance management, brokerage and agency services	-	-	100.0	97.5	91.2	93.2
機械及設備租賃業	Rental of machinery and equipment	-	-	100.0	89.7	85.1	82.0
法律、會計、核數及 簿記服務	Legal, accounting, auditing and bookkeeping services	-	-	100.0	98.8	98.3	100.2

註釋： (1) 「其他通訊服務」主要包括本地及國際速遞服務。

Note: (1) "Miscellaneous communication services" mainly comprise local and international courier services.

資料來源：政府統計處物流及生產者價格統計組  
(查詢電話：2123 1038)

Source: Logistics and Producer Prices Statistics Section,  
Census and Statistics Department  
(Enquiry Telephone No.: 2123 1038)

### 5.3 零售業總銷貨價值及按零售商類別劃分的零售價值和零售量指數 (以一九九九年至二零零零年為基期)

#### Value of Total Retail Sales; Value and Volume Indices of Retail Sales by Type of Retail Outlet (1999/2000-based)

零售商類別	Type of retail outlet	1994	1999	2000	2001	2002	2003	2004
		零售業總銷貨價值(百萬元)						
		Value of total retail sales (\$ million)						
所有零售商類別	All retail outlets	201,150	179,917	186,700	184,387	176,859	172,863	191,612
		零售價值指數(一九九九年十月至二零零零年九月期內每月平均指數 = 100)						
		Value index of retail sales (monthly average of October 1999 - September 2000 = 100)						
食品、酒類飲品及煙草 (超級市場除外)	Food, alcoholic drinks and tobacco (other than supermarkets)	89.7	98.0	101.4	103.5	100.2	99.7	102.3
新鮮及急凍魚類 及禽畜肉類 <sup>(1)</sup>	Fish, livestock and poultry, fresh or frozen <sup>(1)</sup>	-	-	100.1	103.6	101.9	102.1	91.7
新鮮蔬果 <sup>(1)</sup>	Fruits and vegetables, fresh <sup>(1)</sup>	-	-	99.2	87.9	70.9	64.8	75.1
麵包、糕餅、糖果 及餅乾 <sup>(1)</sup>	Bread, pastry, confectionery and biscuits <sup>(1)</sup>	-	-	101.6	106.6	111.6	115.1	123.7
其他食品 <sup>(1)</sup>	Other foodstuffs <sup>(1)</sup>	-	-	103.0	107.9	102.9	105.3	111.8
酒類飲品及煙草 <sup>(1)</sup>	Alcoholic drinks and tobacco <sup>(1)</sup>	-	-	104.1	105.3	105.1	92.6	107.0
超級市場 <sup>(2)</sup>	Supermarkets <sup>(2)</sup>	74.4	96.9	100.1	102.9	103.7	102.6	105.7
燃料	Fuels	104.3	89.3	101.0	92.1	78.6	72.6	73.2
衣物、鞋類及有關製品	Clothing, footwear and allied products	131.7	95.4	101.8	97.1	94.9	88.1	102.9
服裝 <sup>(3)</sup>	Wearing apparel <sup>(3)</sup>	-	95.7	101.5	96.6	94.4	87.1	102.9
鞋類、有關製品及 其他衣物配件 <sup>(3)</sup>	Footwear, allied products and other clothing accessories <sup>(3)</sup>	-	94.1	103.4	99.9	98.1	93.5	103.3
耐用消費品	Consumer durable goods	117.7	90.9	102.4	100.5	92.9	90.4	102.6
汽車及汽車零件	Motor vehicles and parts	183.4	87.2	103.7	98.5	93.2	81.0	97.5
電器及攝影器材 <sup>(1)</sup>	Electrical goods and photographic equipment <sup>(1)</sup>	-	-	101.7	102.0	96.3	99.9	116.1
傢具及固定裝置 <sup>(3)</sup>	Furniture and fixtures <sup>(3)</sup>	-	90.1	102.5	101.1	88.7	84.3	90.5
其他未分類耐用 消費品 <sup>(1)</sup>	Other consumer durable goods, not elsewhere classified <sup>(1)</sup>	-	-	101.9	99.3	87.4	88.5	88.3
百貨公司	Department stores	145.2	100.0	99.0	101.5	100.8	97.9	109.9
珠寶首飾、鐘錶 及名貴禮物	Jewellery, watches and clocks, and valuable gifts	123.6	98.5	97.8	91.1	87.4	84.9	104.4
其他消費品	Other consumer goods	89.1	100.1	98.5	98.8	93.1	94.3	103.4
書報、文具及禮品 <sup>(1)</sup>	Books, newspapers, stationery and gifts <sup>(1)</sup>	-	-	99.1	102.5	97.5	91.1	91.2
中藥 <sup>(1)</sup>	Chinese drugs and herbs <sup>(1)</sup>	-	-	98.8	94.7	93.3	96.4	86.7
眼鏡店 <sup>(1)</sup>	Optical shops <sup>(1)</sup>	-	-	98.9	96.4	96.2	86.0	89.4
藥物及化粧品 <sup>(1)</sup>	Medicines and cosmetics <sup>(1)</sup>	-	-	99.2	101.9	101.9	108.4	121.3
其他未分類消費品 <sup>(1)</sup>	Other consumer goods, not elsewhere classified <sup>(1)</sup>	-	-	97.5	95.6	82.4	83.1	98.5
所有零售商類別	All retail outlets	108.0	96.6	100.2	99.0	94.9	92.8	102.9
與上年比較的 變動 (%)	Change over the preceding year (%)	+11.9	-8.1	+3.8	-1.2	-4.1	-2.3	+10.8

### 5.3 (續) 零售業總銷貨價值及按零售商類別劃分的零售價值和零售量指數 (以一九九九年至二零零零年為基期)

#### (cont'd) Value of Total Retail Sales; Value and Volume Indices of Retail Sales by Type of Retail Outlet (1999/2000-based)

零售商類別	Type of retail outlet	1994	1999	2000	2001	2002	2003	2004
		零售量指數(一九九九年十月至二零零零年九月期內每月平均指數 = 100) Volume index of retail sales (monthly average of October 1999 - September 2000 = 100)						
食品、酒類飲品及煙草 (超級市場除外)	Food, alcoholic drinks and tobacco (other than supermarkets)	99.0	99.1	101.9	106.2	106.2	107.8	107.9
新鮮及急凍魚類 及禽畜肉類 <sup>(1)</sup>	Fish, livestock and poultry, fresh or frozen <sup>(1)</sup>	-	-	101.0	108.9	112.0	117.1	100.9
新鮮蔬果 <sup>(1)</sup>	Fruits and vegetables, fresh <sup>(1)</sup>	-	-	100.2	88.8	75.8	68.4	76.9
麵包、糕餅、糖果 及餅乾 <sup>(1)</sup>	Bread, pastry, confectionery and biscuits <sup>(1)</sup>	-	-	101.7	108.3	115.1	120.8	129.2
其他食品 <sup>(1)</sup>	Other foodstuffs <sup>(1)</sup>	-	-	103.3	109.1	107.4	111.6	116.3
酒類飲品及煙草 <sup>(1)</sup>	Alcoholic drinks and tobacco <sup>(1)</sup>	-	-	104.0	107.9	107.5	93.2	109.1
超級市場 <sup>(2)</sup>	Supermarkets <sup>(2)</sup>	91.8	91.7	100.2	101.8	102.1	101.3	104.1
燃料	Fuels	130.9	94.0	98.7	87.2	74.6	66.5	63.5
衣物、鞋類及有關製品	Clothing, footwear and allied products	121.5	86.6	103.8	104.2	100.6	96.3	104.8
服裝 <sup>(3)</sup>	Wearing apparel <sup>(3)</sup>	-	86.4	103.6	104.2	99.8	94.7	103.2
鞋類、有關製品及 其他衣物配件 <sup>(3)</sup>	Footwear, allied products and other clothing accessories <sup>(3)</sup>	-	88.0	105.2	103.9	105.0	105.5	114.1
耐用消費品	Consumer durable goods	104.5	85.1	103.8	110.0	111.3	117.8	139.7
汽車及汽車零件	Motor vehicles and parts	165.4	85.8	104.2	104.8	110.1	95.7	117.9
電器及攝影器材 <sup>(1)</sup>	Electrical goods and photographic equipment <sup>(1)</sup>	-	-	103.2	113.5	117.4	138.0	170.9
傢具及固定裝置 <sup>(3)</sup>	Furniture and fixtures <sup>(3)</sup>	-	85.6	102.3	100.7	90.9	90.8	99.4
其他未分類耐用 消費品 <sup>(1)</sup>	Other consumer durable goods, not elsewhere classified <sup>(1)</sup>	-	-	106.1	121.0	119.7	133.8	139.8
百貨公司	Department stores	151.8	96.2	100.2	106.0	106.5	103.5	114.2
珠寶首飾、鐘錶及 名貴禮物	Jewellery, watches and clocks, and valuable gifts	115.3	100.2	98.0	93.1	83.7	75.4	84.6
其他消費品	Other consumer goods	104.4	97.4	98.2	97.8	93.6	96.0	104.8
書報、文具及禮品 <sup>(1)</sup>	Books, newspapers, stationery and gifts <sup>(1)</sup>	-	-	97.4	94.1	88.4	82.5	81.7
中藥 <sup>(1)</sup>	Chinese drugs and herbs <sup>(1)</sup>	-	-	98.7	95.7	98.6	102.7	90.6
眼鏡店 <sup>(1)</sup>	Optical shops <sup>(1)</sup>	-	-	99.0	96.1	98.5	93.0	96.6
藥物及化粧品 <sup>(1)</sup>	Medicines and cosmetics <sup>(1)</sup>	-	-	99.2	102.0	103.2	110.4	124.0
其他未分類消費品 <sup>(1)</sup>	Other consumer goods, not elsewhere classified <sup>(1)</sup>	-	-	97.4	96.4	85.2	87.5	102.2
所有零售商類別	All retail outlets	111.9	93.1	100.8	102.0	99.3	98.8	107.7
與上年比較的 變動 (%)	Change over the preceding year (%)	+5.8	-1.5	+8.3	+1.2	-2.6	-0.6	+9.1

註釋：按年零售量指數是從按月的零售量指數的平均數值而得出。零售量指數是將零售價值內的物價變動因素扣除後所得。計算一九九九年十月起的零售量指數所用的物價平減指數，是從一九九九年至二零零零年為基期的綜合消費物價指數內相關的項目選取。一九九九年十月以前的零售量指數是將一九九四年至九五年為基期的指數按比例換算至與一九九九年至二零零零年為基期的可比水平，而該換算因子是根據在一段重疊期間內，兩個指數數列各自的平均數值而得出。

(1) 二零零零年之前沒有數字。

(2) 數字不包括百貨公司內的超級市場部門。

(3) 一九九四年沒有數字。

資料來源：政府統計處經銷服務統計組  
(查詢電話：2802 1258)

Notes: The annual volume index of retail sales is obtained by averaging the monthly volume index of retail sales. The volume index of retail sales is compiled by adjusting the value of retail sales for price changes. The relevant components of the 1999/2000-based Composite Consumer Price Index are used as deflators from October 1999 onwards. That for periods prior to October 1999 is compiled by re-scaling the 1994/95-based series to a basis comparable to the 1999/2000-based series. The conversion factor is derived from the average values of the two index series in an overlapping period.

(1) Figures prior to 2000 are not available.

(2) Figures do not include supermarket sections of department stores.

(3) Figure for the year 1994 is not available.

Source: Distribution Services Statistics Section,  
Census and Statistics Department  
(Enquiry Telephone No.: 2802 1258)

## 5.4 食肆總收益價值及按食肆類別劃分的食肆收益價值和數量指數 (以一九九九年至二零零零年為基期)

### Value of Total Restaurant Receipts; Value and Volume Indices of Restaurant Receipts by Type of Restaurant (1999/2000-based)

食肆類別	Type of restaurant	1994	1999	2000	2001	2002	2003	2004
		食肆總收益價值(百萬元) Value of total restaurant receipts (\$ million)						
所有食肆類別	All restaurants	50,093.7	56,677.9	57,873.8	56,441.3	53,371.0	48,172.1	53,037.0
		食肆收益價值指數 (一九九九年十月至二零零零年九月期內按季平均指數 = 100) Value index of restaurant receipts (quarterly average of October 1999 - September 2000 = 100)						
中式餐館	Chinese restaurants	97.1	98.9	100.2	96.9	89.1	78.1	87.3
非中式餐館	Non-Chinese restaurants	77.7	97.1	99.5	97.4	93.5	84.5	92.0
快餐店	Fast food shops	69.7	96.0	100.9	99.7	96.0	92.0	99.2
酒吧	Bars	82.1	105.4	96.0	88.1	97.8	89.5	95.5
其他飲食場所	Other eating and drinking places	56.2	89.0	105.6	124.1	140.9	145.3	157.7
所有食肆類別	All restaurants	86.6	98.0	100.1	97.6	92.3	83.3	91.7
		食肆收益數量指數 (一九九九年十月至二零零零年九月期內按季平均指數 = 100) Volume index of restaurant receipts (quarterly average of October 1999 - September 2000 = 100)						
中式餐館	Chinese restaurants	108.4	97.9	100.4	97.5	91.3	81.7	91.3
非中式餐館	Non-Chinese restaurants	92.5	96.4	99.6	97.6	94.8	86.5	94.4
快餐店	Fast food shops	85.1	95.8	100.9	99.5	96.5	92.9	99.1
酒吧	Bars	95.7	102.5	96.8	86.7	91.7	83.9	89.6
其他飲食場所	Other eating and drinking places	69.4	87.3	105.6	124.4	142.7	149.4	163.2
所有食肆類別	All restaurants	99.9	97.2	100.2	97.9	93.8	85.8	94.3

註釋：按年食肆收益數量指數是從按季度的食肆收益數量指數的平均數值而得出。食肆收益數量指數是將食肆收益價值內的物價變動因素扣除後所得。計算一九九九年第四季起的食肆收益數量指數所用的物價平減指數，是從一九九九年至二零零零年為基期的綜合消費物價指數內相關的項目選取。一九九九年第四季以前的食肆收益數量指數是將一九九四年至九五年為基期的指數按比例換算至與一九九九年至二零零零年為基期的可比水平，而該轉換因子是根據在一段重疊期間內，兩個指數數列各自的平均數值而得出。

Note: The annual volume index of restaurant receipts is obtained by averaging the quarterly volume index of restaurant receipts. The volume index of restaurant receipts is compiled by adjusting the value of restaurant receipts for price changes. The relevant components of the 1999/2000-based Composite Consumer Price Index are used as deflators from the fourth quarter of 1999 onwards. That for periods prior to the fourth quarter of 1999 is compiled by re-scaling the 1994/95-based series to a basis comparable to the 1999/2000-based series. The conversion factor is derived from the average values of the two index series in an overlapping period.

資料來源：政府統計處經銷服務統計組  
(查詢電話：2123 1040)

Source: Distribution Services Statistics Section, Census and Statistics Department  
(Enquiry Telephone No.: 2123 1040)

## 5.5 二零零三年按主要行業組別劃分的所有批發、零售、進口與出口貿易機構單位、飲食業及酒店的主要統計數字

### Principal Statistics for All Wholesale, Retail and Import and Export Trades Establishments, Restaurants and Hotels by Major Industry Group for 2003

百萬元(另有註明除外)  
\$ million, unless otherwise specified

主要行業組別	Major industry group	機構單位數目 Number of establishments	就業人數 Number of persons engaged	僱員人數 Number of employees	僱員薪酬 Compensation of employees	營運開支 Operating expenses	供銷售的貨品的購貨總值 Total value of purchases of goods for sale
所有機構單位 (政府及非牟利機構除外)	All establishments except Government and non-profit institutions						
批發業	Wholesale	16 665	58 445	44 980	6,925	7,198	127,673
零售業	Retail	47 364	182 856	127 392	16,054	34,576	131,722
進口與出口貿易業	Import and export trade	83 042	454 658	417 117	101,679	168,601	1,651,856
飲食業	Restaurants	11 094	179 906	168 029	16,202	16,960	17,924
酒店及旅舍業	Hotels and boarding houses	653	23 753	23 327	4,156	4,665	1,385
小計	Sub-total	158 818	899 618	780 845	145,015	232,001	1,930,561
政府及非牟利機構	Government and non-profit institutions						
批發及零售業	Wholesale and retail trades	5	414	414	71	23	53
飲食、酒店及旅舍業	Restaurants, hotels and boarding houses	26	1 110	1 110	181	143	28
小計	Sub-total	31	1 524	1 524	251	166	81
總計	Total	158 849	901 142	782 369	145,266	232,167	1,930,642

主要行業組別	Major industry group	存貨變動 Changes in stocks	銷售及其他收益 Sales and other receipts	毛利 Gross margin	增加價值 Value added	固定資產的買賣淨值 Gross additions to fixed assets	樓宇面積 (千平方米) Floor area (thousand sq. m.)
所有機構單位 (政府及非牟利機構除外)	All establishments except Government and non-profit institutions						
批發業	Wholesale	-215	146,767	18,211	11,390	770	1 718
零售業	Retail	942	191,649	59,850	26,438	1,613	4 244
進口與出口貿易業	Import and export trade	-1,585	2,055,898	389,898	241,111	3,929	15 780
飲食業	Restaurants	4	53,285	-	18,417	704	2 518
酒店及旅舍業	Hotels and boarding houses	-4	12,189	-	6,945	938	2 598
小計	Sub-total	-858	2,459,789	467,959	304,301	7,954	26 858
政府及非牟利機構	Government and non-profit institutions						
批發及零售業	Wholesale and retail trades	1	130	64	52	5	65
飲食、酒店及旅舍業	Restaurants, hotels and boarding houses	§	403	-	231	259	165
小計	Sub-total	1	533	64	283	264	230
總計	Total	-857	2,460,322	468,022	304,584	8,218	27 087

註釋： 飲食、酒店及旅舍業的毛利數字並沒有編製。

Notes: Gross margin is not compiled for restaurants, hotels and boarding houses.

§ 在正負 50 萬元以內。

§ Within ±\$0.5 million.

資料來源： 政府統計處經銷服務統計組  
(查詢電話：2802 1264)

Source: Distribution Services Statistics Section,  
Census and Statistics Department  
(Enquiry Telephone No.: 2802 1264)

## 5.6 二零零三年按主要行業組別及就業人數劃分的 所有批發、零售、進口與出口貿易機構單位、飲食業及酒店的主要統計數字

百萬元(另有註明除外)

主要行業組別 / 就業人數	機構單位數目 Number of establishments	就業人數 Number of persons engaged	僱員人數 Number of employees	僱員薪酬 Compensation of employees	營運開支 Operating expenses	供銷售的貨品 的購貨總值 Total value of purchases of goods for sale
<b>批發業</b>						
< 10	15 644	37 131	23 946	3,426	4,446	63,717
10 - 49	976	16 535	16 257	2,664	2,088	45,403
50 - 99	29	1 759	1 758	382	308	11,026
100 - 199	11	1 500	1 500	242	234	4,732
200 - 499	5	1 520	1 520	211	122	2,795
小計	16 665	58 445	44 980	6,925	7,198	127,673
<b>零售業</b>						
< 10	46 027	90 761	35 995	3,794	11,363	40,605
10 - 49	1 100	19 356	18 660	2,414	3,315	20,527
50 - 99	103	7 154	7 152	1,173	2,152	7,588
100 - 199	61	8 704	8 704	1,388	2,937	9,766
200 - 499	46	13 888	13 888	***	***	***
500 - 999	15	11 539	11 539	***	***	***
1 000	12	31 454	31 454	***	***	***
小計	47 364	182 856	127 392	16,054	34,576	131,722
<b>進口與出口貿易業</b>						
< 10	73 744	211 181	174 040	30,547	63,728	628,263
10 - 49	8 536	150 999	150 606	38,319	51,232	552,775
50 - 99	483	33 386	33 380	11,984	19,339	169,071
100 - 199	197	25 787	25 787	8,655	15,743	147,944
200 - 499	72	20 718	20 718	8,623	12,986	102,675
500 - 999	7	5 752	5 752	***	***	***
1 000	3	6 834	6 834	***	***	***
小計	83 042	454 658	417 117	101,679	168,601	1,651,856
<b>飲食業</b>						
< 10	5 737	23 450	14 864	1,346	2,273	2,281
10 - 49	4 618	77 550	74 259	7,549	7,776	8,684
50 - 99	579	39 667	39 667	3,586	3,180	3,701
100 - 199	137	15 837	15 837	2,151	1,307	1,661
200 - 499	16	4 380	4 380	***	***	***
500 - 999	3	2 310	2 310	***	***	***
1 000	3	16 712	16 712	***	***	***
小計	11 094	179 906	168 029	16,202	16,960	17,924
<b>酒店及旅舍業</b>						
< 10	549	988	562	37	61	§
10 - 49	28	735	735	94	203	9
50 - 99	18	1 362	1 362	191	272	26
100 - 199	11	1 590	1 590	219	273	43
200 - 499	34	10 517	10 517	1,857	2,089	631
500 - 999	13	8 560	8 560	1,758	1,767	677
小計	653	23 753	23 327	4,156	4,665	1,385
<b>總計</b>	<b>158 818</b>	<b>899 618</b>	<b>780 845</b>	<b>145,015</b>	<b>232,001</b>	<b>1,930,561</b>

註釋： 飲食、酒店及旅舍業的毛利數字並沒有編製。

§ 在正負50萬元以內。

\*\*\* 為使個別機構單位所提供的資料得以保密，數據不予公布。

資料來源：政府統計處經銷服務統計組  
(查詢電話：2802 1264)



## Principal Statistics for All Wholesale, Retail and Import and Export Trades Establishments, Restaurants and Hotels by Major Industry Group and Number of Persons Engaged for 2003

\$ million, unless otherwise specified

存貨變動 Changes in stocks	銷售及 其他收益 Sales and other receipts	毛利 Gross margin	增加價值 Value added	固定資產 的買賣淨值 Gross additions to fixed assets	樓宇面積 (千平方米) Floor area (thousand sq. m.)	Major industry group/ Number of persons engaged
						Wholesale
24	74,627	10,365	6,149	621	1 181	< 10
-203	51,824	6,137	4,177	43	432	10 - 49
-32	11,839	773	476	77	52	50 - 99
8	5,267	541	311	11	40	100 - 199
-12	3,210	395	277	18	13	200 - 499
-215	146,767	18,211	11,390	770	1 718	Sub-total
						Retail
139	58,871	18,332	7,179	301	1 599	< 10
185	26,756	6,353	3,141	153	477	10 - 49
-71	11,437	3,751	1,644	107	270	50 - 99
-70	15,509	5,612	2,752	122	255	100 - 199
***	***	***	***	***	***	200 - 499
***	***	***	***	***	***	500 - 999
***	***	***	***	***	***	1 000
942	191,649	59,850	26,438	1,613	4 244	Sub-total
						Import and export trade
-2,159	758,602	125,340	73,680	2,549	7 421	< 10
122	689,216	132,228	86,635	-1,060	5 175	10 - 49
881	216,438	46,913	28,471	653	1,064	50 - 99
1,318	185,547	37,252	22,223	729	914	100 - 199
380	138,965	34,839	22,288	899	959	200 - 499
***	***	***	***	***	***	500 - 999
***	***	***	***	***	***	1 000
-1,585	2,055,898	389,898	241,111	3,929	15 780	Sub-total
						Restaurants
3	6,219	-	1,667	94	363	< 10
-13	25,010	-	8,534	357	807	10 - 49
17	10,750	-	3,902	138	944	50 - 99
1	5,356	-	2,385	16	223	100 - 199
***	***	-	***	***	***	200 - 499
***	***	-	***	***	***	500 - 999
***	***	-	***	***	***	1 000
4	53,285	-	18,417	704	2 518	Sub-total
						Hotels and boarding houses
§	122	-	63	§	49	< 10
§	283	-	113	9	84	10 - 49
-1	527	-	283	11	161	50 - 99
§	520	-	233	16	146	100 - 199
-2	5,483	-	3,219	243	1 439	200 - 499
-1	5,254	-	3,035	659	719	500 - 999
-4	12,189	-	6,945	938	2 598	Sub-total
-858	2,459,789	467,959	304,301	7,954	26 858	Total

Notes : Gross margin is not compiled for restaurants, hotels and boarding houses.

§ Within ±\$0.5 million.

\*\*\* Data are not released in order to safeguard confidentiality of information provided by individual establishments.

Source : Distribution Services Statistics Section,  
Census and Statistics Department  
(Enquiry Telephone No.: 2802 1264)

## 5.7 二零零三年按主要行業組別及銷售及其他收益劃分的 所有批發、零售、進口與出口貿易機構單位、飲食業及酒店的主要統計數字

百萬元(另有註明除外)

主要行業組別 / 銷售及其他收益(千元)	機構單位數目 Number of establishments	就業人數 Number of persons engaged	僱員人數 Number of employees	僱員薪酬 Compensation of employees	營運開支 Operating expenses	供銷售的貨品的購貨總值 Total value of purchases of goods for sale
<b>批發業</b>						
< 100	1 261	1 136	350	§	67	66
100 - 499	2 362	2 827	903	62	195	361
500 - 999	2 238	3 842	1 348	111	259	955
1,000 - 4,999	6 212	16 439	11 281	1,345	1,564	9,308
5,000 - 9,999	2 291	8 985	7 047	1,012	995	12,256
10,000 - 19,999	1 113	7 606	6 580	999	955	12,237
20,000 - 49,999	638	6 685	6 574	1,206	961	18,885
50,000 - 99,999	291	2 778	2 757	599	899	17,999
100,000	259	8 147	8 140	1,590	1,303	55,606
小計	16 665	58 445	44 980	6,925	7,198	127,673
<b>零售業</b>						
< 100	4 082	5 390	805	56	244	167
100 - 499	14 094	19 828	2 399	114	1,203	2,364
500 - 999	11 625	20 049	6 082	449	2,034	4,784
1,000 - 4,999	14 947	41 292	23 347	2,379	5,312	18,734
5,000 - 9,999	1 270	8 282	7 153	888	1,386	5,317
10,000 - 19,999	506	6 175	5 980	854	1,515	4,368
20,000 - 49,999	439	8 234	8 179	1,088	1,421	11,202
50,000 - 99,999	218	8 920	8 764	1,273	2,227	10,631
100,000	184	64 686	64 683	8,953	19,235	74,155
小計	47 364	182 856	127 392	16,054	34,576	131,722
<b>進口與出口貿易業</b>						
< 100	4 736	6 444	3 387	126	278	45
100 - 499	9 502	14 955	8 658	668	1,093	835
500 - 999	7 588	13 804	9 066	965	1,535	2,064
1,000 - 4,999	20 959	54 685	44 697	6,476	9,784	35,025
5,000 - 9,999	13 115	50 059	42 619	6,561	10,386	69,478
10,000 - 19,999	10 792	55 722	51 950	9,833	13,806	112,456
20,000 - 49,999	8 905	74 890	73 848	16,641	30,037	180,828
50,000 - 99,999	4 459	56 688	55 636	14,857	19,106	252,477
100,000	2 987	127 411	127 257	45,552	82,577	998,648
小計	83 042	454 658	417 117	101,679	168,601	1,651,856
<b>飲食業</b>						
100 - 499	1 445	3 798	2 266	99	196	224
500 - 999	1 099	***	***	***	***	***
1,000 - 4,999	5 762	***	***	***	***	***
5,000 - 9,999	1 543	28 343	28 070	2,985	3,494	3,716
10,000 - 19,999	866	***	***	***	***	***
20,000 - 49,999	340	30 235	30 235	3,823	2,857	3,142
50,000 - 99,999	23	3 949	3 949	418	539	444
100,000	15	21 715	21 715	1,432	2,286	1,495
小計	11 094	179 906	168 029	16,202	16,960	17,924
<b>酒店及旅舍業</b>						
100 - 499	542	952	528	34	53	§
500 - 999	3	***	***	***	***	***
1,000 - 4,999	9	***	***	***	***	***
5,000 - 9,999	15	316	316	36	56	1
10,000 - 19,999	8	***	***	***	***	***
20,000 - 49,999	23	2 091	2 091	293	399	40
50,000 - 99,999	14	2 568	2 568	347	343	82
100,000	40	17 424	17 424	3,391	3,695	1,254
小計	653	23 753	23 327	4,156	4,665	1,385
<b>總計</b>	<b>158 818</b>	<b>899 618</b>	<b>780 845</b>	<b>145,015</b>	<b>232,001</b>	<b>1,930,561</b>

註釋： 飲食、酒店及旅舍業的毛利數字並沒有編製。

§ 在正負50萬元以內。

\*\*\* 為使個別機構單位所提供的資料得以保密，數據不予公布。

資料來源： 政府統計處經銷服務統計組  
(查詢電話：2802 1264)

# Principal Statistics for All Wholesale, Retail and Import and Export Trades Establishments, Restaurants and Hotels by Major Industry Group and Sales and Other Receipts for 2003

\$ million, unless otherwise specified

存貨變動 Changes in stocks	銷售及 其他收益 Sales and other receipts	毛利 Gross margin	增加價值 Value added	固定資產 的買賣淨值 Gross additions to fixed assets	樓宇面積 (千平方米) Floor area (thousand sq. m.)	Major industry group/ Sales and other receipts (\$ thousand)
						Wholesale
9	66	9	-58	6	14	< 100
2	642	276	88	5	62	100 - 499
15	1,488	548	293	13	119	500 - 999
-35	13,233	3,378	1,897	140	555	1,000 - 4,999
-99	15,092	2,705	1,771	-8	314	5,000 - 9,999
96	14,745	2,591	1,677	4	182	10,000 - 19,999
25	21,540	2,646	1,734	61	174	20,000 - 49,999
-127	20,264	2,135	1,271	355	119	50,000 - 99,999
-101	59,698	3,922	2,716	194	179	100,000
-215	146,767	18,211	11,390	770	1 718	Sub-total
						Retail
23	216	71	-172	51	81	< 100
6	4,094	1,727	531	80	291	100 - 499
34	7,908	3,108	1,161	36	320	500 - 999
184	27,644	9,091	3,812	117	618	1,000 - 4,999
-51	8,094	2,724	1,346	28	317	5,000 - 9,999
-26	6,825	2,409	968	30	162	10,000 - 19,999
147	13,948	2,875	1,523	25	217	20,000 - 49,999
-136	14,913	4,090	1,928	164	286	50,000 - 99,999
761	108,008	33,755	15,340	1,082	1 952	100,000
942	191,649	59,850	26,438	1,613	4 244	Sub-total
						Import and export trade
7	80	42	-234	3	74	< 100
-62	2,427	1,499	516	91	308	100 - 499
5	5,343	3,207	1,865	50	444	500 - 999
581	54,542	19,774	10,762	1,021	2 127	1,000 - 4,999
-678	91,732	20,942	11,280	766	1 807	5,000 - 9,999
-545	144,488	31,135	18,608	711	1 721	10,000 - 19,999
-1,519	246,915	63,242	42,843	990	2 839	20,000 - 49,999
397	303,707	50,549	33,577	557	1 992	50,000 - 99,999
230	1,206,663	199,507	121,894	-260	4 467	100,000
-1,585	2,055,898	389,898	241,111	3,929	15 780	Sub-total
						Restaurants
1	542	-	122	23	45	100 - 499
***	***	-	***	***	***	500 - 999
***	***	-	***	***	***	1,000 - 4,999
-2	10,574	-	3,359	38	263	5,000 - 9,999
***	***	-	***	***	***	10,000 - 19,999
-9	10,435	-	4,423	87	699	20,000 - 49,999
-1	1,523	-	536	16	63	50,000 - 99,999
-4	5,561	-	1,780	91	155	100,000
4	53,285	-	18,417	704	2 518	Sub-total
						Hotels and boarding houses
§	111	-	59	§	47	100 - 499
***	***	-	***	***	***	500 - 999
***	***	-	***	***	***	1,000 - 4,999
§	106	-	48	1	37	5,000 - 9,999
***	***	-	***	***	***	10,000 - 19,999
-1	751	-	360	19	226	20,000 - 49,999
-1	907	-	513	11	384	50,000 - 99,999
-3	10,177	-	5,910	900	1 860	100,000
-4	12,189	-	6,945	938	2 598	Sub-total
-858	2,459,789	467,959	304,301	7,954	26 858	Total

Notes : Gross margin is not compiled for restaurants, hotels and boarding houses.

§ Within ±\$0.5 million.

\*\*\* Data are not released in order to safeguard confidentiality of information provided by individual establishments.

Source : Distribution Services Statistics Section,  
Census and Statistics Department  
(Enquiry Telephone No.: 2802 1264)

## 5.8 二零零三年按主要行業組別及增加價值劃分的 所有批發、零售、進口與出口貿易機構單位、飲食業及酒店的主要統計數字

百萬元(另有註明除外)

主要行業組別 / 增加價值(千元)	機構單位數目 Number of establishments	就業人數 Number of persons engaged	僱員人數 Number of employees	僱員薪酬 Compensation of employees	營運開支 Operating expenses	供銷售的貨品 的購貨總值 Total value of purchases of goods for sale
<b>批發業</b>						
< 50	3 962	5 272	2 687	320	685	3,889
50 - 249	4 458	7 478	2 514	256	613	4,930
250 - 499	3 252	7 600	4 598	488	684	11,521
500 - 2,499	3 980	19 210	16 428	2,320	2,102	32,404
2,500 - 4,999	637	8 034	7 937	1,440	1,262	25,625
5,000 - 9,999	240	4 066	4 033	813	716	13,467
10,000 - 24,999	116	4 430	4 427	813	710	23,904
25,000	21	2 355	2 355	474	427	11,932
小計	16 665	58 445	44 980	6,925	7,198	127,673
<b>零售業</b>						
< 50	17 292	27 439	6 604	560	3,095	6,322
50 - 249	19 728	34 458	9 866	737	3,410	12,898
250 - 499	5 771	15 662	9 437	952	1,864	6,312
500 - 2,499	3 720	22 679	19 029	2,344	3,446	17,526
2,500 - 4,999	403	6 816	6 779	967	1,413	6,708
5,000 - 9,999	199	7 245	7 119	969	1,639	8,455
10,000 - 24,999	133	7 572	7 572	1,152	2,491	9,399
25,000	120	60 985	60 985	8,371	17,218	64,103
小計	47 364	182 856	127 392	16,054	34,576	131,722
<b>進口與出口貿易業</b>						
< 50	14 127	31 262	23 204	2,930	7,751	38,564
50 - 249	14 649	28 006	16 628	1,493	3,947	30,730
250 - 499	11 717	25 008	18 490	2,226	4,835	43,010
500 - 2,499	28 569	114 645	103 961	17,357	26,494	311,069
2,500 - 4,999	5 391	47 887	47 664	10,738	13,320	127,873
5,000 - 9,999	4 216	48 150	47 485	11,794	15,212	195,149
10,000 - 24,999	2 965	61 972	61 961	17,827	31,435	223,354
25,000	1 408	97 728	97 725	37,315	65,607	682,108
小計	83 042	454 658	417 117	101,679	168,601	1,651,856
<b>飲食業</b>						
< 50	869	2 860	528	53	199	251
50 - 249	2 019	8 802	6 756	336	667	571
250 - 499	2 455	***	***	***	***	***
500 - 2,499	3 806	50 646	47 142	4,307	4,050	5,492
2,500 - 4,999	1 070	22 068	22 057	2,895	3,069	2,927
5,000 - 9,999	529	***	***	***	***	***
10,000 - 24,999	322	30 831	30 831	3,879	2,926	3,163
25,000	23	22 989	22 989	1,575	2,457	1,652
小計	11 094	179 906	168 029	16,202	16,960	17,924
<b>酒店及旅舍業</b>						
< 50	114	126	126	8	19	§
50 - 249	434	883	458	32	55	§
250 - 499	3	***	***	***	***	***
500 - 2,499	6	117	117	13	44	§
2,500 - 4,999	14	403	403	50	90	4
5,000 - 9,999	11	***	***	***	***	***
10,000 - 24,999	17	1 654	1 654	212	284	32
25,000	55	20 018	20 018	3,758	4,020	1,336
小計	653	23 753	23 327	4,156	4,665	1,385
<b>總計</b>	<b>158 818</b>	<b>899 618</b>	<b>780 845</b>	<b>145,015</b>	<b>232,001</b>	<b>1,930,561</b>

註釋： 飲食、酒店及旅舍業的毛利數字並沒有編製。

§ 在正負 50 萬元以內。

\*\*\* 為使個別機構單位所提供的資料得以保密，數據不予公布。

資料來源： 政府統計處經銷服務統計組  
(查詢電話：2802 1264)

# Principal Statistics for All Wholesale, Retail and Import and Export Trades Establishments, Restaurants and Hotels by Major Industry Group and Value Added for 2003

\$ million, unless otherwise specified

存貨變動 Changes in stocks	銷售及其他收益 Sales and other receipts	毛利 Gross margin	增加價值 Value added	固定資產的買賣淨值 Gross additions to fixed assets	樓宇面積 (千平方米) Floor area (thousand sq. m.)	Major industry group/ Value added (\$ thousand)
						Wholesale
19	4,723	341	-313	115	216	< 50
64	6,050	1,174	578	19	211	50 - 249
3	13,243	1,711	1,064	78	226	250 - 499
-30	38,366	5,863	3,877	64	585	500 - 2,499
-70	29,157	3,447	2,261	331	237	2,500 - 4,999
-98	15,628	2,058	1,383	30	102	5,000 - 9,999
-55	26,414	2,423	1,763	33	102	10,000 - 24,999
-47	13,186	1,193	776	100	40	25,000
-215	146,767	18,211	11,390	770	1 718	Sub-total
						Retail
-12	8,941	2,581	-497	163	468	< 50
217	18,337	5,637	2,267	77	572	50 - 249
35	9,929	3,620	1,827	22	244	250 - 499
-205	24,525	6,790	3,391	54	584	500 - 2,499
37	9,397	2,694	1,362	30	157	2,500 - 4,999
150	11,181	2,857	1,276	94	216	5,000 - 9,999
-111	13,839	4,302	1,868	134	228	10,000 - 24,999
831	95,500	31,369	14,944	1,038	1 775	25,000
942	191,649	59,850	26,438	1,613	4 244	Sub-total
						Import and export trade
-1,366	44,754	4,241	-3,017	886	915	< 50
-53	36,603	5,755	1,933	13	810	50 - 249
509	51,215	8,617	4,012	129	1 208	250 - 499
-717	368,045	55,039	30,829	1,398	3 801	500 - 2,499
-806	160,833	31,644	19,741	893	1 381	2,500 - 4,999
509	236,291	40,575	28,294	584	2 064	5,000 - 9,999
-1,968	294,476	68,079	45,703	-2,587	2 273	10,000 - 24,999
2,307	863,682	175,948	113,616	2,613	3 328	25,000
-1,585	2,055,898	389,898	241,111	3,929	15 780	Sub-total
						Restaurants
§	455	-	5	23	29	< 50
-6	1,500	-	257	33	113	50 - 249
***	***	-	***	***	***	250 - 499
§	13,957	-	4,415	46	558	500 - 2,499
-3	9,484	-	3,483	275	215	2,500 - 4,999
***	***	-	***	***	***	5,000 - 9,999
-5	10,556	-	4,454	58	712	10,000 - 24,999
-7	6,125	-	2,013	118	175	25,000
4	53,285	-	18,417	704	2 518	Sub-total
						Hotels and boarding houses
§	23	-	5	§	13	< 50
§	108	-	55	§	42	50 - 249
***	***	-	***	***	***	250 - 499
§	53	-	9	§	20	500 - 2,499
§	139	-	46	4	41	2,500 - 4,999
***	***	-	***	***	***	5,000 - 9,999
§	557	-	265	17	155	10,000 - 24,999
-4	11,111	-	6,492	912	2 269	25,000
-4	12,189	-	6,945	938	2 598	Sub-total
-858	2,459,789	467,959	304,301	7,954	26 858	Total

Notes : Gross margin is not compiled for restaurants, hotels and boarding houses.

§ Within ±\$0.5 million.

\*\*\* Data are not released in order to safeguard confidentiality of information provided by individual establishments.

Source : Distribution Services Statistics Section,  
Census and Statistics Department  
(Enquiry Telephone No.: 2802 1264)

## 5.9 二零零三年按主要行業組別及行業組別劃分的 所有批發、零售、進口與出口貿易機構單位、飲食業及酒店的主要統計數字

百萬元(另有註明除外)

主要行業組別 / 行業組別	機構單位數目 Number of establishments	就業人數 Number of persons engaged	僱員人數 Number of employees	僱員薪酬 Compensation of employees	營運開支 Operating expenses	供銷售的貨品 的購貨總值 Total value of purchases of goods for sale
<b>批發業</b>						
食品、酒類飲品及煙草	2 781	13 138	9 384	1,264	1,189	26,497
燃料	209	1 407	1 255	186	365	10,331
衣物、鞋類及有關製品	2 429	6 151	5 126	892	762	10,838
其他耐用品及 其他消費品	6 792	23 439	17 827	2,665	2,296	36,207
機械、設備及其零件	406	1 139	868	145	167	1,411
運輸設備	230	526	250	47	66	766
原料及半製成品	3 460	11 496	9 553	1,631	2,247	41,124
一般貨品	359	1 148	718	95	104	498
小計	16 665	58 445	44 980	6,925	7,198	127,673
<b>零售業</b>						
食品、酒類飲品及煙草	15 527	62 108	40 647	4,252	9,185	32,542
燃料	299	2 891	2 664	294	186	5,967
衣物、鞋類及有關製品	9 652	29 271	18 880	2,602	7,325	11,521
其他耐用品及 其他消費品	21 180	85 264	62 552	8,353	16,925	73,955
運輸設備	706	3 322	2 649	554	956	7,738
小計	47 364	182 856	127 392	16,054	34,576	131,722
<b>進口與出口貿易業</b>						
食品、酒類飲品及煙草	3 786	19 772	17 937	4,458	7,691	62,241
燃料	157	1 845	1 816	1,014	2,180	31,504
衣物、鞋類及有關製品	16 388	106 622	96 025	23,651	44,219	278,359
其他耐用品及 其他消費品	39 688	222 051	204 798	48,298	72,279	751,103
機械、設備及其零件	3 864	17 297	15 992	3,882	6,721	40,441
運輸設備	1 142	4 673	4 033	1,119	1,947	36,376
原料及半製成品	17 198	76 695	71 276	17,679	31,276	430,908
一般貨品	820	5 703	5 239	1,578	2,290	20,922
小計	83 042	454 658	417 117	101,679	168,601	1,651,856
<b>飲食業</b>						
中式餐館及酒樓	5 491	94 258	86 241	8,734	7,116	9,607
非中式餐館	3 590	44 649	42 665	4,276	4,814	4,389
快餐店	1 026	32 237	31 145	2,481	3,735	2,934
酒吧	485	5 141	4 794	444	738	520
其他飲食場所	502	3 621	3 184	267	557	474
小計	11 094	179 906	168 029	16,202	16,960	17,924
<b>酒店及旅舍業</b>						
酒店	88	22 405	22 405	4,076	4,532	1,384
旅舍	564	1 348	922	79	132	2
小計	653	23 753	23 327	4,156	4,665	1,385
總計	158 818	899 618	780 845	145,015	232,001	1,930,561

註釋： 飲食、酒店及旅舍業的毛利數字並沒有編製。

§ 在正負50萬元以內。

資料來源： 政府統計處經銷服務統計組  
(查詢電話：2802 1264)

# Principal Statistics for All Wholesale, Retail and Import and Export Trades Establishments, Restaurants and Hotels by Major Industry Group and Industry Group for 2003

\$ million, unless otherwise specified

存貨變動 Changes in stocks	銷售及 其他收益 Sales and other receipts	毛利 Gross margin	增加價值 Value added	固定資產 的買賣淨值 Gross additions to fixed assets	樓宇面積 (千平方米) Floor area (thousand sq. m.)	Major industry group/ Industry group
						<b>Wholesale</b>
-37	29,963	3,397	2,255	57	268	Food, alcoholic drinks and tobacco
-12	11,069	711	365	149	32	Fuel
-28	13,230	1,860	1,163	20	184	Clothing, footwear and allied products
168	42,480	6,347	4,158	113	614	Other durable goods and consumer goods, n.e.c.
-15	1,807	379	225	1	28	Machinery, equipment and parts
16	889	138	74	3	62	Transport equipment
-308	46,551	5,104	2,970	420	457	Raw materials and semi-manufactures
§	779	274	180	7	73	General commodities
-215	146,767	18,211	11,390	770	1 718	Sub-total
						<b>Retail</b>
156	48,529	16,041	6,959	608	1 049	Food, alcoholic drinks and tobacco
-11	6,523	543	361	3	97	Fuel
-35	23,164	11,499	4,338	176	652	Clothing, footwear and allied products
1,032	103,711	30,004	13,901	804	2 281	Other durable goods and consumer goods, n.e.c.
-199	9,722	1,764	880	22	166	Transport equipment
942	191,649	59,850	26,438	1,613	4 244	Sub-total
						<b>Import and export trade</b>
53	78,393	15,589	8,154	249	847	Food, alcoholic drinks and tobacco
129	37,368	5,474	3,543	382	366	Fuel
-455	375,764	94,498	62,246	1,194	2 945	Clothing, footwear and allied products
-3,181	938,864	179,857	111,087	601	7 269	Other durable goods and consumer goods, n.e.c.
-83	54,121	13,205	6,947	238	697	Machinery, equipment and parts
996	39,929	4,399	2,645	160	433	Transport equipment
755	505,302	72,052	43,806	1,016	2 999	Raw materials and semi-manufactures
200	26,158	4,824	2,683	89	224	General commodities
-1,585	2,055,898	389,898	241,111	3,929	15 780	Sub-total
						<b>Restaurants</b>
21	25,835	-	9,143	405	1 482	Chinese restaurants
-15	13,998	-	4,781	125	617	Restaurants, other than Chinese restaurants
§	10,109	-	3,443	81	277	Fast food shops
§	1,932	-	674	81	111	Bars
-2	1,412	-	377	11	32	Eating and drinking places, n.e.c.
4	53,285	-	18,417	704	2 518	Sub-total
						<b>Hotels and boarding houses</b>
-4	11,946	-	6,835	936	2 513	Hotels
§	243	-	110	2	84	Boarding houses
-4	12,189	-	6,945	938	2 598	Sub-total
-858	2,459,789	467,959	304,301	7,954	26 858	<b>Total</b>

Notes : Gross margin is not compiled for restaurants, hotels and boarding houses.

§ Within ±\$0.5 million.

Source : Distribution Services Statistics Section,  
Census and Statistics Department  
(Enquiry Telephone No.: 2802 1264)

## 5.10 二零零三年按主要行業組別及就業人數劃分的所有運輸及有關服務機構單位的主要統計數字

### Principal Statistics for All Transport and Related Services Establishments by Major Industry Group and Number of Persons Engaged for 2003

百萬元(另有註明除外)  
\$ million, unless otherwise specified

主要行業組別 / 就業人數	機構單位數目	就業人數	僱員人數	僱員薪酬	營運開支	業務收益及其他收入	固定資產的買賣淨值	增加價值	樓宇面積 (千平方米)
Major industry group/Number of persons engaged	Number of establishments	Number of persons engaged	Number of employees	Compensation of employees	Operating expenses	Business receipts and other income	Gross additions to fixed assets	Value added	Floor area (thousand sq. m.)
<b>陸路客運業</b>									
Land passenger transport									
< 5	15 163	15 783	1 171	84	2,069	3,774	311	2,408	10
5 - 9	193	1 280	1 163	107	325	514	72	294	3
10 - 19	61	803	794	72	95	188	36	98	2
20 - 49	104	3 096	3 075	319	545	999	82	481	4
50 - 99	62	4 058	4 046	432	809	1,379	62	592	13
100 - 199	16	2 049	2 041	272	453	807	54	363	7
200 - 499	5	1 695	1 695	271	462	820	55	361	42
500	7	30 465	30 465	7,142	6,396	20,125	4,949	14,914	5 371
小計 Sub-total	15 610	59 228	44 450	8,698	11,154	28,606	5,619	19,512	5 453
<b>陸路貨運業</b>									
Land freight transport									
< 5	7 814	10 666	3 834	478	2,734	4,089	326	1,550	155
5 - 9	1 077	6 657	5 526	787	1,407	2,518	96	1,234	58
10 - 19	413	5 143	4 644	742	988	1,985	120	1,078	106
20 - 49	235	6 560	6 339	834	1,113	2,121	51	1,125	87
50 - 99	13	789	789	***	***	***	***	***	***
100 - 199	7	910	910	166	148	329	16	184	18
200 - 499	4	911	911	***	***	***	***	***	***
小計 Sub-total	9 563	31 637	22 953	3,291	6,866	11,863	649	5,521	445
<b>陸路運輸輔助服務業</b>									
Supporting services to land transport									
< 5	94	208	164	16	69	98	\$	31	176
5 - 9	22	143	141	17	54	113	9	64	113
10 - 19	12	141	141	17	69	119	18	62	20
20 - 49	10	289	289	31	110	161	2	51	320
50 - 99	3	232	232	***	***	***	***	***	***
100 - 199	9	1 361	1 361	183	576	788	2	214	299
200 - 499	12	3 348	3 348	446	1,258	2,902	12	1,974	1 063
500	3	2 396	2 396	***	***	***	***	***	***
小計 Sub-total	165	8 117	8 071	1,051	3,122	5,571	54	2,805	3 244
<b>遠洋及沿岸海上運輸業</b>									
Ocean and coastal water transport									
< 5	189	402	365	116	1,016	1,261	-67	272	14
5 - 9	91	686	685	138	734	784	8	54	14
10 - 19	71	923	923	241	1,075	1,356	4	286	13
20 - 49	57	1 495	1 495	457	1,671	2,456	16	805	24
50 - 99	29	1 888	1 888	587	2,847	3,940	27	1,089	23
100 - 199	16	2 370	2 370	872	771	2,232	538	1,428	34
200 - 499	10	3 107	3 107	***	***	***	***	***	***
500	4	4 822	4 822	***	***	***	***	***	***
小計 Sub-total	468	15 694	15 655	5,091	31,560	46,210	1,585	15,283	1 523



5.10 (續) 二零零三年按主要行業組別及就業人數劃分的所有運輸及有關服務機構單位的主要統計數字

(cont'd) Principal Statistics for All Transport and Related Services Establishments by Major Industry Group and Number of Persons Engaged for 2003

百萬元(另有註明除外)  
\$ million, unless otherwise specified

主要行業組別 / 就業人數	機構單位數目	就業人數	僱員人數	僱員薪酬	營運開支	業務收益及其他收入	固定資產的買賣淨值	增加價值	樓宇面積 (千平方米)
Major industry group/Number of persons engaged	Number of establishments	Number of persons engaged	Number of employees	Compensation of employees	Operating expenses	Business receipts and other income	Gross additions to fixed assets	Value added	Floor area (thousand sq. m.)
<b>港內海上運輸業</b>									
Inland water transport									
< 5	488	1 004	788	165	409	741	-31	372	2
5 - 9	54	336	188	44	207	327	11	120	1
10 - 19	23	298	296	57	230	330	3	102	1
20 - 49	20	611	609	125	525	785	1	270	6
50 - 99	10	667	667	154	574	799	8	458	115
100 - 199	4	431	429	***	***	***	***	***	***
200 - 499	2	550	550	***	***	***	***	***	***
500	1	507	507	***	***	***	***	***	***
小計 Sub-total	601	4 404	4 034	788	2,236	3,580	48	1,636	152
<b>海上運輸輔助服務業</b>									
Supporting services to water transport									
< 5	2 744	3 894	1 204	174	3,028	3,756	122	778	184
5 - 9	520	3 264	2 964	507	1,758	2,552	68	823	131
10 - 19	175	2 156	2 124	376	1,100	1,673	57	585	56
20 - 49	118	3 445	3 428	663	1,262	2,176	72	988	140
50 - 99	24	1 655	1 655	331	488	1,442	30	992	79
100 - 199	11	1 648	1 648	***	***	***	***	***	***
200 - 499	2	505	505	***	***	***	***	***	***
500	1	500	500	***	***	***	***	***	***
小計 Sub-total	3 595	17 066	14 027	2,674	8,457	13,093	375	4,893	802
<b>空運業</b>									
Air transport									
< 5	22	49	48	14	3,661	7,306	3,740	6,563	1
5 - 9	6	42	42	20	5	23	1	18	1
10 - 19	15	214	214	99	55	140	-6	92	18
20 - 49	19	607	607	241	918	1,273	4	358	12
50 - 99	7	475	475	93	69	212	6	143	8
100 - 199	7	856	856	341	46	387	§	342	9
200 - 499	6	2 035	2 035	1,006	242	1,568	16	1,331	39
500	8	23 112	23 112	8,687	35,485	51,283	7,960	13,847	13 014
小計 Sub-total	91	27 389	27 388	10,500	40,483	62,191	11,722	22,695	13 102
<b>其他與運輸有關的服務業</b>									
Services incidental to transport									
< 5	3 062	5 673	5 065	706	8,136	9,257	54	1,129	120
5 - 9	883	5 629	5 622	792	11,484	12,756	29	1,277	118
10 - 19	446	5 834	5 831	1,178	13,408	15,064	32	1,675	130
20 - 49	214	6 278	6 278	1,388	18,804	20,811	61	2,006	109
50 - 99	62	4 430	4 430	946	14,475	15,864	71	1,404	138
100 - 199	39	5 171	5 171	1,183	14,964	18,377	131	3,492	270
200 - 499	24	7 712	7 712	***	***	***	***	***	***
500	4	3 794	3 794	***	***	***	***	***	***
小計 Sub-total	4 734	44 520	43 902	8,397	114,918	129,694	498	14,849	1 294
總計 Total	34 828	208 056	180 481	40,490	218,796	300,806	20,549	87,194	26 016

註釋： § 在正負50萬元以內。

Notes : § Within ±\$0.5 million.

\*\*\* 為使個別機構單位所提供的資料得以保密，數據不予公布。

\*\*\* Data are not released in order to safeguard confidentiality of information provided by individual establishments.

資料來源：政府統計處物流及生產者價格統計組  
(查詢電話：2802 1273)

Source : Logistics and Producer Prices Statistics Section,  
Census and Statistics Department  
(Enquiry Telephone No.: 2802 1273)

## 5.11 二零零三年按主要行業組別及業務收益及其他收入劃分的所有運輸及有關服務機構單位的主要統計數字

### Principal Statistics for All Transport and Related Services Establishments by Major Industry Group and Business Receipts and Other Income for 2003

百萬元(另有註明除外)  
\$ million, unless otherwise specified

主要行業組別 / 業務收益及其他收入(千元) Major industry group/ Business receipts and other income (\$ thousand)	機構單位 數目 Number of establishments	就業人數 Number of persons engaged	僱員人數 Number of employees	僱員薪酬 Compensation of employees	營運開支 Operating expenses	業務收益 及其他收入 Business receipts and other income	固定資產 的買賣淨值 Gross additions to fixed assets	增加價值 Value added	樓宇面積 (千平方米) Floor area (thousand sq. m.)
<b>陸路客運業</b>									
Land passenger transport									
< 100	1 486	1 513	0	0	63	126	157	77	+
100 - 499	12 989	13 137	644	26	1,400	2,786	104	1,860	1
500 - 999	562	1 514	930	71	227	364	47	222	5
1,000 - 4,999	363	1 849	1 699	153	472	737	47	380	9
5,000 - 9,999	69	1 898	1 881	183	251	502	60	278	2
10,000 - 19,999	84	3 649	3 636	390	652	1,153	65	547	6
20,000 - 49,999	36	2 615	2 607	295	622	1,111	72	535	10
50,000	21	33 054	33 054	7,581	7,469	21,827	5,067	15,613	5 420
小計 Sub-total	15 610	59 228	44 450	8,698	11,154	28,606	5,619	19,512	5 453
<b>陸路貨運業</b>									
Land freight transport									
< 100	769	1 003	284	8	39	50	22	15	8
100 - 499	4 259	4 735	1 008	109	671	1,173	49	568	45
500 - 999	2 310	5 117	2 468	307	883	1,595	86	798	31
1,000 - 4,999	1 760	10 558	9 220	1,244	2,543	4,288	273	1,969	208
5,000 - 9,999	361	5 117	4 894	721	1,280	2,227	114	981	28
10,000 - 19,999	63	2 094	2 067	350	375	821	37	490	18
20,000 - 49,999	33	2 195	2 195	380	585	993	33	464	92
50,000	8	819	819	172	488	716	35	235	16
小計 Sub-total	9 563	31 637	22 953	3,291	6,866	11,863	649	5,521	445
<b>陸路運輸輔助服務業</b>									
Supporting services to land transport									
< 1,000	54	160	135	11	13	25	§	11	30
1,000 - 4,999	68	***	***	***	***	***	***	***	***
5,000 - 9,999	6	106	106	10	18	41	3	23	13
10,000 - 19,999	3	***	***	***	***	***	***	***	***
20,000 - 49,999	13	772	772	99	242	412	16	188	388
50,000	21	6 558	6 558	879	2,735	4,901	24	2,500	2 443
小計 Sub-total	165	8 117	8 071	1,051	3,122	5,571	54	2,805	3 244
<b>遠洋及沿岸海上運輸業</b>									
Ocean and coastal water transport									
< 100	18	15	2	§	1	§	§	§	+
100 - 499	41	63	39	5	5	11	§	6	1
500 - 999	5	8	7	2	1	4	§	3	+
1,000 - 4,999	202	1 135	1 134	261	261	435	17	172	27
5,000 - 9,999	40	443	443	142	102	288	-86	186	5
10,000 - 19,999	40	806	806	229	265	549	6	289	15
20,000 - 49,999	63	2 505	2 505	679	1,029	1,975	35	966	33
50,000	58	10 719	10 719	3,773	29,896	42,948	1,612	13,662	1 441
小計 Sub-total	468	15 694	15 655	5,091	31,560	46,210	1,585	15,283	1 523

## 5.11 (續)

## 二零零三年按主要行業組別及業務收益及其他收入劃分的所有運輸及有關服務機構單位的主要統計數字

## (cont'd) Principal Statistics for All Transport and Related Services Establishments by Major Industry Group and Business Receipts and Other Income for 2003

百萬元(另有註明除外)  
\$ million, unless otherwise specified

主要行業組別 / 業務收益及其他收入(千元)	機構單位數目	就業人數	僱員人數	僱員薪酬	營運開支	業務收益及其他收入	固定資產的買賣淨值	增加價值	樓宇面積
Major industry group/ Business receipts and other income (\$ thousand)	Number of establishments	Number of persons engaged	Number of employees	Compensation of employees	Operating expenses	Business receipts and other income	Gross additions to fixed assets	Value added	Floor area (thousand sq. m.)
<b>港內海上運輸業</b>									
Inland water transport									
< 100	68	66	0	0	1	1	1	1	0
100 - 499	69	73	28	§	6	12	-12	6	+
500 - 999	124	346	258	46	16	88	5	71	2
1,000 - 4,999	285	1 051	885	190	221	506	28	312	1
5,000 - 9,999	9	187	187	32	33	66	2	35	1
10,000 - 19,999	15	441	436	60	126	242	4	134	3
20,000 - 49,999	18	723	723	148	269	562	-20	301	3
50,000	13	1 516	1 516	311	1,564	2,102	40	776	142
小計 Sub-total	601	4 404	4 034	788	2,236	3,580	48	1,636	152
<b>海上運輸輔助服務業</b>									
Supporting services to water transport									
< 100	82	78	19	4	5	3	10	-1	1
100 - 499	1 331	1 520	8	§	208	399	49	193	9
500 - 999	609	780	90	20	262	417	28	159	5
1,000 - 4,999	1 085	4 302	3 630	527	1,720	2,455	63	778	118
5,000 - 9,999	216	1 897	1 819	310	946	1,501	76	577	38
10,000 - 19,999	149	3 004	2 978	552	1,278	1,921	43	676	116
20,000 - 49,999	100	3 304	3 302	628	1,565	2,513	54	1,022	143
50,000	23	2 180	2 180	631	2,473	3,883	51	1,488	373
小計 Sub-total	3 595	17 066	14 027	2,674	8,457	13,093	375	4,893	802
<b>空運業</b>									
Air transport									
< 1,000	9	21	20	2	4	3	-1	-1	+
1,000 - 4,999	15	***	***	***	***	***	***	***	***
5,000 - 9,999	17	399	399	110	32	120	4	89	6
10,000 - 19,999	16	***	***	***	***	***	***	***	***
20,000 - 49,999	12	831	831	249	90	376	1	287	15
50,000	21	25 524	25 524	9,964	40,247	61,428	11,725	22,159	13 058
小計 Sub-total	91	27 389	27 388	10,500	40,483	62,191	11,722	22,695	13 102
<b>其他與運輸有關的服務業</b>									
Services incidental to transport									
< 100	278	350	246	7	11	12	1	1	3
100 - 499	400	552	296	31	93	122	27	29	10
500 - 999	174	250	171	13	66	95	§	28	2
1,000 - 4,999	1 594	3 905	3 730	433	3,736	4,305	12	578	93
5,000 - 9,999	802	2 382	2 382	377	3,743	4,399	15	665	53
10,000 - 19,999	660	4 562	4 557	872	7,494	8,991	16	1,503	102
20,000 - 49,999	482	6 231	6 231	1,142	13,831	15,289	64	1,467	117
50,000	343	26 288	26 288	5,521	85,944	96,480	364	10,577	915
小計 Sub-total	4 734	44 520	43 902	8,397	114,918	129,694	498	14,849	1 294
總計 Total	34 828	208 056	180 481	40,490	218,796	300,806	20,549	87,194	26 016

註釋： § 在正負50萬元以內。

Notes: § Within ±\$0.5 million.

+ 少於500平方米。

+ Less than 500 sq. m.

\*\*\* 為使個別機構單位所提供的資料得以保密，數據不予公布。

\*\*\* Data are not released in order to safeguard confidentiality of information provided by individual establishments.

資料來源：政府統計處物流及生產者價格統計組  
(查詢電話：2802 1273)Source: Logistics and Producer Prices Statistics Section,  
Census and Statistics Department  
(Enquiry Telephone No.: 2802 1273)

## 5.12 二零零三年按主要行業組別及增加價值劃分的所有運輸及有關服務機構單位的主要統計數字

### Principal Statistics for All Transport and Related Services Establishments by Major Industry Group and Value Added for 2003

百萬元(另有註明除外)  
\$ million, unless otherwise specified

主要行業組別 / 增加價值(千元) Major industry group/ Value added (\$ thousand)	機構單位 數目 Number of establishments	就業人數 Number of persons engaged	僱員人數 Number of employees	僱員薪酬 Compensation of employees	營運開支 Operating expenses	業務收益 及其他收入 Business receipts and other income	固定資產 的買賣淨值 Gross additions to fixed assets	增加價值 Value added	樓宇面積 (千平方米) Floor area (thousand sq. m.)
<b>陸路客運業</b>									
Land passenger transport									
< 50	1 373	1 421	30	3	136	157	82	43	1
50 - 249	12 482	12 424	446	21	1,326	2,575	174	1,684	1
250 - 499	1 191	2 127	950	63	346	628	50	418	4
500 - 2,499	347	2 428	2 241	189	409	697	58	353	9
2,500 - 4,999	88	1 931	1 908	202	434	718	52	329	4
5,000 - 9,999	71	3 254	3 243	335	535	985	62	489	3
10,000 - 24,999	35	2 415	2 403	286	592	1,015	59	482	8
25,000	23	33 229	33 229	7,601	7,377	21,830	5,081	15,714	5 424
小計 Sub-total	15 610	59 228	44 450	8,698	11,154	28,606	5,619	19,512	5 453
<b>陸路貨運業</b>									
Land freight transport									
< 50	964	1 208	349	10	214	197	96	-4	10
50 - 249	4 822	5 396	977	114	1,319	1,884	55	645	51
250 - 499	1 312	2 454	1 486	146	669	1,044	93	415	21
500 - 2,499	1 883	10 989	8 991	1,148	2,000	3,682	146	1,824	203
2,500 - 4,999	461	5 863	5 450	904	1,203	2,416	153	1,353	42
5,000 - 9,999	86	2 898	2 889	437	689	1,245	49	600	27
10,000 - 24,999	23	1 084	1 066	196	329	537	8	267	65
25,000	12	1 746	1 746	337	442	858	48	421	26
小計 Sub-total	9 563	31 637	22 953	3,291	6,866	11,863	649	5,521	445
<b>陸路運輸輔助服務業</b>									
Supporting services to land transport									
< 50	8	29	28	2	13	11	0	-2	16
50 - 249	45	72	47	4	33	37	0	6	63
250 - 499	22	84	78	6	10	18	§	8	24
500 - 2,499	43	290	277	28	100	136	9	39	254
2,500 - 4,999	10	222	222	21	17	49	4	31	14
5,000 - 9,999	9	513	513	48	278	334	1	58	592
10,000 - 24,999	12	1 462	1 462	151	372	592	22	238	405
25,000	16	5 444	5 444	791	2,298	4,393	19	2,428	1 874
小計 Sub-total	165	8 117	8 071	1,051	3,122	5,571	54	2,805	3 244
<b>遠洋及沿岸海上運輸業</b>									
Ocean and coastal water transport									
< 50	73	391	378	64	253	209	3	-45	10
50 - 249	40	***	***	***	***	***	***	***	***
250 - 499	22	***	***	***	***	***	***	***	***
500 - 2,499	133	***	***	***	***	***	***	***	***
2,500 - 4,999	57	663	663	163	1,100	1,286	3	193	11
5,000 - 9,999	51	847	847	273	1,242	1,615	-79	377	16
10,000 - 24,999	41	1 754	1 754	446	1,266	1,914	37	657	22
25,000	52	11 222	11 222	3,970	27,050	40,367	1,605	13,936	1 447
小計 Sub-total	468	15 694	15 655	5,091	31,560	46,210	1,585	15,283	1 523

5.12 (續) 二零零三年按主要行業組別及增加價值劃分的所有運輸及有關服務機構單位的主要統計數字

(cont'd) Principal Statistics for All Transport and Related Services Establishments by Major Industry Group and Value Added for 2003

百萬元(另有註明除外)  
\$ million, unless otherwise specified

主要行業組別 / 增加價值(千元) Major industry group/ Value added (\$ thousand)	機構單位 數目 Number of establishments	就業人數 Number of persons engaged	僱員人數 Number of employees	僱員薪酬 Compensation of employees	營運開支 Operating expenses	業務收益 及其他收入 Business receipts and other income	固定資產 的買賣淨值 Gross additions to fixed assets	增加價值 Value added	樓宇面積 (千平方米) Floor area (thousand sq. m.)
<b>港內海上運輸業</b>									
Inland water transport									
< 50	103	122	40	1	9	9	-5	\$	+
50 - 249	56	90	45	4	17	25	-9	8	+
250 - 499	26	18	12	1	20	31	5	11	+
500 - 2,499	356	1 181	950	209	222	540	28	344	2
2,500 - 4,999	18	330	329	57	66	135	11	70	1
5,000 - 9,999	11	434	430	69	146	227	4	98	3
10,000 - 24,999	19	631	631	120	704	992	8	297	115
25,000	12	1 597	1 597	327	1,050	1,621	4	808	29
小計 Sub-total	601	4 404	4 034	788	2,236	3,580	48	1,636	152
<b>海上運輸輔助服務業</b>									
Supporting services to water transport									
< 50	323	693	391	40	373	350	15	-19	34
50 - 249	1 536	1 658	106	5	522	745	59	225	13
250 - 499	589	1 047	275	25	533	713	15	189	15
500 - 2,499	778	3 851	3 459	555	1,884	2,702	104	842	91
2,500 - 4,999	209	2 711	2 706	483	1,555	2,203	54	692	119
5,000 - 9,999	88	2 041	2 026	366	973	1,591	39	649	114
10,000 - 24,999	50	2 193	2 193	499	504	1,224	42	768	62
25,000	21	2 872	2 872	701	2,113	3,563	46	1,545	353
小計 Sub-total	3 595	17 066	14 027	2,674	8,457	13,093	375	4,893	802
<b>空運業</b>									
Air transport									
< 50	9	87	87	29	51	45	-14	-5	1
50 - 249	2	***	***	***	***	***	***	***	***
250 - 499	1	***	***	***	***	***	***	***	***
500 - 2,499	13	***	***	***	***	***	***	***	***
2,500 - 4,999	9	125	125	37	26	60	10	35	16
5,000 - 9,999	12	332	332	88	20	97	1	78	4
10,000 - 24,999	17	772	772	219	488	728	\$	250	14
25,000	26	26 013	26 013	10,111	39,891	61,237	11,725	22,321	13 066
小計 Sub-total	91	27 389	27 388	10,500	40,483	62,191	11,722	22,695	13 102
<b>其他與運輸有關的服務業</b>									
Services incidental to transport									
< 50	866	1 421	939	102	1,524	1,479	1	-45	30
50 - 249	442	865	771	59	777	836	9	60	11
250 - 499	952	2 764	2 732	314	3,430	3,744	34	321	68
500 - 2,499	1 710	7 660	7 651	1,225	18,477	20,221	44	1,754	162
2,500 - 4,999	387	4 532	4 531	833	8,963	10,343	27	1,385	67
5,000 - 9,999	164	4 423	4 423	792	9,624	10,782	47	1,168	87
10,000 - 24,999	123	5 314	5 314	1,236	18,333	20,207	58	1,879	131
25,000	89	17 540	17 540	3,836	53,790	62,083	277	8,328	738
小計 Sub-total	4 734	44 520	43 902	8,397	114,918	129,694	498	14,849	1 294
總計 Total	34 828	208 056	180 481	40,490	218,796	300,806	20,549	87,194	26 016

註釋：  
\$ 在正負50萬元以內。  
+ 少於500平方米。  
\*\*\* 為使個別機構單位所提供的資料得以保密，數據不予公布。

Notes：  
\$ Within ±\$0.5 million.  
+ Less than 500 sq. m.  
\*\*\* Data are not released in order to safeguard confidentiality of information provided by individual establishments.

資料來源：政府統計處物流及生產者價格統計組  
(查詢電話：2802 1273)

Source：Logistics and Producer Prices Statistics Section,  
Census and Statistics Department  
(Enquiry Telephone No.: 2802 1273)

## 5.13 二零零三年按主要行業組別及就業人數劃分的所有倉庫、通訊、財務(銀行除外)及商用服務業機構單位的主要統計數字

百萬元(另有註明除外)

主要行業組別 / 就業人數	機構單位數目 Number of establishments	就業人數 Number of persons engaged	僱員人數 Number of employees	僱員薪酬 Compensation of employees	營運開支 Operating expenses
<b>倉庫業</b>					
< 5	130	273	236	35	54
5 - 9	44	338	338	58	92
10 - 19	48	545	545	69	267
20 - 49	30	948	947	174	383
50 - 99	6	382	382	63	161
100 - 199	7	982	982	***	***
200 - 499	2	517	517	***	***
小計	267	3 984	3 946	624	1,414
<b>通訊業</b>					
< 5	502	808	372	65	1,374
5 - 9	233	1 461	1 348	165	258
10 - 19	106	1 166	1 163	222	361
20 - 49	77	2 375	2 291	435	1,319
50 - 99	16	1 139	1 139	262	800
100 - 199	25	3 271	3 269	980	4,127
200 - 499	9	2 602	2 602	414	3,981
500	17	19 416	19 416	5,365	20,227
小計	986	32 236	31 600	7,907	32,448
<b>財務業(銀行除外)</b>					
< 5	3 272	4 569	3 873	1,167	10,780
5 - 9	763	6 480	6 336	2,741	2,040
10 - 19	343	4 615	4 615	3,280	4,299
20 - 49	402	9 141	9 141	3,694	6,257
50 - 99	82	5 624	5 624	5,041	4,160
100 - 199	39	5 514	5 514	3,515	4,537
200 - 499	19	5 134	5 134	***	***
500	7	4 986	4 986	***	***
小計	4 927	46 063	45 223	30,919	42,145
<b>商用服務及機械及 設備租賃服務業</b>					
< 5	20 141	26 824	14 473	2,916	5,997
5 - 9	1 871	11 635	10 373	1,929	2,187
10 - 19	1 410	17 593	16 836	4,103	3,559
20 - 49	623	17 649	17 419	5,496	8,482
50 - 99	157	10 654	10 385	3,586	3,870
100 - 199	116	17 224	17 096	5,339	4,524
200 - 499	46	12 299	12 172	3,444	2,233
500	45	46 036	45 702	8,099	3,832
小計	24 407	159 913	144 457	34,912	34,684
總計	30 587	242 197	225 226	74,362	110,691

註釋： 基於財務業(銀行除外)內投資及控股公司的經營特色，沒有編製其增加價值。因此，財務業(銀行除外)的增加價值總額不包括投資及控股公司的數額。

§ 在正負50萬元以內。

\*\*\* 為使個別機構單位所提供的資料得以保密，數據不予公布。

資料來源： 政府統計處商業服務統計組  
(查詢電話：2894 8149)

## Principal Statistics for All Storage, Communications, Financing (except Banking) and Business Services Establishments by Major Industry Group and Number of Persons Engaged for 2003

\$ million, unless otherwise specified

供銷售的貨品 的購貨總值	存貨變動	業務收益 及其他收入	固定資產 的買賣淨值	增加價值	樓宇面積 (千平方米)	Major industry group/ Number of persons engaged
Total value of purchases of goods for sale	Changes in stocks	Business receipts and other income	Gross additions to fixed assets	Value added	Floor area (thousand sq. m.)	
-	-	100	6	45	92	Storage < 5
-	-	158	2	70	99	5 - 9
-	-	504	3	242	967	10 - 19
-	-	617	57	239	590	20 - 49
-	-	225	5	56	109	50 - 99
-	-	***	***	***	***	100 - 199
-	-	***	***	***	***	200 - 499
-	-	2,393	99	974	2 341	Sub-total
						Communications
12	§	1,140	1,706	-230	18	< 5
3	0	407	107	155	21	5 - 9
§	§	924	162	563	17	10 - 19
9	§	2,222	230	893	19	20 - 49
130	§	2,044	215	1,000	16	50 - 99
51	§	6,228	341	2,047	37	100 - 199
0	6	3,970	88	55	28	200 - 499
3,124	84	41,212	5,279	19,133	622	500
3,328	90	58,148	8,128	23,615	778	Sub-total
						Financing (except banking)
-	-	33,021	18	780	92	< 5
-	-	15,909	49	1,969	119	5 - 9
-	-	11,549	59	2,892	154	10 - 19
-	-	35,896	78	3,505	197	20 - 49
-	-	20,580	532	5,073	364	50 - 99
-	-	15,727	212	4,080	95	100 - 199
-	-	***	***	***	***	200 - 499
-	-	***	***	***	***	500
-	-	180,640	1,317	28,645	1 210	Sub-total
						Business services and rental of machinery and equipment
483	§	10,719	-26	4,146	533	< 5
169	1	4,364	111	2,030	278	5 - 9
471	§	8,311	53	4,209	327	10 - 19
220	-11	15,335	178	6,435	368	20 - 49
489	4	9,194	299	4,598	215	50 - 99
776	-22	11,409	177	5,966	201	100 - 199
0	0	6,874	104	4,628	154	200 - 499
454	-12	16,084	293	10,110	177	500
3,061	-41	82,292	1,187	42,121	2 254	Sub-total
6,390	49	323,472	10,731	95,355	6 582	Total

Notes : In the financing (except banking) industry, value added is not compiled for investment and holding companies due to the special features of their business operations. Hence, total value added for the industry does not include that of investment and holding companies.

§ Within ±\$0.5 million.

\*\*\* Data are not released in order to safeguard confidentiality of information provided by individual establishments.

Source : Business Services Statistics Section,  
Census and Statistics Department  
(Enquiry Telephone No.: 2894 8149)

## 5.14 二零零三年按主要行業組別及業務收益及其他收入劃分的所有倉庫、通訊、財務(銀行除外)及商用服務業機構單位的主要統計數字

百萬元(另有註明除外)

主要行業組別 / 業務收益及其他收入(千元)	機構單位數目 Number of establishments	就業人數 Number of persons engaged	僱員人數 Number of employees	僱員薪酬 Compensation of employees	營運開支 Operating expenses
<b>倉庫業</b>					
< 500	38	37	0	§	6
500 - 999	77	187	187	27	27
1,000 - 4,999	84	655	655	88	137
5,000 - 9,999	13	178	178	26	61
10,000 - 19,999	29	724	724	135	264
20,000	25	2 203	2 202	348	919
小計	267	3 984	3 946	624	1,414
<b>通訊業</b>					
< 500	399	822	542	43	197
500 - 999	166	541	359	36	77
1,000 - 4,999	246	2 307	2 215	241	215
5,000 - 9,999	50	1 511	1 429	149	151
10,000 - 19,999	26	1 380	1 380	162	163
20,000 - 49,999	28	1 423	1 423	226	537
50,000	69	24 252	24 252	7,051	31,110
小計	986	32 236	31 600	7,907	32,448
<b>財務業(銀行除外)</b>					
< 500	1 827	3 884	3 477	429	1,131
500 - 999	338	1 779	1 557	453	373
1,000 - 4,999	884	3 464	3 352	772	1,060
5,000 - 9,999	515	4 799	4 700	1,267	1,154
10,000 - 19,999	474	3 281	3 281	2,128	3,232
20,000 - 49,999	489	6 953	6 953	4,559	4,690
50,000	398	21 904	21 904	21,310	30,505
小計	4 927	46 063	45 223	30,919	42,145
<b>商用服務及機械及設備租賃服務業</b>					
< 500	14 910	19 590	8 535	885	1,590
500 - 999	2 545	5 216	3 682	445	848
1,000 - 4,999	5 174	24 876	23 201	5,157	3,958
5,000 - 9,999	783	14 052	13 822	2,702	2,642
10,000 - 19,999	437	12 247	12 113	2,665	2,364
20,000 - 49,999	303	19 871	19 661	4,508	4,487
50,000	256	64 062	63 444	18,549	18,794
小計	24 407	159 913	144 457	34,912	34,684
<b>總計</b>	<b>30 587</b>	<b>242 197</b>	<b>225 226</b>	<b>74,362</b>	<b>110,691</b>

註釋： 基於財務業(銀行除外)內投資及控股公司的經營特色，沒有編製其增加價值。因此，財務業(銀行除外)的增加價值總額不包括投資及控股公司的數額。

§ 在正負50萬元以內。

資料來源： 政府統計處商業服務統計組  
(查詢電話：2894 8149)



## Principal Statistics for All Storage, Communications, Financing (except Banking) and Business Services Establishments by Major Industry Group and Business Receipts and Other Income for 2003

\$ million, unless otherwise specified

供銷售的貨品 的購貨總值 Total value of purchases of goods for sale	存貨變動 Changes in stocks	業務收益 及其他收入 Business receipts and other income	固定資產 的買賣淨值 Gross additions to fixed assets	增加價值 Value added	樓宇面積 (千平方米) Floor area (thousand sq. m.)	Major industry group/ Business receipts and other income (\$ thousand)
-	-	12	0	6	8	Storage
-	-	59	6	31	52	< 500
-	-	244	36	116	548	500 - 999
-	-	93	§	31	139	1,000 - 4,999
-	-	438	8	179	463	5,000 - 9,999
-	-	1,547	48	609	1,131	10,000 - 19,999
-	-	2,393	99	974	2,341	20,000 - 50,000
						Sub-total
						Communications
0	0	75	1,569	-106	9	< 500
7	§	118	12	38	14	500 - 999
2	§	439	16	223	14	1,000 - 4,999
0	0	318	§	167	1	5,000 - 9,999
7	§	381	89	217	7	10,000 - 19,999
§	0	872	161	321	21	20,000 - 49,999
3,312	90	55,944	6,281	22,755	713	50,000
3,328	90	58,148	8,128	23,615	778	Sub-total
						Financing (except banking)
-	-	185	5	31	40	< 500
-	-	211	13	74	37	500 - 999
-	-	2,198	-11	767	64	1,000 - 4,999
-	-	4,626	42	1,469	84	5,000 - 9,999
-	-	6,831	60	341	63	10,000 - 19,999
-	-	16,269	121	4,570	174	20,000 - 49,999
-	-	150,319	1,088	21,392	748	50,000
-	-	180,640	1,317	28,645	1,210	Sub-total
						Business services and rental of machinery and equipment
2	0	1,994	35	460	283	< 500
31	-1	1,725	150	820	121	500 - 999
453	2	9,777	-322	5,276	510	1,000 - 4,999
80	-6	5,890	80	3,159	199	5,000 - 9,999
354	-5	5,916	88	3,138	196	10,000 - 19,999
125	3	9,732	446	5,009	249	20,000 - 49,999
2,017	-34	47,257	711	24,258	696	50,000
3,061	-41	82,292	1,187	42,121	2,254	Sub-total
6,390	49	323,472	10,731	95,355	6,582	Total

Notes : In the financing (except banking) industry, value added is not compiled for investment and holding companies due to the special features of their business operations. Hence, total value added for the industry does not include that of investment and holding companies.

§ Within ±\$0.5 million.

Source : Business Services Statistics Section,  
Census and Statistics Department  
(Enquiry Telephone No.: 2894 8149)

## 5.15 二零零三年按主要行業組別及增加價值劃分的所有倉庫、通訊、財務(銀行除外)及商用服務業機構單位的主要統計數字

百萬元(另有註明除外)

主要行業組別 / 增加價值(千元)	機構單位數目 Number of establishments	就業人數 Number of persons engaged	僱員人數 Number of employees	僱員薪酬 Compensation of employees	營運開支 Operating expenses
倉庫業	267	3 984	3 946	624	1,414
通訊業					
< 50	203	2 981	2 852	529	4,984
50 - 249	266	432	213	17	61
250 - 499	119	458	345	29	38
500 - 2,499	234	1 898	1 806	201	241
2,500 - 4,999	63	2 121	2 038	237	321
5,000 - 9,999	19	995	995	126	487
10,000 - 24,999	34	1 499	1 499	277	1,095
25,000	48	21 852	21 852	6,491	25,221
小計	986	32 236	31 600	7,907	32,448
財務業(銀行除外)					
< 50	508	2 062	1 874	1,711	5,585
50 - 249	326	590	294	19	87
250 - 499	269	732	576	36	134
500 - 2,499	541	3 109	3 013	614	943
2,500 - 4,999	331	3 367	3 265	859	893
5,000 - 9,999	38	470	470	141	332
10,000 - 24,999	234	4 537	4 537	3,060	2,969
25,000	160	14 337	14 337	17,075	13,268
小計	2 407	29 204	28 364	23,515	24,211
商用服務及機械及 設備租賃服務業					
< 50	9 981	16 053	8 927	1,660	3,781
50 - 249	5 809	8 810	4 286	477	1,278
250 - 499	2 372	4 589	3 303	501	1,200
500 - 2,499	4 493	20 745	19 826	4,458	3,713
2,500 - 4,999	673	9 509	9 003	2,060	2,275
5,000 - 9,999	510	14 674	14 456	2,988	3,313
10,000 - 24,999	315	16 103	15 896	4,017	3,343
25,000	254	69 431	68 761	18,751	15,780
小計	24 407	159 913	144 457	34,912	34,684
總計	28 067	225 338	208 367	66,958	92,756

註釋： 基於財務業(銀行除外)內投資及控股公司的經營特色，沒有編製其增加價值。因此，財務業(銀行除外)的增加價值總額不包括投資及控股公司的數額。

§ 在正負50萬元以內。

資料來源： 政府統計處商業服務統計組  
(查詢電話：2894 8149)

## Principal Statistics for All Storage, Communications, Financing (except Banking) and Business Services Establishments by Major Industry Group and Value Added for 2003

\$ million, unless otherwise specified

供銷售的貨品 的購貨總值 Total value of purchases of goods for sale	存貨變動 Changes in stocks	業務收益 及其他收入 Business receipts and other income	固定資產 的買賣淨值 Gross additions to fixed assets	增加價值 Value added	樓宇面積 (千平方米) Floor area (thousand sq. m.)	Major industry group/ Value added (\$ thousand)
-	-	2,393	99	974	2 341	Storage
						Communications
639	6	4,332	3,031	-1,297	55	< 50
9	§	97	§	28	5	50 - 249
§	0	78	2	40	13	250 - 499
3	0	459	8	218	10	500 - 2,499
2	0	557	7	235	7	2,500 - 4,999
5	1	628	85	142	8	5,000 - 9,999
35	§	1,702	80	555	22	10,000 - 24,999
2,637	83	50,295	4,914	23,694	658	25,000
3,328	90	58,148	8,128	23,615	778	Sub-total
						Financing (except banking)
-	-	6,416	41	-1,035	53	< 50
-	-	131	1	38	3	50 - 249
-	-	233	1	98	5	250 - 499
-	-	2,592	27	841	62	500 - 2,499
-	-	2,722	14	1,352	54	2,500 - 4,999
-	-	607	11	256	8	5,000 - 9,999
-	-	7,590	71	3,742	124	10,000 - 24,999
-	-	38,884	384	23,353	567	25,000
-	-	59,176	550	28,645	876	Sub-total
						Business services and rental of machinery and equipment
287	§	3,472	67	-632	284	< 50
494	-1	2,436	34	642	161	50 - 249
221	-3	2,287	-428	854	100	250 - 499
327	§	8,975	274	4,905	437	500 - 2,499
93	§	4,747	68	2,372	193	2,500 - 4,999
47	-5	7,020	50	3,606	187	5,000 - 9,999
359	§	8,966	265	4,870	203	10,000 - 24,999
1,234	-32	44,388	858	25,504	689	25,000
3,061	-41	82,292	1,187	42,121	2 254	Sub-total
6,390	49	202,008	9,964	95,355	6 249	Total

Notes : In the financing (except banking) industry, value added is not compiled for investment and holding companies due to the special features of their business operations. Hence, total value added for the industry does not include that of investment and holding companies.

§ Within ±\$0.5 million.

Source: Business Services Statistics Section,  
Census and Statistics Department  
(Enquiry Telephone No.: 2894 8149)

## 5.16 所有持牌銀行、有限牌照銀行、接受存款公司及本港以外地方註冊成立銀行的代表辦事處的主要統計數字

### Principal Statistics for All Licensed Banks, Restricted Licence Banks, Deposit-taking Companies and Representative Offices of Banks Incorporated in Any Places Other Than Hong Kong

(甲) 持牌銀行

(A) Licensed Banks

		百萬元(另有註明除外) \$ million, unless otherwise specified						
		1993	1998	1999	2000	2001	2002	2003
機構單位數目	Number of establishments	169	181	173	158	159	143	139
提供下列服務收取的佣金、手續費及收費	Commissions, fees and charges received for the provision of the following services							
信貸、票據交易及貸款 (不包括銀團貸款 在內)	Credit, bills transactions and loans (excluding syndicated loans)	6,736	10,181	10,112	10,986	10,663	10,046	10,908
活期存款帳戶業務、 執行人及信託人服務、 保證人、投資組合管理、 保管、匯款及商業銀行諮詢服務	Current account operations, executor and trustee services, guarantees, portfolio management, custody, remittance and merchant banking advisory services	3,272	5,063	5,666	7,684	8,000	8,869	8,592
銀團貸款	Syndication of loans	867	1,197	1,089	2,253	2,004	1,688	1,410
淨利息收益(即利息收入 扣除利息支出)	Net interest receipts (i.e. interest received minus interest paid)	52,805	75,377	81,040	82,970	81,851	80,403	77,372
外匯交易溢利	Profit from foreign exchange dealing	5,649	9,191	6,972	5,282	5,529	6,032	7,012
從證券交易所所得的股息 及利潤	Dividends received and profit from trading in securities	4,392	9,186	15,125	5,561	6,777	7,472	5,706
工資和薪金支出及其他 僱員福利	Wages and salaries paid and other employee benefits offered	15,499	27,850	26,763	27,730	30,024	28,722	28,837
租金支出	Rental payment	3,669	5,480	5,182	4,472	4,431	4,177	3,948
辦公室文具及用品	Office stationery and supplies	882	1,173	1,111	1,128	1,181	1,056	1,018
廣告、推廣、通訊、應酬 及員工公幹費用	Advertising, promotion, communications, entertainment and staff travelling expenses	2,166	3,531	3,413	4,548	4,953	4,439	4,051
其他行政費用, 包括專業 收費、保費	Other administrative expenses, including professional fees, insurance premiums	3,003	6,789	6,022	6,275	7,166	6,935	7,210

5.16 (續) 所有持牌銀行、有限制牌照銀行、接受存款公司及本港以外地方註冊成立銀行的代表辦事處的主要統計數字

(cont'd) **Principal Statistics for All Licensed Banks, Restricted Licence Banks, Deposit-taking Companies and Representative Offices of Banks Incorporated in Any Places Other Than Hong Kong**

(乙) 有限制牌照銀行及接受存款公司

(B) **Restricted Licence Banks and Deposit-taking Companies**

百萬元(另有註明除外)  
\$ million, unless otherwise specified

		1993	1998	1999	2000	2001	2002	2003
機構單位數目	Number of establishments	205	181	162	125	111	104	93
提供下列服務收取的佣金、手續費及收費	Commissions, fees and charges received for the provision of the following services							
信貸、票據交易及貸款(不包括銀團貸款在內)	Credit, bills transactions and loans (excluding syndicated loans)	778	1,797	1,465	1,517	1,645	1,642	1,741
執行人及信託人服務、保證人、投資組合管理、保管、匯款及商業銀行諮詢服務	Executor and trustee services, guarantees, portfolio management, custody, remittance and merchant banking advisory services	759	702	434	814	455	559	735
銀團貸款	Syndication of loans	380	430	348	612	455	79	93
淨利息收益(即利息收入扣除利息支出)	Net interest receipts (i.e. interest received minus interest paid)	7,062	9,550	8,847	8,388	8,757	7,747	6,408
外匯交易溢利	Profit from foreign exchange dealing	372	704	235	160	137	175	186
從證券交易所所得的股息及利潤	Dividends received and profit from trading in securities	918	-2,124	560	136	363	224	-102
工資和薪金支出及其他僱員福利	Wages and salaries paid and other employee benefits offered	1,953	3,573	2,395	2,405	1,976	2,598	2,459
租金支出	Rental payment	465	719	505	336	287	352	292
辦公室文具及用品	Office stationery and supplies	79	182	79	67	57	51	41
廣告、推廣、通訊、應酬及員工公幹費用	Advertising, promotion, communications, entertainment and staff travelling expenses	367	958	743	720	661	549	509
其他行政費用, 包括專業收費、保費	Other administrative expenses, including professional fees, insurance premiums	383	814	796	729	574	500	468

(丙) 本港以外地方註冊成立銀行的代表辦事處

(C) **Representative Offices of Banks Incorporated in Any Places Other Than Hong Kong**

百萬元(另有註明除外)  
\$ million, unless otherwise specified

		1993	1998	1999	2000	2001	2002	2003
機構單位數目	Number of establishments	158	166	150	138	127	117	103
香港居住的僱員工資及薪金支出及向其提供的其他僱員福利	Wages and salaries paid to staff located in Hong Kong and other employee benefits offered to them	187	268	206	248	201	188	185
其他營運開支	Other operating expenses	199	230	196	174	138	157	151

資料來源：政府統計處商業服務統計組  
(查詢電話：2894 8149)

Source : Business Services Statistics Section,  
Census and Statistics Department  
(Enquiry Telephone No.: 2894 8149)

## 5.17 二零零三年按就業人數劃分的所有保險業機構單位的主要統計數字 Principal Statistics for All Establishments in the Insurance Industry by Number of Persons Engaged for 2003

百萬元(另有註明除外)  
\$ million, unless otherwise specified

就業 人數 Number of persons engaged	機構單 位數目 Number of establishments of persons engaged	就業 人數 Number of persons engaged	僱員 人數 Number of employees	僱員 薪酬 Compensation of employees	營運 開支 Operating expenses	淨 保費 Net premiums	淨 賠款 Net claims	基金及 儲備金 Funds and reserves	收入及 業務收益 Income and receipts	固定資 產的買 賣淨值 Gross additions to fixed assets	樓宇面積 (千平方米) Floor area (thousand sq. m.)
< 5	1 714	1 940	1 134	111	467	1,606	36	11,700	3,171	24	16
5 - 9	159	1 050	1 050	403	246	2,874	533	6,193	4,478	3	22
10 - 19	94	1 257	1 257	495	335	2,779	1,330	15,021	4,888	3	24
20 - 49	83	2 355	2 355	1,235	673	2,506	1,284	3,901	4,524	78	50
50 - 99	21	1 738	1 738	765	537	4,205	3,510	7,020	6,471	240	28
100 - 199	12	1 683	1 683	594	323	3,783	1,580	10,097	5,808	25	23
200 - 499	14	4 244	4 244	1,670	1,065	8,122	3,352	17,347	12,498	40	59
500	12	27 643	27 643	8,571	1,679	47,125	16,471	184,397	67,258	72	229
總計 Total	2 109	41 910	41 104	13,843	5,324	72,999	28,096	255,678	109,096	485	451

資料來源： 政府統計處商業服務統計組  
(查詢電話：2894 8149)

Source : Business Services Statistics Section,  
Census and Statistics Department  
(Enquiry Telephone No.: 2894 8149)

## 5.18 二零零三年按收入及業務收益劃分的所有保險業機構單位的主要統計數字 Principal Statistics for All Establishments in the Insurance Industry by Income and Receipts for 2003

百萬元(另有註明除外)  
\$ million, unless otherwise specified

收入及 業務收益 (千元) Income and receipts (\$ thousand)	機構單 位數目 Number of establishments of persons engaged	就業 人數 Number of persons engaged	僱員 人數 Number of employees	僱員 薪酬 Compensation of employees	營運 開支 Operating expenses	淨 保費 Net premiums	淨 賠款 Net claims	基金及 儲備金 Funds and reserves	收入及 業務收益 Income and receipts	固定資 產的買 賣淨值 Gross additions to fixed assets	樓宇面積 (千平方米) Floor area (thousand sq. m.)
< 500	1 544	1 924	1 155	66	104	-17	\$	79	227	9	13
500 - 999	93	284	247	20	35	\$	1	11	61	9	7
1,000 - 4,999	197	1 308	1 308	408	217	7	3	33	634	9	20
5,000 - 9,999	66	494	494	161	76	11	5	6	404	1	11
10,000 - 19,999	69	1 235	1 235	907	409	59	-37	4,808	851	1	22
20,000 - 49,999	31	794	794	279	194	143	62	492	862	26	23
50,000	108	35 871	35 871	12,001	4,289	72,796	28,063	250,249	106,057	431	355
總計 Total	2 109	41 910	41 104	13,843	5,324	72,999	28,096	255,678	109,096	485	451

註釋： \$ 在正負50萬元以內。

Note : \$ Within ±\$0.5 million.

資料來源： 政府統計處商業服務統計組  
(查詢電話：2894 8149)

Source : Business Services Statistics Section,  
Census and Statistics Department  
(Enquiry Telephone No.: 2894 8149)

## 5.19 本地公司及在本港以外成立為法團的公司：登記、清盤及解散數目 Local Companies and Companies Incorporated Outside Hong Kong : Number Registered, Wound-up and Dissolved

		公司數目 Number of companies						
		1994	1999	2000	2001	2002	2003	2004
本地公司	Local companies							
年內註冊成立	Incorporation during the year							
公眾公司	Public companies							
股份有限公司	Limited by shares	3	7	5	2	4	2	6
擔保有限公司	Limited by guarantee	242	356	383	345	462	373	459
私人公司	Private companies	42 478	35 197	42 971	37 911	46 088	49 674	65 093
總計	Total	42 723	35 560	43 359	38 258	46 554	50 049	65 558
年內清盤及解散	Liquidation and dissolution during the year							
股東自動清盤	Members' voluntary winding-up							
清盤開始	Commencement	-	3 067	1 581	1 178	1 085	946	825
解散	Dissolution	2 515	3 165	2 641	1 512	1 264	1 040	924
債權人自動清盤	Creditors' voluntary winding-up							
清盤開始	Commencement	-	322	164	229	267	217	256
解散	Dissolution	131	163	219	148	156	274	209
強制清盤	Compulsory winding-up							
遞交的呈請書	Petitions presented	582	1 161	1 241	1 401	1 430	1 451	1 306
發出的清盤令	Winding-up orders made	426	795	910	1 066	1 292	1 248	1 147
根據第290(A)條 被撤銷註冊 <sup>(1)</sup>	Striking off under S.290A <sup>(1)</sup>	1 447	3 597	-	-	-	-	-
根據第291(AA)條 被撤銷註冊 <sup>(1)</sup>	Deregistration under S.291AA <sup>(1)</sup>	-	-	9 767	20 219	21 380	18 936	19 225
根據第291條 被撤銷註冊	Striking off under S.291	1 686	12 023	9 747	17 185	30 560	34 606	22 922
其他	Others	1	0	0	1	0	0	0
年底時登記冊上的 公司數目	Companies on register at end of year							
公眾公司	Public companies	6 340	6 058	6 310	6 576	6 922	7 171	7 562
私人公司	Private companies	446 449	484 830	505 193	503 804	496 189	490 235	511 418
總計	Total	452 789	490 888	511 503	510 380	503 111	497 406	518 980
在本港以外成立為 法團並在本港設 有營業地點的公司	Companies incorporated outside Hong Kong having a place of business in Hong Kong							
年內新登記設 有營業地點的 公司數目	No. of companies newly registered as having a place of business during the year	573	658	814	812	700	724	735
年內不再設有 營業地點的 公司數目	No. of companies ceased to have a place of business during the year	161	341	350	448	447	451	439
年底時登記冊上 的公司數目	Companies on register at end of year	3 956	5 629	6 093	6 457	6 710	6 983	7 279

註釋： (1) 由於《公司條例》第 290A 條已於一九九九年十一月十一日廢除，根據第 290A 條申報的公司解散統計數字，已由二零零零年一月開始，以根據第 291AA 條申報的解散統計數字取代。

Note: (1) As Section 290A of the Companies Ordinance was repealed on 11 November 1999, the reporting of the statistics on dissolutions under Section 290A was replaced by statistics on dissolutions under Section 291AA from January 2000 onwards.

資料來源：公司註冊處  
(查詢電話：2867 2567)；  
破產管理署  
(查詢電話：2867 2453)

Sources: Companies Registry  
(Enquiry Telephone No.: 2867 2567);  
Official Receiver's Office  
(Enquiry Telephone No.: 2867 2453)

## 5.20 在本港以外成立為法團的公司數目：按成立地點劃分 Companies Incorporated Outside Hong Kong by Origin

		公司數目 Number of companies						
		1994	1999	2000	2001	2002	2003	2004
北美洲	North America							
百慕大群島	Bermuda	349	538	592	617	632	638	642
加拿大	Canada	66	73	71	69	69	66	64
美國	United States of America	747	796	799	776	756	729	736
中美洲及南美洲	Central and South America							
巴哈馬	Bahamas	38	50	53	52	46	46	45
英屬維爾京群島	British Virgin Islands	756	1 816	2 044	2 215	2 372	2 493	2 655
開曼群島	Cayman Islands	120	234	332	442	532	583	630
巴拿馬	Panama	83	80	93	104	111	133	177
其他	Others	21	87	87	91	94	95	89
西歐	Western Europe							
法國	France	56	61	56	58	62	61	61
德國	Germany	33	51	47	46	41	41	38
荷蘭	Netherlands	41	52	55	56	56	49	46
瑞士	Switzerland	45	42	46	43	42	40	42
英國	United Kingdom	383	398	400	407	395	393	388
其他	Others	126	110	111	120	119	131	134
東歐	Eastern Europe	0	4	5	5	5	4	5
中東	Middle East	11	14	12	13	11	13	17
亞洲	Asia							
中國內地	The mainland of China	53	108	119	129	155	186	204
印度	India	17	20	22	30	28	28	29
印度尼西亞	Indonesia	10	10	10	9	9	9	9
日本	Japan	336	318	304	297	283	281	274
韓國	Korea	40	36	40	44	43	44	43
馬來西亞	Malaysia	36	27	29	29	30	27	29
菲律賓	Philippines	26	30	30	32	34	32	31
新加坡	Singapore	156	212	224	227	218	224	227
台灣	Taiwan	28	42	50	62	70	70	76
泰國	Thailand	16	23	23	24	21	20	18
其他	Others	17	37	40	39	40	38	36
非洲	Africa							
利比里亞	Liberia	139	131	140	132	124	182	179
其他	Others	12	13	16	29	34	37	37
澳大利西亞及大洋洲	Australasia and Oceania							
澳大利亞	Australia	110	107	112	121	116	110	110
其他	Others	85	109	131	139	162	180	208
總計	Total	3 956	5 629	6 093	6 457	6 710	6 983	7 279

註釋： 數字是指在香港以外成立為法團的公司，但在香港設有營業地點，並根據《公司條例》第XI部向公司註冊處遞交文件登記的公司。

Note : Figures refer to companies incorporated outside Hong Kong but which have established a place of business in Hong Kong and registered documents with the Companies Registry under Part XI of the Companies Ordinance.

資料來源： 公司註冊處  
(查詢電話：2867 2567)

Source : Companies Registry  
(Enquiry Telephone No.: 2867 2567)



## 5.21 按母公司所在的國家 / 地區劃分的駐港地區總部公司數目 Number of Companies in Hong Kong that are Regional Headquarters by Country/Territory of Location of the Parent Company

		1994	1999	2000	2001	2002	2003	2004
駐港地區總部 公司數目	Number of companies in Hong Kong that are regional headquarters	714	840	855	944	948	966	1 098
駐港地區總部 數目最多的 國家 / 地區	Countries/territories with the largest number of regional headquarters in Hong Kong							
美國	United States of America	178	205	212	221	233	242	256
日本	Japan	91	114	127	160	159	168	198
中國內地	The mainland of China	62	69	69	70	96	84	106
英國	United Kingdom	91	82	81	90	80	86	105
德國	Germany	35	55	50	56	52	56	67
法國	France	26	36	28	43	35	44	47
荷蘭	Netherlands	22	32	31	48	39	38	46
瑞士	Switzerland	34	32	29	34	36	40	39
新加坡	Singapore	6	20	21	25	26	22	35
台灣	Taiwan	14	28	21	22	21	18	29
澳大利亞	Australia	14	9	9	15	13	22	18
瑞典	Sweden	13	16	15	16	17	16	16
加拿大	Canada	11	19	21	16	23	19	15
韓國	Korea	12	14	15	13	17	15	15
丹麥	Denmark	7	***	6	10	11	10	15
意大利	Italy	11	9	10	7	10	7	15

註釋： 指有關年度六月首個工作天的數字。  
地區總部是指一個辦事處有權控制 / 管理區內 (即香港及一個或多個地方) 的辦事處的運作 / 業務, 而毋須經常請示其香港以外的母公司。

如駐港的地區總部屬聯營機構, 其母公司所在的國家 / 地區可多於一個。

\*\*\* 由於精確度及保密原因, 數據不予公布。

資料來源： 政府統計處業務展望統計組  
(查詢電話：2805 6112)

Notes : Figures refer to the first working day of June of the year.

A regional headquarters (RHQ) is an office that has control over the operations of offices in the region (i.e. Hong Kong plus one or more other places), and manages the business without frequent referrals to its parent company outside Hong Kong.

In the case of a joint-ventured regional headquarters in Hong Kong, there may be more than one country/territory of location of its parent company/companies.

\*\*\* Data are not released due to precision and confidentiality considerations.

Source : Business Expectation Statistics Section,  
Census and Statistics Department  
(Enquiry Telephone No.: 2805 6112)

## 5.22 按母公司所在的國家／地區劃分的駐港地區辦事處公司數目 Number of Companies in Hong Kong that are Regional Offices by Country/Territory of Location of the Parent Company

		1994	1999	2000	2001	2002	2003	2004
駐港地區辦事處 公司數目	Number of companies in Hong Kong that are regional offices	1 132	1 650	2 146	2 293	2 171	2 241	2 511
駐港地區辦事處 數目最多的 國家／地區	Countries/territories with the largest number of regional offices in Hong Kong							
美國	United States of America	193	278	358	420	437	498	557
日本	Japan	257	368	492	533	471	442	515
英國	United Kingdom	107	124	155	163	163	196	211
中國內地	The mainland of China	69	136	160	172	170	148	156
德國	Germany	52	76	93	108	96	122	135
台灣	Taiwan	39	97	113	142	121	111	128
法國	France	25	74	88	88	91	101	106
新加坡	Singapore	25	39	76	77	79	81	97
瑞士	Switzerland	38	50	69	68	61	61	70
韓國	Korea	45	56	71	76	49	60	67
澳大利亞	Australia	31	29	42	43	52	45	57
意大利	Italy	25	47	43	52	38	41	54
荷蘭	Netherlands	46	48	65	62	57	55	52
瑞典	Sweden	26	18	23	27	25	28	33
加拿大	Canada	24	25	30	34	28	27	29

註釋： 指有關年度六月首個工作天的數字。  
地區辦事處是指一個辦事處有權協調／管理區內（即香港及一個或多個地方）的辦事處／運作／業務，但須經常請示其地區總部或香港以外的母公司。

如駐港的地區辦事處屬聯營機構，其母公司所在的國家／地區可多於一個。

資料來源： 政府統計處業務展望統計組  
（查詢電話：2805 6112）

Notes : Figures refer to the first working day of June of the year.  
A regional office (RO) is an office that coordinates offices/operations in the region (i.e. Hong Kong plus one or more other places), and manages the business but with frequent referrals to its parent company outside Hong Kong or its regional headquarters.

In the case of a joint-ventured regional office in Hong Kong, there may be more than one country/territory of location of its parent company/companies.

Source : Business Expectation Statistics Section,  
Census and Statistics Department  
(Enquiry Telephone No.: 2805 6112)

## 概念及定義

### 研究及發展(研發)活動

「研發活動」是指有系統的創意活動，目的是為提高知識的了解，而這些知識有助發明新產品、計劃新服務或提供新應用，以及改良現有產品、服務或應用。它們通常都帶有新穎或創新的元素，並可在各科學範疇，如自然科學、技術、工程學、醫學、社會科學或人文學科上進行。

### 研究及發展(研發)開支

理論上有兩個方法量度研發活動的開支，即以有關研發活動的進行者或資助者作為分析的基礎。根據經濟合作及發展組織（經合組織）發表的國際標準，研發開支應以進行者的內部研發開支為基礎。內部研發開支，是指由申報單位的直屬僱員在申報單位內為申報單位或根據合約協議為其他機構進行的研發活動的開支，而不論資金來源為何。

此外，以資助者為基礎編製的研發開支數字，也可作為補充參考資料。有關數字包括機構以外研發的開支，即由申報單位根據合約協議外判予其他機構或申報單位以外的個人進行的研發活動所支付的費用。另一種量度方法是以內部研發開支加機構以外研發的開支，再減去申報單位根據合約協議在申報機構內為其他機構進行的研發活動的開支。在二零零零年以前，所有研發開支的數字只按最後一種量度方法基礎搜集數據。為遵守經合組織標準，由二零零零統計年份開始，向工商機構、高等教育機構和政府機構搜集的研發開支資料，均以第一種量度方法，即內部研發開支為基礎。

### 本地研究及發展(研發)總開支

本地研發總開支指在某段期間在一個國家或地區內進行的內部研發開支總額，包括由境外機構資助在該國家或地區內進行的研發活動，但不包括支付給境外機構進行的研發活動的開支。

在量度研發開支時，資本開支及經常開支均包括在內。資本開支包括在填報年度內，為研發活動而投資在房地產及主要設備的實質開支。經常開支包括研發活動的僱員薪酬、原料及物料的成本。

## Concepts and Definitions

### Research and development (R&D) activities

“R&D activities” refer to any creative work undertaken on a systematic basis in order to increase the stock of knowledge and the use of this knowledge to devise new products/services/applications and to institute improvements of existing products/services/applications. They generally refer to activities with an element of novelty or innovation and can be conducted in such fields as physical sciences, technologies, engineering, medical sciences, social sciences or humanities.

### Research and development (R&D) expenditure

There are theoretically two ways of measuring expenditure on R&D activities, viz. based on the performers or the funders of the R&D activities concerned. According to the international standards promulgated by the Organisation for Economic Co-operation and Development (OECD), R&D expenditure should be compiled based on the performer's in-house R&D expenditure, which refers to expenditure on R&D activities performed within the reporting unit by its direct employees for either the reporting unit or for other organisations under a contractual arrangement, regardless of the source of funds.

Besides, measures on R&D expenditure based on the funders are also compiled for supplementary reference. These include extramural R&D expenditure which refers to payments for R&D activities outsourced by the reporting unit to other organisations or individuals outside the reporting unit under a contractual arrangement. Another measure is defined as in-house R&D expenditure plus extramural R&D expenditure minus expenditure on R&D activities performed within the reporting unit for other organisations under a contractual arrangement. Before 2000, all R&D expenditure data were collected on the basis of the last measure. To follow OECD's standard, R&D expenditure data were collected from the business, higher education and government sectors based on the first measure, i.e. in-house R&D expenditure, as from the reference year of 2000.

### Gross domestic expenditure on R&D (GERD)

Gross domestic expenditure on R&D (GERD) is the total in-house R&D expenditure performed within a country or territory during a given period. It includes R&D activities performed within a country or territory and funded from abroad but excludes payments made abroad for R&D activities.

In measuring the R&D expenditure, both capital and current expenditures are covered. Capital expenditure includes actual expenditure or investment in land, buildings and major equipment mainly for R&D activities during the reporting year. Current expenditure includes wages and salaries of R&D employees; cost of materials and supplies.

## 研究及發展(研發)人員

*研發人員* 是指在工商機構、政府機構或高等教育機構從事研發活動的人員。研發人員包括研究員、技術員與其他輔助人員。

*研究員* 是指曾接受任何範疇的科學(包括自然科學、技術、工程學、社會科學及人文學科)或技術訓練(一般完成高等教育)的專業人員,而該人員有參與研發活動的專業工作;以及監督研發活動的行政人員及其他高層人員。

*技術員* 是指參與研發活動的技術工作,曾接受任何科技方面的職業或專業訓練,並達到一定專業水平的人員。技術員通常是在研究員督導下,透過應用概念和運作方法,執行研發工作中的科學及技術任務。

*其他輔助人員* 是指直接參與研發活動的輔助人員,他們通常是研發部門/組別的人員,或研發計劃小組的人員,包括文員、秘書及行政人員、技術、半技術及非技術工人。只參與一般管理工作如保安、看更和維修等人員則除外。

概念上,研發人員的計算單位是「相當於全日制的人數」,其定義為僱員於統計年內實際參與研發活動的工作月除以 12。

## 創新及科技基金

由政府成立,創新科技署負責管理的創新及科技基金,為業界資助具創新和科技提升的項目,以及那些着重於提升科技水平的發展計劃。

## 專利

*專利* 保障由公司、機構或個人發展的創新物品。專利是由國家或地區的官方機構賦予發明人的法律權利。專利擁有人在限定期間和地區內,可享有有關發明的專利,並可就有關發明進行工業或商業方面的開發。專利的全部或部分可供買賣或經特許而轉讓。

香港特別行政區的專利制度,以往是以《專利權註冊條例》(香港法例第 42 章)為基礎。這基本上是一個以已在英國首次註冊並具有效力的專利為基礎的重覆註冊制度。隨着一九九七年七月一日香港主權移交中華人民共和國,香港已把本身的專利法例本地化和引進本身的專利制度。《專利條例》(第 514 章)在一九九

## Research and development (R&D) personnel

*R&D personnel* is defined as *persons engaged in R&D activities*, regardless of whether they are in the business sector, the government sector or the higher education sector. R&D personnel cover researchers, technicians and other supporting staff.

*Researchers* refer to persons with scientific or technological training (usually completion of tertiary education) in any fields of science (including natural sciences, technologies, engineering, social sciences and humanities), who are engaged in professional work on R&D activities, administrators and other high-level personnel who direct the R&D activities.

*Technicians* refer to persons engaged in that capacity in R&D activities who have received vocational or technical training in any branches of knowledge or technology of a specified standard. They participate in R&D by performing scientific and technical tasks involving the application of concepts and operational methods, and usually work under the supervision of researchers.

*Other supporting staff* refer to persons whose work is directly associated with the performance of R&D activities. They are usually staff of a R&D department/unit or staff of a R&D project team including: clerical, secretarial and administrative personnel, skilled, semi-skilled and unskilled workers in the various trades and all other auxiliary personnel. Staff such as security, janitorial and maintenance personnel engaged in general housekeeping activities are excluded.

The conceptual counting unit for the number of R&D personnel is *Full-time Equivalent (FTE)*, which is defined as the actual number of employee man-months deployed to R&D activities during the reference year divided by 12.

## Innovation and Technology Fund

Managed by the Innovation and Technology Commission, the Innovation and Technology Fund (ITF) is set up by the Government to provide funding support to projects that contribute to innovation and technology upgrading in industry, as well as those essential to the upgrading and development of industry.

## Patents

*Patents* protect innovations developed by firms, institutions or individuals. A patent is a right in law conferred by a national or territorial official agency to an inventor. It gives the patent owner a monopoly of the invention and its industrial or commercial exploitation for a limited period and within a given territory. A patent can be bought/sold or transferred under a licence, either in whole or in part.

The patents system in the Hong Kong Special Administrative Region (HKSAR) was previously based on the Registration of Patents Ordinance (Chapter 42 of the Laws of Hong Kong). This was essentially a re-registration system based on a first registration taking effect in the United Kingdom. With the transfer of Hong Kong's sovereignty to the People's Republic of China on 1 July 1997, Hong Kong has localised its patent

七年六月二十七日開始生效，這法例讓香港特別行政區設立獨立的專利制度，自行批予**標準專利**及**短期專利**。

在符合繳付續期費的規定下，香港標準專利有效期最長達二十年，短期專利有效期則最長達八年。

## 研究成果

在本刊物內，*研究成果* 涵蓋高等教育機構在指定統計期內（即當年七月一日至下一年六月三十日）與教學無直接關係的創意作品。至於在統計期內獲期刊接納但並未出版的作品則不包括在內。

根據大學教育資助委員會（教資會）所制定的定義，*研究成果類別* 一般包括：學術書籍、專題論文及章節；雜誌期刊；會議論文；創意及文學作品、顧問報告及個案研究；專利、許可證協議、知識產權及註冊公司。

*研究成果數目* 指著作、報告、設計、表演和展覽等項目的數目。就文字作品、設計、專利及類似項目而言，共同著作的作品亦包括在內，計算方法是根據作者人數按比例分攤。例如一篇由四名作者共同著作的文章每名作者各佔0.25篇。至於表演、展覽及類似作品，每名參與者作「1」次計算。例如三名藝人參與一個展覽或三名演員演出一齣戲劇，會算作「3」次。數字包括教學及研究人員的研究成果。由二零零零／零一年度開始，數字亦包括研究課程研究生的研究成果。

## 高科技產品

高科技產品的分類是參考經合組織製定的國際標準編製而成。根據經合組織秘書處聯同歐洲委員會統計局製定的分類，高科技產品是指科技密集的產品，包括航天設備、辦公室機器及自動資料處理機、電訊及聲音收錄及重播器具及設備、醫療及藥用產品、科學儀器、電動機械設備、化學材料及產品、非電動機械設備和武器及彈藥。最後一類（即武器及彈藥）由於對香港的經濟體系無關重要，故不包括在本刊物的範圍之內。

## 資訊科技

*電子途徑* 是指以電子媒介（例如互聯網及專用私人網絡等）處理及傳送數碼數據。

law and has introduced its own patent system. The Patents Ordinance (Chapter 514) came into force on 27 June 1997. The Ordinance provides for the establishment of an independent patents regime in the HKSAR and provides for the granting of *standard patents* and *short-term patents*.

Subject to payment of renewal fees, a standard patent in Hong Kong has a term of protection of up to 20 years, whereas a short-term patent has a maximum term of protection of 8 years.

## Research output

In this publication, *research output* covers the higher education institutions' overall creative output not directly related to teaching during the specified reference period (i.e. 1 July of a year to 30 June of the following year). Items accepted by journals but not yet published within the reference period are not included.

According to the definition set out by the University Grants Committee (UGC), *research output categories* generally include: scholarly books, monographs and chapters; journal publications; conference papers; creative and literary works, consulting reports and case studies; patents, agreement, assignment and companies.

*Number of items of research output* refers to the number of publications, reports, designs, performance, exhibitions, etc. For written works, designs, patents, and similar items, co-authorship are also included, and the counting rule is to pro-rata according to the number of authors. For example, a paper with four authors will count as 0.25 for each author. For performances, exhibitions, and similar items, each participant will count as "1". For instance, three artists participating in an exhibition or three actors participating in a play will count as "3". Research output of both academic and research staff is covered. Starting from 2000/01, research output of research postgraduate students is also covered.

## High technology products

The classification of high technology products is drawn up with reference to the international standards promulgated by the OECD. According to the classification drawn up by the OECD Secretariat in collaboration with the Statistics Office of European Commission (Eurostat), high technology products are the most technology-intensive products, which include aerospace; office machines and automatic data processing machines; telecommunications and sound recording and reproducing apparatus and equipment; medicinal and pharmaceutical products; scientific instruments; electrical machinery; chemical materials and products; non-electrical machinery; and arms and ammunition. As the last category (i.e. arms and ammunition) is insignificant in the economy of Hong Kong, it is not included in the coverage of this publication.

## Information Technology

*Electronic means* refer to the processing and transmission of digitized data, which are transmitted through electronic media such as the Internet and designated private network.

**個人電腦** 是指為個人使用而設的電腦，包括桌面電腦，便攜式電腦／筆記簿型電腦和個人數碼助理。不包括伺服器及用於主機或小型電腦的工作站和終端機。把個人電腦接駁一起可組成區域網絡或廣域網絡系統。

**網頁** 是一種可在互聯網上開啓的電子文件，提供文字、圖像或多媒體形式的資訊。

**網站** 是一組以本頁為首頁的相關網頁。每一網站通常都有一個獨一無二的網上地址，以供用戶尋找所需的首網頁。

機構單位如有透過電子途徑確認整個預訂或購買過程，便會視為有 *透過電子途徑預訂或購買貨品、服務或資料*。

網上瀏覽資料亦視為 *透過電子途徑獲取貨品、服務或資料*。至於能透過電子途徑獲取貨品，就只限可以電子途徑傳遞的產品，如套裝軟件及歌曲。

若機構單位有提供並接納完全透過電子途徑預訂或購買其貨品、服務或資料，則會視為有 *透過電子途徑售賣其貨品、服務或資料*。除一般透過互聯網、電話等電子途徑售賣貨品、服務或資料外，亦包括如機構單位根據與客戶訂立的協議，當機構單位透過電子途徑得悉客戶某產品的存貨量降低至某水平時即自動遞送該產品予客戶，供其補充存貨。

把有關機構單位或其售賣產品的資料放在互聯網上亦視為 *有透過電子途徑遞送貨品、服務或資料*。

## 其他有關刊物

*工商業創新活動按年統計調查報告 (年刊)*

*資訊科技在工商業的使用情況和普及程度統計調查報告 (年刊)*

*主題性住戶統計調查第二、第六、第十、第十五及第二十號報告書：資訊科技的使用情況和普及程度*

*Personal computer* refers to a computer designed for individual use. Personal computer includes desktop computer, laptop/notebook computer and Personal Digital Assistant. Servers, workstations and terminals of mainframe or minicomputer are not included. Personal computers may be connected to form a Local Area Network (LAN) or Wide Area Network (WAN) system.

*Web page* is an electronic document accessible in the Internet, which provides information in a textual, graphical or multimedia format.

*Web site* is a related collection of Web pages that includes a beginning page called a home page. A Web site has an address (often unique) to facilitate the users to get their intended home page.

An establishment is considered to have *ordered or purchased goods, services or information through electronic means* if the confirmation of order or purchase is completely done through electronic means.

Browsing of information on the Internet is also considered as *receiving information through electronic means*. Goods received through electronic means are only restricted to products which could be transmitted through electronic means, such as software packages and songs.

An establishment is considered to have *sold their goods, services or information through electronic means* if they offered and accepted orders or purchases that were placed completely through electronic means. Apart from the sales of goods, services or information through electronic means such as the Internet, telephone, etc., this should include cases where an establishment, in accordance with an agreement with its client, automatically delivers certain product to the client for replenishment of stock when the establishment learns, through electronic means, that the stock kept by the client falls to a certain level.

Placing information on the Internet about an establishment or the products sold is considered to have *delivered their goods, services or information through electronic means*.

## Further References

*Report on Survey of Innovation Activities in the Business Sector (Annual)*

*Report on Survey on Information Technology Usage and Penetration in the Business Sector (Annual)*

*Thematic Household Survey Reports No. 2, 6, 10, 15 and 20 : Information Technology Usage and Penetration*

## 6.1 按機構類別和研究及發展活動主要範疇<sup>(1)</sup>劃分的研究及發展開支<sup>(2)</sup> Research and Development (R&D) Expenditure<sup>(2)</sup> by Sector and Broad Field of R&D Activity<sup>(1)</sup>

百萬元  
\$ million

機構類別 / 研究及發展活動主要範疇	Sector/broad field of R&D activity	1998	1999	2000	2001	2002	2003
<b>工商機構</b>	<b>Business</b>						
自然科學及工程科技	Natural sciences and engineering	-	-	-	1,622.6	2,456.6	3,530.8
社會科學及人文學科	Social sciences and humanities	-	-	-	460.3	49.2	14.3
小計 <sup>(3)</sup>	Sub-total (BERD) <sup>(3)</sup>	1,598.6	1,407.7	1,117.5	2,082.9	2,505.8	3,545.1
<b>高等教育機構<sup>(4)</sup></b>	<b>Higher education<sup>(4)</sup></b>						
自然科學及工程科技	Natural sciences and engineering	2,585.1	2,849.2	3,287.1	3,209.5	3,244.2	3,293.0
社會科學及人文學科	Social sciences and humanities	1,327.2	1,467.7	1,702.1	1,637.0	1,556.5	1,503.2
小計 <sup>(3)</sup>	Sub-total (HERD) <sup>(3)</sup>	3,912.3	4,316.9	4,989.2	4,846.6	4,800.7	4,796.2
<b>政府機構<sup>(5)</sup></b>	<b>Government<sup>(5)</sup></b>						
自然科學及工程科技	Natural sciences and engineering	65.3	118.2	80.3	116.1	180.2	154.0
社會科學及人文學科	Social sciences and humanities	26.3	42.7	31.4	41.7	57.0	53.5
小計 <sup>(3)</sup>	Sub-total (GOVERD) <sup>(3)</sup>	91.6	160.8	111.8	157.8	237.1	207.5
<b>所有機構</b>	<b>All Sectors</b>						
自然科學及工程科技	Natural sciences and engineering	-	-	-	4,948.1	5,881.0	6,977.7
社會科學及人文學科	Social sciences and humanities	-	-	-	2,139.1	1,662.6	1,571.0
總計 <sup>(3)(6)</sup>	Total (GERD) <sup>(3)(6)</sup>	5,602.5 (0.43%)	5,885.4 (0.46%)	6,218.4 (0.47%)	7,087.3 (0.55%)	7,543.6 (0.59%)	8,548.8 (0.69%) <sup>@</sup>

註釋： 括號內數字代表研究及發展活動開支相對本地生產總值的百分比。

(1) 就高等教育機構及政府機構而言，以研究及發展活動主要範疇劃分的研究及發展開支是按該等機構中的各學系及部門工作的性質，約分為兩類研究及發展活動主要範疇。

(2) 在二零零零年以前，研究及發展開支是指內部研究及發展開支加機構以外研究及發展的開支，再減去申報單位根據合約協議在申報機構內為其他機構進行的研究及發展活動的開支。由二零零零年統計年份開始，研究及發展開支是以進行者的內部研究及發展開支為編製基礎。內部研究及發展開支，是指由申報單位的直屬僱員在申報單位內為申報單位或根據合約協議為其他機構進行的研究及發展活動的開支，而不論資金來源為何。所以，二零零零年及以後個別機構類別的研究及發展開支統計數據不能與前數年的數據作嚴格比較。

(3) 本地研究及發展總開支是全面計算一個國家或地區的研究及發展活動的數量，涵蓋下列機構類別的研究及發展開支：工商機構用於研究及發展的開支、高等教育機構用於研究及發展的開支及政府機構用於研究及發展的開支。

(4) 數字只包括透過大學教育資助委員會資助的八間高等教育院校。高等教育機構的財政年度由每年的七月至翌年的六月。

(5) 「政府機構」涵蓋政府各決策局與部門及半官方機構。

(6) 政府統計處在二零零五年八月中完成一項工作，就是估計香港國民經濟核算統計數字時，採用最新國際指引處理由銀行所提供的金融中介服務。由於這項統計發展，載於本表內的數字已作出修訂。有關詳情，請參閱載於本刊第386頁的「採用最新國際指引處理金融中介服務」段落。

Notes: Figures in brackets represent the percentage of R&D expenditure to GDP.

(1) For the higher education and government sectors, the R&D expenditure by broad field of R&D activity is approximated by classifying individual departments into two broad fields of R&D activity according to their nature of work.

(2) Before 2000, R&D expenditure refers to in-house R&D expenditure plus extramural R&D expenditure minus expenditure on R&D activities performed within the reporting unit for other organisations under a contractual arrangement. Starting from reference year 2000, R&D expenditure is compiled based on the performer's in-house R&D expenditure, which refers to expenditure on R&D activities performed within the reporting unit by its direct employees for either the reporting unit or for other organisations under a contractual arrangement, regardless of the source of funds. Hence, statistics on the R&D expenditure for individual sectors in 2000 and after are not strictly comparable with that of previous years.

(3) GERD is a comprehensive measure of R&D activity in a country or territory and it covers the following sectoral R&D expenditure: business expenditure on R&D (BERD), higher education expenditure on R&D (HERD); and government expenditure on R&D (GOVERD).

(4) The figures covered only the 8 UGC-funded higher education institutions. The financial year of the higher education sector starts in July of a year and ends in June of the following year.

(5) "Government sector" here covers both government bureaux/departments and quasi-government organisations.

(6) The Census and Statistics Department completed an exercise to implement the latest international guidelines on dealing with financial intermediation services produced by banks in the estimation of national accounts statistics of Hong Kong in mid-August 2005. As a result of this statistical development, figures presented in this table were revised. Please refer to paragraphs under "Implementation of the Latest International Guidelines on Dealing with Financial Intermediation Services Statistics" on page 386 for details.

資料來源： 政府統計處科技統計組  
(查詢電話：2887 9634)

Source: Science and Technology Statistics Section,  
Census and Statistics Department  
(Enquiry Telephone No.: 2887 9634)

## 6.2 按機構類別及開支類別劃分的研究及發展開支<sup>(1)</sup>

### Research and Development (R&D) Expenditure<sup>(1)</sup> by Sector and Type of Expenditure

		百萬元 \$ million					
機構類別 / 開支類別	Sector/type of expenditure	1998	1999	2000	2001	2002	2003
工商機構	Business						
研究及發展資本開支	R&D capital expenditure	31.4	196.0	155.9	402.2	417.7	408.0
研究及發展經常開支	R&D current expenditure	1,567.2	1,211.7	961.6	1,680.6	2,088.1	3,137.1
小計 <sup>(2)</sup>	Sub-total (BERD) <sup>(2)</sup>	1,598.6	1,407.7	1,117.5	2,082.9	2,505.8	3,545.1
高等教育機構 <sup>(3)</sup>	Higher education <sup>(3)</sup>						
研究及發展資本開支	R&D capital expenditure	231.0	284.2	326.5	270.3	268.7	218.8
研究及發展經常開支	R&D current expenditure	3,681.2	4,032.8	4,662.7	4,576.3	4,532.0	4,577.4
小計 <sup>(2)</sup>	Sub-total (HERD) <sup>(2)</sup>	3,912.3	4,316.9	4,989.2	4,846.6	4,800.7	4,796.2
政府機構 <sup>(4)</sup>	Government <sup>(4)</sup>						
研究及發展資本開支	R&D capital expenditure	14.3	31.9	14.0	21.0	31.4	23.5
研究及發展經常開支	R&D current expenditure	77.3	129.0	97.8	136.8	205.8	184.0
小計 <sup>(2)</sup>	Sub-total (GOVERD) <sup>(2)</sup>	91.6	160.8	111.8	157.8	237.1	207.5
所有機構	All Sectors						
研究及發展資本開支	R&D capital expenditure	276.7	512.0	496.4	693.5	717.8	650.2
研究及發展經常開支	R&D current expenditure	5,325.7	5,373.5	5,722.0	6,393.7	6,825.8	7,898.5
總計 <sup>(2)</sup>	Total (GERD) <sup>(2)</sup>	5,602.5	5,885.4	6,218.4	7,087.3	7,543.6	8,548.8

註釋： (1) 在二零零零年以前，研究及發展開支是指內部研究及發展開支加機構以外研究及發展的開支，再減去申報單位根據合約協議在申報機構內為其他機構進行的研究及發展活動的開支。由二零零零年統計年份開始，研究及發展開支是以進行者的內部研究及發展開支為編製基礎。內部研究及發展開支，是指由申報單位的直屬僱員在申報單位內為申報單位或根據合約協議為其他機構進行的研究及發展活動的開支，而不論資金來源為何。所以，二零零零年及以後個別機構類別的研究及發展開支統計數據不能與前數年的數據完全比較。

(2) 本地研究及發展總開支是全面計算一個國家或地區的研究及發展活動的數量，涵蓋下列機構類別的研究及發展開支：工商機構用於研究及發展的開支、高等教育機構用於研究及發展的開支及政府機構用於研究及發展的開支。

(3) 數字只包括透過大學教育資助委員會資助的八間高等教育院校。高等教育機構的財政年度由每年的七月至下一年的六月。

(4) 「政府機構」涵蓋政府各決策局與部門及半官方機構。

Notes: (1) Before 2000, R&D expenditure refers to in-house R&D expenditure plus extramural R&D expenditure minus expenditure on R&D activities performed within the reporting unit for other organisations under a contractual arrangement. Starting from reference year 2000, R&D expenditure is compiled based on the performer's in-house R&D expenditure, which refers to expenditure on R&D activities performed within the reporting unit by its direct employees for either the reporting unit or for other organisations under a contractual arrangement, regardless of the source of funds. Hence, statistics on the R&D expenditure for individual sectors in 2000 and after are not strictly comparable with that of previous years.

(2) GERD is a comprehensive measure of R&D activity in a country or territory and it covers the following sectoral R&D expenditure: business expenditure on R&D (BERD), higher education expenditure on R&D (HERD); and government expenditure on R&D (GOVERD).

(3) The figures covered only the 8 UGC-funded higher education institutions. The financial year of the higher education sector starts in July of a year and ends in June of the following year.

(4) "Government sector" here covers both government bureaux/departments and quasi-government organisations.

資料來源：政府統計處科技統計組  
(查詢電話：2887 9634)

Source: Science and Technology Statistics Section,  
Census and Statistics Department  
(Enquiry Telephone No.: 2887 9634)



### 6.3 按機構類別及職業類別劃分的研究及發展人員數目<sup>(1)</sup>

#### Number of Research and Development (R&D) Personnel<sup>(1)</sup> by Sector by Type of Occupation

機構類別 / 職業類別	Sector/type of occupation	1998	1999	2000	2001	2002	2003
工商機構	Business						
研究員	Researchers	1 131	1 679	1 360	2 236	3 142	5 004
技術員	Technicians	1 064	890	911	678	1 023	1 606
其他輔助人員	Other supporting staff	555	648	361	380	395	842
小計	Sub-total	2 750	3 216	2 633	3 294	4 560	7 452
高等教育機構 <sup>(2)</sup>	Higher education <sup>(2)</sup>						
研究員	Researchers	5 597	6 146	6 247	6 766	7 285	8 235
技術員	Technicians	305	351	385	400	412	434
其他輔助人員	Other supporting staff	192	207	277	290	272	326
小計	Sub-total	6 094	6 704	6 909	7 456	7 969	8 995
政府機構	Government						
研究員	Researchers	91	97	121	147	212	258
技術員	Technicians	49	61	78	84	97	98
其他輔助人員	Other supporting staff	37	41	61	60	52	60
小計	Sub-total	178	198	260	291	361	417
所有機構	All Sectors						
研究員	Researchers	6 819	7 922	7 728	9 149	10 639	13 497
技術員	Technicians	1 418	1 302	1 374	1 162	1 532	2 138
其他輔助人員	Other supporting staff	784	896	699	730	719	1 228
總計	Total	9 022	10 118	9 802	11 041	12 890	16 864

註釋： (1) 相當於全日制的人數。  
 (2) 高等教育機構研究及發展人員數字包括大學教育資助委員會資助的八間高等教育院校的「與研究有關的人員」及全日制「研究課程研究生」。「與研究有關的人員」是指用了80%或以上的工作時間進行與研究有關工作的員工。

Notes: (1) Number in full-time equivalent.  
 (2) R&D personnel figures in the higher education sector cover "research related staff" and full-time "research postgraduate students" of the 8 higher education institutions funded through the UGC. "Research related staff" refers to staff having devoted 80% or more of their time to research related activities.

資料來源：政府統計處科技統計組  
 (查詢電話：2887 9634)

Source: Science and Technology Statistics Section,  
 Census and Statistics Department  
 (Enquiry Telephone No.: 2887 9634)

## 6.4 按科技範圍劃分的創新及科技基金資助的研究及發展、創新及科技提升項目撥款 Funding for Research and Development, Innovation and Technology Upgrading Projects through the Innovation and Technology Fund by Technology Area

科技範圍	Technology area	2000	2001	2002	2003	2004
生物科技	Biotechnology					
項目數量	Number of projects	14	10	12	14	10
批出金額 (百萬元)	Approved amount (\$ million)	32.4	13.2	60.3	34.0	22.2
中醫藥	Chinese medicine					
項目數量	Number of projects	12	2	2	2	2
批出金額 (百萬元)	Approved amount (\$ million)	40.7	6.1	4.0	3.9	1.0
電機及電子	Electrical and electronics					
項目數量	Number of projects	19	23	26	41	38
批出金額 (百萬元)	Approved amount (\$ million)	90.4	43.1	109.9	128.3	83.8
環境科技	Environmental technology					
項目數量	Number of projects	14	1	0	7	6
批出金額 (百萬元)	Approved amount (\$ million)	27.4	6.0	0.4	5.6	11.5
資訊科技	Information technology					
項目數量	Number of projects	42	40	28	67	50
批出金額 (百萬元)	Approved amount (\$ million)	69.0	81.4	52.8	241.2	99.9
製造科技	Manufacturing technology					
項目數量	Number of projects	24	10	16	26	24
批出金額 (百萬元)	Approved amount (\$ million)	34.6	16.6	42.7	70.8	27.0
材料科學	Materials science					
項目數量	Number of projects	6	3	4	7	1
批出金額 (百萬元)	Approved amount (\$ million)	7.0	9.1	4.0	8.7	1.8
納米科技	Nanotechnology					
項目數量	Number of projects	0	3	5	3	0
批出金額 (百萬元)	Approved amount (\$ million)	0.0	16.1	33.9	72.6	0.0
其他	Others					
項目數量	Number of projects	7	4	8	3	32
批出金額 (百萬元)	Approved amount (\$ million)	21.3	7.9	19.2	13.0	15.2
總計	Total					
項目數量	Number of projects	138	96	101	170	163
批出金額 (百萬元)	Approved amount (\$ million)	322.8	199.4	327.2	578.2	262.5

資料來源：創新科技署  
(查詢電話：2737 2229)

Source: Innovation and Technology Commission  
(Enquiry Telephone No.: 2737 2229)

## 6.5 按專利申請類別劃分在香港申請的專利數目 Number of Patent Applications in Hong Kong by Type of Patent Application

專利申請類別	Type of patent application	1994	1999	2000	2001	2002	2003	2004
標準專利申請	Standard patent applications	-	6 040	8 295	8 914	9 130	9 102	10 005
短期專利申請	Short-term patent applications	-	175	274	312	333	398	416
根據已廢除的《專利權註冊條例》提出的專利申請	Patents applications filed under the repealed Registration of Patents Ordinance	1 640	-	-	-	-	-	-
總計 <sup>(1)</sup>	Total <sup>(1)</sup>	1 640	6 215	8 569	9 226	9 463	9 500	10 421

註釋： (1) 現行的《專利條例》在一九九七年六月二十七日開始生效。

Note : (1) The existing Patents Ordinance came into force on 27 June 1997.

資料來源： 知識產權處  
(查詢電話：2961 6901)

Source : Intellectual Property Department  
(Enquiry Telephone No.: 2961 6901)

## 6.6 按專利類別劃分在香港獲批予的專利數目 Number of Patents Granted in Hong Kong by Type of Patent

專利類別	Type of patent	1994	1999	2000	2001	2002	2003	2004
標準專利	Standard patent	-	2 502	2 737	1 146	2 176	3 075	4 242
短期專利	Short-term patent	-	117	233	271	265	335	329
根據已廢除的《專利權註冊條例》註冊的專利申請	Patents registered under the repealed Registration of Patents Ordinance	1 500	-	-	-	-	-	-
總計 <sup>(1)</sup>	Total <sup>(1)</sup>	1 500	2 619	2 970	1 417	2 441	3 410	4 571

註釋： (1) 現行的《專利條例》在一九九七年六月二十七日開始生效。

Note : (1) The existing Patents Ordinance came into force on 27 June 1997.

資料來源： 知識產權處  
(查詢電話：2961 6901)

Source : Intellectual Property Department  
(Enquiry Telephone No.: 2961 6901)

## 6.7 按主要科目範圍劃分的大學教育資助委員會資助的高等教育機構<sup>(1)</sup>的研究成果數目 Number of Research Output of University Grants Committee-funded Higher Education Institutions<sup>(1)</sup> by Broad Subject Area

主要科目範圍	Broad subject area	1993/94	1998/99	1999/2000	2000/01	2001/02+	2002/03	2003/04#
生物學及醫學	Biology and medicine	3 070	4 900	5 336	6 149	5 377	5 306	6 057
自然科學	Physical sciences	1 092	1 910	1 951	2 649	2 270	2 321	2 439
工程學	Engineering	2 495	4 829	5 234	6 644	5 416	5 738	6 287
人文學科、社會科學及商科	Humanities, social sciences and business studies	6 484	9 247	10 570	11 238	8 466	8 263	8 624
所有科目範圍	All subject areas	13 141	20 886	23 091	26 680	21 530	21 628	23 407

註釋： 統計期為當年七月一日至翌年六月三十日。

Notes : The reference period refers to 1 July of a year to 30 June of the following year.

(1) 數字只包括透過大學教育資助委員會資助的八間高等教育院校。香港教育學院自一九九六年七月一日起成為大學教育資助委員會資助院校。

(1) The figures covered only the 8 higher education institutions funded through the University Grants Committee (UGC). The Hong Kong Institute of Education came under the aegis of the UGC with effect from 1 July 1996.

+ 由二零零一/零二年度開始採納新的研究成果分類。因此，二零零一/零二年度及以後的數字不能與較早年份的數字作嚴格比較。

+ New classification of research output category was adopted as from 2001/02. Figures from 2001/02 onwards are therefore not strictly comparable to those of earlier years.

資料來源： 大學教育資助委員會  
(查詢電話：2844 9919)

Source : University Grants Committee  
(Enquiry Telephone No.: 2844 9919)

## 6.8 按產品類別劃分的高科技產品進口貨值 Value of Imports of High Technology Products by Product Category

產品類別	Product category	1994	1999	2000	2001	2002	2003	2004
電訊及聲音收錄及重播器具及設備	Telecommunications and sound recording and reproducing	120,454	175,118	251,284	247,975	281,420	333,519	449,422
辦公室機器及自動資料處理機	Office machines and automatic data processing machines	39,934	95,423	124,455	125,878	135,232	163,920	185,942
科學儀器	Scientific instruments	13,106	26,224	32,065	35,443	25,077	28,215	31,133
電動機械設備	Electrical machinery	7,468	11,463	17,265	13,965	15,908	20,045	29,683
航天設備	Aerospace	3,297	10,768	9,698	19,756	9,174	17,055	17,504
化學材料及產品	Chemical materials and products	5,043	3,944	4,081	3,399	3,725	3,867	3,978
非電動機械設備	Non-electrical machinery	2,661	2,022	3,272	2,974	2,603	2,979	3,633
醫療及藥用產品	Medicinal and pharmaceutical products	4,005	2,800	2,265	1,838	1,869	1,884	1,880
總計	Total	195,968	327,763	444,384	451,227	475,007	571,484	723,176

資料來源： 政府統計處科技統計組  
(查詢電話：2887 9634)

Source : Science and Technology Statistics Section,  
Census and Statistics Department  
(Enquiry Telephone No.: 2887 9634)

百萬元  
\$ million

## 6.9 按產品類別劃分的港產高科技產品出口貨值

### Value of Domestic Exports of High Technology Products by Product Category

		百萬元 \$ million							
產品類別	Product category	1994	1999	2000	2001	2002	2003	2004	
電訊及聲音收錄及重播器具及設備	Telecommunications and sound recording and reproducing apparatus and equipment	18,192	20,495	25,496	19,755	15,548	9,914	11,891	
辦公室機器及自動資料處理機	Office machines and automatic data processing machines	15,523	6,357	5,449	3,757	2,853	2,118	1,995	
科學儀器	Scientific instruments	2,810	5,891	7,391	4,104	1,337	951	1,085	
非電動機械設備	Non-electrical machinery	530	516	1,043	574	572	647	946	
電動機械設備	Electrical machinery	853	568	666	361	398	392	458	
醫療及藥用產品	Medicinal and pharmaceutical products	106	85	160	250	233	318	266	
化學材料及產品	Chemical materials and products	384	206	178	184	82	64	50	
航天設備	Aerospace	3	5	4	2	2	4	3	
總計	Total	38,402	34,123	40,386	28,987	21,025	14,408	16,695	

資料來源：政府統計處科技統計組  
(查詢電話：2887 9634)

Source : Science and Technology Statistics Section,  
Census and Statistics Department  
(Enquiry Telephone No.: 2887 9634)

## 6.10 按產品類別劃分的高科技產品轉口貨值

### Value of Re-exports of High Technology Products by Product Category

		百萬元 \$ million							
產品類別	Product category	1994	1999	2000	2001	2002	2003	2004	
電訊及聲音收錄及重播器具及設備	Telecommunications and sound recording and reproducing apparatus and equipment	59,693	111,943	163,903	171,894	207,638	266,077	345,988	
辦公室機器及自動資料處理機	Office machines and automatic data processing machines	29,948	82,866	101,352	109,244	124,690	159,178	185,233	
科學儀器	Scientific instruments	9,309	22,360	28,625	33,847	26,840	30,683	34,649	
電動機械設備	Electrical machinery	4,889	8,317	13,441	12,234	16,389	21,359	30,025	
航天設備	Aerospace	251	2,082	1,735	2,914	5,153	8,518	9,528	
化學材料及產品	Chemical materials and products	4,070	3,355	3,437	3,114	3,071	3,187	3,503	
非電動機械設備	Non-electrical machinery	906	1,410	1,979	1,977	2,475	2,461	3,152	
醫療及藥用產品	Medicinal and pharmaceutical products	3,587	2,636	1,929	1,752	1,710	1,477	1,552	
總計	Total	112,654	234,969	316,402	336,976	387,967	492,940	613,631	

資料來源：政府統計處科技統計組  
(查詢電話：2887 9634)

Source : Science and Technology Statistics Section,  
Census and Statistics Department  
(Enquiry Telephone No.: 2887 9634)

## 6.11 按年齡 / 教育程度 / 經濟活動身分劃分的二零零零年至二零零四年曾使用個人電腦 / 互聯網服務的十歲及以上人士數目

	2000			2001			2002		
	人數 Number of persons (‘000)	百分比 %	比率+ Rate+ (%)	人數 Number of persons (‘000)	百分比 %	比率+ Rate+ (%)	人數 Number of persons (‘000)	百分比 %	比率+ Rate+ (%)
曾使用個人電腦的十歲及以上人士									
年齡組別									
10 - 14	303.6	11.5	72.8	390.2	12.9	90.8	414.7	12.7	96.2
15 - 24	713.9	27.0	78.9	806.7	26.7	88.0	823.2	25.2	92.3
25 - 34	755.3	28.6	65.0	810.9	26.9	73.6	830.8	25.4	76.2
35 - 44	633.0	24.0	44.5	705.6	23.4	52.0	792.3	24.2	58.4
45 - 54	194.4	7.4	20.2	253.3	8.4	26.2	317.3	9.7	31.2
55 - 64	35.0	1.3	6.6	44.2	1.5	8.8	71.3	2.2	13.8
65	4.4	0.2	0.6	8.9	0.3	1.2	20.8	0.6	2.8
合計	2 639.7	100.0	43.1	3 020.0	100.0	50.3	3 270.3	100.0	54.0
教育程度									
未受教育 / 幼稚園 / 小學	166.8	6.3	8.4	268.7	8.9	14.3	308.9	9.4	17.0
中學 / 預科	1 727.0	65.4	52.3	1 941.5	64.3	60.0	2 002.7	61.2	62.6
專上教育	745.9	28.3	89.5	809.8	26.8	91.1	958.7	29.3	92.8
合計	2 639.7	100.0	43.1	3 020.0	100.0	50.3	3 270.3	100.0	54.0
經濟活動身分									
從事經濟活動	1 795.4	68.0	51.1	2 027.9	67.1	57.8	2 173.5	66.5	61.5
非從事經濟活動	844.3	32.0	32.3	992.1	32.9	39.7	1 096.8	33.5	43.5
學生	714.3	27.1	81.6	807.3	26.7	93.3	860.9	26.3	97.5
退休人士	13.0	0.5	1.6	19.0	0.6	2.6	35.3	1.1	5.3
料理家務者	110.1	4.2	12.4	129.3	4.3	18.0	186.2	5.7	21.1
其他	7.0	0.3	15.4	36.6	1.2	20.3	14.5	0.4	16.5
合計	2 639.7	100.0	43.1	3 020.0	100.0	50.3	3 270.3	100.0	54.0
曾使用互聯網服務的十歲及以上人士									
年齡組別									
10 - 14	179.9	9.7	43.1	341.2	13.1	79.4	387.5	13.3	89.9
15 - 24	583.4	31.4	64.5	743.0	28.6	81.1	795.1	27.2	89.2
25 - 34	559.7	30.2	48.1	717.1	27.6	65.1	753.9	25.8	69.1
35 - 44	402.4	21.7	28.3	574.0	22.1	42.3	659.3	22.6	48.6
45 - 54	111.1	6.0	11.5	189.8	7.3	19.6	254.3	8.7	25.0
55 - 64	17.1	0.9	3.2	29.8	1.1	6.0	54.3	1.9	10.5
65	1.7	0.1	0.2	6.2	0.2	0.8	14.4	0.5	1.9
合計	1 855.2	100.0	30.3	2 601.3	100.0	43.3	2 918.8	100.0	48.2
教育程度									
未受教育 / 幼稚園 / 小學	66.6	3.6	3.3	207.4	8.0	11.1	263.1	9.0	14.4
中學 / 預科	1 135.2	61.2	34.4	1 621.5	62.3	50.1	1 736.9	59.5	54.3
專上教育	653.4	35.2	78.5	772.4	29.7	86.9	918.8	31.5	89.0
合計	1 855.2	100.0	30.3	2 601.3	100.0	43.3	2 918.8	100.0	48.2
經濟活動身分									
從事經濟活動	1 251.6	67.5	35.6	1 732.8	66.6	49.4	1 909.7	65.4	54.1
非從事經濟活動	603.6	32.5	23.1	868.4	33.4	34.8	1 009.1	34.6	40.0
學生	532.3	28.7	60.8	733.3	28.2	84.7	824.2	28.2	93.4
退休人士	5.9	0.3	0.7	13.4	0.5	1.8	27.5	0.9	4.1
料理家務者	60.4	3.3	6.8	91.5	3.5	12.7	144.9	5.0	16.5
其他	5.0	0.3	11.2	30.2	1.2	16.8	12.4	0.4	14.2
合計	1 855.2	100.0	30.3	2 601.3	100.0	43.3	2 918.8	100.0	48.2

註釋： 數字是來自二零零零年一月至三月、二零零一年四月至六月、二零零二年五月至七月、二零零三年五月至八月及二零零四年六月至八月進行的一項有關資訊科技的使用情況和普及程度的住戶統計調查，並指在統計前十二個月內曾使用個人電腦 / 互聯網服務的十歲及以上人士數目。

+ 在個別年齡 / 教育程度 / 經濟活動身分組別中佔所有十歲及以上人士的百分比。以所有十至十四歲的人士為例，根據二零零零年的住戶統計調查所得，分別有72.8% 及43.1%在統計前十二個月內曾使用個人電腦和互聯網服務。

資料來源：政府統計處社會統計調查組（查詢電話：2887 5103）

## Persons Aged 10 and Over Having Used Personal Computer/ Internet Service by Age/Educational Attainment/Economic Activity Status, 2000 to 2004

2003			2004			
人數 Number of persons (‘000)	百分比 %	比率+ Rate+ (%)	人數 Number of persons (‘000)	百分比 %	比率+ Rate+ (%)	
						Persons Aged 10 and Over Having Used Personal Computer
						Age group
422.2	12.2	96.3	418.2	11.4	98.0	10 – 14
833.3	24.1	94.3	852.0	23.2	95.8	15 – 24
858.6	24.8	79.6	892.4	24.3	85.0	25 – 34
856.6	24.7	62.9	908.9	24.8	68.4	35 – 44
388.5	11.2	36.1	449.2	12.2	40.3	45 – 54
87.9	2.5	16.2	117.8	3.2	20.6	55 – 64
17.2	0.5	2.2	31.3	0.9	4.0	65
3 464.4	100.0	56.2	3 669.7	100.0	59.5	Overall
						Educational attainment
314.1	9.1	17.6	311.4	8.5	18.2	No schooling/kindergarten/primary
2 379.4	68.7	67.4	2 303.7	62.8	69.0	Secondary/matriculation
770.9	22.3	91.6	1 054.6	28.7	94.3	Tertiary
3 464.4	100.0	56.2	3 669.7	100.0	59.5	Overall
						Economic activity status
2 328.5	67.2	64.6	2 495.3	68.0	68.6	Economically active
1 135.9	32.8	44.4	1 174.4	32.0	46.4	Economically inactive
883.2	25.5	97.2	862.8	23.5	98.5	Students
36.7	1.1	4.5	48.0	1.3	9.0	Retired persons
200.7	5.8	26.0	250.9	6.8	24.8	Home-makers
15.3	0.4	22.8	12.7	0.3	11.6	Others
3 464.4	100.0	56.2	3 669.7	100.0	59.5	Overall
						Persons Aged 10 and Over Having Used Internet Service
						Age group
401.7	12.5	91.6	406.2	11.7	95.2	10 – 14
812.3	25.3	91.9	835.5	24.0	94.0	15 – 24
810.0	25.2	75.1	857.4	24.6	81.7	25 – 34
773.4	24.1	56.8	852.0	24.5	64.1	35 – 44
327.1	10.2	30.4	404.8	11.6	36.3	45 – 54
74.6	2.3	13.8	100.3	2.9	17.5	55 – 64
13.7	0.4	1.8	23.6	0.7	3.0	65
3 212.8	100.0	52.2	3 479.7	100.0	56.4	Overall
						Educational attainment
272.2	8.5	15.2	282.3	8.1	16.5	No schooling/kindergarten/primary
2 192.5	68.2	62.1	2 160.0	62.1	64.7	Secondary/matriculation
748.1	23.3	88.9	1 037.3	29.8	92.7	Tertiary
3 212.8	100.0	52.2	3 479.7	100.0	56.4	Overall
						Economic activity status
2 143.8	66.7	59.5	2 358.9	67.8	64.8	Economically active
1 069.0	33.3	41.8	1 120.8	32.2	44.3	Economically inactive
856.2	26.7	94.2	844.6	24.3	96.4	Students
31.3	1.0	3.9	38.3	1.1	7.2	Retired persons
167.8	5.2	21.7	226.8	6.5	22.4	Home-makers
13.7	0.4	20.5	11.2	0.3	10.1	Others
3 212.8	100.0	52.2	3 479.7	100.0	56.4	Overall

Notes : Figures are based on a Household Survey on Information Technology Usage and Penetration conducted during January to March in 2000, April to June in 2001, May to July in 2002, May to August in 2003 and June to August in 2004. They refer to the number of persons aged 10 and over who had used personal computer/Internet service in the twelve months before enumeration.

+ As a percentage of all persons aged 10 and over in the respective age/educational attainment/economic activity status groups. For example, among all persons aged 10 – 14, 72.8% and 43.1% had used personal computer and Internet service respectively in the twelve months before enumeration based on the Household Survey in 2000.

Source : Social Surveys Section, Census and Statistics Department (Enquiry Telephone No.: 2887 5103)

## 6.12 按行業類別劃分的二零零零年至二零零四年有使用個人電腦、 連接互聯網或有設立網頁／網站的機構單位數目

### Establishments Using Personal Computers, with Internet Connection or Web Pages/Web Sites by Industry Sector, 2000 to 2004

行業類別	Industry sector		在(a)欄的機構單位中			
			Among establishments in column (a)			
			機構單位數目 (a)	機構單位的百分比	有連接互聯網的 機構單位的百分比	有設立網頁／網站 的機構單位的百分比
Number of establishments (a)	% using PCs	% with Internet connection	% with Web pages/ Web sites			
製造業、 電力及燃氣業	Manufacturing, electricity and gas	2000	23 671	48.6	31.6	5.1
		2001	19 999	39.6	27.8	8.0
		2002	20 402	40.7	31.2	7.0
		2003	17 275	52.7	42.0	13.4
		2004	17 481	63.1	54.1	16.2
建造業	Construction	2000	25 377	45.3	24.5	4.8
		2001	24 976	45.8	27.7	3.1
		2002	22 959	44.8	36.4	2.4
		2003	25 147	55.6	37.9	9.1
		2004	22 869	49.5	39.3	7.3
批發、零售、 進出口貿易、 飲食及酒店業	Wholesale, retail and import/export trades, restaurants and hotels	2000	176 205	53.1	40.8	7.8
		2001	176 597	49.5	37.2	11.8
		2002	171 508	58.1	45.9	11.9
		2003	165 855	54.6	49.4	14.4
		2004	165 582	59.7	52.5	13.5
運輸、倉庫 及通訊業	Transport, storage and communications	2000	38 030	27.6	18.6	3.3
		2001	36 253	29.2	21.0	3.4
		2002	36 849	30.6	27.4	7.0
		2003	37 220	31.5	26.5	6.6
		2004	36 310	33.7	23.5	6.6
金融、保險、 地產及 商用服務業	Financing, insurance, real estate and business services	2000	47 347	74.5	56.9	10.3
		2001	47 954	76.1	61.5	17.6
		2002	50 784	77.7	66.1	18.6
		2003	48 865	76.6	68.9	14.9
		2004	48 630	82.3	76.9	25.8
社區、社會 及個人 服務業	Community, social and personal services	2000	29 203	43.5	24.6	8.9
		2001	29 152	43.4	32.2	10.3
		2002	30 781	41.4	33.7	15.7
		2003	34 829	50.5	40.7	17.4
		2004	35 257	48.8	37.6	18.4
合計	Overall	2000	339 832	51.5	37.3	7.3
		2001	334 932	49.7	37.2	10.7
		2002	333 283	54.5	44.2	11.8
		2003	329 191	54.8	47.5	13.5
		2004	326 128	58.4	50.4	14.8

註釋： 數字是來自二零零零年三月至六月、二零零一年及二零零二年四月至六月、二零零三年及二零零四年五月至八月進行的「資訊科技在工商業的使用情況和普及程度的按年統計調查」。

Note: Figures are based on the Annual Survey on Information Technology Usage and Penetration in the Business Sector conducted during March to June in 2000, April to June in 2001 and 2002, and May to August in 2003 and 2004.

資料來源： 政府統計處科技統計組  
(查詢電話：2887 5560)

Source: Science and Technology Statistics Section,  
Census and Statistics Department  
(Enquiry Telephone No.: 2887 5560)



### 6.13 按就業人數類別劃分的二零零零年至二零零四年有使用個人電腦、 連接互聯網或有設立網頁 / 網站的機構單位數目

#### Establishments Using Personal Computers, with Internet Connection or Web Pages/Web Sites by Employment Size, 2000 to 2004

就業人數類別	Employment size		在(a)欄的機構單位中			
			Among establishments in column (a)			
			機構單位數目 (a)	有使用個人電腦的 機構單位的百分比	有連接互聯網的 機構單位的百分比	有設立網頁 / 網站 的機構單位的百分比
Number of establishments (a)	% using PCs	% with Internet connection	% with Web pages/ Web sites			
大型	Large	2000	6 153	92.0	77.9	43.2
		2001	5 635	93.4	86.0	57.2
		2002	6 063	94.6	82.6	61.0
		2003	5 836	94.2	85.1	62.4
		2004	6 405	97.4	89.7	67.7
中型	Medium	2000	31 855	78.2	63.1	18.5
		2001	32 507	79.2	64.2	29.1
		2002	38 300	76.6	66.1	31.6
		2003	35 125	87.7	78.2	31.7
		2004	35 060	83.7	76.2	39.2
小型	Small	2000	301 825	47.9	33.8	5.4
		2001	296 790	45.7	33.3	7.8
		2002	288 921	50.7	40.5	8.1
		2003	288 231	50.0	43.0	10.2
		2004	284 663	54.5	46.4	10.6
合計	Overall	2000	339 832	51.5	37.3	7.3
		2001	334 932	49.7	37.2	10.7
		2002	333 283	54.5	44.2	11.8
		2003	329 191	54.8	47.5	13.5
		2004	326 128	58.4	50.4	14.8

註釋：數字是來自二零零零年三月至六月、二零零一年及二零零二年四月至六月、二零零三年及二零零四年五月至八月進行的「資訊科技在工商業的使用情況和普及程度的按年統計調查」。

Note: Figures are based on the Annual Survey on Information Technology Usage and Penetration in the Business Sector conducted during March to June in 2000, April to June in 2001 and 2002, and May to August in 2003 and 2004.

資料來源：政府統計處科技統計組  
(查詢電話：2887 5560)

Source: Science and Technology Statistics Section,  
Census and Statistics Department  
(Enquiry Telephone No.: 2887 5560)

**6.14 按行業類別劃分的二零零零年至二零零四年有透過電子途徑預訂或購買、獲取、售賣或遞送貨品、服務或資料劃分的機構單位數目**  
**Establishments Having Ordered or Purchased, Received, Sold or Delivered Goods, Services or Information through Electronic Means by Industry Sector, 2000 to 2004**

		在(a)欄的機構單位中有透過電子途徑進行以下 不同層面的商業交易的機構單位數目百分比 Among establishments in column (a), % of establishments having performed the following types of business transactions through electronic means					
行業類別	Industry sector	機構單位數目 (a) Number of establishments (a)	預訂或購買 Order or purchase	獲取 Receipt	售賣 Sale	遞送 Delivery	
製造業、 電力及燃氣業	Manufacturing, electricity and gas	2000	23 671	6.1	30.4	0.3	6.7
		2001	19 999	5.3	31.7	0.8	8.1
		2002	20 402	6.1	34.3	1.8	7.4
		2003	17 275	6.0	45.6	1.6	13.5
		2004	17 481	8.7	53.6	1.8	16.4
建造業	Construction	2000	25 377	1.2	25.5	0.0	7.0
		2001	24 976	3.8	31.9	§	4.0
		2002	22 959	2.1	38.5	§	2.4
		2003	25 147	9.8	38.4	§	9.1
		2004	22 869	6.7	44.3	§	7.3
批發、零售、 進出口貿易、 飲食及酒店業	Wholesale, retail and import/export trades, restaurants and hotels	2000	176 205	3.8	38.2	0.3	8.3
		2001	176 597	5.0	40.1	0.9	13.0
		2002	171 508	6.1	46.6	1.2	12.1
		2003	165 855	8.7	53.6	1.2	14.4
		2004	165 582	11.6	55.3	1.1	14.2
運輸、倉庫 及通訊業	Transport, storage and communications	2000	38 030	2.6	16.7	0.1	4.1
		2001	36 253	4.4	24.7	0.6	6.9
		2002	36 849	1.8	25.4	0.6	7.0
		2003	37 220	4.3	35.1	0.5	6.6
		2004	36 310	3.6	31.6	0.4	6.6
金融、保險、 地產及 商用服務業	Financing, insurance, real estate and business services	2000	47 347	11.9	55.0	0.9	11.5
		2001	47 954	13.7	62.8	2.6	21.2
		2002	50 784	15.5	67.9	4.3	18.6
		2003	48 865	19.1	67.9	1.6	15.6
		2004	48 630	22.4	72.9	2.9	26.0
社區、社會 及個人 服務業	Community, social and personal services	2000	29 203	5.4	23.1	0.4	9.3
		2001	29 152	5.5	33.4	1.2	11.4
		2002	30 781	9.2	35.4	0.1	17.5
		2003	34 829	7.9	43.4	1.0	17.6
		2004	35 257	11.0	42.5	1.1	19.2
合計	Overall	2000	339 832	4.9	35.3	0.3	8.1
		2001	334 932	6.2	40.0	1.1	12.4
		2002	333 283	7.1	45.2	1.5	12.1
		2003	329 191	9.6	51.0	1.1	13.6
		2004	326 128	11.7	53.0	1.3	15.3

註釋： 數字是來自二零零零年三月至六月、二零零一年及二零零二年四月至六月、二零零三年及二零零四年五月至八月進行的「資訊科技在工商業的使用情況和普及程度的按年統計調查」。

§ 少於0.05%。

Notes: Figures are based on the Annual Survey on Information Technology Usage and Penetration in the Business Sector conducted during March to June in 2000, April to June in 2001 and 2002, and May to August in 2003 and 2004.

§ Less than 0.05%.

資料來源：政府統計處科技統計組  
(查詢電話：2887 5560)

Source: Science and Technology Statistics Section,  
Census and Statistics Department  
(Enquiry Telephone No.: 2887 5560)

**6.15 按就業人數類別劃分的二零零零年至二零零四年有透過電子途徑  
 預訂或購買、獲取、售賣或遞送貨品、服務或資料劃分的機構單位數目  
 Establishments Having Ordered or Purchased, Received, Sold or  
 Delivered Goods, Services or Information through Electronic Means  
 by Employment Size, 2000 to 2004**

		在(a)欄的機構單位中有透過電子途徑進行以下 不同層面的商業交易的機構單位數目百分比 Among establishments in column (a), % of establishments having performed the following types of business transactions through electronic means					
就業人數類別	Employment size	機構單位數目 (a) Number of establishments (a)	預訂或購買 Order or purchase	獲取 Receipt	售賣 Sale	遞送 Delivery	
大型	Large	2000	6 153	18.5	77.2	4.4	44.4
		2001	5 635	26.2	85.1	8.5	62.6
		2002	6 063	28.6	80.7	6.5	61.3
		2003	5 836	27.9	84.7	8.5	62.6
		2004	6 405	32.0	88.1	6.2	67.9
中型	Medium	2000	31 855	10.4	59.1	0.5	18.0
		2001	32 507	13.9	65.1	2.4	31.8
		2002	38 300	12.0	67.6	1.9	31.8
		2003	35 125	15.4	76.2	2.3	32.7
		2004	35 060	23.2	76.7	2.6	40.1
小型	Small	2000	301 825	4.0	32.0	0.2	6.4
		2001	296 790	4.9	36.4	0.8	9.3
		2002	288 921	6.0	41.4	1.3	8.4
		2003	288 231	8.5	47.2	0.8	10.3
		2004	284 663	9.9	49.3	1.0	11.0
合計	Overall	2000	339 832	4.9	35.3	0.3	8.1
		2001	334 932	6.2	40.0	1.1	12.4
		2002	333 283	7.1	45.2	1.5	12.1
		2003	329 191	9.6	51.0	1.1	13.6
		2004	326 128	11.7	53.0	1.3	15.3

註釋：數字是來自二零零零年三月至六月、二零零一年及二零零二年四月至六月、二零零三年及二零零四年五月至八月進行的「資訊科技在工商業的使用情況和普及程度的按年統計調查」。

Notes: Figures are based on the Annual Survey on Information Technology Usage and Penetration in the Business Sector conducted during March to June in 2000, April to June in 2001 and 2002, and May to August in 2003 and 2004.

資料來源：政府統計處科技統計組  
(查詢電話：2887 5560)

Source: Science and Technology Statistics Section,  
Census and Statistics Department  
(Enquiry Telephone No.: 2887 5560)



# 7 土地、樓宇、建造及地產

## Land, Building, Construction and Real Estate

### 概念及定義

#### 樓宇、建造及地產業統計：

*獲批准可動工興建的樓宇* 是指獲屋宇署簽發《同意書》動工興建的樓宇。這種《同意書》是發給私人發展計劃（包括香港房屋協會的計劃）及香港房屋委員會的私人機構參建居屋計劃。

房屋協會、私人機構參建居屋計劃或私人樓宇獲屋宇署簽發佔用許可證後，才算 *落成*。（表 7.6 至表 7.8）

*綜合用途樓宇* 是指部分屬住用而部分屬非住用的樓宇，例如寓所／商業樓宇、住宅／商業樓宇或作教育用途連宿舍的樓宇。

就房屋委員會租住單位和居者有其屋居住單位而言，*獲批准可動工興建* 指房屋委員會批出建築合約予承建商。

*建築地盤* 是指在單一劃定地點，從事一項或多項建造工程的主要工序的地方。它與現有樓宇及建築物進行工程的不同之處，是在地盤範圍內尚未完成的樓宇或建築物仍未獲發「竣工證明書」或「佔用許可證」。

*機構單位* 是指在單一擁有權或控制權下，在單一地點從事一種或主要從事一種經濟活動（即生產貨物或提供服務）的經濟單位。在建造業的情況下，基於實際理由，對單一地點的要求可予放寬。倘在同一管理下有關不同活動或不同地點的個別數字並不齊備，則合併的資料亦予接納。在這情況下，該填報單位視為一個機構單位。

*初次呈交圖則* 是指就一項初次呈交予建築事務監督要求批准圖則的建築工程。*重大修改* 是指經過大規模修改的建築圖則，而這些圖則必須重新接受評估。（表 7.12 至表 7.13）

大廈的「*總樓面面積*」是指每層樓面水平量度所得的建築物外牆以內面積，包括露台和建築物外牆的厚度。

### Concepts and Definitions

#### For building, construction and real estate statistics :

*Buildings with consents to commence work* refer to buildings with consents to commence building works issued by the Buildings Department. Such “consents” are issued to private development projects (including Hong Kong Housing Society’s projects) and Hong Kong Housing Authority’s development projects under the Private Sector Participation Scheme.

A building is said to be *completed* upon the issuance of an Occupation Permit by the Buildings Department in the case of a Housing Society building, Private Sector Participation Scheme building or a private building. (Tables 7.6 to 7.8)

*Composite buildings* refer to buildings that are partly domestic and partly non-domestic such as apartment/commercial buildings, tenement/commercial buildings or educational buildings with dormitory.

*Consents to commence work* for Housing Authority rental flats and Home Ownership Scheme residential flats refers to the award of contracts to a contractor(s) by the Housing Authority.

A *construction site* refers to a demarcated locality where one or more major stages or processes of construction work are being carried on. It differs from an erected building or structure in that the unfinished building or structure relating to the construction site in question has not yet been issued with a Certificate of Completion/Occupation Permit and is as yet not ready for use.

An *establishment* is defined as an economic unit (i.e. a unit engaged in the production of goods or services) which engages, under a single ownership or control, in one or predominantly one kind of economic activity at a single physical location. In the context of construction, the requirement of a single physical location is relaxed for practical purposes. Where separate figures relating to different activities or different locations under the same management are not available, a combined return is accepted and in this case, the reporting unit is treated as an establishment.

*First submission* refers to a building project for which the plans are submitted to the Building Authority for approval for the first time. *Major revision* refers to building plans which have been so extensively revised that they have to be re-assessed. (Tables 7.12 to 7.13)

The *gross floor area of a building* is defined as the area contained within the external walls of the building measured at each floor level, including balconies and thickness of the external walls.

**室內樓面面積** 是指單位內計至外牆及／或間隔牆向內一面的總面積。

**主要承建商** 是指直接與地產發展商或聘用機構簽約承造工程的建築機構，其與分判承建商不同之處，在於後者是指向其他承建商承接合約的建築機構。

**非住宅樓宇** 包括工業樓宇、商業樓宇、酒店、作教育用途的樓宇（不連宿舍）、作醫務衛生用途的樓宇、及其他不用作住宅用途的樓宇。

**地產發展計劃** 是指將土地發展及／或將現有樓宇拆卸重建成新物業作出售或租賃用途。若已開展的發展計劃只涉及建造工程前的籌備工作，則該發展計劃並不視為在積極進行中。

**實用面積** 指由單位外牆外部計至兩個單位之間間隔牆中間的總面積，即是單位內每一部分都包括在內（例如廚房、浴室、露台等），但不包括樓宇內任何公用地方。

**實用樓面面積** 指各層樓面面積總和，但不包括樓梯、公共通道空間、升降機等候處、盥洗室、廁所、廚房、及為該樓宇提供升降機、空調系統、或類似設施而安裝的機械所佔用的空間。

#### 建築設計、測量及工程策劃服務：

##### 僱員薪酬

= 工資及薪金 + 僱員實質利益費用及僱主為僱員提供社會保障的費用

##### 固定資產的買賣淨值

= 添置的固定資產 - 出售的固定資產所得

##### 生產總值

= 服務收入 + 其他收入（利息收入除外）

##### 盈餘總額

= 增加價值 + 利息收入 - 利息支付 - 僱員薪酬

##### 雜項營運開支

= 土地及樓宇的租金、差餉及地租 + 利息支付 + 其他營運開支

##### 就業人數

= 在職東主及在職合夥人人數 + 直接僱員人數

##### 增加價值

= 生產總值 - 雜項物料的消耗，燃料、電力及用水費用及維修保養服務 - 設計與顧問費用支出 - 土地及樓宇的租金、差餉及地租 - 其他營運開支（利息支付除外）

**Internal floor area** refers to the total area inside the flat measured to the internal face of external and/or party walls.

A **main contractor** is one who enters into a contract directly with a property developer or the client party of a project, as distinct from a sub-contractor who obtains the job from another contractor.

**Non-residential buildings** include industrial buildings, commercial buildings, hotels, educational buildings without dormitory, health buildings and other buildings not intended for residential use.

A **real estate development project** is concerned with the development of land and/or redevelopment of existing premises into a new form of property for sale or lease. A development project is not regarded as active if the works that have been initiated relate only to pre-construction preparation.

**Saleable area** refers to the total area inside the flat measured to the outside of external walls and to the centre line of party-walls, i.e. including all parts of the flat (e.g. kitchen, bathroom, balcony, etc.) but excluding any common areas of the building.

**Usable floor area** is defined as the aggregate of the areas of the floor or floors in a storey or a building excluding any staircases, public circulation space, lift landings, lavatories, water-closets, kitchens and any space occupied by machinery for any lift, air-conditioning system or similar service provided for the building.

#### For architectural, surveying and project engineering services :

##### Compensation of employees

= wages and salaries + payments in kind and employer's social security expenditure

##### Gross additions to fixed assets

= acquisitions of fixed assets - proceeds from disposal of fixed assets

##### Gross output

= service income + other incomes (excluding interest income)

##### Gross surplus

= value added + interest income - interest payments - compensation of employees

##### Miscellaneous operating expenses

= rent, rates and government rent for land and buildings + interest payments + other operating expenses

##### Number of persons directly engaged

= number of working proprietors and active business partners + number of direct employees

##### Value added

= gross output - consumption of sundry supplies; fuels, electricity and water; and maintenance services - payments for commission work - rent, rates and government rent for land and buildings - other operating expenses (excluding interest payments)

## 屋宇建造及土木工程業：

*僱員薪酬及付予只供應勞工的分判承建商費用*  
= 直接僱員的薪酬（包括付予操作工人及其他僱員工資及薪金，以及僱員實質利益費用及僱主為僱員提供社會保障的費用） + 付予只供應勞工的分判承建商費用

*固定資產的買賣淨值*  
= 添置的固定資產 - 出售的固定資產所得

*生產總值*  
= 建造工程總值 + 其他收入（利息收入除外）

*盈餘總額*  
= 增加價值 + 利息收入 - 利息支付 - 僱員薪酬及付予只供應勞工的分判承建商費用

*建造工程總值*  
= 主要承建商的所有：（i）建築地盤工程；（ii）小規模新建造工程；和（iii）在現有樓宇及建築物內進行的工程的建造總值 + 分判承建商的所有：（i）建築地盤工程；（ii）小規模新建造工程；和（iii）在現有樓宇及建築物內進行的工程的建造總值

*雜項營運開支*  
= 土地及樓宇的租金、差餉及地租 + 機器及設備租金 + 利息支付 + 其他營運開支

*就業人數*  
= 在職東主、在職合夥人及無酬家屬幫工人數 + 直接僱員人數，包括操作工人及其他僱員人數

*其他業務收益*  
= 利息收入 + 其他收入

*增加價值*  
= 生產總值 - 連工包料的分判承建商費用 - 材料物料的消耗，燃料、電力及用水費用及維修保養服務 - 土地及樓宇的租金、差餉及地租 - 機器及設備租金 - 其他營運開支（利息支付除外）

## 地產發展、租賃、經紀及保養管理服務：

*僱員薪酬*  
= 工資及薪金 + 僱員實質利益費用及僱主為僱員提供社會保障的費用

*固定資產的買賣淨值*  
= 添置的固定資產 - 出售的固定資產所得

## For building and civil engineering construction industry：

*Compensation of employees and payments to labour-only sub-contractors*  
= remunerations to direct employees (comprising wages and salaries to operatives and other employees; and payments in kind and employer's social security expenditure) + payments to labour-only sub-contractors

*Gross additions to fixed assets*  
= acquisitions of fixed assets - proceeds from disposal of fixed assets

*Gross output*  
= gross value of construction work performed + other incomes (excluding interest income)

*Gross surplus*  
= value added + interest income - interest payments - compensation of employees and payments to labour-only sub-contractors

*Gross value of construction work performed*  
= construction work performed as main contractor at (i) construction sites; (ii) other minor new construction work locations; and (iii) erected buildings and structures + construction work performed as sub-contractor at (i) construction sites; (ii) other minor new construction work locations; and (iii) erected buildings and structures

*Miscellaneous operating expenses*  
= rent, rates and government rent for land and buildings + rentals for hiring machinery and equipment + interest payments + other operating expenses

*Number of persons directly engaged*  
= number of working proprietors, active partners and unpaid family workers + number of direct employees, comprising operatives and other employees

*Other business receipts*  
= interest income + other incomes

*Value added*  
= gross output - value of sub-contract work rendered by fee sub-contractors - consumption of materials and supplies; fuels, electricity and water; and maintenance services - rent, rates and government rent for land and buildings - rentals for hiring machinery and equipment - other operating expenses (excluding interest payments)

## For real estate development, leasing, brokerage and maintenance management services：

*Compensation of employees*  
= wages and salaries + payments in kind and employer's social security expenditure

*Gross additions to fixed assets*  
= acquisitions of fixed assets - proceeds from disposal of fixed assets

#### 地產發展計劃的毛利

= 地產發展計劃價值 - 地產發展計劃總支出  
+ 有關地產發展計劃的利息支付

#### 生產總值

= 地產發展計劃的毛利 + 服務及租項收入 +  
其他收入 (利息收入除外)

#### 盈餘總額

= 增加價值 + 利息收入 - 利息支付 (包括  
有關地產發展計劃的利息支付) - 僱員薪酬

#### 雜項營運開支

= 土地及樓宇的租金、差餉及地租 + 利息支  
付 (有關地產發展計劃的利息支付除外) +  
大廈管理費用 + 其他營運開支

#### 就業人數

= 在職東主、在職合夥人及無酬家屬幫工人數  
+ 直接僱員人數

#### 其他業務收益

= 利息收入 + 其他收入

#### 發展計劃的總支出

= 付予承建商費用 + 建築合約價值外另行供  
應的建築材料及裝置 + 建築設計及技術顧問  
費用 + 有關地產發展計劃的利息支付 + 發  
展計劃內其他支出

#### 填報年度內發展計劃累積的價值

=  $\{ [(P_1 - L_1) + (P_2 - L_2)] / 2 \} \times (C_2 - C_1)$ ，其中 P = 發展物業倘完成後的按市  
價值；L = 發展計劃有關地段的按市價值  
；C = 發展計劃已完成的百分比；右下數字  
1 = 填報年度期始；右下數字 2 = 填報年度  
期末。

#### 增加價值

= 生產總值 - 雜項物料的消耗，燃料、電力  
及用水費用及維修保養服務 - 土地及樓宇的  
租金、差餉及地租 - 大廈管理費用 - 其他  
營運開支 (利息支付除外)

載於表 7.3 至表 7.5 內的主要統計數字是根據  
「屋宇建築、建造及地產業按年統計調查」所  
搜集的資料編製而成。

#### 土地統計：

用作特別低價房屋計劃、居者有其屋計劃，以  
及作公用事業、學校、教堂、廟宇、診所、福  
利及某種慈善用途的土地，通常以 *私人協約*  
方式批租。在這些情況下，所收取的地價，由  
向非牟利性質機構收取象徵式地價，以至向公  
用事業收取十足市價不等。

通過拍賣或公開投標而取得的 *地價* 即為該幅  
土地的拍賣/投標價。

#### Gross margin of real estate development projects

= value accrued to project - total project expenses + interest  
payments to finance real estate development projects

#### Gross output

= gross margin of real estate development projects + service  
and rental income + other incomes (excluding interest income)

#### Gross surplus

= value added + interest income - interest payments (including  
interest paid to finance the real estate development projects  
and other activities) - compensation of employees

#### Miscellaneous operating expenses

= rent, rates and government rent for land and buildings +  
interest payments apart from those for financing real estate  
development projects + estate management expenses + other  
operating expenses

#### Number of persons directly engaged

= number of working proprietors, active business partners and  
unpaid family workers + number of direct employees

#### Other business receipts

= interest income + other incomes

#### Total project expenses

= payments to contractors + building materials and fittings  
supplied outside the contract price + architectural design and  
technical consultancy fees + interest payments to finance the  
real estate development projects + other project expenses

#### Value accrued to project during reporting period

=  $\{ [(P_1 - L_1) + (P_2 - L_2)] / 2 \} \times (C_2 - C_1)$ , where P = market  
value of the property as if completed; L = market value of the  
underlying land lot; C = percentage of project completion;  
Subscript 1 = the beginning of reporting period; Subscript 2 =  
the end of the reporting period.

#### Value added

= gross output - consumption of sundry supplies; fuels,  
electricity and water; and maintenance services - rent, rates  
and government rent for land and buildings - estate  
management expenses - other operating expenses (excluding  
interest payments)

The principal statistics presented in Tables 7.3 to 7.5 are  
compiled based on the results of the Annual Survey of  
Building, Construction and Real Estate Sectors.

#### For land statistics :

Land for special low cost housing projects and Home  
Ownership Schemes as well as for public utilities, schools,  
churches, temples, clinics, welfare and certain charitable  
purposes is usually granted by *private treaty*, and in such  
cases, the premium charged varies from nominal for non-  
profit-making purposes up to the full market value for public  
utilities.

The *realised premium of land* acquired through auction or  
public tender is the auctioned/tendered price of the land.



## 其他有關刊物

服務業統計摘要按季補充資料

屋宇建築、建造及地產業按年統計調查報告

建造工程完成量按季統計調查報告

服務業統計摘要（年刊）

## Further References

*Quarterly Supplement to Statistical Digest of the Services Sector*

*Report on Annual Survey of Building, Construction and Real Estate Sectors*

*Report on the Quarterly Survey of Construction Output*

*Statistical Digest of the Services Sector (Annual)*

## 7.1 二零零三年按樓宇用途劃分的地產發展計劃統計數字

### Real Estate Project Statistics by End-use of Buildings for 2003

百萬元（另有註明除外）  
\$ million (unless otherwise specified)

樓宇用途 End-use of buildings	發展計劃 數目 Number of projects	在填報年度內發展計劃的支出 Project expenses incurred during reporting period					
		總支出 Total expenses	付予承建商 的費用 Payments to contractors	建築合約價 值外另行供 應的建築材 料及裝置 Building materials & fittings supplied	建築設計及技 術顧問費用 Architectural design & technical consultancy fees	利息支付 Interest payments	發展計劃內 其他支出 Other project expenses
住宅樓宇 <sup>(1)</sup> Private residential premises <sup>(1)</sup>	213	29,600	22,981	\$	1,125	2,273	3,221
私人機構參建居屋計劃 Private Sector Participation Schemes	3	**	**	**	**	**	**
寫字樓 Office buildings	12	1,572	1,293	\$	150	41	88
酒店及旅舍 Hotels and boarding houses	11	1,640	937	0	222	167	314
綜合式商業大廈 Multi-purpose commercial premises	22	4,500	3,950	0	164	251	135
多層工廠大廈及貨倉 Flatted factory blocks and warehouses	4	**	**	**	**	**	**
總計 Total	265	37,955	29,721	\$	1,692	2,775	3,766

樓宇用途 End-use of buildings	填報年度內發展 計劃累積的總值 Value accrued to project during reporting period	發展計劃的 地段面積 (千平方米) Land area of projects (thousand sq. m.)	樓宇完成後的 樓面總面積 (千平方米) Gross floor area of buildings when completed (thousand sq. m.)
住宅樓宇 <sup>(1)</sup> Private residential premises <sup>(1)</sup>	42,582	2 131	9 563
私人機構參建居屋計劃 Private Sector Participation Schemes	**	**	**
寫字樓 Office buildings	2,805	199	596
酒店及旅舍 Hotels and boarding houses	1,816	221	590
綜合式商業大廈 Multi-purpose commercial premises	8,263	143	1 385
多層工廠大廈及貨倉 Flatted factory blocks and warehouses	**	**	**
總計 Total	56,215	2 774	12 646

註釋： (1) 數字包括作純住宅用途及商住兩用的樓宇。

\$ 少於 50 萬元。

\*\* 為使個別公司所提供的資料得以保密，數據不予公布。

Notes: (1) Figures include buildings purely for residential purpose and combined residential and non-residential buildings.

\$ Less than \$0.5 million.

\*\* Data not released in order to safeguard confidentiality of information provided by individual establishments.

資料來源：政府統計處建造及雜項服務統計組  
(查詢電話：2882 4684)

Source: Construction and Miscellaneous Services Statistics Section, Census and Statistics Department  
(Enquiry Telephone No.: 2882 4684)

## 7.2 屋宇建造及土木工程機構單位所完成工程名義總值 Gross Value of Construction Work, in Nominal Terms, Performed by Building and Civil Engineering Establishments

百萬元  
\$ million

		1994	1999	2000	2001	2002	2003	2004
於建築地盤	At construction sites							
樓宇	Buildings	36,904	76,680	69,327	57,799	53,005	46,855	37,510
其他建築物及設施	Structures & facilities	26,495	16,873	20,583	24,491	21,358	20,710	19,044
小計	Sub-total	63,399	93,553	89,910	82,290	74,362	67,564	56,553
於非地盤	At locations other than sites	25,773	32,884	32,161	31,696	31,638	31,468	36,618
總計	Total	89,172	126,437	122,071	113,986	106,000	99,032	93,171

註釋： 數字是基於「建造工程完成量按季統計調查」的結果。

Note : Figures are based on results of the Quarterly Survey of Construction Output.

資料來源： 政府統計處建造及雜項服務統計組  
(查詢電話：2805 6426)

Source : Construction and Miscellaneous Services Statistics Section,  
Census and Statistics Department  
(Enquiry Telephone No.: 2805 6426)

### 7.3 二零零三年按主要行業組別 / 行業劃分的所有屋宇建築、建造及地產業機構單位主要統計數字

百萬元 (另有註明除外)

主要行業組別	機構單位數目 Number of establishments	就業人數 Number of persons directly engaged	僱員薪酬及付予 只供應勞工的分 判承建商費用 Compensation of employees & payments to labour-only sub-contractors	材料物料的消耗, 燃料、 電力及用水 費用及維修 保養服務 Consumption of materials & supplies; fuels, electricity & water; & maintenance services	連工包料的分 判承建商費用 Value of sub-contract work rendered by fee sub-contractors	雜項營運開支 Miscellaneous operating expenses
<b>(甲) 屋宇建造及土木工程機構單位</b>						
新建造工程						
地盤開拓及地基工程	135	3 932	1,528	1,171	1,326	653
建築物上蓋建造及 土木工程	559	31 694	14,465	11,296	50,640	6,135
其他新建造工程	977	9 471	2,494	1,603	3,648	766
裝飾、修葺及保養工程	7 585	21 856	4,256	4,071	11,059	1,684
專門行業						
興建工程及一般整理工程	2 754	11 997	3,950	3,170	2,194	1,166
電器及機械裝設工程	6 299	40 049	10,446	9,213	8,098	4,584
燃氣及水務系統裝設工程	565	2 732	614	472	557	127
其他工程	646	3 204	851	953	435	139
總計	19 520	124 933	38,604	31,950	77,956	15,255

百萬元 (另有註明除外)

行業組別 / 行業	機構單位數目 Number of establishments	就業人數 Number of persons directly engaged	僱員薪酬 Compensation of employees	雜項物料的消耗, 燃料、 電力及用水 費用及維修 保養服務 Consumption of sundry supplies; fuels, electricity & water; & maintenance services	設計與顧問 費用支出 Payments for commission work	雜項營運開支 Miscellaneous operating expenses
<b>(乙) 建築設計、測量及工程策劃服務機構單位</b>						
建築設計服務	202	3 446	1,097	54	331	288
地產測量、估價及 顧問服務	528	5 027	1,597	56	320	438
結構工程服務	46	334	108	4	142	28
建築物設備工程服務	102	987	244	15	38	68
土木及地質勘探工程服務	43	2 747	735	46	231	210
建築設計及結構工程服務	38	332	67	2	10	17
與建造及地產活動有關的建築、 測量及工程策劃服務的綜合服務	200	6 535	2,399	52	1,342	419
總計	1 159	19 409	6,248	228	2,413	1,468
<b>(丙) 地產發展、租賃、經紀及 保養管理服務機構單位</b>						
地產發展兼 / 或租賃	3 084	8 794	1,978	2,154	-	13,734
地產保養管理服務	431	58 258	6,636	7,565	-	5,130
地產經紀及代理	1 496	13 409	3,073	205	-	2,308
總計	5 011	80 461	11,687	9,924	-	21,173

註釋： § 少於 50 萬元。

資料來源：政府統計處建造及雜項服務統計組  
(查詢電話：2882 4684)

## Principal Statistics for All Establishments in the Building, Construction and Real Estate Sectors, by Major Industry Group/Industry for 2003

\$ million (unless otherwise specified)

建造工程總值 Gross value of construction work performed	其他業務收益 Other business receipts	增加價值 Value added	盈餘總額 Gross surplus	固定資產的 買賣淨值 Gross additions to fixed assets	Major Industry Group
					(A) Building and Civil Engineering Establishments
					New construction works
4,531	278	1,682	131	26	Pre-erection works at construction sites
82,803	1,885	16,908	2,152	459	Architectural and civil engineering works at construction sites
8,559	241	2,795	290	30	Miscellaneous new construction works
21,693	553	5,470	1,176	49	Decoration, repair and maintenance
					Special trades
10,515	479	4,503	514	57	Erection and general finishing
31,505	2,941	12,567	2,104	77	Electrical and mechanical fitting
1,847	30	726	107	9	Gas and water fitting
2,430	14	922	66	3	Miscellaneous
163,883	6,421	45,573	6,539	709	Total

\$ million (unless otherwise specified)

服務收入 (乙) / 服務及 租項收入 (丙) Service income for (B) / service and rental income for (C)	其他業務收益 (乙) / 地產發展 計劃的毛利 (丙) Other business receipts for (B) / gross margin of real estate development projects for (C)	增加價值 Value added	盈餘總額 Gross surplus	固定資產的 買賣淨值 Gross additions to fixed assets	Industry group/Industry
					(B) Architectural, Surveying and Project Engineering Establishments
1,767	126	1,227	124	17	Architectural design
2,426	112	1,724	129	36	Real estate surveying, valuation and consultancy
301	1	128	19	4	Structural engineering
396	11	286	42	2	Building services engineering
1,272	19	797	69	9	Civil and geotechnical engineering
102	§	73	5	§	Architectural design and structural engineering
4,291	53	2,516	132	20	Combination of preceding services
10,555	322	6,753	520	89	Total
					(C) Real Estate Development, Leasing, Brokerage and Maintenance Management Establishments
30,121	21,036	42,006	32,187	11,311	Real estate development and/or leasing
20,083	-	7,734	1,056	23	Real estate maintenance management
5,319	-	3,588	602	53	Real estate brokerage and agency
55,523	21,036	53,328	33,844	11,387	Total

Note : § Less than \$0.5 million.

Source : Construction and Miscellaneous Services Statistics Section, Census and Statistics Department (Enquiry Telephone No.: 2882 4684)

## 7.4 二零零三年按建造工程總值劃分的所有屋宇建造及土木工程 機構單位主要統計數字

百萬元 (另有註明除外)

建造工程總值 (千元)	機構單位數目 Number of establishments	就業人數 Number of persons directly engaged	僱員薪酬及付予 只供應勞工的分 判承建商費用 Compensation of employees & payments to labour-only sub-contractors	材料物料的消 耗, 燃料、 電力及用水 費用及維修 保養服務 Consumption of materials & supplies; fuels, electricity & water; & maintenance services	連工包料的分 判承建商費用 Value of sub- contract work rendered by fee sub-contractors
< 500	7 285	9 581	364	480	167
500 - 1,999	6 730	15 620	2,229	2,068	1,074
2,000 - 4,999	2 646	15 879	3,078	2,371	1,733
5,000 - 9,999	1 233	11 471	2,690	1,937	2,927
10,000 - 19,999	687	9 909	3,191	1,990	3,433
20,000 - 49,999	517	13 188	4,009	3,533	6,397
50,000 - 99,999	153	6 982	2,669	2,244	4,599
100,000	268	42 302	20,374	17,327	57,627
總計	19 520	124 933	38,604	31,950	77,956

資料來源：政府統計處建造及雜項服務統計組  
(查詢電話：2882 4684)

## 7.5 二零零三年按增加價值劃分的所有屋宇建造及土木工程 機構單位主要統計數字

百萬元 (另有註明除外)

增加價值 (千元)	機構單位數目 Number of establishments	就業人數 Number of persons directly engaged	僱員薪酬及付予 只供應勞工的分 判承建商費用 Compensation of employees & payments to labour-only sub-contractors	材料物料的消 耗, 燃料、 電力及用水 費用及維修 保養服務 Consumption of materials & supplies; fuels, electricity & water; & maintenance services	連工包料的分 判承建商費用 Value of sub- contract work rendered by fee sub-contractors
< 500	11 979	18 663	1,463	2,278	4,445
500 - 999	3 122	10 864	1,739	1,574	1,886
1,000 - 2,499	2 309	15 194	3,166	2,543	5,133
2,500 - 4,999	1 016	12 239	3,139	2,720	3,913
5,000 - 9,999	480	9 648	2,931	2,270	5,857
10,000 - 24,999	365	14 581	4,710	3,789	10,593
25,000 - 49,999	105	7 209	3,277	2,484	8,829
50,000	146	36 535	18,177	14,291	37,301
總計	19 520	124 933	38,604	31,950	77,956

資料來源：政府統計處建造及雜項服務統計組  
(查詢電話：2882 4684)

## Principal Statistics for All Building and Civil Engineering Establishments by Gross Value of Construction Work Performed for 2003

\$ million (unless otherwise specified)

雜項營運開支 Miscellaneous operating expenses	建造工程總值 Gross value of construction work performed	其他業務收益 Other business receipts	增加價值 Value added	盈餘總額 Gross surplus	固定資產的 買賣淨值 Gross additions to fixed assets	Gross value of construction work performed (\$ thousand)	
695	1,556	548	766	398	54	<	500
547	6,608	71	2,997	761	25	500 -	1,999
726	8,116	71	3,384	280	40	2,000 -	4,999
651	8,428	46	2,970	268	25	5,000 -	9,999
987	9,327	572	3,518	298	21	10,000 -	19,999
1,337	15,294	419	4,490	438	72	20,000 -	49,999
1,113	10,513	441	3,025	329	25	50,000 -	99,999
9,199	104,041	4,252	24,424	3,767	447		100,000
15,255	163,883	6,421	45,573	6,539	709	Total	

Source : Construction and Miscellaneous Services Statistics Section,  
Census and Statistics Department  
(Enquiry Telephone No.: 2882 4684)

## Principal Statistics for All Building and Civil Engineering Establishments by Value Added for 2003

\$ million (unless otherwise specified)

雜項營運開支 Miscellaneous operating expenses	建造工程總值 Gross value of construction work performed	其他業務收益 Other business receipts	增加價值 Value added	盈餘總額 Gross surplus	固定資產的 買賣淨值 Gross additions to fixed assets	Value added (\$ thousand)	
1,153	9,652	93	1,877	405	17	<	500
547	6,006	93	2,117	353	33	500 -	999
954	12,236	35	3,659	475	34	1,000 -	2,499
753	10,644	131	3,408	250	24	2,500 -	4,999
930	11,991	388	3,345	390	58	5,000 -	9,999
2,049	20,909	1,113	5,650	880	75	10,000 -	24,999
1,699	15,790	861	3,655	363	196	25,000 -	49,999
7,170	76,655	3,707	21,862	3,423	273		50,000
15,255	163,883	6,421	45,573	6,539	709	Total	

Source : Construction and Miscellaneous Services Statistics Section,  
Census and Statistics Department  
(Enquiry Telephone No.: 2882 4684)

## 7.6 按樓宇種類劃分有佔用許可證的新落成樓宇 Newly Completed Buildings Certified for Occupation by Type

樓宇種類	Type of building	1994	1999	2000	2001	2002	2003	2004
住宅樓宇	Residential							
建築樓盤數目	Number of building projects	70	58 [1]	66	48	82 [1]	52	49
建築成本總計(百萬元)	Total cost of construction (\$ million)	8,408	12,934	18,952	12,193	21,234	8,666	11,026
實用樓面面積成本 (元/每平方米計) <sup>(1)</sup>	Cost of usable floor area (\$/sq. m.) <sup>(1)</sup>	10,111	21,201	22,355	21,662	22,445	21,868	18,332
非住宅樓宇	Non-residential							
建築樓盤數目	Number of building projects	209 [32]	183 [1]	142	123	119 [1]	109	158
建築成本總計(百萬元)	Total cost of construction (\$ million)	13,830	31,168	9,029	7,330	11,425	9,700	16,949
實用樓面面積成本 (元/每平方米計) <sup>(1)</sup>	Cost of usable floor area (\$/sq. m.) <sup>(1)</sup>	9,187	27,530	23,105	19,141	21,791	19,848	24,749
綜合用途樓宇	Composite buildings							
建築樓盤數目	Number of building projects	93	61	31	38	34	33	22
建築成本總計(百萬元)	Total cost of construction (\$ million)	4,598	18,904	8,867	10,926	9,720	13,375	7,464
實用樓面面積成本 (元/每平方米計) <sup>(1)</sup>	Cost of usable floor area (\$/sq. m.) <sup>(1)</sup>	9,140	17,018	16,983	17,433	22,045	18,932	16,528
合計	Overall							
建築樓盤數目	Number of building projects	372 [32]	302 [2]	239	209	235 [2]	194	229
建築成本總計(百萬元)	Total cost of construction (\$ million)	26,835	63,006	36,849	30,449	42,379	31,740	35,439
實用樓面面積成本 (元/每平方米計) <sup>(1)</sup>	Cost of usable floor area (\$/sq. m.) <sup>(1)</sup>	9,450	22,062	20,906	19,371	22,175	19,944	20,348

註釋：由於落成樓宇之分類有所修訂，從一九九九年至二零零三年的數字已作修改。

方括號內是指沒有建築成本數字的建築樓盤，其數目已包括在有關建築樓盤總計內。

數字包括香港房屋協會、香港房屋委員會的私人機構參建居屋計劃及私人建造的樓宇，但不包括新界區小型屋宇。

(1) 計算不包括沒有樓面面積或沒有建築成本數字的樓盤。

資料來源：屋宇署；  
房屋署；  
香港房屋協會  
(如有查詢，請致電政府統計處。  
查詢電話：2582 4738)

Notes: Figures for the years 1999 to 2003 have been revised due to re-classification of type of buildings completed.

Figures in square brackets denote the numbers of building projects for which the construction costs are not available. These have been included in the corresponding total number of building projects.

Figures include buildings of the Hong Kong Housing Society, Private Sector Participation Scheme of the Hong Kong Housing Authority and private buildings but exclude small houses in the New Territories.

(1) Calculation excludes projects with no floor area given or construction costs are not available.

Sources: Buildings Department;  
Housing Department;  
Hong Kong Housing Society  
(For enquiries, please call Census and Statistics Department.  
Enquiry Telephone No.: 2582 4738)



## 7.7 按用途及地區劃分的新落成樓宇的實用樓面面積

### Usable Floor Area of Newly Completed Buildings by End-use and Geographic Area

		千平方米 Thousand sq. m.						
用途 / 地區	End-use/Geographic area	1994	1999	2000	2001	2002	2003	2004
住宅樓宇	Residential							
香港島	Hong Kong Island	319	166	266	373	126	152	196
九龍	Kowloon	138	249	428	321	265	397	416
新界	New Territories	748	1 112	625	426	969	449	420
小計	Sub-total	1 205	1 527	1 319	1 120	1 360	999	1 032
非住宅樓宇	Non-residential							
香港島	Hong Kong Island	458	258	131	126	159	256	190
九龍	Kowloon	454	322	93	164	111	170	318
新界	New Territories	728	707	192	105	280	163	180
小計	Sub-total	1 640	1 287	416	395	551	588	688
總計	Total							
香港島	Hong Kong Island	777	424	397	499	285	408	386
九龍	Kowloon	592	571	522	485	376	567	734
新界	New Territories	1 476	1 819	817	531	1 249	612	601
合計	Grand total	2 845	2 814	1 735	1 515	1 911	1 587	1 720

註釋：由於落成樓宇之分類有所修訂，從一九九九年至二零零三年的數字已作修改。

數字包括香港房屋協會、香港房屋委員會的私人機構參建居屋計劃及私人建造的樓宇，但不包括新界區小型屋宇。

資料來源：屋宇署；  
房屋署；  
香港房屋協會  
(如有查詢，請致電政府統計處。  
查詢電話：2582 4738)

Notes: Figures for the years 1999 to 2003 have been revised due to re-classification of type of buildings completed.

Figures include buildings of the Hong Kong Housing Society, Private Sector Participation Scheme of the Hong Kong Housing Authority and private buildings but exclude small houses in the New Territories.

Sources: Buildings Department;  
Housing Department;  
Hong Kong Housing Society  
(For enquiries, please call Census and Statistics Department.  
Enquiry Telephone No.: 2582 4738)

## 7.8 按建築成本劃分的新落成樓宇

### Newly Completed Buildings by Cost of Construction

建築成本(元)	Cost of construction (\$)	1994	1999	2000	2001	2002	2003	2004
500,000元以下	Under \$500,000							
建築樓盤數目	Number of building projects	9	4	1	3	7	2	2
建築成本總計 (千元)	Total cost of construction (\$ thousand)	2,652	1,025	250	1,180	2,597	150	837
500,000元至 999,999元	\$500,000-\$999,999							
建築樓盤數目	Number of building projects	10	11	8	4	5	6	8
建築成本總計 (千元)	Total cost of construction (\$ thousand)	7,298	8,623	6,416	2,772	3,700	4,240	5,505
1,000,000元至 1,999,999元	\$1,000,000-\$1,999,999							
建築樓盤數目	Number of building projects	12	6	4	12	10	4	7
建築成本總計 (千元)	Total cost of construction (\$ thousand)	16,358	7,348	6,050	16,094	14,377	5,886	10,415
2,000,000元至 3,999,999元	\$2,000,000-\$3,999,999							
建築樓盤數目	Number of building projects	20	13*	12*	9	11	12	9
建築成本總計 (千元)	Total cost of construction (\$ thousand)	55,981	36,084*	34,233*	24,931	29,155	31,646	26,253
4,000,000元至 6,999,999元	\$4,000,000-\$6,999,999							
建築樓盤數目	Number of building projects	27	16	20	6	11	11	25
建築成本總計 (千元)	Total cost of construction (\$ thousand)	149,656	87,383	108,816	32,030	59,459	57,548	137,106
7,000,000元至 9,999,999元	\$7,000,000-\$9,999,999							
建築樓盤數目	Number of building projects	30	16	9*	5	11	12	9
建築成本總計 (千元)	Total cost of construction (\$ thousand)	253,033	133,203	76,098*	47,067	93,238	100,877	74,582
10,000,000元至 14,999,999元	\$10,000,000-\$14,999,999							
建築樓盤數目	Number of building projects	38	26	21	29*	10	14	22
建築成本總計 (千元)	Total cost of construction (\$ thousand)	470,682	313,130	253,944	353,895*	114,333	174,945	264,166
15,000,000元至 19,999,999元	\$15,000,000-\$19,999,999							
建築樓盤數目	Number of building projects	27	14	18	10	12	14	19
建築成本總計 (千元)	Total cost of construction (\$ thousand)	461,582	244,993	320,826	173,941	211,271	243,766	331,374
20,000,000元及以上	\$20,000,000 or above							
建築樓盤數目	Number of building projects	197	194*	146	131	156*	119*	128
建築成本總計 (千元)	Total cost of construction (\$ thousand)	25,418,117	62,174,452*	36,041,914*	29,796,721*	41,850,568*	31,121,242*	34,589,011
沒有建築成本的 建築樓盤數目	Number of building projects for which the construction costs are not available	32	2*	0	0	2*	0	0

註釋： 若建築樓盤只有總合的建築成本數字，與其有關的樓盤則被當為單一樓盤而相應劃分為該總合數字的類別中。所以，此表中建築樓盤的總計與表7.6未必一致。

數字包括香港房屋協會、香港房屋委員會的私人機構參建居屋計劃及私人建造的樓宇，但不包括新界區小型屋宇。

資料來源：屋宇署；  
房屋署；  
香港房屋協會  
(如有查詢，請致電政府統計處。  
查詢電話：2582 4738)

Notes: In case only the aggregated cost of construction can be given, a number of related projects are regarded as one single project and classified under the category corresponding to the aggregated value. Therefore, the total number of building projects in this table may not reconcile with that in Table 7.6.

Figures include buildings of the Hong Kong Housing Society, Private Sector Participation Scheme of the Hong Kong Housing Authority and private buildings but exclude small houses in the New Territories.

Sources: Buildings Department;  
Housing Department;  
Hong Kong Housing Society  
(For enquiries, please call Census and Statistics Department.  
Enquiry Telephone No.: 2582 4738)

## 7.9 按地區劃分的獲批准可動工興建房屋委員會公營租住房屋單位 Housing Authority Public Rental Housing Flats with Consents to Commence Work by Geographic Area

		單位數目 Number of flats							
地區	Geographic area	1994/95	1999/2000	2000/01	2001/02	2002/03	2003/04	2004/05	
香港島	Hong Kong Island	3 036	0	442	3 168	0	2 854	0	
九龍	Kowloon	3 111	8 222	2 585	0	2 413	0	799	
荃灣及葵青	Tsuen Wan and Kwai Tsing	1 280	3 645	1 669	8 513	4 567	0	3 791	
沙田	Sha Tin	737	0	0	799	0	0	0	
屯門	Tuen Mun	0	0	0	0	0	0	0	
其他地區	Other areas	4 157	516	12 472	5 174	5 704	1 839	4 765	
總計	Total	12 321	12 383	17 168	17 654	12 684	4 693	9 355	

資料來源： 房屋署  
(查詢電話：2761 5703)

Source : Housing Department  
(Enquiry Telephone No.: 2761 5703)

## 7.10 按單位類型劃分的獲批准可動工興建房屋委員會公營租住房屋單位 Housing Authority Public Rental Housing Flats with Consents to Commence Work by Flat Type

		單位數目 Number of flats								
單位類型	Flat type	室內樓面	Internal floor	1994/95	1999/2000	2000/01	2001/02	2002/03	2003/04	2004/05
		面積 (1)	area (1)							
長者住屋單位	Housing for senior citizens flats	9至28平方米	9-28 sq. m.	307	0	217	0	0	0	0
細單位	Small flat	16至23平方米	16-23 sq. m.	2 633	4 057	6 064	6 836	5 528	1 267	3 756
一睡房單位	1-bedroom flat	30至35平方米	30-35 sq. m.	4 780	3 993	4 893	7 559	3 999	1 131	3 028
兩睡房單位	2-bedroom flat	32至48平方米	32-48 sq. m.	3 815	3 858	4 203	3 130	3 133	1 723	2 571
三睡房單位	3-bedroom flat	46至60平方米	46-60 sq. m.	786	475	1 791	129	24	572	0
總計	Total			12 321	12 383	17 168	17 654	12 684	4 693	9 355

註釋： (1) 各單位類型的室內樓面面積因不同設計而隨時間改變，表中有關數字只供粗略參考之用。

Note : (1) Internal floor area for different flat type will change with time due to adoption of different designs. The figures cited in the table are for rough reference only.

資料來源： 房屋署  
(查詢電話：2761 5703)

Source : Housing Department  
(Enquiry Telephone No.: 2761 5703)

## 7.11 按地區及實用面積劃分的獲批准可動工興建房屋委員會居者有其屋計劃的居住單位

### Housing Authority Home Ownership Scheme Residential Flats with Consents to Commence Work by Geographic Area and Saleable Area

單位數目  
Number of flats

地區 / 實用面積	Geographic area/ Saleable area	1994/95	1999/2000	2000/01	2001/02	2002/03	2003/04	2004/05
香港島	Hong Kong Island							
40平方米以下	Under 40 sq. m.	272	0	304	0	0	0	0
40至69.9平方米	40 - 69.9 sq. m.	402	0	912	0	0	0	0
小計	Sub-total	674	0	1 216	0	0	0	0
九龍	Kowloon							
40平方米以下	Under 40 sq. m.	2 721	840	288	2 528	0	0	0
40至69.9平方米	40 - 69.9 sq. m.	3 107	7 940	432	3 772	0	0	0
小計	Sub-total	5 828	8 780	720	6 300	0	0	0
荃灣及葵青	Tsuen Wan and Kwai Tsing							
40平方米以下	Under 40 sq. m.	0	0	320	0	0	0	0
40至69.9平方米	40 - 69.9 sq. m.	0	800	992	0	0	0	0
小計	Sub-total	0	800	1 312	0	0	0	0
沙田	Sha Tin							
40平方米以下	Under 40 sq. m.	915	0	0	0	0	0	0
40至69.9平方米	40 - 69.9 sq. m.	2 733	866	0	0	0	0	0
小計	Sub-total	3 648	866	0	0	0	0	0
屯門	Tuen Mun							
40平方米以下	Under 40 sq. m.	0	0	0	0	0	0	0
40至69.9平方米	40 - 69.9 sq. m.	0	0	0	0	0	0	0
小計	Sub-total	0	0	0	0	0	0	0
其他地區	Other areas							
40平方米以下	Under 40 sq. m.	661	209	838	0	0	0	0
40至69.9平方米	40 - 69.9 sq. m.	1 979	409	2 891	0	0	0	0
小計	Sub-total	2 640	618	3 729	0	0	0	0
所有地區	All areas							
40平方米以下	Under 40 sq. m.	4 569	1 049	1 750	2 528	0	0	0
40至69.9平方米	40 - 69.9 sq. m.	8 221	10 015	5 227	3 772	0	0	0
總計	Total	12 790	11 064	6 977	6 300	0	0	0

註釋： 數字不包括私人機構參建居屋計劃的居住單位。

Notes : Figures exclude Private Sector Participation Scheme residential flats.

從二零零三年起，居者有其屋計劃已經無限期停止興建和出售。至於已落成和興建中的居者有其屋計劃單位，除了少量剩餘及回購的單位將會售予現有公屋租戶和準公屋租戶外，其餘則基於不與私人市場直接競爭的原則下，改為其他用途。

The production and sale of flats under the Home Ownership Scheme (HOS) ceased indefinitely as from 2003. As for those HOS flats that are completed or under construction, they will be disposed of through market-friendly means except for a small number of unsold and returned flats which will be sold to sitting tenants of public rental housing and those who are about to be rehoused to public rental housing.

資料來源： 房屋署  
(查詢電話：2761 5703)

Source : Housing Department  
(Enquiry Telephone No.: 2761 5703)

## 7.12 按地區劃分的獲批准可動工興建私人居住單位

### Private Residential Flats with Consents to Commence Work by Area

		單位數目 Number of units				
地區	Area	1994*	1999*	2000*	2001*	2002*
香港島	Hong Kong Island	3 345	7 690	2 283	2 501	5 076
九龍	Kowloon	1 509	7 620	7 983	16 453	5 128
荃灣及葵青	Tsuen Wan and Kwai Tsing	53	1 200	1 960	1 278	5 006
沙田	Sha Tin	805	1 026	38	917	600
屯門	Tuen Mun	0	2 073	1 141	571	0
大埔	Tai Po	1 418	48	286	77	4
粉嶺 / 上水	Fanling/Sheung Shui	697	287	646	3	62
新界其餘地區	Rest of New Territories	3 196	22 935	15 702	4 661	1 416
總計	Total	11 023	42 879	30 039	26 461	17 292

		2003		2004	
地區	Area	初次呈交圖則 First submission	重大修改 Major revision	初次呈交圖則 First submission	重大修改 Major revision
香港島	Hong Kong Island	3 311	64	639	128
九龍	Kowloon	5 834	468	430	207
荃灣及葵青	Tsuen Wan and Kwai Tsing	248	4 241	2 300	3 264
沙田	Sha Tin	141	28	426	0
屯門	Tuen Mun	2 120	1 855	0	0
大埔	Tai Po	0	0	6	1
粉嶺 / 上水	Fanling/Sheung Shui	92	1 030	0	1 545
新界其餘地區	Rest of New Territories	4 909	4 811	4 881	228
總計	Total	16 655	12 497	8 682	5 373

註釋：私人居住單位包括香港房屋協會的市區改善計劃建造的居住單位。

二零零二年及以前沒有「初次呈交圖則」和「重大修改」的分類數字。

資料來源：屋宇署；  
香港房屋協會  
(如有查詢，請致電政府統計處。  
查詢電話：2582 4738)

Notes: Private residential flats also include residential flats built under the Urban Improvement Scheme of the Hong Kong Housing Society.

Separate figures for "First submission" and "Major revision" were not available for 2002 and the years before.

Sources: Buildings Department;  
Hong Kong Housing Society  
(For enquiries, please call Census and Statistics Department.  
Enquiry Telephone No.: 2582 4738)

### 7.13 按樓面面積劃分的獲批准可動工興建私人居住單位

#### Private Residential Flats with Consents to Commence Work by Floor Area

		單位數目 Number of units				
樓面面積(平方米)	Floor area (sq. m.)	1994	1999	2000	2001	2002
少於40	Less than 40	5 056	26 990	23 452	19 922	11 241
40至69.9	40 - 69.9	4 530	14 451	5 392	5 691	4 397
70至99.9	70 - 99.9	1 010	1 001	818	654	1 246
100至159.9	100 - 159.9	350	361	258	136	113
160或以上	160 or above	77*	76*	119*	58*	295*
總計	Total	11 023*	42 879*	30 039*	26 461*	17 292*

		2003		2004	
樓面面積(平方米)	Floor area (sq. m.)	初次呈交圖則 First submission	重大修改 Major revision	初次呈交圖則 First submission	重大修改 Major revision
少於40	Less than 40	13 066	11 047	6 534	4 653
40至69.9	40 - 69.9	2 784	1 186	1 750	592
70至99.9	70 - 99.9	388	150	277	67
100至159.9	100 - 159.9	321	110	109	52
160或以上	160 or above	96	4	12	9
總計	Total	16 655	12 497	8 682	5 373

註釋：私人居住單位包括香港房屋協會的市區改善計劃建造的居住單位。

Notes: Private residential flats also include residential flats built under the Urban Improvement Scheme of the Hong Kong Housing Society.

二零零二年及以前沒有「初次呈交圖則」和「重大修改」的分類數字。

Separate figures for "First submission" and "Major revision" were not available for 2002 and the years before.

資料來源：屋宇署；  
香港房屋協會；  
差餉物業估價署  
(如有查詢，請致電政府統計處。  
查詢電話：2582 4738)

Sources: Buildings Department;  
Hong Kong Housing Society;  
Rating and Valuation Department  
(For enquiries, please call Census and Statistics Department.  
Enquiry Telephone No.: 2582 4738)

## 7.14 政府土地拍賣及批租 Disposals of Government Land

### (甲) 市區 (A) Urban Areas

		1994	1999	2000	2001	2002	2003	2004
公開拍賣/投標	Public auction/tender							
工業/貨倉	Industrial/godown							
面積(平方米)	Area (sq. m.)	5 756	0	5 480	0	0	0	0
已徵收的地價 (百萬元)	Realised premium (\$ million)	415	0	128	0	0	0	0
商業	Commercial							
面積(平方米)	Area (sq. m.)	5 193	0	0	30 304	0	12 289	0
已徵收的地價 (百萬元)	Realised premium (\$ million)	2,515	0	0	1,745	0	353	0
商業/住宅	Commercial/Residential							
面積(平方米)	Area (sq. m.)	-	0	0	0	675	0	0
已徵收的地價 (百萬元)	Realised premium (\$ million)	-	0	0	0	83	0	0
住宅	Residential							
面積(平方米)	Area (sq. m.)	7 143	111 764	129 233	9 169	32 575	0	33 978
已徵收的地價 (百萬元)	Realised premium (\$ million)	2,274	7,057	12,589	280	2,910	0	15,130
其他用途	Other uses							
面積(平方米)	Area (sq. m.)	-	0	7 110	0	0	4 985	4 156
已徵收的地價 (百萬元)	Realised premium (\$ million)	-	0	128	0	0	110	805 <sup>δ</sup>
總計	Total							
面積(平方米)	Area (sq. m.)	18 092	111 764	141 823	39 473	33 250	17 274	38 134
已徵收的地價 (百萬元)	Realised premium (\$ million)	5,204	7,057	12,845	2,025	2,993	463	15,935
私人協約方式批地	Private treaty grant							
工業/貨倉	Industrial/godown							
面積(平方米)	Area (sq. m.)	4 564	0	0	0	0	0	0
住宅	Residential							
面積(平方米)	Area (sq. m.)	85 500	320 357 <sup>§</sup>	120 839 <sup>‡</sup>	83 103	229 822 <sup>⓪</sup>	728	115 640 <sup>β</sup>
公用事業/團體用途	Public utilities/ Institutional uses							
面積(平方米)	Area (sq. m.)	21 920	56 076	23 331	4 130	13 263	0	34 644
其他用途	Other uses							
面積(平方米)	Area (sq. m.)	3 734	17 522	184 073	0	0	41 555	8 448
總計	Total							
面積(平方米)	Area (sq. m.)	115 718	393 955	328 243	87 233	243 085	42 283	158 732

註釋：  
<sup>§</sup> 數字包括以私人協約方式批出的柴灣內地段第 166 號、新九龍內地段第 6326 及 6327 號共 265 413 平方米供作租者置其屋計劃用途。  
<sup>‡</sup> 數字包括以私人協約方式批出的柴灣內地段第 169 號及新九龍內地段第 6348 號共 50 268 平方米供作租者置其屋計劃用途。  
<sup>⓪</sup> 數字包括以私人協約方式批出的新九龍內地段第 6373 號及新九龍內地段第 6377 號共 79 906 平方米供作租者置其屋計劃用途。  
<sup>⓪</sup> 數字包括以私人協約方式批出的觀塘內地段第 754 號及新九龍內地段第 6413 號共 210 500 平方米供作租者置其屋計劃用途。  
<sup>β</sup> 數字包括以私人協約方式批出的鴨脷洲內地段第 133 號共 4 380 平方米供作租者置其屋計劃用途。  
<sup>δ</sup> 所列的已徵收地價已包括全數兩次各為數五幅加油站用地的投標價。該兩次投標包括總數共有五幅位於市區的地段，以及五幅位於新界的地段。

Notes :  
<sup>§</sup> Figure includes the Private Treaty Grant of CWIL 166, NKIL 6326, and NKIL 6327 with total area of 265 413 sq. m. for use by the Tenant Purchase Scheme.  
<sup>‡</sup> Figure includes the Private Treaty Grant of CWIL 169 and NKIL 6348 with total area of 50 268 sq. m. for use by the Tenant Purchase Scheme.  
<sup>⓪</sup> Figure includes the Private Treaty Grant of NKIL 6373 and NKIL 6377 with total area of 79 906 sq. m. for use by the Tenant Purchase Scheme.  
<sup>⓪</sup> Figure includes the Private Treaty Grant of KIL 754 and NKIL 6413 with total area of 210 500 sq. m. for use by the Tenant Purchase Scheme.  
<sup>β</sup> Figure includes the Private Treaty Grant of ApIL 133 with total area of 4 380 sq. m. for use by the Tenant Purchase Scheme.  
<sup>δ</sup> The realised premium represents the total tendered price for 2 lots each of 5 petrol filling stations sold by public tenders which collectively include 5 stations located in the urban area and 5 stations in the New Territories.

## 7.14 (續) 政府土地拍賣及批租 (cont'd) Disposals of Government Land

### (乙) 新界 (B) New Territories

		1994	1999	2000	2001	2002	2003	2004
公開拍賣/投標	Public auction/tender							
工業/貨倉	Industrial/godown							
面積(平方米)	Area (sq. m.)	13 669	0	0	0	0	0	0
已徵收的地價 (百萬元)	Realised premium (\$ million)	946	0	0	0	0	0	0
商業	Commercial							
面積(平方米)	Area (sq. m.)	3 781	0	0	0	0	0	0
已徵收的地價 (百萬元)	Realised premium (\$ million)	850	0	0	0	0	0	0
商業/住宅	Commercial/Residential							
面積(平方米)	Area (sq. m.)	-	12 212	0	390	0	0	0
已徵收的地價 (百萬元)	Realised premium (\$ million)	-	248	0	41	0	0	0
住宅	Residential							
面積(平方米)	Area (sq. m.)	125 777	78 925	139 816	44 078	30 949	0	24 632
已徵收的地價 (百萬元)	Realised premium (\$ million)	8,523	2,261	2,950	950	1,073	0	2,955
其他用途	Other uses							
面積(平方米)	Area (sq. m.)	7 162	0	14 600	3 900	0	3 059	9 712
已徵收的地價 (百萬元)	Realised premium (\$ million)	260	0	18	7	0	125	0 <sup>δ</sup>
總計	Total							
面積(平方米)	Area (sq. m.)	150 389	91 137	154 416	48 368	30 949	3 059	34 343
已徵收的地價 (百萬元)	Realised premium (\$ million)	10,579	2,509	2,968	998	1,073	125	2,955
私人協約方式批地	Private treaty grant							
工業/貨倉	Industrial/godown							
面積(平方米)	Area (sq. m.)	58 620	0	80 000	0	0	83 021	0
住宅	Residential							
面積(平方米)	Area (sq. m.)	46 880	253 809 <sup>§</sup>	387 290 <sup>‡</sup>	496 894 <sup>⊕</sup>	598 623 <sup>Ⓞ</sup>	0	130 330
公用事業/團體用途	Public utilities/ Institutional uses							
面積(平方米)	Area (sq. m.)	473 807	4 489	63 854	255 043	6 432	76 927	14 387
其他用途	Other uses							
面積(平方米)	Area (sq. m.)	5 242	1 297 272	1 161	0	0	15 900	5 480
總計	Total							
面積(平方米)	Area (sq. m.)	584 549	1 555 570	532 305	751 937	605 055	175 848	150 197

註釋： § 數字包括以私人協約方式批出的沙田市地段第 505 號、粉嶺上水市地段第 204 號及屯門市地段第 444 號共 213 909 平方米供作租者置其屋計劃用途。

‡ 數字包括以私人協約方式批出的沙田市地段第 503 號、大埔市地段第 176 及 178 號及粉嶺上水市地段第 208 號共 374 610 平方米供作租者置其屋計劃用途。

⊕ 數字包括以私人協約方式批出的青衣市地段第 167 號、沙田市地段第 506 號及屯門市地段第 458 號共 280 851 平方米供作租者置其屋計劃用途。

Ⓞ 數字包括以私人協約方式批出的葵涌市地段第 489 號及沙田市地段第 531 號共 122 105 平方米供作租者置其屋計劃用途。

δ 所徵收地價包括兩次各五幅加油站用地的投標價，已全數列載於市區附表之中。該兩次標投各包括總數五幅位於市區的地段及五幅位於新界的地段。

Notes : § Figure includes the Private Treaty Grant of STTL 505, FSSTL 204 and TMTL 444 with total area of 213 909 sq. m. for use by the Tenant Purchase Scheme.

‡ Figure includes the Private Treaty Grant of STTL 503, TPTL 176, TPTL 178 and FSSTL 208 with total area of 374 610 sq. m. for use by the Tenant Purchase Scheme.

⊕ Figure includes the Private Treaty Grant of TYTL 167, STTL 506 and TMTL 458 with total area of 280 851 sq. m. for use by the Tenant Purchase Scheme.

Ⓞ Figure includes the Private Treaty Grant of KCTL 489 and STTL 531 with total area of 122 105 sq. m. for use by the Tenant Purchase Scheme.

δ The realised premium for the tendered price of the 2 lots each of 5 petrol filling stations sold by public tenders is shown in the table for the urban area. The 2 lots collectively include 5 stations located in the urban area and 5 stations in the New Territories.



# 8 房屋及物業 Housing and Property

## 概念及定義

### 永久性屋宇單位總數及家庭住戶的房屋特徵：

*屋宇單位總數* 是來自屋宇單位檔案庫，該檔案庫包括有人居住與空置的住宅及非住宅屋宇單位。永久性屋宇單位的涵蓋範圍已作出修訂，主要是不再包括酒店及院舍內的屋宇單位。因此，二零零零年起的數字已根據新修訂的涵蓋範圍編製而成。

*屋宇單位類型* 主要是根據屋宇單位所在的大廈類型而劃分。

*居所租住權* 指居所被家庭住戶佔用的條款和情況。

*自置居所住戶*：住戶擁有其居住的屋宇單位的業權。

*全租戶*：住戶向居於別處的人士租住整個屋宇單位自住，沒有分租，單位內也沒有其他的住戶。

*合租戶*：兩個或以上的住戶，分別向居於別處的人士租用部分的屋宇單位居住。

*二房東*：住戶向居於別處的人士租用整個屋宇單位，並把部分單位分租予其他住戶。

*三房客*：住戶向居於同一屋宇單位內的人士租用部分單位居住。

*免租*：住戶免費在屋宇單位內居住，不論是否獲得業主同意，但不包括本身是業主或由僱主提供居所的住戶。

*居所由僱主提供*：住戶居住在由其成員之一的僱主提供的居所，包括以象徵式租金向僱主租住屋宇單位的住戶。假如住戶使用由僱主提供的房屋津貼租住居所，則租住權不屬於「居所由僱主提供」類別。

### 公營房屋：

*香港房屋委員會* 是一個財政自主的機構，須負責管理本身的財政。根據房委會與政府之間的財政安排（已由一九九四年的增補協議加以修

## Concepts and Definitions

### Stock of permanent quarters and housing characteristics of domestic households :

The *stock of quarters* is obtained from the frame of quarters which includes both occupied and unoccupied residential quarters and non-residential quarters. The coverage of permanent quarters has been revised mainly to exclude those in hotels and institutions. Therefore, figures from 2000 onwards are compiled based on the new coverage.

*Type of quarters* is classified mainly according to the type of building in which the quarters are located.

*Tenure of accommodation* refers to the terms or conditions under which the accommodation is held by a domestic household.

*Owner-occupier* : A household which owns the quarters it occupies.

*Sole tenant* : A household which rents the whole quarters it occupies from someone who lives outside the quarters without sharing it with other household(s) or subletting.

*Co-tenant* : Two or more households each of which rents part of the quarters from someone who lives outside the quarters.

*Main tenant* : A household which rents the whole quarters it occupies from someone who lives outside the quarters and sublets part of it to other household(s).

*Sub-tenant* : A household which rents part of the quarters from someone who lives in the same quarters.

*Rent free* : A household which occupies an accommodation free, with or without the owner's permission. This does not include owner-occupiers or households occupying accommodation provided by employers.

*Accommodation provided by employer* : A household which occupies an accommodation provided by the employer of one of the household members. This also includes households occupying quarters leased from employer at a nominal rent. If a household member uses housing allowance given by his/her employer for renting accommodation, the tenure is not regarded as accommodation provided by employer.

### Public Housing :

The *Hong Kong Housing Authority* is a financially autonomous body with responsibility for the management of its own finances. Under the financial arrangements with the

訂)，政府承諾資助房屋委員會，俾能推行長遠房屋策略所訂定的房屋計劃。房屋委員會則會一如以往，致力保持財政狀況良好，以配合既定政策，按市民的負擔能力為他們提供租金或樓價合理的房屋；因此市民的需要和負擔能力，仍是提供公營房屋的主導方針。

**認可居民人數** 指在房屋署及香港房屋協會租住紀錄上登記的人數。

房屋委員會的租住屋邨大廈及居者有其屋計劃下興建的樓宇，須待房屋署總建築師證明樓宇大致上已竣工後，始視作落成。

**室內樓面面積** 是指單位內計至外牆及／或間隔牆向內一面的總面積。

**實用面積** 指由單位外牆外部計至兩個單位之間間隔牆中間的總面積，即是單位內每一部分都包括在內（例如廚房、浴室、露台等），但不包括樓宇內任何公用地方。

從二零零五年五月起，房屋委員會建屋落成量的房屋類別之分類經修訂如下：

- (1) 房屋委員會的租住房屋建屋落成量包括公營租住房屋、中轉房屋和那些由剩餘居者有其屋計劃（剩餘居屋）轉作公營租住房屋的項目單位。由公營租住房屋轉作出售用途的可租可買計劃／重建置業計劃的單位則不包括在內。
- (2) 房屋委員會的資助出售單位建屋落成量包括居者有其屋計劃、私人參建居屋計劃和可租可買計劃／重建置業計劃。
- (3) 居者有其屋計劃建屋落成量包括在曾推出發售居屋屋苑中的未出售單位。然而，已轉作政府員工宿舍／私人房屋單位和有待處理的剩餘居屋項目單位則不包括在建屋落成量內。剩餘居屋項目單位的房屋類別以實際用途為準，並以更改用途的時間計算入建屋落成量。

公營租住單位包括香港房屋委員會及香港房屋協會轄下的租住單位（包括香港房屋協會轄下以「長期租約」形式推出的「長者安居樂住屋計劃」單位）。

### 私人物業：

私人樓宇的落成量是指獲發佔用許可證（在新界區小型屋宇來說則是完工證或不反對佔用的函件）的樓宇數量。私人商業樓宇落成量包括私人機構參建居屋計劃的商業樓宇面積。（表 8.14 至表 8.16）

Government (as amended by the 1994 Supplemental Agreement), the Government gave a commitment to support the housing programmes as set out in the Long Term Housing Strategy. For its part, the Authority continues to pursue financial efficiency in a manner consistent with providing accommodation at affordable rents and prices. Need and affordability, accordingly, remain the guiding principles in the provision of public housing.

*Authorised population* refers to the persons registered on the tenancy records kept by the Housing Department and Hong Kong Housing Society.

A Hong Kong Housing Authority (HA) estate block and Home Ownership Scheme building are *completed* when they have been certified as substantially completed by the Chief Architects of the Housing Department.

*Internal floor area* refers to the total area inside the flat measured to the internal face of external and/or party walls.

*Saleable area* refers to the total area inside the flat measured to the outside of external walls and to the centre line of party-walls, i.e. including all parts of the flat (kitchen, bathroom, balcony, etc.) but excluding any common areas of the building.

As from May 2005, the housing type classifications of housing production of HA have been revised as follows :

- (1) HA rental housing flat production figures include the production of public rental housing flats, Interim Housing flats and projects converted from surplus Home Ownership Scheme (HOS) to public rental housing; but exclude the production of projects built as rental housing but subsequently converted to Buy or Rent Option Scheme/Mortgage Subsidy Scheme (BRO/MSS) housing.
- (2) HA subsidised sales housing flat production figures include the production of HOS flats, Private Sector Participation Scheme flats and BRO/MSS flats.
- (3) HOS production include unsold flats in partially sold courts but exclude flats transferred to government quarters/private housing and flats in surplus HOS courts pending disposal. Surplus HOS projects are counted as production according to their actual usage at the time they are disposed of.

Public rental housing flats comprise rental flats of the HA and the Hong Kong Housing Society (including Senior Citizen Residences Scheme units, which are disposed of under a “long lease” arrangement).

### Private Property :

*Completions* of private sector premises comprise those premises deemed completed by virtue of the issue of an occupation permit or, in the case of small houses in the New Territories, a certificate of compliance or a letter of no objection to occupy. The private commercial completion figure includes commercial premises built under the Private Sector Participation Scheme. (Tables 8.14 to 8.16)

**私人住宅單位** 是指各自設有專用的煮食設施和浴室（及／或廁所）的獨立居住單位，並按樓面面積細分如下：

A 類單位：實用面積少於 40 平方米

B 類單位：實用面積為 40 至 69.9 平方米

C 類單位：實用面積為 70 至 99.9 平方米

D 類單位：實用面積為 100 至 159.9 平方米

E 類單位：實用面積為 160 平方米或以上

所有公共房屋發展計劃，如私人機構參建居屋計劃的資助出售住宅單位、居者有其屋計劃、可租可買計劃、重建置業計劃、夾心階層住屋計劃、市區改善計劃和住宅發售計劃的全部單位，未有包括在私人樓宇的統計數字內。（表 8.14 至表 8.15 及表 8.17 至表 8.20）

私人住宅和非住宅樓宇的 *總存量*，都是以某一指定日期的差餉估價記錄為根據。公營房屋的數字並不包括在內。而私人商業樓宇總存量亦包括私人機構參建居屋計劃的商業樓宇面積。（表 8.14 及表 8.16 至表 8.17）

**住宅單位的樓面面積** 是以「實用面積」來計算。「實用面積」是指單位獨佔的樓面面積，包括露台及外廊，但不包括樓梯、升降機槽、渠管、大堂及公用廁所等公用地方。量度「實用面積」時，是從圍繞該單位的外牆向外的一面或該單位與毗連單位的共用牆的中間點起計。窗台、天井、花園、庭院、平台、車位等地方則不包括在內。

**非住宅樓宇的面積** 是以「內部樓面面積」來計算，量度範圍是有關單位牆壁（或與毗連單位的共用牆）向內的一面所圍繞的全部面積。

**私人寫字樓** 包括商用樓宇內的物業，但不包括綜合用途樓宇內的非住宅用途單位。寫字樓分為以下各級：

甲級：新型及裝修上乘；間隔具彈性；整層樓面面積廣闊；大堂與通道裝潢講究及寬敞；中央空氣調節系統完善；設有良好的載客及載貨升降機設備；專業管理；普遍有泊車設施。

乙級：設計屬一般水平但裝修素質良好；間隔有彈性；整層樓面面積中等；大堂面積適中；設有中央或獨立空氣調節系統；升降機設備足夠；管理妥善；不一定有泊車設施。

*Private domestic units* are defined as independent dwellings with separate cooking facilities and bathroom (and/or lavatory). They are sub-divided by reference to floor area as follows :

Class A : saleable area less than 40 m<sup>2</sup>

Class B : saleable area of 40 m<sup>2</sup> to 69.9 m<sup>2</sup>

Class C : saleable area of 70 m<sup>2</sup> to 99.9 m<sup>2</sup>

Class D : saleable area of 100 m<sup>2</sup> to 159.9 m<sup>2</sup>

Class E : saleable area of 160 m<sup>2</sup> or above

Public sector developments, including domestic units built under the Private Sector Participation Scheme for subsidised sale, and all units built under the Home Ownership, Buy or Rent Option, Mortgage Subsidy, Sandwich Class Housing, Urban Improvement and Flat-for-Sale Schemes are not included in statistics for the private sector. (Tables 8.14 to 8.15 and Tables 8.17 to 8.20)

Both private domestic and non-domestic *stock* figures are based on rating records at a given date. Public sector figures are excluded. The private commercial stock figure also includes commercial premises built under the Private Sector Participation Scheme. (Table 8.14 and Tables 8.16 to 8.17)

A *domestic unit* is measured on the basis of “saleable area” which is defined as the floor area exclusively allocated to the unit including balconies and verandahs but excluding common areas such as stairs, lift shafts, pipe ducts, lobbies and communal toilets. It is measured from the outside of the exterior enclosing walls of the unit and the middle of the party walls between two units. Bay windows, yards, gardens, terraces, flat roofs, carports and the like are excluded from the area.

*Non-domestic accommodation* is measured on the basis of “internal floor area” which is defined as the area of all enclosed space of the unit measured to the internal face of enclosing external and/or party walls.

*Private office* premises comprise premises situated in buildings designed for commercial/business purposes. Excluded are non-domestic floors in composite buildings. Offices are graded as follows :

Grade A : modern with high quality finishes; flexible layout; large floor plates; spacious, well decorated lobbies and circulation areas; effective central air-conditioning; good lift services zoned for passengers and goods deliveries; professional management; parking facilities normally available.

Grade B : ordinary design with good quality finishes; flexible layout; average-sized floor plates; adequate lobbies; central or free-standing air-conditioning; adequate lift services, good management; parking facilities not essential.

丙級：設計簡單及有基本裝修；間隔彈性較小；整層樓面面積狹小；大堂只有基本設施；一般並無中央空氣調節系統；升降機僅足使用或不敷應用；管理服務屬最低至一般水平；並無泊車設施。

應注意樓宇的所在地點並不影響等級。

*私人分層工廠大廈* 包括為一般製造業工序及與該等工序有直接關係的用途（包括寫字樓）而建設，並通常由發展商出售或出租的樓宇。此類物業並不包括下述的 *私人特殊廠房*。房屋委員會興建的工廠樓宇，也不包括在內。

*私人工貿大廈* 是設計或獲證明作工貿用途的樓面面積。

*私人特殊廠房* 包括所有其他廠房，主要是為專門製造業工序而建的廠房，每間廠房通常由一名廠東使用。

*私人貨倉* 包括設計或改建作倉庫或冷藏庫的樓宇及其附屬寫字樓，並包括位於貨櫃碼頭區內的樓宇。

非住宅樓宇的 *空置量*，是在年底普查該等樓宇後計算出來的。空置物業數據是向大廈管理處、業主和使用人搜集，或派員視察而獲得的。

*非住宅樓宇* 包括工業樓宇、商業樓宇、酒店、作教育用途的樓宇（不連宿舍）、作醫務衛生用途的樓宇、及其他不用作住宅用途的樓宇。

*私人商業樓宇* 包括零售業樓宇及其他設計或改建作商業用途的樓宇，但不包括專作寫字樓用途的樓宇，亦不包括車位。房屋委員會和房屋協會所建的商業樓宇，也不包括在內。

計算 *平均售價* 時，差餉物業估價署會分析經過審查以釐定印花稅的樓宇交易資料。惟下列類別樓宇交易並不會用作分析：不被接納用作釐定印花稅的樓宇、涉及不同類別物業的買賣、未獲評估差餉的樓宇、並非交吉出售的住宅單位，以及住宅樓宇的首次買賣。買賣日期以簽署買賣合約的日期為準，一般是在達成臨時協議後二至三周。

*平均租金* 是根據差餉物業估價署記錄年內生效的新訂租金資料分析所得。就非住宅樓宇而言，分析資料還包括續租時議定的租金。而生效日期即為租賃協議的生效日期。不過，租金一般是在較早的日期議定（新訂租約是在二至四周前，續訂租約是在一至三個月前）。分析租金時，是根

Grade C : plain with basic finishes; less flexible layout; small floor plates; basic lobbies; generally without central air-conditioning; barely adequate or inadequate lift services; minimal to average management; no parking facilities.

It should be noted that location is not a feature of grade.

*Private flatted factories* comprise premises designed for general manufacturing processes and uses (including offices) directly related to such processes, and normally intended for sale or letting by the developers. *Private specialised factories*, as described below are excluded. Similar premises built by the Housing Authority are not included.

*Private industrial/office* premises are floor space designed or certified for industrial/office use.

*Private specialised factories* comprise all other factory premises, primarily purpose-built for specialised manufacturing processes, usually for occupation by a single operator.

*Private storage premises* comprise premises designed or adapted for use as godowns or cold stores and include ancillary offices. Premises located within container terminals are included.

*Vacancies* in respect of non-domestic premises are determined by a full survey of such premises at the end of the year. The vacancy data are obtained from management offices, owners, occupiers or by inspection.

*Non-residential buildings* include industrial buildings, commercial buildings, hotels, educational buildings without dormitory, health buildings and other buildings not intended for residential use.

*Private commercial premises* include retail premises and other premises designed or adapted for commercial use, with the exception of purpose-built offices. Carparking space is excluded. Commercial premises built by the Housing Authority and the Housing Society are also excluded.

*Average prices* are based on an analysis of transactions scrutinised by the Rating and Valuation Department for stamp duty purposes. The following types of transactions are excluded : those considered to be unacceptable for stamp duty purposes, those involving a mix of property types, premises which have not yet been assessed to rates, domestic premises sold subject to existing tenancies and primary sales of domestic premises. Date of sale is the date on which an Agreement for Sale and Purchase is signed. It should be borne in mind that provisional agreement is generally reached 2-3 weeks earlier.

*Average rents* are based on an analysis of rental information recorded by the Rating and Valuation Department for fresh lettings effective in the year being analysed. For non-domestic premises, rents negotiated on renewal are also included. The effective date is the commencement date of a tenancy agreement. However, rents are normally agreed

據淨額計算，即不包括差餉、管理費及其他費用。

有關平均租金和售價的分析，只供一般參考用途。某段時期的水平，主要取決於期內出租或出售物業的特點，包括樓宇素質及位置。因此，在不同時期內出現的變化，可能是因為在兩個時段所分析的不同物業的素質有所差異，而不應一概而論視之為該時段中在價值方面的整體變化。相對而言，租金與售價指數能較準確地反映價值的轉變。

**售價和租金指數** 所根據的資料，跟用以編製平均售價和平均租金的數據相同。以指數衡量價值轉變時，是根據租金或售價除以有關物業的應課差餉租值所得的結果，而非根據每平方米樓面面積的租金或售價計算。實際上，利用應課差餉租值，不但考慮到樓面面積，也顧及到不同物業在素質上的其他差別。物業的應課差餉租值是假設物業在一個指定估價日期空置出租時，估計全年可得的合理市面租金。如應課差餉租值在全面重估後有所變更，新應課差餉租值會調算至舊應課差餉租值的水平，以便指數數列得以連貫。

**租約** 是指批租人和承租人之間有關物業租用方面的協議。

**樓宇買賣合約** 是指就將來出售或購買物業所訂的合約，該物業可以是一幢正在興建的樓宇或已落成的樓宇。

**樓宇轉讓契約** 是指訂明不可分割業權（即樓宇單位）轉讓的文件。

**戰前樓宇重建豁免管制令** 從前適用於擬重建物業的戰前樓宇業主。該等業主在當時必須按照《業主與租客（綜合）條例》第一部的規定，申請戰前樓宇重建豁免管制令以保障現有租客的權益。該條例的第一部已於一九九八年十二月三十一日期滿失效。

**撤銷按揭／抵押** 是指償還貸款後解除物業抵押的文件，包括收回按揭樓宇的地契，和還清債款證明書。

## 其他有關刊物

**房屋統計數字一覽**，刊載於香港房屋委員會網站 (<http://www.housingauthority.gov.hk/>)

**人口普查及中期人口統計報告**

**香港物業報告**，差餉物業估價署編製

**服務業統計摘要（年刊）**

earlier (2-4 weeks earlier for fresh lettings, and 1-3 months for lease renewals). Rents are analysed on a net basis, i.e. exclusive of rates, management and other charges.

Average rents and prices are analysed for general reference only. Their levels at a certain period depend to a large extent on the special characteristics, including quality and location, of the premises which are leased or sold during the period. Thus changes between different periods may be due to variations in the characteristics of the different properties being analysed, and should not be taken as necessarily indicating a general change in value over the period. Rental and price indices are a better reflection of change in value.

*Price and rental indices* are derived from the same data that are used to compile average prices and rents. The indices measure value changes by reference to the factor of rent or price divided by rateable value of the subject properties rather than by reference to the rent or price per square metre of floor area. In effect, by utilising rateable value, allowance is made not only for floor area but also other qualitative differences between properties. The rateable value of a property is an estimate of its annual open market rental value at a designated valuation reference date, on the assumption that the premises were then vacant and to let. Following a General Revaluation of rateable values, the new rateable values are matched with the old ones for the purpose of maintaining the index series.

*Leases/tenancy agreements* refer to agreements between a lessor and lessee concerning property letting.

*Agreements for sale and purchase of building units* refer to agreements for future sale or purchase of property which may be a building under construction or a completed building.

*Assignments of building units* refer to documents which effect the transfer of ownership of property of undivided shares of a lot, i.e. building units.

*Exclusion orders* used to apply to landlords of pre-war buildings who wanted to re-develop the property. They previously have to apply for an Exclusion Order with respect to Part 1 of the Landlord and Tenant (Consolidation) Ordinance which mainly protects the interests of the existing tenants. This Part of the Ordinance expired on 31 December 1998.

*Receipts/discharges/releases* refer to documents which effect the release of a property from a charge upon repayment of loan and include re-assignments and certificates of satisfaction.

## Further References

*Housing in Figures*, published on the website of the Hong Kong Housing Authority (<http://www.housingauthority.gov.hk/>)

*Population Census and Population By-census Reports*

*Hong Kong Property Review*, published by the Rating and Valuation Department

*Statistical Digest of the Services Sector (Annual)*

## 8.1 按類型及地區劃分的二零零四年永久性屋宇單位總數 Stock of Permanent Quarters by Type and Area, 2004

		Number of quarters 屋宇單位數目			
永久性屋宇單位類型	Type of permanent quarters	香港島 Hong Kong Island	九龍 Kowloon	新界 New Territories	總計 Total
公營租住房屋	Public Rental Housing	75 100	240 100	376 300	691 500
房屋委員會租住單位	Housing Authority rental flats	65 400	228 100	365 400	658 900
房屋協會租住單位	Housing Society rental flats	9 700	12 000	10 900	32 600
資助出售單位	Subsidised Sale Flats	42 600	102 200	248 400	393 200
房屋委員會資助 出售單位	Housing Authority subsidised sale flats	40 600	97 900	236 100	374 500
房屋協會資助出售單位	Housing Society subsidised sale flats	2 000	4 300	12 400	18 700
私人房屋	Private Housing	342 700	371 700	593 400	1 307 800
私人住宅單位	Private residential flats	323 400	352 000	395 700	1 071 100
別墅 / 平房 / 新型村屋	Villas/Bungalows/Modern village houses	4 000	1 900	131 800	137 700
簡單磚石蓋搭建築物 / 傳統村屋	Simple stone structures/ Traditional village houses	1 400	1 000	40 900	43 300
員工宿舍	Staff quarters	8 600	10 100	15 900	34 600
非住宅用屋宇單位	Non-domestic quarters	5 400	6 600	9 200	21 200
總計	Total	460 400	714 000	1 218 200	2 392 600

註釋： 數字為該年三月底的數字，並計算至最接近的百位數

Note: Figures are as at end March of the year and are rounded to the nearest hundred.

資料來源： 政府統計處普查策劃組（一）  
（查詢電話：2159 3205）

Source: Census Planning Section (1),  
Census and Statistics Department  
(Enquiry Telephone No.: 2159 3205)

## 8.2 按房屋類型劃分的家庭住戶數目 Domestic Households by Type of Housing

		千個 Thousands						
房屋類型	Type of housing	1994	1999	2000	2001	2002	2003	2004
公營租住房屋	Public rental housing	639.7	677.9	653.5	636.4	659.0	672.6	689.3
資助出售單位 <sup>(1)(2)</sup>	Subsidised sale flats <sup>(1)(2)</sup>	172.1	273.6	316.1	364.5	360.4	370.5	372.2
私人永久性房屋 <sup>(2)(3)</sup>	Private permanent housing <sup>(2)(3)</sup>	857.8	1 009.8	1 032.7	1 048.4	1 085.4	1 103.4	1 145.8
臨時房屋 <sup>(4)</sup>	Temporary housing <sup>(4)</sup>	59.6	37.6	34.8	29.1	28.9	23.7	24.3
總計	Total	1 729.1	1 998.9	2 037.0	2 078.4	2 133.7	2 170.2	2 231.5

註釋：數字是根據該年四季「綜合住戶統計調查」所得的數據編製。

(1) 資助出售單位包括香港房屋委員會的居者有其屋計劃、中等入息家庭房屋計劃、私人機構參建居屋計劃、可租可買計劃和重建置業計劃下興建的屋宇單位，以及租者置其屋計劃下出售的屋宇單位。香港房屋協會的住宅發售計劃及夾心階層住屋計劃下興建的屋宇單位亦包括在內。自二零零二年起，可在公開市場買賣的資助出售單位，則不包括在內。

(2) 在一九九八年以前的「綜合住戶統計調查」中，由於香港房屋協會的住宅發售計劃及夾心階層住屋計劃下興建的屋宇單位，與香港房屋協會的市區改善計劃下興建的屋宇單位歸類同一組別內，因而沒有它們個別的數字，故此有關住宅發售計劃及夾心階層住屋計劃下興建的屋宇單位的數字，均包括在「私人永久性房屋」的類別內。自二零零二年起，可在公開市場買賣的資助出售單位亦包括在「私人永久性房屋」內。

(3) 數字包括私人房屋、香港房屋協會的市區改善計劃下興建的屋宇單位、別墅／平房／新型村屋、簡單磚石蓋搭建築物及其他永久性房屋。自二零零二年起，可在公開市場買賣的資助出售單位亦包括在內。

(4) 臨時房屋包括公營臨時房屋及私營臨時房屋。

Notes: Figures are compiled based on the data obtained from the General Household Survey for the four quarters of the year.

(1) Subsidised sale flats include flats built under the Home Ownership Scheme (HOS), Middle Income Housing (MIH) Scheme, Private Sector Participation Scheme (PSPS), Buy or Rent Option (BRO) Scheme and Mortgage Subsidy Scheme (MSS), and flats sold under the Tenants Purchase Scheme (TPS) of the Hong Kong Housing Authority. They also include flats built under the Flat for Sale Scheme (FFSS) and Sandwich Class Housing Scheme (SCHS) of the Hong Kong Housing Society. As from 2002, subsidised sale flats that can be traded in open market are excluded.

(2) Prior to 1998, flats built under the Flat for Sale Scheme (FFSS) and the Sandwich Class Housing Scheme (SCHS) of the Hong Kong Housing Society were not separately identifiable as they were grouped with the flats under the Urban Improvement Scheme of the Hong Kong Housing Society in the General Household Survey and were classified under "Private permanent housing". As from 2002, subsidised sale flats that can be traded in open market are also put under "Private permanent housing".

(3) Figures include private housing blocks, flats built under the Urban Improvement Scheme of the Hong Kong Housing Society, villas/bungalows/modern village houses, simple stone structures and other permanent housing. As from 2002, subsidised sale flats that can be traded in open market are also put under this category.

(4) Temporary housing includes public temporary housing and private temporary housing.

資料來源：政府統計處綜合住戶統計調查組（二）  
（查詢電話：2887 5508）

Source: General Household Survey Section (2),  
Census and Statistics Department  
(Enquiry Telephone No.: 2887 5508)

### 8.3 按居所租住權劃分的家庭住戶數目

#### Domestic Households by Tenure of Accommodation

		千個 Thousands						
居所租住權	Tenure of accommodation	1994	1999	2000	2001	2002	2003	2004
自置居所住戶	Owner-occupiers	779.0	963.0	1 041.3	1 084.3	1 123.2	1 153.1	1 199.3
全租戶	Sole tenants	757.0	853.4	833.4	834.4	847.2	862.6	891.7
合租戶	Co-tenants	66.7	67.3	64.1	54.5	50.6	47.7	41.8
二房東	Main tenants	10.9	6.3	4.8	3.6	2.3	2.3	1.7
三房客	Sub-tenants	32.5	17.2	13.8	12.0	11.0	7.4	6.7
免租	Rent free	24.4	26.3	24.2	33.9	45.4	45.1	41.7
居所由僱主提供	Provided by employers	58.7	65.3	55.4	55.6	53.9	52.1	48.7
總計	Total	1 729.1	1 998.9	2 037.0	2 078.4	2 133.7	2 170.2	2 231.5

註釋： 數字是根據該年四季「綜合住戶統計調查」所得的數據編製。

Note : Figures are compiled based on the data obtained from the General Household Survey for the four quarters of the year.

資料來源： 政府統計處綜合住戶統計調查組（二）  
（查詢電話：2887 5508）

Source : General Household Survey Section (2),  
Census and Statistics Department  
(Enquiry Telephone No.: 2887 5508)



## 8.4 按地區劃分的新落成房屋委員會公營租住房屋單位 Housing Authority Public Rental Housing Flats Newly Completed by Geographic Area

地區	Geographic area	單位數目						
		1994/95	1999/2000	2000/01	2001/02	2002/03	2003/04	2004/05
香港島	Hong Kong Island	3 521	2 528	2 793	0	0	414	0
九龍	Kowloon	10 167	13 314	19 737	13 170	10 658	1 848	10 821
荃灣及葵青	Tsuen Wan and Kwai Tsing	5 349	4 482	4 982	5 189	1 922	3 866	7 422
沙田	Sha Tin	1 498	530	0	1 053	0	0	799
屯門	Tuen Mun	0	0	5 263	0	0	0	0
其他地區	Other areas	3 905	6 811	13 981	10 405	7 810	9 020	5 640
總計	Total	24 440	27 665	46 756	29 817	20 390	15 148	24 682

註釋： 數字指已獲房屋署證明大致上已竣工的新建單位。

從二零零五年五月起，房屋委員會就其建屋落成量的房屋類別之分類作出修訂。詳情請參閱第162頁的「概念及定義」。

房屋委員會的公營租住房屋亦包括那些由剩餘居者有其屋計劃轉作公營租住房屋的單位。中轉房屋及那些由公營租住房屋轉作出售用途的可租可買計劃/重建置業計劃的單位則不包括在內。

Notes: Figures refer to new flats certified as substantially completed by the Housing Department.

As from May 2005, the Housing Authority has revised the housing type classifications of its housing production. Please refer to the "Concepts and Definitions" on page 162 for details.

The production of Public Rental Housing also includes projects converted from surplus Home Ownership Scheme to public rental housing. The production of Interim Housing and projects built as public rental housing but subsequently converted to Buy or Rent Option Scheme / Mortgage Subsidy Scheme housing is not included.

資料來源： 房屋署  
(查詢電話：2761 5703)

Source: Housing Department  
(Enquiry Telephone No.: 2761 5703)

## 8.5 按單位類型劃分的新落成房屋委員會公營租住房屋單位 Housing Authority Public Rental Housing Flats Newly Completed by Flat Type

單位數目  
Number of flats

單位類型	Flat type	室內樓面 面積 <sup>(1)</sup>	Internal floor area (1)	單位數目						
				1994/95	1999/2000	2000/01	2001/02	2002/03	2003/04	2004/05
甲類	A type	23至30平方米	23-30 sq. m.	197	0	0	0	0	0	0
乙類	B type	33至37平方米	33-37 sq. m.	329	0	0	0	0	0	0
丙類	C type	39至43平方米	39-43 sq. m.	138	0	0	0	0	0	0
丁類	D type	46平方米以上	Over 46 sq. m.	64	0	0	0	0	0	0
長者住屋單位	Housing for senior citizens flat	9至28平方米	9 - 28 sq. m.	657	1326	1051	282	131	0	0
細單位	Small flat	16至23平方米	16 - 23 sq. m.	3401	6976	10117	4677	4557	4337	7647
一睡房單位	1-bedroom flat	30至35平方米	30 - 35 sq. m.	7970	8971	14432	7140	4306	2757	5051
兩睡房單位	2-bedroom flat	32至48平方米	32 - 48 sq. m.	9715	8310	14547	10173	7000	5419	6100
三睡房單位	3-bedroom flat	46至60平方米	46 - 60 sq. m.	1969	2082	6609	7545	4396	2635	5884
總計	Total			24 440	27 665	46 756	29 817	20 390	15 148	24 682

註釋： (1) 各單位類型的室內樓面面積因不同設計而隨時間改變，表中有關數字只供粗略參考之用。

從二零零五年五月起，房屋委員會就其建屋落成量的房屋類別之分類作出修訂。詳情請參閱第162頁的「概念及定義」。

房屋委員會的公營租住房屋亦包括那些由剩餘居者有其屋計劃轉作公營租住房屋的單位。中轉房屋及那些由公營租住房屋轉作出售用途的可租可買計劃/重建置業計劃的單位則不包括在內。

資料來源： 房屋署  
(查詢電話：2761 5703)

Note: (1) Internal floor area for different flat type will change with time due to adoption of different designs. The figures cited in the table are for rough reference only.

As from May 2005, the Housing Authority has revised the housing type classifications of its housing production. Please refer to the "Concepts and Definitions" on page 162 for details.

The production of Public Rental Housing also includes projects converted from surplus Home Ownership Scheme to public rental housing. The production of Interim Housing and projects built as public rental housing but subsequently converted to Buy or Rent Option Scheme / Mortgage Subsidy Scheme housing is not included.

Source: Housing Department  
(Enquiry Telephone No.: 2761 5703)

## 8.6 按地區劃分的公營租住單位總數及認可居民人數

### Stock and Authorised Population of Public Rental Housing Flats by Geographic Area

地區	Geographic area		1994/95	1999/2000	2000/01	2001/02	2002/03	2003/04	2004/05
房屋委員會	Housing Authority								
香港島	Hong Kong Island	單位 Flats	67 336	67 708	69 322	67 353	65 427	65 405	65 284
		人數 Population	252 663	222 529	217 595	213 572	212 158	208 349	203 172
九龍	Kowloon	單位 Flats	250 920	241 166	248 001	236 897	232 172	229 204	240 972
		人數 Population	845 520	721 212	710 596	697 457	676 050	674 854	694 338
荃灣及葵青	Tsuen Wan and Kwai Tsing	單位 Flats	106 810	103 214	101 497	100 949	101 178	105 403	107 647
		人數 Population	385 711	332 152	330 587	325 691	326 066	334 522	330 674
沙田	Sha Tin	單位 Flats	67 090	61 873	55 860	53 692	50 439	50 305	50 252
		人數 Population	266 875	220 666	192 703	178 707	162 571	161 652	159 939
屯門	Tuen Mun	單位 Flats	57 991	54 184	58 570	52 636	53 612	53 623	57 223
		人數 Population	210 648	174 897	175 292	156 363	159 469	157 935	157 561
大埔	Tai Po	單位 Flats	32 384	30 264	21 797	21 974	22 308	22 309	22 279
		人數 Population	131 099	115 277	76 965	75 911	75 107	73 755	72 980
北區	North	單位 Flats	23 568	24 286	20 651	20 834	19 978	19 992	18 261
		人數 Population	91 153	88 236	70 929	71 058	66 212	65 656	58 786
元朗	Yuen Long	單位 Flats	30 388	37 761	40 342	49 936	51 534	55 634	61 474
		人數 Population	108 974	124 707	126 743	164 037	178 284	193 555	201 007
西貢	Sai Kung	單位 Flats	19 714	26 896	29 203	26 209	28 142	33 550	32 229
		人數 Population	68 272	96 949	97 300	92 291	92 766	111 795	107 485
離島	Islands	單位 Flats	1 123	3 407	7 693	9 114	9 419	13 019	13 009
		人數 Population	4 502	11 870	14 488	27 775	33 212	36 551	44 328
小計	Sub-total	單位 Flats	657 324	650 759	652 936	639 594	634 209	648 444	668 630
		人數 Population	2 365 417	2 108 495	2 013 198	2 002 862	1 981 895	2 018 624	2 030 270
房屋協會	Housing Society								
香港島	Hong Kong Island	單位 Flats	10 872	10 874	9 668	9 668	9 668*	9 668	9 668
		人數 Population	38 877	29 587	29 258	27 917	27 515*	27 006	26 436
九龍	Kowloon	單位 Flats	11 973	11 973	11 973	11 973	11 973*	11 973	11 973
		人數 Population	41 410	38 014	37 938	37 267	36 849*	36 330	35 885
荃灣及葵青	Tsuen Wan and Kwai Tsing	單位 Flats	4 500	4 769	4 769	4 769	4 769*	4 769	4 769
		人數 Population	17 082	16 622	16 547	16 086	15 781*	15 503	15 263
沙田	Sha Tin	單位 Flats	3 725	3 730	3 730	3 730	3 730	3 730	3 730
		人數 Population	13 187	12 647	12 536	12 352	12 162*	12 075	11 951
屯門	Tuen Mun	單位 Flats	0	0	0	0	0	0	0
		人數 Population	0	0	0	0	0	0	0
大埔	Tai Po	單位 Flats	0	0	0	0	0	0	0
		人數 Population	0	0	0	0	0	0	0
北區	North	單位 Flats	662	662	662	662	662	662	662
		人數 Population	3 071	3 186	3 198	3 185	3 144*	3 153	3 140
元朗	Yuen Long	單位 Flats	0	0	0	0	0	0	0
		人數 Population	0	0	0	0	0	0	0
西貢	Sai Kung	單位 Flats	301	1 507	1 507	1 507	1 507*	1 507	1 507
		人數 Population	1 142	3 976	3 930	3 840	3 817*	3 779	3 726
離島	Islands	單位 Flats	0	0	0	0	0	0	0
		人數 Population	0	0	0	0	0	0	0
小計	Sub-total	單位 Flats	32 033	33 515	32 309	32 309	32 309	32 309	32 309
		人數 Population	114 769	104 032	103 407	100 647	99 268*	97 846	96 401

## 8.6 (續) 按地區劃分的公營租住單位總數及認可居民人數 (cont'd) Stock and Authorised Population of Public Rental Housing Flats by Geographic Area

地區	Geographic area		1994/95	1999/2000	2000/01	2001/02	2002/03	2003/04	2004/05
合計	Overall								
香港島	Hong Kong Island	單位 Flats	78 208	78 582	78 990	77 021	75 095*	75 073	74 952
		人數 Population	291 540	252 116	246 853	241 489	239 673*	235 355	229 608
九龍	Kowloon	單位 Flats	262 893	253 139	259 974	248 870	244 145*	241 177	252 945
		人數 Population	886 930	759 226	748 534	734 724	712 899*	711 184	730 223
荃灣及葵青	Tsuen Wan and Kwai Tsing	單位 Flats	111 310	107 983	106 266	105 718	105 947*	110 172	112 416
		人數 Population	402 793	348 774	347 134	341 777	341 847*	350 025	345 937
沙田	Sha Tin	單位 Flats	70 815	65 603	59 590	57 422	54 169	54 035	53 982
		人數 Population	280 062	233 313	205 239	191 059	174 733*	173 727	171 890
屯門	Tuen Mun	單位 Flats	57 991	54 184	58 570	52 636	53 612	53 623	57 223
		人數 Population	210 648	174 897	175 292	156 363	159 469	157 935	157 561
大埔	Tai Po	單位 Flats	32 384	30 264	21 797	21 974	22 308	22 309	22 279
		人數 Population	131 099	115 277	76 965	75 911	75 107	73 755	72 980
北區	North	單位 Flats	24 230	24 948	21 313	21 496	20 640	20 654	18 923
		人數 Population	94 224	91 422	74 127	74 243	69 356*	68 809	61 926
元朗	Yuen Long	單位 Flats	30 388	37 761	40 342	49 936	51 534	55 634	61 474
		人數 Population	108 974	124 707	126 743	164 037	178 284	193 555	201 007
西貢	Sai Kung	單位 Flats	20 015	28 403	30 710	27 716	29 649*	35 057	33 736
		人數 Population	69 414	100 925	101 230	96 131	96 583*	115 574	111 211
離島	Islands	單位 Flats	1 123	3 407	7 693	9 114	9 419	13 019	13 009
		人數 Population	4 502	11 870	14 488	27 775	33 212	36 551	44 328
總計	Total	單位 Flats	689 357	684 274	685 245	671 903	666 518*	680 753	700 939
		人數 Population	2 480 186	2 212 527	2 116 605	2 103 509	2 081 163*	2 116 470	2 126 671

註釋： 數字不包括中轉房屋的租住單位及由一九九八年  
起在「租者置其屋」計劃下所售出的單位。

於財政年度終結時的數字。

Notes : Figures do not include the rental flats in Interim Housing  
and the flats sold under the Tenants Purchase Scheme that  
has been implemented since 1998.

Figures are as at end of the financial year.

資料來源： 房屋署  
(查詢電話：2761 5669)；  
香港房屋協會  
(查詢電話：2839 7888)

Sources : Housing Department  
(Enquiry Telephone No.: 2761 5669) ;  
Hong Kong Housing Society  
(Enquiry Telephone No.: 2839 7888)

## 8.7 按安置類別劃分的房屋委員會租住單位編配數字及獲安置人數 Housing Authority Rental Flats Allocated and Persons Rehoused by Category

安置類別	Category			1994/95	1999/2000	2000/01	2001/02	2002/03	2003/04	2004/05
緊急事故	Emergency	單位	Flats	286	25	25	13	15	9	3
		人數	Persons	780	80	62	27	36	27	8
體恤困境	Compassionate	單位	Flats	2 021	1 421	944	1 389	1 691	1 689	1 450
		人數	Persons	4 486	3 211	2 305	3 305	3 868	3 676	3 234
清拆	Clearance	單位	Flats	10 054	2 230	1 036	616	270	347	393
		人數	Persons	28 235	7 055	2 802	1 719	649	864	980
重建 <sup>(1)</sup>	Redevelopment <sup>(1)</sup>	單位	Flats	7 824	14 601	20 676	10 456	4 578	331	1 129
		人數	Persons	25 673	41 855	57 739	28 222	12 470	826	2 868
公屋輪候 冊申請人	Waiting List applicants	單位	Flats	15 454	22 510	27 908	41 940	30 867	27 556	22 875
		人數	Persons	47 811	72 780	91 763	128 149	84 663	75 530	59 523
調遷	Transfer	單位	Flats	3 452	4 614	4 221	8 492	8 376	7 873	7 585
		人數	Persons	13 795	16 895	15 839	34 946	29 978	27 945	27 232
初級公務員	Junior civil servants	單位	Flats	1 382	1 010	1 145	1 798	728	1 051	879
		人數	Persons	4 897	3 328	3 440	6 122	2 089	3 451	3 188
總計	Total	單位	Flats	40 473	46 411	55 955	64 704	46 525	38 856	34 314
		人數	Persons	125 677	145 204	173 950	202 490	133 753	112 319	97 033

註釋： 數字不包括參與「長者租金津貼計劃」及「可租可買計劃」的公屋輪候冊及體恤困境申請人。

Notes: Figures exclude Waiting List and Compassionate applicants joining the "Rent Allowance for Elderly Scheme" and the "Buy or Rent Option".

(1) 「重建」包括大型修葺工程。

(1) "Redevelopment" includes major repairs.

資料來源： 房屋署  
(查詢電話：2761 5465)

Source: Housing Department  
(Enquiry Telephone No.: 2761 5465)

## 8.8 截至當年三月底時房屋委員會屋邨的代表性每月租金

### Monthly Rent of Typical Flats in Housing Authority Estates as at End March of the Year

屋邨類別 Type of estate	落成年份	Year of completion	代表性單位面積(平方米) Size of typical flat (sq. m.)	每月平均租金(元) Average monthly rent (\$)		元(每平方米每月計) \$/ sq. m. per month	
				2004	2005	2004	2005
前徙置屋邨 Former Resettlement Estates	1966至69年 (第四型)	1966 - 69 (Mark IV)	12.7	400	400	31.5	31.5
			15.7	495	495	31.5	31.5
			18.6	585	585	31.5	31.5
	1969至72年 (第五型)	1969 - 72 (Mark V)	13.7	395	395	28.9	28.9
			16.4	480	480	29.4	29.4
			20.5	605	605	29.5	29.5
			23.9	710	710	29.7	29.7
前政府廉租屋邨 Former Government Low Cost Housing Estates	1967至73年	1967 - 73	21.1	732	732	34.7	34.7
			27.4	956	956	34.9	34.9
前屋宇建設委員會屋邨 Former Housing Authority Estates	1958至65年	1958 - 65	24.1	1,041	1,041	43.2	43.2
			30.6	1,321	1,321	43.2	43.2
			41.2	1,779	1,779	43.2	43.2
	1966至73年	1966 - 73	28.3	1,132	1,132	40.0	40.0
			30.6	1,328	1,328	43.4	43.4
			33.1	1,433	1,433	43.3	43.3
			36.5	1,479	1,479	40.6	40.6
房屋委員會屋邨 New Housing Authority Estates	1973年以後 (市區) <sup>(1)</sup>	Post 1973 (Urban) <sup>(1)</sup>	11.7	516	516	44.2	44.2
			16.3	1,040	1,040	63.7	63.7
			23.5	1,002	1,002	42.6	42.6
			34.4	2,180	2,180	63.3	63.3
			43.3	2,740	2,740	63.3	63.3
	1973年以後 (擴展市區) <sup>(2)</sup>	Post 1973 (Extended Urban) <sup>(2)</sup>	49.0	3,110	3,110	63.4	63.4
			12.2	529	529	43.3	43.3
			16.3	1,000	1,000	61.2	61.2
			23.3	968	968	41.6	41.6
			34.4	2,110	2,110	61.3	61.3
	1973年以後 (新界) <sup>(3)</sup>	Post 1973 (The New Territories) <sup>(3)</sup>	43.3	2,650	2,650	61.3	61.3
			51.8	2,550	2,550	49.3	49.3
			12.6	374	374	29.8	29.8
			16.3	690	690	42.3	42.3
			23.6	809	809	34.3	34.3
			34.4	1,450	1,450	42.1	42.1
			43.3	1,830	1,830	42.3	42.3
			51.8	2,400	2,400	46.4	46.4
1973年以後 (改建大廈)	Post 1973 (Converted Blocks)	11.2	406	406	36.4	36.4	
		25.4	942	942	37.2	37.2	

註釋： (1) 市區包括香港島及九龍。  
(2) 擴展市區包括荃灣、葵涌、青衣、沙田、馬鞍山、大埔、將軍澳及東涌。  
(3) 在這分類，新界包括粉嶺、上水、屯門、元朗、天水圍及離島，但不包括東涌。

Notes : (1) Urban includes Hong Kong Island and Kowloon.  
(2) Extended Urban includes Tsuen Wan, Kwai Chung, Tsing Yi, Sha Tin, Ma On Shan, Tai Po, Tseung Kwan O and Tung Chung.  
(3) The New Territories in the classification includes Fanling, Sheung Shui, Tuen Mun, Yuen Long, Tin Shui Wai and Outlying Islands, but excludes Tung Chung.

資料來源： 房屋署  
(查詢電話：2761 5585)

Source : Housing Department  
(Enquiry Telephone No.: 2761 5585)

## 8.9 按地區劃分的房屋委員會中轉房屋認可居民人數

### Authorised Population in Housing Authority Interim Housing by Geographic Area

		認可居民人數 Authorised population						
地區	Geographic area	1994/95	1999/2000	2000/01	2001/02	2002/03	2003/04	2004/05
中轉房屋	Interim Housing							
荃灣及葵青	Tsuen Wan and Kwai Tsing	-	5 100	5 900	5 500	5 000	4 300	3 500
屯門	Tuen Mun	-	0	2 500	16 500	11 000	8 400	6 100
其他地區	Other areas	-	1 800	1 700	1 200	800	800	900
總計	Total	-	6 900	10 100	23 200	16 800	13 500	10 500

註釋： 於財政年度終結時的數字，並計算至最接近的百位數。

中轉房屋於一九九五年九月開始提供。

Notes : Figures are as at end of the financial year and are rounded to the nearest hundred.

Provision of Interim Housing commenced in September 1995.

資料來源： 房屋署  
(查詢電話：2761 5663)

Source : Housing Department  
(Enquiry Telephone No.: 2761 5663)

## 8.10 按地區及實用面積劃分的新落成房屋委員會居者有其屋計劃的居住單位 Housing Authority Home Ownership Scheme Residential Flats Newly Completed by Geographic Area and Saleable Area

單位數目  
Number of flats

地區 / 實用面積	Geographic area/ Saleable area	1994/95	1999/2000	2000/01	2001/02	2002/03	2003/04	2004/05
香港島	Hong Kong Island							
40平方米以下	Under 40 sq. m.	306	764	148	0	0	0	0
40至69.9平方米	40 - 69.9 sq. m.	910	574	1 822	0	0	0	0
小計	Sub-total	1 216	1 338	1 970	0	0	0	0
九龍	Kowloon							
40平方米以下	Under 40 sq. m.	777	0	872	0	0	0	0
40至69.9平方米	40 - 69.9 sq. m.	611	0	4 828	1 684	0	0	0
小計	Sub-total	1 388	0	5 700	1 684	0	0	0
荃灣及葵青	Tsuen Wan and Kwai Tsing							
40平方米以下	Under 40 sq. m.	0	280	0	0	0	0	0
40至69.9平方米	40 - 69.9 sq. m.	0	420	1 856	0	0	0	0
小計	Sub-total	0	700	1 856	0	0	0	0
沙田	Sha Tin							
40平方米以下	Under 40 sq. m.	0	0	0	823	0	0	0
40至69.9平方米	40 - 69.9 sq. m.	0	0	7 616	1 709	0	0	0
小計	Sub-total	0	0	7 616	2 532	0	0	0
屯門	Tuen Mun							
40平方米以下	Under 40 sq. m.	1 120	0	0	0	0	0	0
40至69.9平方米	40 - 69.9 sq. m.	280	0	0	0	0	0	0
小計	Sub-total	1 400	0	0	0	0	0	0
其他地區	Other areas							
40平方米以下	Under 40 sq. m.	0	552	0	0	0	0	0
40至69.9平方米	40 - 69.9 sq. m.	0	10 548	6 400	1 912	0	320	0
小計	Sub-total	0	11 100	6 400	1 912	0	320	0
所有地區	All areas							
40平方米以下	Under 40 sq. m.	2 203	1 596	1 020	823	0	0	0
40至69.9平方米	40 - 69.9 sq. m.	1 801	11 542	22 522	5 305	0	320	0
總計	Total	4 004	13 138	23 542	6 128	0	320	0

註釋： 數字指已獲房屋署證明大致上已竣工的新建單位，但不包括私人機構參建居屋計劃的居住單位。

從二零零三年起，居者有其屋計劃已經無限期停止興建和出售。至於已落成和興建中的居者有其屋計劃單位，除了少量剩餘及回購的單位將會售予現有公屋租戶和準公屋租戶外，其餘則基於不與私人市場直接競爭的原則下，改為其他用途。

資料來源： 房屋署  
(查詢電話：2761 5703)

Notes: Figures refer to new flats certified as substantially completed by the Housing Department but exclude Private Sector Participation Scheme residential flats.

The production and sale of flats under the Home Ownership Scheme (HOS) ceased indefinitely as from 2003. As for those HOS flats that are completed or under construction, they will be disposed of through market-friendly means except for a small number of unsold and returned flats which will be sold to sitting tenants of public rental housing and those who are about to be rehoused to public rental housing.

Source: Housing Department  
(Enquiry Telephone No.: 2761 5703)



## 8.11 房屋委員會綜合運作及撥付款項帳目

### Consolidated Operating and Appropriation Accounts of Housing Authority

百萬元  
\$ million

		1994/95	1999/2000	2000/01	2001/02	2002/03	2003/04	2004/05 <sup>+</sup>
房屋委員會	- 租住房屋、商業樓宇及資助自置居所計劃的運作帳目、資金管理帳目及代理工作帳目							
Housing Authority	- Rental Housing, Commercial and Home Ownership Assistance Operating Accounts, Funds Management Account and Agency Account							
<b>收入</b>	<b>Income</b>	<b>18,045</b>	<b>37,186</b>	<b>43,351</b>	<b>34,180</b>	<b>20,958</b>	<b>15,970</b>	<b>17,834</b>
租金 - 住宅樓宇	Rental - Rental Housing	7,155	9,377	9,528	8,884	9,718	10,594	11,215
- 商業樓宇	- Commercial	3,813	4,759	5,020	4,957	4,554	4,141	4,354
自置居所計劃收入	Home Ownership income	6,953	22,688	28,450	20,070	6,392	821	1,935
其他收入	Other income	124	362	353	269	294	414	330
<b>開支</b>	<b>Expenditure</b>	<b>11,479</b>	<b>27,573</b>	<b>30,949</b>	<b>31,648</b>	<b>19,567</b>	<b>16,250</b>	<b>15,799</b>
經常開支	Recurrent expenditure	9,811	14,288	15,102	15,249	14,431	14,338	14,121
薪俸	Personal emoluments	2,653	3,814	3,666	3,554	3,211	2,881	2,480
政府租金及差餉	Government rent and rates	1,560	1,464	1,641	1,288	653	1,129	1,331
維修及改善工程	Maintenance and improvements	2,856	3,691	3,218	3,136	2,781	2,870	2,657
其他經常開支	Other recurrent expenditure	1,331	2,532	3,498	3,922	4,203	3,659	3,565
折舊	Depreciation	1,411	2,787	3,079	3,349	3,583	3,799	4,088
自置居所計劃開支	Home Ownership expenditure	1,668	13,285	15,847	16,399	5,136	1,912	1,678
特殊撇帳 / 調整前的盈餘 / (赤字)	Surplus/(Deficit) before special write-off/adjustment	6,566	9,613	12,402	2,532	1,391	(280)	2,035
減: 特殊撇帳 / 調整	Less: Special write-off/Adjustment	-	-	550	399	826	309	609
加: 撥回的保險基金	Add: Write back of insurance fund	-	-	-	127	-	-	-
特殊撇帳 / 調整後的盈餘 / (赤字)	Surplus/(Deficit) after special write-off/adjustment	6,566	9,613	11,852	2,260	565	(589)	1,426
資金管理帳目盈餘	Funds Management Account Surplus	1,070	1,744	1,204	1,301	1,237	590	237
代理工作帳目盈餘 / (赤字)	Agency Account Surplus/(Deficit)	(8)	-	-	-	17	(33)	5
扣除撥付款項前的盈餘 / (赤字)	Surplus/(Deficit) before appropriations	7,628	11,357	13,056	3,561	1,819	(32)	1,668
減: 撥付款項	Less: Appropriations	1,949	1,384	1,388	1,257	1,049	890	923
付予政府永久資本的利息	Interest paid on Government permanent capital	645	-	-	-	-	-	-
付予政府借貸資本的利息	Interest paid on Government loan capital	317	466	423	381	335	287	236
紅利	Dividend	987	918	965	876	714	603	687
扣除撥付款項後的盈餘 / (赤字)	Surplus/(Deficit) after appropriations	5,679	9,973	11,668	2,304	770	(922)	745

註釋: 若干前期數字已重新分類來反映房委會與政府於一九九四年簽訂的增補協議所帶來以下的變動:

付予政府的利息及紅利不再撥歸房委會的綜合運作帳目而改撥入綜合撥付款項帳目。

128億元的永久資本已於一九九四年十月一日轉為借貸資本, 以年息5釐分14年向政府歸還。

+ 二零零四 零五年度的帳目乃臨時及有待年終調整及審核。

Notes: Prior year figures have been reclassified to reflect the following changes pursuant to the 1994 Supplemental Agreement with the Government:

The payments to Government for interest and dividend are no longer charged to the Housing Authority Consolidated Operating Account but are charged to the Consolidated Appropriation Account.

With effect from 1 October 1994, \$12.8 billion of permanent capital has been converted to loan capital and is to be repaid to Government over 14 years at an interest rate of 5% per annum.

+ Accounts for 2004/05 are provisional and subject to year-end and audit adjustment.

資料來源: 房屋署  
(查詢電話: 2761 6894)

Source: Housing Department  
(Enquiry Telephone No.: 2761 6894)

## 8.12 房屋委員會用於建築工程及購置固定資產的開支 Expenditure on Construction Works and Purchase of Fixed Assets of Housing Authority

		百萬元 \$ million						
		1994/95	1999/2000	2000/01	2001/02	2002/03	2003/04	2004/05+
新建公共租住屋邨	New rental public housing estates	2,416	8,058	13,274	5,063	6,164	7,269	2,592
重建現有屋邨	Redevelopment of existing estates	2,102	5,650	3,757	3,052	588	2,630	3,075
中轉房屋	Interim Housing	-	1,370	492	55	24	12	9
自置居所計劃下的住宅單位	Home Ownership domestic flats	2,231	13,554	5,372	3,861	1,672	1,010	1,450
自置居所計劃下的商業設施	Home Ownership commercial facilities	36	1,249	656	593	288	111	94
房委會總辦事處	Housing Authority Headquarters	21	520	276	97	25	30	8
電腦資產	Computer assets	67	154	131	144	76	94	105
汽車	Motor vehicles	-	-	-	-	-	-	1
改善工程	Improvement works	174	1,239	1,024	395	312	332	174
總計	Total	7,047	31,794	24,982	13,260	9,149	11,488	7,508

註釋： 一九九八 九九年度中轉房屋的數字已重新分類以反映中轉房屋工程的總數。

Notes: Figures of Interim Housing for 1998/99 have been reclassified to reflect the total Interim Housing works.

+ 二零零四 零五年度的帳目乃臨時及有待年終調整及審核。

+ Accounts for 2004/05 are provisional and subject to year-end and audit adjustment.

資料來源：房屋署  
(查詢電話：2761 6894)

Source: Housing Department  
(Enquiry Telephone No.: 2761 6894)

## 8.13 房屋委員會代政府執行的工作 Agency Functions Undertaken by the Housing Authority on Behalf of Government

		百萬元 \$ million						
		1994/95	1999/2000	2000/01	2001/02	2002/03	2003/04	2004/05+
收入	Receipt							
政府應付款項	Receipt from Government	429	466	436	391	316	318	297
支出	Payment	429	466	436	391	299	351	292
轉撥予付款項帳目的盈餘/(赤字)	Surplus/(Deficit) transferred to Appropriation Account	-	-	-	-	17	(33)	5

註釋： 房屋委員會以代理人身分代政府管制寮屋區、改善寮屋區、清拆寮屋以提供發展用地、執行建築物條例下定明的法例和借調人員到其他政府部門工作。

Notes: The Housing Authority acts as an agent for the Government for squatter control, improvements to squatter areas, clearance of squatters from land required for development, law enforcement work under Buildings Ordinance, and secondment to other government departments.

+ 二零零四 零五年度的帳目乃臨時及有待年終調整及審核。

+ Accounts for 2004/05 are provisional and subject to year-end and audit adjustment.

資料來源：房屋署  
(查詢電話：2761 6894)

Source: Housing Department  
(Enquiry Telephone No.: 2761 6894)

**8.14 (甲) 二零零二年至二零零四年按區域及地區劃分的私人住宅單位落成量**  
**(A) Completions of Private Domestic Units by Area and District,**  
**2002 to 2004**

		單位數目 Number of units		
區域／地區	Area/District	2002	2003	2004
港島	Hong Kong			
中西區	Central and Western	675	1 314	1 162
灣仔	Wan Chai	805	224	34
東區	Eastern	640	918	142
南區	Southern	45	434	2 351
小計	Sub-total	2 165	2 890	3 689
九龍	Kowloon			
油尖旺	Yau Tsim Mong	5 114	5 247	3 417
深水埗	Sham Shui Po	114	5 418	1 588
九龍城	Kowloon City	917	442	5 806
黃大仙	Wong Tai Sin	0	0	0
觀塘	Kwun Tong	0	0	0
小計	Sub-total	6 145	11 107	10 811
新界	New Territories			
葵青	Kwai Tsing	1 068	1 585	0
荃灣	Tsuen Wan	5 529	1 474	2 464
屯門	Tuen Mun	2 874	319	1 629
元朗	Yuen Long	3 680	528	3 345
北區	North	666	36	92
大埔	Tai Po	810	4	2
沙田	Sha Tin	62	935	630
西貢	Sai Kung	1 878	7 519	2 134
離島	Islands	6 175	0	1 240
小計	Sub-total	22 742	12 400	11 536
總計	Total	31 052	26 397	26 036
年底總存量	Stock as at end of the year	981 976	1 007 975	1 034 971

註釋： 上表所載的數字不包括小型屋宇，而本表乙部所載的有關數字則包括小型屋宇。因此，兩組數字不可直接相比。

由二零零二年起，落成量數字乃根據 18 個區議會分區劃分。

資料來源： 差餉物業估價署  
(查詢電話：2150 8903/2150 8901)

Notes: Figures presented above exclude small houses, while those presented in Part B of this table include small houses. Hence, the two sets of figures are not directly comparable.

Figures on completions have been classified according to the 18 District Council Districts as from 2002.

Source: Rating and Valuation Department  
(Enquiry Telephone No.: 2150 8903/2150 8901)

## 8.14 (乙) 一九九四年及一九九九年至二零零一年按區域及地區劃分的私人住宅單位落成量

### (B) Completions of Private Domestic Units by Area and District, 1994 and 1999 to 2001

		單位數目 Number of units			
區域／地區	Area/District	1994	1999	2000	2001
港島	Hong Kong				
西區	West	1 281	285	1 798	1 285
上環	Sheung Wan	155	308	88	141
中區	Central	80	124	0	0
灣仔	Wan Chai	379	382	156	331
半山區	Mid-levels	2 009	331	422	400
山頂	Peak	1	12	39	28
銅鑼灣	Causeway Bay	85	217	29	309
北角	North Point	261	0	630	258
筲箕灣	Shau Kei Wan	69	666	42	4 014
香港仔	Aberdeen	2 376	235	122	134
南區	South	290	81	50	21
小計	Sub-total	6 986	2 641	3 376	6 921
九龍	Kowloon				
尖沙咀	Tsim Sha Tsui	0	499	1 669	110
油麻地	Yau Ma Tei	400	194	1 416	3 096
旺角	Mong Kok	74	0	122	99
紅磡	Hung Hom	397	993	1 250	3 126
何文田	Ho Man Tin	220	0	220	126
長沙灣	Cheung Sha Wan	508	329	2 634	501
石硤尾	Shek Kip Mei	263	260	16	0
九龍塘	Kowloon Tong	9	16	206	41
黃大仙	Wong Tai Sin	225	1 255	186	40
觀塘	Kwun Tong	1 773	0	0	0
小計	Sub-total	3 869	3 546	7 719	7 139
新界	New Territories				
荃灣	Tsuen Wan	1 331	5 521	2 916	1 275
屯門	Tuen Mun	3 383	2 899	3 557	393
元朗	Yuen Long	3 615§	1 825§	1 540	2 020
天水圍	Tin Shui Wai	-	-	0	0
北區	North	2 628	3 698	1 623	711
大埔	Tai Po	1 299	1 128	790	761
沙田	Sha Tin	7 395‡	3 159‡	259	1 095
馬鞍山	Ma On Shan	-	-	2 290	577
西貢	Sai Kung	2 353ø	9 204ø	423	482
將軍澳	Tseung Kwan O	-	-	795	4 668
離島	Outlying Islands	1 314	1 701	502	220
小計	Sub-total	23 318	29 135	14 695	12 202
總計	Total	34 173	35 322	25 790	26 262
年底總存量	Stock as at end of the year	866 009	1 000 884	1 025 913	1 058 393

註釋： 以上數字包括小型屋宇，而本表甲部所載的數字則不包括小型屋宇。因此，兩組數字不可直接相比。

§ 數字包括天水圍。

‡ 數字包括馬鞍山。

ø 數字包括將軍澳。

以上總存量數字已經調整，以配合差餉估價記錄。

資料來源： 差餉物業估價署  
(查詢電話：2150 8903/2150 8901)

Notes: The above figures include small houses, whereas the figures presented in Part A of this table exclude small houses. Hence, the two sets of figures are not directly comparable.

§ Figure includes Tin Shui Wai.

‡ Figure includes Ma On Shan.

ø Figure includes Tseung Kwan O.

Stock figures above have been adjusted in order to reconcile with the rating record.

Source: Rating and Valuation Department  
(Enquiry Telephone No.: 2150 8903/2150 8901)

## 8.15 按區域及樓面面積劃分的私人住宅單位落成量

### Completions of Private Domestic Units by Area and Floor Area

		單位數目 Number of units						
區域 / 樓面面積	Area/Floor area	1994	1999	2000	2001	2002	2003	2004
港島	Hong Kong							
少於 40 平方米	Less than 40 sq. m.	1 822	961	618	564	433	1 039	537
40 - 69.9 平方米	40 - 69.9 sq. m.	2 853	1 106	1 455	3 784	738	1 031	1 577
70 - 99.9 平方米	70 - 99.9 sq. m.	1 395	309	959	1 479	196	300	280
100 - 159.9 平方米	100 - 159.9 sq. m.	686	108	262	940	520	201	988
160 平方米或以上	160 sq. m. or above	230	157	82	154	278	319	307
小計	Sub-total	6 986	2 641	3 376	6 921	2 165	2 890	3 689
九龍	Kowloon							
少於 40 平方米	Less than 40 sq. m.	1 424	755	399	1 147	1 805	2 228	437
40 - 69.9 平方米	40 - 69.9 sq. m.	1 956	2 110	2 744	3 387	2 369	6 995	8 453
70 - 99.9 平方米	70 - 99.9 sq. m.	474	472	3 021	1 589	1 792	1 205	879
100 - 159.9 平方米	100 - 159.9 sq. m.	9	174	1 407	831	134	645	934
160 平方米或以上	160 sq. m. or above	6	35	148	185	45	34	108
小計	Sub-total	3 869	3 546	7 719	7 139	6 145	11 107	10 811
新界	New Territories							
少於 40 平方米	Less than 40 sq. m.	6 247	5 555	1 666	1 546	2 218	1 471	1 148
40 - 69.9 平方米	40 - 69.9 sq. m.	13 840	17 766	10 554	9 304	14 263	9 882	8 195
70 - 99.9 平方米	70 - 99.9 sq. m.	2 164	4 670	2 045	1 252	5 216	844	1 951
100 - 159.9 平方米	100 - 159.9 sq. m.	1 024	906	329	39	616	197	190
160 平方米或以上	160 sq. m. or above	43	238	101	61	429	6	52
小計	Sub-total	23 318	29 135	14 695	12 202	22 742	12 400	11 536
所有區域	All areas							
少於 40 平方米	Less than 40 sq. m.	9 493	7 271	2 683	3 257	4 456	4 738	2 122
40 - 69.9 平方米	40 - 69.9 sq. m.	18 649	20 982	14 753	16 475	17 370	17 908	18 225
70 - 99.9 平方米	70 - 99.9 sq. m.	4 033	5 451	6 025	4 320	7 204	2 349	3 110
100 - 159.9 平方米	100 - 159.9 sq. m.	1 719	1 188	1 998	1 810	1 270	1 043	2 112
160 平方米或以上	160 sq. m. or above	279	430	331	400	752	359	467
總計	Total	34 173	35 322	25 790	26 262	31 052	26 397	26 036

註釋：由二零零二年開始，私人住宅單位落成量數字不包括小型屋宇。因此，由二零零二年起的數字不能直接與較早前的數字相比。

Note: Starting from 2002, small houses have been excluded from the figures on completions of private domestic units. Hence, the figures for 2002 onwards are not directly comparable to earlier figures.

資料來源：差餉物業估價署  
(查詢電話：2150 8903 / 2150 8901)

Source: Rating and Valuation Department  
(Enquiry Telephone No.: 2150 8903/2150 8901)

## 8.16 按類別劃分的私人非住宅樓宇總存量、落成量及空置量 Stock, Completions and Vacancies of Private Non-domestic Premises by Type

		千平方米 Thousand sq. m.						
類別	Type	1994	1999	2000	2001	2002	2003	2004
商業樓宇	Commercial							
年底總存量	Stock as at end of year	7 992	8 917	8 985	9 102	9 245	9 306	9 408
年內落成量	Completions during the year	240	205	64	132	138	118	91
年底空置量	Amount vacant as at end of year	546	824	675	751	991	1 002	1 019
寫字樓	Office							
年底總存量	Stock as at end of year	6 850	8 971	9 086	9 132	9 271	9 539	9 795
年內落成量	Completions during the year	502	427	96	76	166	299	280
年底空置量	Amount vacant as at end of year	673	1 257	928	1 013	1 175	1 334	1 240
分層工廠大廈	Flatted factories							
年底總存量	Stock as at end of year	17 600	17 725	17 578	17 561	17 565	17 463*	17 480
年內落成量	Completions during the year	266	4	19	30	3	0	1
年底空置量	Amount vacant as at end of year	1 108	1 731	1 484	1 923	1 840	1 844	1 512
特殊廠房	Specialised factories							
年底總存量	Stock as at end of year	2 856	3 182	3 184	3 174	3 146	3 162	3 177
年內落成量	Completions during the year	78	39	35	29	5	16	36
貨倉	Storage							
年底總存量	Stock as at end of year	3 183	3 438	3 411	3 380	3 389	3 381	3 390
年內落成量	Completions during the year	203	147	6	0	27	0	0
年底空置量	Amount vacant as at end of year	219	287	160	242	253	198	158
工貿大廈	Industrial/Office							
年底總存量	Stock as at end of year	39	535	583	599	598	613	613
年內落成量	Completions during the year	24	40	37	14	0	15	0
年底空置量	Amount vacant as at end of year	9	146	90	90	75	91	68

資料來源：差餉物業估價署  
(查詢電話：2150 8903 / 2150 8901)

Source: Rating and Valuation Department  
(Enquiry Telephone No.: 2150 8903/ 2150 8901)

## 8.17 按落成年份劃分的二零零四年年底私人樓宇總存量 Stock of Private Premises by Year of Completion as at End of 2004

千平方米(另有說明除外)  
Thousand sq. m. (unless otherwise specified)

類別	Type	落成年份							總計
		1960 前	1960-1969	1970-1979	1980-1989	1990-1994	1995-1999	1999 後	
		Pre-1960						Post 1999	Total
私人住宅	Private domestic								
(單位數目)	(Number of units)								
中/小型(1)	Small/medium(1)	34 302	143 329	179 819	256 237	132 776	92 656	120 448	959 567
單位	units								
大型單位(2)	Large units(2)	4 804	10 841	13 622	20 660	7 468	7 854	10 155	75 404
總計	Total	39 106	154 170	193 441	276 897	140 244	100 510	130 603	1 034 971
私人寫字樓	Private office								
甲級	Grade A	-	16+	360	1 725	1 369	1 544	740	5 753
乙級	Grade B	28	278	383	708	458	460	127	2 441
丙級	Grade C	19	144	454	511	222	223	28	1 601
總計	Total	47	437	1 197	2 944	2 049	2 227	895	9 795
私人商業樓宇	Private commercial	461	1 445	2 091	2 742	1 147	1 000	522	9 408
私人分層工廠大廈	Private flatted factories	53	1 366	5 854	7 468	2 016	687	36	17 480

註釋： 本表所載的私人住宅數字不包括小型屋宇。

Notes: The private domestic figures in this table exclude small houses.

(1) 指實用面積為 99.9 平方米或以下。

(1) Refers to saleable area less than or equal to 99.9 sq. m.

(2) 指實用面積為 99.9 平方米以上。

(2) Refers to saleable area above 99.9 sq. m.

+ 指一九七零年前的數字。

+ Refers to pre-1970 figures.

資料來源： 差餉物業估價署  
(查詢電話：2150 8903)

Source: Rating and Valuation Department  
(Enquiry Telephone No.: 2150 8903)

## 8.18 按樓宇類別劃分的售價指數 Price Indices by Type of Premises

(1999 = 100)

類別	Type	1994	1999	2000	2001	2002	2003	2004
私人住宅	Private domestic							
少於 40 平方米	Less than 40 sq. m.	113.8	100.0	88.3	77.2	68.1	59.7	72.7
40 - 69.9 平方米	40 - 69.9 sq. m.	115.0	100.0	89.5	78.8	70.2	61.1	77.2
70 - 99.9 平方米	70 - 99.9 sq. m.	119.1	100.0	91.2	80.8	71.9	65.3	87.8
100 - 159.9 平方米	100 - 159.9 sq. m.	116.9	100.0	94.2	83.2	76.6	70.2	96.5
160 平方米或以上	160 sq. m. or above	114.8	100.0	98.7	87.8	81.8	76.2	106.6
合計	Overall	114.9	100.0	89.6	78.7	69.9	61.6	78.0
私人零售業樓宇	Private retail	133.5	100.0	93.6	86.8	85.0	85.5	119.3
私人寫字樓(甲級、乙級及丙級)(1)	Private office (Grades A, B and C)(1)	230.3	100.0	89.9	78.7	68.4	62.5	99.3
私人分層工廠大廈(上層單位)	Private flatted factories (upper floor units)	223.7	100.0	91.2	82.0	74.8	71.7	88.6

註釋： (1) 由二零零零年開始，私人寫字樓售價指數均就重新界定級別的寫字樓編製。因此，由二零零零年起的指數不能直接與較早前的指數相比。

Note: (1) Starting from 2000, price indices for private office have been compiled in respect of units graded according to revised grading criteria. Hence, the indices for 2000 onwards are not directly comparable to earlier indices.

資料來源： 差餉物業估價署  
(查詢電話：2150 8903 / 2150 8901)

Source: Rating and Valuation Department  
(Enquiry Telephone No.: 2150 8903/2150 8901)

## 8.19 按樓宇類別劃分的平均售價 Average Prices by Type of Premises

元(每平方米計)  
\$/sq. m.

類別	Type	1994	1999	2000	2001	2002	2003	2004
私人住宅	Private domestic							
少於 40 平方米	Less than 40 sq. m.							
港島	Hong Kong	52,209	41,861	35,975	31,922	29,012	25,746	32,535
九龍	Kowloon	42,247	35,471	30,990	26,560	23,324	20,867	25,233
新界	New Territories	41,203	35,735	31,444	27,883	24,455	20,843	26,611
40 - 69.9 平方米	40-69.9 sq. m.							
港島	Hong Kong	62,044	49,287	43,656	38,783	34,177	30,497	41,716
九龍	Kowloon	45,835	37,095	31,711	28,317	24,722	22,020	33,058
新界	New Territories	42,189	35,042	31,358	27,841	24,646*	21,317	28,023
70 - 99.9 平方米	70-99.9 sq. m.							
港島	Hong Kong	72,028	60,751	54,957	49,358	42,116	40,375	56,808
九龍	Kowloon	53,378	43,952	38,515	33,792	30,654	28,143	46,837
新界	New Territories	42,908	41,192	37,324	32,685	29,522	26,743	35,698
100 - 159.9 平方米	100-159.9 sq. m.							
港島	Hong Kong	74,627	65,659	63,194	56,904	51,801	48,352	66,291
九龍	Kowloon	54,903	50,325	46,639	40,968	37,582	34,204	62,070
新界	New Territories	53,548	47,353	41,389	34,812	31,953	30,500	41,912
160 平方米或以上	160 sq. m. or above							
港島	Hong Kong	82,911	77,537	80,222	70,312	65,725	66,281	94,478
九龍	Kowloon	67,309	71,226	70,992	58,686	49,840	55,400	75,240
新界	New Territories	59,010	47,514	44,589	35,676	35,326	34,461	44,483
私人零售業樓宇	Private retail							
港島	Hong Kong	150,924	132,963	121,920	109,710	124,478	120,041	169,879
九龍	Kowloon	151,115	167,893	152,995	125,402	120,383	127,944	210,991
新界	New Territories	97,534	111,771	90,013	93,928	108,861	97,068	111,157
私人寫字樓	Private office <sup>(1)</sup>							
甲級	Grade A							
上環	Sheung Wan	-	67,230	50,582	40,977	19,673	17,670	54,137
中區	Central	191,711	87,173	82,489	73,237	54,665	53,698	96,067
灣仔/銅鑼灣	Wan Chai/Causeway Bay	152,345	76,343	51,350	52,242	39,643	35,696	63,440
北角/鯉魚涌	North Point/Quarry Bay	100,957	49,598	38,969	34,156	27,648	25,581	36,865
尖沙咀	Tsim Sha Tsui	124,126	51,483	48,787	45,804	39,510	38,025	72,666
油麻地/旺角	Yau Ma Tei/Mong Kok	125,596	56,027	44,508+	-	-	-	-
乙級	Grade B							
上環	Sheung Wan	103,065	29,260	32,696	27,830	21,253	19,405	24,110
中區	Central	106,158	42,706	60,539	46,124	40,214	40,723	53,997
灣仔/銅鑼灣	Wan Chai/Causeway Bay	111,072	44,033	34,892	34,420	30,305	26,150	43,150
北角/鯉魚涌	North Point/Quarry Bay	96,089	34,540	29,140	22,475	20,092	18,475	25,187
尖沙咀	Tsim Sha Tsui	104,669	39,036	35,525	32,084	30,133	30,486	46,843
油麻地/旺角	Yau Ma Tei/Mong Kok	74,681	35,486	31,719	25,076	24,584	23,266	30,209
丙級	Grade C							
上環	Sheung Wan	71,692	30,825	25,588	21,785	19,129	16,683	20,231
中區	Central	81,626	37,123	28,000	28,178	28,926	22,039	37,285
灣仔/銅鑼灣	Wan Chai/Causeway Bay	83,528	37,185	30,753	27,794	23,287	20,966	33,101
北角/鯉魚涌	North Point/Quarry Bay	85,615	37,584	32,732	26,571	24,581	20,883	24,837
尖沙咀	Tsim Sha Tsui	76,140	29,919	24,884	24,001	22,636	21,357	27,214
油麻地/旺角	Yau Ma Tei/Mong Kok	65,448	32,598	27,869	23,008	21,923	19,034	23,488
私人分層工廠大廈 (上層單位)	Private flatted factories (upper floor units)							
港島	Hong Kong	23,924	10,718	9,817	8,321	8,094	7,345	8,097
九龍	Kowloon	24,454	10,012	9,308	8,521	8,272	7,994	10,103
新界	New Territories	13,807	6,627	6,215	5,641	4,958	4,710	5,514

註釋：由二零零零年開始，私人寫字樓平均售價均就重新界定級別的寫字樓編製。因此，由二零零零年起的平均售價不能直接與較早前的數字相比。

+ 平均售價由少於5宗的交易計算出來。

Notes: Starting from 2000, average prices for private office have been compiled in respect of units graded according to revised grading criteria. Hence, the average prices for 2000 onwards are not directly comparable to earlier figures.

+ Average prices derived from fewer than 5 transactions.

資料來源：差餉物業估價署  
(查詢電話：2150 8903/2150 8901)

Source: Rating and Valuation Department  
(Enquiry Telephone No.: 2150 8903/ 2150 8901)



## 8.20 私人住宅樓宇新訂租約平均租金及租金指數

### Average Rents and Rental Indices of Fresh Lettings of Private Domestic Premises

類別	Type	1994	1999	2000	2001	2002	2003	2004
平均租金 (元 / 每平方米每月計)	Average rents (\$/sq. m. per month)							
少於 40 平方米	Less than 40 sq. m.							
港島	Hong Kong	229	193	192	187	165	152	167
九龍	Kowloon	199	173	166	153	134	122	125
新界	New Territories	147	133	130	120	105	93	99
40 - 69.9 平方米	40 - 69.9 sq. m.							
港島	Hong Kong	243	197	198	191	168	147	168
九龍	Kowloon	190	157	149	146	132	120	134
新界	New Territories	144	116	117	112	101	88	95
70 - 99.9 平方米	70 - 99.9 sq. m.							
港島	Hong Kong	322	248	252	254	225	191	213
九龍	Kowloon	226	183	172	184	164	157	171
新界	New Territories	198	140	144	141	122	103	114
100 - 159.9 平方米	100 - 159.9 sq. m.							
港島	Hong Kong	369	274	276	282	247	216	234
九龍	Kowloon	239	187	195	233	196	172	188
新界	New Territories	266	177	184	177	156	133	151
160 平方米或以上	160 sq. m. or above							
港島	Hong Kong	380	307	316	328	305	261	275
九龍	Kowloon	216	186	197	207	190	182	159
新界	New Territories	237	175	174	186	169	146	165
租金指數 (1999 = 100)	Rental indices (1999 = 100)							
少於 40 平方米	Less than 40 sq. m.	111.7	100.0	97.2	93.0	81.3	72.8	75.5
40 - 69.9 平方米	40 - 69.9 sq. m.	117.1	100.0	97.4	93.9	81.8	72.7	76.5
70 - 99.9 平方米	70 - 99.9 sq. m.	126.2	100.0	99.3	97.4	85.0	72.5	79.1
100 - 159.9 平方米	100 - 159.9 sq. m.	127.1	100.0	100.7	101.9	89.8	77.2	84.0
160 平方米或以上	160 sq. m. or above	123.4	100.0	101.8	104.5	94.3	81.1	86.1
合計	Overall	118.1	100.0	98.1	95.4	83.4	73.6	77.7

資料來源：差餉物業估價署  
(查詢電話：2150 8903 / 2150 8901)

Source: Rating and Valuation Department  
(Enquiry Telephone No.: 2150 8903/ 2150 8901)

## 8.21 按私人非住宅樓宇類別劃分的新訂及續租租約平均租金及租金指數 Average Rents and Rental Indices of Fresh and Renewal Lettings by Type of Private Non-domestic Premises

類別	Type	1994	1999	2000	2001	2002	2003	2004
平均租金(元/每平方米每月計)	Average rents (\$/sq. m. per month)							
私人零售業樓宇	Private retail							
港島	Hong Kong	943	774	798	858	791	750	844
九龍	Kowloon	935	880	969	932	865	826	898
新界	New Territories	618	668	748	687	645	668	710
私人寫字樓	Private office							
甲級	Grade A							
上環	Sheung Wan	480	269	324	331	252	233	222
中區	Central	731	406	411	474	342	266	290
灣仔/銅鑼灣	Wan Chai/Causeway Bay	587	289	301	329	239	192	194
北角/鰂魚涌	North Point/Quarry Bay	-	219	220	257	204	162	155
尖沙咀	Tsim Sha Tsui	488	267	266	261	224	198	214
油麻地/旺角	Yau Ma Tei/Mong Kok	454	233	262	308	223	211	193+
乙級	Grade B							
上環	Sheung Wan	412	181	180	177	149	131	135
中區	Central	554	311	288	319	241	219	224
灣仔/銅鑼灣	Wan Chai/Causeway Bay	431	224	212	218	185	163	172
北角/鰂魚涌	North Point/Quarry Bay	-	190	168	163	142	135	128
尖沙咀	Tsim Sha Tsui	446	234	224	244	208	204	205
油麻地/旺角	Yau Ma Tei/Mong Kok	378	213	209	207	192	179	191
丙級	Grade C							
上環	Sheung Wan	321	183	166	164	146	128	131
中區	Central	374	243	235	248	212	188	197
灣仔/銅鑼灣	Wan Chai/Causeway Bay	385	228	215	211	187	169	180
北角/鰂魚涌	North Point/Quarry Bay	-	212	205	201	179	161	167
尖沙咀	Tsim Sha Tsui	413	232	226	235	206	182	196
油麻地/旺角	Yau Ma Tei/Mong Kok	364	209	207	202	184	169	168
私人分層工廠大廈 (上層單位)	Private flatted factories (upper floor units)							
港島	Hong Kong	141	97	96	88	81	72	72
九龍	Kowloon	140	97	98	91	87	79	82
新界	New Territories	92	70	67	64	59	53	55
租金指數(1999 = 100)	Rental indices (1999 = 100)							
私人零售業樓宇	Private retail	116.5	100.0	101.3	99.4	92.9	86.4	92.8
私人寫字樓 (甲級、乙級及丙級)	Private office (Grades A, B and C)	181.8	100.0	98.5	101.0	85.4	74.6	78.1
私人分層工廠大廈 (上層單位)	Private flatted factories (upper floor units)	149.5	100.0	95.4	90.3	82.7	74.9	77.3

註釋：由二零零零年開始，私人寫字樓平均租金和租金指數均就重新界定級別的寫字樓編製。因此，由二零零零年起的數字不能直接與較早前的數字相比。

+ 數字由少於5宗的交易計算出來。

資料來源：差餉物業估價署  
(查詢電話：2150 8903/2150 8901)

Notes: Starting from 2000, average rents and rental indices for private office have been compiled in respect of units graded according to revised grading criteria. Hence, figures for 2000 onwards are not directly comparable to earlier figures.

+ Figures derived from fewer than 5 transactions.

Source: Rating and Valuation Department  
(Enquiry Telephone No.: 2150 8903/2150 8901)

## 8.22 (甲) 送達市區及新界土地註冊處登記的文件數目

### (A) Number of Documents Received for Registration in the Urban and New Territories Land Registries

		數目 Numbers						
土地文件種類	Type of land document	1994	1999	2000	2001	2002	2003	2004
物業買賣合約	Agreements for sale and purchase of properties							
樓宇買賣合約	Agreements for sale and purchase of building units	114 892	98 466	85 744	88 190	85 921	87 309	123 480
住宅	Residential	93 360	77 087	65 340	69 667	72 974	71 576	100 630
非住宅	Non-residential	21 532	21 379	20 404	18 523	12 947	15 733	22 850
地段買賣合約	Agreements for sale and purchase of land	3 589	1 678	1 396	1 419	1 128	959	1 627
物業轉讓契約	Assignments of properties							
樓宇轉讓契約	Assignments of building units	137 876	140 858	152 022	144 037	119 734	110 052	135 106
地段轉讓契約	Assignments of land	7 465	4 448	4 006	3 564	2 980	2 433	3 247
按揭 / 抵押	Mortgages/legal charges							
建築按揭 / 抵押	Building mortgages/building legal charges	82	38	85	117	56	103	70
樓宇按揭 / 抵押	Other mortgages/legal charges	133 023	181 144	183 307	157 064	121 791	102 210	124 183
撤銷按揭 / 抵押	Receipts/discharges/releases	104 557	121 176	137 656	110 009	93 048	88 312	128 762
租約	Leases/tenancy agreements	7 190	7 194	7 047	6 948	5 959	5 565	5 888
戰前樓宇重建豁免管制令	Exclusion orders	49	1	0	0	0	0	0
其他	Others	68 251	92 876	114 512	97 779	114 048	100 198	108 432
總計	Total	576 974	647 879	685 775	609 127	544 665	497 141	630 795

## (乙) 送達市區及新界土地註冊處登記的文件涉及的價值

### (B) Consideration of Documents Received for Registration in the Urban and New Territories Land Registries

		百萬元 \$ million						
土地文件種類	Type of land document	1994	1999	2000	2001	2002	2003	2004
物業買賣合約	Agreements for sale and purchase of properties							
樓宇買賣合約	Agreements for sale and purchase of building units	423,948	256,641	222,520	192,808	185,393	189,418	351,787
住宅	Residential	-	211,994	168,393	150,916	154,252	153,578	276,735
非住宅	Non-residential	-	44,647	54,127	41,892	31,141	35,840	75,052
地段買賣合約	Agreements for sale and purchase of land	81,548	30,369	20,476	16,719	10,363	7,254	19,360
物業轉讓契約	Assignments of properties							
樓宇轉讓契約	Assignments of building units	397,910	300,059	273,040	243,524	198,110	207,285	305,700
地段轉讓契約	Assignments of land	80,977	35,670	19,921	22,964	12,014	9,879	18,333
按揭 / 抵押	Mortgages/legal charges							
建築按揭 / 抵押	Building mortgages/building legal charges	10,208	4,158	11,292	7,518	3,570	899	-
樓宇按揭 / 抵押	Other mortgages/legal charges	102,072	94,679	93,951	84,835	68,336	26,219	-
撤銷按揭 / 抵押	Receipts/discharges/releases	44,706	23,952	25,587	16,747	13,317	12,553	-
總值	Total consideration	1,141,369	745,528	666,787	585,115	491,103	453,507	-

資料來源：土地註冊處  
(查詢電話：2867 4838)

Source: The Land Registry  
(Enquiry Telephone No.: 2867 4838)



# 9 運輸、通訊、旅遊

## Transport, Communications and Tourism

### 概念及定義

以下的流動及交易統計數字包括香港與中國內地的相關數據：

- (i) 進出香港的飛機、船隻、車輛、火車及貨物；
- (ii) 對外電話及電報服務；
- (iii) 郵遞服務；
- (iv) 訪港旅客數字；及
- (v) 本港居民離港人數。

香港特別行政區經中央人民政府授權繼續進行船舶登記，並根據香港特別行政區的法律以「中國香港」的名義頒發有關證件。

### 運輸統計：

**卸貨國家／地區** 是指卸下從本港輸出貨物的國家或單獨的關稅地區。

**裝貨國家／地區** 是指裝載輸入本港貨物的國家或單獨的關稅地區。

**船旗** 指船隻的國籍，表明船隻正式註冊的地方。

**重型貨車** 指認可總重量在 24 公噸以上，但不超過 38 公噸的貨車。

**進出香港的客運火車** 是指由九廣鐵路公司經營來往香港與中國內地的直通火車服務。

**進出香港的車輛** 是指經落馬洲、文錦渡及沙頭角出入境管制站往返中國內地的陸路交通。

**持牌小輪服務** 是根據《渡輪服務條例》（香港法例第 104 章）發出牌照經營的任何渡輪服務。

**輕型貨車** 指認可總重量不超過 5.5 公噸的貨車。

**中型貨車** 指認可總重量在 5.5 公噸以上，但不超過 24 公噸的貨車。

### Concepts and Definitions

Data on the following types of statistics include the corresponding flows/transactions between Hong Kong and the mainland of China:

- (i) inward and outward movements of aircraft, vessels, motor vehicles, trains and cargoes;
- (ii) external telephone and telegram services;
- (iii) postal services;
- (iv) visitor arrivals; and
- (v) Hong Kong resident departures.

The Hong Kong Special Administrative Region is authorised by the Central People's Government to continue to maintain a shipping register and issue related certificates under its legislation, using the name "Hong Kong, China".

### For transport statistics :

**Country/Territory of discharge** refers to a country or a separate customs territory at which cargo carried from Hong Kong is to be discharged.

**Country/Territory of loading** refers to a country or a separate customs territory at which cargo was loaded and carried to Hong Kong.

**Flag** refers to the nationality of the ship, indicating where the ship is officially registered.

**Heavy goods vehicles** refer to goods vehicles of permitted gross vehicle weight exceeding 24 but not exceeding 38 tonnes.

**Inward and outward movements of passengers trains** refer to the through train service operated by the Kowloon-Canton Railway Corporation (KCRC) between Hong Kong and the mainland of China.

**Inward and outward movements of motor vehicles** refer to traffic through the control points at Lok Ma Chau, Man Kam To and Sha Tau Kok to and from the mainland of China.

**A licensed ferry service** is any ferry service operated under a licence granted under the Ferries Ordinance, Cap. 104.

**Light goods vehicles** refer to goods vehicles of permitted gross vehicle weight not exceeding 5.5 tonnes.

**Medium goods vehicles** refer to goods vehicles of permitted gross vehicle weight exceeding 5.5 but not exceeding 24 tonnes.

**車輛牌照** 給予車輛在道路上行駛的權利，有效期分為四個月及一年兩種。領牌車輛總數指期末的數字。

**車輛登記** 是指由運輸署編配車輛登記號碼（車牌），並將車輛予以適當分類。一部車通常只需登記一次。新登記車輛數字指該期間所登記的車輛數目。

**遠洋輪船及內河船隻** 的定義是根據所停靠港口是否已超越內河航限而訂。

**船隻種類** 指船隻的特定設計、構造及用途。

**特別用途車輛** 指非用以載貨或載客的車輛，例如掃街車及鏟車。

**總卸貨量** 包括進口貨物及抵港的轉運貨物。

**總裝貨量** 包括出口貨物（包括港產品出口及轉口貨物）及離港的轉運貨物。

**裝運種類** 表明貨物流量的方向及類別。進口本港或從本港出口／轉口的貨物列為直接裝運，而以聯運提單在本港轉運的貨物則列為轉運。統計數據並不包括途經本港的過境貨物。

#### 通訊統計：

**轉運郵件** 是指經香港轉運往另一郵政機關的外地郵件。這類郵件不會經個別揀信及處理程序。

**寄往香港以外地方的郵件** 指經空運、水路載運或陸路載運的出口郵件。

**本地派遞的從外地寄出郵件** 指經空運、水路載運或陸路載運的入口郵件。

**信件** 指一等信件及印刷品。

**抵港及離港旅客** 以及 **本港居民離港** 的統計數字，只包括進出香港的出入境旅客及本港居民。被拒入境者不包括在內。

#### 旅遊統計：

**訪港旅客** 指經辦理出入境手續抵港的非香港居民。

*Motor vehicle licensing* conveys the right for a vehicle to be driven on a road. The valid period is either four months or a year. The total vehicles licensed figure refers to end of period position.

*Motor vehicle registration*, which is normally a one-off matter, means giving the vehicle a registration mark and putting it into its appropriate class. New vehicle registration figure refers to registrations during the period.

*Ocean vessels and river vessels* are defined according to whether or not their ports of call are beyond the river trade limits.

*Ship type* refers to the specific design, construction and function of the ship.

*Special purpose vehicles* refer to vehicles not for the carrying of goods or passengers, e.g. road sweeper and fork-lift truck.

*Total cargo discharged* includes imports and inward transshipment.

*Total cargo loaded* includes exports (including domestic exports and re-exports) and outward transshipment.

*Type of shipment* indicates the direction and type of flow of goods. Goods imported into Hong Kong or exported/re-exported from Hong Kong are classified as direct shipment, whereas goods transhipped into Hong Kong under a through bill of lading are classified as transshipment. Statistics do not include goods in transit through Hong Kong.

#### **For communication statistics :**

*Items in transit* refer to mails from outside Hong Kong which pass through Hong Kong to another postal administration. Items of this category are not individually sorted and processed.

*Items posted to places outside Hong Kong* refer to outward mails despatched by air, sea or by land.

*Items from outside Hong Kong for local delivery* refer to inward mails received by air, sea or by land.

*Letter mail* refers to first class letter mail and printed papers.

Statistics on *passenger arrivals and departures* as well as *Hong Kong resident departures* refer exclusively to inward and outward movements of passengers or Hong Kong residents. Refused landing passengers are excluded.

#### **For tourism statistics :**

*Visitor arrivals* refer to arrivals by all non-Hong Kong residents through immigration formalities.

香港旅遊發展局 在二零零三年十一月發布了一套新的 *到港旅客境內消費開支* 的數字，分別有過夜旅客及入境不過夜旅客開支的分項估計數字。這套新的數字取代以往的旅遊收益數列。

*過夜旅客* 是指入住本港公眾或私人住宿設施最少一晚的旅客。而 *入境不過夜旅客* 是指通過香港入境處，但沒有在本港公眾或私人住宿設施過夜的旅客。

*酒店使用情況* 及 *房間數目* 統計數字在取得酒店業的最新情況資料後會不時作出修訂。

*房間入住率* 是根據有回應香港旅遊發展局每月進行的「酒店房間入住率統計調查」所提供的資料計算。

#### 其他有關刊物

*香港旅遊業統計回顧*，香港旅遊發展局編製

*運輸資料年報*，運輸署編製

*香港酒店業務統計*，香港旅遊發展局編製

*香港船務統計 (季刊)*

*酒店入住率報告*，香港旅遊發展局編製

*酒店供應情況*，香港旅遊發展局編製

*交通運輸資料月報*，運輸署編製

*服務業統計摘要按季補充資料*

*服務業統計摘要 (年刊)*

*與入境旅遊相關的開支*，香港旅遊發展局編製

*訪港旅客統計*，香港旅遊發展局編製

*訪港旅客分析報告*，香港旅遊發展局編製

The Hong Kong Tourism Board released in November 2003 a new set of data on *destination consumption expenditure of incoming visitors* with separate constituent estimates for overnight visitors and same-day in-town visitors. This new set of data is to replace the previous data series on tourism receipts.

*Overnight visitors* are defined as those who stay at least one night in collective or private accommodation in Hong Kong. *Same-day in-town visitors* are those who pass through Hong Kong Immigration, but do not spend a night in collective or private accommodation in Hong Kong.

Statistics of *hotels* and *number of rooms* are revised from time to time as information on latest situation of the hotel industry becomes available.

*Room occupancy rate* is compiled based on data reported by those hotels and tourist guest houses which have responded to the Hong Kong Tourism Board's monthly Hotel Room Occupancy Survey.

#### Further References

*A Statistical Review of Hong Kong Tourism*, published by the Hong Kong Tourism Board

*Annual Transport Digest*, published by the Transport Department

*Hong Kong Hotel Industry*, published by the Hong Kong Tourism Board

*Hong Kong Shipping Statistics (Quarterly)*

*Hotel Room Occupancy Report*, published by the Hong Kong Tourism Board

*Hotel Supply Situation*, published by the Hong Kong Tourism Board

*Monthly Traffic and Transport Digest*, published by the Transport Department

*Quarterly Supplement to Statistical Digest of the Services Sector*

*Statistical Digest of the Services Sector (Annual)*

*Tourism Expenditure Associated to Inbound Tourism*, published by the Hong Kong Tourism Board

*Visitor Arrival Statistics*, published by the Hong Kong Tourism Board

*Visitor Profile Report*, published by the Hong Kong Tourism Board

## 9.1 進出香港的飛機、船隻、車輛及火車

### Inward and Outward Movements of Aircraft, Vessels, Motor Vehicles and Trains

項目	Item	1994	1999	2000	2001	2002	2003	2004
飛機(班次)	Aircraft (numbers)							
抵港	Arrivals	71 609	83 686	90 953	98 423	103 357	93 749	118 662
離港	Departures	71 642	83 683	90 974	98 410	103 348	93 759	118 646
總計	Total	143 251	167 369	181 927	196 833	206 705	187 508	237 308
遠洋輪船(1)	Ocean vessels(1)							
抵港	Arrivals							
船次	Numbers	37 000	37 580	37 680	37 350	35 620	35 790	35 900
千淨註冊噸位	NRT ('000)	162 124	215 404	243 256	275 211	295 285	300 514	307 713
離港	Departures							
船次	Numbers	37 350	37 680	37 150	36 930	34 910	35 120	35 470
千淨註冊噸位	NRT ('000)	162 180	215 226	241 419	272 015	288 331	290 671	304 920
內河船隻(1)	River vessels(1)							
客輪往 / 來自珠江口岸	Passenger ferries to/ from Pearl River Ports							
抵港	Arrivals							
船次	Numbers	21 160	25 900	26 090	26 950	27 870	28 190	34 090
千淨註冊噸位	NRT ('000)	3 481	4 130	4 377	4 427	4 710	4 922	5 462
離港	Departures							
船次	Numbers	21 160	25 890	26 160	26 980	27 870	28 290	33 860
千淨註冊噸位	NRT ('000)	3 480	4 129	4 388	4 432	4 710	5 029	5 424
客輪往 / 來自澳門	Passenger ferries to/ from Macao							
抵港	Arrivals							
船次	Numbers	42 020	34 030	33 710	34 260	35 470	34 600	37 890
千淨註冊噸位	NRT ('000)	6 942	4 674	4 575	4 759	4 991	5 115	5 664
離港	Departures							
船次	Numbers	42 020	34 040	33 720	34 270	35 470	34 510	38 080
千淨註冊噸位	NRT ('000)	6 942	4 674	4 576	4 761	4 990	5 101	5 696
貨船	Cargo vessels							
抵港	Arrivals							
船次	Numbers	92 050	115 330	119 180	116 190	119 520	119 480	117 540
千淨註冊噸位	NRT ('000)	29 371	43 047	48 397	55 630	67 429	75 673	80 193
離港	Departures							
船次	Numbers	91 280	115 270	119 610	116 730	120 280	120 120	117 940
千淨註冊噸位	NRT ('000)	29 005	43 390	50 139	58 955	74 542	85 491	82 984



**9.1 (續) 進出香港的飛機、船隻、車輛及火車**  
**(cont'd) Inward and Outward Movements of Aircraft, Vessels,  
 Motor Vehicles and Trains**

項目	Item	1994	1999	2000	2001	2002	2003	2004
車輛(架次)	Motor vehicles (numbers)							
貨運車輛	Goods vehicles							
抵港	Arrivals	3 893 466	4 436 338	4 688 738	4 560 745	4 871 889	4 944 610	4 871 779
離港	Departures	3 900 701	4 438 412	4 691 055	4 568 041	4 883 177	4 938 014	4 876 490
總計	Total	7 794 167	8 874 750	9 379 793	9 128 786	9 755 066	9 882 624	9 748 269
客運車輛	Passenger vehicles							
抵港	Arrivals	183 236	724 760	922 076	1 094 716	1 324 954*	1 618 438	2 149 300
離港	Departures	190 283	728 296	924 331	1 093 911	1 320 456*	1 626 433	2 165 800
總計	Total	373 519	1 453 056	1 846 407	2 188 627	2 645 410*	3 244 871	4 315 100
火車	Trains							
貨運火車 (滿載貨物車卡)	Cargo trains (no. of laden wagons)							
抵港	Arrivals	51 612	19 471*	19 786*	16 909*	18 003*	15 704	10 616
離港	Departures	17 791	7 909	7 352	6 171	7 907	6 480	4 683
總計	Total	69 403	27 380*	27 138*	23 080*	25 910*	22 184	15 299
客運火車(班次)	Passenger trains (numbers)							
抵港	Arrivals	1 970	2 595	2 925	3 001	3 080	3 502	4 534
離港	Departures	1 970	2 596	2 925	3 001	3 080	3 502	4 534
總計	Total	3 940	5 191	5 850	6 002	6 160	7 004	9 068

註釋： NRT = 淨註冊噸位。  
 (1) 遠洋輪船和內河船隻的定義是根據所停靠港口  
 是否已超越內河航限範圍內而訂。

Notes : NRT = Net register tonnage.  
 (1) Ocean vessels and river vessels are defined according to  
 whether or not their ports of call are beyond the river trade  
 limits.

資料來源： 民航處；  
 入境事務處；  
 九廣鐵路公司；  
 海事處  
 (如有查詢，請致電政府統計處。  
 查詢電話：2582 4889)

Sources : Civil Aviation Department;  
 Immigration Department;  
 Kowloon-Canton Railway Corporation;  
 Marine Department  
 (For enquiries, please call Census and Statistics Department.  
 Enquiry Telephone No.: 2582 4889)

## 9.2 按船舶類型劃分進出香港的遠洋輪船

### Inward and Outward Movements of Ocean Vessels by Ship Type

		數目 Numbers						
船舶類型	Ship type	1994	1999	2000	2001	2002	2003	2004
<b>抵港</b>								
Arrivals								
化學品運載船	Chemical carrier/tanker	480	220	210	250	350	340	430
普通貨船	Conventional cargo vessel	11 540	11 450	10 870	9 030	6 950	5 860	5 060
郵船 / 渡輪	Cruise/ferry	1 980	2 060	2 400	2 470	2 700	2 910	3 250
散裝乾貨船	Dry bulk carrier	2 400	1 220	710	610	900	1 110	1 180
漁船 / 魚類加工船	Fishing/fish processing vessel	160	220	280	270	350	390	390
全槽格式貨櫃船	Fully cellular container vessel	12 940	18 460	19 450	18 900	19 020	22 340	22 660
液化氣體運載船	Gas carrier/tanker	450	110	100	240	360	360	310
駁船 / 躉船 / 貨艇	Lighter/barge/cargo junk	260	90	360	2 350	2 270	100	100
油輪	Oil tanker	1 680	1 600	1 610	1 660	1 380	1 390	1 530
遊樂船隻	Pleasure vessel	270	370	380	240	90	100	120
滾裝船	Roll-on/roll-off	550	330	340	370	360	380	340
半貨櫃船	Semi-container vessel	3 150	1 080	490	530	550	270	210
拖船	Tug	460	170	300	250	250	160	210
其他	Others	690	210	190	190	120	90	110
總計	Total	37 000	37 580	37 680	37 350	35 620	35 790	35 900
<b>離港</b>								
Departures								
化學品運載船	Chemical carrier/tanker	500	190	170	210	300	310	410
普通貨船	Conventional cargo vessel	11 840	11 380	10 580	8 780	6 650	5 610	4 650
郵船 / 渡輪	Cruise/ferry	1 970	2 110	2 410	2 470	2 690	2 860	3 250
散裝乾貨船	Dry bulk carrier	2 470	1 240	680	530	840	1 030	1 180
漁船 / 魚類加工船	Fishing/fish processing vessel	180	240	260	250	280	320	350
全槽格式貨櫃船	Fully cellular container vessel	12 810	18 520	19 400	18 900	18 860	22 190	22 730
液化氣體運載船	Gas carrier/tanker	500	120	90	220	300	310	280
駁船 / 躉船 / 貨艇	Lighter/barge/cargo junk	230	120	380	2 400	2 300	100	130
油輪	Oil tanker	1 800	1 530	1 480	1 550	1 330	1 390	1 530
遊樂船隻	Pleasure vessel	310	400	400	270	110	150	150
滾裝船	Roll-on/roll-off	550	330	330	360	320	330	300
半貨櫃船	Semi-container vessel	3 160	1 110	480	530	550	270	220
拖船	Tug	470	200	320	290	270	160	230
其他	Others	560	210	190	180	110	80	90
總計	Total	37 350	37 680	37 150	36 930	34 910	35 120	35 470

註釋：遠洋輪船和內河船隻的定義是根據所停靠港口是否已超越內河航限範圍內而訂。

Notes: Ocean vessels and river vessels are defined according to whether or not their ports of call are beyond the river trade limits.

數字計算至最接近的十位數。

Figures are rounded to the nearest ten.

資料來源：海事處  
(查詢電話：2852 3661)

Source: Marine Department  
(Enquiry Telephone No.: 2852 3661)

### 9.3 按船旗劃分進出香港的遠洋輪船

#### Inward and Outward Movements of Ocean Vessels by Flag

		數目 Numbers						
船旗	Flag	1994	1999	2000	2001	2002	2003	2004
抵港	Arrivals							
巴哈馬	Bahamas	560	960	1 180	1 180	1 160	1 030	1 190
伯利茲	Belize	70	460	560	310	150	300	250
中國內地	The mainland of China	17 380	15 470	13 260	11 080	9 870	10 830	10 060
塞浦路斯	Cyprus	810	610	710	670	710	720	700
丹麥	Denmark	420	290	280	350	260	320	370
德國	Germany	600	910	850	820	700	680	820
希臘	Greece	350	270	290	330	240	250	240
香港	Hong Kong	270	990	1 850	3 740	3 470	1 460	1 970
印度尼西亞	Indonesia	150	100	70	40	30	30	50
日本	Japan	450	170	170	170	120	130	90
韓國	Korea	690	530	520	610	680	660	680
利比里亞	Liberia	1 540	1 260	1 540	1 810	1 940	2 140	2 150
馬來西亞	Malaysia	130	310	350	310	310	460	420
馬耳他	Malta	390	320	350	460	410	370	430
荷蘭	Netherlands	250	250	280	230	130	160	170
挪威	Norway	180	100	160	120	120	80	50
巴拿馬	Panama	6 450	8 590	9 060	9 020	9 230	9 600	9 660
菲律賓	Philippines	270	160	130	130	130	130	110
俄羅斯	Russia	450	160	160	160	180	140	150
新加坡	Singapore	800	1 630	1 640	1 610	1 590	1 720	1 790
聖文森特和 格林納丁斯	Saint Vincent and the Grenadines	950	660	520	430	500	430	350
台灣	Taiwan	1 240	1 320	1 260	1 160	940	800	770
英國	United Kingdom	340	210	260	260	340	580	630
美國	United States of America	290	210	240	270	240	180	150
大洋洲合眾國	United States Oceania	+	180	230	360	490	630	670
其他	Others	1 960	1 480	1 770	1 740	1 690	1 930	2 030
總計	Total	37 000	37 580	37 680	37 350	35 620	35 790	35 900

### 9.3 (續) 按船旗劃分進出香港的遠洋輪船 (cont'd) Inward and Outward Movements of Ocean Vessels by Flag

		數目 Numbers						
船旗	Flag	1994	1999	2000	2001	2002	2003	2004
離港	Departures							
巴哈馬	Bahamas	570	950	1 180	1 160	1 140	1 020	1 170
伯利茲	Belize	70	470	570	320	150	290	240
中國內地	The mainland of China	17 710	15 640	13 210	11 080	9 810	10 910	10 160
塞浦路斯	Cyprus	810	610	680	650	680	700	690
丹麥	Denmark	420	290	280	340	260	320	370
德國	Germany	610	910	850	830	670	670	810
希臘	Greece	360	270	300	330	240	250	230
香港	Hong Kong	310	1 090	1 850	3 840	3 560	1 500	2 000
印度尼西亞	Indonesia	130	100	60	40	30	30	40
日本	Japan	450	170	170	170	120	110	70
韓國	Korea	700	520	490	580	670	660	680
利比里亞	Liberia	1 530	1 240	1 530	1 770	1 900	2 080	2 090
馬來西亞	Malaysia	120	300	350	300	300	460	410
馬耳他	Malta	390	310	320	440	400	360	430
荷蘭	Netherlands	260	260	280	220	130	160	170
挪威	Norway	180	100	160	120	120	80	40
巴拿馬	Panama	6 390	8 460	8 790	8 690	8 820	9 180	9 280
菲律賓	Philippines	290	150	120	120	130	120	100
俄羅斯	Russia	440	150	160	150	160	130	140
新加坡	Singapore	800	1 610	1 600	1 580	1 530	1 690	1 780
聖文森特和 格林納丁斯	Saint Vincent and the Grenadines	980	660	480	420	480	410	340
台灣	Taiwan	1 250	1 320	1 260	1 150	930	800	770
英國	United Kingdom	340	200	260	260	320	500	600
美國	United States of America	280	210	240	270	240	200	190
大洋洲合眾國	United States Oceania	+	180	230	360	480	630	670
其他	Others	1 980	1 500	1 750	1 750	1 650	1 900	2 000
總計	Total	37 350	37 680	37 150	36 930	34 910	35 120	35 470

註釋：遠洋輪船和內河船隻的定義是根據所停靠港口是否超越內河航限範圍內而訂。

數字計算至最接近的十位數。

+ 少於五艘輪船。

Notes : Ocean vessels and river vessels are defined according to whether or not their ports of call are beyond the river trade limits.

Figures are rounded to the nearest ten.

+ Fewer than 5 vessels.

資料來源：海事處  
(查詢電話：2852 3661)

Source : Marine Department  
(Enquiry Telephone No.: 2852 3661)

## 9.4 進出香港貨物

### Inward and Outward Movements of Cargo

		千公噸 Thousand tonnes						
		1994	1999	2000	2001	2002	2003	2004
卸下	Discharged							
空運	By air	606	841	953	894	1 004	1 035	1 165
水運	By water	92 844	106 305	106 935	110 472	119 729	128 554	134 854
海運	By ocean	76 672	88 621	88 003	88 506	93 444	99 363	104 612
河運	By river	16 172	17 684	18 932	21 966	26 284	29 191	30 242
道路運輸	By road	15 203	20 500	22 142	20 409	21 085	20 751*	21 561
鐵路運輸 <sup>(1)</sup>	By rail <sup>(1)</sup>	1 146	293	318	273	283	253	208
總計	Total	109 799	127 940	130 349	132 048	142 101	150 594*	157 789
裝上	Loaded							
空運	By air	687	1 133	1 288	1 180	1 475	1 608*	1 925
水運	By water	48 181	62 533	67 707	67 738	72 782	79 058	86 025
海運	By ocean	34 274	39 601	42 934	42 170	44 857	49 255	54 006
河運	By river	13 907	22 932	24 773	25 568	27 925	29 803	32 019
道路運輸	By road	17 368	17 915	17 791	16 509	18 288	19 192*	18 913
鐵路運輸 <sup>(1)</sup>	By rail <sup>(1)</sup>	345	173	133	97	102	76	64
總計	Total	66 581	81 754	86 919	85 524	92 647	99 934*	106 926

註釋： (1) 數字不包括家畜。

Note : (1) Figures exclude livestock.

資料來源： 民航處；  
香港海關；  
九廣鐵路公司；  
政府統計處船隻及貨運統計組  
(如有查詢，請致電政府統計處。  
查詢電話：2582 4889)

Sources : Civil Aviation Department;  
Customs and Excise Department;  
Kowloon-Canton Railway Corporation;  
Shipping and Cargo Statistics Section,  
Census and Statistics Department  
(For enquiries, please call Census and Statistics Department.  
Enquiry Telephone No.: 2582 4889)

## 9.5 按空運 / 水運及主要裝貨 / 卸貨國家 / 地區劃分的進出香港貨物 Inward and Outward Movements of Cargo by Air/Water by Major Country/Territory of Loading/Discharge

(甲) 空運  
(A) By air

千公噸  
Thousand tonnes

國家 / 地區	Country/Territory	1994		1999		2000	
		卸下 Discharged	裝上 Loaded	卸下 Discharged	裝上 Loaded	卸下 Discharged	裝上 Loaded
亞洲 <sup>(1)</sup>	Asia <sup>(1)</sup>	363	350	544	580	610	668
中國內地	The mainland of China	18	27	38	64	47	75
台灣	Taiwan	75	69	143	130	152	149
日本	Japan	63	118	93	161	109	178
新加坡	Singapore	44	37	58	54	64	61
韓國	Korea	34	41	48	53	52	70
泰國	Thailand	69	21	79	35	78	35
北美洲	North America	53	171	75	264	80	284
美國	United States of America	43	166	61	253	65	270
歐洲	Europe	137	126*	161	218	198	255
德國	Germany	38	36	39	51	45	53
英國	United Kingdom	34	33	37	59	44	67
澳大利西亞及 大洋洲	Australasia and Oceania	44	23	48	37	50	38
澳大利亞	Australia	41	21	42	32	44	33
其他國家 / 地區 <sup>(1)</sup>	Other countries/territories <sup>(1)</sup>	10*	16*	12	34	14	43
所有國家 / 地區	All countries/territories	606	687	841	1 133	953	1 288

國家 / 地區	Country/Territory	2001		2002		2003		2004	
		卸下 Discharged	裝上 Loaded	卸下 Discharged	裝上 Loaded	卸下 Discharged	裝上 Loaded	卸下 Discharged	裝上 Loaded
亞洲 <sup>(1)</sup>	Asia <sup>(1)</sup>	563	644	669	791	707	863	799	1 008
中國內地	The mainland of China	45	74	64	93	82	115	116	145
台灣	Taiwan	133	145	165	179	181	214	194	252
日本	Japan	88	170	112	196	121	196	136	222
新加坡	Singapore	54	54	59	67	60	69	65	82
韓國	Korea	56	71	66	90	75	90	85	104
泰國	Thailand	78	35	79	45	73	49	78	58
北美洲	North America	75	226	82	319	81	308	98	359
美國	United States of America	60	215	66	305	68	298	83	346
歐洲	Europe	189	233	183	269	189	323	208	412
德國	Germany	43	48	42	60	38	60	53	84
英國	United Kingdom	40	63	35	69	31	81	35	93
澳大利西亞及 大洋洲	Australasia and Oceania	51	33	50	37	42	40	42	57
澳大利亞	Australia	44	29	43	31	36	33	35	48
其他國家 / 地區 <sup>(1)</sup>	Other countries/territories <sup>(1)</sup>	16	44	19	60	16	73	18	90
所有國家 / 地區	All countries/territories	894	1 180	1 004	1 475	1 035	1 607	1 165	1 925

註釋： (1) 中東地區歸入「其他國家 / 地區」而非歸入亞洲地區。

Note: (1) Middle East is classified under the "Other countries/territories" but not "Asia".

資料來源： 民航處  
(查詢電話：2867 4237)

Source: Civil Aviation Department  
(Enquiry Telephone No.: 2867 4237)

## 9.5 (續) 按空運 / 水運及主要裝貨 / 卸貨國家 / 地區劃分的進出香港貨物 (cont'd) Inward and Outward Movements of Cargo by Air/Water by Major Country/Territory of Loading/Discharge

(乙) 水運  
(B) By water

千公噸  
Thousand tonnes

國家 / 地區	Country/Territory	1994		1999		2000	
		卸下 Discharged	裝上 Loaded	卸下 Discharged	裝上 Loaded	卸下 Discharged	裝上 Loaded
亞洲	Asia	68 214	31 078	82 689	40 091	84 268	43 379
中國內地	The mainland of China	25 413	19 334	26 160	27 413	30 139	30 485
海運	By ocean	9 612	7 099	8 874	6 310	11 575	6 747
河運	By river	15 801	12 235	17 286	21 103	18 564	23 738
台灣	Taiwan	7 634	2 839	11 149	2 430	11 433	2 332
日本	Japan	10 139	1 621	9 362	1 924	9 627	2 422
新加坡	Singapore	13 172	1 394	12 204	1 381	8 603	1 298
韓國	Korea	5 294	529	9 756	750	10 079	1 041
北美洲	North America	6 601	7 372	7 392	10 621	7 836	11 685
美國	United States of America	6 043	6 962	6 237	9 838	6 339	10 759
中美洲及南美洲	Central/South America	1 192	1 079	1 086	1 572	1 374	1 782
西歐	Western Europe	7 944	5 943	7 577	7 259	7 715	7 819
德國	Germany	1 373	1 581	1 719	1 681	1 659	1 742
荷蘭	Netherlands	1 636	1 467	1 406	1 572	1 556	1 517
英國	United Kingdom	1 177	941	868	1 332	854	1 406
獨立國家聯合體及東歐	CIS and Eastern Europe	782	79	1 216	32	1 256	33
非洲	Africa	2 947	949	1 738	910	1 379	810
中東	Middle East	847	848	976	992	993	1 067
澳大利西亞及大洋洲	Australasia/Oceania	4 147	800	3 094	1 018	2 112	1 132
未能識別之國家 / 地區	Countries/territories not identified	170	33	538	§	+	§
所有國家 / 地區	All countries/territories	92 844	48 181	106 305	62 533	106 935	67 707

國家 / 地區	Country/Territory	2001		2002		2003		2004	
		卸下 Discharged	裝上 Loaded	卸下 Discharged	裝上 Loaded	卸下 Discharged	裝上 Loaded	卸下 Discharged	裝上 Loaded
亞洲	Asia	88 191	44 426	96 341	48 440	104 948	53 824	108 626	56 553
中國內地	The mainland of China	33 381	31 789	38 502	33 991	42 154	37 205	43 729	38 333
海運	By ocean	11 773	7 241	12 462	6 901	13 251	8 364	13 762	7 363
河運	By river	21 607	24 547	26 040	27 089	28 904	28 841	29 967	30 970
台灣	Taiwan	12 089	2 363	13 214	2 952	13 652	3 317	13 133	3 375
日本	Japan	8 488	2 425	9 210	2 639	10 038	2 866	10 025	2 806
新加坡	Singapore	8 554	1 090	9 448	1 146	9 434	1 232	11 050	1 549
韓國	Korea	8 798	1 168	8 656	1 354	8 400	1 390	8 792	1 285
北美洲	North America	7 608	11 453	7 752	12 203	7 681	11 426	8 955	12 731
美國	United States of America	6 336	10 497	6 517	11 043	6 561	10 388	7 678	11 526
中美洲及南美洲	Central/South America	1 625	1 516	2 158	1 620	2 434	1 781	2 574	2 579
西歐	Western Europe	7 581	7 155	6 908	7 093	6 650	7 805	7 548	8 571
德國	Germany	1 665	1 671	1 607	1 518	1 396	1 539	1 611	1 580
荷蘭	Netherlands	1 420	1 257	1 412	1 195	1 229	1 270	1 536	1 322
英國	United Kingdom	798	1 302	851	1 307	860	1 342	932	1 358
獨立國家聯合體及東歐	CIS and Eastern Europe	1 045	60	1 554	97	1 746	144	1 079	214
非洲	Africa	993	856	1 405	945	1 107	1 375	844	1 608
中東	Middle East	746	1 150	935	1 108	1 190	1 311	1 770	1 832
澳大利西亞及大洋洲	Australasia/Oceania	2 678	1 123	2 675	1 276	2 759	1 393	3 407	1 937
未能識別之國家 / 地區	Countries/territories not identified	5	§	+	+	38	+	§	1
所有國家 / 地區	All countries/territories	110 472	67 738	119 729	72 782	128 554	79 058	134 854	86 025

註釋： § 由於抽樣誤差大，有關統計數字不予發表。  
+ 少於500公噸。

Notes: § Statistics are not released due to large sampling error.  
+ Less than 500 tonnes.

資料來源：政府統計處船隻及貨運統計組  
(查詢電話：2582 4887)

Source: Shipping and Cargo Statistics Section,  
Census and Statistics Department  
(Enquiry Telephone No.: 2582 4887)

## 9.6 按主要貨物裝卸地點劃分的貨櫃吞吐量

### Container Throughput by Main Cargo Handling Location

千個標準貨櫃單位  
Thousand TEUs

		1994	1999	2000	2001	2002	2003	2004
貨櫃吞吐量	Container throughput	11 050	16 211	18 098	17 826	19 144	20 449	21 984
貨櫃碼頭	Container terminals							
抵港	Inward							
載貨貨櫃	Laden container	2 729	3 584	3 862	3 802	4 096	4 335	4 939
空貨櫃	Empty container	667	1 251	1 644	1 575	1 610	1 575	1 615
離港	Outward							
載貨貨櫃	Laden container	3 581	5 072	5 747	5 591	5 833	5 799	6 489
空貨櫃	Empty container	301	389	349	317	353	361	383
貨櫃碼頭以外	Other than container terminals							
海運	Ocean							
抵港	Inward							
載貨貨櫃	Laden container	1 456	1 360	1 528	1 537	1 672	1 846	2 173
空貨櫃	Empty container	139	182	171	132	103	142	95
離港	Outward							
載貨貨櫃	Laden container	1 068	1 037	1 128	1 185	1 431	1 808	1 801
空貨櫃	Empty container	176	259	205	156	120	109	135
河運	River							
抵港	Inward							
載貨貨櫃	Laden container	292	765	861	986	1 153	1 429	1 371
空貨櫃	Empty container	185	885	912	802	858	859	897
離港	Outward							
載貨貨櫃	Laden container	328	983	1 121	1 088	1 137	1 314	1 110
空貨櫃	Empty container	128	444	568	655	779	872	977

註釋： 一九九八年開始，一系列新的貨櫃吞吐量數字已經開始編製。因此，一九九八年及以後的數字不能與較早年份的數字作嚴格比較。

標準貨櫃單位是20呎×8呎×8呎的標準貨櫃為根據。

資料來源： 海事處  
(查詢電話：2852 3661)

Notes: Starting from 1998, a new series of container throughput statistics has been compiled. Hence, figures for 1998 onwards are not strictly comparable with those of earlier years.

TEU refers to Twenty-Foot Equivalent Units (based on a standardised container size of 20 ft. x 8 ft. x 8 ft.).

Source: Marine Department  
(Enquiry Telephone No.: 2852 3661)



## 9.7 按裝運種類劃分的港口貨物 Port Cargo by Type of Shipment

		千公噸 Thousand tonnes							
裝運種類	Type of shipment	1994	1999	2000	2001	2002	2003	2004	
水運進口	Waterborne imports	76 325	82 341	77 262	77 424	81 414	83 960	82 481	
海運	By ocean	62 842	68 929	63 413	61 414	63 287	66 161	65 975	
河運	By river	13 483	13 413	13 848	16 010	18 127	17 799	16 506	
水運抵港轉運	Waterborne inward transhipment	16 520	23 964	29 673	33 048	38 315	44 593	52 373	
海運	By ocean	13 831	19 692	24 589	27 092	30 157	33 201	38 637	
河運	By river	2 689	4 272	5 084	5 956	8 158	11 392	13 736	
水運出口	Waterborne exports	30 646	35 767	36 055	32 446	32 088	32 947	35 546	
海運	By ocean	21 123	22 187	23 152	21 134	21 332	21 490	23 243	
河運	By river	9 523	13 580	12 904	11 312	10 756	11 456	12 302	
水運離港轉運	Waterborne outward transhipment	17 535	26 766	31 652	35 292	40 694	46 112	50 479	
海運	By ocean	13 152	17 414	19 782	21 036	23 525	27 765	30 762	
河運	By river	4 383	9 352	11 870	14 256	17 169	18 347	19 717	

資料來源：政府統計處船隻及貨運統計組  
(查詢電話：2582 4887)

Source : Shipping and Cargo Statistics Section,  
Census and Statistics Department  
(Enquiry Telephone No.: 2582 4887)

## 9.8 公共交通：按營辦商劃分的乘客人數 Public Transport : Passenger Journeys by Operator

		千人次 Thousands						
營辦商	Operator	1994	1999	2000	2001	2002	2003	2004
九巴	Kowloon Motor Bus	976 670	1 060 011	1 089 176	1 111 171	1 134 354	1 060 508	1 063 850
中巴(1)	China Motor Bus(1)	196 803	-	-	-	-	-	-
新大嶼山巴士	New Lantao Bus	6 502	5 449	5 507	6 827	8 960	9 681	12 058
城巴(2)	Citybus(2)	67 703	203 009	213 310	216 480	220 375	207 336	210 803
龍運巴士(3)	Long Win Bus(3)	-	16 901	17 251	18 999	20 311	19 260	22 305
新巴(1)	New World First Bus(1)	-	160 371	186 521	194 489	195 450	180 538	184 629
地鐵(4)	MTR(4)							
本地線	Local Line	804 062	779 309	767 416	758 421	777 210	770 419	833 550
機場快線	Airport Express Line	-	10 396	10 349	9 022	8 457	6 849	8 015
九廣鐵路	Kowloon-Canton Railway							
東鐵(5)	East Rail(5)	222 290	276 248	289 337	292 703	296 437	278 646	294 075
西鐵(6)	West Rail(6)	-	-	-	-	-	1 269	47 793
輕鐵	Light Rail	116 980	114 712	118 104	116 610	114 465	106 377	131 700
輕鐵接駁巴士(7)	Feeder Bus(7)	34 718	22 031	15 510	20 106	25 535	25 920	20 062
香港電車	Hongkong Tramways	124 636	87 864	86 106	87 439	87 123	81 667	84 923
山頂纜車	Peak Tramways	3 982	3 277	3 476	3 504	3 714	3 092	4 107
專線小巴	Green Minibus (GMB)	290 524	371 234	386 333	402 241	419 051	417 116	452 565#
居民巴士	Residents' Services	32 779	41 845	48 194	56 000	61 987	63 461*	65 202#
油蔴地小輪(8)	Hongkong and Yaumati Ferry(8)	40 169	15 195	535	-	-	-	-
新渡輪(8)	New World First Ferry(8)	-	-	13 619	14 534	14 885	14 133	14 541
天星小輪	Star Ferry	36 161	28 679	28 579	28 462	28 677	27 287	29 529
持牌小輪	Licensed Ferries services	9 539	13 374	13 407	12 436	11 428	11 961	12 647
紅色小巴(9)	Red Minibus (RMB)(9)	358 174	207 607	201 662	194 254	185 029	178 214*	171 844
的士(10)	Taxi(10)	389 683	353 098	357 588	355 447	357 479	356 002	377 828
總計	Total	3 711 376	3 770 608	3 851 983	3 899 143	3 970 927	3 819 736	4 042 026#

註釋：(1) 中巴及新巴分別在一九九八年九月一日停辦及開辦。

(2) 城巴由一九九一年九月十二日起開辦一條專利巴士線，在一九九三年九月一日開始接辦另外26條專利巴士線，在一九九五年九月一日再接辦另外14條專利巴士線。

(3) 由一九九七年六月一日開辦。

(4) 地鐵本地線包括觀塘線、荃灣線、港島線、東涌線及將軍澳線。地鐵東涌線和機場快線服務分別在一九九八年六月廿二日及七月六日開辦。將軍澳線在二零零二年八月十八日開辦。

(5) 九廣鐵路東鐵包括馬鞍山鐵路。九廣鐵路東鐵尖東站在二零零四年十月二十四日啓用。馬鞍山鐵路在二零零四年十二月二十一日開辦。

(6) 由二零零三年十二月二十日開辦。

(7) 一九九九年五月三日之前包括九廣鐵路東鐵接駁巴士的乘客。九廣鐵路東鐵接駁巴士在一九九九年五月三日開始由九巴接辦。

(8) 香港油蔴地小輪船有限公司的渡輪服務牌照由二零零零年一月十五日起轉交新世界第一渡輪服務有限公司。

(9) 二零零三年的紅色小巴乘客人數已於二零零五年修訂。二零零三年前的數字是基於一九九七年進行的「使用公共小巴服務情況統計調查」的結果估計。而二零零三年及以後的乘客人數則基於二零零二年底進行的相似統計調查的結果估計。由於數據的限制，這些估計數字不能全面反映乘客人數的波動。

(10) 一九八九年至二零零三年的的士乘客人數已於二零零五年修訂。二零零三年二月起的按月乘客人數，根據該月的的士營運資料而估計。至於較前月份的乘客人數，由於沒有相似的資料，只能使用一些較粗略的假設作出估算。這些估計數字不能全面反映乘客人數的波動。

Notes: (1) China Motor Bus ceased operation and New World First Bus started operation on 1 September 1998 respectively.

(2) Citybus Ltd. operated a franchised bus route from 12 September 1991, 26 more franchised routes from 1 September 1993 and another 14 franchised routes from 1 September 1995.

(3) Started operation from 1 June 1997.

(4) MTR Local Line includes Kwun Tong Line, Tsuen Wan Line, Island Line, Tung Chung Line and Tseung Kwan O Line. Tung Chung Line and Airport Express Line of MTR were introduced on 22 June 1998 and 6 July 1998 respectively. Tseung Kwan O Line was introduced on 18 August 2002.

(5) KCRC East Rail includes Ma On Shan Rail. KCRC East Tsim Sha Tsui Station of East Rail was introduced on 24 October 2004. KCRC Ma On Shan Rail was introduced on 21 December 2004.

(6) Started operation from 20 December 2003.

(7) Passengers of KCRC-East Rail Feeder Bus were included before 3 May 1999. KCRC-East Rail Feeder Bus was operated by Kowloon Motor Bus starting from 3 May 1999.

(8) The ferry service licences of the Hongkong and Yaumati Ferry Co. Ltd. were transferred to the New World First Ferry Services Ltd. starting from 15 January 2000.

(9) The RMB patronage figure for 2003 was revised in 2005. Figures before 2003 are estimated based on the results of the Survey on Patronage of Public Light Buses conducted in 1997, while those for 2003 and after are based on the results of a similar survey conducted in end 2002. Due to limitation of data, the figures cannot fully reflect the fluctuations in RMB patronage.

(10) The taxi patronage figures for the year from 1989 to 2003 were revised in 2005. Figures for the months since February 2003 are estimated using the taxi operating data of the corresponding month. Since similar data were not available for earlier months, figures for these months were revised only based on some crude assumptions. They therefore cannot fully reflect the fluctuations in taxi patronage.

資料來源：運輸署  
(查詢電話：3150 8212)

Source: Transport Department  
(Enquiry Telephone No.: 3150 8212)

## 9.9 按種類劃分的領牌車輛 Motor Vehicles Licensed by Type

種類	Type	車輛數目						
		1994	1999	2000	2001	2002	2003	2004
私家車	Private cars	279 420	321 617	332 379	340 568	340 855	338 930	344 713
電單車 (包括機動三輪車)	Motor cycles (including motor tricycles)	20 399	24 258	25 500	27 116	28 350	30 266	32 735
的士	Taxis							
市區	Urban	15 247	15 169	15 157	15 193	15 189	15 246	15 248
新界	New Territories	2 569	2 789	2 776	2 802	2 801	2 818	2 745
大嶼山	Lantau	40	50	50	50	50	50	50
公共巴士	Public buses							
中巴 <sup>(1)</sup>	China Motor Bus <sup>(1)</sup>							
單層	Single deck	31	-	-	-	-	-	-
雙層	Double deck	868	-	-	-	-	-	-
九巴	Kowloon Motor Bus							
單層	Single deck	294	264	250	249	240	237	171
雙層	Double deck	3 047	3 800	3 988	4 122	4 190	4 047	3 970
新大嶼山巴士	New Lantao Bus							
單層	Single deck	68	86	84	75	78	80	86
雙層	Double deck	3	0	0	0	0	0	0
城巴	Citybus							
單層	Single deck	0	128	128	117	116	107	86
雙層	Double deck	241	831	832	840	840	833	825
龍運巴士 <sup>(2)</sup>	Long Win Bus <sup>(2)</sup>							
單層	Single deck	-	10	10	10	9	9	8
雙層	Double deck	-	149	149	150	136	136	136
新巴 <sup>(1)</sup>	New World First Bus <sup>(1)</sup>							
單層	Single deck	-	96	75	57	46	33	26
雙層	Double deck	-	634	655	700	723	697	669
九廣鐵路輕鐵 接駁巴士 <sup>(3)</sup>	KCRC Light Rail Transit Feeder Bus <sup>(3)</sup>							
單層	Single deck	-	20	20	21	24	22	24
雙層	Double deck	-	39	61	59	67	66	66
其他公共巴士	Other public buses							
單層	Single deck	3 853	5 404	5 652	5 991	6 324	6 557	6 668
雙層	Double deck	245	184	185	173	164	174	130
私家巴士	Private buses							
單層	Single deck	221	364	374	416	430	432	438
雙層	Double deck	57	67	60	53	49	45	35
公共小型巴士	Public light buses	4 322	4 343	4 340	4 340	4 343	4 334	4 328
私家小型巴士	Private light buses	2 426	2 101	2 051	2 012	1 983	1 925	1 889
貨車	Goods vehicles							
輕型	Light	85 507	73 527	72 429	70 891	69 132	67 977	67 946
中型	Medium	34 231	37 526	38 945	38 513	38 565	38 461	39 219
重型	Heavy	1 587	2 717	2 903	3 181	3 328	3 339	3 312
特別用途車輛	Special purpose vehicles	256	433	487	550	696	774	851
政府車輛 (不包括軍用車輛)	Government vehicles (excluding military vehicles)							
電單車	Motor cycles	1 321	1 264	1 201	1 240	1 243	1 204	1 152
其他車輛	Other vehicles	6 157	6 104	6 041	5 887	5 580	5 450	5 346
總計	Total	462 410	503 974	516 782	525 376	525 551	524 249	532 872

註釋： 於年底的數字。

- (1) 中巴及新巴分別在一九九八年九月一日停辦及開辦。
- (2) 由一九九七年六月一日開辦。
- (3) 一九九七年四月前的數字包括在「其他公共巴士」內。一九九九年五月三日之前包括九廣鐵路東鐵接駁巴士的車輛。九廣鐵路東鐵接駁巴士在一九九九年五月三日開始由九巴接辦。

Notes: Figures are as at end of the year.

- (1) China Motor Bus ceased operation and New World First Bus started operation on 1 September 1998 respectively.
- (2) Started operation from 1 June 1997.
- (3) Figures before April 1997 are included in "other public buses". Vehicles of KCRC-East Rail Feeder Bus were included before 3 May 1999. KCRC-East Rail Feeder Bus was operated by Kowloon Motor Bus starting from 3 May 1999.

資料來源： 運輸署  
(查詢電話：3150 8212)

Source: Transport Department  
(Enquiry Telephone No.: 3150 8212)

## 9.10 按種類劃分的新登記車輛 New Registration of Motor Vehicles by Type

		車輛數目 Number of vehicles						
種類	Type	1994	1999	2000	2001	2002	2003	2004
私家車	Private cars	36 634	29 363	34 630	34 943	30 417	22 821	27 411
電單車 (包括機動三輪車)	Motor cycles (including motor tricycles)	4 372	3 497	3 582	4 314	4 570	4 485	4 715
的士	Taxis							
市區	Urban	1 700	904	3 474	8 371	2 277	1 138	532
新界	New Territories	330	95	536	1 520	374	363	54
大嶼山	Lantau	11	2	1	26	14	10	1
公共巴士	Public buses							
中巴 <sup>(1)</sup>	China Motor Bus <sup>(1)</sup>							
單層	Single deck	10	-	-	-	-	-	-
雙層	Double deck	23	-	-	-	-	-	-
九巴	Kowloon Motor Bus							
單層	Single deck	18	0	0	0	0	2	4
雙層	Double deck	234	241	314	311	356	191	178
新大嶼山巴士	New Lantau Bus							
單層	Single deck	20	12	5	6	7	15	12
雙層	Double deck	1	0	0	0	0	0	0
城巴	Citybus							
單層	Single deck	1	5	20	0	0	5	0
雙層	Double deck	62	98	1	8	0	5	0
龍運巴士 <sup>(2)</sup>	Long Win Bus <sup>(2)</sup>							
單層	Single deck	-	7	0	0	0	0	0
雙層	Double deck	-	0	1	0	0	0	0
新巴 <sup>(1)</sup>	New World First Bus <sup>(1)</sup>							
單層	Single deck	-	34	0	0	0	0	0
雙層	Double deck	-	254	73	48	55	0	19
九廣鐵路輕鐵 接駁巴士 <sup>(3)</sup>	KCRC Light Rail Transit Feeder Bus <sup>(3)</sup>							
單層	Single deck	-	3	0	4	0	0	0
雙層	Double deck	-	0	22	0	6	0	0
其他公共巴士	Other public buses							
單層	Single deck	498	412	506	679	627	587	466
雙層	Double deck	29	33	1	2	0	32	0
私家巴士	Private buses							
單層	Single deck	30	49	35	65	52	34	35
雙層	Double deck	6	0	3	0	0	0	0
公共小型巴士	Public light buses	407	177	156	180	340	470	872
私家小型巴士	Private light buses	279	122	104	89	89	59	65
貨車	Goods vehicles							
輕型	Light	6 863	4 441	5 232	4 498	3 376	2 764	3 579
中型	Medium	3 426	1 828	2 674	1 698	1 778	1 636	2 366
重型	Heavy	277	143	239	283	208	100	97
特別用途車輛	Special purpose vehicles	27	74	81	97	160	103	107
政府車輛 (不包括軍用車輛)	Government vehicles (excluding military vehicles)							
電單車	Motor cycles	368	83	158	335	236	6	175
其他車輛	Other vehicles	673	590	598	420	709	403	409
總計	Total	56 299	42 467	52 446	57 897	45 651	35 229	41 097

註釋： 於年底的數字。

- (1) 中巴及新巴分別在一九九八年九月一日停辦及開辦。
- (2) 由一九九七年六月一日開辦。
- (3) 一九九七年四月前的數字包括在「其他公共巴士」內。一九九九年五月三日之前包括九廣鐵路東鐵接駁巴士的車輛。九廣鐵路東鐵接駁巴士在一九九九年五月三日開始由九巴接辦。

資料來源： 運輸署  
(查詢電話：3150 8212)

Notes: Figures are as at end of the year.

- (1) China Motor Bus ceased operation and New World First Bus started operation on 1 September 1998 respectively.
- (2) Started operation from 1 June 1997.
- (3) Figures before April 1997 are included in "other public buses". Vehicles of KCRC-East Rail Feeder Bus were included before 3 May 1999. KCRC-East Rail Feeder Bus was operated by Kowloon Motor Bus starting from 3 May 1999.

Source: Transport Department  
(Enquiry Telephone No.: 3150 8212)

## 9.11 隧道汽車流量、青嶼幹線汽車流量及汽車渡輪服務

### Vehicular Traffic Through Tunnels, Lantau Link and Vehicular Ferry Services

種類	Type	千次 Thousands						
		1994	1999	2000	2001	2002	2003	2004
海底隧道	Cross Harbour Tunnel	45 179	42 998	44 048	43 962	43 803	43 712	44 532
東區海底隧道	Eastern Harbour Tunnel	31 779	25 117	26 435	27 227	26 790	26 019	26 893
西區海底隧道 <sup>(1)</sup>	Western Harbour Tunnel <sup>(1)</sup>	-	14 313	15 664	14 491	14 614	13 600	14 343
獅子山隧道	Lion Rock Tunnel	29 101	32 832	33 711	33 169	32 773	32 131	32 104
香港仔隧道	Aberdeen Tunnel	20 743	20 680	21 162	21 373	21 279	20 623	21 073
城門隧道	Shing Mun Tunnel	18 511	19 468	19 837	19 635	19 914	19 341	19 517
將軍澳隧道	Tseung Kwan O Tunnel	10 487	23 207	25 033	26 353	25 253	23 889	24 777
大老山隧道	Tate's Cairn Tunnel	29 876	23 433	23 157	23 367	22 899	22 237	22 350
機場隧道	Airport Tunnel	19 914	20 500	21 984	21 893	21 697	21 318	21 643
大欖隧道 <sup>(2)</sup>	Tai Lam Tunnel <sup>(2)</sup>	-	14 457	16 526	15 988	16 226	16 157	16 611
愉景灣隧道及連接道路 <sup>(3)</sup>	Discovery Bay Tunnel Link <sup>(3)</sup>	-	-	96	194	223	249	279
青嶼幹線 <sup>(4)</sup>	Lantau Link <sup>(4)</sup>	-	13 600	13 852	13 878	15 030	14 799	17 553
香港油蔴地小輪 汽車渡輪服務 <sup>(5)</sup>	Hongkong and Yaumati Ferry vehicular services <sup>(5)</sup>	1 050	27	21	25	27	28	30

註釋：

(1) 於一九九七年四月三十日通車。

(2) 於一九九八年五月二十五日通車。

(3) 於二零零零年五月二十七日通車。

(4) 於一九九七年五月二十二日通車。

(5) 來往中區及佐敦道碼頭的汽車渡輪服務在一九九四年六月一日停辦。自一九九五年起，往愉景灣的汽車渡輪服務及運載危險貨品車輛的渡輪服務亦包括在內。來往北角及九龍城碼頭的汽車渡輪服務在一九九八年一月二十八日停辦。

Notes :

(1) Opened on 30 April 1997.

(2) Opened on 25 May 1998.

(3) Opened on 27 May 2000.

(4) Opened on 22 May 1997.

(5) The vehicular ferry service between Central and Jordan Road ceased operation on 1 June 1994. Starting from 1995, vehicles carried by Discovery Bay vehicular services and Dangerous Goods vehicular services are included. The vehicular ferry service between North Point and Kowloon City ceased operation on 28 January 1998.

資料來源：運輸署  
(查詢電話：3150 8212)

Source : Transport Department  
(Enquiry Telephone No.: 3150 8212)

## 9.12 公共道路 Public Roads

		公里 Kilometres						
		1994	1999	2000	2001	2002	2003	2004
公共道路長度	Length of public roads							
香港島	Hong Kong Island							
柔性路面	Flexible pavement	290	291	292	292	292	294	297
剛性路面	Rigid pavement	129	138	138	138	138	139	138
九龍	Kowloon							
柔性路面	Flexible pavement	210	226	226	225	226	227	229
剛性路面	Rigid pavement	186	215	218	220	220	220	221
新界	New Territories							
柔性路面	Flexible pavement	743	884	899	905	916	922	926
剛性路面	Rigid pavement	103	131	131	131	132	132	132
總計	Total	1 661	1 885	1 904	1 911	1 924	1 934	1 943
公共道路行車線長度	Lane length of public roads							
香港島	Hong Kong Island	941	980	982	983	985	993	999
九龍	Kowloon	1 263	1 434	1 438	1 439	1 440	1 444	1 450
新界	New Territories	2 406	2 886	2 931	2 955	2 982	2 993	3 010
總計	Total	4 610	5 300	5 351	5 377	5 407	5 430	5 459

註釋： 指該年度十二月份的數字。

Note : Figures refer to December of the year.

資料來源： 路政署  
(查詢電話：2926 4111)

Source : Highways Department  
(Enquiry Telephone No.: 2926 4111)

## 9.13 交通意外及傷亡

### Traffic Accidents and Casualties

		1994	1999	2000	2001	2002	2003	2004
意外(宗數)	Accidents (numbers)							
香港島 <sup>(1)</sup>	Hong Kong Island <sup>(1)</sup>	3 667	3 098	3 056	3 171	3 044	2 927	3 046
九龍	Kowloon	7 198	5 864	5 905	6 201	6 037	5 556	5 669
新界 <sup>(1)</sup>	New Territories <sup>(1)</sup>	4 579	5 752	5 988	6 259	6 495	5 953	6 311
總計	Total	15 444	14 714	14 949	15 631	15 576	14 436	15 026
傷亡(人數)	Casualties (number of persons)							
香港島 <sup>(1)</sup>	Hong Kong Island <sup>(1)</sup>							
致命	Fatal	47	32	32	25	24	17	26
嚴重	Serious	855	698	676	739	688	576	595
輕微	Slight	3 790	3 302	3 155	3 310	3 127	2 989	3 210
九龍	Kowloon							
致命	Fatal	139	72	68	70	55	84	65
嚴重	Serious	1 551	1 072	1 061	1 181	1 068	1 063	868
輕微	Slight	7 631	6 367	6 402	6 573	6 607	5 765	6 344
新界 <sup>(1)</sup>	New Territories <sup>(1)</sup>							
致命	Fatal	113	113	71	78	92	101	75
嚴重	Serious	1 304	1 346	1 418	1 597	1 670	1 312	1 340
輕微	Slight	5 323	6 420	6 546	6 745	7 269	6 403	6 879
總計	Total	20 753	19 422	19 429	20 318	20 600	18 310	19 402

註釋： 上表的統計數字並不包括只造成損毀的交通意外。

Notes: Figures exclude accidents involving damages only.

(1) 一九九六年四月前，港島包括水警和大嶼山。自一九九六年四月起，港島只包括水警，而大嶼山則屬於新界。

(1) Prior to April 1996, Hong Kong Island included Marine and Lantau Island. With effect from April 1996, Hong Kong Island includes Marine only as Lantau Island has become part of the New Territories.

資料來源： 香港警務處  
(查詢電話：2860 6246)

Source: Hong Kong Police Force  
(Enquiry Telephone No.: 2860 6246)

## 9.14 電話服務

### Telephone Services

		1994	1999	2000	2001	2002	2003	2004
電話線數目 <sup>(1)</sup>	Number of telephone lines <sup>(1)</sup>							
年內安裝數目	Installed during period	613 771	933 518	931 518	1 011 102	1 001 668	969 850	627 556
年內截斷數目	Ceased during period	455 774	797 029	816 871	1 031 868	1 081 239	1 008 519	542 661
年底時仍在操作數目	Working at end of period	3 113 560	3 838 735	3 945 574	3 925 774	3 841 747	3 819 882	3 779 685
住宅	Residential	1 907 552	2 190 134	2 209 518	2 161 151	2 133 628	2 119 294	2 118 066
商用	Business	1 206 008	1 648 601	1 736 056	1 764 623	1 708 119	1 700 588	1 661 619
交換機有效負載量 (以千條線路計)	Effective exchange capacity (thousand lines)	3 277	4 196	4 480	4 512	4 762	4 802	4 637

註釋： (1) 數字包括直通內線式電話線、圖文傳真線及電文線路的直撥服務。

Note: (1) Figures include direct dialing in lines, facsimile lines and Datel lines.

資料來源： 電訊管理局  
(查詢電話：2961 6652)

Source: Office of the Telecommunications Authority  
(Enquiry Telephone No.: 2961 6652)

## 9.15 對外電話及電報服務 External Telephone and Telegram Services

		1994	1999	2000	2001	2002	2003	2004
專用電報機用戶 <sup>(1)</sup>	Number of telex subscribers <sup>(1)</sup>	12 608	3 229	2 686	2 189	1 757	1 520	1 324
對外專用電報通訊量 (以千分鐘計)	External telex traffic volume (thousand minutes)							
發出	Outward	17 772	4 074	3 047	1 954	1 501	929	628
收到	Inward	16 939	4 129	3 231	2 471	2 291	1 629	1 024
轉接	Transit	15 391	5 349	3 629	3 036	2 122	1 424	871
本港電報機電訊 (以千分鐘計)	Internal telex traffic (thousand minutes)	20 641	9 832	6 989	5 307	2 949	2 069	1 788
已使用對外電訊設施 容量(以每秒兆比特 計) <sup>(1)</sup>	Activated capacity of external telecommunications facilities (Mbps) <sup>(1)</sup>	-	-	7 132	49 725	95 860	622 161	646 455
對外電話通訊量 (以千分鐘計)	External telephone traffic volume (thousand minutes)							
撥出 <sup>(2)(3)</sup>	Outgoing <sup>(2)(3)</sup>	1 537 725	2 550 112	3 074 885	3 487 291	3 950 897	4 232 602	4 936 526
撥入 <sup>(4)</sup>	Incoming <sup>(4)</sup>	1 418 003	1 679 222	1 858 045	1 942 347	1 755 993	1 676 197	2 037 250
電報 <sup>(5)</sup> (以千件計)	Public telegram traffic <sup>(5)</sup> (thousand messages)							
發出	Outward	120	27	21	12	7	5	-
收到	Inward	111	12	8	5	4	2	-
本港電報 <sup>(5)</sup> (件數)	Inland telegrams <sup>(5)</sup> (number of messages)	12 563	14 979	844	3 129	50	69	-
電視節目(小時) <sup>(6)</sup>	Television programmes (hours) <sup>(6)</sup>	161 950	5 728	5 238	38 581 <sup>§</sup>	56 061	440 691	445 208
電視節目接收(小時)	Television programmes reception (hours)	299 174	2 093	2 585	28 103 <sup>§</sup>	26 950	94 758	116 801
海上無線電報 <sup>(5)</sup> (件數)	Maritime radio telegrams <sup>(5)</sup> (number of messages)							
發出	Transmitted	44 037	1 465	137	155	26	19	-
收到	Received	115 298	5 851	174	140	22	5	-
海上無線電話通訊 (分鐘)	Maritime radio-telephone traffic (minutes)							
發出	Outward	2 482	850	393	285	328	201	51
收到	Inward	159 041	96 437	80 537	44 066	26 850	15 287	4 921
海上無線電訊 (分鐘)	Maritime radio telex (minutes)							
發出	Outward	27 925	2 502	1 589	2 005	1 828	984	990
收到	Inward	123 969	27 618	20 092	21 659	14 457	8 454	5 253
圖文傳真 (千條線路) <sup>(1)</sup>	Fax (thousand lines) <sup>(1)</sup>	252	384	404	411	546	491	456
公共流動無線電話 用戶系統 <sup>(1)(7)(8)</sup>	Public mobile radio-telephone subscriber units <sup>(1)(7)(8)</sup>	431 775	3 650 238	4 173 318	4 256 422	4 207 465	4 407 569	4 575 069
公共無線電傳呼接 收器 <sup>(1)</sup>	Public radio paging receivers <sup>(1)</sup>	1 356 177	342 058	327 768	253 215	197 405	177 926	157 695

註釋：

- (1) 數字為年底數字。
- (2) 數字包括圖文傳真及數據。
- (3) 一九九九年以前之數字只計話音通訊。
- (4) 估計數字。
- (5) 由二零零四年一月一日起，有關的服務已經終止。
- (6) 數字指經所有媒介（即包括透過衛星及微波）傳送之電視節目。
- (7) 數字不包括儲值智能咭。包括儲值智能咭之數字於括號內展示。
- (8) 二零零四年的數字包括第三代流動服務。

§ 數字增加是由於電訊市場於二零零零年開放，二零零一年開始增加了很多對外固網服務商投入服務。

Notes:

- (1) Figures are as at end of the year.
- (2) Figures include facsimile and data.
- (3) Figures prior to 1999 refer to voice traffic only.
- (4) Estimated figures.
- (5) Related service has been terminated since 1 January 2004.
- (6) Figures refer to television programmes via all media (i.e. both by satellite and by microwave link).
- (7) Figures exclude Pre-paid SIM cards. Figures including Pre-paid SIM cards are presented in brackets.
- (8) The figure of 2004 includes 3G mobile services.

§ Figures increased were due to liberation of telecom market in 2000. Several new external telecommunications network services (FTNS) operators started to provide services in 2001.

資料來源：電訊管理局  
(查詢電話：2961 6652)

Source: Office of the Telecommunications Authority  
(Enquiry Telephone No.: 2961 6652)



## 9.16 互聯網服務 Internet Services

		1994	1999	2000	2001	2002	2003	2004
持牌互聯網服務供應商數目 <sup>(1)(2)</sup>	No. of licensed Internet Service Providers (ISPs) <sup>(1)(2)</sup>	15*	165*	235	258	235*	201	188
持牌互聯網服務供應商客戶數目 <sup>(1)(3)(4)</sup>	No. of customers of licensed Internet Service Providers (ISPs) <sup>(1)(3)(4)</sup>							
以撥號接駁的已登記客戶戶口(不包括互聯網儲值卡) <sup>(5)</sup>	Registered customer accounts with dial-up access (excluding Internet pre-paid calling cards) <sup>(5)</sup>	-	1 734 254	2 283 047	2 018 238	1 371 705	1 084 368	1 003 604
作撥號接駁用途的互聯網儲值卡	Internet pre-paid calling cards for dial-up access	-	117 496	38 708	18 569	14 978	20 411	9 800
以私人租用線路接駁的已登記客戶戶口 <sup>(5)</sup>	Registered customer accounts with leased line access <sup>(5)</sup>	-	7 495	11 527	7 066	3 439	2 739	2 259
寬頻互聯網接駁客戶戶口 <sup>(5)(6)(7)</sup>	Registered broadband Internet access customer accounts <sup>(5)(6)(7)</sup>	-	-	392 118	623 302	989 115	1 230 607	1 484 486
互聯網使用量 <sup>(4)</sup>	Internet traffic volume <sup>(4)</sup>							
客戶透過公共電話網絡接駁 <sup>(8)</sup> (百萬分鐘)	Customer access via public switched telephone networks <sup>(8)</sup> (million minutes)	-	10 923	14 989	11 056	5 550	3 564	1 897
客戶透過寬頻網絡接駁 <sup>(7)(9)</sup> (兆兆比特)	Customer access via broadband networks <sup>(7)(9)</sup> (terabits)	-	-	2 909	73 607	215 296	933 728	2 949 652

- 註釋：
- (1) 數字為該年年底數字。
  - (2) 互聯網服務牌照於一九九三年正式發出。
  - (3) 數字自一九九九年開始提供。
  - (4) 數字為根據互聯網服務供應商申報的估計數字，不包括不屬於持牌互聯網服務供應商客戶的使用者。
  - (5) 已登記客戶戶口指互聯網服務供應商的客戶戶口(包括免費的客戶戶口)。擁有超過一個客戶登入識別碼的登記客戶戶口只算作一個已登記的客戶戶口。數字不包括只獲提供電郵地址的客戶戶口。
  - (6) 數字自二零零零年二月開始提供。
  - (7) 寬頻互聯網接駁指利用導線解調器、異步傳輸模式(ATM)、非對稱數碼用戶線路(ADSL)、數碼用戶線路(DSL)或其他技術而下載速度達每秒 1 兆比特或以上的服務。
  - (8) 數字自一九九七年八月開始提供。透過私人租用線路接駁及使用寬頻服務的客戶並不包括在內。
  - (9) 數字自二零零零年十一月開始提供。

資料來源：電訊管理局  
(查詢電話：2961 6652)

- Notes :
- (1) Figures are as at end of the year.
  - (2) Internet service licence was formally issued in 1993.
  - (3) Figures were first available in 1999.
  - (4) Estimated figures are based on the return from the ISPs and do not include users who are not customers on the licensed ISPs.
  - (5) Registered customer accounts refer to the customer accounts of ISPs (including those free-of-charge customer accounts). For a registered customer account which has more than one user login ID, it is counted as one registered customer account only. Figures do not include customer accounts which are provided with e-mail addresses only.
  - (6) Figures were first available in February 2000.
  - (7) Broadband Internet access refers to services with downloading speed of 1 Mbps or above using cable modem, ATM (asynchronous transfer mode), ADSL (asymmetric digital subscriber line), DSL (digital subscriber line) or other technologies.
  - (8) Figures were first available in August 1997 and do not include customer access via leased circuits and broadband services.
  - (9) Figures were first available in November 2000.

Source : Office of the Telecommunications Authority  
(Enquiry Telephone No.: 2961 6652)

## 9.17 郵遞服務 Postal Services

		1994	1999	2000	2001	2002	2003	2004
信件郵件(百萬件物品)	Letter mail (million articles)							
本地物品	Local articles	839.5	1 049.3	1 121.8	1 151.0	1 084.4	1 065.2	1 082.4
寄往香港以外地方的物品	Articles posted to places outside Hong Kong	165.9	135.4	133.6	130.6	116.1	112.2	110.7
本地派遞的從外地寄出物品	Articles from outside Hong Kong for local delivery	100.5	83.6	85.1	78.0	72.9	79.1	79.1
轉運物品	Articles in transit	2.0	0.5	0.7	0.7	0.7	0.7	0.7
總計	Total	1 107.9	1 268.8	1 341.2	1 360.3	1 274.1	1 257.2*	1 272.9
包裹(千件)	Parcels (thousands)							
本地包裹	Local parcels	90	48	54	42	36	32	29
寄往香港以外地方的包裹	Parcels posted to places outside Hong Kong	1 095	620	568	533	556	585	602
本地派遞的從外地寄出包裹	Parcels from outside Hong Kong for local delivery	482	330	327	319	305	301	280
轉運包裹	Parcels in transit	53	29	26	29	31	29	27
總計	Total	1 720	1 027	975	923	928	946	938

資料來源：香港郵政  
(查詢電話：2921 2231)

Source : Hongkong Post  
(Enquiry Telephone No.: 2921 2231)

## 9.18 按交通模式劃分的抵港及離港旅客人數 Arrivals and Departures of Passengers by Mode of Transport

		人次 Number of persons							
交通模式	Mode of transport	1994	1999	2000	2001	2002	2003	2004	
抵港	Arrivals	43 443 960	64 559 741	72 034 542	74 869 468	81 122 205	76 520 752	90 770 684	
空	By air	9 889 567	10 698 614	11 565 696	11 532 568	11 841 203	9 486 103	12 366 468	
海 <sup>(1)</sup>	By sea <sup>(1)</sup>	10 357 473	8 542 940	9 421 085	9 779 411	10 047 685	8 878 977	9 966 673	
陸	By land	23 196 920	45 318 187	51 047 761	53 557 489	59 233 317	58 155 672	68 437 543	
離港	Departures	43 351 981	64 474 588	71 937 978	74 806 158	81 038 955	76 479 020	90 697 884	
空	By air	10 027 849	10 622 790	11 458 347	11 488 076	11 721 759	9 361 420	11 846 902	
海 <sup>(1)</sup>	By sea <sup>(1)</sup>	10 596 489	8 897 540	9 817 996	10 238 137	10 914 948	9 765 157	11 439 844	
陸	By land	22 727 643	44 954 258	50 661 635	53 079 945	58 402 248	57 352 443	67 411 138	

註釋： 數字不包括被拒入境者。

Notes : Figures exclude refused landing passengers.

(1) 數字包括來往澳門的直昇機旅客。

(1) Figures include passengers to/from Macao by helicopter.

資料來源： 入境事務處  
(查詢電話：2829 3407)

Source : Immigration Department  
(Enquiry Telephone No.: 2829 3407)

## 9.19 按目的地劃分本港居民離港人數 Hong Kong Resident Departures by Destination

		人次 Number of persons							
目的地	Destination	1994	1999	2000	2001	2002	2003	2004	
中國內地	The mainland of China	24 798 140	45 175 166	50 083 105	52 002 944	55 648 363	52 555 615	59 675 547	
澳門	Macao	4 991 075	3 793 805	4 206 853	4 293 622	4 182 402	3 952 610	4 223 926	
泰國	Thailand	351 854	485 876	528 125	559 985	571 098	691 205	723 876	
日本	Japan	296 769	465 183	460 283	484 510	521 200	479 804	586 380	
台灣	Taiwan	352 172	420 094	468 688	525 526	538 232	414 545	536 071	
新加坡	Singapore	254 175	302 192	339 333	331 909	314 284	268 519	310 208	
菲律賓	Philippines	229 273	303 266	286 210	283 174	271 790	240 123	246 727	
澳大利亞及 新西蘭	Australia and New Zealand	172 772	230 350	231 576	237 493	223 201	207 070	222 482	
英國	United Kingdom	145 653	177 757	185 540	172 083	191 159	192 728	215 499	
美國	United States of America	188 406	219 114	217 551	218 175	187 119	152 735	184 668	
加拿大	Canada	159 381	176 910	180 251	157 563	158 241	126 335	149 114	
德國	Germany	20 994	35 505	36 508	37 436	41 336	28 623	36 786	
其他	Others	626 228	1 358 457	1 677 048	1 791 475	1 691 707	1 626 170	1 792 149	
總計	Total	32 586 892	53 143 675	58 901 071	61 095 895	64 540 132	60 936 082	68 903 433	

註釋： 本港居民離港後，除所申報的目的地外，亦可能到其他地方。

Note : On departing from Hong Kong, a resident may also be travelling to other places apart from the destination claimed.

資料來源： 入境事務處  
(查詢電話：2829 3407)

Source : Immigration Department  
(Enquiry Telephone No.: 2829 3407)

## 9.20 按居住國家 / 地區劃分的訪港旅客人數 Visitor Arrivals by Country/Territory of Residence

人次  
Number of persons

居住國家 / 地區	Country/ Territory of residence	1994	1999	2000	2001	2002	2003	2004
美洲	America							
美國	United States of America	776 039	858 925	966 008	935 717	1 000 844	683 791	1 051 696
加拿大	Canada	185 290	226 185	253 095	249 707	264 967	186 809	273 925
南美及中美	South and Central America	65 080	70 203	76 805	73 143	81 029	55 307	73 951
區域合計	Regional total	1 026 409	1 155 313	1 295 908	1 258 567	1 346 840	925 907	1 399 572
歐洲、非洲及中東	Europe, Africa and the Middle East							
英國	United Kingdom	379 577	333 973	367 938	360 581	379 965	281 318	411 287
德國	Germany	236 384	189 292	193 837	173 359	172 654	116 966	169 661
法國	France	138 920	135 401	142 487	136 876	146 714	95 844	148 131
意大利	Italy	82 341	69 703	70 743	65 753	71 969	50 756	79 016
南非	South Africa	34 662	26 170	30 908	32 504	30 793	29 278	54 371
中東	Middle East	39 113	62 999	81 108	74 352	87 337	66 636	91 030
其他	Others	334 137	331 530	336 082	327 961	373 683	305 678	426 496
區域合計	Regional total	1 245 134	1 149 068	1 223 103	1 171 386	1 263 115	946 476	1 379 992
澳大利亞、新西蘭及南太平洋	Australia, New Zealand and South Pacific							
澳大利亞	Australia	267 158	304 707	352 409	324 156	343 294	254 254	408 940
新西蘭	New Zealand	49 180	51 276	58 185	57 501	61 887	48 490	71 742
其他	Others	5 857	5 639	6 172	5 093	5 015	3 543	2 565
區域合計	Regional total	322 195	361 622	416 766	386 750	410 196	306 287	483 247
北亞	North Asia							
日本	Japan	1 440 632	1 174 071	1 382 417	1 336 538	1 395 020	867 160	1 126 250
韓國	Korea	282 392	291 015	372 639	425 732	457 438	368 176	539 190
區域合計	Regional total	1 723 024	1 465 086	1 755 056	1 762 270	1 852 458	1 235 336	1 665 440
南亞及東南亞	South and Southeast Asia							
印度尼西亞	Indonesia	176 014	196 221	236 275	212 260	223 590	165 101	232 311
馬來西亞	Malaysia	202 181	277 355	314 857	286 338	318 854	208 686	339 709
菲律賓	Philippines	249 698	274 587	278 460	293 105	329 604	234 260	336 673
新加坡	Singapore	270 585	370 156	450 569	421 513	426 166	265 729	463 920
泰國	Thailand	285 041	195 587	228 774	241 480	259 336	185 398	316 910
印度	India	80 099	107 370	131 368	161 752	193 705	178 130	244 364
其他	Others	73 448	89 589	106 810	130 110	153 953	122 318	143 797
區域合計	Regional total	1 337 066	1 510 865	1 747 113	1 746 558	1 905 208	1 359 622	2 077 684
中國內地	The mainland of China	1 943 678	3 206 452	3 785 845	4 448 583	6 825 199	8 467 211	12 245 862
台灣	Taiwan	1 665 330	2 063 027	2 385 739	2 418 827	2 428 776	1 852 378	2 074 795
其他國家 / 地區 <sup>(1)</sup>	Others <sup>(1)</sup>	68 320	416 839	449 947	532 391	534 590	443 622	484 038
總計	Total	9 331 156	11 328 272	13 059 477	13 725 332	16 566 382	15 536 839	21 810 630

註釋：由一九九六年起，訪港旅客數字包括經澳門訪港的非澳門居民。

由一九九五年十月起，訪港旅客數字是根據系統抽樣法，去抽查訪港旅客所填報的入境咭而成。

(1) 由一九九六年起，數字只包括澳門居民。

Notes: From 1996 and onwards, figures include arrivals of non-Macao residents via Macao.

Starting from October 1995, figures are based on a systematic sampling of Arrival Cards completed by visitors to Hong Kong.

(1) Starting from 1996, figures include Macao residents only.

資料來源：香港旅遊發展局  
(查詢電話：2807 6543)

Source: Hong Kong Tourism Board  
(Enquiry Telephone No.: 2807 6543)

## 9.21 按訪港旅客所使用的交通工具及居住國家／地區劃分的人數

### Visitor Arrivals by Mode of Transport and Country/Territory of Residence

		人次 Number of persons						
交通工具 / 居住國家 / 地區	Mode of transport/ Country/Territory of residence	1994	1999	2000	2001	2002	2003	2004
航空	By air							
美洲	America	762 407	743 566	834 043	798 218	828 985	558 097	860 255
歐洲、非洲及 中東	Europe, Africa and the Middle East	1 018 740	837 658	890 444	851 578	891 683	645 952	939 740
澳大利亞、新西 蘭及南太平洋	Australia, New Zealand and South Pacific	269 429	256 019	297 504	269 890	283 695	208 461	338 254
北亞	North Asia	1 459 525	967 423	1 160 578	1 132 394	1 165 933	734 998	992 409
南亞及東南亞	South and Southeast Asia	1 087 400	1 022 813	1 143 461	1 096 802	1 150 080	785 818	1 226 479
中國內地	The mainland of China	540 972	1 108 638	1 073 804	1 076 998	1 261 436	1 043 654	1 500 188
台灣	Taiwan	1 106 502	1 100 913	1 281 241	1 271 426	1 276 124	974 536	1 128 073
其他國家 / 地區 <sup>(1)</sup>	Others <sup>(1)</sup>	52 107	25 422	28 398	32 806	33 453	29 600	29 137
總計	Total	6 297 082	6 062 452	6 709 473	6 530 112	6 891 389	4 981 116	7 014 535
海路	By sea							
美洲	America	82 083	155 502	165 981	163 328	188 709	124 440	188 564
歐洲、非洲及 中東	Europe, Africa and the Middle East	58 250	143 697	145 673	134 341	149 069	108 878	153 126
澳大利亞、新西 蘭及南太平洋	Australia, New Zealand and South Pacific	14 174	42 690	46 276	43 558	46 168	33 441	48 692
北亞	North Asia	77 452	257 583	266 159	260 739	299 600	193 869	240 883
南亞及東南亞	South and Southeast Asia	48 400	129 335	153 936	146 284	164 251	116 778	178 544
中國內地	The mainland of China	379 358	675 796	737 361	784 151	1 043 754	1 139 759	1 473 118
台灣	Taiwan	200 661	221 469	181 498	147 647	154 421	107 904	118 907
其他國家 / 地區 <sup>(1)</sup>	Others <sup>(1)</sup>	4 687	373 281	399 134	468 657	463 451	380 608	425 075
總計	Total	865 065	1 999 353	2 096 018	2 148 705	2 509 423	2 205 677	2 826 909
陸路	By land							
美洲	America	181 919	256 245	295 884	297 021	329 146	243 370	350 753
歐洲、非洲及 中東	Europe, Africa and the Middle East	168 144	167 713	186 986	185 467	222 363	191 646	287 126
澳大利亞、新西 蘭及南太平洋	Australia, New Zealand and South Pacific	38 592	62 913	72 986	73 302	80 333	64 385	96 301
北亞	North Asia	186 047	240 080	328 319	369 137	386 925	306 469	432 148
南亞及東南亞	South and Southeast Asia	201 266	358 717	449 716	503 472	590 877	457 026	672 661
中國內地	The mainland of China	1 023 348	1 422 018	1 974 680	2 587 434	4 520 009	6 283 798	9 272 556
台灣	Taiwan	358 167	740 645	923 000	999 754	998 231	769 938	827 815
其他國家 / 地區 <sup>(1)</sup>	Others <sup>(1)</sup>	11 526	18 136	22 415	30 928	37 686	33 414	29 826
總計	Total	2 169 009	3 266 467	4 253 986	5 046 515	7 165 570	8 350 046	11 969 186
合計	Grand total	9 331 156	11 328 272	13 059 477	13 725 332	16 566 382	15 536 839	21 810 630

註釋：由一九九六年起，訪港旅客數字包括經澳門訪港的非澳門居民。

由一九九五年十月起，訪港旅客數字是根據系統抽樣法，去抽查訪港旅客所填報的入境咭而成。

(1) 由一九九六年起，數字只包括澳門居民。

Notes: From 1996 and onwards, figures include arrivals of non-Macao residents via Macao.

Starting from October 1995, figures are based on a systematic sampling of Arrival Cards completed by visitors to Hong Kong.

(1) Starting from 1996, figures include Macao residents only.

資料來源：香港旅遊發展局  
(查詢電話：2807 6543)

Source: Hong Kong Tourism Board  
(Enquiry Telephone No.: 2807 6543)

## 9.22 按居住國家 / 地區劃分過夜旅客及入境不過夜旅客的境內消費開支

### Destination Consumption Expenditure of Overnight and Same-day In-town Visitors by Country/Territory of Residence

百萬元  
\$ million

居住國家 / 地區	Country/Territory of residence	1999	2000	2001	2002	2003	2004
過夜旅客的境內消費開支 <sup>(1)</sup>	Destination consumption expenditure of overnight visitors <sup>(1)</sup>						
美洲	America	5,420	5,548	5,272	4,927	3,907	5,730
歐洲、非洲及中東	Europe, Africa and the Middle East	4,695	4,542	4,405	4,830	3,472	5,302
澳大利亞、新西蘭及南太平洋	Australia, New Zealand and South Pacific	1,510	1,366	1,409	1,329	1,114	1,942
北亞	North Asia	6,431	6,239	5,207	5,699	3,384	4,395
南亞及東南亞	South and Southeast Asia	6,191	6,210	5,577	6,021	4,631	6,736
中國內地	The mainland of China	10,455	13,235	15,823	26,056*	29,800*	33,941
台灣	Taiwan	3,657	3,349	2,726	2,612	2,107	2,619
澳門	Macao	266	305	370	293	363	478
總計	Total	38,625	40,794	40,789	51,768*	48,778*	61,142
入境不過夜旅客的境內消費開支	Destination consumption expenditure of same-day in-town visitors						
美洲	America	68	75	86	93	99	95
歐洲、非洲及中東	Europe, Africa and the Middle East	71	81	75	107	99	112
澳大利亞、新西蘭及南太平洋	Australia, New Zealand and South Pacific	28	28	27	32	34	44
北亞	North Asia	109	133	134	191	152	99
南亞及東南亞	South and Southeast Asia	96	127	130	177	107	119
中國內地	The mainland of China	737	1,219	1,610	1,996	3,578	4,642
台灣	Taiwan	742	847	831	910	511	239
澳門	Macao	150	189	271	131	168	264
總計	Total	2,001	2,699	3,164	3,637	4,748	5,612

註釋： (1) 二零零二年至二零零三年的數字已根據香港旅遊發展局所發布到港旅客境內消費開支的修訂數字而作出修訂。

Note : (1) Figures for 2002 to 2003 have been revised to incorporate the revised data on destination consumption expenditure of incoming visitors and travellers released by the Hong Kong Tourism Board.

資料來源：香港旅遊發展局  
(查詢電話：2807 6543)

Source : Hong Kong Tourism Board  
(Enquiry Telephone No. : 2807 6543)

## 9.23 按居住國家 / 地區劃分的旅客人均消費及逗留時間

### Per Capita Spending and Length of Stay of Visitors by Country/Territory of Residence

居住國家 / 地區	Country/Territory of residence	1994	1999	2000	2001	2002	2003	2004
過夜旅客的人均消費 (元) <sup>(1)</sup>	Per capita spending of overnight visitors (\$) <sup>(1)</sup>							
美洲	America	-	5,470	5,076	5,072	4,537	5,477	5,250
歐洲、非洲及中東	Europe, Africa and the Middle East	-	4,988	4,591	4,723	4,950	4,996	5,122
澳大利亞、新西蘭 及南太平洋	Australia, New Zealand and South Pacific	-	5,000	3,983	4,495	4,072	4,761	5,072
北亞	North Asia	-	5,552	4,571	3,988	4,355	4,292	4,112
南亞及東南亞	South and Southeast Asia	-	4,776	4,268	3,952	4,097	4,680	4,350
中國內地	The mainland of China	-	4,425	4,868	5,169	5,487*	5,235*	4,355
台灣	Taiwan	-	5,565	4,839	4,422	4,508	5,176	4,789
澳門	Macao	-	1,483	1,622	1,756	1,412	2,325	2,554
合計	Overall	-	4,897	4,612	4,588	4,837*	5,041*	4,478
入境不過夜旅客的 人均消費(元)	Per capita spending of same-day in-town visitors (\$)							
美洲	America	-	413	369	390	357	466	312
歐洲、非洲及中東	Europe, Africa and the Middle East	-	342	347	316	372	397	327
澳大利亞、新西蘭 及南太平洋	Australia, New Zealand and South Pacific	-	471	377	372	380	470	437
北亞	North Asia	-	356	340	294	352	340	166
南亞及東南亞	South and Southeast Asia	-	446	437	388	406	288	224
中國內地	The mainland of China	-	873	1,143	1,160	961	1,290	1,043
台灣	Taiwan	-	528	500	461	492	354	156
澳門	Macao	-	632	721	842	400	585	889
合計	Overall	-	582	640	654	620	811	689
過夜旅客的逗留時間 (晚數)	Length of stay for overnight visitors (nights)							
美洲	America	3.58	3.33	3.36	3.29	3.21	3.29	3.43
歐洲、非洲及中東	Europe, Africa and the Middle East	3.73	3.98	3.59	3.91	3.66	3.50	3.42
澳大利亞、新西蘭 及南太平洋	Australia, New Zealand and South Pacific	4.36	3.66	3.51	3.92	3.72	3.62	3.46
北亞	North Asia	2.95	2.76	2.40	2.33	2.17	2.17	2.19
南亞及東南亞	South and Southeast Asia	3.69	3.43	3.10	3.21	3.05	3.24	3.20
中國內地	The mainland of China	6.05	3.91	3.33	3.46	4.52	4.81	4.26
台灣	Taiwan	2.84	2.61	2.32	2.31	2.30	2.46	2.52
澳門	Macao	3.58	2.69	2.67	2.54	2.75	3.04	2.45
合計	Overall	3.91	3.36	3.00	3.08	3.62	4.06	3.73

註釋：載於本表內的數字為香港旅遊發展局在二零零三年十一月份所發布的新一套旅遊開支數字。該套數字只涵蓋一九九八年及以後的資料。

(1) 二零零二年至二零零三年的數字已根據香港旅遊發展局所發布到港旅客境內消費開支的修訂數字而作出修訂。

資料來源：香港旅遊發展局  
(查詢電話：2807 6543)

Notes: Figures in this table refer to the new data on tourism expenditure released by the Hong Kong Tourism Board in November 2003, which only covers information for 1998 and onwards.

(1) Figures for 2002 to 2003 have been revised to incorporate the revised data on destination consumption expenditure of incoming visitors and travellers released by the Hong Kong Tourism Board.

Source: Hong Kong Tourism Board  
(Enquiry Telephone No.: 2807 6543)

## 9.24 香港酒店統計數字 Hotel Statistics of Hong Kong

		1994	1999	2000	2001	2002	2003	2004
甲級高價酒店	High tariff A							
酒店數目 <sup>(1)</sup>	Number of hotels <sup>(1)</sup>	20	18	18	17	17	17	17
房間數目 <sup>(1)</sup>	Number of rooms <sup>(1)</sup>	11313	9 628	9 988	9 473	9 473	9 473	9 473
入住率(百分比) <sup>(2)</sup>	Room occupancy rate (%) <sup>(2)</sup>	80	75	82	74	80	67	84
乙級高價酒店	High tariff B							
酒店數目 <sup>(1)</sup>	Number of hotels <sup>(1)</sup>	23	24	28	31	32	30	33
房間數目 <sup>(1)</sup>	Number of rooms <sup>(1)</sup>	11791	12 614	14 773	15 552	16 587	15 786	16 073
入住率(百分比) <sup>(2)</sup>	Room occupancy rate (%) <sup>(2)</sup>	88	83	84	81	86	72	89
中價酒店	Medium tariff							
酒店數目 <sup>(1)</sup>	Number of hotels <sup>(1)</sup>	32	41	44	44	42	42	42
房間數目 <sup>(1)</sup>	Number of rooms <sup>(1)</sup>	9062	10 196	11 579	11 624	11 444	11 465	11 038
入住率(百分比) <sup>(2)</sup>	Room occupancy rate (%) <sup>(2)</sup>	85	79	84	81	85	70	89
未能分類 <sup>(3)</sup>	Unclassified <sup>(3)</sup>							
酒店數目 <sup>(1)</sup>	Number of hotels <sup>(1)</sup>	-	5	5	6	7	7	9
房間數目 <sup>(1)</sup>	Number of rooms <sup>(1)</sup>	-	433	409	483	1 445	1 409	2 544
旅客賓館	Tourist guesthouses							
旅客賓館數目 <sup>(1)</sup>	Number of tourist guesthouses <sup>(1)</sup>	10	399	410	408	397	414	440
房間數目 <sup>(1)</sup>	Number of rooms <sup>(1)</sup>	1324	4 710	4 742	4 710	4 675	4 803	5 234
入住率(百分比) <sup>(2)</sup>	Room occupancy rate (%) <sup>(2)</sup>	87	72	82	74	78	65	83
各類酒店及旅客賓館	All categories							
酒店 / 旅客賓館數目 <sup>(1)</sup>	Number of hotels/ tourist guesthouses <sup>(1)</sup>	85	487	505	506	495	510	541
房間數目 <sup>(1)</sup>	Number of rooms <sup>(1)</sup>	33490	37 581	41 491	41 842	43 624	42 936	44 362
入住率(百分比) <sup>(2)</sup>	Room occupancy rate (%) <sup>(2)</sup>	85	79	83	79	84	70	88

註釋： (1) 本表內一九九四年的數字指前香港旅遊協會會員酒店及旅舍 / 賓館。由一九九八年開始，數字包括所有獲民政事務總署牌照事務處發牌經營的酒店及旅客賓館。

(2) 房間入住率是根據有回應香港旅遊發展局每月進行的「酒店房間入住率統計調查」所提供的資料計算。

(3) 一九九八年以前沒有數字。

Notes: (1) Figures for 1994 in this table refer to member hotels and member hostels/guesthouses of the previous Hong Kong Tourist Association. Figures from 1998 onwards cover all hotels and tourist guesthouses with licences for operation issued by the Office of Licensing Authority of the Home Affairs Department.

(2) Room occupancy rate is compiled based on data reported by those hotels and tourist guesthouses which have responded to the Hong Kong Tourism Board's monthly Hotel Room Occupancy Survey.

(3) Figures for the years before 1998 are not available.

資料來源：香港旅遊發展局  
(查詢電話：2807 6543)

Source: Hong Kong Tourism Board  
(Enquiry Telephone No.: 2807 6543)



# 10 政府收支、貨幣、金融

## Public Accounts, Money and Finance

### 概念及定義

《中華人民共和國香港特別行政區基本法》說明，港元是香港特別行政區的法定貨幣。外幣指港元以外的其他貨幣。因而人民幣亦視作外幣。

#### 政府收支：

**期內實質開支** 是指除轉撥各基金的款項以外的開支。

**資本投資基金** 是用以支付政府在公共機構所作的投資，而這些公共機構並非屬於政府架構，例如注入地下鐵路有限公司的資本及在香港房屋委員會作出的資本投資等。基金的收入，主要來自政府一般收入帳目轉撥的款項、投資所得的利息和股息及償還款項。

**基本工程儲備基金** 為工務計劃、徵用土地、非經常資助金、主要系統及設備以及電腦化計劃提供資金。一九八五年五月二十七日關於香港問題的中英聯合聲明生效後，該基金即予重組，以便按照聯合聲明附件三所訂安排，為土地交易所得的地價收入記帳。自一九九七年七月一日中國對香港恢復行使主權後，這些安排已再作修訂，由一九九八年一月一日起，所有土地交易的收入均記入該基金。該基金的收入來源主要是這些地價收入。

**直接稅** 包括入息及利得稅。

**賑災基金** 用以建立一個現成機制，以便香港能夠對國際間的人道援助要求作出迅速的反應，對在香港以外發生的災難提供賑濟。

**政府一般收入帳目** 是提供資源的主要機制，政府按需要把資源從該帳目轉撥到多個為資助特定事務而成立的基金。這些基金包括基本工程儲備基金、資本投資基金、公務員退休金儲備基金、賑災基金、貸款基金、創新及科技基金、土地基金和獎券基金。

**間接稅** 包括應課稅品稅項、一般差餉、車輛稅、專利稅及特權稅、博彩及彩票稅、酒店房租稅、印花稅、飛機乘客離境稅及遺產稅。

### Concepts and Definitions

Hong Kong Dollar is the legal tender in the Hong Kong Special Administrative Region, as stated in “The Basic Law of the Hong Kong Special Administrative Region of the People’s Republic of China”. Foreign currency refers to any currency other than the Hong Kong currency. Accordingly, Chinese Renminbi is also treated as foreign currency.

#### Public accounts :

**Actual expenditure during the period** refers to expenditure other than transfers of funds.

The **Capital Investment Fund** is used to finance the Government’s investments in public bodies which are not part of the Government structure itself, such as equity injections in Mass Transit Railway Corporation Limited and capital investment in the Hong Kong Housing Authority. Its income is derived mainly from appropriations from the General Revenue Account, interest and dividends on investments and repayments.

The **Capital Works Reserve Fund** finances the Public Works Programme, land acquisition, capital subventions, major systems and equipment and computerisation. When the Sino-British Joint Declaration came into effect on 27 May 1985, the fund was restructured to enable the premium income from land transactions to be accounted for in accordance with the arrangements in Annex III of the Joint Declaration. Following resumption by China of the exercise of sovereignty over Hong Kong on 1 July 1997, these arrangements were further amended with effect from 1 January 1998 to enable all income from land transactions to be credited to the Fund. The income of the fund is derived mainly from such land premia.

**Direct taxes** include earnings and profits tax.

The **Disaster Relief Fund** is used to provide a ready mechanism for Hong Kong to respond swiftly to international appeals for humanitarian aid in relief of disaster that occur outside Hong Kong.

The **General Revenue Account** acts as the main funding device with resources being transferred as necessary to a number of funds established to finance specific activities. These funds include the Capital Works Reserve Fund, Capital Investment Fund, Civil Service Pension Reserve Fund, Disaster Relief Fund, Loan Fund, Innovation and Technology Fund, Land Fund and Lotteries Fund.

**Indirect taxes** include duties, general rates, motor vehicle taxes, royalties and concessions, bets and sweeps tax, hotel accommodation tax, stamp duties, air passenger departure tax and estate duty.

**創新及科技基金** 用以資助那些有助促進製造業和服務業創新及提升科技水平的項目。

**貸款基金** 為政府貸款計劃，例如房屋貸款和學生貸款，提供資金。基金收入主要來自政府一般收入帳目轉撥的款項、償還的貸款及貸款利息。

**獎券基金** 是以補助金、貸款及墊付款項形式為社會福利服務提供資助。

**政府一般收入帳目與各基金之轉撥**（各基金包括基本工程儲備基金、資本投資基金、貸款基金、賑災基金、公務員退休金儲備基金創新及科技基金、土地基金和獎券基金），是根據各基金的承擔款額和預測現金流量需要而決定的。

### 貨幣及金融：

**認可機構 (AIs)** 包括持牌銀行、有限牌照銀行 (RLBs) 及接受存款公司 (DTCs)。

**金銀業貿易場** 成立於一九一零年，是世界最活躍的黃金市場之一。在金銀業貿易場交易黃金純度為 99%，稱為九九金。九九金是以兩計算，並以港元報價。

**接受存款公司 (DTCs)** 可接受金額不少於港幣十萬元而期限不少於三個月的定期存款，而存款利率並無任何限制。

**港匯指數 (EERI)** 是量度港元相對其他主要貿易夥伴貨幣匯率變動加權平均值的指數，作為反映港元相對各種選定貨幣強弱的整體指標。在二零零二年一月一日，歐元的紙幣及硬幣取代各參與國家的貨幣成為法定貨幣。因此，港匯指數的貨幣籃子亦已更新。由二零零二年一月二日起，新系列港匯指數(包括 14 種貨幣及以二零零零年一月 = 100)已取代舊港匯指數系列。有關詳情，請參閱刊載於《香港統計月刊》二零零一年十二月號題為「新系列港幣匯率指數」的專題文章。

**外幣兌換率** 的統計數字，指外幣兌港元的電匯／現鈔收市中間兌換價。

以港元計算 **特別提款權 (SDR)** 的兌換率，是把國際貨幣基金組織 (IMF) 所發表以美元計算特別提款權的匯率乘以美元兌換港元的兌換率而計算出來。

The *Innovation and Technology Fund* is used to finance projects to help promote innovation and technology upgrading in manufacturing and service industries.

The *Loan Fund* is used to finance schemes of Government loans, such as housing loans and students loans. The main sources of income are appropriations from the General Revenue Account, loan repayments and interest on loans.

The *Lotteries Fund* is used to finance social welfare services by grants, loans and advances.

*Transfers between General Revenue Account and the Funds*, including Capital Works Reserve Fund, Capital Investment Fund, Loan Fund, Disaster Relief Fund, Civil Service Pension Reserve Fund, and Innovation and Technology Fund, Land Fund and Lotteries Fund, are made with regard to the Commitments of the Funds, and their forecast cash flow requirements.

### Money and finance :

*Authorised institutions (AIs)* include licensed banks, restricted licence banks (RLBs) and deposit-taking companies (DTCs).

The *Chinese Gold and Silver Exchange Society* was established in 1910 and it operates a bullion market which is among the most active in the world. Gold traded through the Society is of 99 percent fineness and is measured in taels and quoted in Hong Kong dollars.

*Deposit-taking companies (DTCs)* can accept time deposits in amounts of not less than HK\$100,000 with a term of maturity of at least three months. There is no restriction on interest rate payable.

The *effective exchange rate index (EERI)* for the Hong Kong Dollar (HKD) is an index which measures movements in the weighted average of the exchange rate of the HKD against the currencies of major trading partners of Hong Kong. It serves as an indicator for measuring the overall strength of the HKD relative to selected currencies. On 1 January 2002, Euro notes and coins replaced notes and coins in national currencies of participating countries of the Euro. Hence, the currency basket for compiling EERI was updated. A new series of EERI, which includes fourteen currencies and is based on January 2000 as 100, has replaced the old series as from 2 January 2002. For details, please see the feature article entitled "New Series of Effective Exchange Rate Index for the Hong Kong Dollar" in the December 2001 issue of the *Hong Kong Monthly Digest of Statistics*.

Statistics of *exchange rates* between the Hong Kong Dollar (HKD) and other selected currencies refer to the closing middle-market telegraphic transfer/notes rates.

The *exchange rates of the special drawing rights (SDR)* are derived by multiplying the U.S. Dollar (USD) value of the SDR as published by the International Monetary Fund (IMF) by the appropriate exchange rates of HKD against USD.

歐元是歐洲的統一貨幣，於一九九九年一月一日推出。現時，歐洲聯盟其中 12 國家採用歐元，該 12 國家為奧地利、比利時、芬蘭、法國、德國、希臘、愛爾蘭、意大利、盧森堡、荷蘭、葡萄牙及西班牙。歐元鈔票與硬幣於二零零二年一月一日開始流通。

外幣掉期存款是指顧客在現貨市場購買外幣，然後存入認可機構，但同時訂下遠期合約，將該筆外幣（本金加利息）在存款到期時售予認可機構。從分析角度來看，這類掉期存款應當作港元定期存款。因此表 10.7 列出經調整後包括外幣掉期存款的港元貨幣供應數量。

本節刊載下列一些常用的股票市場指數以量度不同類別股票的表現。這些指數由恒指服務有限公司及香港交易及結算所有限公司編製。（香港聯合交易所有限公司、香港期貨交易所有限公司及香港中央結算所有限公司於二零零零年三月六日合併成為香港交易及結算所有限公司的全資附屬公司。）

由恒指服務有限公司編製股票市場（主板）的指數有：

#### 1. 恒生指數

「恒生指數」於一九六九年十一月二十四日推出，是股票市場的主要指標。

「恒生指數」由 33 隻成份股所組成，涵蓋香港聯合交易所有限公司主板上市公司（不包括 H 股）市值總數約 70%。為了進一步反映市場上各類別股票的價格走勢，33 隻成份股分別納入 4 個分類指數，包括工商業、金融、地產和公用事業。

#### 2. 恒生綜合指數系列

「恒生綜合指數系列」於二零零一年十月三日推出，為投資者提供一個香港股票市場表現的全面指標。指數系列由 17 隻指數組成，反映香港股票市場不同層面的表現。

「恒生綜合指數系列」是由兩個獨立指數系列組成：地域指數及行業指數系列。除「恒生綜合指數」外，整個系列包括七隻以地域、股權及成份股的市值劃分的指數及九隻以行業劃分的指數。指數系列內的每個指數均以二零零零年一月三日為基日及以 2 000 點為基值。有關指數的編製亦追溯至二零零零年一月三日。

*Euro* is a unified European currency launched on 1 January 1999. At present, twelve European nations of the European Union have adopted the euro. They are Austria, Belgium, Finland, France, Germany, Greece, Ireland, Italy, Luxembourg, Netherlands, Portugal and Spain. Euro notes and coins entered into circulation on 1 January 2002.

*Foreign currency swap deposits* are deposits involving customers buying foreign currencies (F.C.) in the spot market and placing them as deposits with authorised institutions, while at the same time entering into a contract to sell such foreign currencies (principal plus interest) forward in line with the maturity of such deposits. For most analytical purpose, they should be regarded as Hong Kong dollar time deposits. As such, HK dollar money supply figures adjusted to include foreign currency swap deposits are shown in Table 10.7.

A number of stock market indices, which are in wide use for gauging the performance of stocks in the market, are included in this section. They are compiled by the HSI Services Limited and the Hong Kong Exchanges and Clearing Limited. (The Stock Exchange of Hong Kong Limited, Hong Kong Futures Exchange Limited and Hong Kong Securities Clearing Company Limited became wholly-owned subsidiaries of Hong Kong Exchanges and Clearing Limited on 6 March 2000.)

Indices compiled by the HSI Services Limited, which refer to the equity market (Main Board), include :

#### 1. *Hang Seng Index*

Launched on 24 November 1969, this index is the key barometer of the Hong Kong stock market.

The constituent stocks of this index are 33 stocks representative of the market. The aggregate market value of these stocks accounts for about 70% of the total market capitalisation of stocks listed on the Stock Exchange of Hong Kong Limited (excluding H-shares). To better reflect the price movements of the major sectors of the market, the 33 constituent stocks are grouped under 4 sub-indices, viz. Commerce and Industry, Finance, Properties and Utilities.

#### 2. *Hang Seng Composite Index Series*

Launched on 3 October 2001, this index series provides a comprehensive benchmark of the performance of the Hong Kong stock market. It comprises 17 indices to gauge the performance of Hong Kong stock market from different aspects.

This index series is composed of two distinct series- the geographical series and the industry series. In addition to the Hang Seng Composite Index, there are seven indices based on the geographical status, shareholding and market capitalisation of the constituent stocks, and nine indices based on industry classification. Each index in the series has been backdated to 3 January 2000, with a base value of 2 000.

#### a. 恒生綜合指數

「恒生綜合指數」是選取在過去 12 個月平均市值最高的首 200 間公司作為成份股，目標是涵蓋在香港聯合交易所有限公司主板上市股票市值的 90%。

#### b. 地域指數

##### (i) 恒生香港綜合指數

「恒生香港綜合指數」用以反映那些在本港上市，而大部分營業銷售額是來自香港或中國內地以外地區業務的公司表現。指數是由「恒生香港大型股指數」（市值最大的 15 間公司）、「恒生香港中型股指數」（以市值計算名列第 16 至 50 的公司）及「恒生香港小型股指數」（以市值計算名列第 51 及以後的公司）組成。

##### (ii) 恒生中國內地綜合指數

「恒生中國內地綜合指數」用以反映那些在本港上市，而大部分營業銷售額是來自中國內地業務的公司表現。指數主要是由「恒生中國企業指數」及「恒生香港中資企業指數」組成。

「恒生中國企業指數」於一九九四年八月八日推出。在「恒生綜合指數系列」推出後，指數的成份股已作出修訂，而指數亦以二零零零年一月三日為基日重新編製。指數用以監察「恒生中國內地綜合指數」成員中的國企 H 股的變動。

「恒生香港中資企業指數」於一九九七年六月十六日推出。在「恒生綜合指數」系列推出後，指數的成份股已作出修訂，而指數亦以二零零零年一月三日為基日重新編製。指數用以反映「恒生中國內地綜合指數」成員中的非國企 H 股，而又有相當股權由中國內地機構持有的公司表現。

#### c. 行業指數

「恒生綜合行業指數」用以反映「恒生綜合指數」的 200 隻成份股公司根據恒生股票分類法劃分為九個行業的表現。其九種行業為資源礦產業、工業製品業、消費品製造業、服務業、公用事業、金融業、地產建築業、資訊科技業及綜合企業。

#### a. Hang Seng Composite Index

Comprising the top 200 companies selected as constituents in terms of average market capitalisation in the past 12 months, this index aims to cover 90% of the market capitalisation of stocks listed on the Main Board of the Stock Exchange of Hong Kong.

#### b. Geographical Indices

##### (i) Hang Seng Hong Kong Composite Index

This index tracks performance of the listed companies which derive the majority of their sales revenue from Hong Kong or places outside the mainland of China. It comprises the Hang Seng HK LargeCap Index (for the top 15 companies by market capitalisation), the Hang Seng HK MidCap Index (for companies ranked 16<sup>th</sup> to 50<sup>th</sup> by market capitalisation) and the Hang Seng HK SmallCap Index (for companies ranked 51<sup>st</sup> and below by market capitalisation).

##### (ii) Hang Seng Mainland Composite Index

This index tracks performance of the listed companies which derive the majority of their sales revenue from the mainland of China. It comprises mainly the Hang Seng China Enterprises Index and the Hang Seng China-Affiliated Corporations Index.

The “Hang Seng China Enterprises Index” was launched on 8 August 1994. Following the launch of the Hang Seng Composite Index Series, its constituents have been revised and the index has been re-based to 3 January 2000. It monitors the movements of all H-shares in the Hang Seng Mainland Composite Index.

The “Hang Seng China-Affiliated Corporations Index” was launched on 16 June 1997. Following the launch of the Hang Seng Composite Index Series, its constituents have been revised and the index has been re-based to 3 January 2000. It tracks the performance of non-H-share companies in the Hang Seng Mainland Composite Index, which have a significant equity interest held by entities in the mainland of China.

#### c. Industry Indices

The “Hang Seng Composite Industry Indices” track the performance of the 200-stock companies by classifying them into nine industries using the Hang Seng Stock Classification System according to their major business activities. These industries are Oil and Resources, Industrial Goods, Consumer Goods, Services, Utilities, Financials, Properties and Construction, Information Technology and Conglomerates.

### 3. 恒生流通指數系列

「恒生流通指數系列」採用流通市值調整的計算方法，在編算上顧及由策略性股東長期持有而不在市場上流通的股份，旨在為投資者提供另一組市場參考指數。除以流通量作調整外，各成份股佔指數的比重亦受限制，以避免單一成份股支配指數比重。

系列中的三隻指數，包括恒生流通綜合指數、恒生香港流通指數及恒生中國內地流通指數於二零零二年九月二十三日推出，這三隻指數的成份股與恒生綜合指數、恒生香港綜合指數及恒生中國內地綜合指數相同。

恒生 50、恒生香港 25 及恒生中國內地 25，則於二零零三年一月二十日推出。這三隻指數覆蓋流通指數之大部分流通市值，故能用以促進流通指數衍生產品之發展。

由標準普爾編製的指數有：

#### 1. 標準普爾／香港交易所大型股指數

「標準普爾／香港交易所大型股指數」由 25 隻股票組成，約佔香港股票市場總市值的 75%。該指數的市值按加權計算，比重會根據股份流通量調整，並均衡地代表 10 個經濟界別。其 10 個界別為消費者非必需品、消費者常用品、能源、金融、保健產品、工業、資訊科技、原料、電訊服務及公用事業。該指數於二零零三年三月三日推出。

#### 2. 標準普爾／香港交易所創業板指數

「標準普爾／香港交易所創業板指數」專為創業板而設，其成份股均符合嚴格的流通量要求。該指數按流通市值加權計算，成立時包括 46 間公司的股份。該指數於二零零三年三月三日推出。

持牌銀行可接受任何金額及期限的存款。在一九九四年十月一日前，任何金額的儲蓄存款及期限少於 15 個月的定期存款，除了金額超過港幣 50 萬元外，其最高利率不得超過香港銀行公會所設的利率上限。自一九九四年十月一日起，《利率規則》開始逐步放寬。隨着撤銷利率限制的最後階段在二零零一年七月三日生效，各類存款利率再無任何限制。

貨幣及銀行體系的統計數字（表 10.7 至表 10.14）會由香港金融管理局根據認可機構所提交的修訂資料而作出按月修訂。本刊數字為二零零五年九月底的修訂數字。

### 3. Hang Seng Freefloat Index Series

The Hang Seng Freefloat Index Series adopts the freefloat-adjusted market capitalisation method in its calculation to provide investors with an alternative market benchmark that takes into account the long-term strategic holdings not readily available for trading in the market. Other than the freefloat adjustment, a cap on individual stocks is also applied to avoid a single constituent dominating the index weights.

The Hang Seng Freefloat Composite Index, Hang Seng HK Freefloat Index and Hang Seng Mainland Freefloat Index were launched on 23 September 2002. These three indices consist of the same constituents as their counterparts in the Hang Seng Composite Index Series.

Launched on 20 January 2003, the Hang Seng 50, Hang Seng HK 25 and Hang Seng Mainland 25 are formed by the largest constituents in terms of freefloat-adjusted market capitalisation aimed at facilitating the creation of index derivative products.

Indices compiled by the Standard & Poor's :

#### 1. S&P/HKEx LargeCap Index

The "S&P/HKEx LargeCap Index" comprises 25 stocks, covering approximately 75% of the Hong Kong market. The index is market-capitalisation weighted, with weight adjusted for available share float, and is balanced across 10 economic sectors. These sectors are Consumer Discretionary, Consumer Staples, Energy, Financials, Health Care, Industrials, Information Technology, Materials, Telecommunication Services and Utilities. The index was launched on 3 March 2003.

#### 2. S&P/HKEx GEM Index

The "S&P/HKEx GEM Index" is designed to represent the Growth Enterprise Market and consists of stocks that meet strict liquidity guidelines. The index is float capitalisation weighted and, at its inception, includes 46 companies. The index was launched on 3 March 2003.

Licensed Banks can accept deposits of any size and any term of maturity. Before 1 October 1994, the maximum interest rate payable on savings deposits and time deposits of original maturity of less than 15 months, with the exception of deposits of HK\$500,000 or above, were subject to an upper limit set by the Hong Kong Association of Banks. Deregulation of "Interest Rate Rules" has taken place since 1 October 1994. With the final phase of interest rate deregulation came into effect on 3 July 2001, there is no restriction on interest rate payable.

Monetary and banking statistics (Tables 10.7 to 10.14) are revised on a monthly basis by the Hong Kong Monetary Authority to take into account any subsequent amendments submitted by AIs. Figures in this publication are revised figures as at the end of September 2005.

貨幣供應量 M1 是指市民持有的法定紙幣和硬幣加上持牌銀行的客戶活期存款。

貨幣供應量 M2 是指貨幣供應量 M1 所包括的項目，加上持牌銀行的客戶儲蓄及定期存款，再加上持牌銀行發行而非認可機構持有的可轉讓存款證 (NCDs)。

貨幣供應量 M3 是指貨幣供應量 M2 所包括的各項，再加上有限制牌照銀行 (RLBs) 及接受存款公司 (DTCs) 客戶的存款，再加上以上兩類認可機構發行而非認可機構持有的可轉讓存款證 (NCDs)。

有限制牌照銀行 (RLBs) 可接受金額不少於港幣 50 萬元的任何期限的定期存款，而存款利率並無任何限制。

## 其他有關刊物

政府帳目，庫務署編製

日報表，刊載於香港交易及結算所有限公司的網站 (<http://www.hkex.com.hk/>)

經濟報告，財政司司長辦公室轄下的經濟分析及方便營商處經濟分析部編製

恒生指數日報表，刊載於恒指服務有限公司的網站 (<http://www.hsi.com.hk/>)

金融數據月報，刊載於香港金融管理局的網站 (<http://www.info.gov.hk/hkma/>)

*Money Supply M1* refers to the sum of legal tender notes and coins held by the public plus customers' demand deposits placed with licensed banks.

*Money Supply M2* refers to the sum of M1 plus customers' savings and time deposits with licensed banks, plus negotiable certificates of deposit (NCDs) issued by licensed banks held by non-authorised institutions.

*Money Supply M3* refers to the sum of M2 plus customer deposits with restricted licence banks (RLBs) and deposit-taking companies (DTCs) plus negotiable certificates of deposit (NCDs) issued by RLBs and DTCs held by non-authorised institutions.

*Restricted licence banks (RLBs)* can accept time deposits in amounts of not less than HK\$500,000 with any term of maturity. There is no restriction on interest rate payable.

## Further References

*Accounts of the Government*, published by the Treasury

*Daily Quotations*, published on the website of the Hong Kong Exchanges and Clearing Limited (<http://www.hkex.com.hk/>)

*Economic Report*, published by the Economic Analysis Division, Economic Analysis and Business Facilitation Unit, Financial Secretary's Office

*Hang Seng Indices Daily Bulletin*, published on the website of the HSI Services Limited (<http://www.hsi.com.hk/>)

*Monthly Statistical Bulletin*, published on the website of the Hong Kong Monetary Authority (<http://www.info.gov.hk/hkma/>)

## 10.1 外匯儲備資產 Foreign Currency Reserve Assets

百萬美元 (另有註明除外)  
US\$ million, unless otherwise specified

		1994	1999	2000	2001	2002	2003	2004
外匯儲備資產	Foreign currency reserve assets	49,274	96,256	107,583	111,159	111,919	118,388	123,569
按人口平均計算 (美元)	Per capita (US\$)	8,052	14,502	16,030	16,446	16,492	17,295	17,868
按留用進口貨物 計算(月數) <sup>(1)</sup>	In terms of months of retained imports of goods (No. of months) <sup>(1)</sup>	9.9	19.8	18.0	20.4	22.6	23.2	20.7
對流通貨幣的比率	Ratio to currency in circulation	4.9	6.0	8.0	7.6	7.0	6.5	6.3

註釋： (1) 數字是根據過去12個月的留用進口貨物平均數計算。

Note: (1) Figures are calculated based on past 12 months average of retained imports of goods.

資料來源：香港金融管理局  
(查詢電話：2878 8222)

Source: Hong Kong Monetary Authority  
(Enquiry Telephone No.: 2878 8222)

## 10.2 政府儲備結餘 (一般收入帳目及各基金) Government's Reserve Balances (General Revenue Account and Funds)

百萬元  
\$ million

		1994/95	1999/2000	2000/01	2001/02	2002/03	2003/04	2004/05+
期初儲備結餘	Opening reserve balances	140,197	434,302	444,254	430,278	372,503	315,471 <sup>§</sup>	275,343
收入 <sup>(1)</sup>	Revenue <sup>(1)</sup>	174,998	232,995	225,060	175,559	177,489	207,338	263,591
開支 <sup>(1)</sup>	Expenditure <sup>(1)</sup>	164,155	223,043	232,893	238,890	239,177	247,466	242,235
盈餘 / (赤字)	Surplus/(Deficit)	10,843	9,952	(7,833)	(63,331)	(61,688)	(40,128)	21,356
在外匯基金的投 資虧損撥備	Write-back of provision for loss in investments with the Exchange Fund	-	-	(6,143)	5,556	587	-	(718)
期末儲備結餘	Closing reserve balances	151,040	444,254	430,278	372,503	311,402	275,343	295,981

註釋： (1) 數額不包括「政府一般收入帳目與各基金之間的轉撥」。  
+ 有待審計署署長核實。  
<sup>§</sup> 二零零三年四月一日的結餘包括獎券基金的40.69億元結餘。

Notes: (1) Figures exclude "Transfers between the General Revenue Account and Funds".  
+ Being examined by the Director of Audit.  
<sup>§</sup> The balance at 1 April 2003 includes the balance of \$4,069 million in the Lotteries Fund.

資料來源：政府總部財經事務及庫務局  
(查詢電話：2810 3658)

Source: Financial Services and the Treasury Bureau,  
Government Secretariat  
(Enquiry Telephone No.: 2810 3658)

### 10.3 政府收入（一般收入帳目及各基金）

### Government Revenue (General Revenue Account and Funds)

百萬元  
\$ million

		1994/95	1999/2000	2000/01	2001/02	2002/03	2003/04	2004/05+
<b>經營收入</b>	<b>Operating revenue</b>							
<b>直接稅</b>	<b>Direct taxes</b>							
入息稅及利得稅	Earnings and profits tax	74,295	66,914	73,870	77,749	73,028	80,474	96,709
<b>間接稅</b>	<b>Indirect taxes</b>							
博彩及彩票稅	Bets and sweeps tax	9,352	11,938	12,630	11,571	10,921	11,636	12,057
酒店房租稅	Hotel accommodation tax	445	182	223	203	201	156	248
印花稅	Stamp duties	12,714	12,116	10,911	8,637	7,458	11,246	15,851
飛機乘客離境稅	Air passenger departure tax	488	499	537	666	884	753	1,350
海底隧道使用稅	Cross Harbour Tunnel passage tax	203	97	-	-	-	-	-
應課稅品稅項	Duties	7,583	7,377	7,293	6,981	6,620	6,422	6,603
一般差餉	General rates	5,156	7,132	14,428	12,727	8,923	11,167	12,640
車輛稅	Motor vehicle taxes	4,662	2,613	3,025	2,676	2,510	2,724	3,417
專利稅及特權稅	Royalties and concessions	1,653	1,577	1,767	1,881	1,726	1,676	775
<b>其他收入</b>	<b>Other revenue</b>							
罰款、沒收及罰金	Fines, forfeitures and penalties	1,520	1,093	1,061	926	843	846	949
物業及投資	Properties and investments	2,103	6,986	7,579	8,621	8,015	7,870	8,710
貸款、償款、供款及其他收入	Loans, reimbursements, contributions and other receipts	4,048	5,672	4,210	4,154	4,405	3,133	3,025
公用事業	Utilities	8,392	3,326	3,297	3,366	2,068	2,877	3,401
各項收費	Fees and charges	9,562	10,896	10,973	10,916	9,687	10,549	10,793
投資收入	Investment income							
政府一般收入帳目	General revenue account	4,942	15,390	6,835	225	2,766	5,923	4,916
土地基金	Land Fund	-	21,388	12,681	106	13,281	17,159	6,560
<b>經營收入總額</b>	<b>Total operating revenue</b>	<b>147,118</b>	<b>175,196</b>	<b>171,320</b>	<b>151,405</b>	<b>153,336</b>	<b>174,611</b>	<b>188,004</b>
<b>非經營收入</b>	<b>Capital revenue</b>							
<b>間接稅</b>	<b>Indirect taxes</b>							
遺產稅	Estate duty	1,459	1,272	1,503	1,928	1,403	1,455	1,469
的士專營權稅	Taxi concessions	633	-	-	-	-	-	-
<b>其他收入</b>	<b>Other revenue</b>							
土地交易 <sup>(1)</sup>	Land transactions <sup>(1)</sup>	393	-	-	-	-	-	-
從房屋委員會收回的款項	Recovery from Housing Authority	1,331	640	2,067	2,475	2,212	327	38
其他	Others	118	1,384	10,525	837	548	1,540	2,186
<b>基金</b>	<b>Funds</b>							
基本工程儲備基金 <sup>(2)</sup>	Capital Works Reserve Fund <sup>(2)</sup>	20,193	39,111	32,183	10,683	12,190	6,549	59,428
資本投資基金	Capital Investment Fund	2,799	2,665	2,949	2,816	2,432	2,427	8,406
賑災基金	Disaster Relief Fund	1	4	3	1	2	4	2
貸款基金	Loan Fund	953	11,515	3,612	5,382	4,464	17,623	1,688
公務員退休金儲備基金	Civil Service Pension Reserve Fund	-	1,016	602	5	631	1,146	771
創新及科技基金	Innovation and Technology Fund	-	192	296	27	271	425	317
獎券基金 <sup>(3)</sup>	Lotteries Fund <sup>(3)</sup>	-	-	-	-	-	1,231	1,282
<b>非經營收入總額</b>	<b>Total capital revenue</b>	<b>27,880</b>	<b>57,799</b>	<b>53,740</b>	<b>24,154</b>	<b>24,153</b>	<b>32,727</b>	<b>75,587</b>
<b>政府收入總額</b>	<b>Total Government revenue</b>	<b>174,998</b>	<b>232,995</b>	<b>225,060</b>	<b>175,559</b>	<b>177,489</b>	<b>207,338</b>	<b>263,591</b>



- 註釋：
- (1) 在一九八五年五月二十七日至一九九七年六月三十日期間，這個總目只包括其所帶來利益於一九九七年六月三十日或之前屆滿的土地交易。至於一九九七年七月一日至一九九七年十二月三十一日期間，即基本工程儲備基金決議修訂前，所有土地收入均記入這個總目。
  - (2) 由一九八五年五月二十七日至一九九七年六月三十日，這個總目包括香港政府根據中英《聯合聲明》附件三的規定所攤分得的土地收入。由一九九八年一月一日起，所有土地交易的收入，均記入這個總目。
  - (3) 獎券基金由二零零三年四月一日起納入政府綜合帳目內。這與立法會藉通過決議成立的其他基金的會計方法一致。
- + 有待審計署署長核實。

資料來源：政府總部財經事務及庫務局  
(查詢電話：2810 3658)

- Notes :
- (1) From 27 May 1985 up to 30 June 1997, this head included only land transactions conferring a benefit that expired on or before 30 June 1997. From 1 July 1997 to 31 December 1997, pending amendment of the Capital Works Reserve Fund resolution, all land revenue was credited to this head.
  - (2) From 27 May 1985 up to 30 June 1997, this head included the former Hong Kong Government share of land revenue distributed in accordance with Annex III of the Sino-British Joint Declaration. From 1 January 1998, this head has been credited with all revenue from land transactions.
  - (3) The Lotteries Fund was included in the Consolidated Account of the Government with effect from 1 April 2003. This is consistent with the accounting treatment of other Funds established by resolution of the Legislative Council.
- + Being examined by the Director of Audit.

Source : Financial Services and the Treasury Bureau,  
Government Secretariat  
(Enquiry Telephone No.: 2810 3658)

## 10.4 政府支出（一般收入帳目及各基金）

### Government Spending (General Revenue Account and Funds)

百萬元  
\$ million

		1994/95	1999/2000	2000/01	2001/02	2002/03	2003/04	2004/05+
經營開支	Operating expenditure							
經常開支	Recurrent expenditure							
個人薪酬	Personal emoluments	32,077	46,488	50,497	51,909	50,966	49,263	46,531
與員工有關連的開支	Personnel related expenses	3,579	5,035	5,116	4,870	4,830	4,881	4,699
退休金	Pensions	6,256	8,254	9,381	12,899	12,107	13,482	14,900
部門開支	Departmental expenses	5,568	10,184	12,934	14,366	15,563	15,073	14,803
其他費用	Other charges	15,633	29,590	30,355	31,328	33,655	34,628	35,011
資助金	Subventions							
教育	Education	13,859	22,282	23,860	25,137	25,894	25,798	25,488
衛生	Health	15,546	27,609	28,221	29,546	29,553	29,112	28,057
社會福利	Social welfare	2,274	6,065	6,453	6,960	6,818	6,922	6,532
大學及理工學院	Universities and polytechnics	8,050	13,711	13,131	13,258	13,189	12,904	11,872
職業訓練局	Vocational Training Council	1,279	2,116	2,039	2,067	2,005	1,926	1,766
雜項	Miscellaneous	1,901	2,579	2,535	3,252	3,424	3,302	2,636
非經常開支	Non-recurrent	598	2,008	2,164	3,151	2,306	5,943	4,611
<b>經營開支總額</b>	<b>Total operating expenditure</b>	<b>106,620</b>	<b>175,921</b>	<b>186,686</b>	<b>198,743</b>	<b>200,310</b>	<b>203,234</b>	<b>196,906</b>
非經營開支	Capital expenditure							
機器、設備及工程	Plant, Equipment and Works	545	1,372	853	984	952	764	823
資助金	Subventions							
教育	Education	227	385	464	398	413	355	332
衛生	Health	183	411	371	385	399	373	309
職業訓練局	Vocational Training Council	11	19	67	107	71	37	47
雜項	Miscellaneous	574	139	110	70	70	257	34
償債	Debt repayment	2,400	-	-	-	-	-	-
基金	Funds							
基本工程儲備基金	Capital Works Reserve Fund	28,160	29,490	30,577	30,330	30,919	34,486	33,725
股本投資(資本投資基金)	Equity investments (Capital investment fund)	18,585	8,510	8,102	305	2,940	4,253	6,057
貸款基金	Loan Fund	6,818	6,580	5,310	7,277	2,789	2,181	2,553
賑災基金	Disaster Relief Fund	32	32	43	8	19	16	38
創新及科技基金(1)	Innovation and Technology Fund(1)	-	184	310	283	295	471	369
獎券基金(2)	Lotteries Fund(2)	-	-	-	-	-	1,039	1,042
<b>非經營支出總額</b>	<b>Total capital spending</b>	<b>57,535</b>	<b>47,122</b>	<b>46,207</b>	<b>40,147</b>	<b>38,867</b>	<b>44,232</b>	<b>45,329</b>
<b>政府支出總額</b>	<b>Total Government spending</b>	<b>164,155</b>	<b>223,043</b>	<b>232,893</b>	<b>238,890</b>	<b>239,177</b>	<b>247,466</b>	<b>242,235</b>

註釋： (1) 創新及科技基金是由立法會於一九九九年六月三十日決議通過成立，以資助那些有助促進製造業和服務業創新及提升科技水平的項目。

(2) 獎券基金由二零零三年四月一日起納入政府綜合帳目內。這與立法會藉通過決議成立的其他基金的會計方法一致。

+ 有待審計署署長核實。

資料來源：政府總部財經事務及庫務局  
(查詢電話：2810 3658)

Notes: (1) The Innovation and Technology Fund was established on 30 June 1999 by Resolution of the Legislative Council to finance projects to help promote innovation and technology upgrading in manufacturing and service industries.

(2) The Lotteries Fund was included in the Consolidated Account of the Government with effect from 1 April 2003. This is consistent with the accounting treatment of other Funds established by resolution of the Legislative Council.

+ Being examined by the Director of Audit.

Source: Financial Services and the Treasury Bureau, Government Secretariat  
(Enquiry Telephone No.: 2810 3658)

## 10.5 按用途劃分的公共開支 Public Expenditure by Function

項目	Item	百萬元 \$ million						
		1994/95	1999/2000	2000/01	2001/02	2002/03	2003/04	2004/05 <sup>+</sup>
公共及對外事務	Community and external affairs	5,424	9,130	8,262	8,225	8,077	8,076	8,213
經濟	Economic	7,966	12,272	12,486	13,714	13,748	14,987	14,912
教育	Education	28,905	50,307	51,408	52,232	54,785	56,496	55,732
環境及食物	Environment and Food	8,187	12,496	11,337	11,207	11,443	10,847	10,438
衛生	Health	19,322	31,894	32,753	34,213	33,199	34,231	32,355
房屋	Housing	19,701	45,872	42,606	32,055	24,031	25,277	19,523
基礎建設	Infrastructure	25,596	22,933	22,820	24,878	24,590	25,777	28,245
保安	Security	18,975	25,882	26,743	27,554	27,068	26,616	26,312
社會福利	Social welfare	10,948	27,616	28,165	30,059	32,282	33,786	34,119
輔助服務	Support	20,926	31,082	30,927	35,222	34,297	35,005	35,410
總計	Total	165,950	269,484	267,507	269,359	263,520	271,098	265,259

註釋： 公共開支包括政府開支(即所有記入政府一般收入帳目的開支及由政府的法定基金(不包括資本投資基金)所支付的開支)，以及營運基金及房屋委員會的開支。至於那些政府只享有權益股的機構(包括法定機構，例如機場管理局、地鐵有限公司和九廣鐵路公司)，其開支則不包括在內。同樣地，資本投資基金的墊款及股本投資亦不包括在內，因為這些款項並不代表政府實際所用資源。

+ 修訂預算。

資料來源： 政府總部財經事務及庫務局  
(查詢電話：2810 3658)

Notes: Public expenditure comprises government expenditure (i.e. all expenditure charged to the General Revenue Account and financed by the Government's statutory funds excluding Capital Investment Fund), and expenditure by the Trading Funds and the Housing Authority. It does not include expenditure by those organisations (including statutory organisations) in which the Government has only an equity position, such as the Airport Authority, the MTR Corporation Ltd. and the Kowloon-Canton Railway Corporation. Similarly, advances and equity investments from the Capital Investment Fund are excluded as they do not reflect the actual consumption of resources by the Government.

+ Revised estimate.

Source: Financial Services and the Treasury Bureau, Government Secretariat  
(Enquiry Telephone No.: 2810 3658)

## 10.6 政府開支個人薪酬開支部分的編制及在職人數 Establishment and Strength under Personal Emoluments in Government Expenditure

		1994/95	1999/2000	2000/01	2001/02	2002/03	2003/04	2004/05
編制人數 <sup>(1)</sup>	Establishment <sup>(1)</sup>	138 359	163 075	157 973	154 025	150 736	146 698	142 354
每年增長率(百分比)	Year-on-year growth rate (%)	+2.1	+19.3	-3.1	-2.5	-2.1	-2.7	-3
在職人數 <sup>(1)</sup>	Strength <sup>(1)</sup>	133 745	157 051	154 290	148 999*	146 586*	141342*	136 671
每年增長率(百分比)	Year-on-year growth rate (%)	+1.5	+17.7	-1.8	-3.4	-1.6	-3.6	-3.3

註釋： 有關公務員的總人數(包括註釋(1)所述的職員)，請參看表 2.7。

(1) 人數不包括香港房屋委員會、前兩個市政局(直至一九九九年十二月三十一日)、醫院管理局(自一九九一年十二月一日接管政府在醫院事務方面的管理及營運工作)、營運基金機構，以及借調職員。人數計至財政年度底。

資料來源： 政府總部財經事務及庫務局  
(查詢電話：2810 3658)

Notes: The size of the Civil Service, including staff in (1) below, is presented in Table 2.7.

(1) The figures presented exclude staff of the Hong Kong Housing Authority, the previous municipal councils (up to 31 December 1999), Hospital Authority (which took over from the Government the management and operational responsibility for hospital services on 1 December 1991), trading fund organisations and other seconded staff. Figures refer to the end of the financial year.

Source: Financial Services and the Treasury Bureau, Government Secretariat  
(Enquiry Telephone No.: 2810 3658)

## 10.7 貨幣供應量 Money Supply

百萬港元  
HK\$ million

年底數字	As at end of year	1994	1999	2000	2001	2002	2003	2004
法定紙幣及硬幣的流通量	Legal tender notes and coins in circulation							
由商業銀行發行	Commercial bank issues	74,396	118,195	99,265	107,545	118,475	134,215	146,775
由政府發行	Government issues	3,747	6,029	6,170	5,943	6,143	6,550	6,604
總計	Total	78,143	124,224	105,435	113,488	124,618	140,765	153,379
由認可機構持有的法定紙幣及硬幣	Authorised institutions' holdings of legal tender notes and coins	10,359	24,705	13,674	11,861	11,384	12,898	12,576
由公眾持有的法定紙幣及硬幣	Legal tender notes and coins in hands of public	67,783	99,519	91,761	101,627	113,234	127,867	140,803
貨幣供應量：就外幣掉期存款作出調整	Money supply : Adjusted for foreign currency swap deposits							
貨幣供應量 M1	Money Supply M1							
港元	Hong Kong dollar	167,922	205,339	203,966	229,841	259,411	354,752	412,629
外幣	Foreign currency	17,412	19,818	39,881	28,215	36,239	58,671	71,865
總計	Total	185,334	225,156	243,847	258,056	295,650	413,423	484,494
貨幣供應量 M2	Money Supply M2							
港元 <sup>(1)</sup>	Hong Kong dollar <sup>(1)</sup>	1,094,715	1,923,481	1,987,963	1,998,774	1,984,049	2,107,269	2,208,591
外幣 <sup>(2)</sup>	Foreign currency <sup>(2)</sup>	897,636	1,462,714	1,661,529	1,551,286	1,534,277	1,706,173	1,958,116
總計	Total	1,992,351	3,386,196	3,649,492	3,550,060	3,518,326	3,813,442	4,166,706
貨幣供應量 M3	Money Supply M3							
港元 <sup>(1)</sup>	Hong Kong dollar <sup>(1)</sup>	1,112,146	1,935,471	2,002,358	2,016,635	2,004,225	2,122,861	2,219,557
外幣 <sup>(2)</sup>	Foreign currency <sup>(2)</sup>	958,685	1,498,995	1,690,394	1,577,495	1,557,627	1,735,183	1,969,987
總計	Total	2,070,831	3,434,467	3,692,753	3,594,130	3,561,852	3,858,044	4,189,544
貨幣供應量：未就外幣掉期存款作出調整	Money supply : Unadjusted for foreign currency swap deposits							
貨幣供應量 M2	Money Supply M2							
港元	Hong Kong dollar	990,910	1,895,140	1,983,637	1,996,138	1,982,142	2,105,860	2,207,517
外幣	Foreign currency	1,001,441	1,491,056	1,665,856	1,553,923	1,536,184	1,707,582	1,959,189
總計	Total	1,992,351	3,386,196	3,649,492	3,550,060	3,518,326	3,813,442	4,166,706
貨幣供應量 M3	Money Supply M3							
港元	Hong Kong dollar	1,008,341	1,907,130	1,998,032	2,013,998	2,002,318	2,121,452	2,218,483
外幣	Foreign currency	1,062,490	1,527,337	1,694,721	1,580,132	1,559,534	1,736,592	1,971,061
總計	Total	2,070,831	3,434,467	3,692,753	3,594,130	3,561,852	3,858,044	4,189,544

註釋： 數字指所有認可機構。

(1) 所列數字已包括外幣掉期存款。

(2) 所列數字已扣除外幣掉期存款。

Notes : Figures refer to all authorised institutions.

(1) Figures are adjusted to include foreign currency swap deposits.

(2) Figures are adjusted to exclude foreign currency swap deposits.

資料來源： 香港金融管理局  
(查詢電話：2878 8222)

Source : Hong Kong Monetary Authority  
(Enquiry Telephone No.: 2878 8222)

## 10.8 客戶存款 Deposits from Customers

百萬港元  
HK\$ million

年底數字	As at end of year	1994	1999	2000	2001	2002	2003	2004
持牌銀行的活期存款	Demand deposits with licensed banks							
港元	Hong Kong dollar	100,139	105,820	112,205	128,214	146,177	226,885	271,826
外幣	Foreign currency	17,412	19,818	39,881	28,215	36,239	58,671	71,865
總計	Total	117,551	125,637	152,086	156,429	182,416	285,556	343,691
持牌銀行的儲蓄存款	Savings deposits with licensed banks							
港元	Hong Kong dollar	274,694	451,728	492,577	613,931	674,309	936,345	1,033,374
外幣	Foreign currency	125,812	191,835	203,331	237,522	272,191	341,183	398,637
總計	Total	400,506	643,563	695,909	851,454	946,500	1,277,527	1,432,011
持牌銀行的定期存款	Time deposits with licensed banks							
港元	Hong Kong dollar	521,498	1,177,127	1,229,572	1,093,412	983,502	751,183	700,743
外幣	Foreign currency	848,653	1,263,491	1,413,089	1,265,334	1,163,338	1,209,656	1,370,035
總計	Total	1,370,151	2,440,619	2,642,660	2,358,747	2,146,840	1,960,839	2,070,778
持牌銀行的總存款	Deposits with licensed banks							
港元	Hong Kong dollar	896,330	1,734,675	1,834,354	1,835,557	1,803,988	1,914,413	2,005,942
外幣	Foreign currency	991,877	1,475,143	1,656,301	1,531,072	1,471,768	1,609,509	1,840,537
總計	Total	1,888,207	3,209,818	3,490,655	3,366,629	3,275,756	3,523,923	3,846,480
有限制牌照銀行的存款	Deposits with restricted licence banks							
港元	Hong Kong dollar	6,314	6,298	9,117	12,015	15,072	11,644	7,873
外幣	Foreign currency	31,163	28,555	22,315	21,392	20,820	26,543	6,936
總計	Total	37,476	34,853	31,432	33,408	35,892	38,187	14,810
接受存款公司的存款	Deposits with deposit-taking companies							
港元	Hong Kong dollar	9,753	3,854	3,380	4,441	3,944	3,324	3,022
外幣	Foreign currency	10,135	2,091	2,380	2,024	1,950	1,584	1,746
總計	Total	19,888	5,945	5,760	6,466	5,895	4,908	4,767
有限制牌照銀行及接受存款公司的存款	Deposits with deposit-taking companies and restricted licence banks							
港元	Hong Kong dollar	16,067	10,152	12,496	16,457	19,016	14,968	10,895
外幣	Foreign currency	41,298	30,647	24,695	23,417	22,770	28,127	8,682
總計	Total	57,365	40,799	37,192	39,873	41,786	43,095	19,577
所有認可機構的存款：未就外幣掉期存款作出調整	Deposits with all authorised institutions : Unadjusted for foreign currency swap deposits							
港元	Hong Kong dollar	912,398	1,744,827	1,846,851	1,852,014	1,823,004	1,929,381	2,016,837
外幣	Foreign currency	1,033,175	1,505,790	1,680,996	1,554,489	1,494,538	1,637,636	1,849,219
總計	Total	1,945,572	3,250,617	3,527,847	3,406,502	3,317,542	3,567,018	3,866,056
所有認可機構的存款：就外幣掉期存款作出調整	Deposits with all authorised institutions : Adjusted for foreign currency swap deposits							
港元 <sup>(1)</sup>	Hong Kong dollar <sup>(1)</sup>	1,016,203	1,773,169	1,851,177	1,854,651	1,824,911	1,930,790	2,017,911
外幣 <sup>(2)</sup>	Foreign currency <sup>(2)</sup>	929,369	1,477,448	1,676,670	1,551,852	1,492,631	1,636,227	1,848,145
總計	Total	1,945,572	3,250,617	3,527,847	3,406,502	3,317,542	3,567,018	3,866,056

註釋： (1) 所列數字已包括外幣掉期存款。  
(2) 所列數字已扣除外幣掉期存款。

Notes : (1) Figures are adjusted to include foreign currency swap deposits.  
(2) Figures are adjusted to exclude foreign currency swap deposits.

資料來源：香港金融管理局  
(查詢電話：2878 8222)

Source : Hong Kong Monetary Authority  
(Enquiry Telephone No.: 2878 8222)

## 10.9 資產負債表

### Balance Sheets

(甲) 所有認可機構

(A) All Authorised Institutions

百萬港元  
HK\$ million

年底數字	As at end of year	港元 Hong Kong dollar						
		1994	1999	2000	2001	2002	2003	2004
<b>負債</b>	<b>Liabilities</b>							
香港銀行同業借款	Amount due to authorised institutions in Hong Kong	435,725	360,147	379,645	290,004	236,480	285,233	296,112
境外銀行同業借款	Amount due to banks abroad	174,118	179,344	221,396	164,282	147,347	142,993	143,236
客戶存款	Deposits from customers	912,398	1,744,827	1,846,851	1,852,014	1,823,004	1,929,381	2,016,837
未償還可轉讓存款證	Negotiable certificates of deposit outstanding	64,164	163,629	151,412	134,920	138,433	132,300	124,401
其他負債	Other liabilities	283,913	405,327	447,432	473,287	509,228	495,214	608,965
<b>負債總額</b>	<b>Total liabilities</b>	<b>1,870,317</b>	<b>2,853,274</b>	<b>3,046,736</b>	<b>2,914,507</b>	<b>2,854,491</b>	<b>2,985,122</b>	<b>3,189,551</b>
<b>資產</b>	<b>Assets</b>							
紙幣及硬幣	Notes and coins	10,359	24,705	13,674	11,861	11,384	12,898	12,576
香港銀行同業貸款	Amount due from authorised institutions in Hong Kong	436,637	358,876	379,954	286,796	235,869	294,565	291,009
境外銀行同業貸款	Amount due from banks abroad	140,046	151,651	153,052	110,655	96,137	143,923	156,187
客戶貸款及墊款	Loans and advances to customers	1,119,377	1,607,126	1,652,191	1,647,684	1,615,667	1,573,079	1,666,740
可轉讓存款證	Negotiable certificates of deposit (NCD) held	36,502	103,442	98,066	87,227	89,513	86,114	73,659
其他可轉讓債務工具 (除可轉讓存款證外)	Negotiable debt instrument held, other than NCDs	124,696	260,671	328,733	354,551	394,522	396,594	458,722
政府票據及債券	Government bills, notes and bonds	106,765	166,640	201,186	212,753	234,119	220,673	272,534
其他債務工具	Other debt instruments	17,931	94,031	127,547	141,798	160,403	175,921	186,188
其他資產	Other assets	105,564	175,612	188,079	219,585	243,876	276,020	283,767
<b>資產總額</b>	<b>Total assets</b>	<b>1,973,179</b>	<b>2,682,082</b>	<b>2,813,751</b>	<b>2,718,359</b>	<b>2,686,969</b>	<b>2,783,193</b>	<b>2,942,660</b>
已運作的機構數目	Number of institutions in operation	375	285	260	249	224	213	207
本地分行數目	Number of local branches	1,542	1,568	1,547	1,507	1,409	1,308	1,285

  

年底數字	As at end of year	外幣 Foreign currency						
		1994	1999	2000	2001	2002	2003	2004
<b>負債</b>	<b>Liabilities</b>							
香港銀行同業借款	Amount due to authorised institutions in Hong Kong	275,724	168,439	163,177	179,830	157,333	184,970	203,223
境外銀行同業借款	Amount due to banks abroad	3,904,086	2,022,778	1,530,493	1,294,645	1,246,454	1,304,527	1,507,860
客戶存款	Deposits from customers	1,033,175	1,505,790	1,680,996	1,554,489	1,494,538	1,637,636	1,849,219
未償還可轉讓存款證	Negotiable certificates of deposit outstanding	36,066	35,676	26,151	37,405	72,815	109,992	131,834
其他負債	Other liabilities	201,215	198,421	213,453	173,081	173,446	268,473	256,128
<b>負債總額</b>	<b>Total liabilities</b>	<b>5,450,266</b>	<b>3,931,103</b>	<b>3,614,270</b>	<b>3,239,450</b>	<b>3,144,587</b>	<b>3,505,599</b>	<b>3,948,265</b>
<b>資產</b>	<b>Assets</b>							
紙幣及硬幣	Notes and coins	1,903	1,914	1,817	2,077	2,171	2,481	2,857
香港銀行同業貸款	Amount due from authorised institutions in Hong Kong	276,833	176,938	171,439	181,523	159,447	176,951	184,527
境外銀行同業貸款	Amount due from banks abroad	2,497,344	2,237,397	2,297,095	2,048,981	1,823,233	1,998,482	2,392,294
客戶貸款及墊款	Loans and advances to customers	2,145,173	1,205,784	809,259	537,301	460,659	462,000	488,964
可轉讓存款證	Negotiable certificates of deposit (NCD) held	22,077	34,952	36,646	40,336	44,096	58,263	47,579
其他可轉讓債務工具 (除可轉讓存款證外)	Negotiable debt instrument held, other than NCDs	308,861	321,854	427,292	553,091	714,805	800,241	869,675
政府票據及債券	Government bills, notes and bonds	92,404	86,607	69,655	79,731	91,586	101,893	85,968
其他債務工具	Other debt instruments	216,456	235,247	357,637	473,361	623,219	698,349	783,708
其他資產	Other assets	95,212	123,457	103,707	72,288	107,698	209,111	209,260
<b>資產總額</b>	<b>Total assets</b>	<b>5,347,404</b>	<b>4,102,296</b>	<b>3,847,255</b>	<b>3,435,598</b>	<b>3,312,109</b>	<b>3,707,527</b>	<b>4,195,156</b>

**10.9 (續) 資產負債表**  
**(cont'd) Balance Sheets**  
**(乙) 持牌銀行**  
**(B) Licensed Banks**

百萬港元  
 HK\$ million

年底數字	As at end of year	港元 Hong Kong dollar						
		1994	1999	2000	2001	2002	2003	2004
<b>負債</b>	<b>Liabilities</b>							
香港銀行同業借款	Amount due to authorised institutions in Hong Kong	340,006	236,313	259,262	178,088	135,403	200,129	230,154
境外銀行同業借款	Amount due to banks abroad	166,886	176,912	219,114	163,003	146,176	142,141	142,506
客戶存款	Deposits from customers	896,330	1,734,675	1,834,354	1,835,557	1,803,988	1,914,413	2,005,942
未償還可轉讓存款證	Negotiable certificates of deposit outstanding	59,727	157,603	148,117	131,672	135,545	131,187	123,768
其他負債	Other liabilities	240,792	360,264	400,493	429,826	464,483	464,159	581,917
<b>負債總額</b>	<b>Total liabilities</b>	<b>1,703,741</b>	<b>2,665,767</b>	<b>2,861,340</b>	<b>2,738,147</b>	<b>2,685,594</b>	<b>2,852,030</b>	<b>3,084,288</b>
<b>資產</b>	<b>Assets</b>							
紙幣及硬幣	Notes and coins	10,342	24,679	13,641	11,836	11,358	12,875	12,549
香港銀行同業貸款	Amount due from authorised institutions in Hong Kong	420,598	345,615	367,505	275,694	224,138	287,145	283,494
境外銀行同業貸款	Amount due from banks abroad	133,341	150,639	151,965	110,268	94,538	142,893	155,105
客戶貸款及墊款	Loans and advances to customers	1,006,569	1,455,650	1,502,489	1,507,355	1,490,679	1,464,532	1,581,493
可轉讓存款證	Negotiable certificates of deposit (NCD) held	28,220	99,318	94,897	84,313	86,074	84,322	72,147
其他可轉讓債務工具 (除可轉讓存款證外)	Negotiable debt instrument held, other than NCDs	102,950	247,154	314,836	339,126	372,132	386,173	450,430
政府票據及債券	Government bills, notes and bonds	89,405	155,375	189,359	201,152	215,463	212,605	265,156
其他債務工具	Other debt instruments	13,545	91,779	125,477	137,974	156,669	173,568	185,274
其他資產	Other assets	100,498	169,037	182,186	213,859	239,386	272,222	281,375
<b>資產總額</b>	<b>Total assets</b>	<b>1,802,520</b>	<b>2,492,092</b>	<b>2,627,519</b>	<b>2,542,452</b>	<b>2,518,305</b>	<b>2,650,161</b>	<b>2,836,593</b>
已運作的機構數目	Number of institutions in operation	176	156	151	146	133	133	133
本地分行數目	Number of local branches	1,464	1,490	1,454	1,405	1,330	1,238	1,221

年底數字	As at end of year	外幣 Foreign currency						
		1994	1999	2000	2001	2002	2003	2004
<b>負債</b>	<b>Liabilities</b>							
香港銀行同業借款	Amount due to authorised institutions in Hong Kong	203,004	150,387	153,089	168,094	151,364	178,645	196,358
境外銀行同業借款	Amount due to banks abroad	3,825,333	1,979,817	1,492,312	1,254,169	1,208,057	1,271,411	1,471,168
客戶存款	Deposits from customers	991,877	1,475,143	1,656,301	1,531,072	1,471,768	1,609,509	1,840,537
未償還可轉讓存款證	Negotiable certificates of deposit outstanding	14,025	29,572	21,642	34,551	72,197	109,110	128,644
其他負債	Other liabilities	150,737	164,817	188,872	152,291	154,119	243,749	230,986
<b>負債總額</b>	<b>Total liabilities</b>	<b>5,184,976</b>	<b>3,799,737</b>	<b>3,512,215</b>	<b>3,140,176</b>	<b>3,057,504</b>	<b>3,412,423</b>	<b>3,867,693</b>
<b>資產</b>	<b>Assets</b>							
紙幣及硬幣	Notes and coins	1,897	1,907	1,807	2,070	2,165	2,474	2,853
香港銀行同業貸款	Amount due from authorised institutions in Hong Kong	246,495	163,634	160,458	166,761	148,568	168,823	175,151
境外銀行同業貸款	Amount due from banks abroad	2,411,372	2,184,358	2,261,496	2,023,293	1,799,644	1,972,423	2,373,042
客戶貸款及墊款	Loans and advances to customers	2,094,667	1,177,789	788,071	520,597	446,004	448,112	475,189
可轉讓存款證	Negotiable certificates of deposit (NCD) held	14,089	32,881	35,154	38,835	43,204	57,726	47,240
其他可轉讓債務工具 (除可轉讓存款證外)	Negotiable debt instrument held, other than NCDs	234,681	294,421	398,885	515,950	681,399	763,647	839,454
政府票據及債券	Government bills, notes and bonds	83,571	82,532	67,341	76,407	88,019	99,101	83,784
其他債務工具	Other debt instruments	151,110	211,889	331,544	439,543	593,379	664,546	755,671
其他資產	Other assets	82,996	118,422	100,164	68,364	103,809	201,088	202,460
<b>資產總額</b>	<b>Total assets</b>	<b>5,086,198</b>	<b>3,973,412</b>	<b>3,746,036</b>	<b>3,335,871</b>	<b>3,224,793</b>	<b>3,614,292</b>	<b>4,115,388</b>

**10.9 (續) 資產負債表**  
**(cont'd) Balance Sheets**  
 (丙) 有限牌照銀行  
 (C) Restricted Licence Banks

百萬港元  
 HK\$ million

年底數字	As at end of year	港元 Hong Kong dollar						
		1994	1999	2000	2001	2002	2003	2004
<b>負債</b>	<b>Liabilities</b>							
香港銀行同業借款	Amount due to authorised institutions in Hong Kong	60,667	90,328	89,809	88,399	84,436	69,687	54,305
境外銀行同業借款	Amount due to banks abroad	6,536	2,190	1,806	1,149	1,107	632	608
客戶存款	Deposits from customers	6,314	6,298	9,117	12,015	15,072	11,644	7,873
未償還可轉讓存款證	Negotiable certificates of deposit outstanding	2,360	5,336	3,295	2,448	2,048	973	393
其他負債	Other liabilities	23,039	29,198	29,357	31,104	33,801	21,011	17,419
<b>負債總額</b>	<b>Total liabilities</b>	<b>98,915</b>	<b>133,351</b>	<b>133,383</b>	<b>135,116</b>	<b>136,463</b>	<b>103,947</b>	<b>80,599</b>
<b>資產</b>	<b>Assets</b>							
紙幣及硬幣	Notes and coins	1	12	8	2	4	4	1
香港銀行同業貸款	Amount due from authorised institutions in Hong Kong	6,325	5,906	6,305	5,570	7,544	4,413	4,416
境外銀行同業貸款	Amount due from banks abroad	6,210	846	925	373	1,599	995	1,074
客戶貸款及墊款	Loans and advances to customers	68,932	107,852	108,222	107,887	99,370	85,046	66,693
可轉讓存款證	Negotiable certificates of deposit (NCD) held	6,662	3,574	2,315	2,158	2,556	1,005	652
其他可轉讓債務工具 (除可轉讓存款證外)	Negotiable debt instrument held, other than NCDs	13,606	13,366	13,764	15,339	22,351	10,349	8,155
政府票據及債券	Government bills, notes and bonds	10,762	11,262	11,824	11,598	18,654	8,068	7,328
其他債務工具	Other debt instruments	2,844	2,104	1,939	3,740	3,697	2,281	828
其他資產	Other assets	2,528	4,777	3,424	3,785	2,966	2,398	1,059
<b>資產總額</b>	<b>Total assets</b>	<b>104,264</b>	<b>136,333</b>	<b>134,964</b>	<b>135,113</b>	<b>136,390</b>	<b>104,211</b>	<b>82,050</b>
已運作的機構數目	Number of institutions in operation	63	58	48	49	46	41	39
本地分行數目	Number of local branches	16	22	23	33	16	11	8

年底數字	As at end of year	外幣 Foreign currency						
		1994	1999	2000	2001	2002	2003	2004
<b>負債</b>	<b>Liabilities</b>							
香港銀行同業借款	Amount due to authorised institutions in Hong Kong	31,336	13,989	7,276	10,135	4,501	5,036	5,633
境外銀行同業借款	Amount due to banks abroad	56,562	36,519	33,871	37,006	35,359	30,167	33,066
客戶存款	Deposits from customers	31,163	28,555	22,315	21,392	20,820	26,543	6,936
未償還可轉讓存款證	Negotiable certificates of deposit outstanding	21,655	6,105	4,509	2,854	618	883	3,190
其他負債	Other liabilities	23,787	28,956	20,684	17,292	16,275	21,963	22,041
<b>負債總額</b>	<b>Total liabilities</b>	<b>164,502</b>	<b>114,123</b>	<b>88,656</b>	<b>88,680</b>	<b>77,573</b>	<b>84,592</b>	<b>70,867</b>
<b>資產</b>	<b>Assets</b>							
紙幣及硬幣	Notes and coins	1	2	1	1	1	1	1
香港銀行同業貸款	Amount due from authorised institutions in Hong Kong	15,250	11,132	8,483	12,604	8,753	6,695	7,908
境外銀行同業貸款	Amount due from banks abroad	67,727	51,115	33,741	25,141	23,256	25,645	18,876
客戶貸款及墊款	Loans and advances to customers	29,281	22,593	18,244	14,512	12,956	12,420	11,825
可轉讓存款證	Negotiable certificates of deposit (NCD) held	3,953	1,753	1,275	1,333	833	537	222
其他可轉讓債務工具 (除可轉讓存款證外)	Negotiable debt instrument held, other than NCDs	35,277	20,126	22,201	31,402	28,122	31,228	23,970
政府票據及債券	Government bills, notes and bonds	5,019	2,956	1,210	2,366	2,764	2,224	1,858
其他債務工具	Other debt instruments	30,259	17,169	20,990	29,036	25,357	29,004	22,112
其他資產	Other assets	7,666	4,421	3,132	3,690	3,725	7,803	6,614
<b>資產總額</b>	<b>Total assets</b>	<b>159,153</b>	<b>111,141</b>	<b>87,076</b>	<b>88,683</b>	<b>77,646</b>	<b>84,328</b>	<b>69,415</b>



10.9 (續) 資產負債表  
(cont'd) Balance Sheets

(丁) 接受存款公司  
(D) Deposit-taking Companies

百萬元  
HK\$ million

年底數字	As at end of year	港元 Hong Kong dollar						
		1994	1999	2000	2001	2002	2003	2004
<b>負債</b>	<b>Liabilities</b>							
香港銀行同業借款	Amount due to authorised institutions in Hong Kong	35,052	33,505	30,574	23,516	16,641	15,417	11,653
境外銀行同業借款	Amount due to banks abroad	697	241	477	129	64	219	122
客戶存款	Deposits from customers	9,753	3,854	3,380	4,441	3,944	3,324	3,022
未償還可轉讓存款證	Negotiable certificates of deposit outstanding	2,077	690	##	800	840	140	240
其他負債	Other liabilities	20,082	15,866	17,582	12,357	10,944	10,044	9,629
<b>負債總額</b>	<b>Total liabilities</b>	<b>67,660</b>	<b>54,156</b>	<b>52,013</b>	<b>41,244</b>	<b>32,433</b>	<b>29,145</b>	<b>24,665</b>
<b>資產</b>	<b>Assets</b>							
紙幣及硬幣	Notes and coins	16	14	25	22	22	19	27
香港銀行同業貸款	Amount due from authorised institutions in Hong Kong	9,714	7,355	6,144	5,532	4,187	3,007	3,100
境外銀行同業貸款	Amount due from banks abroad	494	166	163	14	1	35	9
客戶貸款及墊款	Loans and advances to customers	43,876	43,623	41,480	32,442	25,618	23,501	18,553
可轉讓存款證	Negotiable certificates of deposit (NCD) held	1,619	550	854	756	882	787	860
其他可轉讓債務工具 (除可轉讓存款證外)	Negotiable debt instrument held, other than NCDs	8,140	150	134	86	40	72	137
政府票據及債券	Government bills, notes and bonds	6,598	3	3	3	3	##	50
其他債務工具	Other debt instruments	1,542	147	131	83	37	72	87
其他資產	Other assets	2,537	1,798	2,468	1,942	1,524	1,400	1,333
<b>資產總額</b>	<b>Total assets</b>	<b>66,395</b>	<b>53,656</b>	<b>51,268</b>	<b>40,795</b>	<b>32,273</b>	<b>28,821</b>	<b>24,017</b>
已運作的機構數目	Number of institutions in operation	136	71	61	54	45	39	35
本地分行數目	Number of local branches	62	56	70	69	63	59	56

年底數字	As at end of year	外幣 Foreign currency						
		1994	1999	2000	2001	2002	2003	2004
<b>負債</b>	<b>Liabilities</b>							
香港銀行同業借款	Amount due to authorised institutions in Hong Kong	41,384	4,062	2,812	1,601	1,468	1,289	1,231
境外銀行同業借款	Amount due to banks abroad	22,190	6,442	4,309	3,471	3,039	2,950	3,627
客戶存款	Deposits from customers	10,135	2,091	2,380	2,024	1,950	1,584	1,746
未償還可轉讓存款證	Negotiable certificates of deposit outstanding	387	##	##	##	##	##	##
其他負債	Other liabilities	26,692	4,648	3,897	3,499	3,052	2,761	3,101
<b>負債總額</b>	<b>Total liabilities</b>	<b>100,788</b>	<b>17,243</b>	<b>13,399</b>	<b>10,595</b>	<b>9,509</b>	<b>8,584</b>	<b>9,705</b>
<b>資產</b>	<b>Assets</b>							
紙幣及硬幣	Notes and coins	5	5	9	7	5	6	3
香港銀行同業貸款	Amount due from authorised institutions in Hong Kong	15,088	2,172	2,499	2,157	2,126	1,433	1,468
境外銀行同業貸款	Amount due from banks abroad	18,245	1,924	1,858	547	333	415	376
客戶貸款及墊款	Loans and advances to customers	21,225	5,402	2,944	2,193	1,698	1,468	1,951
可轉讓存款證	Negotiable certificates of deposit (NCD) held	4,035	319	216	168	58	##	117
其他可轉讓債務工具 (除可轉讓存款證外)	Negotiable debt instrument held, other than NCDs	38,903	7,307	6,206	5,740	5,285	5,366	6,251
政府票據及債券	Government bills, notes and bonds	3,815	1,118	1,103	958	802	567	326
其他債務工具	Other debt instruments	35,089	6,189	5,103	4,782	4,482	4,799	5,925
其他資產	Other assets	4,551	615	411	234	164	219	187
<b>資產總額</b>	<b>Total assets</b>	<b>102,053</b>	<b>17,743</b>	<b>14,144</b>	<b>11,045</b>	<b>9,669</b>	<b>8,907</b>	<b>10,352</b>

註釋： 外幣資產及負債以同值之港元為單位。  
## 少於最後位數之半（包括零）。

Notes: Foreign currency assets and liabilities are in HK dollar equivalent.  
## Less than half the final digit shown (include magnitude zero).

資料來源：香港金融管理局  
(查詢電話：2878 8222)

Source: Hong Kong Monetary Authority  
(Enquiry Telephone No.: 2878 8222)

## 10.10 按用途分類的貸款及墊款 Loans and Advances by Type

(甲) 所有認可機構

(A) All Authorised Institutions

百萬港元  
HK\$ million

年底數字	As at end of year	1994	1999	2000	2001	2002	2003	2004
貨幣	Currency							
港元	Hong Kong dollar	1,119,377	1,607,126	1,652,191	1,647,684	1,615,667	1,573,079	1,666,740
外幣	Foreign currency	2,145,173	1,205,784	809,259	537,301	460,659	462,000	488,964
類別	Type							
香港貨物的出入口及轉口融資	To finance imports to and exports and re-exports from Hong Kong	130,503	102,659	93,769	80,662	81,744	89,064	117,044
香港境外的商品貿易融資	To finance merchandising trade not touching Hong Kong	14,839	10,940	10,055	7,953	9,130	11,054	13,065
在香港使用的貸款及墊款	Loans and advances for use in Hong Kong	1,258,589	1,819,792	1,861,465	1,790,063	1,742,869	1,708,521	1,792,395
其他在香港境外使用的貸款及墊款	Other loans and advances for use outside Hong Kong	1,819,478	857,260	477,216	296,688	232,735	206,422	213,183
其他使用地區不明確的貸款及墊款	Other loans and advances where the place of use is not known	41,140	22,259	18,946	9,619	9,847	20,017	20,017
總計	Total	3,264,549	2,812,910	2,461,450	2,184,986	2,076,325	2,035,079	2,155,704

(乙) 持牌銀行

(B) Licensed Banks

百萬港元  
HK\$ million

年底數字	As at end of year	1994	1999	2000	2001	2002	2003	2004
貨幣	Currency							
港元	Hong Kong dollar	1,006,569	1,455,650	1,502,489	1,507,355	1,490,679	1,464,532	1,581,493
外幣	Foreign currency	2,094,667	1,177,789	788,071	520,597	446,004	448,112	475,189
類別	Type							
香港貨物的出入口及轉口融資	To finance imports to and exports and re-exports from Hong Kong	124,834	98,794	91,252	78,604	79,753	86,529	114,416
香港境外的商品貿易融資	To finance merchandising trade not touching Hong Kong	13,830	10,610	9,901	7,862	8,998	10,854	12,733
在香港使用的貸款及墊款	Loans and advances for use in Hong Kong	1,137,682	1,664,975	1,709,568	1,647,726	1,618,692	1,602,472	1,710,758
其他在香港境外使用的貸款及墊款	Other loans and advances for use outside Hong Kong	1,786,317	839,004	462,360	285,307	219,749	193,448	198,910
其他使用地區不明確的貸款及墊款	Other loans and advances where the place of use is not known	38,574	20,057	17,480	8,453	9,491	19,340	19,864
總計	Total	3,101,237	2,633,440	2,290,561	2,027,952	1,936,683	1,912,644	2,056,682

## 10.10 (續) 按用途分類的貸款及墊款 (cont'd) Loans and Advances by Type

(丙) 有限制牌照銀行

(C) Restricted Licence Banks

百萬港元  
HK\$ million

年底數字	As at end of year	1994	1999	2000	2001	2002	2003	2004
貨幣	Currency							
港元	Hong Kong dollar	68,932	107,852	108,222	107,887	99,370	85,046	66,693
外幣	Foreign currency	29,281	22,593	18,244	14,512	12,956	12,420	11,825
類別	Type							
香港貨物的出入口及轉口融資	To finance imports to and exports and re-exports from Hong Kong	3,079	2,838	1,804	1,542	1,466	1,955	1,996
香港境外的商品貿易融資	To finance merchandising trade not touching Hong Kong	187	183	76	50	118	128	265
在香港使用的貸款及墊款	Loans and advances for use in Hong Kong	72,663	110,964	111,048	110,266	98,898	83,108	64,144
其他在香港境外使用的貸款及墊款	Other loans and advances for use outside Hong Kong	20,249	14,261	12,094	9,404	11,489	11,602	12,030
其他使用地區不明確的貸款及墊款	Other loans and advances where the place of use is not known	2,034	2,199	1,443	1,137	355	674	83
總計	Total	98,212	130,445	126,465	122,399	112,326	97,466	78,518

(丁) 接受存款公司

(D) Deposit-taking Companies

百萬港元  
HK\$ million

年底數字	As at end of year	1994	1999	2000	2001	2002	2003	2004
貨幣	Currency							
港元	Hong Kong dollar	43,876	43,623	41,480	32,442	25,618	23,501	18,553
外幣	Foreign currency	21,225	5,402	2,944	2,193	1,698	1,468	1,951
類別	Type							
香港貨物的出入口及轉口融資	To finance imports to and exports and re-exports from Hong Kong	2,591	1,027	713	516	526	580	632
香港境外的商品貿易融資	To finance merchandising trade not touching Hong Kong	821	148	78	41	14	71	67
在香港使用的貸款及墊款	Loans and advances for use in Hong Kong	48,245	43,853	40,849	32,072	25,278	22,942	17,492
其他在香港境外使用的貸款及墊款	Other loans and advances for use outside Hong Kong	12,912	3,995	2,761	1,977	1,497	1,373	2,243
其他使用地區不明確的貸款及墊款	Other loans and advances where the place of use is not known	531	3	23	29	1	4	70
總計	Total	65,101	49,025	44,424	34,634	27,316	24,969	20,504

資料來源：香港金融管理局  
(查詢電話：2878 8222)

Source: Hong Kong Monetary Authority  
(Enquiry Telephone No.: 2878 8222)

## 10.11 按經濟行業分類在港使用的貸款及墊款<sup>(1)</sup>

### Loans and Advances for Use in Hong Kong by Economic Sector<sup>(1)</sup>

(甲) 所有認可機構

(A) All Authorised Institutions

百萬港元

HK\$ million

經濟行業	Economic sector	1994	1999	2000	2001	2002	2003	2004
製造業	Manufacturing	85,845	80,169	73,726	71,227	70,668	80,149	99,323
農業及漁業 <sup>(2)</sup>	Agriculture and fisheries <sup>(2)</sup>	569	1,312	1,687	1,025	412	345	-
運輸及運輸設備	Transport and transport equipment	71,813	103,333	105,156	101,720	104,129	110,276	120,965
電力、氣體燃料及電訊 <sup>(3)</sup>	Electricity, gas and telecommunications <sup>(3)</sup>	19,805	25,855	75,855	57,762	56,233	46,343	-
電力及氣體燃料 <sup>(4)</sup>	Electricity and gas <sup>(4)</sup>	-	-	-	-	-	-	23,072
康樂活動 <sup>(4)</sup>	Recreational activities <sup>(4)</sup>	-	-	-	-	-	-	1,041
建造業及物業發展與投資	Building and construction; property development and investment	249,112	384,127	398,365	388,921	378,945	360,412	386,488
物業發展與投資	Property development and investment							
工業	Industrial	13,653	7,141	6,596	6,550	7,229	6,012	5,811
住宅	Residential	72,534	173,416	179,136	173,275	168,975	152,624	163,830
商業	Commercial	94,711	100,533	105,031	102,878	111,430	114,164	124,486
其他物業	Other properties	52,603	85,899	88,399	85,769	72,439	68,219	74,702
小計	Sub-total	233,501	366,989	379,162	368,472	360,073	341,019	368,828
其他	Others	15,611	17,138	19,203	20,449	18,873	19,393	17,660
批發及零售業	Wholesale and retail trade	137,472	144,075	120,155	101,184	100,328	93,626	99,190
資訊科技 <sup>(4)</sup>	Information technology <sup>(4)</sup>	-	-	-	-	-	-	15,993
採礦及採石業 <sup>(2)</sup>	Mining and quarrying <sup>(2)</sup>	719	84	158	123	182	138	-
其他經濟行業	Miscellaneous	693,256	1,080,835	1,086,363	1,068,101	1,031,971	1,017,234	1,046,323
酒店、旅舍及飲食業	Hotels, boarding houses and catering	19,616	35,280	36,863	40,191	42,593	36,023	32,238
與財務及金融有關公司(認可機構除外)	Financial concerns (other than all authorised institutions)	160,830	188,931	169,822	142,002	125,465	146,978	167,797
證券經紀	Stockbrokers	8,772	6,025	9,113	8,872	8,360	10,172	9,783
專業人士及個別人士	Professional and private individuals	404,645	746,425	774,448	796,677	785,060	752,828	760,200
購買「居者有其屋」、「私人機構參建居屋計劃」及「租者置其屋計劃」單位	To purchase flats under the "Home Ownership Scheme", the "Private Sector Participation Scheme" and "Tenants Purchase Scheme"	39,939	76,189	90,524	107,187	99,214	86,849	76,548
購買其他住宅樓宇	To purchase other residential properties	258,557	532,370	535,863	539,723	542,431	529,389	534,188
信用咭客戶墊款	For credit card advances	15,683	37,344	48,602	54,829	51,361	49,463	51,913
其他商業用途	For other business purposes	32,214	19,345	15,519	13,029	12,002	9,977	9,232
其他私人用途	For other private purposes	58,252	81,177	83,941	81,908	80,053	77,151	88,319
其他	All others	99,392	104,175	96,117	80,359	70,493	71,232	76,306
所有經濟行業	All economic sectors	1,258,589	1,819,792	1,861,465	1,790,063	1,742,869	1,708,521	1,792,395

10.11 (續) 按經濟行業分類在港使用的貸款及墊款<sup>(1)</sup>  
(cont'd) Loans and Advances for Use in Hong Kong by Economic Sector<sup>(1)</sup>

(乙) 持牌銀行

(B) Licensed Banks

百萬港元

HK\$ million

經濟行業	Economic sector	1994	1999	2000	2001	2002	2003	2004
製造業	Manufacturing	79,700	75,267	68,475	65,444	65,734	75,058	93,805
農業及漁業 <sup>(2)</sup>	Agriculture and fisheries <sup>(2)</sup>	499	1,287	1,664	1,019	394	325	-
運輸及運輸設備	Transport and transport equipment	53,067	81,091	81,895	80,423	82,846	92,360	101,813
電力、氣體燃料及電訊 <sup>(3)</sup>	Electricity, gas and telecommunications <sup>(3)</sup>	19,427	25,758	75,272	57,330	55,771	46,198	-
電力及氣體燃料 <sup>(4)</sup>	Electricity and gas <sup>(4)</sup>	-	-	-	-	-	-	23,070
康樂活動 <sup>(4)</sup>	Recreational activities <sup>(4)</sup>	-	-	-	-	-	-	1,036
建造業及物業發展與投資	Building and construction; property development and investment	237,373	369,289	385,696	377,412	370,473	353,439	380,948
物業發展與投資	Property development and investment							
工業	Industrial	13,278	7,025	6,431	6,361	7,027	5,866	5,716
住宅	Residential	65,740	162,580	170,152	165,843	163,133	147,945	160,643
商業	Commercial	91,629	98,457	103,330	101,184	110,518	113,385	123,739
其他物業	Other properties	51,698	84,773	87,326	84,512	71,529	67,305	73,511
小計	Sub-total	222,345	352,835	367,239	357,899	352,207	334,502	363,610
其他	Others	15,028	16,455	18,457	19,513	18,266	18,938	17,338
批發及零售業	Wholesale and retail trade	133,368	141,886	118,251	98,881	98,357	92,144	97,889
資訊科技 <sup>(4)</sup>	Information technology <sup>(4)</sup>	-	-	-	-	-	-	15,923
採礦及採石業 <sup>(2)</sup>	Mining and quarrying <sup>(2)</sup>	714	83	156	122	181	137	-
其他經濟行業	Miscellaneous	613,533	970,314	978,159	967,095	944,936	942,811	996,275
酒店、旅舍及飲食業	Hotels, boarding houses and catering	19,179	34,644	36,298	39,761	42,296	35,871	32,211
與財務及金融有關公司(認可機構除外)	Financial concerns (other than all authorised institutions)	156,176	185,044	167,627	140,266	123,819	144,702	166,528
證券經紀	Stockbrokers	8,478	5,979	9,057	8,832	8,333	10,170	9,779
專業人士及個別人士	Professional and private individuals	337,410	643,307	671,388	700,023	702,429	681,958	713,857
購買「居者有其屋」、「私人機構參建居屋計劃」及「租者置其屋計劃」單位	To purchase flats under the "Home Ownership Scheme", the "Private Sector Participation Scheme" and "Tenants Purchase Scheme"	25,156	45,487	56,161	69,350	65,428	57,512	51,025
購買其他住宅樓宇	To purchase other residential properties	215,621	479,204	491,921	505,714	514,537	506,146	519,644
其他用途 <sup>(5)</sup>	For other purposes <sup>(5)</sup>	96,633	118,617	123,305	124,959	122,464	118,300	143,189
其他	All others	92,290	101,341	93,789	78,213	68,058	70,109	73,900
所有經濟行業	All economic sectors	1,137,682	1,664,975	1,709,568	1,647,726	1,618,692	1,602,472	1,710,758

**10.11 (續) 按經濟行業分類在港使用的貸款及墊款<sup>(1)</sup>**  
**(cont'd) Loans and Advances for Use in Hong Kong by Economic Sector<sup>(1)</sup>**

(丙) 有限牌照銀行

(C) Restricted Licence Banks

百萬港元  
HK\$ million

經濟行業	Economic sector	1994	1999	2000	2001	2002	2003	2004
製造業	Manufacturing	3,430	3,155	2,879	3,024	2,499	2,399	2,525
農業及漁業 <sup>(2)</sup>	Agriculture and fisheries <sup>(2)</sup>	13	23	23	3	4	4	-
運輸及運輸設備	Transport and transport equipment	9,367	11,593	12,437	13,231	15,251	12,398	12,844
電力、氣體燃料及電訊 <sup>(3)</sup>	Electricity, gas and telecommunications <sup>(3)</sup>	146	96	582	429	461	138	-
電力及氣體燃料 <sup>(4)</sup>	Electricity and gas <sup>(4)</sup>	-	-	-	-	-	-	1
康樂活動 <sup>(4)</sup>	Recreational activities <sup>(4)</sup>	-	-	-	-	-	-	1
建造業及物業發展與投資	Building and construction; property development and investment	7,974	11,089	9,357	8,794	6,350	5,143	4,720
物業發展與投資	Property development and investment							
工業	Industrial	347	104	146	185	196	139	57
住宅	Residential	4,517	7,674	6,230	5,244	3,976	3,085	2,689
商業	Commercial	2,299	1,865	1,520	1,527	874	741	647
其他物業	Other properties	409	1,083	1,046	1,249	906	909	1,171
小計	Sub-total	7,571	10,727	8,943	8,205	5,953	4,874	4,564
其他	Others	403	362	415	589	397	268	156
批發及零售業	Wholesale and retail trade	1,499	1,644	1,346	1,798	1,445	1,155	988
資訊科技 <sup>(4)</sup>	Information technology <sup>(4)</sup>	-	-	-	-	-	-	70
採礦及採石業 <sup>(2)</sup>	Mining and quarrying <sup>(2)</sup>	##	##	##	##	1	1	-
其他經濟行業	Miscellaneous	50,233	83,364	84,425	82,987	72,888	61,871	42,996
酒店、旅舍及飲食業	Hotels, boarding houses and catering	316	439	379	426	295	151	27
與財務及金融有關公司(認可機構除外)	Financial concerns (other than all authorised institutions)	2,998	3,686	1,970	1,575	1,585	2,195	1,217
證券經紀	Stockbrokers	242	32	42	21	18	1	4
專業人士及個別人士	Professional and private individuals	41,758	77,536	80,261	79,063	68,823	58,783	39,855
購買「居者有其屋」、「私人機構參建居屋計劃」及「租者置其屋計劃」單位	To purchase flats under the "Home Ownership Scheme", the "Private Sector Participation Scheme" and "Tenants Purchase Scheme"	14,755	30,139	34,355	37,822	33,769	29,322	25,513
購買其他住宅樓宇	To purchase other residential properties	23,325	32,895	26,576	21,711	18,215	14,970	12,688
其他用途 <sup>(5)</sup>	For other purposes <sup>(5)</sup>	3,677	14,503	19,330	19,530	16,840	14,492	1,654
其他	All others	4,919	1,671	1,773	1,903	2,167	740	1,894
所有經濟行業	All economic sectors	72,663	110,964	111,048	110,266	98,898	83,108	64,144

# 10.11 (續) 按經濟行業分類在港使用的貸款及墊款<sup>(1)</sup> (cont'd) Loans and Advances for Use in Hong Kong by Economic Sector<sup>(1)</sup>

(丁) 接受存款公司

(D) Deposit-taking Companies

百萬港元  
HK\$ million

經濟行業	Economic sector	1994	1999	2000	2001	2002	2003	2004
製造業	Manufacturing	2,714	1,747	2,372	2,759	2,434	2,691	2,993
農業及漁業 <sup>(2)</sup>	Agriculture and fisheries <sup>(2)</sup>	57	3	##	3	14	17	-
運輸及運輸設備	Transport and transport equipment	9,378	10,649	10,824	8,066	6,032	5,518	6,308
電力、氣體燃料及電訊 <sup>(3)</sup>	Electricity, gas and telecommunications <sup>(3)</sup>	231	1	2	3	1	6	-
電力及氣體燃料 <sup>(4)</sup>	Electricity and gas <sup>(4)</sup>	-	-	-	-	-	-	1
康樂活動 <sup>(4)</sup>	Recreational activities <sup>(4)</sup>	-	-	-	-	-	-	4
建造業及物業發展與投資	Building and construction; property development and investment	3,765	3,749	3,312	2,715	2,123	1,830	820
物業發展與投資	Property development and investment							
工業	Industrial	29	12	20	4	6	7	37
住宅	Residential	2,277	3,162	2,754	2,189	1,865	1,593	497
商業	Commercial	784	211	180	167	37	38	99
其他物業	Other properties	496	43	28	8	5	5	20
小計	Sub-total	3,585	3,428	2,981	2,368	1,913	1,643	654
其他	Others	180	321	331	347	210	187	166
批發及零售業	Wholesale and retail trade	2,605	546	558	505	526	327	314
資訊科技 <sup>(4)</sup>	Information technology <sup>(4)</sup>	-	-	-	-	-	-	1
採礦及採石業 <sup>(2)</sup>	Mining and quarrying <sup>(2)</sup>	4	1	3	1	##	##	-
其他經濟行業	Miscellaneous	29,490	27,157	23,779	18,020	14,147	12,553	7,052
酒店、旅舍及飲食業	Hotels, boarding houses and catering	121	197	186	4	3	2	##
與財務及金融有關公司(認可機構除外)	Financial concerns (other than all authorised institutions)	1,656	201	225	162	60	81	52
證券經紀	Stockbrokers	52	14	13	20	9	##	##
專業人士及個別人士	Professional and private individuals	25,477	25,582	22,800	17,592	13,808	12,088	6,488
購買「居者有其屋」、「私人機構參建居屋計劃」及「租者置其屋計劃」單位	To purchase flats under the "Home Ownership Scheme", the "Private Sector Participation Scheme" and "Tenants Purchase Scheme"	28	564	8	15	16	15	10
購買其他住宅樓宇	To purchase other residential properties	19,611	20,270	17,365	12,298	9,680	8,273	1,857
其他用途 <sup>(5)</sup>	For other purposes <sup>(5)</sup>	5,839	4,748	5,427	5,278	4,112	3,799	4,620
其他	All others	2,184	1,163	554	243	267	382	512
所有經濟行業	All economic sectors	48,245	43,853	40,849	32,072	25,278	22,942	17,492

註釋： 於年底的數字。  
部分經濟行業的貸款及墊款數字經過重新分類，因此數字不能直接和較早年份的數字作嚴格比較。

- (1) 數字不包括貿易融資貸款。  
(2) 由二零零四年三月起，數字包括在「其他經濟行業」項目下的「其他」內。  
(3) 由二零零四年三月起，電訊業貸款包括在「資訊科技」及「製造業」內。  
(4) 二零零四年之前沒有數字。  
(5) 數字包括「信用卡客戶墊款」，「其他商業用途」及「其他私人用途」。為使個別機構所提供的資料得以保密，有關的分類數字不予公布。

## 少於最後位數之半(包括零)

資料來源： 香港金融管理局  
(查詢電話：2878 8222)

Notes: Figures are as at end of the year.  
Loans and advances for some economic sectors have been reclassified. As such, the figures are not strictly comparable with those of previous years.

- (1) Figures exclude loans and advances for trade financing.  
(2) As from March 2004, figures have been included in "All others" under "Miscellaneous".  
(3) As from March 2004, loans for telecommunications have been included in "Information technology" and "Manufacturing".  
(4) Figures prior to 2004 are not available.  
(5) Figures include loans for credit card advances, other business purposes and other private purposes. Figures are combined to safeguard confidentiality of information provided by individual authorised institutions.  
## Less than half the final digit shown (include magnitude zero).

Source: Hong Kong Monetary Authority  
(Enquiry Telephone No.: 2878 8222)

## 10.12 對其他認可機構的負債

### Liabilities due to Other Authorised Institutions

百萬港元  
HK\$ million

年底數字	As at end of year	港元 Hong Kong dollar						
		1994	1999	2000	2001	2002	2003	2004
<b>持牌銀行對其他本港認可機構的負債</b>	<b>Licensed banks' liabilities to other authorised institutions in Hong Kong</b>							
即期及通知存款	Payable on demand and money at call	17,798	13,106	11,221	10,307	11,259	9,930	22,866
三個月內償還或提取的存款	Repayable or callable within 3 months	301,758	216,466	228,852	153,198	118,768	179,534	185,135
超過三個月償還或提取的存款	Repayable or callable later than 3 months	20,450	6,741	19,189	14,583	5,376	10,665	22,153
<i>總計</i>	<i>Total</i>	<i>340,006</i>	<i>236,313</i>	<i>259,262</i>	<i>178,088</i>	<i>135,403</i>	<i>200,129</i>	<i>230,154</i>
<b>有限牌照銀行對其他本港認可機構的負債</b>	<b>Restricted licence banks' liabilities to other authorised institutions in Hong Kong</b>							
即期及通知存款	Payable on demand and money at call	610	282	246	247	722	468	430
三個月內償還或提取的存款	Repayable or callable within 3 months	57,639	78,663	81,561	77,712	71,616	59,518	50,888
超過三個月償還或提取的存款	Repayable or callable later than 3 months	2,417	11,384	8,002	10,440	12,098	9,701	2,986
<i>總計</i>	<i>Total</i>	<i>60,667</i>	<i>90,328</i>	<i>89,809</i>	<i>88,399</i>	<i>84,436</i>	<i>69,687</i>	<i>54,305</i>
<b>接受存款公司對其他本港認可機構的負債</b>	<b>Deposit-taking companies' liabilities to other authorised institutions in Hong Kong</b>							
即期及通知存款	Payable on demand and money at call	425	484	144	876	56	71	129
三個月內償還或提取的存款	Repayable or callable within 3 months	27,841	28,131	25,508	16,959	11,688	9,131	2,760
超過三個月償還或提取的存款	Repayable or callable later than 3 months	6,785	4,891	4,922	5,681	4,898	6,215	8,763
<i>總計</i>	<i>Total</i>	<i>35,052</i>	<i>33,505</i>	<i>30,574</i>	<i>23,516</i>	<i>16,641</i>	<i>15,417</i>	<i>11,653</i>
<b>所有認可機構</b>	<b>All authorised institutions</b>							
即期及通知存款	Payable on demand and money at call	18,833	13,872	11,611	11,431	12,037	10,469	23,425
三個月內償還或提取的存款	Repayable or callable within 3 months	387,239	323,260	335,921	247,868	202,071	248,182	238,784
超過三個月償還或提取的存款	Repayable or callable later than 3 months	29,653	23,015	32,113	30,704	22,372	26,582	33,902
<i>總計</i>	<i>Total</i>	<i>435,725</i>	<i>360,147</i>	<i>379,645</i>	<i>290,004</i>	<i>236,480</i>	<i>285,233</i>	<i>296,112</i>



## 10.12 (續)

(cont'd)

## 對其他認可機構的負債

## Liabilities due to Other Authorised Institutions

百萬港元  
HK\$ million

年底數字	As at end of year	外幣 Foreign currency						
		1994	1999	2000	2001	2002	2003	2004
持牌銀行對其他 本港認可機構 的負債	Licensed banks' liabilities to other authorised institutions in Hong Kong							
即期及通知存款	Payable on demand and money at call	7,129	3,361	1,238	1,322	4,908	4,647	12,119
三個月內償還 或提取的存款	Repayable or callable within 3 months	160,626	137,600	138,597	153,418	137,692	156,060	166,219
超過三個月償還 或提取的存款	Repayable or callable later than 3 months	35,249	9,426	13,254	13,354	8,763	17,938	18,019
總計	Total	203,004	150,387	153,089	168,094	151,364	178,645	196,358
有限制牌照銀行對 其他本港認可機 構的負債	Restricted licence banks' liabilities to other authorised institutions in Hong Kong							
即期及通知存款	Payable on demand and money at call	218	80	59	140	50	1,380	1,337
三個月內償還 或提取的存款	Repayable or callable within 3 months	23,612	11,121	5,594	8,524	3,782	2,962	3,531
超過三個月償還 或提取的存款	Repayable or callable later than 3 months	7,507	2,788	1,624	1,471	669	695	765
總計	Total	31,336	13,989	7,276	10,135	4,501	5,036	5,633
接受存款公司對 其他本港認可機 構的負債	Deposit-taking companies' liabilities to other authorised institutions in Hong Kong							
即期及通知存款	Payable on demand and money at call	165	32	15	10	2	6	6
三個月內償還 或提取的存款	Repayable or callable within 3 months	28,042	1,949	2,134	1,352	1,221	1,010	1,015
超過三個月償還 或提取的存款	Repayable or callable later than 3 months	13,178	2,081	664	240	245	274	211
總計	Total	41,384	4,062	2,812	1,601	1,468	1,289	1,231
所有認可機構	All authorised institutions							
即期及通知存款	Payable on demand and money at call	7,511	3,474	1,311	1,471	4,960	6,033	13,463
三個月內償還 或提取的存款	Repayable or callable within 3 months	212,279	150,670	146,325	163,294	142,695	160,032	170,765
超過三個月償還 或提取的存款	Repayable or callable later than 3 months	55,934	14,295	15,541	15,065	9,678	18,906	18,995
總計	Total	275,724	168,439	163,177	179,830	157,333	184,970	203,223

註釋： 外幣負債以同值之港元為單位。

Note : Foreign currency liabilities are in Hong Kong dollar equivalent.

資料來源： 香港金融管理局  
(查詢電話：2878 8222)Source : Hong Kong Monetary Authority  
(Enquiry Telephone No.: 2878 8222)

## 10.13 外匯頭寸 Foreign Currency Positions

百萬港元  
HK\$ million

年底數字	As at end of year	1994	1999	2000	2001	2002	2003	2004
<b>持牌銀行</b>	<b>Licensed banks</b>							
現貨資產	Spot assets	5,259,168	4,253,579	3,990,535	3,599,987	3,654,974	3,927,881	4,473,094
遠期買入額	Forward purchases	7,163,853	5,206,883	6,660,862	6,595,528	6,540,624	7,207,444	7,761,626
現貨負債	Spot liabilities	5,351,632	4,154,752	3,788,994	3,407,943	3,513,216	3,803,262	4,251,676
遠期沽出額	Forward sales	7,042,729	5,250,660	6,808,068	6,710,530	6,593,496	7,258,782	7,954,494
現貨未平倉淨額	Net spot position	-92,464	98,827	201,541	192,044	141,758	124,619	221,418
遠期未平倉淨額	Net forward position	121,124	-43,777	-147,206	-115,002	-52,872	-51,338	-192,868
未平倉淨額	Open position	28,660	55,050	54,335	77,042	88,886	73,281	28,550
<b>有限制牌照銀行 及接受存款公司</b>	<b>Restricted licence banks and deposit-taking companies</b>							
現貨資產	Spot assets	267,166	129,297	100,320	99,688	87,729	93,775	79,963
遠期買入額	Forward purchases	102,901	65,496	50,421	47,339	34,021	45,003	9,374
現貨負債	Spot liabilities	272,641	132,286	101,636	99,355	87,616	94,568	81,622
遠期沽出額	Forward sales	95,244	61,801	49,217	46,511	33,303	43,657	7,247
現貨未平倉淨額	Net spot position	-5,475	-2,989	-1,316	333	113	-793	-1,659
遠期未平倉淨額	Net forward position	7,657	3,695	1,204	828	718	1,346	2,127
未平倉淨額	Open position	2,182	706	-112	1,161	831	553	468
<b>所有認可機構</b>	<b>All authorised institutions</b>							
現貨資產	Spot assets	5,526,334	4,382,876	4,090,855	3,699,675	3,742,703	4,021,656	4,553,057
遠期買入額	Forward purchases	7,266,754	5,272,379	6,711,283	6,642,867	6,574,645	7,252,447	7,771,000
現貨負債	Spot liabilities	5,624,273	4,287,038	3,890,630	3,507,298	3,600,832	3,897,830	4,333,298
遠期沽出額	Forward sales	7,137,973	5,312,461	6,857,285	6,757,041	6,626,799	7,302,439	7,961,741
現貨未平倉淨額	Net spot position	-97,939	95,838	200,225	192,377	141,871	123,826	219,759
遠期未平倉淨額	Net forward position	128,781	-40,082	-146,002	-114,174	-52,154	-49,992	-190,741
未平倉淨額	Open position	30,842	55,756	54,223	78,203	89,717	73,834	29,018

資料來源：香港金融管理局  
(查詢電話：2878 8222)

Source : Hong Kong Monetary Authority  
(Enquiry Telephone No.: 2878 8222)

## 10.14 對外負債及債權 External Liabilities and Claims

百萬港元  
HK\$ million

年底數字	As at end of year	1994	1999	2000	2001	2002	2003	2004
<b>對香港境外銀行 所負債務</b>	<b>Liabilities to banks outside Hong Kong</b>							
港元	Hong Kong dollar	174,065	185,800	231,970	175,440	161,215	157,658	153,742
外幣	Foreign currency	3,940,823	2,048,991	1,558,463	1,313,528	1,270,879	1,348,418	1,581,685
<b>對香港境外銀行 所持債權</b>	<b>Claims on banks outside Hong Kong</b>							
港元	Hong Kong dollar	140,133	173,639	201,199	169,988	185,601	266,956	288,883
外幣	Foreign currency	2,626,176	2,409,524	2,535,442	2,320,041	2,212,255	2,446,335	2,985,456
<b>對香港境外非銀行 客戶所負債務</b>	<b>Liabilities to non-banks outside Hong Kong</b>							
港元	Hong Kong dollar	26,840	65,297	80,969	77,159	79,466	130,761	140,195
外幣	Foreign currency	364,350	589,694	616,725	495,291	396,915	436,092	522,852
<b>對香港境外非銀行 客戶所持債權</b>	<b>Claims on non-banks outside Hong Kong</b>							
港元	Hong Kong dollar	22,571	75,246	90,736	90,143	94,238	84,940	78,133
外幣	Foreign currency	1,968,430	1,038,901	684,572	579,340	583,552	619,695	597,032

註釋：數字指所有認可機構。

Note : Figures refer to all authorised institutions.

資料來源：香港金融管理局  
(查詢電話：2878 8222)

Source : Hong Kong Monetary Authority  
(Enquiry Telephone No.: 2878 8222)

## 10.15 最優惠貸款利率、銀行同業拆息及票據交換 Best Lending Rates, Hong Kong Dollar Inter-bank Offered Rates, and Clearing House Transactions

		1994	1999	2000	2001	2002	2003	2004
最優惠貸款利率 <sup>(1)</sup> (年率)	Best lending rate <sup>(1)</sup> (% per annum)							
期末息率	Rate at end of period	8.50	8.50	9.50	5.13	5.00	5.00	5.00
期內平均數字	Period average figures	7.26	8.49	9.22	7.00	5.11	5.00	5.02
香港銀行同業 拆息 <sup>(2)</sup> (年率)	Hong Kong Dollar Inter-bank Offered Rate <sup>(2)</sup> (% per annum)							
隔夜	Overnight							
期末息率	Rate at end of period	5.44	0.75	7.13	2.69	1.50	0.07	0.13
期內平均數字	Period average figures	3.92	4.81	5.54	3.58	1.61	0.82	0.15
一周	One week							
期末息率	Rate at end of period	5.56	3.38	6.38	2.00	1.31	0.07	0.13
期內平均數字	Period average figures	4.14	5.14	5.77	3.60	1.64	0.85	0.20
一個月	One month							
期末息率	Rate at end of period	5.88	5.69	6.06	1.94	1.41	0.07	0.22
期內平均數字	Period average figures	4.38	5.51	5.94	3.59	1.74	0.91	0.25
三個月	Three months							
期末息率	Rate at end of period	6.31	5.69	5.75	1.88	1.41	0.07	0.28
期內平均數字	Period average figures	4.76	5.84	6.11	3.56	1.79	0.96	0.39
六個月	Six months							
期末息率	Rate at end of period	6.94	5.94	5.69	1.94	1.47	0.19	0.53
期內平均數字	Period average figures	5.13	6.26	6.32	3.56	1.89	1.06	0.63
票據交換	Articles cleared by clearing house							
數目 (以千張計)	Items (thousands)	174 984	189 861	199 115	195 552	192 680	188 282	192 668
數額 (十億港元)	Value (HK\$ billion)	57,986.6	86,159.6	105,683.1	98,349.1	92,300.4	101,021.2	123,494.6

註釋： (1) 數字是指香港上海滙豐銀行所公布的利率。

(2) 銀行同業拆息指渣打銀行在銀行同業市場收市時的中間利率報價。中間利率是借入利率和拆出利率的平均數。

Notes: (1) Rate quoted by the Hong Kong and Shanghai Banking Corporation Limited.

(2) Hong Kong Dollar Inter-bank Offered Rate refers to the middle closing rate quoted by the Standard Chartered Bank in the interbank money market. Middle rate is the average of bid rate and offered rate.

資料來源：香港金融管理局；  
香港銀行同業結算有限公司  
(如有查詢，請致電政府統計處。  
查詢電話：25824738)

Sources: Hong Kong Monetary Authority;  
Hong Kong Interbank Clearing Ltd.  
(For enquiries, please call Census and Statistics Department.  
Enquiry Telephone No.: 25824738)

## 10.16 外幣兌換率及港匯指數

### Exchange Rates and the Effective Exchange Rate Indices

		每單位外幣兌換港元 HKD per unit of foreign currency						
年內平均數字 <sup>(1)</sup>	Average for the year <sup>(1)</sup>	1994	1999	2000	2001	2002	2003	2004
澳元	Australian Dollar	5.66	5.01	4.53	4.04	4.25	5.08	5.73
比利時法郎 <sup>(2)</sup>	Belgian Franc <sup>(2)</sup>	0.236	0.205	0.178	0.173	-	-	-
加拿大元	Canadian Dollar	5.66	5.22	5.25	5.04	4.97	5.58	6.00
人民幣(每百港元)	Chinese Renminbi (per HK\$100)	111.50	106.67	106.17	106.04	105.84	105.86	106.21
德國馬克 <sup>(2)</sup>	Deutsche Mark <sup>(2)</sup>	4.78	4.23	3.68	3.57	-	-	-
荷蘭盾 <sup>(2)</sup>	Dutch Guilder <sup>(2)</sup>	4.27	3.75	3.27	3.17	-	-	-
歐元 <sup>(2)</sup>	Euro <sup>(2)</sup>	-	8.27	7.20	6.99	7.38	8.81	9.69
法國法郎 <sup>(2)</sup>	French Franc <sup>(2)</sup>	1.40	1.26	1.10	1.07	-	-	-
意大利里拉 <sup>(2)</sup>	Italian Lira <sup>(2)</sup>	0.0048	0.0043	0.0037	0.0036	-	-	-
日圓	Japanese Yen	0.0758	0.0685	0.0723	0.0643	0.0625	0.0673	0.0720
馬來西亞元	Malaysian Ringgit	2.96	2.04	2.04	2.04	2.04	2.04	2.04
新台幣	New Taiwan Dollar	0.283	0.240	0.248	0.232	0.229	0.227	0.233
菲律賓披索	Philippine Peso	0.295	0.201	0.180	0.157	0.156	0.146	0.140
英鎊	Pound Sterling	11.85	12.55	11.81	11.24	11.73	12.73	14.27
南韓圓	Korean Won	0.0096	0.0065	0.0069	0.0060	0.0063	0.0065	0.0068
新加坡元	Singapore Dollar	5.08	4.58	4.52	4.36	4.36	4.47	4.61
瑞士法郎	Swiss Franc	5.67	5.17	4.62	4.63	5.03	5.79	6.28
泰銖	Thai Baht	0.311	0.205	0.194	0.175	0.182	0.188	0.193
美元	U.S. Dollar	7.728	7.758	7.791	7.799	7.799	7.787	7.788
特別提款權	SDR	11.07107	10.60682	10.27532	9.92836	10.10470	10.90920	11.53777
港匯指數 (二零零零年一月 = 100)	Effective Exchange Rate Indices for the Hong Kong dollar (January 2000 = 100)							
貿易總值(進口及 整體出口)加權	Trade (import and export) - weighted	95.4	100.9	101.7	104.7	104.0	100.7	98.3
進口貨值加權	Import - weighted	93.6	101.4	101.5	105.1	104.7	101.6	99.2
整體出口貨值加權	Export - weighted	97.2	100.4	101.9	104.3	103.3	99.8	97.3

## 10.16 (續) 外幣兌換率及港匯指數 (cont'd) Exchange Rates and the Effective Exchange Rate Indices

每單位外幣兌換港元  
HKD per unit of foreign currency

年底數字 <sup>(3)</sup>	As at end of year <sup>(3)</sup>	1994	1999	2000	2001	2002	2003	2004
澳元	Australian Dollar	6.00	5.06	4.35	3.99	4.41	5.83	6.06
比利時法郎 <sup>(2)</sup>	Belgian Franc <sup>(2)</sup>	0.246	0.194	0.182	0.171	-	-	-
加拿大元	Canadian Dollar	5.52	5.35	5.20	4.90	4.95	6.00	6.46
人民幣(每百港元)	Chinese Renminbi (per HK\$100)	109.13	106.61	106.04	106.04	105.82	106.67	106.38
德國馬克 <sup>(2)</sup>	Deutsche Mark <sup>(2)</sup>	4.99	4.00	3.76	3.53	-	-	-
荷蘭盾 <sup>(2)</sup>	Dutch Guilder <sup>(2)</sup>	4.46	3.55	3.33	3.13	-	-	-
歐元 <sup>(2)</sup>	Euro <sup>(2)</sup>	-	7.82	7.34	6.91	8.17	9.77	10.60
法國法郎 <sup>(2)</sup>	French Franc <sup>(2)</sup>	1.45	1.19	1.12	1.05	-	-	-
意大利里拉 <sup>(2)</sup>	Italian Lira <sup>(2)</sup>	0.0048	0.0040	0.0038	0.0036	-	-	-
日圓	Japanese Yen	0.0775	0.0761	0.0682	0.0594	0.0657	0.0726	0.0758
馬來西亞元	Malaysian Ringgit	3.04	2.04	2.04	2.04	2.04	2.04	2.05
新台幣	New Taiwan Dollar	0.286	0.245	0.238	0.226	0.228	0.227	0.242
菲律賓披索	Philippine Peso	0.317	0.194	0.168	0.159	0.150	0.143	0.143
英鎊	Pound Sterling	12.11	12.59	11.64	11.31	12.51	13.83	14.99
南韓圓	Korean Won	0.0098	0.0069	0.0062	0.0060	0.0066	0.0065	0.0075
新加坡元	Singapore Dollar	5.31	4.66	4.50	4.21	4.49	4.57	4.77
瑞士法郎	Swiss Franc	5.91	4.88	4.84	4.67	5.61	6.27	6.86
泰銖	Thai Baht	0.310	0.207	0.180	0.177	0.181	0.196	0.199
美元	U.S. Dollar	7.738	7.771	7.796	7.797	7.798	7.763	7.774
特別提款權	SDR	11.29778	10.65370	10.16140	9.79010	10.60154	11.53559	12.07310
港匯指數 (二零零零年一月 = 100)	Effective Exchange Rate Indices for the Hong Kong dollar (January 2000 = 100)							
貿易總值(進口及 整體出口)加權	Trade (import and export) - weighted	94.0	100.1	102.9	105.9	102.0	98.8	96.0
進口貨值加權	Import-weighted	92.5	100.0	103.2	106.7	102.7	99.8	96.8
整體出口貨值加權	Export-weighted	95.5	100.2	102.6	105.1	101.2	97.7	95.2

註釋： (1) 數字是指年內每日電匯或現鈔收市中間兌換價的平均值。  
(2) 歐元是歐洲的統一貨幣，於一九九九年一月一日推出。在二零零二年一月一日，歐元的紙幣及硬幣取代各參與國家的貨幣成為法定貨幣。  
(3) 數字是該年最後一個交易日的電匯或現鈔收市中間兌換價。

Notes: (1) Figures are the averages of the daily closing middle-market telegraphic transfer rates or notes rates for the year.  
(2) Euro is a unified European currency launched on 1 January 1999. On 1 January 2002, Euro notes and coins replaced notes and coins in national currencies of participating countries of the Euro.  
(3) Figures are closing middle-market telegraphic transfer rates or notes rates as at the last trading day of the year.

資料來源：政府統計處貿易資料分析組；  
香港金融管理局  
(如有查詢，請致電政府統計處。  
查詢電話：2582 4918)

Sources: Trade Analysis Section, Census and Statistics Department;  
Hong Kong Monetary Authority  
(For enquiries, please call Census and Statistics Department.  
Enquiry Telephone No.: 2582 4918)

## 10.17 證券交易成交額、市場總值及股票價格指數

### Value of Stock Exchange Turnover, Market Capitalisation and Index of Share Prices

		1994	1999	2000	2001	2002	2003	2004
主板	Main Board							
股票價格指數	Index of share prices							
恒生指數	Hang Seng Index							
(31.7.1964 = 100)	(31.7.1964 = 100)							
最高	High	12 201.09	16 962.10	18 301.69	16 163.99	11 974.61	12 594.42	14 266.38
最低	Low	7 707.78	9 076.33	13 722.70	8 934.20	8 858.69	8 409.01	10 967.65
收市	Closing	8 191.04	16 962.10	15 095.53	11 397.21	9 321.29	12 575.94	14 230.14
分類指數：	Sectoral Sub-indices:							
(13.1.1984 = 975.47)	(13.1.1984 = 975.47)							
金融	Finance							
最高	High	11 241.46	22 388.88	24 131.82	24 970.58	20 852.03	26 263.59	28 798.45
最低	Low	6 978.09	12 982.64	16 890.98	15 030.91	17 060.67	17 316.40	23 329.55
收市	Closing	7 389.11	22 388.88	24 041.66	19 497.67	18 231.16	26 263.59	28 237.74
公用事業	Utilities							
最高	High	13 472.08	19 799.05	21 704.53	22 510.20	23 666.81	25 070.47	30 976.68
最低	Low	9 089.37	10 771.80	16 160.12	20 022.85	20 128.59	21 611.21	24 616.74
收市	Closing	9 739.12	18 999.25	21 704.53	20 498.86	21 970.53	24 878.76	30 773.43
地產	Properties							
最高	High	23 062.88	20 273.03	20 302.08	20 096.01	16 635.43	15 525.53	18 353.19
最低	Low	13 019.74	11 806.60	12 289.66	10 789.83	10 264.35	8 837.35	12 809.35
收市	Closing	13 523.44	19 839.94	18 362.44	15 554.75	11 103.88	14 778.70	18 177.59
工商業	Commerce and Industry							
最高	High	9 006.40	10 753.03	13 976.63	9 102.55	5 765.51	5 342.92	6 136.35
最低	Low	5 643.68	4 978.93	7 906.78	4 282.17	3 817.62	3 485.81	4 383.60
收市	Closing	6 175.55	10 753.03	8 151.69	5 508.82	4 043.95	5 271.72	6 076.78
恒生綜合指數系列 <sup>(1)</sup>	Hang Seng Composite Index Series <sup>(1)</sup>							
(3.1.2000 = 2 000)	(3.1.2000 = 2 000)							
恒生綜合指數 <sup>(2)</sup>	Hang Seng Composite Index <sup>(2)</sup>							
最高	High	-	-	-	1 396.78	1 444.03	1 621.61	1 836.79
最低	Low	-	-	-	1 166.35	1 064.54	1 031.29	1 388.71
收市	Closing	-	-	-	1 346.16	1 130.24	1 621.61	1 831.99
恒生香港綜合指數 <sup>(2)</sup>	Hang Seng Hong Kong Composite Index <sup>(2)</sup>							
最高	High	-	-	-	1 473.58	1 530.32	1 688.90	1 954.11
最低	Low	-	-	-	1 214.79	1 145.76	1 126.87	1 497.20
收市	Closing	-	-	-	1 420.52	1 215.84	1 688.90	1 954.11
恒生香港大型股指數 <sup>(2)</sup>	Hang Seng HK LargeCap Index <sup>(2)</sup>							
最高	High	-	-	-	1 498.19	1 516.41	1 636.45	1 865.94
最低	Low	-	-	-	1 229.00	1 145.93	1 115.13	1 460.66
收市	Closing	-	-	-	1 442.51	1 211.09	1 636.45	1 861.79
恒生香港中型股指數 <sup>(2)</sup>	Hang Seng HK MidCap Index <sup>(2)</sup>							
最高	High	-	-	-	1 513.73	1 739.83	2 049.28	2 461.93
最低	Low	-	-	-	1 261.10	1 267.92	1 273.79	1 756.32
收市	Closing	-	-	-	1 461.54	1 345.87	2 024.93	2 461.93
恒生香港小型股指數 <sup>(2)</sup>	Hang Seng HK SmallCap Index <sup>(2)</sup>							
最高	High	-	-	-	1 082.16	1 198.71	1 572.96	1 913.76
最低	Low	-	-	-	909.43	842.85	918.16	1 347.34
收市	Closing	-	-	-	1 025.01	956.93	1 543.27	1 913.76

**10.17 (續) 證券交易成交額、市場總值及股票價格指數**  
**(cont'd) Value of Stock Exchange Turnover, Market Capitalisation and**  
**Index of Share Prices**

		1994	1999	2000	2001	2002	2003	2004
恒生中國內地 綜合指數 <sup>(2)</sup>	Hang Seng Mainland Composite Index <sup>(2)</sup>							
最高	High	-	-	-	1 271.25	1 268.98	1 503.34	1 688.21
最低	Low	-	-	-	1 003.77	893.96	825.85	1 170.57
收市	Closing	-	-	-	1 198.31	950.62	1 503.34	1 592.09
恒生中國企業 指數 <sup>(3)(4)</sup>	Hang Seng China Enterprises Index <sup>(3)(4)</sup>							
最高	High	8 456.42	2 778.58	2 413.26	2 562.64	2 259.83	5 020.18	5 391.28
最低	Low	4 238.57	1 267.97	1 396.20	1 560.55	1 754.22	2 007.53	3 546.25
收市	Closing	4 644.88	1 972.60	1 624.13	1 757.75	1 990.44	5 020.18	4 741.32
恒生香港中資 企業指數 <sup>(4)(5)</sup>	Hang Seng China- Affiliated Corp. Index <sup>(4)(5)</sup>							
最高	High	-	2 079.04	2 577.73	2 095.14	1 398.90	1 455.34	1 660.05
最低	Low	-	1 010.25	1 492.74	1 098.51	957.15	847.97	1 129.51
收市	Closing	-	1 970.17	1 641.24	1 340.45	1 011.13	1 427.71	1 556.88
恒生綜合行業指數 <sup>(2)</sup>	Hang Seng Composite Industry Indices <sup>(2)</sup>							
資源礦產業	Oil and Resources							
最高	High	-	-	-	1 658.35	2 173.76	3 974.75	4 791.96
最低	Low	-	-	-	1 476.16	1 560.88	1 978.38	3 080.87
收市	Closing	-	-	-	1 549.61	1 966.08	3 974.75	4 531.43
工業製品業	Industrial Goods							
最高	High	-	-	-	1 592.27	1 990.98	2 732.76	2 983.49
最低	Low	-	-	-	1 177.38	1 239.25	1 409.41	1 957.55
收市	Closing	-	-	-	1 462.32	1 472.18	2 732.76	2 495.28
消費品製造業	Consumer Goods							
最高	High	-	-	-	1 274.39	1 735.68	2 444.73	2 788.87
最低	Low	-	-	-	1 021.94	1 231.95	1 354.59	2 058.53
收市	Closing	-	-	-	1 238.26	1 353.60	2 420.01	2 499.78
服務業	Services							
最高	High	-	-	-	968.72	957.44	900.39	1 049.47
最低	Low	-	-	-	743.01	631.30	559.61	741.20
收市	Closing	-	-	-	906.09	671.11	900.39	992.73
公用事業	Utilities							
最高	High	-	-	-	2 332.39	2 596.50	2 932.28	3 548.53
最低	Low	-	-	-	2 192.84	2 203.07	2 398.38	2 865.43
收市	Closing	-	-	-	2 241.51	2 418.23	2 932.28	3 541.22
金融業	Financials							
最高	High	-	-	-	1 861.96	1 869.10	2 359.27	2 580.44
最低	Low	-	-	-	1 559.02	1 518.19	1 546.24	2 069.90
收市	Closing	-	-	-	1 748.35	1 627.98	2 359.27	2 532.25
地產建築業	Properties & Construction							
最高	High	-	-	-	1 571.44	1 630.48	1 590.57	1 988.89
最低	Low	-	-	-	1 192.32	1 014.78	896.94	1 329.18
收市	Closing	-	-	-	1 529.18	1 100.01	1 527.73	1 988.89
資訊科技業	Information Technology							
最高	High	-	-	-	1 132.15	1 214.93	1 171.59	1 261.22
最低	Low	-	-	-	837.06	673.81	641.35	837.35
收市	Closing	-	-	-	1 113.28	753.39	1 124.30	980.74

10.17 (續)  
(cont'd)

證券交易成交額、市場總值及股票價格指數  
Value of Stock Exchange Turnover, Market Capitalisation and  
Index of Share Prices

		1994	1999	2000	2001	2002	2003	2004
綜合企業	Conglomerates							
最高	High	-	-	-	1 441.34	1 479.87	1 392.69	1 754.66
最低	Low	-	-	-	1 110.35	949.09	919.44	1 156.14
收市	Closing	-	-	-	1 417.44	1 027.47	1 362.29	1 754.66
恒生流通指數系列(6)	Hang Seng Freefloat Index Series(6)							
恒生流通綜合指數(6)	Hang Seng Freefloat Composite Index(6)							
最高	High	-	-	-	-	1 234.55	1 701.15	1 934.36
最低	Low	-	-	-	-	1 074.81	1 055.41	1 443.72
收市	Closing	-	-	-	-	1 145.70	1 701.15	1 927.01
恒生香港流通指數(6)	Hang Seng HK Freefloat Index(6)							
最高	High	-	-	-	-	1 230.70	1 559.36	1 849.02
最低	Low	-	-	-	-	1 071.51	1 043.56	1 381.46
收市	Closing	-	-	-	-	1 135.37	1 554.34	1 849.02
恒生中國內地流通指數(6)	Hang Seng Mainland Freefloat Index(6)							
最高	High	-	-	-	-	1 435.85	2 658.66	2 868.76
最低	Low	-	-	-	-	1 252.02	1 300.14	1 999.73
收市	Closing	-	-	-	-	1 379.17	2 658.66	2 704.27
恒生50(7)	Hang Seng 50(7)							
最高	High	-	-	-	-	-	1 666.15	1 867.51
最低	Low	-	-	-	-	-	1 053.32	1 421.64
收市	Closing	-	-	-	-	-	1 666.15	1 854.06
恒生香港25(7)	Hang Seng HK 25(7)							
最高	High	-	-	-	-	-	1 512.21	1 760.84
最低	Low	-	-	-	-	-	1 035.96	1 343.97
收市	Closing	-	-	-	-	-	1 507.92	1 760.84
恒生中國內地25(7)	Hang Seng Mainland 25(7)							
最高	High	-	-	-	-	-	3 043.32	3 246.09
最低	Low	-	-	-	-	-	1 485.55	2 296.22
收市	Closing	-	-	-	-	-	3 043.32	3 020.19
標準普爾/香港交易所大型股指數(8)(28.2.2003 = 10 000)	S&P/HKEx LargeCap Index(8)(28.2.2003 = 10 000)							
最高	High	-	17 812.97	19 309.74	17 143.44	13 235.62	13 645.19	15 796.84
最低	Low	-	9 250.75	14 484.22	9 835.09	9 705.77	9 155.30	11 911.16
收市	Closing	-	17 696.81	16 145.67	12 618.52	10 165.52	13 645.19	15 740.43
成交金額 (百萬港元)	Turnover (HK\$ million)	1,137,414	1,915,941	3,047,565	1,950,087	1,599,075	2,545,676	3,948,351
市場總值(9) (百萬港元)	Market capitalisation(9) (HK\$ million)	2,085,182	4,727,527	4,795,150	3,885,342	3,559,099	5,477,670	6,629,177
創業板(10)	Growth Enterprise Market(10)							
標準普爾/香港交易所創業板指數(8)(28.2.2003 = 1 000)	S&P/HKEx GEM Index(8)(28.2.2003 = 1 000)							
最高	High	-	-	-	3 286.95	1 978.91	1 252.75	1 370.25
最低	Low	-	-	-	1 523.43	903.91	901.36	964.84
收市	Closing	-	-	-	1 839.01	950.53	1 186.06	988.60



## 10.17 (續) 證券交易成交額、市場總值及股票價格指數 (cont'd) Value of Stock Exchange Turnover, Market Capitalisation and Index of Share Prices

		1994	1999	2000	2001	2002	2003	2004
成交金額 (百萬港元)	Turnover (HK\$ million)	-	3,604.74	84,287.13	39,416.83	43,979.17	38,153.51	25,760.85
市場總值 <sup>(9)</sup> (百萬港元)	Market capitalisation <sup>(9)</sup> (HK\$ million)	-	7,236.84	67,290.06	60,964.09	52,220.06	70,177.23	66,716.07

註釋： 所有最高和最低指數是根據期內每日收市指數所編製。

- (1) 於二零零一年十月三日推出。
- (2) 二零零一年的最高及最低指數指由二零零一年十月至十二月期間的數字。
- (3) 於一九九四年八月八日推出。
- (4) 在「恒生綜合指數系列」推出後，指數的成份股已作出修訂，而指數亦以二零零零年一月三日為基日。
- (5) 於一九九七年六月十六日推出。一九九七年的最高及最低指數指由一九九七年六月至十二月期間的數字。
- (6) 於二零零二年九月二十三日推出，二零零二年的最高及最低指數指由二零零二年九月二十三日至十二月底期間的數字。
- (7) 於二零零三年一月二十日推出，二零零三年的最高及最低指數指由二零零三年一月二十日至十二月底期間的數字。
- (8) 標準普爾/香港交易所大型股和標準普爾/香港交易所創業板指數於二零零三年三月三日推出，分別追溯至一九九八年和二零零一年。
- (9) 年底數字。
- (10) 於一九九九年十一月二十五日推出。

Notes : All high and low indices are compiled based on the daily closing indices in the period.

- (1) Launched on 3 October 2001.
- (2) High and low indices for 2001 refer to the period from October to December 2001.
- (3) Launched on 8 August 1994.
- (4) Following the launch of the Hang Seng Composite Index Series, its constituents have been revised and the index has been re-based to 3 January 2000.
- (5) Launched on 16 June 1997. High and low indices for 1997 refer to the period from June to December 1997.
- (6) Launched on 23 September 2002, high and low indices for 2002 refer to the period from 23 September to end-December 2002.
- (7) Launched on 20 January 2003, high and low indices for 2003 refer to the period from 20 January 2003 to end-December 2003.
- (8) S&P/HKEx LargeCap Index and S&P/HKEx GEM Index were launched on 3 March 2003. Relevant series were backdated to 1998 and 2001 respectively.
- (9) Year-end figures.
- (10) Launched on 25 November 1999.

資料來源： 恒指服務有限公司；  
香港交易及結算所有限公司  
(如有查詢，請致電政府統計處。  
查詢電話：2116 5243)

Sources : HSI Services Limited;  
Hong Kong Exchanges and Clearing Limited  
(For enquiries, please call Census and Statistics Department.  
Enquiry Telephone No.: 2116 5243)

## 10.18 金銀買賣報價

### Gold and Silver Trading Prices

		1994	1999	2000	2001	2002	2003	2004
99黃金(以每兩港元計) <sup>(1)</sup>	Tael Gold Bar (HK\$/tael) <sup>(1)</sup>							
開市	Opening	3,596	2,655	2,675	2,538	2,582	3,218	3,834
收市	Closing	3,533	2,692	2,537	2,572	3,199	3,844	4,053
最高	High	3,662	3,016	2,908	2,742	3,284	3,848	4,222
最低	Low	3,410	2,335	2,457	2,377	2,576	2,969	3,475
公斤條黃金(以每克港元計) <sup>(2)</sup>	Kilo Gold Bar (HK\$/gram) <sup>(2)</sup>							
開市	Opening	-	-	-	-	75.68	86.80	103.85
收市	Closing	-	-	-	-	86.45	104.10	109.50
最高	High	-	-	-	-	88.05	104.10	114.15
最低	Low	-	-	-	-	75.68	80.30	93.90
銀(以每十安士港元計)	Silver (HK\$/10 oz)							
開市	Opening	392	390	419	358	357	372	461
收市	Closing	377	417	358	354	365	465	530
最高	High	447	447	419	374	396	465	643
最低	Low	359	378	356	316	331	339	434

註釋： (1) 「99黃金」是成色99黃金(重量5兩)。

Notes: (1) Tael Gold Bar refers to 99 fineness gold (weight 5 taels).

(2) 「公斤條黃金」是成色999.9黃金(重量1 000克)，  
於二零零二年四月十九日起開始買賣。

(2) Kilo Gold Bar refers to 999.9 fineness gold (weight 1 kilogram)  
which started trading on 19 April 2002.

資料來源：金銀業貿易場  
(如有查詢，請致電政府統計處。  
查詢電話：2582 4733)

Source: The Chinese Gold and Silver Exchange Society  
(For enquiries, please call Census and Statistics Department.  
Enquiry Telephone No.: 2582 4733)

## 10.19 香港交易所<sup>(1)</sup>衍生產品市場成交量 HKEx<sup>(1)</sup> Derivatives Market Turnover

### (甲) 股市指數產品 - 指數期貨及指數期權 (A) Equity Index Products - Index Futures and Index Options

		1994	1999	2000	2001	2002	2003	2004
指數期貨	Index Futures							
恒生指數期貨	Hang Seng Index Futures							
總成交量 (合約張數)	Total volume (contracts)	4 192 571	5 132 332	4 023 138	4 400 071	4 802 422	6 800 360	8 601 559
未平倉合約 <sup>(2)</sup>	Open interest (contracts) <sup>(2)</sup>	38 008	31 414	31 246	33 138	48 469	91 941	125 860
小型恒生指數期貨 <sup>(3)</sup>	Mini-Hang Seng Index Futures <sup>(3)</sup>							
總成交量 (合約張數)	Total volume (contracts)	-	-	120 165	769 886	1 107 964	1 248 295	1 457 681
未平倉合約 <sup>(2)</sup>	Open interest (contracts) <sup>(2)</sup>	-	-	827	1 232	2 473	1 905	2 044
H 股指數期貨 <sup>(4)</sup>	H-shares Index Futures <sup>(4)</sup>							
總成交量 (合約張數)	Total volume (contracts)	-	-	-	-	-	47 941	1 743 700
未平倉合約 <sup>(2)</sup>	Open interest (contracts) <sup>(2)</sup>	-	-	-	-	-	6 299	22 418
道瓊斯工業平均指數期貨 <sup>(6)</sup>	Dow Jones Industrial Average Futures <sup>(6)</sup>							
總成交量 (合約張數)	Total volume (contracts)	-	-	-	-	6 773	9 091	2 673
未平倉合約 <sup>(2)</sup>	Open interest (contracts) <sup>(2)</sup>	-	-	-	-	54	88	96
指數期權	Index Options							
恒生指數期權	Hang Seng Index Options							
總成交量 (合約張數)	Total volume (contracts)	606 679	714 309	544 047	716 114	1 070 431	2 118 792	2 029 068
未平倉合約 <sup>(2)</sup>	Open interest (contracts) <sup>(2)</sup>	15 979	24 120	10 519	29 741	66 813	72 469	76 444
小型恒生指數期權 <sup>(7)</sup>	Mini-Hang Seng Index Options <sup>(7)</sup>							
總成交量 (合約張數)	Total volume (contracts)	-	-	-	-	6 176	32 131	26 882
未平倉合約 <sup>(2)</sup>	Open interest (contracts) <sup>(2)</sup>	-	-	-	-	768	330	613
H 股指數期權 <sup>(8)</sup>	H-shares Index Options <sup>(8)</sup>							
總成交量 (合約張數)	Total volume (contracts)	-	-	-	-	-	-	77 758
未平倉合約 <sup>(2)</sup>	Open interest (contracts) <sup>(2)</sup>	-	-	-	-	-	-	9 265

註釋：  
 (1) 表示香港交易及結算所有限公司。  
 (2) 年底數字。  
 (3) 小型恒生指數期貨於二零零零年十月九日推出。  
 (4) H 股指數期貨於二零零三年十二月八日推出。  
 (5) 道瓊斯工業平均指數期權於二零零二年五月六日推出。  
 (6) 小型恒生指數期權於二零零二年十一月十八日推出。  
 (7) H 股指數期權於二零零四年六月十四日推出。

Notes :  
 (1) Denotes Hong Kong Exchanges and Clearing Limited.  
 (2) Year-end figures.  
 (3) Mini-Hang Seng Index Futures was launched on 9 October 2000.  
 (4) H-shares Index Futures was launched on 8 December 2003.  
 (5) Dow Jones Industrial Average Futures was launched on 6 May 2002.  
 (6) Mini-Hang Seng Index Options was launched on 18 November 2002.  
 (7) H-shares Index Options was launched on 14 June 2004.

## 10.19 (續) 香港交易所衍生產品市場成交量 (cont'd) HKEx Derivatives Market Turnover

### (乙) 股票產品 - 股票期貨及股票期權 (B) Equity Products - Stock Futures and Stock Options

		1994	1999	2000	2001	2002	2003	2004
股票期貨 <sup>(1)</sup>	Stock Futures <sup>(1)</sup>							
總成交量(合約張數)	Total volume (contracts)	-	5 696	3 322	6 945	21 006	18 654	17 274
未平倉合約 <sup>(2)</sup>	Open interest (contracts) <sup>(2)</sup>	-	1 213	21	455	405	1 020	1 821
股票期權 <sup>(3)</sup>	Stock Options <sup>(3)</sup>							
總成交量(合約張數)	Total volume (contracts)	-	2 197 972	4 188 702	4 001 014	3 724 705	4 220 638	5 611 832
未平倉合約 <sup>(2)</sup>	Open interest (contracts) <sup>(2)</sup>	-	209 210	462 494	231 657	370 891	553 896	684 052
國際股票期貨 <sup>(4)</sup>	International Stock Futures <sup>(4)</sup>							
總成交量(合約張數)	Total volume (contracts)	-	-	-	811	50	0	-
未平倉合約 <sup>(2)</sup>	Open interest (contracts) <sup>(2)</sup>	-	-	-	0	0	-	-
國際股票期權 <sup>(5)</sup>	International Stock Options <sup>(5)</sup>							
總成交量(合約張數)	Total volume (contracts)	-	-	-	1 641	55	0	-
未平倉合約 <sup>(2)</sup>	Open interest (contracts) <sup>(2)</sup>	-	-	-	210	0	-	-

註釋： (1) 股票期貨於一九九五年三月三十一日推出。  
(2) 年底數字。  
(3) 股票期權於一九九五年九月八日推出。  
(4) 國際股票期貨於二零零一年十月四日推出，並在二零零三年五月二十九日停止買賣。  
(5) 國際股票期權於二零零一年十月四日推出，並在二零零三年五月二十九日停止買賣。

Notes : (1) Stock Futures were launched on 31 March 1995.  
(2) Year-end figures.  
(3) Stock Options were launched on 8 September 1995.  
(4) International Stock Futures were launched on 4 October 2001 and suspended on 29 May 2003.  
(5) International Stock Options were launched on 4 October 2001 and suspended on 29 May 2003.

### (丙) 利率產品 (C) Interest Rate Products

		1994	1999	2000	2001	2002	2003	2004
三個月港元利率期貨 <sup>(1)</sup>	3-month HIBOR Futures <sup>(1)</sup>							
總成交量(合約張數)	Total volume (contracts)	-	308 646	325 155	629 491	280 257	47 799	58 307
未平倉合約 <sup>(2)</sup>	Open interest (contracts) <sup>(2)</sup>	-	18 263	29 142	58 830	13 806	4 485	6 570
一個月港元利率期貨 <sup>(3)</sup>	1-month HIBOR Futures <sup>(3)</sup>							
總成交量(合約張數)	Total volume (contracts)	-	9 726	12 075	14 315	970	310	733
未平倉合約 <sup>(2)</sup>	Open interest (contracts) <sup>(2)</sup>	-	945	450	750	20	85	30
三年期外匯基金債券期貨 <sup>(4)</sup>	Three-Year Exchange Fund Note Futures <sup>(4)</sup>							
總成交量(合約張數)	Total volume (contracts)	-	-	-	1 175	3 673	2 012	2 225
未平倉合約 <sup>(2)</sup>	Open interest (contracts) <sup>(2)</sup>	-	-	-	375	0	200	0

註釋： (1) 三個月港元利率期貨於一九九七年九月二十六日推出。港元利率期貨合約金額自二零零二年五月二十七日起提高至原本金額的五倍。  
(2) 年底數字。  
(3) 一個月港元利率期貨於一九九八年十月二十日推出。港元利率期貨合約金額自二零零二年五月二十七日起提高至原本金額的五倍。  
(4) 三年期外匯基金債券期貨於二零零一年十一月十九日推出。

Notes : (1) 3-month HIBOR Futures was launched on 26 September 1997. The size of HIBOR futures contracts was increased to 5 times the original size starting from 27 May 2002.  
(2) Year-end figures.  
(3) 1-month HIBOR Futures was launched on 20 October 1998. The size of HIBOR futures contracts was increased to 5 times the original size starting from 27 May 2002.  
(4) Three-Year Exchange Fund Note Futures was launched on 19 November 2001.

資料來源：香港交易及結算所有限公司  
(如有查詢，請致電政府統計處。  
查詢電話：2116 5243)

Source : Hong Kong Exchanges and Clearing Limited  
(For enquiries, please call Census and Statistics Department.  
Enquiry Telephone No.: 2116 5243)

# 11 物價、食物供應 Prices and Food Supplies

## 概念及定義

### 消費物價指數：

**消費物價指數** 量度住戶一般所購買的消費商品及服務的價格水平隨時間而變動的情況。消費物價指數的按年變動率是廣泛地用作消費者所面對的通貨膨脹的指標。

政府統計處編製不同的消費物價指數數列，以反映消費物價轉變對不同開支組別的住戶的影響。甲類、乙類及丙類消費物價指數分別根據較低、中等及較高開支範圍的住戶的開支模式編製而成。綜合消費物價指數是根據以上所有住戶的整體開支模式而編製，反映消費物價轉變對整體住戶的影響。

現時採用以一九九九至二零零零年為基期的消費物價指數的開支權數，是根據在一九九九年十月至二零零零年九月間進行的「住戶開支統計調查」所得的住戶開支模式計算出來的。消費物價指數數列的開支範圍臚列如下：

指數	約佔住戶的百分比	住戶於一九九九年十月至二零零零年九月期間的每月平均開支	Index	Approximate percentage of households covered	Average monthly household expenditure during October 1999 to September 2000
甲類消費物價指數	50%	\$ 4,500 - \$18,499	CPI(A)	50%	\$ 4,500 - \$18,499
乙類消費物價指數	30%	\$18,500 - \$32,499	CPI(B)	30%	\$18,500 - \$32,499
丙類消費物價指數	10%	\$32,500 - \$65,999	CPI(C)	10%	\$32,500 - \$65,999
綜合消費物價指數	90%	\$ 4,500 - \$65,999	Composite CPI	90%	\$ 4,500 - \$65,999

上述的開支範圍是以一九九九年十月至二零零零年九月基期內的物價計算。將自基期起的物價轉變的影響計算在內，調整至二零零四年的價格水平計算，甲類、乙類及丙類消費物價指數住戶的每月平均開支，分別大約在 4,200 元至 17,000 元之間、17,000 元至 29,800 元之間及 29,800 元至 60,400 元之間，而綜合消費物價指數的範圍大約在 4,200 元至 60,400 元之間。

住戶開支水平會受收入和物價變動等因素的影響而改變，但計算消費物價指數所採用的住戶開支模式（即各項商品及服務的相對開支），相對上較為穩定，隨時間只會有輕微改變。再者，輕微更改編製

## Concepts and Definitions

### Consumer Price Index：

The *Consumer Price Index (CPI)* measures the changes over time in the price level of consumer goods and services generally purchased by households. The year-on-year rate of change in the CPI is widely used as an indicator of the inflation affecting consumers.

Different series of CPIs are compiled by the Census and Statistics Department (C&SD) to reflect the impact of consumer price changes on households in different expenditure ranges. The CPI(A), CPI(B) and CPI(C) are compiled based on the expenditure patterns of households in the relatively low, medium and relatively high expenditure ranges respectively. A Composite CPI is compiled based on the overall expenditure pattern of all the above households taken together to reflect the impact of consumer price changes on the household sector as a whole.

The expenditure weights of the 1999/2000-based CPI series currently in use are derived based on the household expenditure patterns obtained from the Household Expenditure Survey (HES) conducted during October 1999 to September 2000. The expenditure brackets for the CPI series are as follows：

It should be noted that the above expenditure ranges relate to prices in the base period from October 1999 to September 2000. Taking into account the impact of price changes since the base period, the monthly household expenditure ranges of the CPI(A), CPI(B), and CPI(C) adjusted to the price level of 2004 are broadly equivalent to \$4,200 - \$17,000, \$17,000 - \$29,800 and \$29,800 - \$60,400 respectively, and that of the Composite CPI is broadly equivalent to \$4,200 - \$60,400.

The expenditure levels of households change in response to factors such as changes in income level and prices. However, the household expenditure patterns (i.e. relative expenditure among various items of goods and services),

消費物價指數的權數，對消費物價指數變動的影響並不顯著。因此，每次重訂基期後，採用固定的開支權數編製數年的消費物價指數是恰當的做法。

基於以上原因，政府統計處跟隨國際慣例，每五年進行一輪新的住戶開支統計調查，以更新計算消費物價指數所用的開支模式。

除開支權數外，編製消費物價指數時所需的另一類資料是 *個別項目的價格數據*。政府統計處持續地進行一項「按月零售物價統計調查」，每月從大約 4 000 間位於香港各地區的零售商店及提供服務的機構，搜集約共 45 000 個價目。至於一些主要服務如公共交通及郵遞服務的價格數據，則直接從有關機構搜集或從行政紀錄中獲得。至於私人房屋租金方面，有關新訂租約、續訂租約及現時租戶的租金資料，是透過一項以私人房屋租戶為對象的按月抽樣統計調查搜集得來。公營房屋租金資料，則由香港房屋委員會及香港房屋協會定期提供。

#### 食品供應：

食品的進口數字包括從中國內地進口食品的數據。有關進口及出口數字的概念及定義，請參閱第 45 頁的註釋。

#### 其他有關刊物

一九九九至二零零零年住戶開支統計調查及重訂消費物價指數基期

消費物價指數年報

消費物價指數月報

香港商品貿易統計 (月刊)

which are used in the computation of the CPIs, are relatively stable and change only gradually over time. Furthermore, slight changes in the weightings for compiling CPIs would have insignificant impact on the movements of CPIs. Hence, it is appropriate to adopt fixed expenditure weights for compiling CPIs for several years after each round of rebasing.

Based on the above consideration, the C&SD, in line with international practice, conducts a new round of HES once every five years to update the expenditure pattern used in the computation of the CPI.

In addition to the expenditure weights, *price data for individual items* are also required in the compilation of the CPI. A Monthly Retail Price Survey is continuously conducted by the C&SD for this purpose. Each month, some 45000 price quotations are collected from about 4000 retail outlets and service providers throughout Hong Kong. Price data for such principal services as public transport and postal services are either collected directly from the companies concerned or obtained from administrative records. Data on private housing rentals for new, renewed and continued lettings are collected from a monthly sample survey on renter households residing in private housing. Data on public housing rentals are regularly provided by the Hong Kong Housing Authority and the Hong Kong Housing Society.

#### Food supplies：

Figures on imports of foodstuffs include those imported from the mainland of China. For concepts and definitions of imports and exports figures, please see page 45.

#### Further References

*1999/2000 Household Expenditure Survey and the Rebasing of the Consumer Price Indices*

*Annual Report on the Consumer Price Index*

*Monthly Report on the Consumer Price Index*

*Hong Kong Merchandise Trade Statistics (Monthly)*

# 11.1 消費物價指數(以一九九九年至二零零零年為基期)

## Consumer Price Indices (1999/2000-based)

(一九九九年十月至二零零零年九月 = 100)  
(October 1999 - September 2000 = 100)

		權數	1994	1999	2000	2001	2002	2003	2004
		Weight							
綜合消費物價指數	Composite Consumer Price Index	100.00	85.2	103.2	99.4	97.8	94.8	92.4	92.0
與上年比較的 變動 (%)	Change over the preceding year (%)		+8.8	-4.0	-3.8	-1.6	-3.0	-2.6	-0.4
甲類消費物價指數	Consumer Price Index (A)	100.00	84.8	102.5	99.5	97.8	94.7	92.7	92.6
與上年比較的 變動 (%)	Change over the preceding year (%)		+8.1	-3.3	-3.0	-1.7	-3.2	-2.1	\$
乙類消費物價指數	Consumer Price Index (B)	100.00	85.9	103.4	99.4	97.7	94.7	92.1	91.7
與上年比較的 變動 (%)	Change over the preceding year (%)		+8.6	-4.7	-3.9	-1.6	-3.1	-2.7	-0.5
丙類消費物價指數	Consumer Price Index (C)	100.00	84.6	103.9	99.3	97.8	95.1	92.3	91.5
與上年比較的 變動 (%)	Change over the preceding year (%)		+10.0	-3.7	-4.5	-1.5	-2.8	-2.9	-0.9
按商品 / 服務類別 By commodity/service section									
綜合消費物價指數	Composite Consumer Price Index								
食品	Food	26.67	88.3	101.9	99.7	98.9	96.8	95.4	96.4
外出用膳	Meals bought away from home	(16.39)	86.3	100.8	99.9	99.6	98.2	96.7	96.9
食品 (不包括 外出用膳)	Food, excluding meals bought away from home	(10.28)	91.7	103.8	99.4	97.7	94.7	93.1	95.4
住屋 <sup>(1)</sup>	Housing <sup>(1)</sup>	29.91	79.4	107.3	98.5	95.5	90.0	85.7	81.3
私人房屋租金	Private housing rent	(24.59)	79.9	108.8	98.2	95.3	89.2	83.5	78.0
公營房屋租金	Public housing rent	(2.07)	75.2	98.8	99.8	91.6	89.1	97.3	99.7
電力、燃氣及水	Electricity, gas and water	2.98	80.4	97.3	100.7	98.7	91.9	93.1	103.8
煙酒	Alcoholic drinks and tobacco	0.94	79.1	101.1	100.1	103.4	105.9	106.0	106.0
衣履	Clothing and footwear	4.13	107.7	109.2	97.9	93.4	94.1	91.6	97.5
耐用物品	Durable goods	6.24	101.6	103.7	98.7	91.7	85.9	80.4	78.6
雜項物品	Miscellaneous goods	5.70	84.8	99.6	100.5	101.8	103.6	106.0	109.7
交通	Transport	9.01	80.2	99.4	100.3	100.7	100.1	99.6	100.0
雜項服務 <sup>(2)</sup>	Miscellaneous services <sup>(2)</sup>	14.42	81.4	100.2	99.9	100.4	98.1	95.0	94.7
教育服務	Educational services	(3.67)	58.5	98.8	100.4	102.0	103.5	104.2	104.8
電話及其他 通訊服務	Telephone and other communications services	(3.27)	125.6	103.9	98.6	97.5	86.0	74.6	67.8
醫療服務	Medical services	(1.71)	71.2	99.3	100.2	101.1	101.7	103.1	104.0
甲類消費物價指數	Consumer Price Index (A)								
食品	Food	31.88	88.6	102.0	99.7	98.6	96.4	94.9	96.2
外出用膳	Meals bought away from home	(17.94)	85.6	100.7	99.9	99.4	97.8	96.4	96.9
食品 (不包括 外出用膳)	Food, excluding meals bought away from home	(13.94)	92.5	103.8	99.4	97.6	94.7	93.0	95.4
住屋 <sup>(1)</sup>	Housing <sup>(1)</sup>	29.13	79.9	105.3	98.8	95.2	89.8	87.1	83.5
私人房屋租金	Private housing rent	(21.76)	81.7	107.8	98.4	95.5	89.0	83.7	78.4
公營房屋租金	Public housing rent	(5.08)	75.2	98.8	99.8	91.6	89.1	97.3	99.7
電力、燃氣及水	Electricity, gas and water	3.99	80.6	97.0	100.7	98.0	90.0	91.2	103.3
煙酒	Alcoholic drinks and tobacco	1.50	78.9	101.0	100.1	103.7	106.2	106.3	106.3
衣履	Clothing and footwear	3.36	106.5	111.5	97.6	93.4	95.9	93.0	98.0
耐用物品	Durable goods	4.96	100.0	103.3	98.7	91.9	86.4	80.9	79.6
雜項物品	Miscellaneous goods	5.25	81.5	99.4	100.9	103.6	104.7	105.9	108.0
交通	Transport	8.23	80.1	99.6	100.2	100.7	100.1	99.1	98.9
雜項服務 <sup>(2)</sup>	Miscellaneous services <sup>(2)</sup>	11.70	77.6	99.7	99.7	100.3	97.0	93.4	92.8
教育服務	Educational services	(3.35)	58.3	98.6	100.3	101.8	103.1	103.7	104.2
電話及其他 通訊服務	Telephone and other communications services	(3.94)	113.0	100.3	98.6	98.3	87.3	76.3	69.7
醫療服務	Medical services	(1.27)	70.5	99.2	100.2	101.5	101.5	104.4	105.4

# 11.1 (續) 消費物價指數(以一九九九年至二零零零年為基期)

## (cont'd) Consumer Price Indices (1999/2000-based)

(一九九九年十月至二零零零年九月 = 100)  
(October 1999 - September 2000 = 100)

		權數 Weight	1994	1999	2000	2001	2002	2003	2004
按商品 / 服務類別 (續) By commodity/service section (cont'd)									
乙類消費物價指數 Consumer Price Index (B)									
食品	Food	25.94	88.2	101.8	99.7	98.8	96.7	95.1	96.1
外出用膳	Meals bought away from home	(17.20)	86.7	100.8	99.9	99.2	97.4	95.8	96.3
食品(不包括 外出用膳)	Food, excluding meals bought away from home	(8.74)	91.2	103.8	99.4	97.8	95.3	93.6	95.8
住屋 <sup>(1)</sup>	Housing <sup>(1)</sup>	29.68	81.5	107.3	98.5	95.8	90.1	85.6	80.8
私人房屋租金	Private housing rent	(25.48)	82.1	108.5	98.3	95.5	89.2	83.8	78.3
公營房屋租金	Public housing rent	(1.03)	75.3	98.8	99.8	91.6	89.1	97.3	99.7
電力、燃氣及水	Electricity, gas and water	2.81	80.3	97.3	100.7	99.0	92.4	93.7	103.8
煙酒	Alcoholic drinks and tobacco	0.86	78.8	101.3	100.1	103.5	106.0	106.1	106.1
衣履	Clothing and footwear	4.47	106.6	111.5	97.9	93.7	95.5	92.9	98.7
耐用物品	Durable goods	6.93	101.8	103.9	98.5	91.0	85.1	79.5	77.7
雜項物品	Miscellaneous goods	5.58	85.1	99.6	100.5	101.8	103.2	105.4	108.9
交通	Transport	9.05	80.6	99.6	100.3	100.6	100.1	99.6	100.2
雜項服務 <sup>(2)</sup>	Miscellaneous services <sup>(2)</sup>	14.68	80.4	100.3	99.9	100.4	98.1	95.2	95.1
教育服務	Educational services	(3.82)	58.4	98.9	100.3	101.7	103.0	103.7	104.1
電話及其他 通訊服務	Telephone and other communications services	(3.36)	129.4	104.8	98.8	97.6	85.6	73.5	66.1
醫療服務	Medical services	(1.74)	69.8	99.3	100.2	101.5	102.1	103.5	105.2
丙類消費物價指數 Consumer Price Index (C)									
食品	Food	21.38	88.0	101.7	99.8	99.6	97.9	96.7	97.0
外出用膳	Meals bought away from home	(13.28)	86.8	100.8	99.9	100.7	100.4	99.2	98.4
食品(不包括 外出用膳)	Food, excluding meals bought away from home	(8.10)	90.9	103.9	99.6	97.8	93.8	92.5	94.8
住屋 <sup>(1)</sup>	Housing <sup>(1)</sup>	31.22	76.4	108.9	98.2	95.5	90.2	84.4	79.3
私人房屋租金	Private housing rent	(26.67)	76.0	109.8	97.9	94.9	89.2	82.9	77.1
電力、燃氣及水	Electricity, gas and water	2.02	79.9	97.7	100.6	99.9	94.9	96.3	104.6
煙酒	Alcoholic drinks and tobacco	0.39	80.2	101.3	100.2	101.8	104.1	104.7	104.7
衣履	Clothing and footwear	4.55	110.5	104.2	98.2	93.1	90.4	88.2	95.0
耐用物品	Durable goods	6.73	102.6	103.7	98.8	92.4	86.7	81.2	79.0
雜項物品	Miscellaneous goods	6.43	88.8	100.1	100.1	100.2	103.0	106.8	112.6
交通	Transport	9.94	79.9	98.7	100.5	100.7	99.8	100.2	100.8
雜項服務 <sup>(2)</sup>	Miscellaneous services <sup>(2)</sup>	17.34	86.1	100.3	100.1	100.3	98.9	96.0	95.7
教育服務	Educational services	(3.81)	59.0	98.7	100.5	102.6	104.6	105.5	106.4
電話及其他 通訊服務	Telephone and other communications services	(2.32)	144.8	109.9	98.2	95.9	84.4	73.3	67.5
醫療服務	Medical services	(2.19)	74.4	99.5	100.2	100.4	101.3	101.5	101.6

註釋： (1) 除「私人房屋租金」及「公營房屋租金」外，「住屋」類別還包括「管理費及其他住屋雜費」和「保養住所工具及材料」。丙類消費物價指數中的「住屋」類別並不包括「公營房屋租金」。

(2) 「雜項服務」類別包括「教育服務」、「電話及其他通訊服務」、「醫療服務」及其他雜項服務。

§ 減幅少於0.05%。

資料來源：政府統計處消費物價指數組  
(查詢電話：2805 6403)

Notes: (1) Apart from "Private housing rent" and "Public housing rent", the "Housing" section also includes "Management fee and other housing charges" and "Tools and materials for house maintenance". For CPI(C), the "Housing" section does not include "Public housing rent".

(2) "Miscellaneous services" section includes "Educational services", "Telephone and other communications services", "Medical services" and other miscellaneous services.

§ The decrease is less than 0.05%.

Source: Consumer Price Index Section,  
Census and Statistics Department  
(Enquiry Telephone No.: 2805 6403)



## 11.2 選定食品的平均批發價格 Average Wholesale Prices of Selected Food Items

元(每公斤計)  
\$/kg

		1994	1999	2000	2001	2002	2003	2004
生豬 <sup>(1)</sup>	Live pigs <sup>(1)</sup>	14.72	14.09	12.96	12.70	12.60	12.50	13.28
生牛 <sup>(1)</sup>	Live cattle <sup>(1)</sup>	17.27	19.77	18.39	18.26	18.30	18.50	18.60
鹹水魚	Salt-water fish							
紅衫魚	Golden thread	10.55	11.69	20.37	20.97	19.68	18.91	19.15
鮫魚	Mackerel	15.79	12.63	20.34	20.59	21.72	20.91	23.17
石斑	Garoupa	18.77	11.74	37.53	47.44	47.43	45.16	46.08
淡水魚	Fresh-water fish							
鯪魚	Grass carp	12.30	12.20	12.70	12.60	9.00	9.96	10.20
大魚	Big head	13.30	12.70	12.90	12.80	10.10	10.40	11.10
新鮮蔬菜 <sup>(2)</sup>	Fresh vegetables <sup>(2)</sup>							
菜心	Cabbage, flowering	6.04	4.13	4.08	4.01	3.41	3.59	4.83
白菜	Cabbage, white	3.95	2.55	2.41	2.43	2.17	2.28	2.67
蕃茄	Tomato	3.50	2.22	2.46	2.21	2.17	2.06	2.28
生菜	Lettuce	7.30	6.82	6.18	5.03	3.66	3.13	5.60
節瓜 <sup>(3)</sup>	Hairy gourd <sup>(3)</sup>	-	2.59	1.70	1.67	1.76	1.56	1.48

註釋： (1) 平均價格是用牲畜被屠宰前的重量計算。  
(2) 數字是指簡單平均價格。  
(3) 一九九四年沒有數字。

Notes: (1) Live weight (weight of the animal before being slaughtered) is used in calculating average prices.  
(2) Figures refer to simple average prices.  
(3) Figure for the year 1994 is not available.

資料來源：漁農自然護理署  
(查詢電話：2150 6703)

Source: Agriculture, Fisheries and Conservation Department  
(Enquiry Telephone No.: 2150 6703)

### 11.3 選定食品的平均零售價格

#### Average Retail Prices of Selected Food Items

元(除另有註明外，每公斤計)  
\$/kg, unless otherwise specified

食品	Food item	1994	1999	2000	2001	2002	2003	2004
米	Rice							
絲苗	Long grain	6.70	8.14	7.76	7.66	7.24	7.01	7.16
油粘	Short grain	6.11	7.41	7.24	7.17	7.02	6.77	7.01
肉類及家禽	Meat and poultry							
上等豬肉	Pork, best cut	36.06	41.23	37.75	35.18	32.99	31.78	32.13
豬扒	Pork chop	44.23	49.78	45.90	43.23	39.94	37.91	38.14
上等牛肉	Beef, best quality	44.32	55.73	55.81	55.82	55.64	55.80	55.55
牛腩	Beef, belly flesh	29.83	42.01	41.41	41.52	41.70	42.20	42.35
上等活雞	Live chicken, top grade	35.11	36.62	34.78	35.81	35.09	32.81	43.65
上等米鴨	Duck, top grade	21.45	24.67	22.41	21.69	21.00	20.10	22.91
鹹水魚	Salt-water fish							
紅衫魚	Golden thread	37.76	39.78	41.84	40.35	36.18	36.03	35.68
鮫魚	Mackerel	50.95	55.11	49.77	45.22	41.19	40.40	42.38
石斑	Garoupa	91.52	82.14	80.26	79.95	76.50	69.56	67.68
淡水魚	Fresh-water fish							
鯪魚	Grass carp	30.74	32.28	31.16	30.31	28.33	27.37	26.50
大魚	Big head	26.29	28.24	27.79	27.31	25.75	24.80	23.81
新鮮蔬菜	Fresh vegetables							
白菜	Cabbage, white	10.54	9.17	8.63	9.61	8.55	8.87	9.15
菜心	Cabbage, flowering	12.72	10.84	10.15	11.06	9.94	10.16	10.89
蕃茄	Tomato	10.53	8.29	8.20	7.87	7.81	7.76	7.60
生菜	Lettuce	11.53	10.76	10.37	10.64	9.72	9.78	9.84
節瓜	Hairy gourd	10.04	8.72	8.36	7.71	7.88	7.82	8.14
鮮果	Fresh fruit							
蘋果(每個)	Apple (each)	2.55	2.03	2.10	2.06	2.25	2.35	2.33
橙(每個)	Orange (each)	2.28	3.05	2.46	2.55	2.60	2.61	2.75
雞蛋(每隻)	Hen eggs (each)	0.68	0.74	0.72	0.74	0.77	0.84	0.89
沙糖	Sugar	8.88	9.33	9.16	9.84	9.94	9.88	9.58

資料來源：政府統計處消費物價指數組  
(查詢電話：2805 6403)

Source: Consumer Price Index Section,  
Census and Statistics Department  
(Enquiry Telephone No.: 2805 6403)

## 11.4 食品供應 Food Supplies

		1994	1999	2000	2001	2002	2003	2004
米(公噸)	Rice (tonnes)							
入口	Intakes	328 500	315 767	295 045	336 073	323 766	322 196	307 796
提取	Off-takes	328 240	319 925	322 223	329 676	329 861	308 746	315 927
年終存量	Stock at end of period	53 287	55 690	26 852	34 909	28 733	42 183	34 580
屠宰牲畜 <sup>(1)</sup> (頭)	Live animals slaughtered <sup>(1)</sup> (heads)							
豬	Pigs	2 707 320	2 267 623	2 303 777	2 303 609	2 164 383	2 155 392	2 245 964
牛	Cattle	131 900	61 653	57 547	50 649	47 741	45 318	47 797
羊	Goats/Sheep	11 120	4 168	4 042	4 103	3 781	4 267	6 706
新鮮蔬菜供應 (千公噸)	Supplies of fresh vegetables (thousand tonnes)							
本地蔬菜 <sup>(2)</sup>	Locally grown vegetables <sup>(2)</sup>	89	48	43	36	32	28	26
入口蔬菜(淨餘) <sup>(3)</sup>	Imported vegetables (net) <sup>(3)</sup>	414	361	598	578	584	594	609
鮮活、凍鮮或冷藏的 魚類供應(公噸)	Supplies of live, chilled or frozen fish (tonnes)							
鹹水魚 <sup>(4)</sup>	Salt-water fish <sup>(4)</sup>	124 810	122 840	119 080	112 050	106 800	107 970	117 753
淡水魚	Fresh-water fish	48 400	43 970	46 370	44 880	49 300	36 470	39 934

註釋： (1) 數字包括屠房屠宰的牲畜。  
(2) 數字包括非經由蔬菜統營處批銷數量的估計。  
(3) 數字包括香港協調制度的「無須按產品類型而分類的貨物及交易」的估計。  
(4) 數字包括非經由魚類統營處批銷數量的估計。

Notes : (1) Figures include live animals slaughtered in abattoirs.  
(2) Figures include estimates for those not sold through the Vegetable Marketing Organization.  
(3) Figures include estimate for "Commodities and transactions not classified according to kind" in Hong Kong Harmonized System.  
(4) Figures include estimates for those not sold through the Fish Marketing Organization.

資料來源：漁農自然護理署  
(查詢電話：2150 6703)

Source : Agriculture, Fisheries and Conservation Department  
(Enquiry Telephone No.: 2150 6703)

## 11.5 本地食品生產量的估計

### Estimated Local Production of Foodstuffs

		1994	1999	2000	2001	2002	2003	2004
農作物(公噸)	Crops (tonnes)							
雜糧作物	Field crops	710	540	508	510	520	380	220
蔬菜	Vegetables	89 000	48 000	42 500	35 900	32 100	27 700	26 000
鮮果	Fruit	5 340	3 770	2 022	1 506	2 133	940	650
牲畜(頭)	Livestocks (heads)							
豬 <sup>(1)</sup>	Pigs <sup>(1)</sup>	185 560	415 400	446 000	465 000	444 300	390 900	308 520
牛	Cattle	180	36	120	148	138	79	118
家禽(千頭)	Poultry (thousand heads)							
雞	Chickens	9 457	5 897	6 705	8 322	8 604	10 154	7 821
鴨	Ducks	547	44	0	0	0	0	0
鸕鶿	Quails	2 507	886	777	694	62	0	0
鴿	Pigeons	2 832	1 832	856	797	527	347	207
蛋品和奶類 (千隻，另有註明除外)	Dairy products and eggs (thousands unless otherwise specified)							
鮮奶(公噸)	Milk, fresh (tonnes)	370	241	259	219	129	96	117
雞蛋	Hen eggs	26 367	801	467	600	114	808	3 547
鴨蛋	Duck eggs	33	0	0	0	0	0	0
鸕鶿蛋	Quail eggs	8 950	2 732	3 240	1 935	134	0	0
魚類和魚產品(公噸)	Fish and fishery products (tonnes)							
魚類	Fish							
鹹水魚	Salt-water fish	159 970	109 455	135 899	134 340	146 800	131 690	154 933
淡水魚	Fresh-water fish	5 500	4 500	2 817	2 550	1 990	2 110	1 977
貝介和軟體動物	Crustacean and molluscs	27 140	7 609	6 667	7 660	8 440	7 870	7 995

註釋： (1) 數字包括非於屠房屠宰的本地生豬。

Note: (1) Figures include local pigs not slaughtered in abattoirs.

資料來源：漁農自然護理署  
(查詢電話：2150 7043)

Source: Agriculture, Fisheries and Conservation Department  
(Enquiry Telephone No.: 2150 7043)

## 11.6 進口食品 Imports of Foodstuffs

公噸，另有註明除外  
Tonnes, unless otherwise specified

食品	Foodstuffs	1994	1999	2000	2001	2002	2003	2004
農作物	Crops							
米	Rice	358 078	327 818	309 624	321 266	337 704	331 176	326 225
小麥	Wheat	95 576	11 687	14 547	10 419	8 611	9 283	7 426
其他穀及穀 製品	Other cereals and cereals preparations	419 545	396 710	412 584	474 520	465 629	484 028	499 845
其他農作物	Other field crops	59 967	50 633	49 405	43 766	39 886	40 347	40 646
蔬菜(新鮮、 冷藏或經 簡單保藏)	Vegetables (fresh, frozen or simply preserved)	420 402	537 000	676 000	634 288	611 769	616 928	630 558
蔬菜(經處理或 保藏)、水果 及硬殼果(新 鮮、乾、經 處理或保藏)	Vegetables (preserved or prepared), fruit and nuts (fresh, dried, preserved or prepared)	1 160 413	1 182 992	1 211 712	1 248 897	1 349 974	1 308 571	1 227 662
糖及蜜糖	Sugar and honey	209 389	227 350	196 402	206 828	214 169	196 533	200 626
咖啡	Coffee	7 733	6 933	6 632	6 591	6 091	6 236	7 982
可可	Cocoa	1 102	2 381	2 003	700	762	563	722
茶及馬黛茶	Tea and mate	25 745	15 769	15 549	15 596	12 902	12 416	11 995
牲畜(頭)	Livestock (heads)							
豬(千)	Pigs (thousands)	2 569	1 857	1 862	1 846	1 740	1 773	1 875
牛	Cattle	131 869	61 213	56 856	50 451	47 912	45 333	47 561
綿羊、小羊及山羊	Sheep, lambs and goats	10 691	4 327	4 134	4 264	3 838	4 460	6 702
家禽 <sup>(1)</sup> (公噸 / 千頭)	Poultry <sup>(1)</sup> (tonnes/thousand heads)							
雞	Chickens	53 621	51 811	51 305	39 311	27 122	23 772	9 304
其他家禽	Other poultry	20 744	5 222	6 134	5 245	8 330	8 909	4 313
活動物 <sup>(1)</sup> (公噸 / 千頭)	Live animals <sup>(1)</sup> (tonnes/thousand heads)	6 652	21 858	17 924	14 027	26 729	17 434	14 910
肉及肉製品	Meat and meat preparations	742 875	1 686 529	1 695 053	1 547 650	1 469 688	1 489 845	1 220 675
乳製品及鳥蛋	Dairy products and eggs							
奶(新鮮)	Milk (fresh)	53 261	56 152	54 480	53 310	56 622	53 933	55 123
奶油(新鮮)	Cream (fresh)	843	2 664	2 599	2 718	1 589	1 607	1 997
奶及奶油 (脫水、濃縮、 粉末等)	Milk and cream (evaporated, condensed, powdered, etc.)	128 673	112 864	109 748	98 921	86 611	77 491	79 885
鳥蛋(新鮮)(百萬)	Eggs (fresh) (millions)	1 447	1 475	1 468	1 524	1 516	1 564	1 606
鳥蛋(保藏) (百萬)	Eggs (preserved) (millions)	210	180	153	136	125	107	101
魚及魚產品	Fish and fish preparations							
魚(新鮮、急凍 或冷藏)	Fish (fresh, chilled or frozen)	174 971	115 977	133 366	167 201	167 316	168 081	175 622
魚產品及製品	Fish products and preparations	8 796	7 963	8 061	9 258	9 550	9 559	9 169
甲殼動物及軟 體動物(新 鮮、冷藏、 乾、鹽醃等)	Crustacean and molluscs (fresh, frozen, dried, salted, etc.)	110 415	95 418	113 552	107 327	106 877	98 971	102 194
甲殼動物及軟 體動物產品 及製品	Crustacean and molluscs products and preparations	6 109	6 181	7 495	6 895	10 659	13 491	12 411

註釋： (1) 二零零二年前的貨量單位為「公噸」，而二零零二年及以後的貨量單位則為「千頭」。

Note: (1) Unit of quantity before 2002 is "tonnes", while unit of quantity for the year 2002 onwards is "thousand heads".

資料來源：政府統計處貿易資料分析組  
(查詢電話：2582 4915)

Source: Trade Analysis Section,  
Census and Statistics Department  
(Enquiry Telephone No.: 2582 4915)

## 11.7 長沙灣副食品批發市場及西區副食品批發市場內蔬菜市場所銷售的入口蔬菜 Imported Vegetables Sold through Vegetable Markets at Cheung Sha Wan Wholesale Food Market and Western Wholesale Food Market

公噸  
Tonnes

		1994	1999	2000	2001	2002	2003	2004
苦瓜	Bitter cucumber	1 651	1 958	2 082	3 626	3 885	4 114	4 067
卷心菜	Cabbage	6 879	8 816	6 295	10 775	5 611	6 610	6 775
菜心	Cabbage, flowering	2 374	5 761	4 700	9 038	6 416	7 997	8 910
紹菜	Cabbage, Tien Tsin	6 655	6 766	5 716	8 033	5 306	5 930	5 332
白菜	Cabbage, white	3 104	6 269	4 959	6 167	3 850	4 745	5 604
甘筍	Carrot	11 903	16 729	14 832	15 620	18 841	11 546	8 618
芥蘭	Chinese kale	631	1 846	2 328	3 221	3 487	3 368	3 734
本地蘿蔔	Chinese radish	3 126	7 501	7 955	12 893	9 618	8 135	10 167
芹菜	Celery (Chinese and European)	12 664	8 110	7 134	9 386	8 287	6 667	6 728
草菇	Fresh mushroom	608	927	2 037	3 051	3 521	3 222	3 656
青瓜	Green cucumber	3 435	1 890	1 522	3 378	3 729	3 459	3 716
節瓜	Hairy gourd	3 215	3 274	1 475	4 078	4 294	4 755	4 391
芥菜	Leaf mustard	0	2 176	1 959	2 625	2 990	3 297	3 815
生菜	Lettuce (Chinese and European)	22 666	15 028	9 144	12 684	10 778	8 084	6 696
洋葱	Onion	2 365	10 409	11 493	14 855	15 348	9 811	9 107
薯仔	Potato	3 024	8 540	7 918	7 210	5 721	4 947	4 528
絲瓜	Silky gourd	1 096	1 014	1 310	1 986	3 531	3 101	3 905
菠菜	Spinach	665	2 088	2 149	3 003	3 488	4 058	4 553
豆角	String bean	1 854	1 580	1 548	2 731	3 133	2 945	3 108
甜椒	Sweet pepper	2 374	1 426	1 329	4 058	7 291	6 995	7 295
番薯	Sweet potato	1 361	1 216	1 656	2 678	3 283	3 024	3 586
番茄	Tomato	6 415	4 952	3 896	7 598	6 931	6 211	5 864
冬瓜	Wax gourd	6 068	3 186	3 149	8 330	5 885	5 254	4 938
其他蔬菜	Other vegetables	43 285	41 897	41 825	67 770	78 893	73 739	75 178
總計	Total	147 418	163 359	148 411	224 794	224 117	202 014	204 271

註釋： 二零零一年以前沒有西區副食品批發市場所銷售的入口蔬菜的數字。因此，由二零零一年起的數字不能直接與較早前的數字相比。

Note: Data for imported vegetables sold through Western Wholesale Food Market before 2001 are not available. Hence, figures for 2001 and onwards are not comparable to earlier figures.

資料來源： 漁農自然護理署  
(查詢電話：2150 6703)

Source: Agriculture, Fisheries and Conservation Department  
(Enquiry Telephone No.: 2150 6703)

## 11.8 長沙灣臨時家禽批發市場及西區副食品批發市場內家禽市場所銷售的家禽 Poultry Sold through Cheung Sha Wan Temporary Wholesale Poultry Market and Poultry Market at Western Wholesale Food Market

千頭  
Thousand heads

				1994	1999	2000	2001	2002	2003	2004
雞	入口	Chicken	Imports	29 999	34 864	33 823	26 312	26 120	23 367	9 204
	本地		Local	7 934	3 231	4 573	5 214	7 160	10 159	7 898
鴨	入口	Duck	Imports	2 039	356	296	114	91	52	4
	本地		Local	424	37	0	0	0	0	0
鵝	入口	Goose	Imports	1 531	250	216	108	86	74	7
	本地		Local	0	0	0	0	0	0	0
鴿	入口	Pigeon	Imports	852	1 767	1 585	1 446	1 289	1 045	616
	本地		Local	40	0	0	0	0	0	0
鸚鵡	入口	Quail	Imports	0	3 071	4 259	2 541	4	0	0
	本地		Local	0	0	0	0	0	0	0
總計	入口	Total	Imports	34 421	40 308	40 179	30 521	27 590	24 538	9 831
	本地		Local	8 398	3 268	4 573	5 214	7 160	10 159	7 898

註釋： 家禽主要經由長沙灣臨時家禽批發市場及西區副食品批發市場的家禽市場批銷，後者於一九九四年三月起取代西區臨時家禽批發市場。

家禽分流作業政策在一九九八年三月起實施，政策規定以鴨鵝為主水禽類的批銷，必須在西區市場進行，其他禽類則在長沙灣市場進行。

資料來源： 漁農自然護理署  
(查詢電話：2150 6703)

Notes: Poultry are sold through two main markets: Cheung Sha Wan Temporary Wholesale Poultry Market and Poultry Market at Western Wholesale Food Market. The latter re-provisioned Western Temporary Wholesale Poultry Market in March 1994.

Under the segregation policy implemented in March 1998, the wholesale of water fowls, mainly ducks and geese, is restricted to the Western Market while other fowls to the Cheung Sha Wan Market.

Source: Agriculture, Fisheries and Conservation Department  
(Enquiry Telephone No.: 2150 6703)

## 11.9 魚類統營處所銷售的海魚 Fresh Marine Fish Sold through the Fish Marketing Organization

		公噸 Tonnes						
		1994	1999	2000	2001	2002	2003	2004
種	Species							
叉尾	Fork-tail	147	26	30	12	39	7	26
白果	Ginkgo	108	55	108	129	103	84	125
紅衫	Golden Thread	7 340	7 235	7 205	8 475	9 031	7 338	7 400
瓜衫	Melon Coat	2 725	1 104	784	597	584	635	669
瓜核	Melon Seed	933	378	545	549	484	413	417
紅線	Red Goatfish	362	122	92	106	114	96	81
紅魚	Red Snapper	54	3	3	1	##	##	##
黃肚	Yellow Belly	3 329	1 107	611	308	349	122	188
屬	Genera							
木棉	Big-eyes	3 095	3 211	5 218	3 671	3 590	2 725	3 196
門鱸	Conger-pike Eels	1 720	1 523	985	893	701	554	695
珍魚	Crevalles	35	14	46	14	7	7	4
牙帶	Hair-tails	1 513	821	1 212	1 414	1 553	1 138	1 246
馬頭	Horse-heads	1 307	2 998	2 203	1 828	2 581	2 637	2 885
狗棍	Lizardfishes	5 957	2 434	1 749	1 372	1 230	916	892
鯪魚	Mackerels	1 359	1 398	1 351	1 511	1 297	1 227	1 312
沙丁魚	Sardines	1	18	1	7	1	14	##
池魚	Scads	2 340	1 466	1 824	1 591	1 767	1 574	1 401
龍脷	Soles	812	1 107	1 113	635	1 019	676	628
金槍魚	Tuna	0	1	3	4	2	##	4
科	Families							
鯷魚	Anchovies	1	##	##	5	##	##	1
鮫魚	Breams	475	643	768	1 005	2 121	1 318	1 637
石首魚	Croakers	4 217	1 386	1 309	903	785	985	1 030
石斑	Garoupa	871	621	478	662	1 018	713	572
鰱魚	Pomfrets	1 187	1 580	2 361	2 590	2 232	1 792	1 903
海荷	Round Herrings	20	2	##	1	3	29	3
笛鯛	Snappers	164	165	192	406	180	118	77
黃花	Yellow Croakers	255	1 132	2 356	3 318	2 373	1 925	1 827
目	Order							
鯊魚	Sharks	353	473	49	28	23	18	7
雜	Mixed							
其他	Others	16 398	18 699	20 040	18 805	14 037	13 038	12 664
總計	Total	57 078	49 722	52 636	50 840	47 224	40 101	40 891

註釋： ## 少於1公噸。

Note : ## Less than 1 tonne.

資料來源： 漁農自然護理署  
(查詢電話：2150 7066)

Source : Agriculture, Fisheries and Conservation Department  
(Enquiry Telephone No.: 2150 7066)



# 12 教育 Education

## 概念及定義

**學科類別** 是根據課程的學術性質而訂定，是大學教育資助委員會（教資會）對於高等教育院校提供的學術課程所採用的一種分類方法。

**教育程度** 是指某人在學校或其他教育機構修讀達到的最高教育水平，不論他／她有否完成該課程。計算教育程度時只包括正式課程。正式課程須最少為期一個學年，入學須具備指定的學歷資格（香港公開大學的課程除外），並設有考試或指定評核成績的程序。

除另有說明外，有關 **教育及培訓機構和學生人數** 的統計資料，均已將全日制課程及部分時間制課程的日間及晚間班級計算在內。

學校教育的 **學生人數** 是指學年開始時（通常在九月），學校學生登記冊所錄得的學生人數。有關職業訓練及專上教育，學年開始和完結月份則會因應各教育及培訓機構而有所不同。除非另有說明，數字一般只包括就讀為期一年或以上長期課程的學生人數。

**非大學畢業教師** 指未持有任何大學學位或同等學歷的教師。

學校教育的 **教師** 指學校的所有教學人員（包括校長）。

**大學畢業或同等學歷教師** 指持有大學學位或具備從本地大學或香港以外地方的大學取得同等學歷的教師。

## 其他有關刊物

**學生人數統計**，教育統籌局編製

**幼稚園教師統計**，教育統籌局編製

**中小學教師統計**，教育統籌局編製

**資料與統計數字**，大學教育資助委員會編製

## Concepts and Definitions

*Academic programme categories* are constituted on the basis of academic cognateness and are adopted by the University Grants Committee (UGC) as a classification system for academic courses/programmes offered by the higher education institutions.

*Educational attainment* refers to the highest level of education ever attained by a person in a school or other educational institutions, regardless of whether he/she had completed the course. Only formal courses are counted as educational attainment. A formal course must be one that lasts for at least one academic year, requires specific academic qualifications for entrance (except courses offered by the Open University of Hong Kong) and includes examinations or specific academic assessment procedures.

Unless otherwise specified, statistics on the *educational and training institutions and enrolment* cover both day and evening classes in full-time or part-time courses.

*Enrolment* for school education refers to the number of pupils enrolled in the school register as at the beginning of a school year (usually in September). For vocational and post-secondary education, beginning and ending months of academic year vary among educational and training institutions. The figures in general cover students attending long programmes lasting for at least one academic year unless otherwise specified.

*Non-university graduate teachers* refer to those without any university degree or equivalent qualifications.

*Teachers* for school education refer to all teaching staff in a school (including school head).

*University graduate or equivalent teachers* are those holding university degree or equivalent qualifications obtained from local universities or universities in other areas outside Hong Kong.

## Further References

*Student Enrolment Statistics*, published by the Education and Manpower Bureau

*Statistics on Kindergarten Teachers*, published by the Education and Manpower Bureau

*Statistics on Primary and Secondary School Teachers*, published by the Education and Manpower Bureau

*Facts and Figures*, published by the University Grants Committee

## 12.1 十五歲及以上人口的教育程度分布

### Distribution of Educational Attainment of Population Aged 15 and Over

		百分比 Percentages						
教育程度 / 性別	Educational attainment/Sex	1994	1999	2000	2001	2002	2003	2004
未受教育 / 幼稚園	No schooling/Kindergarten	11.0	8.4	7.6	7.3	7.0	6.9	6.8
男	Male	2.9	2.1	1.8	1.7	1.7	1.6	1.6
女	Female	8.1	6.3	5.8	5.6	5.3	5.3	5.2
小學	Primary	25.5	22.3	22.2	21.6	21.0	20.4	19.7
男	Male	13.2	11.0	10.8	10.4	9.9	9.5	9.1
女	Female	12.3	11.3	11.4	11.2	11.1	10.9	10.6
初中 <sup>(1)</sup>	Lower secondary <sup>(1)</sup>	16.1	16.5	16.7	16.8	16.8	17.2	17.0
男	Male	9.7	9.6	9.5	9.5	9.3	9.5	9.2
女	Female	6.4	6.9	7.2	7.4	7.6	7.7	7.8
高中 <sup>(2)</sup>	Upper secondary <sup>(2)</sup>	30.0	30.8	30.7	30.2	30.0	29.1	29.7
男	Male	14.7	14.7	14.6	14.3	14.3	13.7	14.0
女	Female	15.3	16.1	16.1	15.9	15.8	15.4	15.7
預科 <sup>(3)</sup>	Matriculation <sup>(3)</sup>	4.1	4.4	4.3	4.6	4.7	5.3	5.3
男	Male	2.0	2.2	2.1	2.1	2.2	2.4	2.4
女	Female	2.0	2.2	2.3	2.5	2.5	2.9	2.9
專上教育	Tertiary	13.3	17.7	18.5	19.5	20.5	21.1	21.6
非學位課程	Non-degree course	6.1	6.9	7.1	7.0	7.6	7.8	7.4
男	Male	2.9	3.4	3.5	3.5	3.7	3.9	3.7
女	Female	3.2	3.5	3.6	3.6	3.9	3.9	3.7
學位課程	Degree course	7.2	10.7	11.4	12.4	12.9	13.4	14.2
男	Male	4.4	6.0	6.3	6.9	7.0	7.3	7.5
女	Female	2.8	4.8	5.1	5.6	5.9	6.1	6.6
總計	Total	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0
男	Male	49.9	48.8	48.6	48.3	48.0	47.8	47.5
女	Female	50.1	51.2	51.4	51.7	52.0	52.2	52.5

註釋： 數字是根據該年四季「綜合住戶統計調查」所得的數據而編製。

- (1) 具初中教育程度的人士包括具中一至中三教育程度的人士。
- (2) 具高中教育程度的人士包括具中四至中五教育程度的人士。
- (3) 具預科教育程度的人士包括具中六及中七教育程度的人士。

資料來源： 政府統計處綜合住戶統計調查組（二）  
（查詢電話：2887 5508）

Notes: Figures are compiled based on the data obtained from the General Household Survey for the four quarters of the year.

- (1) Persons with lower secondary educational attainment include those with Secondary 1 to Secondary 3 educational attainment.
- (2) Persons with upper secondary educational attainment include those with Secondary 4 to Secondary 5 educational attainment.
- (3) Persons with matriculation educational attainment include those with Secondary 6 to Secondary 7 educational attainment.

Source: General Household Survey Section (2),  
Census and Statistics Department  
(Enquiry Telephone No.: 2887 5508)

## 12.2 按院校類別及資助類別劃分的教育及培訓機構數目

### Number of Educational and Training Institutions by Type of Institution and Finance Type

		院校數目 Number of institutions						
院校類別 / 資助類別	Type of institution/Finance type	1994	1999	2000	2001	2002	2003	2004
幼稚園 <sup>(1)</sup>	Kindergarten <sup>(1)</sup>							
本地	Local							
私立	Private	719	727	756	746	730	719	683
國際	International	20	29	33	38	47	49	54
小學	Primary school							
本地	Local							
官立及資助	Government and aided	790	721	719	714	698	678	653
私立 <sup>(2)</sup>	Private <sup>(2)</sup>	64	63	60	63	60	61	59
國際 <sup>(3)</sup>	International <sup>(3)</sup>	30	35	37	38	45	46	47
中學 <sup>(4)</sup>	Secondary school <sup>(4)</sup>							
本地	Local							
官立及資助	Government and aided	366	394	400	404	405	405	408
私立 <sup>(2)</sup>	Private <sup>(2)</sup>							
日校	Day	66	62	62	69	70	72	88
夜校	Evening	33	39	39	41	43	36	51
國際 <sup>(3)</sup>	International <sup>(3)</sup>	23	24	24	23	24	24	23
特殊教育學校	Special education school							
本地	Local							
資助	Aided	66	73	73	73	73	73	65
國際 <sup>(3)</sup>	International <sup>(3)</sup>	1	1	1	1	1	1	1
職業訓練局	Vocational Training Council							
政府資助	Government subvented	1	1	1	1	1	1	1
認可專上學院	Approved post-secondary colleges							
私立	Private	1	1	1	2	2	2	3
其他學院	Other colleges							
私立	Private							
日校	Day	7	6	6	6	9	13	13
夜校	Evening	7	5	4	4	4	4	4
香港教育學院 <sup>(5)</sup>	Hong Kong Institute of Education <sup>(5)</sup>							
政府資助	Government subvented	1	-	-	-	-	-	-
教資會資助院校 <sup>(5)</sup>	UGC-funded institution <sup>(5)</sup>							
政府資助	Government subvented	7	8	8	8	8	8	8
香港演藝學院	The Hong Kong Academy for Performing Arts							
政府資助	Government subvented	1	1	1	1	1	1	1
香港公開大學	The Open University of Hong Kong							
財政自負	Financially self-supporting	1	1	1	1	1	1	1
建造業訓練局	Construction Industry Training Authority							
財政自負	Financially self-supporting	1	1	1	1	1	1	1
製衣業訓練局	Clothing Industry Training Authority							
財政自負	Financially self-supporting	1	1	1	1	1	1	1
醫院管理局	Hospital Authority							
政府資助	Government subvented	1	1	1	1	1	1	1

## 12.2 (續) 按院校類別及資助類別劃分的教育及培訓機構數目 (cont'd) Number of Educational and Training Institutions by Type of Institution and Finance Type

		院校數目 Number of institutions						
院校類別 / 資助類別	Type of institution/Finance type	1994	1999	2000	2001	2002	2003	2004
提供成人教育 / 補習 / 職業課程的院校	Institutes offering adult education/ tutorial/vocational courses							
私立	Private							
日校	Day	196	451	622	762	949	1 108	1 089
夜校 <sup>(6)</sup>	Evening <sup>(6)</sup>	198	407	522	652	825	1 020	943
官立	Government							
夜校 <sup>(6)</sup>	Evening <sup>(6)</sup>	1	1	1	1	1	0	0

註釋：表內列載有關幼稚園、小學、中學及特殊教育學校的數字是截至該年九月為止。認可專上學院、提供成人教育 / 補習 / 職業課程的院校及其他學院的數字，是截至該年十月為止。教資會資助院校的數字是截至該年十二月為止。

- (1) 所有幼稚園均屬私營。
- (2) 就中、小學而言，數字包括直接資助計劃學校。就中學而言，數字亦包括按位津貼學校及買位計劃學校。買位計劃於二零零一年已完全結束。
- (3) 數字包括英基學校協會屬下的學校及其他國際學校。
- (4) 中學教育指中一至中七。數字包括夜校，這些夜校均屬私營。
- (5) 香港教育學院自一九九六年七月一日起成為大學教育資助委員會資助院校。
- (6) 教育統籌局委託了香港專業進修學校及保良局新界地域持續進修書院，由二零零三年九月開始開辦夜間成人教育課程，為期兩年。

Notes: Figures for kindergarten, primary, secondary and special education schools are as at September of the year. Figures for approved post-secondary colleges, institutes offering adult education/tutorial/vocational courses and other colleges are as at October of the year. Figures for UGC-funded institutions are as at December of the year.

- (1) All kindergartens are privately run.
- (2) Figures include Direct Subsidy Scheme (DSS) schools at both primary and secondary levels. At secondary level, Caput schools and Bought Place Scheme (BPS) schools are also included. BPS was completely phased out in 2001.
- (3) Figures include schools under the English Schools Foundation and other international schools.
- (4) Secondary education refers to Secondary 1 to Secondary 7. Figures include evening schools, which are privately run.
- (5) The Hong Kong Institute of Education came under the aegis of the University Grants Committee (UGC) with effect from 1 July 1996.
- (6) The Education and Manpower Bureau has commissioned Hong Kong College of Technology and Po Leung Kuk Regional College of Continuing Education (New Territories) to run the evening adult education courses for two years from September 2003.

資料來源：政府總部教育統籌局；  
大學教育資助委員會  
(如有查詢，請致電政府統計處。  
查詢電話：2582 4733)

Sources: Education and Manpower Bureau, Government Secretariat;  
University Grants Committee  
(For enquiries, please call Census and Statistics Department.  
Enquiry Telephone No.: 2582 4733)

## 12.3 按教育及培訓機構類別劃分的學生人數

### Student Enrolment by Type of Educational and Training Institution

類別	Type	學生人數 Number of students							
		1994	1999	2000	2001	2002	2003	2004	
幼稚園	Kindergarten	180 109	171 138	160 921	156 202	143 725	136 096	130 157	
小學	Primary school	476 847	491 851	493 979	493 075	483 218	468 792	447 137	
日校	Day school	476 847	491 851	493 979	493 075	483 218	468 792	447 137	
夜校(1)	Evening school(1)	-	0	0	0	0	0	0	
中學	Secondary school	471 121	465 250	466 710	465 403	465 926	470 487	476 954	
日校	Day school	458 199	453 465	456 693	456 455	461 289	467 223	474 054	
初中	Lower secondary	258 945	235 874	241 616	246 132	251 556	251 463	253 619	
高中	Upper secondary	147 288	159 343	155 518	150 886	150 705	157 009	160 916	
中六及中七	Secondary 6 and secondary 7	51 966	58 248	59 559	59 437	59 028	58 751	59 519	
夜校	Evening school	12 922	11 785	10 017	8 948	4 637	3 264	2 900	
特殊教育學校	Special education school	8 065	9 687	9 387	9 538*	9 889	10 177	8 491	
日校	Day school								
特殊學校(2)	Special school(2)	7 896	9 499	9 181	9 381*	9 648	10 082	8 403	
普通學校內的 特殊班	Special classes in ordinary school	169	188	206	157	241	95	88	
職業訓練局(3)(4)	Vocational Training Council (3)(4)	61 238	57 920	56 639	58 230	59 714	59 694	59 270	
全日制	Full-time								
技工級課程(5)(6)	Craft level courses(5)(6)	9 542	3 975	4 124	3 918	4 226	4 942	3 904	
技術員級課程(7)	Technician level courses(7)	8 165	8 723	13 530	15 197	15 049	13 716	11 666	
高級技術員 / 技術員級課程(8)	Higher technician/technician level courses(8)	0	6 298	420	364	373	363	384	
高級技術員級 課程(7)	Higher technician level courses(7)	3 257	3 803	7 074	8 741	11 356	14 240	19 814	
兼讀制	Part-time								
技工級課程(5)	Craft level courses(5)	16 138	10 941	8 835	8 073	6 030	5 079	4 084	
技術員級課程(7)	Technician level courses(7)	18 046	14 286	12 941	10 893	10 623	10 755	10 074	
高級技術員級 課程(7)	Higher technician level courses(7)	6 090	9 894	9 715	11 044	12 057	10 599	9 344	
認可專上學院(全日制)	Approved post-secondary college (full-time)	2 712	2 361	2 707	4 180	4 011	4 043	3 883	
其他學院	Other colleges	2 585	4 573	5 258	3 492	3 695	3 953	3 531	
日間課程	Day course	1 788	3 620	4 193	2 513	2 646	2 977	2 733	
夜間課程	Evening course	797	953	1 065	979	1 049	976	798	
香港教育學院	Hong Kong Institute of Education	7 175	-	-	-	-	-	-	
全日制	Full-time	2 721	-	-	-	-	-	-	
兼讀制	Part-time	4 454	-	-	-	-	-	-	
教資會資助院校(9)	UGC-funded institution (9)	72 154	79 917	78 295	81 664	85 602	90 355	93 776	
全日制	Full-time								
副學位課程(10)	Sub-degree(10)	7 263	10 887	10 284	13 830	16 668	20 034	25 859	
學士學位課程	Undergraduate	39 705	44 031	44 241	44 796	45 669	46 602	47 489	
研究院修課課程	Taught postgraduate	773	1 480	1 593	1 925	2 446	2 574	1 930	
研究院研究課程(11)	Research postgraduate(11)	2 228	3 363	3 290	3 647	3 841	4 623	4 555	
兼讀制	Part-time								
副學位課程	Sub-degree	8 951	6 192	5 188	4 537	4 372	4 293	3 697	
學士學位課程	Undergraduate	4 883	3 436	3 365	3 258	3 501	3 527	3 409	
研究院修課課程	Taught postgraduate	7 819	9 870	9 662	9 034	8 501	8 100	6 159	
研究院研究課程(11)	Research postgraduate(11)	532	658	672	637	604	602	678	
香港演藝學院	The Hong Kong Academy for Performing Arts	733	704	712	738	743	749	756	
全日制	Full-time								
非學位程度(12)	Non-degree(12)	553	433	438	452	446	450	440	
學位程度	Degree	180	271	274	286	297	299	316	
香港公開大學(4)(10)(13)	The Open University of Hong Kong (4)(10)(13)	18 311	25 654	36 847	41 826	39 637	36 550	38 732	
全日制	Full-time	-	-	-	116	113	249	521	
兼讀制	Part-time	18 311	25 654	36 847	41 710	39 524	36 301	38 211	
建造業訓練局	Construction Industry Training Authority	1 896	2 336	2 169	1 859	1 456	1 664	1 236	
全日制	Full-time								
技工級課程(5)(14)	Craft level courses(5)(14)	1 569	1 984	1 823	1 558	1 115	1 417	1 063	
技術員級課程(7)(15)	Technician level courses(7)(15)	327	352	346	301	341	247	173	

## 12.3 (續) 按教育及培訓機構類別劃分的學生人數 (cont'd) Student Enrolment by Type of Educational and Training Institution

		學生人數 Number of students						
類別	Type	1994	1999	2000	2001	2002	2003	2004
製衣業訓練局	<i>Clothing Industry Training Authority</i>	695	687	525	486	615	853	1 191
全日制	Full-time							
技工級課程(5)	Craft level courses(5)	79	55	31	37	47	46	49
技術員級課程(7)	Technician level courses(7)	357	398	354	359	441	561	597
兼讀制	Part-time							
技工級課程(5)	Craft level courses(5)	259	234	140	90	127	246	545
醫院管理局(全日制) (16)	<i>Hospital Authority (full-time) (16)</i>	-	-	-	-	108	217	317
毅進計劃 (17)	<i>Project Yi Jin (17)</i>	-	-	3 267	4 293	4 170	4 529	6 585
全日制	Full-time	-	-	3 267	2 085	2 804	2 880	4 363
兼讀制	Part-time	-	-	-	2 208	1 366	1 649	2 222
提供成人教育/補習/ 職業課程的院校(4)	<i>Institute offering adult education/ tutorial/vocational courses (4)</i>	92 072	142 202	175 500	182 717	210 092	201 073	220 400
日間課程	Day courses	29 499	64 293	75 241	88 251	110 916	94 552	127 767
夜間課程	Evening courses	62 573	77 909	100 259	94 466	99 176	106 521	92 633

註釋：二零零四年職業訓練及專上教育的學生人數為臨時數字。

數字只包括就讀為期一年或以上長期課程的全日制及兼讀制的學生人數。「提供成人教育/補習/職業課程的院校」的數字則包括長短期課程。

表內列載有關幼稚園、小學、中學及特殊教育學校的數字是截至該年九月為止。「提供成人教育/補習/職業課程的院校」的數字，是截至該年十月為止。至於有關職業訓練及專上教育，學年開始和完結月份則會因應各教育及培訓機構而有所不同。

- (1) 由一九九九年九月開始，沒有開辦小學夜校。
- (2) 由二零零一年開始的數字包括正在主流化的實用中學及技能訓練學校中已主流化的班級的學生。二零零四年完成主流化的實用中學及技能訓練學校的學生並不包括在內。
- (3) 數字指香港專業教育學院(一九九九年以前分為科技學院及工業學院)、訓練及培訓發展中心及專業進修中心的學生人數。另外，職業訓練局工商資訊學院於二零零一年九月開始收生。數字亦包括就讀於該學院所開辦的自資專上課程的學生人數。
- (4) 數字不包括就讀毅進計劃課程的學生人數。
- (5) 技工級課程為中三以上程度課程。
- (6) 數字亦包括訓練及培訓發展中心的操作工級課程。
- (7) 高級技術員及技術員級課程為中五以上程度課程，而高級技術員級課程則為較高程度課程。
- (8) 高級技術員/技術員級課程為中五以上程度課程，首年須修讀共同科目。
- (9) 除非另有說明，數字指修讀教資會資助課程的學生人數。一九九六年及以後的數字包括香港教育學院。該學院自一九九六年七月一日起成為大學教育資助委員會資助院校。一九九四年的數字亦包括就讀短期課程的學生人數。
- (10) 自二零零一年起，數字亦包括就讀自資全日制經評審專上課程的學生人數。

Notes :

Statistics on student enrolment in vocational and post-secondary education for 2004 are provisional figures.

Figures cover both full-time and part-time students attending long programmes lasting for at least one academic year, except for "institutes offering adult education/tutorial/vocational courses" where long and short programmes are included.

Figures for kindergarten, primary, secondary and special education schools are as at September of the year. Figures for "institutes offering adult education/tutorial/vocational courses" are as at October of the year. For vocational and post-secondary education, beginning and ending months of academic year vary among educational and training institutions.

- (1) As from September 1999, no primary evening schools were in operation.
- (2) Figures from 2001 onwards include students of mainstreamed classes in practical schools and skills opportunity schools which were still undergoing mainstreaming then. Students in practical schools and skills opportunity schools completed mainstreaming in 2004 are however not included.
- (3) Figures refer to students of the Hong Kong Institute of Vocational Education (formerly Technical Colleges and Technical Institutes before 1999), Training and Development Centres, and Continuing Professional Development Centre. Students attending self-financing post-secondary programmes run by the Vocational Training Council School of Business and Information Systems are also included since the school started to admit students in September 2001.
- (4) Figures do not include students attending programmes of the Project Yi Jin.
- (5) Craft level courses are post-secondary 3 courses.
- (6) Figures also include operative level courses of Training and Development Centres.
- (7) Higher technician and technician level courses are post-secondary 5 courses but higher technician level courses are more advanced courses.
- (8) Higher technician/technician level courses are post-secondary 5 courses with common first year curricula.
- (9) Figures refer to students attending UGC-funded programmes unless otherwise specified. Figures from 1996 onwards include those for the Hong Kong Institute of Education, which came under the aegis of the University Grants Committee (UGC) with effect from 1 July 1996. Figures for 1994 also include students attending short programmes.
- (10) Starting from 2001, figures also include students attending full-time accredited self-financing post-secondary programmes.

- (11) 自二零零三年起，數字亦包括在教資會學生人數指標外但受教資會資助的研究院研究課程的學生人數。
- (12) 數字包括證書、深造證書、專業證書、文憑、深造文憑及專業文憑課程的學生人數。
- (13) 香港公開進修學院於一九八九年六月成立，並於一九九七年五月三十日正名為香港公開大學。李嘉誠專業進修學院（前身為持續及社區教育中心）的學生數字，從二零零零年起開始提供，較早年份的數字並不包括有關學院的學生人數。
- (14) 數字是指基本工藝課程的學生人數。
- (15) 數字是指建造業管工/技術員訓練課程的學生人數。
- (16) 數字指護士訓練課程，並從二零零二年起開始提供。
- (17) 政府在二零零零年十月展開毅進計劃，以便開闢另一個途徑，為中五離校生和成年學員提供更多持續進修的機會。成功完成毅進課程的學生可獲頒發全科畢業證書。這張證書已獲香港學術評審局評定為相當於中學會考五科及格的水平。
- (11) Starting from 2003, figures also include research postgraduate students counted outside the UGC student number target but wholly funded by UGC.
- (12) Figures include students in certificate, advanced certificate, professional certificate, diploma, advanced diploma and professional diploma courses.
- (13) The Open Learning Institute of Hong Kong was established in June 1989. It was retitled The Open University of Hong Kong on 30 May 1997. Figures for Li Ka Shing Institute of Professional and Continuing Education (formerly the Centre for Continuing and Community Education) are available only since 2000 and not included for earlier years.
- (14) Figures refer to students of basic craft courses.
- (15) Figures refer to students of construction supervisor/technician trainee training courses.
- (16) Figures refer to nurse training programmes and are available as from 2002.
- (17) Project Yi Jin was launched in October 2000 to provide an alternative route and to expand the continuing education opportunities for secondary school leavers and adult learners. Students who can successfully complete the programme will be awarded a full certificate which has been assessed by the Hong Kong Council for Academic Accreditation as comparable to five passes in the Hong Kong Certificate of Education Examination.

資料來源：政府總部教育統籌局  
(查詢電話：2892 6352 / 3540 7454)

Source: Education and Manpower Bureau, Government Secretariat  
(Enquiry Telephone Nos.: 2892 6352/3540 7454)

## 12.4 按教育程度、資助類別及地區劃分的二零零四年日校數目

### Number of Day Schools by Education Level, Finance Type and Area, 2004

		日校數目 Number of day schools			
教育程度 / 資助類別	Education level/ Finance type	香港島 Hong Kong Island	九龍 Kowloon	新界 New Territories	總計 Total
幼稚園	Kindergarten				
本地	Local				
私立	Private	122	202	359	683
國際	International	29	11	14	54
小學	Primary				
本地	Local				
官立及資助	Government and aided	98	181	374	653
私立 <sup>(1)</sup>	Private <sup>(1)</sup>	21	34	4	59
國際 <sup>(2)</sup>	International <sup>(2)</sup>	22	11	14	47
中學	Secondary				
本地	Local				
官立及資助	Government and aided	66	111	231	408
私立 <sup>(1)</sup>	Private <sup>(1)</sup>	15	34	39	88
國際 <sup>(2)</sup>	International <sup>(2)</sup>	14	8	1	23
註釋：	數字為該年九月的數字。	Notes：	Figures are as at September of the year.		
	(1) 就中、小學而言，數字包括直接資助計劃學校。就中學而言，數字亦包括按位津貼學校。		(1) Figures include Direct Subsidy Scheme (DSS) schools at both primary and secondary levels. At secondary level, Caput schools are also included.		
	(2) 數字包括英基學校協會屬下的學校及其他國際學校。		(2) Figures include schools under the English Schools Foundation and other international schools.		

資料來源：政府總部教育統籌局  
(查詢電話：2892 6352)

Source: Education and Manpower Bureau, Government Secretariat  
(Enquiry Telephone No.: 2892 6352)

## 12.5 按年齡及性別劃分的二零零四年幼稚園、小學及中學日校學生人數 Enrolment in Kindergarten, Primary and Secondary Day Schools by Age and Sex, 2004

		學生人數 Number of students							
		幼稚園 Kindergarten		小學 <sup>(1)</sup> Primary <sup>(1)</sup>		中一至中五 <sup>(1)</sup> Secondary 1-5 <sup>(1)</sup>		中六及中七 <sup>(1)</sup> Secondary 6 & 7 <sup>(1)</sup>	
年齡	Age	男 Male	女 Female	男 Male	女 Female	男 Male	女 Female	男 Male	女 Female
3歲以下	Under 3	5 039	4 811	0	0	0	0	0	0
3歲	3	21 006	19 894	0	0	0	0	0	0
4歲	4	22 946	21 604	0	0	0	0	0	0
5歲	5	17 276	16 105	8 496	8 285	0	0	0	0
6歲	6	807	627	30 312	28 037	0	0	0	0
7歲	7	30	12	35 717	33 141	0	0	0	0
8歲	8	0	0	37 738	35 483	0	0	0	0
9歲	9	0	0	39 878	37 205	0	0	0	0
10歲	10	0	0	40 072	37 398	0	0	0	0
11歲	11	0	0	30 896	28 597	9 708	9 681	0	0
12歲	12	0	0	6 018	4 844	34 837	33 775	0	0
13歲	13	0	0	1 943	1 790	37 972	35 840	0	0
14歲	14	0	0	566	441	39 185	37 674	0	0
15歲	15	0	0	136	97	39 773	39 150	140	144
16歲	16	0	0	24	23	30 738	29 913	2 806	3 618
17歲	17	0	0	0	0	11 936	11 034	9 250	12 064
18歲	18	0	0	0	0	4 470	4 483	9 247	11 173
19歲	19	0	0	0	0	1 567	1 736	3 847	4 181
20歲	20	0	0	0	0	431	436	1 044	1 170
21歲	21	0	0	0	0	87	109	381	454
22歲及以上	22 and over	0	0	0	0	0	0	0	0
總計	Total	67 104	63 053	231 796	215 341	210 704	203 831	26 715	32 804

註釋： 數字為該年九月的數字。  
(1) 按年齡劃分的學生人數是估計數字。

Notes : Figures are as at September of the year.  
(1) Enrolment by age are estimated figures.

資料來源： 政府總部教育統籌局  
(查詢電話：2892 6352)

Source : Education and Manpower Bureau, Government Secretariat  
(Enquiry Telephone No.: 2892 6352)



## 12.6 按學校類別、資助類別及級別劃分的小學學生人數

### Enrolment in Primary Schools by Type of School, Finance Type and Grade

		學生人數 Number of students						
學校類別 / 資助類別 / 級別	Type of school/ Finance type/Grade	1994	1999	2000	2001	2002	2003	2004
日校	Day school							
本地	Local							
官立及資助	Government and aided							
小一	Primary 1	67 499	69 432	69 469	68 448	62 781	59 388	52 997
小二	Primary 2	64 341	72 593	71 991	71 594	69 482	63 918	60 184
小三	Primary 3	66 361	73 599	74 897	73 645	72 534	70 390	64 690
小四	Primary 4	72 443	74 975	76 156	76 466	74 683	73 453	71 156
小五	Primary 5	73 894	75 283	76 524	76 704	76 627	74 867	73 381
小六	Primary 6	77 788	76 272	75 674	76 520	76 351	76 329	74 396
小計	Sub-total	422 326	442 154	444 711	443 377	432 458	418 345	396 804
私立(1)	Private(1)							
小一	Primary 1	8 213	6 093	6 062	6 077	5 960	5 565	4 985
小二	Primary 2	7 170	6 185	5 988	5 887	6 096	5 939	5 585
小三	Primary 3	6 928	5 917	5 925	5 834	5 871	6 058	5 906
小四	Primary 4	6 898	5 744	5 771	5 762	5 766	5 783	5 929
小五	Primary 5	6 563	6 116	5 555	5 603	5 541	5 691	5 733
小六	Primary 6	6 267	6 310	5 763	5 218	5 488	5 361	5 454
小計	Sub-total	42 039	36 365	35 064	34 381	34 722	34 397	33 592
國際(2)	International(2)							
小一	Primary 1	2 244	2 613	2 834	3 007	3 174	3 147	3 196
小二	Primary 2	2 179	2 230	2 462	2 759	2 863	2 872	2 892
小三	Primary 3	2 122	2 277	2 314	2 603	2 758	2 733	2 878
小四	Primary 4	2 070	2 113	2 289	2 447	2 605	2 573	2 730
小五	Primary 5	2 027	2 106	2 198	2 342	2 387	2 535	2 589
小六	Primary 6	1 840	1 993	2 107	2 159	2 251	2 190	2 456
小計	Sub-total	12 482	13 332	14 204	15 317	16 038	16 050	16 741
總計	Total							
小一	Primary 1	77 956	78 138	78 365	77 532	71 915	68 100	61 178
小二	Primary 2	73 690	81 008	80 441	80 240	78 441	72 729	68 661
小三	Primary 3	75 411	81 793	83 136	82 082	81 163	79 181	73 474
小四	Primary 4	81 411	82 832	84 216	84 675	83 054	81 809	79 815
小五	Primary 5	82 484	83 505	84 277	84 649	84 555	83 093	81 703
小六	Primary 6	85 895	84 575	83 544	83 897	84 090	83 880	82 306
所有級別	All grades	476 847	491 851	493 979	493 075	483 218	468 792	447 137
夜校(3)	Evening school(3)							
本地	Local							
私立	Private							
小一	Primary 1	-	0	0	0	0	0	0
小二	Primary 2	-	0	0	0	0	0	0
小三	Primary 3	-	0	0	0	0	0	0
小四	Primary 4	-	0	0	0	0	0	0
小五	Primary 5	-	0	0	0	0	0	0
小六	Primary 6	-	0	0	0	0	0	0
所有級別	All grades	-	0	0	0	0	0	0

註釋： 數字為該年九月的數字。

- (1) 數字包括直接資助計劃學校。
- (2) 數字包括英基學校協會屬下的學校及其他國際學校。
- (3) 所有夜間小學均為私立學校。

資料來源： 政府總部教育統籌局  
(查詢電話：2892 6352)

Notes : Figures are as at September of the year.

- (1) Figures include Direct Subsidy Scheme (DSS) schools.
- (2) Figures include schools under the English Schools Foundation and other international schools.
- (3) All primary evening schools were private schools.

Source : Education and Manpower Bureau, Government Secretariat  
(Enquiry Telephone No.: 2892 6352)

## 12.7 按學校類別、資助類別及級別劃分的中一至中五學生人數

### Enrolment in Secondary 1 to 5 by Type of School, Finance Type and Grade

		學生人數 Number of students						
學校類別 / 資助類別 / 級別	Type of school/ Finance type/Grade	1994	1999	2000	2001	2002	2003	2004
日校	Day school							
本地	Local							
官立及資助	Government and aided							
中一	Secondary 1	80 413	73 955	79 228	78 047	77 959	76 919	76 711
中二	Secondary 2	78 761	70 615	73 166	77 567	76 033	76 772	76 232
中三	Secondary 3	72 976	71 788	68 908	70 450	74 397	73 731	74 568
中四	Secondary 4	61 959	67 815	67 139	66 432	68 018	70 544	70 375
中五	Secondary 5	59 658	67 510	66 777	66 036	64 672	66 098	68 224
小計	Sub-total	353 767	351 683	355 218	358 532	361 079	364 064	366 110
私立 <sup>(1)(2)</sup>	Private <sup>(1)(2)</sup>							
中一	Secondary 1	7 184	3 179	5 162	4 718	5 323	6 182	7 072
中二	Secondary 2	7 381	5 328	3 837	5 273	5 700	5 756	6 559
中三	Secondary 3	7 162	5 602	5 638	4 035	6 065	5 954	5 974
中四	Secondary 4	10 269	8 318	7 641	6 039	5 921	9 148	8 868
中五	Secondary 5	12 640	12 741	10 922	9 174	8 791	7 861	9 996
小計	Sub-total	44 636	35 168	33 200	29 239	31 800	34 901	38 469
國際 <sup>(3)</sup>	International <sup>(3)</sup>							
中一	Secondary 1	1 792	1 961	1 930	2 121	2 131	2 197	2 282
中二	Secondary 2	1 689	1 782	1 998	1 947	2 090	2 041	2 214
中三	Secondary 3	1 587	1 664	1 749	1 974	1 858	1 911	2 007
中四	Secondary 4	1 490	1 571	1 581	1 697	1 768	1 719	1 763
中五	Secondary 5	1 272	1 388	1 458	1 508	1 535	1 639	1 690
小計	Sub-total	7 830	8 366	8 716	9 247	9 382	9 507	9 956
總計	Total							
中一	Secondary 1	89 389	79 095	86 320	84 886	85 413	85 298	86 065
中二	Secondary 2	87 831	77 725	79 001	84 787	83 823	84 569	85 005
中三	Secondary 3	81 725	79 054	76 295	76 459	82 320	81 596	82 549
中四	Secondary 4	73 718	77 704	76 361	74 168	75 707	81 411	81 006
中五	Secondary 5	73 570	81 639	79 157	76 718	74 998	75 598	79 910
所有級別	All grades	406 233	395 217	397 134	397 018	402 261	408 472	414 535
夜校 <sup>(4)</sup>	Evening school <sup>(4)</sup>							
本地	Local							
私立 <sup>(1)</sup>	Private <sup>(1)</sup>							
中一	Secondary 1	289	97	43	43	0	0	0
中二	Secondary 2	428	100	99	17	7	0	0
中三	Secondary 3	809	362	256	150	84	80	67
中四	Secondary 4	2 325	1 462	1 227	956	538	463	567
中五	Secondary 5	7 137	8 055	6 327	6 019	3 574	2 386	1 853
所有級別	All grades	10 988	10 076	7 952	7 185	4 203	2 929	2 487

註釋： 數字為該年九月的數字。

(1) 「私立學校」不包括商科班。

(2) 數字包括直接資助計劃學校、按位津貼學校及買位計劃學校。買位計劃於二零零一年已完全結束。

(3) 數字包括英基學校協會屬下的學校及其他國際學校。

(4) 有關官立夜中學的數字，已納入表12.3內的「成人教育／補習／職業課程」類別，故不包括於此項目內。二零零三年和二零零四年並沒有開辦官立夜中學。

Notes: Figures are as at September of the year.

(1) "Private school" excludes commercial classes.

(2) Figures include Direct Subsidy Scheme (DSS) schools, Caput schools and Bought Place Scheme (BPS) schools. BPS was completely phased out in 2001.

(3) Figures include schools under the English Schools Foundation and other international schools.

(4) Figures exclude government evening secondary schools which have been classified under "Adult Education/Tutorial/Vocational Courses" in Table 12.3. No government evening secondary schools were run in 2003 and 2004.

資料來源： 政府總部教育統籌局  
(查詢電話：2892 6352)

Source: Education and Manpower Bureau, Government Secretariat  
(Enquiry Telephone No.: 2892 6352)

## 12.8 按學校類別、資助類別及級別劃分的中六及中七學生人數

### Enrolment in Secondary 6 and 7 by Type of School, Finance Type and Grade

		學生人數 Number of students						
學校類別 / 資助類別 / 級別	Type of school/ Finance type/Grade	1994	1999	2000	2001	2002	2003	2004
日校	Day school							
本地	Local							
官立及資助	Government and aided							
中六	Secondary 6	22 713	23 990	24 078	24 394	24 493	24 581	25 328
中七	Secondary 7	20 599	23 295	23 167	23 235	23 094	22 950	23 010
私立(1)	Private(1)							
中六	Secondary 6	3 512	4 744	5 465	4 364	4 494	4 224	4 425
中七	Secondary 7	3 222	3 877	4 407	4 809	4 487	4 434	3 995
國際(2)	International(2)							
中六	Secondary 6	1 146	1 307	1 401	1 477	1 409	1 450	1 602
中七	Secondary 7	774	1 035	1 041	1 158	1 051	1 112	1 159
總計	Total							
中六	Secondary 6	27 371	30 041	30 944	30 235	30 396	30 255	31 355
中七	Secondary 7	24 595	28 207	28 615	29 202	28 632	28 496	28 164
夜校(3)	Evening school(3)							
本地	Local							
私立	Private							
中六	Secondary 6	945	656	939	663	155	184	185
中七	Secondary 7	989	1 053	1 126	1 100	279	151	228

註釋： 數字為該年九月的數字。

(1) 數字包括直接資助計劃學校、按位津貼學校及買位計劃學校。買位計劃於二零零一年已完全結束。

(2) 數字包括英基學校協會屬下的學校及其他國際學校。

(3) 數字有關官立夜中學的數字，已納入表12.3內的「成人教育／補習／職業課程」類別，故不包括於此項目內。二零零三年和二零零四年並沒有開辦官立夜中學。

Notes : Figures are as at September of the year.

(1) Figures include Direct Subsidy Scheme (DSS) schools, Caput schools and Bought Place Scheme (BPS) schools. BPS was completely phased out in 2001.

(2) Figures include schools under the English Schools Foundation and other international schools.

(3) Figures exclude government evening secondary schools which have been classified under "Adult Education/Tutorial/Vocational Courses" in Table 12.3. No government evening secondary schools were run in 2003 and 2004.

資料來源： 政府總部教育統籌局  
(查詢電話：2892 6352)

Source : Education and Manpower Bureau, Government Secretariat  
(Enquiry Telephone No.: 2892 6352)

## 12.9 按院校、修課程度及學科類別劃分的 二零零四年大學教育資助委員會資助課程的學生人數

院校 / 修課程度	學科類別								
	醫學 Medicine	牙醫學 Dentistry	與醫學及衛生 有關的學科 Studies allied to medicine & health	生物科學 Biological sciences	自然科學 Physical sciences	數學科學 Mathematical sciences	電腦科學 及資訊 Computer science & information technology	工程及科技 Engineering & technology	建築學及 城市規劃 Architecture & town planning
香港城市大學									
副學位課程	0	0	0	0	15	0	637	487	327
學士學位課程	0	0	0	102	423	176	967	1 836	0
研究院修課課程	0	0	0	0	59	35	88	166	43
研究院研究課程	0	0	0	16	74	23	49	183	7
小計	0	0	0	118	571	234	1 741	2 672	377
香港浸會大學									
學士學位課程	0	0	163	157	294	160	281	0	0
研究院修課課程	0	0	0	0	42	0	12	0	0
研究院研究課程	1	0	6	10	50	20	19	3	1
小計	1	0	169	167	386	180	312	3	1
嶺南大學									
學士學位課程	0	0	0	0	0	0	0	0	0
研究院研究課程	0	0	0	0	0	0	0	0	0
小計	0	0	0	0	0	0	0	0	0
香港中文大學									
學士學位課程	750	0	716	593	482	432	305	1 211	154
研究院修課課程	21	0	0	0	7	13	14	21	79
研究院研究課程	192	0	27	185	150	65	80	239	6
小計	963	0	743	777	639	510	399	1 471	239
香港教育學院									
副學位課程	0	0	0	13	26	204	82	0	0
學士學位課程	0	0	0	74	84	180	107	40	0
研究院修課課程	0	0	0	12	23	45	31	3	0
小計	0	0	0	99	134	429	220	43	0
香港理工大學									
副學位課程	0	0	474	0	190	120	280	1 820	178
學士學位課程	0	0	1 233	58	225	0	568	2 399	283
研究院修課課程	0	0	359	0	31	21	383	373	4
研究院研究課程	0	0	68	12	47	9	30	189	19
小計	0	0	2 134	70	492	150	1 261	4 781	484
香港科技大學									
學士學位課程	0	0	0	454	507	386	400	1 697	0
研究院修課課程	0	0	0	2	44	9	9	185	0
研究院研究課程	0	0	0	123	120	48	116	388	0
小計	0	0	0	579	670	442	525	2 270	0
香港大學									
學士學位課程	785	247	653	501	404	369	205	1 546	355
研究院修課課程	12	11	10	18	122	12	14	193	203
研究院研究課程	285	37	18	154	210	48	54	247	103
小計	1 082	295	681	673	737	429	273	1 986	661
全部院校									
副學位課程	0	0	474	13	231	324	999	2 307	505
學士學位課程	1 535	247	2 765	1 939	2 418	1 702	2 833	8 729	792
研究院修課課程	33	11	369	32	328	135	550	940	329
研究院研究課程	478	37	117	500	650	213	349	1 249	136
總計	2 046	295	3 725	2 483	3 628	2 373	4 730	13 225	1 761

註釋： 數字是截至該年十二月為止。

研究院研究課程的學生人數包括在一般的修業期內及受教資會資助的學生人數。全日制哲學碩士的一般修業期為2年，而兼讀制的一般修業期為相當於全日制的2年。全日制哲學博士的一般修業期為3年，而兼讀制的一般修業期為相當於全日制的3年。

由於教資會資助院校所辦的一些課程被納入多過一個學科類別，這些課程的學生人數是分散在各有關學科類別下計算的。因此，一些學科類別下所得的學生人數帶小數位。這些數字均已約為整數，加起來的數目或與相對的總計略有出入。

資料來源： 大學教育資助委員會  
(查詢電話：2844 9919)

# Student Enrolment of the University Grants Committee Funded Programmes by Institution, Level of Study and Academic Programme Category, 2004

Number of students

Academic Programme Category

工商管理 Business & management studies	社會 科學 Social sciences	法律 Law	大眾傳播及 文件管理 Mass communication & documentation	語言及相關 關科目 Language & related studies	人文學科 Humanities	藝術、設 計及演藝 Arts, design & performing arts	教育 Education	總計 Total	Institution/ Level of study
1 364	870	48	0	800	14	77	0	4 640	City University of Hong Kong
2 790	928	136	171	375	0	183	130	8 216	Sub-degree
201	51	137	21	123	0	36	72	1 032	Undergraduate
58	28	3	5	27	0	5	5	484	Taught postgraduate
4 414	1 877	324	197	1 325	14	301	207	14 372	Research postgraduate
									Sub-total
869	935	0	501	420	399	97	249	4 525	Hong Kong Baptist University
0	40	0	16	57	0	0	511	679	Undergraduate
15	22	1	16	18	11	1	8	201	Taught postgraduate
884	997	1	533	495	410	98	768	5 405	Research postgraduate
									Sub-total
862	528	0	0	530	304	0	0	2 224	Lingnan University
8	4	0	0	14	8	0	0	34	Undergraduate
870	532	0	0	544	312	0	0	2 258	Taught postgraduate
									Sub-total
1 874	1 287	0	246	871	336	239	138	9 633	The Chinese University of Hong Kong
92	43	12	14	118	0	0	1 189	1 623	Undergraduate
39	197	0	18	83	90	24	57	1 451	Taught postgraduate
2 005	1 527	12	278	1 072	426	263	1 383	12 707	Research postgraduate
									Sub-total
0	33	0	0	1 190	33	134	2 294	4 010	The Hong Kong Institute of Education
50	105	0	0	1 130	73	365	1 484	3 691	Sub-degree
10	21	0	0	86	21	25	288	564	Undergraduate
60	159	0	0	2 406	127	524	4 065	8 265	Taught postgraduate
									Sub-total
1 442	767	0	0	140	0	312	188	5 910	The Hong Kong Polytechnic University
2 032	319	0	0	433	0	424	68	8 042	Sub-degree
316	149	0	0	55	0	14	46	1 750	Undergraduate
50	14	0	0	15	0	9	0	463	Taught postgraduate
3 839	1 249	0	0	643	0	759	302	16 165	Research postgraduate
									Sub-total
1 930	123	0	0	0	0	0	24	5 519	The Hong Kong University of Science and Technology
118	60	0	0	0	20	0	0	447	Undergraduate
54	45	0	0	0	44	0	0	937	Taught postgraduate
2 102	228	0	0	0	64	0	24	6 903	Research postgraduate
									Sub-total
687	1 254	452	20	820	396	53	301	9 048	The University of Hong Kong
0	157	160	12	33	4	0	1 033	1 994	Undergraduate
29	201	21	2	112	34	18	91	1 663	Taught postgraduate
716	1 613	633	34	965	434	71	1 425	12 705	Research postgraduate
									Sub-total
2 806	1 670	48	0	2 130	47	523	2 482	14 560	All Institutions
11 093	5 478	588	938	4 579	1 508	1 361	2 393	50 898	Sub-degree
737	522	309	63	472	45	75	3 139	8 089	Undergraduate
253	512	25	41	269	187	57	161	5 233	Taught postgraduate
14 890	8 181	969	1 042	7 450	1 787	2 016	8 175	78 780	Research postgraduate
									Total

Notes : Figures are as at December of the year.

Research postgraduate (RPg) figures include students counted within the formal time limit and wholly funded by UGC. The formal time limit is 2 years for a full-time MPhil programme and 2 full-time equivalent years for a part-time MPhil programme. The formal time limit is 3 years for a full-time PhD programme and 3 full-time equivalent years for a part-time PhD programme.

As some programmes of the UGC-funded institutions are mapped to more than one academic programme category (APC), students on these programmes are splitted and counted under the APCs concerned. This results in some APCs having decimal student figures which have all been rounded to the nearest whole number. Thus, the figures may not add up to the respective totals because of rounding.

Source : University Grants Committee  
(Enquiry Telephone No.: 2844 9919)

## 12.10 按學制種類及程度劃分的香港專業教育學院學生人數

### Enrolment in The Hong Kong Institute of Vocational Education by Mode of Study and Level of Course

學制種類	Mode of study	學生人數						
		1994	1999	2000	2001	2002	2003	2004
全日制	Full-time course							
技工級 <sup>(1)</sup>	Craft level <sup>(1)</sup>	5 746	1 640	1 977	1 602	1 805	2 151	2 040
技術員級 <sup>(2)</sup>	Technician level <sup>(2)</sup>	7 906	8 019	12 808	14 208	14 092	12 624	10 532
高級技術員 / 技術員級 <sup>(3)</sup>	Higher technician/ technician level <sup>(3)</sup>	-	6 298	420	364	373	363	384
高級技術員級 <sup>(2)</sup>	Higher technician level <sup>(2)</sup>	3 257	3 803	7 074	8 017	9 918	12 516	18 039
小計	Sub-total	16 909	19 760	22 279	24 191	26 188	27 654	30 995
日間部分時間	Part-time day-release course <sup>(4)</sup>							
給假調訓制 <sup>(4)</sup>								
技工級 <sup>(1)</sup>	Craft level <sup>(1)</sup>	7 591	6 544	5 245	4 619	3 285	2 549	1 936
技術員級 <sup>(2)</sup>	Technician level <sup>(2)</sup>	3 416	2 320	2 165	2 066	1 940	1 808	1 729
高級技術員級 <sup>(2)</sup>	Higher technician level <sup>(2)</sup>	1 687	1 589	1 664	1 167	695	549	431
小計	Sub-total	12 694	10 453	9 074	7 852	5 920	4 906	4 096
夜間制	Part-time evening course							
技工級 <sup>(1)</sup>	Craft level <sup>(1)</sup>	8 547	4 397	3 590	3 454	2 745	2 530	2 148
技術員級 <sup>(2)</sup>	Technician level <sup>(2)</sup>	14 630	11 966	10 776	8 827	8 683	8 947	8 345
高級技術員級 <sup>(2)</sup>	Higher technician level <sup>(2)</sup>	4 403	8 205	8 015	9 777	11 185	9 899	8 663
小計	Sub-total	27 580	24 568	22 381	22 058	22 613	21 376	19 156
總計	Total	57 183	54 781	53 734	54 101	54 721	53 936	54 247

註釋：香港專業教育學院於一九九九年成立，屬下有九間分校，包括兩間前科技學院和七間前工業學院。九間分校包括柴灣分校、黃克競分校、葵涌分校、觀塘分校、李惠利分校、摩理臣山分校、沙田分校、青衣分校及屯門分校。柴灣分校及青衣分校前身為兩間科技學院（於一九九三年成立），其餘七間分校前身為七間工業學院。一九九九年前的數字，為前科技學院及工業學院的學生人數；一九九九年及之後的數字則為香港專業教育學院的學生人數。

- (1) 技工級課程為中三以上程度課程。
- (2) 高級技術員及技術員級課程為中五以上程度課程，而高級技術員級課程則為較高程度課程。
- (3) 高級技術員 / 技術員級課程為中五以上程度課程，首年須修讀共同科目。校方會根據學生的成績，安排他們升讀文憑（技術員）或高級文憑（高級技術員）課程的二年級。
- (4) 數字包括整段時間給假調訓制課程。

資料來源：職業訓練局  
(查詢電話：2919 1410)

Notes: The Hong Kong Institute of Vocational Education was established in 1999 and was composed of nine campuses of which two are the former Technical Colleges and seven are the former Technical Institutes. The nine campuses are Chai Wan, Haking Wong, Kwai Chung, Kwun Tong, Lee Wai Lee, Morrison Hill, Sha Tin, Tsing Yi, and Tuen Mun. The Chai Wan and Tsing Yi campuses were the two former Technical Colleges (established in 1993) whereas the other campuses were the seven former Technical Institutes. Figures refer to students of the former Technical Colleges and Technical Institutes prior to 1999, and to the students of the Hong Kong Institute of Vocational Education from 1999 onwards.

- (1) Craft level courses are post-secondary 3 courses.
- (2) Higher technician and technician level courses are post-secondary 5 courses but higher technician level courses are more advanced courses.
- (3) Higher technician/technician level courses are post-secondary 5 courses with common first year curricula. Students of these courses will progress to year 2 of either a diploma (technician level) or higher diploma (higher technician level) course depending on their academic performance in year 1.
- (4) Figures include Block Release Courses.

Source: Vocational Training Council  
(Enquiry Telephone No.: 2919 1410)

## 12.11 按註冊及學生職業劃分的香港公開大學<sup>(1)</sup>學生人數 (遙距及全日制面授課程)

### Enrolment in The Open University of Hong Kong<sup>(1)</sup> by Registration and Occupation of Student (Distance Learning and Full-time, Face-to-face Programmes)

		學生人數 Number of students						
學生註冊數目 / 職業類別	Registration/Occupation of student	1994	1999	2000	2001	2002	2003	2004
新生註冊數目 <sup>(2)</sup>	New registration <sup>(2)</sup>	9 509	9 015	8 292	8 465	6 940	4 671	4 231
學生註冊總數 <sup>(3)</sup>	Active registration <sup>(3)</sup>	18 311	25 654	25 722	26 923	25 143	22 512	20 462
行政及管理人士	Administrative and managerial workers	1 537	3 807	3 919	3 967	3 402	2 763	2 227
專業人士	Professionals	4 609	4 748	4 876	5 260	4 902	4 538	4 121
聯繫專業人士	Associate professionals	4 343	5 045	5 097	5 303	5 247	5 072	5 186
文職	Clerks	4 279	6 521	6 220	6 459	5 833	4 917	3 953
服務性行業	Sales/service workers	1 509	1 983	2 045	2 031	1 834	1 531	1 296
工藝及相關行業人士	Craft and related workers	245	198	171	189	175	152	120
其他	Others	799	1 299	1 402	1 623	1 703	1 583	1 560
非在職 <sup>(4)</sup>	Unemployed <sup>(4)</sup>	990	2 053	1 992	2 091	2 047	1 956	1 999

註釋： (1) 香港公開進修學院於一九八九年六月成立，並於一九九七年五月三十日正名為香港公開大學。

(2) 新生註冊數目是指在每年四月和十月學期首次於遙距或全日制面授學科註冊的學生。數字不包括在香港開辦的持續專業進修課程學生及在中國大陸開辦的遙距科目的學生。

(3) 學生註冊總數是指在每年十月學期於遙距或全日制面授學科註冊或仍然註冊的學生總數。數字不包括在香港開辦的持續專業進修課程學生及在中國大陸開辦的遙距科目的學生。

(4) 數字包括家庭主婦、退休人士及全職學生。

Notes: (1) The Open Learning Institute of Hong Kong was established in June 1989. It was retitled The Open University of Hong Kong on 30 May 1997.

(2) Students under new registration refer to those registered for the first time on a distance learning or full-time, face-to-face course in the April or October semesters of the year. Students in continuing and professional courses offered in Hong Kong and distance learning courses offered in the Mainland are not included.

(3) Students under active registration refer to those who are registered or remain registered on a distance learning or full-time, face-to-face course in the October semester of the year. Students in continuing and professional courses offered in Hong Kong and distance learning courses offered in the Mainland are not included.

(4) Figures include housewives, retired persons, and full-time students.

資料來源：香港公開大學  
(查詢電話：2768 5858)

Source: The Open University of Hong Kong  
(Enquiry Telephone No.: 2768 5858)

## 12.12 按學院劃分的香港公開大學<sup>(1)</sup>註冊學額及開辦科目數目

### Number of Course Registrations and Courses Offered by School at The Open University of Hong Kong<sup>(1)</sup>

學院	School	1994	1999	2000	2001	2002	2003	2004
人文社會科學院	Arts and Social Sciences							
註冊學額	Course registrations	6 992	9 667	8 136	9 771	9 212	8 847	8 657
開辦科目	Courses offered	30	50	58	67	76	91	108
商業管理學院	Business and Administration							
註冊學額	Course registrations	16 170	25 067	25 251	26 763	31 514	26 648	24 728
開辦科目	Courses offered	30	89	110	125	151	168	182
教育及語文學院	Education and Languages							
註冊學額	Course registrations	1 774	7 021	6 701	6 846	8 611	8 822	7 944
開辦科目	Courses offered	3	42	42	48	57	64	67
科技學院	Science and Technology							
註冊學額	Course registrations	9 672	9 072	11 187	11 764	10 812	9 772	8 431
開辦科目	Courses offered	37	58	62	68	75	76	79
李嘉誠專業進修學院 <sup>(2)</sup>	Li Ka Shing Institute of Professional and Continuing Education <sup>(2)</sup>							
註冊學額	Course registrations	3 637	14 503	18 723	21 324	20 903	19 857	21 803
開辦科目	Courses offered	29	359	439	542	531	491	589
總計	Total							
註冊學額	Courses registrations	38 245	65 330	69 998	76 468	81 052	73 946	71 563
開辦科目	Courses offered	129	598	711	850	890	890	1 025

註釋： 註冊學額數字包括在香港開辦的遙距、全日面授及持續專業進修科目及在中國大陸開辦的遙距科目的總註冊學額。

- (1) 香港公開進修學院於一九八九年六月成立，並於一九九七年五月三十日正名為香港公開大學。
- (2) 李嘉誠專業進修學院（前身為持續及社區教育中心）是在一九九三年十月開始開辦副學位及持續專業進修課程。

資料來源： 香港公開大學  
(查詢電話：2768 5858)

Notes: Figures on course registration are the sum of new course registrations in distance learning, full-time face-to-face, continuing and professional courses offered in Hong Kong and distance learning courses offered in the Mainland.

- (1) The Open Learning Institute of Hong Kong was established in June 1989. It was retitled The Open University of Hong Kong on 30 May 1997.
- (2) Li Ka Shing Institute of Professional and Continuing Education (formerly the Centre for Continuing and Community Education) started to offer sub-degree courses and continuing and professional courses in October 1993.

Source: The Open University of Hong Kong  
(Enquiry Telephone No.: 2768 5858)



## 12.13 按課程類別及資助類別劃分的成人教育 / 補習 / 職業課程學生人數 Enrolment in Adult Education/Tutorial/Vocational Courses by Type of Course and Finance Type

		學生人數 Number of students						
課程類別 / 資助類別	Type of course/ Finance type	1994	1999	2000	2001	2002	2003	2004
日校	Day school							
私立(1)	Private(1)							
電腦課程(2)	Computer courses(2)	-	-	-	-	5 573	3 689	2 687
商業課程	Commercial courses	9 248	12 566	13 966	10 646	6 837	7 233	7 259
工業 / 職業課程	Technical/Vocational courses	1 091	2 076	1 659	1 568	862	1 395	2 863
語文 / 補習班	Language/Tutorial courses	17 952	42 786	48 443	63 476	82 718	67 298	105 169
其他	Other courses	1 208	6 865	12 538	13 278	15 947	16 041	11 370
小計	Sub-total	29 499	64 293	76 606	88 968	111 937	95 656	129 348
夜校	Evening school							
官立(3)	Government(3)	10 687	11 497	11 343	12 300	11 170	0	0
私立(1)(3)	Private(1)(3)							
電腦課程(2)	Computer courses(2)	-	-	-	-	8 908	6 060	4 500
商業課程	Commercial courses	18 638	16 667	26 115	15 579	7 185	7 217	6 876
工業 / 職業課程	Technical/Vocational courses	2 757	2 518	3 146	3 059	1 585	2 236	3 039
語文 / 補習班	Language/Tutorial courses	28 453	40 721	50 895	58 693	61 214	74 739	70 859
其他(3)	Other courses(3)	2 038	6 506	8 760	5 689	9 534	16 816	8 243
小計	Sub-total	62 573	77 909	100 259	95 320	99 596	107 068	93 517
總計	Total	92 072	142 202	176 865	184 288	211 533	202 724	222 865

註釋： 於該年十月的數字。

(1) 數字亦包括就讀毅進計劃課程的學生人數。毅進計劃於二零零零年十月推出。

(2) 二零零二年前沒有以「電腦課程」劃分的數字，有關的學生人數已被歸入上表各課程類別內。

(3) 教育統籌局委託了香港專業進修學校及保良局新界地域持續進修書院，由二零零三年九月開始開辦夜間成人教育課程，為期兩年。這些課程被歸入「其他」類別。

Notes : Figures are as at October of the year.

(1) Figures also include students attending programmes of the Project Yi Jin which was launched in October 2000.

(2) Prior to 2002, enrolment figures of "Computer courses" are included under different types of courses in the above table and separate figures are not available.

(3) The Education and Manpower Bureau has commissioned Hong Kong College of Technology and Po Leung Kuk Regional College of Continuing Education (New Territories) to run the evening adult education courses for two years from September 2003. These courses were grouped under "Other courses".

資料來源： 政府總部教育統籌局  
(查詢電話：2892 6352)

Source : Education and Manpower Bureau, Government Secretariat  
(Enquiry Telephone No.: 2892 6352)

## 12.14 按學校類別及殘疾類別劃分的特殊教育學校的數目及學生人數 Number of Schools and Enrolment in Special Education by Type of Schools and Category

學校類別 / 殘疾類別	Type of school/Category	1994	1999	2000	2001	2002	2003	2004
特殊學校	Special School							
視障	Visually impaired							
學生人數	Enrolment	146	160	165	164	154	164	160
聽障	Hearing impaired							
學生人數	Enrolment	588	479	457	427	394	362	332
醫院學院	Hospital School							
學生人數	Enrolment	346	410	310	428	375	339	326
群育學校 <sup>(1)</sup>	School for Social Development <sup>(1)</sup>							
學生人數	Enrolment	583	622	656	664	622	617	687
肢體傷殘	Physically Disabled							
學生人數	Enrolment	665	678	685	732	754	762	778
智障	Mentally handicapped							
學生人數	Enrolment	4 973	5 032	5 013	5 107	5 178	5 235	5 111
肢體傷殘 / 嚴重智障 (英基協會屬 下學校)	Physically Disabled/Severe Mentally Handicapped (English Schools Foundation School)							
學生人數	Enrolment	26	71	57	57	59	57	60
小計	Sub-total							
學生人數	Enrolment	7 327	7 452	7 343	7 579	7 536	7 536	7 454
學校數目	Number of schools	64	63	63	63	63	63	63
技能訓練學校	Skills Opportunity School							
學生人數 <sup>(2)</sup>	Enrolment <sup>(2)</sup>	288	896	802	707	734	1 079	949
學校數目	Number of schools	1	7	7	7	7	7	3
實用中學	Practical School							
學生人數 <sup>(2)</sup>	Enrolment <sup>(2)</sup>	281	1 151	1 036	1 095*	1 378	1 467	0
學校數目	Number of schools	2	4	4	4	4	4	0
總計	Total							
學生人數	Enrolment	7 896	9 499	9 181	9 381*	9 648	10 082	8 403
學校數目	Number of schools	67	74	74	74	74	74	66

註釋： 於該年九月的數字。

(1) 供情緒有問題及缺乏照顧的兒童入讀的特殊學校於一九九七年改稱為群育學校。

(2) 由二零零一年開始的數字包括正在主流化的實用中學及技能訓練學校中已主流化的班級的學生。二零零四年完成主流化的實用中學及技能訓練學校的學生並不包括在內。

Notes: Figures are as at September of the year.

(1) Special schools for maladjusted and socially deprived children are renamed as Schools for Social Development as from 1997.

(2) Figures from 2001 onwards include students of mainstreamed classes in practical schools and skills opportunity schools which were still undergoing mainstreaming then. Students in practical schools and skills opportunity schools completed mainstreaming in 2004 are however not included.

資料來源： 政府總部教育統籌局  
(查詢電話：2760 6122)

Source: Education and Manpower Bureau, Government Secretariat  
(Enquiry Telephone No.: 2760 6122)

**12.15 按教師學歷及師資訓練情況及按性別劃分的  
任教於選定院校類別的教師人數**

**Teachers in Selected Types of Educational Institution by  
Academic Qualification and Training Status and by Sex**

		教師人數 Number of teachers						
院校類別 / 學歷 / 師資訓練情況 / 性別	Type of institution/Academic qualification/Training status/Sex	1994	1999	2000	2001	2002	2003	2004
幼稚園	Kindergarten							
學歷及師資訓練情況	Academic qualification and Training status							
大學畢業或同等學歷	University graduate or equivalent							
曾受訓練	Trained	161	297	353	400	435	519	586
未受訓練	Untrained	103	216	196	229	242	230	207
非大學畢業	Non-university graduate							
曾受訓練	Trained	4 329	6 474	6 637	6 680	6 885	6 975	7 086
未受訓練	Untrained	3 714	2 128	1 973	1 806	1 249	793	419
性別	Sex							
男	Male	49	59	54	54	66	74	67
女	Female	8 258	9 056	9 105	9 061	8 745	8 443	8 231
小學日校	Primary day school							
學歷及師資訓練情況	Academic qualification and Training status							
大學畢業或同等學歷	University graduate or equivalent							
曾受訓練	Trained	1 751	7 057	8 321	10 225	11 566	13 335	14 872
未受訓練	Untrained	1 058	1 859	1 671	1 632	1 469	1 442	1 134
非大學畢業	Non-university graduate							
曾受訓練	Trained	14 729	12 603	12 177	11 510	10 178	9 076	7 290
未受訓練	Untrained	1 955	825	676	549	642	529	509
性別	Sex							
男	Male	4 776	5 048	5 194	5 408	5 254	5 345	5 175
女	Female	14 717	17 296	17 651	18 508	18 601	19 037	18 630
中學日校	Secondary day school							
學歷及師資訓練情況	Academic qualification and Training status							
大學畢業或同等學歷	University graduate or equivalent							
曾受訓練	Trained	11 519	16 939	18 027	19 258	19 843	21 444	22 700
未受訓練	Untrained	5 182	3 995	3 663	3 216	2 938	2 230	1 652
非大學畢業	Non-university graduate							
曾受訓練	Trained	4 912	3 242	3 164	2 910	2 686	2 526	2 240
未受訓練	Untrained	644	277	239	176	202	219	273
性別	Sex							
男	Male	11 033	11 400	11 667	11 771	11 603	11 768	11 865
女	Female	11 224	13 053	13 426	13 789	14 066	14 651	15 000

12.15 (續) 按教師學歷及師資訓練情況及按性別劃分的  
任教於選定院校類別的教師人數  
(cont'd) Teachers in Selected Types of Educational Institution by  
Academic Qualification and Training Status and by Sex

教師人數  
Number of teachers

院校類別 / 學歷 / 師資訓練情況 / 性別	Type of institution/Academic qualification/Training status/Sex	1994	1999	2000	2001	2002	2003	2004
香港專業教育學院 <sup>(1)</sup>	Hong Kong Institute of Vocational Education <sup>(1)</sup>							
學歷及師資訓練情況	Academic qualification and Training status							
大學畢業或同等學歷	University graduate or equivalent							
曾受訓練	Trained	359	422	511	525	562	561	531
未受訓練	Untrained	292	407	296	407	365	352	373
非大學畢業	Non-university graduate							
曾受訓練	Trained	275	199	113	84	75	67	53
未受訓練	Untrained	59	30	113	36	6	6	4
性別	Sex							
男	Male	756	777	761	771	736	717	676
女	Female	229	281	272	281	272	269	285
認可專上學院	Approved post-secondary colleges							
學歷及師資訓練情況	Academic qualification and Training status							
大學畢業或同等學歷	University graduate or equivalent							
曾受訓練	Trained	6	12	12	25	25	22	54
未受訓練	Untrained	130	100	105	138	140	146	149
非大學畢業	Non-university graduate							
曾受訓練	Trained	0	0	0	0	0	0	0
未受訓練	Untrained	0	0	0	2	2	3	4
性別	Sex							
男	Male	109	76	78	101	106	109	134
女	Female	27	36	39	64	61	62	73

註釋：表內列載的為該年十月的數字。此外，各項數字只是指常額及合約教師的人數。

Notes: Figures are as at October of the year. Moreover, figures refer to regular and contract teachers only.

(1) 香港專業教育學院於一九九九年成立，屬下有九間分校，包括兩間前科技學院和七間前工業學院。九間分校包括柴灣分校、黃克競分校、葵涌分校、觀塘分校、李惠利分校、摩理臣山分校、沙田分校、青衣分校及屯門分校。柴灣分校及青衣分校前身為兩間科技學院（於一九九三年成立），其餘七間分校前身為七間工業學院。一九九九年前的數字，為前科技學院及工業學院的教師人數；一九九九年及之後的數字則為香港專業教育學院的教師人數。

(1) The Hong Kong Institute of Vocational Education was established in 1999 and was composed of nine campuses of which two are the former Technical Colleges and seven are the former Technical Institutes. The nine campuses are Chai Wan, Haking Wong, Kwai Chung, Kwun Tong, Lee Wai Lee, Morrison Hill, Sha Tin, Tsing Yi, and Tuen Mun. The Chai Wan and Tsing Yi campuses were the two former Technical Colleges (established in 1993) whereas the other campuses were the seven former Technical Institutes. Figures refer to teachers of the former Technical Colleges and Technical Institutes prior to 1999 and to the teachers of the Hong Kong Institute of Vocational Education from 1999 onwards.

資料來源：政府總部教育統籌局  
(查詢電話：2892 6354/3540 7454)

Source: Education and Manpower Bureau, Government Secretariat  
(Enquiry Telephone No.: 2892 6354/3540 7454)

## 12.16 按資助類別劃分的本地小學及中學日校的學生與教師比率

### Pupil/Teacher Ratios in Local Primary and Secondary Day Schools by Finance Type

院校類別 / 資助類別	Type of institution/ Finance type	1994	1999	2000	2001	2002	2003	2004
小學日校	Primary day school							
官立	Government	27.0	21.5	21.1	20.4	19.2	18.7	18.8
資助	Aided	24.4	22.4	22.0	20.9	20.5	19.4	19.1
私立 <sup>(1)</sup>	Private <sup>(1)</sup>	27.2	23.2	22.3	21.9	22.6	22.4	19.5
中學日校	Secondary day school							
官立	Government	21.7	18.3	18.3	18.2	18.1	17.9	18.1
資助及按位津貼 <sup>(2)</sup>	Aided and Caput <sup>(2)</sup>	20.8	18.8	18.5	18.2	18.2	18.0	18.1
私立 <sup>(1)</sup>	Private <sup>(1)</sup>	20.9	20.4	19.3	18.3	19.6	18.1	16.5

註釋： 表內列載的為該年十月的數字，並不包括英基學校協會屬下的學校及其他國際學校。此外，教師數字只包括常額及合約教師的人數。

(1) 數字包括直接資助計劃學校。

(2) 二零零一年以前的數字包括買位計劃學校，買位計劃於二零零一年已完全結束。

Notes : Figures are as at October of the year and do not include schools under the English Schools Foundation and other international schools. Moreover, figures on teachers include regular and contract teachers only.

(1) Figures include Direct Subsidy Scheme (DSS) schools.

(2) Figures include Bought Place Scheme (BPS) schools before 2001. BPS was completely phased out in 2001.

資料來源： 政府總部教育統籌局  
(查詢電話：2892 6354)

Source : Education and Manpower Bureau, Government Secretariat  
(Enquiry Telephone No.: 2892 6354)

## 12.17 二零零四年香港中學會考成績統計

## Statistics of Results of Hong Kong Certificate of Education Examination, 2004

科目	Subject	報考人數 Number entered	出席人數 Number sat	獲取等級 Grades achieved						百分比 Percentages
				A	A-B	A-C	A-D	A-E	A-F	
膳宿服務	Accommodation and Catering Services	164	160	2.5	6.3	11.3	34.4	65.0	90.0	
附加數學	Additional Mathematics	22 888	22 113	5.5	16.4	35.5	61.8	83.2	90.0	
美術	Art	8 598	8 326	5.2	12.0	20.5	47.4	74.0	89.8	
生物	Biology	35 446	34 469	4.3	12.6	30.2	57.6	82.2	93.1	
佛學	Buddhist Studies	1 541	1 468	1.8	5.9	16.0	34.6	58.4	92.4	
陶藝	Ceramics	52	52	5.8	30.8	61.5	90.4	100.0	100.0	
化學	Chemistry	35 768	34 551	3.8	11.6	27.7	52.9	74.3	96.1	
中國歷史	Chinese History	31 416	30 145	1.3	5.2	14.6	36.5	62.3	91.6	
中國語文	Chinese Language	90 409	87 146	2.6	7.1	16.1	40.0	64.9	81.9	
中國文學	Chinese Literature	13 141	12 516	1.8	6.7	17.6	41.8	67.8	91.4	
商業	Commerce	13 737	12 665	0.5	2.6	9.5	31.3	58.2	91.6	
電腦科	Computer Studies	15 637	15 108	3.8	10.5	24.1	48.5	75.7	93.5	
設計與科技	Design and Technology	303	264	1.9	5.7	13.6	33.3	62.1	92.8	
設計與科技(另選課程)	Design and Technology (Alternative Syllabus)	302	272	0.7	2.9	6.3	20.6	44.1	92.6	
經濟與公共事務	Economic and Public Affairs	657	616	1.5	6.2	18.3	41.4	65.7	89.3	
經濟	Economics	42 080	39 965	2.4	8.0	20.0	46.5	74.4	93.4	
電子與電學	Electronics and Electricity	1 245	1 194	0.3	1.2	6.6	22.1	51.7	93.7	
工程科學	Engineering Science	1 268	1 155	0.3	1.5	5.3	17.8	39.3	91.2	
英國語文(課程甲)	English Language (Syllabus A)	28 810	27 843	0.9	4.0	13.8	30.3	49.4	64.5	
英國語文(課程乙)	English Language (Syllabus B)	87 113	83 495	1.6	3.9	10.1	33.6	67.1	94.2	
時裝及成衣	Fashion and Clothing	233	211	2.4	5.7	14.2	49.3	78.7	95.3	
法文	French	214	189	28.6	39.7	50.8	58.7	69.3	79.4	
地理	Geography	33 005	31 757	1.9	7.9	21.4	49.8	79.1	92.4	
政府與公共事務	Government and Public Affairs	1 003	948	1.4	5.7	16.4	36.4	62.3	94.3	
圖象傳意	Graphical Communication	1 264	1 205	0.1	0.8	5.3	18.4	41.7	93.9	
歷史	History	21 509	20 422	2.7	9.9	25.1	53.0	78.3	92.2	
家政(服裝與設計)	Home Economics (Dress and Design)	174	170	1.2	7.1	18.8	35.9	57.1	95.3	
家政(膳食、家居與家庭)	Home Economics (Food, Home and Family)	318	314	0.6	4.1	17.2	43.0	72.3	89.2	
人類生物學	Human Biology	1 886	1 829	2.6	8.7	22.9	50.8	74.6	95.1	
資訊科技	Information Technology	4 621	4 465	0.7	3.9	12.1	31.7	58.1	94.4	
英語文學	Literature in English	833	819	7.2	19.9	44.3	72.5	93.7	94.7	
數學	Mathematics	88 719	84 498	3.1	11.6	29.0	53.8	74.5	94.6	
音樂	Music	237	225	6.7	18.7	31.6	48.9	68.0	80.9	
體育	Physical Education	551	540	0.9	4.8	16.1	38.9	67.2	92.0	
物理	Physics	36 569	35 362	3.9	11.1	25.5	46.7	70.1	93.6	
會計學原理	Principles of Accounts	21 599	19 637	2.2	6.9	17.9	41.0	65.5	91.6	
普通話	Putonghua	4 113	3 809	3.6	13.2	29.2	53.4	69.4	87.0	
宗教	Religious Studies	10 588	10 389	2.9	9.0	22.3	46.1	68.8	91.5	
社會教育	Social Studies	945	879	0.7	3.9	8.8	24.9	48.5	91.7	
工業繪圖	Technical Drawing	362	346	1.2	4.0	11.3	27.2	51.7	91.3	
科技概論	Technological Studies	775	726	1.1	2.9	5.2	18.5	43.9	94.9	
紡織	Textiles	203	200	1.5	2.0	7.0	21.5	45.5	92.5	
旅遊與旅遊業	Travel and Tourism	3 453	3 309	0.4	2.2	6.8	22.4	47.4	90.2	
英文文書處理及商業通訊	Word Processing and Business Communication (English)	2 337	2 298	0.5	2.8	8.4	23.2	46.7	93.9	

註釋： 二零零四年度中學會考報名人數共 118 213 名，而出席人數共 113 997 名。該年中學會考科目共有 44 科。設有中、英文卷供考生選答的科目有 34 科，這類科目全部有考生選擇用中文應考，並佔這類科目總科次的 51.2%。

Note: A total of 118 213 candidates entered for and 113 997 sat the 2004 Hong Kong Certificate of Education Examination. Altogether 44 subjects were examined. 34 subjects offered both Chinese and English version question papers and all of them received entries in Chinese. The percentage of subject entries taken in Chinese was 51.2%.

資料來源：香港考試及評核局  
(查詢電話：2328 0061)

Source: Hong Kong Examinations and Assessment Authority  
(Enquiry Telephone No.: 2328 0061)

## 12.18 二零零四年香港高級程度會考成績統計

### Statistics of Results of Hong Kong Advanced Level Examination, 2004

科目	Subject	程度	報考人數	出席人數	百分比					
					Percentages					
					獲取等級 Grades achieved					
Level	Number entered	Number sat	A	A-B	A-C	A-D	A-E	A-F		
應用數學	Applied Mathematics	A	1 131	1 073	6.2	15.8	33.1	62.3	84.1	89.7
		AS	1 254	1 164	2.3	7.9	15.4	42.2	70.4	93.1
美術	Art	A	140	133	2.3	12.0	54.9	77.4	92.5	99.2
		AS	36	36	0	0	27.8	47.2	77.8	91.7
生物	Biology	A	7 272	7 088	2.3	6.9	17.0	43.7	74.2	91.8
企業概論	Business Studies	A	3 063	2 947	2.4	6.1	13.4	32.8	60.5	91.4
化學	Chemistry	A	11 995	11 659	3.3	9.8	22.8	50.3	76.9	91.8
		AS	355	330	3.3	9.1	20.9	47.0	74.2	95.8
中國歷史	Chinese History	A	5 056	4 834	2.5	7.7	17.3	38.5	66.3	90.3
		AS	579	555	4.0	9.0	21.8	55.3	78.4	92.6
中國語文及文化	Chinese Language and Culture	AS	32 793	32 432	1.6	7.1	19.6	55.8	91.8	98.7
中國文學	Chinese Literature	A	3 590	3 499	3.6	9.4	21.0	44.3	69.4	89.9
電腦應用	Computer Applications	AS	4 102	3 982	1.8	6.2	16.8	41.9	72.5	92.8
電腦科	Computer Studies	A	170	169	3.0	10.1	23.7	49.7	79.9	92.9
設計與科技	Design and Technology	AS	18	16	6.3	12.5	18.8	37.5	56.3	93.8
經濟學	Economics	A	9 705	9 372	3.1	8.8	18.8	41.8	68.3	90.7
		AS	332	290	2.4	4.5	9.7	24.1	52.4	91.7
電子學	Electronics	AS	120	112	0.9	2.7	6.3	17.9	41.1	94.6
工程科學	Engineering Science	A	384	372	1.3	3.0	8.3	27.4	51.3	91.9
英語文學	Literature in English	A	136	135	9.6	20.7	37.8	67.4	88.1	92.6
		AS	46	46	4.3	13.0	30.4	63.0	87.0	91.3
倫理及宗教科	Ethics and Religious Studies	AS	164	157	2.5	6.4	19.7	43.9	73.9	91.7
地理	Geography	A	6 952	6 725	3.0	8.7	20.6	46.7	72.6	91.2
政府與公共事務	Government and Public Affairs	A	185	177	7.9	16.9	30.5	57.6	80.2	89.3
		AS	153	145	11.0	20.7	37.2	64.1	82.8	91.0
歷史	History	A	3 107	3 026	3.3	10.9	23.4	49.7	76.3	90.4
歷史 (課程甲)	History (Syllabus A)	AS	676	646	1.7	5.4	16.6	40.9	75.4	93.0
歷史 (課程乙)	History (Syllabus B)	AS	402	385	2.3	4.4	13.5	35.8	70.6	93.2
通識教育	Liberal Studies	AS	1 386	1 362	4.1	12.0	26.4	56.5	79.9	92.2
數學及統計學	Mathematics and Statistics	AS	6 753	6 396	1.9	6.2	16.0	41.2	71.3	90.7
音樂	Music	A	21	19	0	42.1	73.7	94.7	100	100
		AS	17	14	7.1	21.4	71.4	92.9	100	100
物理	Physics	A	11 647	11 388	3.7	10.3	23.7	50.1	76.5	92.8
		AS	553	519	0	0.6	4.4	23.1	57.8	94.4
會計學原理	Principles of Accounts	A	4 686	4 504	3.2	8.6	18.9	41.8	65.9	90.0
心理學	Psychology	A	559	525	7.2	16.6	31.4	51.0	70.3	82.7
		AS	60	45	0	4.4	11.1	22.2	37.8	62.2
純粹數學	Pure Mathematics	A	8 314	8 058	3.9	11.2	25.0	51.6	77.1	92.1
英語運用	Use of English	AS	34 716	34 158	0.6	3.3	13.1	39.2	75.2	91.9

註釋： 「A」代表高級程度。  
「AS」代表高級補充程度。

Notes: 'A' denotes Advanced Level.  
'AS' denotes Advanced Supplementary Level.

二零零四年度高級程度會考報名人數共 36 004 名，而出席人數共 35 316 名。該年高級程度科目共有 19 科，高級補充程度科目亦有 20 科。設有中、英文卷供考生選答的高級程度及高級補充程度科目共有 32 科，其中有考生選擇用中文應考的有 30 科及佔這類科目總科次的 17.2%。

A total of 36 004 candidates entered for and 35 316 sat the 2004 HKAL Examination. Altogether 19 A-level and 20 AS-level subjects were examined. Of the 32 subjects offering both Chinese and English version question papers, 30 received entries in Chinese and the percentage of subject entries taken in Chinese was 17.2%.

資料來源：香港考試及評核局  
(查詢電話：2328 0061)

Source: Hong Kong Examinations and Assessment Authority  
(Enquiry Telephone No.: 2328 0061)

## 12.19 按院校、修課程度及學科類別劃分的 二零零四年大學教育資助委員會資助課程的畢業生人數

畢業生人數

院校／修課程度	學科類別								
	醫學 Medicine	牙醫學 Dentistry	與醫學及衛生 有關的學科 Studies allied to medicine & health	生物科學 Biological sciences	自然科學 Physical sciences	數學科學 Mathematical sciences	電腦科學 及資訊 Computer science & information technology	工程及科技 Engineering & technology	建築學及 城市規劃 Architecture & town planning
香港城市大學									
副學位課程	0	0	0	0	15	0	338	182	145
學士學位課程	0	0	0	33	120	53	265	514	0
研究院修課課程	0	0	0	0	20	17	48	138	13
研究院研究課程	0	0	0	5	27	9	12	75	1
小計	0	0	0	38	182	79	662	910	159
香港浸會大學									
學士學位課程	0	0	0	85	97	42	80	0	0
研究院修課課程	0	0	0	0	18	0	18	0	0
研究院研究課程	0	0	0	12	10	5	4	0	0
小計	0	0	0	97	125	47	102	0	0
嶺南大學									
學士學位課程	0	0	0	0	0	0	0	0	0
研究院研究課程	0	0	0	0	0	0	0	0	0
小計	0	0	0	0	0	0	0	0	0
香港中文大學									
學士學位課程	160	0	118	174	149	133	113	367	45
研究院修課課程	12	0	0	0	3	19	143	116	37
研究院研究課程	65	0	3	75	58	43	33	110	2
小計	237	0	121	249	210	195	289	593	84
香港教育學院									
副學位課程	0	0	0	26	51	74	47	†	0
學士學位課程	0	0	0	17	18	39	34	17	0
研究院修課課程	0	0	0	10	20	62	37	5	0
小計	0	0	0	52	89	176	117	22	0
香港理工大學									
副學位課程	0	0	176	0	82	36	110	587	70
學士學位課程	0	0	336	19	68	0	172	623	92
研究院修課課程	0	0	69	0	13	9	83	245	26
研究院研究課程	0	0	15	7	24	1	14	75	8
小計	0	0	596	26	187	46	379	1 530	196
香港科技大學									
學士學位課程	0	0	0	152	168	105	127	581	0
研究院修課課程	0	0	0	1	30	5	16	111	0
研究院研究課程	0	0	0	30	36	11	36	115	0
小計	0	0	0	183	234	121	179	807	0
香港大學									
學士學位課程	155	49	97	150	121	109	80	492	111
研究院修課課程	108	26	7	6	58	44	39	149	121
研究院研究課程	79	6	5	52	51	13	15	69	10
小計	342	81	109	208	230	166	134	710	242
全部院校									
副學位課程	0	0	176	26	148	110	495	769	215
學士學位課程	315	49	551	630	741	481	871	2 593	248
研究院修課課程	120	26	76	17	162	156	384	764	197
研究院研究課程	144	6	23	181	206	82	114	444	20
總計	579	81	826	854	1 256	830	1 863	4 570	680

註釋： 畢業生人數指二零零三至二零零四學年的數字。

由於教資會資助院校所辦的一些課程被納入多過一個學科類別，這些課程的學生人數是分散在各有關學科類別下計算的。因此，一些學科類別下所得的畢業生人數帶小數位。這些數字均已約為整數，加起來的數目或與相對的總計略有出入。

† 數字少於0.5。

資料來源： 大學教育資助委員會（查詢電話：2844 9919）



# Graduates of the University Grants Committee Funded Programmes by Institution, Level of Study and Academic Programme Category, 2004

Number of graduates

Academic Programme Category										Institution/ Level of study
工商管理 Business & management studies	社會 科學 Social sciences	法律 Law	大眾傳播及 文件管理 Mass communication & documentation	語言及相 關科目 Language & related studies	人文學科 Humanities	藝術、設 計及演藝 Arts, design & performing arts	教育 Education	總計 Total		
										City University of Hong Kong
703	383	22	0	343	14	36	0	2 181		Sub-degree
969	368	55	58	140	0	69	34	2 678		Undergraduate
161	43	134	26	49	0	20	43	713		Taught postgraduate
20	9	3	1	11	0	0	1	173		Research postgraduate
1 853	803	214	85	543	14	125	78	5 745		Sub-total
										Hong Kong Baptist University
275	276	0	154	107	118	32	92	1 358		Undergraduate
43	6	0	21	42	0	16	356	520		Taught postgraduate
8	5	0	5	7	2	1	3	62		Research postgraduate
326	287	0	180	156	120	49	451	1 940		Sub-total
										Lingnan University
305	167	0	0	193	31	0	0	696		Undergraduate
4	4	0	0	3	2	0	0	13		Research postgraduate
309	171	0	0	196	33	0	0	709		Sub-total
										The Chinese University of Hong Kong
529	385	0	76	255	84	64	82	2 734		Undergraduate
233	25	37	10	68	0	0	821	1 524		Taught postgraduate
18	87	0	18	37	30	12	17	608		Research postgraduate
780	497	37	104	360	114	76	920	4 866		Sub-total
										The Hong Kong Institute of Education
0	39	0	0	1 047	39	156	1 023	2 503		Sub-degree
13	25	0	0	144	17	92	295	711		Undergraduate
9	20	0	0	163	20	48	336	728		Taught postgraduate
22	83	0	0	1 354	76	296	1 654	3 942		Sub-total
										The Hong Kong Polytechnic University
344	293	0	0	54	0	144	62	1 957		Sub-degree
665	107	0	0	139	0	124	0	2 344		Undergraduate
161	67	0	0	15	0	14	13	714		Taught postgraduate
13	9	0	0	0	0	0	0	166		Research postgraduate
1 182	476	0	0	207	0	282	75	5 181		Sub-total
										The Hong Kong University of Science and Technology
628	53	0	0	0	0	0	4	1 818		Undergraduate
90	73	0	0	0	18	0	0	344		Taught postgraduate
12	11	0	0	0	11	0	0	262		Research postgraduate
730	137	0	0	0	29	0	4	2 424		Sub-total
										The University of Hong Kong
203	415	131	0	240	116	16	92	2 575		Undergraduate
8	198	425	18	43	5	0	849	2 105		Taught postgraduate
10	57	1	0	47	11	10	18	454		Research postgraduate
221	670	557	18	330	132	26	959	5 134		Sub-total
										All Institutions
1 047	715	22	0	1 444	53	336	1 085	6 641		Sub-degree
3 586	1 796	186	288	1 218	366	396	599	14 914		Undergraduate
706	431	596	75	380	43	98	2 418	6 648		Taught postgraduate
84	182	4	24	105	56	23	39	1 738		Research postgraduate
5 424	3 124	808	387	3 147	518	854	4 141	29 941		Total

Notes : Figures on graduates refer to the academic year 2003/2004.

As some programmes of the UGC-funded institutions are mapped to more than one academic programme category (APC), students on these programmes are splitted and counted under the APCs concerned. This results in some APCs having decimal student figures which have all been rounded to the nearest whole number. Thus, the figures may not add up to the respective totals because of rounding.

† Figure is less than 0.5.

Source : University Grants Committee (Enquiry Telephone No.: 2844 9919)

## 12.20 香港公開大學<sup>(1)</sup>學位頒授情況

### Academic Awards Conferred at The Open University of Hong Kong<sup>(1)</sup>

		數目 Numbers						
		1994	1999	2000	2001	2002	2003	2004
畢業生人數 (以頒發學歷計算)	No. of Graduates (Awards)	549	2 785	4 507	3 695	4 687	4 839	6 173
深造課程	Postgraduate programmes	-	636	2084	1281	2001	2248	3251
學位課程	Degree programmes	548	1857	2079	2038	2315	2207	2309
副學士課程	Associate Degree programmes	-	-	-	10	26	69	76
副學士先修課程	Pre-Associate Degree Programme	-	-	-	-	23	22	32
高級文憑課程	Higher Diploma programmes	-	39	45	75	62	59	252
文憑課程	Diploma programmes	-	165	205	266	213	204	176
副文憑課程	Associate Diploma programmes	-	76	78	15	18	1	0
高級證書 / 證書課程	Advanced Certificate/Certificate programmes	1	12	16	10	29	29	77

註釋： (1) 香港公開進修學院於一九八九年六月成立，並於一九九七年五月三十日正名為香港公開大學。

Note: (1) The Open Learning Institute of Hong Kong was established in June 1989. It was retitled as The Open University of Hong Kong on 30 May 1997.

資料來源： 香港公開大學  
(查詢電話：2768 5858)

Source: The Open University of Hong Kong  
(Enquiry Telephone No.: 2768 5858)

## 12.21 教育方面的經常政府開支 Recurrent Government Expenditure on Education

百萬元  
\$ million

		1994/95	1999/2000	2000/01	2001/02	2002/03	2003/04	2004/05+
學前教育 <sup>(1)</sup>	Pre-primary education <sup>(1)</sup>	219	608	695	732	842	849	835
學校教育 <sup>(2)(3)</sup>	School education <sup>(2)(3)</sup>	15,910	25,732	27,741	29,403	30,235	29,962	30,090
高等教育 <sup>(3)</sup>	Higher education <sup>(3)</sup>	9,120	14,812	14,106	14,328	14,166	13,940	13,046
職業教育 <sup>(4)</sup>	Vocational education <sup>(4)</sup>	911	1,633	1,622	1,699	1,665	1,609	1,529
成人教育 <sup>(5)</sup>	Adult education <sup>(5)</sup>	50	82	86	82	84	60	35
總計	Total	26,210	42,866	44,250	46,244	46,992	46,420	45,535

註釋： (1) 數字只包括幼稚園教育的開支。  
(2) 數字包括小學教育、中學教育、特殊教育及部門支援的開支。  
(3) 相等程度的職業教育已歸入「職業教育」。  
(4) 數字指由職業訓練局開辦的技工級課程、技術員級課程及高級技術員級課程。  
(5) 數字指由教育統籌局開辦或資助的成人教育課程的開支。  
+ 修訂預算。

Notes : (1) Figures include expenditure on kindergarten education only.  
(2) Figures include expenditure on primary education, secondary education, special education and departmental support.  
(3) Vocational education at equivalent level is grouped under "Vocational education".  
(4) Figures refer to expenditure on craft level courses, technician level courses and higher technician level courses run by the Vocational Training Council.  
(5) Figures refer to expenditure on adult education courses run or funded by the Education and Manpower Bureau.  
+ Revised estimates.

資料來源：政府總部教育統籌局  
(查詢電話：2892 6267)

Source : Education and Manpower Bureau,  
Government Secretariat  
(Enquiry Telephone No.: 2892 6267)



## 概念及定義

鑑於死因資料一般在登記時才取得，本章有關死亡統計數字的分析，是根據「已登記」死亡人數而編製。為求統一起見，本章所載列的出生數字亦是根據「已登記」人數而編製。

**年齡標準化死亡率** 指該年死亡人數相對每千名標準人口的比率。在計算這比率時，是以一九九七年至一九九九年《世界衛生統計年報》刊載的標準世界人口作為標準人口。

**粗出生率** 指該年活產嬰兒數目相對年中每千名人口的比率。

**粗死亡率** 指該年死亡人數相對年中每千名人口的比率。

由二零零一年起，**疾病及死因** 分類乃根據《疾病和有關健康問題的國際統計分類》(ICD) 第 10 次修訂本。二零零一年及以後的數字未必可與以往年份以 ICD 第 9 次修訂本編製的數字作比較。

**死亡** 指某人在活產後的任何期間，永久失去所有生命徵象。

**早期新生兒死亡率** 指該年一個星期以下新生兒死亡人數相對該年每千名活產嬰兒人數的比率。

**晚期新生兒死亡率** 指該年一個星期至四個星期以下新生兒死亡人數相對該年每千名活產嬰兒人數的比率。

**新生兒死亡率** 指該年四個星期以下新生兒死亡人數相對該年每千名活產嬰兒人數的比率。**新生兒死亡人數** (即該年四個星期以下新生兒死亡人數) 相等於早期新生兒死亡人數和晚期新生兒死亡人數的總和。

**新生兒後期死亡率** 指該年四個星期至一歲以下新生兒死亡人數相對該年每千名活產嬰兒人數的比率。

**嬰兒死亡率** 指該年一歲以下嬰兒死亡人數相對該年每千名活產嬰兒人數的比率。**嬰兒死亡人數** (即該年一歲以下嬰兒死亡人數) 相等於新生兒死亡人數和新生兒後期死亡人數的總和。

## Concepts and Definitions

Analysis for mortality statistics in this Chapter is based on number of “registered” deaths, as information about causes of death would normally be made available at the time of registration. To be consistent, birth figures presented in this Chapter are also compiled based on “registered” figures.

**Age-standardised death rate** refers to the number of deaths in a calendar year per thousand standard population. The world standard population published in the 1997-99 *World Health Statistics Annual* is used as the standard population in calculating this rate.

**Crude birth rate** refers to the number of live births in a calendar year per thousand mid-year population of that year.

**Crude death rate** refers to the number of deaths in a calendar year per thousand mid-year population of that year.

Classification of *diseases and causes of death* is based on the International Statistical Classification of Diseases and Related Health Problems (ICD) 10<sup>th</sup> Revision from 2001 onwards. Figures for 2001 onwards may not be comparable with figures for previous years which were compiled based on the ICD 9<sup>th</sup> Revision.

A **death** refers to the permanent disappearance of all evidence of life after live birth has taken place.

**Early neonatal mortality rate** refers to the number of deaths aged under one week in a calendar year per thousand live births of that year.

**Late neonatal mortality rate** refers to the number of deaths aged from one week to under four weeks in a calendar year per thousand live births of that year.

**Neonatal mortality rate** refers to the number of deaths aged under four weeks in a calendar year per thousand live births of that year. Number of *neonatal deaths* (which refers to the number of deaths aged under four weeks in a calendar year) equals to the summation of the number of early neonatal deaths and the number of late neonatal deaths.

**Post neonatal mortality rate** refers to the number of deaths aged from four weeks to under one year in a calendar year per thousand live births of that year.

**Infant mortality rate** refers to the number of deaths of age under one in a calendar year per thousand live births in that year. Number of *infant deaths* (which refers to the number of deaths of age under one in a calendar year) equals to the summation of the number of neonatal deaths and the number of post neonatal deaths.

**孕婦死亡率** 指該年孕婦死亡人數相對該年每十萬名活產嬰兒人數的比率。

**須呈報傳染病** 指在《檢疫及防疫條例》(第 141 章)附表一指明的任何疾病；醫生或其他人必須向衛生署呈報這些傳染病。於二零零四年，香港共有 30 種須呈報的傳染病。

**長者健康服務** 透過健康教育、支援服務及治療性服務，以綜合形式為長者提供基層的健康護理服務，促進本港長者的健康，協助他們安享晚年。這項服務是透過長者健康中心及長者健康外展隊伍來加強長者所屬社區提供的基層健康護理服務，提高長者的自我照顧能力，鼓勵他們建立良好的生活習慣，並設法推動長者家人給予支持，盡量減低長者染病和罹患殘疾的機會。長者健康中心除了提供預防疾病和促進健康的服務外，還採用家庭醫學運作模式，透過輔助醫療人員參與的綜合專業小組方式，為長者提供醫療服務；任何 65 歲及以上的市民均可參加。長者健康外展隊伍的工作重點是預防疾病和促進健康，其工作範圍遍及社區及安老院舍，目的是宣揚健康的老年生活方式。

**家庭健康服務部** 透過 38 間母嬰健康院及 3 間婦女健康中心，為初生至 5 歲的嬰幼兒童及 64 歲或以下的婦女提供全面的促進健康和預防疾病服務。**母嬰健康服務** 的範圍，包括兒童健康、母親健康、家庭計劃及子宮頸檢查服務。**婦女健康服務** 旨在促進婦女的健康，並照顧她們在不同人生階段的健康需要。

**藥劑事務部** 負責為衛生署轄下所有普通科門診診療所提供快捷準確的分配藥品服務；並與政府物流服務署合作，給衛生署及醫院管理局購置所需的藥物和配製藥物用品；以及負責執行《藥劑業及毒藥條例》、《抗生素條例》和《危險藥物條例》的規定。

**社會衛生科** 負責預防和控制可經性接觸傳染的疾病，並提供免費治療服務。同時亦設有治理皮膚病及麻瘋病的皮膚科診所。

**胸肺科** 在預防和控制結核病方面擔當主要角色，控制措施包括監察系統、卡介苗防疫注射、診療服務和健康教育等。此外，亦為肺塵埃沉着病患者評估其喪失工作能力的程度，以便其申請補償；同時也為患有胸肺疾病的病人提供門診醫療護理服務。

*Maternal mortality ratio* refers to the number of maternal deaths in a calendar year per hundred thousand live births of that year.

*Notifiable infectious disease* refers to any disease specified in the First Schedule to the Quarantine and Prevention of Disease Ordinance (Cap. 141) that requires mandatory reporting to the Department of Health by medical practitioners or others. In 2004, there were a total of 30 notifiable infectious diseases in Hong Kong.

A comprehensive primary health care programme encompassing health education, support services and curative treatment is provided by the *Elderly Health Services* aiming to promote the health and well-being of the elderly persons in the community. The services are delivered through elderly health centres and visiting health teams to enhance primary health care to elderly people living in the community, improve their self-care ability, encourage healthy living and strengthen family support so as to minimize illness and disability. The elderly health centres provide preventive and promotive services as well as curative care from a family medicine perspective using a multi-disciplinary team approach. The centres are open to all citizens aged 65 and above. The visiting health teams, with a focus on disease prevention and health promotion, reach into the community and residential care settings to promote healthy ageing.

The *Family Health Service* provides a comprehensive range of health promotion and disease prevention services for children from birth to 5 years and women aged 64 or below. The Service operates through 38 maternal and child health centres and 3 woman health centres. The *Maternal and Child Health Service* covers child health, maternal health, family planning and cervical cancer screening. The *Woman Health Service* aims to promote the health of women and address their health needs at various stages of life.

The *Pharmaceutical Service* is responsible for the provision of an efficient dispensing service to all general out-patient clinics of the Department of Health; the procurement of medicines and other pharmaceutical items, in co-operation with the Government Logistics Department, for use in the Department of Health and the Hospital Authority; the enforcement of the provisions of the Pharmacy and Poisons Ordinance, the Antibiotics Ordinance and the Dangerous Drugs Ordinance.

The *Social Hygiene Service* is responsible for the prevention and control of sexually transmitted infection (STI). It provides free treatment service. It also operates dermatological clinics for management of skin disease including leprosy.

The *Tuberculosis and Chest Service* plays a key role in the prevention and control of tuberculosis. Control measures include surveillance, BCG vaccination, medical treatment and health education. Pneumoconiotic patients are assessed for incapacity for compensation purposes. Curative medical services are also provided to patients with various chest diseases on an outpatient basis.

註冊醫療專業人員的統計資料取自不同的資料來源。醫務委員會提供 *醫生* 的資料；中醫藥管理委員會提供 *中醫* 的資料；牙醫管理委員會提供 *牙醫* 及 *牙齒衛生員* 的資料；護士管理局提供 *護士* 的資料；助產士管理局提供 *助產士* 的資料；藥劑業及毒藥管理局提供 *藥劑師* 的資料；醫務化驗師管理委員會提供 *醫務化驗師* 的資料；職業治療師管理委員會提供 *職業治療師* 的資料；視光師管理委員會提供 *視光師* 的資料；物理治療師管理委員會提供 *物理治療師* 的資料；放射技師管理委員會提供 *放射技師* 的資料；及脊醫管理局提供 *脊醫* 的資料。

### 其他有關刊物

衛生署年報，衛生署編製

Statistics on the registered healthcare professionals are maintained by the Medical Council for *doctors*, Chinese Medical Council for *Chinese medicine practitioners*, Dental Council for *dentists and dental hygienists*, Nursing Council for *nurses*, Midwives Council for *midwives*, Pharmacy and Poisons Board for *pharmacists*, Medical Laboratory Technologists Board for *medical laboratory technologists*, Occupational Therapists Board for *occupational therapists*, Optometrists Board for *optometrists*, Physiotherapists Board for *physiotherapists*, Radiographers Board for *radiographers* and Chiropractors Council for *chiropractors*.

### Further Reference

*Department of Health Annual Report*, published by the Department of Health

## 13.1 生命統計數字 Vital Statistics

		1994	1999	2000	2001	2002	2003	2004
粗出生率(按每千名人口 計算的登記活產嬰兒數目)	Crude birth rate (number of registered live births per 1 000 population)	11.9	7.6	8.1	7.3	7.1	7.0	7.1
粗死亡率(按每千名人口 計算的登記死亡數目)	Crude death rate (number of registered deaths per 1 000 population)	5.0	5.1	5.1	5.0	5.1	5.4	5.4#
年齡標準化死亡率(按每 千名標準人口計算) <sup>(1)</sup>	Age-standardised death rate (per 1 000 standard population) <sup>(1)</sup>	4.6	4.1	4.1	3.8	3.7	3.8#	3.7#
嬰兒死亡率(按每千名 登記活產嬰兒計算)	Infant mortality rate (per 1 000 registered live births)	4.8	3.2	2.9	2.7	2.4	2.3#	2.5#
新生兒死亡率 (按每千名登記 活產嬰兒計算) <sup>(2)</sup>	Neonatal mortality rate (per 1 000 registered live births) <sup>(2)</sup>	2.8	1.6	1.7	1.7	1.3	1.2#	1.6#
早期新生兒死亡率 (按每千名登記 活產嬰兒計算) <sup>(3)</sup>	Early neonatal mortality rate (per 1 000 registered live births) <sup>(3)</sup>	2.0	1.2	1.2	1.3	1.0	0.8#	1.2#
晚期新生兒死亡率 (按每千名登記 活產嬰兒計算) <sup>(3)</sup>	Late neonatal mortality rate (per 1 000 registered live births) <sup>(3)</sup>	0.8	0.4	0.5	0.4	0.3	0.4#	0.3#
新生兒後期死亡率 (按每千名登記 活產嬰兒計算) <sup>(2)</sup>	Post neonatal mortality rate (per 1 000 registered live births) <sup>(2)</sup>	2.0	1.6	1.2	1.1	1.0	1.1#	0.9#
孕婦死亡比率(按每十萬 名登記活產嬰兒計算)	Maternal mortality ratio (per 100 000 registered live births)	11.2	2.0	5.6	2.0	2.1	4.2#	4.1#

註釋： 本表所載出生及死亡的數字是根據該年登記出生或登記死亡人數計算出來。

- (1) 年齡標準化死亡率是根據一九九七年至一九九九年《世界衛生統計年報》刊載的標準世界人口編製。
- (2) 由於進位關係，新生兒死亡率與新生兒後期死亡率的總和可能與嬰兒死亡率略有出入。
- (3) 由於進位關係，早期新生兒死亡率與晚期新生兒死亡率的總和可能與新生兒死亡率略有出入。

詳細死亡數字可參看衛生署的網站 ([www.info.gov.hk/dh/](http://www.info.gov.hk/dh/))。

有關根據所知出生人數或所知死亡人數編製的數字，請參閱表 1.1 「年中人口、人口增長、撫養比率及生命事件」及表 1.5 「按年齡組別及性別劃分的死亡數目」。

資料來源： 衛生署  
(查詢電話：2961 8569)；  
政府統計處人口統計組  
(查詢電話：2716 8345)

Notes : The birth and death figures presented in this table are derived based on registered births or registered deaths which refer to the number of cases registered in the year.

- (1) The age-standardised death rate is compiled based on the world standard population published in the 1997-1999 *World Health Statistics Annual*.
- (2) Neonatal mortality rate and post neonatal mortality rate may not add up to infant mortality rate due to rounding.
- (3) Early neonatal mortality rate and late neonatal mortality rate may not add up to neonatal mortality rate due to rounding.

Detailed mortality statistics are available at the website of the Department of Health ([www.info.gov.hk/dh/](http://www.info.gov.hk/dh/)).

For figures derived based on known births or known deaths, please refer to Table 1.1 "Mid-year Population, Population Growth, Dependency Ratios and Vital Events" and Table 1.5 "Deaths by Age Group and Sex".

Sources : Department of Health  
(Enquiry Telephone No.: 2961 8569) ;  
Demographic Statistics Section,  
Census and Statistics Department  
(Enquiry Telephone No.: 2716 8345)



## 13.2 按地區及機構類別劃分的設有病床的醫療機構

### Medical Institutions with Hospital Beds by Area and Type of Institution

地區／機構類別	Area/Type of institutions	1994	1999	2000	2001	2002	2003	2004
香港島	Hong Kong Island							
醫院管理局轄下醫院 <sup>(1)</sup>	Hospital Authority hospitals <sup>(1)</sup>							
機構	Institutions	14	15	15	15	14	13	13
病床	Hospital beds	5 615	6 905	7 019	6 953	6 925	6 724	6 595
懲教機構的醫院	Hospitals in correctional institutions							
機構	Institutions	6	7	7	7	7	7	7
病床	Hospital beds	208	146	146	146	146	146	146
護養院及私家醫院 <sup>(2)</sup>	Nursing homes and private hospitals <sup>(2)</sup>							
機構	Institutions	8	8	8	8	8	9	10
病床	Hospital beds	1 375	1 380	1 357	1 310	1 286	1 349	1 330
小計	Sub-total							
機構	Institutions	28	30	30	30	29	29	30
病床	Hospital beds	7 198	8 431	8 522	8 409	8 357	8 219	8 071
九龍	Kowloon							
醫院管理局轄下醫院	Hospital Authority hospitals							
機構	Institutions	10	10	9	9	9	9	9
病床	Hospital beds	8 251	8 587	8 695	8 882	9 127	9 229	8 380
懲教機構的醫院	Hospitals in correctional institutions							
機構	Institutions	2	2	2	2	2	2	2
病床	Hospital beds	98	98	98	98	98	98	98
護養院及私家醫院 <sup>(2)</sup>	Nursing homes and private hospitals <sup>(2)</sup>							
機構	Institutions	6	11	12	12	12	14	14
病床	Hospital beds	1 383	1 866	1 878	1 874	1 917	2 098	2 090
小計	Sub-total							
機構	Institutions	18	23	23	23	23	25	25
病床	Hospital beds	9 732	10 551	10 671	10 854	11 142	11 425	10 568

## 13.2 (續) 按地區及機構類別劃分的設有病床的醫療機構 (cont'd) Medical Institutions with Hospital Beds by Area and Type of Institution

地區／機構類別	Area/Type of institutions	1994	1999	2000	2001	2002	2003	2004
新界	New Territories							
醫院管理局轄下醫院	Hospital Authority hospitals							
機構	Institutions	13	17	17	16	16	16	16
病床	Hospital beds	10 089	13 110	13 718	13 408	13 453	13 586	13 435
懲教機構的醫院	Hospitals in Correctional Institutions							
機構	Institutions	14	14	14	14	14	14	14
病床	Hospital beds	543	473	472	466	485	489	489
政府診療所／留產所 <sup>(3)</sup>	Government clinics/maternity homes <sup>(3)</sup>							
機構	Institutions	8	7	5	4	4	-	-
病床	Hospital beds	84	28	26	25	25	-	-
護養院及私家醫院 <sup>(2)</sup>	Nursing homes and private hospitals <sup>(2)</sup>							
機構	Institutions	6	14	13	12	12	13	13
病床	Hospital beds	684	1 693	1 691	1 690	1 697	1 807	1 837
小計	Sub-total							
機構	Institutions	41	52	49	46	46	43	43
病床	Hospital beds	11 400	15 304	15 907	15 589	15 660	15 882	15 761
總計	Total							
機構	Institutions	87	105	102	99	98	97	98
病床	Hospital beds	28 330	34 286	35 100	34 852	35 159	35 526	34 400
按每千名人口 計算的病床數目	Beds per thousand population	4.6	5.2	5.2	5.2	5.2	5.2	5.0

註釋： 於年底的數字。

- (1) 數字包括香港島及離島。
- (2) 指根據《醫院、護養院及留產院註冊條例》(第165章)註冊的機構。
- (3) 自一九九三年起，所有普通科門診診所／留產所均設於新界區內。由二零零三年七月開始，衛生署轄下的留產所及公共普通科門診診所已轉交醫院管理局。在二零零三年底，普通科門診診所／留產所不再設有病床，其服務已納入醫院管理局的產科服務之下。

Notes : Figures are as at end of the year.

- (1) Figures include Hong Kong Island and Islands.
- (2) Cover the institutions licensed under the Hospitals, Nursing Homes and Maternity Homes Registration Ordinance (Cap. 165).
- (3) General out-patient clinics/maternity homes have all been located in the New Territories since 1993. Starting from July 2003, all maternity homes and public general out-patient clinics under the Department of Health were transferred to the Hospital Authority. At the end of 2003, there was no hospital bed at general out-patient clinics/maternity homes and their service was subsumed under obstetric service of the Hospital Authority.

資料來源： 衛生署  
(查詢電話：2961 8582)；  
醫院管理局  
(查詢電話：2300 6515)

Sources : Department of Health  
(Enquiry Telephone No.: 2961 8582) ;  
Hospital Authority  
(Enquiry Telephone No.: 2300 6515)

### 13.3 預防疫苗注射 Prophylactic Immunisations

免疫程序	Immunological procedure	注射次數 <sup>(1)</sup> Number of doses <sup>(1)</sup>							
		1994	1999	2000	2001	2002	2003	2004	
三重疫苗 (白喉/百日咳/破傷風)	Triple vaccine vaccination (Diph./Pert./Tet.)	237 274	184 148	181 511	178 383	165 879	154 301	142 244	
白喉及破傷風混合疫苗	Combined diphtheria and tetanus vaccination	153 277	157 944	163 170	162 518	161 556	154 534	151 330	
預防破傷風疫苗	Anti-tetanus vaccination	216 119	208 335	213 692	214 861	206 814	171 767	169 455	
預防結核病(卡介苗)疫苗	Anti-tuberculosis (B.C.G.) vaccinations								
嬰兒	Infants	73 428	51 431	54 390	48 407	48 526	47 212	49 615	
其他 <sup>(2)</sup>	Others <sup>(2)</sup>	67 740	81 197	13 919	729	559	343	469	
新生嬰兒小兒麻痺症一類 口服劑	Oral polio vaccine type I for newborns	71 431	50 263	56 134	50 631	50 915	48 432	50 856	
預防小兒麻痺症疫苗	Anti-poliomyelitis vaccinations	332 776	298 514	300 960	297 610	287 275	270 305	258 121	
預防麻疹、流行性腮腺炎 及風疹(德國麻疹)的疫苗 <sup>(3)</sup>	Anti-MMR vaccination <sup>(3)</sup>	63 823	87 390	97 914	94 024	119 780	136 500	124 212	
預防麻疹疫苗 <sup>(3)</sup>	Anti-measles vaccination <sup>(3)</sup>	7 152	9	45	42	4	0	2	
預防風疹(德國麻疹)疫苗 <sup>(3)</sup>	Anti-rubella vaccination <sup>(3)</sup>	39 624	2 482	4 354	2 922	2 814	1 931	1 105	
預防乙型肝炎疫苗 <sup>(4)</sup>	Hepatitis B vaccination <sup>(4)</sup>	204 237	232 641	225 525	207 565	197 785	184 454	174 757	

- 註釋：
- (1) 數字為衛生署所知悉的注射次數。
  - (2) 小學生的卡介苗再次接種計劃已於二零零零年九月的學年停止。
  - (3) 預防麻疹、流行性腮腺炎及風疹(德國麻疹)的疫苗分別在一九九五年及一九九六年取代小一的預防麻疹疫苗及小六的預防風疹(德國麻疹)疫苗。
  - (4) 一九九八年及以後的數字包括「小六學童乙型肝炎防疫注射補充計劃」下所注射的次數。

- Notes :
- (1) Figures refer to the administered doses which are known to the Department of Health.
  - (2) The BCG revaccination programme for primary school students has been stopped since the school year September 2000.
  - (3) Anti-MMR vaccination replaced Primary 1 anti-measles vaccination and Primary 6 anti-rubella vaccination in 1995 and 1996 respectively.
  - (4) The figures for 1998 onwards include doses administered under the "Supplementary Hepatitis B Vaccination Programme for Primary 6 Students".

資料來源： 衛生署  
(查詢電話：2768 9655)

Source : Department of Health  
(Enquiry Telephone No.: 2768 9655)

## 13.4 已呈報的傳染病 Notified Infectious Diseases

病類	Disease			1994	1999	2000	2001	2002	2003#	2004#
急性脊髓灰質炎 (小兒麻痺)	Acute poliomyelitis	宗	Cases	0	0	1†	0	0	0	0
		死亡	Deaths	0	0	0	0	0	0	0
阿米巴痢疾	Amoebic dysentery	宗	Cases	8	3	3	6	5	16	23
		死亡	Deaths	0	0	0	0	0	1	0
桿菌痢疾	Bacillary dysentery	宗	Cases	341	289	310	390	284	116	136
		死亡	Deaths	0	0	0	0	0	0	0
水痘(1)	Chickenpox(1)	宗	Cases	-	10 890	8 556	16 472	16 727	6 780	11 786
		死亡	Deaths	2	0	1	0	0	0	0
霍亂	Cholera	宗	Cases	56	18	12	38	4	7	5
		死亡	Deaths	1	0	0	1	0	0	0
登革熱(2)	Dengue fever(2)	宗	Cases	3	5	11	17	44	49	31
		死亡	Deaths	0	0	0	0	0	0	0
食物中毒	Food poisoning	宗	Outbreaks	251	538	618	671	670	422	821
		(受影響 人數)	(Persons affected)	(973)	(2 818)	(2 452)	(2 707)	(2 640)	(2 230)	(3 154)
		死亡	Deaths	0	0	0	0	0	0	0
日本腦炎(3)	Japanese encephalitis(3)	宗	Cases	-	-	-	-	-	-	5
		死亡	Deaths	0	0	0	0	0	0	1
退伍軍人病(2)	Legionnaires' disease(2)	宗	Cases	3	1	2	3	4	3	3
		死亡	Deaths	1	0	0	0	0	0	0
麻風	Leprosy	宗	Cases	23	14	11	10	6	7	6
		死亡	Deaths	0	0	0	0	0	0	0
瘧疾	Malaria	宗	Cases	98	55	35	47	54	28	37
		死亡	Deaths	0	0	1	2	0	0	1
麻疹	Measles	宗	Cases	210	32	61	179	61	33	51
		死亡	Deaths	0	0	0	0	0	0	0
腦膜炎雙球菌 感染	Meningococcal infections	宗	Cases	2	3	14	10	6	3	4
		死亡	Deaths	1	0	1	1	1	1	1
流行性腮腺炎(2)	Mumps(2)	宗	Cases	79	63	77	67	89	121	221
		死亡	Deaths	0	0	0	0	0	0	0
副傷寒	Paratyphoid fever	宗	Cases	21	13	13	21	21	60	39
		死亡	Deaths	0	0	0	0	0	0	0
狂犬病	Rabies	宗	Cases	0	1	0	1	0	0	0
		死亡	Deaths	0	0	1	1	0	0	0
風疹(德國麻疹)(2)	Rubella(2)	宗	Cases	8	52	2 338	51	36	19	23
		死亡	Deaths	0	0	0	0	0	0	0
猩紅熱	Scarlet fever	宗	Cases	43	126	123	147	119	63	125
		死亡	Deaths	0	0	0	0	0	0	0
嚴重急性呼吸 系統綜合症(4)	Severe acute respiratory syndrome(4)	宗	Cases	-	-	-	-	-	1 755	0
		死亡	Deaths	-	-	-	-	-	299	0
破傷風(2)	Tetanus(2)	宗	Cases	61	7	7	4	2	3	3
		死亡	Deaths	35	1	2	1	0	1	0
結核病	Tuberculosis	宗	Cases	6 319	7 512	7 578	7 262	6 602	6 024	6 295
		死亡	Deaths	409	312	299	311	267	275	286

## 13.4 (續) 已呈報的傳染病 (cont'd) Notified Infectious Diseases

病類	Disease			1994	1999	2000	2001	2002	2003#	2004#
傷寒	Typhoid fever	宗	Cases	102	72	105	67	67	49	53
		死亡	Deaths	0	1	1	0	0	0	0
斑疹傷寒	Typhus	宗	Cases	6	26	4	7	13	14	18
		死亡	Deaths	0	1	0	0	0	0	0
病毒性肝炎	Viral hepatitis	宗	Cases	835	617	683	677	430	232	295
		死亡	Deaths	11	2	4	5	5	8	4
百日咳	Whooping cough	宗	Cases	3	5	11	15	23	5	10
		死亡	Deaths	0	0	0	0	0	0	0
總計	Total	宗	Cases	8 472	20 342	20 573	26 162	25 267	15 809	19 990
		死亡	Deaths	460	317	310	322	273	585	293

註釋： 此表只包括於二零零四年須呈報的傳染病。在上述年份，並沒有接獲呈報白喉、甲型流行性感冒(H5)、甲型流行性感冒(H7)、甲型流行性感冒(H9)、瘧疾、回歸熱或黃熱病的個案。甲型流行性感冒(H5)於二零零四年一月三十日列為須呈報的傳染病。甲型流行性感冒(H7)及甲型流行性感冒(H9)於二零零四年十二月三十一日列為須呈報的傳染病。

傳染病宗數為衛生署所知悉的個案。

死亡數字代表該年在入境事務處登記的死亡人數，而並非依據個案呈報衛生署的日期。

(1) 水痘於一九九四年三月至一九九九年一月期間是不須呈報的，但由一九九九年二月一日起，卻重列為須呈報的傳染病。

(2) 登革熱、退伍軍人病、流行性腮腺炎、風疹(德國麻疹)及破傷風由一九九四年三月十八日開始必須呈報，該日之前的傳染病個案是自發呈報的。

(3) 日本腦炎於二零零四年七月十六日列為須呈報的傳染病。

(4) 嚴重急性呼吸系統綜合症於二零零三年三月二十七日列為須呈報的傳染病。

† 一宗由脊髓灰質炎疫苗病毒引發的急性脊髓灰質炎個案於一九九五年發生，但於二零零零年八月才呈報。

資料來源：衛生署  
(查詢電話：2768 9655)；  
政府統計處人口統計組  
(查詢電話：2716 8345)

Notes: Only infectious diseases which were notifiable in 2004 are covered in the table. No case of diphtheria, influenza A(H5), influenza A(H7), influenza A(H9), plague, relapsing fever or yellow fever was reported during the specified years. Influenza A(H5) has been made notifiable since 30 January 2004. Influenza A(H7) and influenza A(H9) have been made notifiable since 31 December 2004.

Number of cases refers to notifications of infectious disease cases known to the Department of Health.

Number of deaths refers to deaths registered at the Immigration Department in a year, irrespective of the date of notification to the Department of Health.

(1) Chickenpox was not notifiable during March 1994 to January 1999 but has been made notifiable again since 1 February 1999.

(2) Dengue fever, Legionnaires' disease, mumps, rubella and tetanus have been made notifiable since 18 March 1994. Cases notified prior to this date were voluntary notifications.

(3) Japanese encephalitis has been made notifiable since 16 July 2004.

(4) Severe acute respiratory syndrome has been made notifiable since 27 March 2003.

† A case of vaccine-associated acute poliomyelitis occurred in 1995 but was reported in August 2000.

Sources: Department of Health  
(Enquiry Telephone No.: 2768 9655);  
Demographic Statistics Section,  
Census and Statistics Department  
(Enquiry Telephone No.: 2716 8345)

### 13.5 已呈報的傳染病的呈報比率(每十萬人口計)及死亡率(每一百萬人口計) Notification Rates (per 100 000 population) and Death Rates (per 1 000 000 population) of Notified Infectious Diseases

病類	Disease		1994	1999	2000	2001	2002	2003#	2004#
急性脊髓灰質炎 (小兒麻痺)	Acute poliomyelitis	呈報比率	N.R.	0.00	0.00	0.02‡	0.00	0.00	0.00
		死亡率	D.R.	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00
阿米巴痢疾	Amoebic dysentery	呈報比率	N.R.	0.13	0.05	0.05	0.09	0.07	0.24
		死亡率	D.R.	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.15
桿菌痢疾	Bacillary dysentery	呈報比率	N.R.	5.65	4.37	4.65	5.80	4.18	1.71
		死亡率	D.R.	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00
水痘(1)	Chickenpox(1)	呈報比率	N.R.	-	164.84	128.37	244.94	246.46	99.66
		死亡率	D.R.	0.33	0.00	0.15	0.00	0.00	0.00
霍亂	Cholera	呈報比率	N.R.	0.93	0.27	0.18	0.57	0.06	0.10
		死亡率	D.R.	0.17	0.00	0.00	0.15	0.00	0.00
登革熱(2)	Dengue fever(2)	呈報比率	N.R.	0.05	0.08	0.17	0.25	0.65	0.72
		死亡率	D.R.	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00
食物中毒	Food poisoning	呈報比率	N.R.	4.16	8.14	9.27	9.98	9.87	6.20
		(宗 Outbreaks)							
		呈報比率	N.R.	16.12	42.65	36.79	40.25	38.90	32.78
		(受影響人數 Persons affected)							
日本腦炎(3)	Japanese encephalitis(3)	呈報比率	N.R.	-	-	-	-	-	-
		死亡率	D.R.	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00
退伍軍人病(2)	Legionnaires' disease(2)	呈報比率	N.R.	0.05	0.02	0.03	0.04	0.06	0.04
		死亡率	D.R.	0.17	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00
麻風	Leprosy	呈報比率	N.R.	0.38	0.21	0.17	0.15	0.09	0.10
		死亡率	D.R.	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00
瘧疾	Malaria	呈報比率	N.R.	1.62	0.83	0.53	0.70	0.80	0.41
		死亡率	D.R.	0.00	0.00	0.15	0.30	0.00	0.00
麻疹	Measles	呈報比率	N.R.	3.48	0.48	0.92	2.66	0.90	0.49
		死亡率	D.R.	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00
腦膜炎雙 球菌感染	Meningococcal infections	呈報比率	N.R.	0.03	0.05	0.21	0.15	0.09	0.04
		死亡率	D.R.	0.17	0.00	0.15	0.15	0.15	0.15
流行性腮腺炎(2)	Mumps(2)	呈報比率	N.R.	1.31	0.95	1.16	1.00	1.31	1.78
		死亡率	D.R.	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00
副傷寒	Paratyphoid fever	呈報比率	N.R.	0.35	0.20	0.20	0.31	0.31	0.88
		死亡率	D.R.	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00
狂犬病	Rabies	呈報比率	N.R.	0.00	0.02	0.00	0.01	0.00	0.00
		死亡率	D.R.	0.00	0.00	0.15	0.15	0.00	0.00
風疹(德國 麻疹)(2)	Rubella(2)	呈報比率	N.R.	0.13	0.79	35.08	0.76	0.53	0.28
		死亡率	D.R.	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00
猩紅熱	Scarlet fever	呈報比率	N.R.	0.71	1.91	1.85	2.19	1.75	0.93
		死亡率	D.R.	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00
嚴重急性呼吸 系統綜合症(4)	Severe acute respiratory syndrome(4)	呈報比率	N.R.	-	-	-	-	-	25.80
		死亡率	D.R.	-	-	-	-	-	43.95
破傷風(2)	Tetanus(2)	呈報比率	N.R.	1.01	0.11	0.11	0.06	0.03	0.04
		死亡率	D.R.	5.80	0.15	0.30	0.15	0.00	0.15

**13.5 (續) 已呈報的傳染病的呈報比率(每十萬人口計)及死亡率(每一百萬人口計)**  
**(cont'd) Notification Rates (per 100 000 population) and Death**  
**Rates (per 1 000 000 population) of Notified Infectious Diseases**

病類	Disease		1994	1999	2000	2001	2002	2003#	2004#	
結核病	Tuberculosis	呈報比率	N.R.	104.70	113.71	113.70	107.99	97.27	88.55	91.46
		死亡率	D.R.	67.77	47.23	44.86	46.25	39.34	40.42	41.55
傷寒	Typhoid fever	呈報比率	N.R.	1.69	1.09	1.58	1.00	0.99	0.72	0.77
		死亡率	D.R.	0.00	0.15	0.15	0.00	0.00	0.00	0.00
斑疹傷寒	Typhus	呈報比率	N.R.	0.10	0.39	0.06	0.10	0.19	0.21	0.26
		死亡率	D.R.	0.00	0.15	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00
病毒性肝炎	Viral hepatitis	呈報比率	N.R.	13.84	9.34	10.25	10.07	6.34	3.41	4.29
		死亡率	D.R.	1.82	0.30	0.60	0.74	0.74	1.18	0.58
百日咳	Whooping cough	呈報比率	N.R.	0.05	0.08	0.17	0.22	0.34	0.07	0.15
		死亡率	D.R.	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00
總計	Total	呈報比率	N.R.	140.37	307.91	308.67	389.03	372.29	232.38	290.44
		死亡率	D.R.	76.22	47.98	46.51	47.88	40.22	85.99	42.57

註釋： 此表只包括二零零四年須呈報的傳染病。在上述年份，並沒有接獲呈報白喉、甲型流行性感冒(H5)、甲型流行性感冒(H7)、甲型流行性感冒(H9)、瘟疫、回歸熱或黃熱病的個案。甲型流行性感冒(H5)於二零零四年一月三十日列為須呈報的傳染病。甲型流行性感冒(H7)及甲型流行性感冒(H9)於二零零四年十二月三十一日列為須呈報的傳染病。

呈報比率按每10萬名人口計算衛生署所知悉的傳染病個案。

死亡率是按每100萬名人口計算的死亡人數。死亡數字指該年在入境事務處登記的死亡人數，而並非依據個案呈報衛生署的日期。

(1) 水痘於一九九四年三月至一九九九年一月期間是不須呈報的，但由一九九九年二月一日起，卻重列為須呈報的傳染病。

(2) 登革熱、退伍軍人病、流行性腮腺炎、風疹(德國麻疹)及破傷風由一九九四年三月十八日開始必須呈報，該日之前的傳染病個案是自發呈報的。

(3) 日本腦炎於二零零四年七月十六日列為須呈報的傳染病。

(4) 嚴重急性呼吸系統綜合症於二零零三年三月二十七日列為須呈報的傳染病。

† 一宗由脊髓灰質炎疫苗病毒引發的急性脊髓灰質炎個案於一九九五年發生，但於二零零零年八月才呈報。

資料來源： 衛生署  
 (查詢電話：2768 9655)；  
 政府統計處人口統計組  
 (查詢電話：2716 8345)

Notes : Only infectious diseases which were notifiable in 2004 are covered in the table. No case of diphtheria, influenza A(H5), influenza A(H7), influenza A(H9), plague, relapsing fever or yellow fever was reported during the specified years. Influenza A(H5) has been made notifiable since 30 January 2004. Influenza A(H7) and influenza A(H9) have been made notifiable since 31 December 2004.

N.R. (Notification Rate) refers to number of notifications of infectious disease cases known to the Department of Health per 100 000 population.

D.R. (Death Rate) refers to number of deaths per 1 000 000 population. Number of deaths refers to deaths registered at the Immigration Department in a year, irrespective of the date of notification to the Department of Health.

(1) Chickenpox was not notifiable during March 1994 to January 1999 but has been made notifiable again since 1 February 1999.

(2) Dengue fever, Legionnaires' disease, mumps, rubella and tetanus have been made notifiable since 18 March 1994. Cases notified prior to this date were voluntary notifications.

(3) Japanese encephalitis has been made notifiable since 16 July 2004.

(4) Severe acute respiratory syndrome has been made notifiable since 27 March 2003.

† A case of vaccine-associated acute poliomyelitis occurred in 1995 but was reported in August 2000.

Sources : Department of Health  
 (Enquiry Telephone No.: 2768 9655) ;  
 Demographic Statistics Section,  
 Census and Statistics Department  
 (Enquiry Telephone No.: 2716 8345)

### 13.6 (甲) 二零零一年至二零零四年按死因劃分的死亡人數 (A) Deaths by Cause in 2001 to 2004

死因 <sup>(1)</sup>	Cause of death <sup>(1)</sup>	死亡人數 Number of deaths			
		2001	2002	2003#	2004#
某些傳染病和寄生蟲病	Certain infectious and parasitic diseases	928	931	1 046	1 062
腫瘤	Neoplasms	11 620	11 874	11 770	12 054
血液及造血器官疾病和某些涉及免疫機制的疾患	Diseases of the blood and blood-forming organs and certain disorders involving the immune mechanism	82	83	93	93
內分泌、營養和代謝疾病	Endocrine, nutritional and metabolic diseases	774	666	886	808
精神和行為障礙	Mental and behavioural disorders	267	314	271	292
神經系統疾病	Diseases of the nervous system	311	290	316	288
眼和附器疾病	Diseases of the eye and adnexa	0	1	0	0
耳和乳突疾病	Diseases of the ear and mastoid process	0	2	0	1
循環系統疾病	Diseases of the circulatory system	8 448	8 901	9 633	10 146
呼吸系統疾病	Diseases of the respiratory system	5 533	5 676	6 447	6 319
消化系統疾病	Diseases of the digestive system	1 301	1 226	1 349	1 336
皮膚和皮下組織疾病	Diseases of the skin and subcutaneous tissue	187	185	179	208
肌肉骨骼系統和結締組織疾病	Diseases of the musculoskeletal system and connective tissue	142	135	141	106
泌尿生殖系統疾病	Diseases of the genitourinary system	1 444	1 478	1 765	1 734
妊娠、分娩和產褥期	Pregnancy, childbirth and the puerperium	1	1	2	2
起源於圍生期的某些情況	Certain conditions originating in the perinatal period	40	26	33	52
先天性畸形、變形和染色體異常	Congenital malformations, deformations and chromosomal abnormalities	81	101	90	98
症狀、體徵和臨床與實驗室異常所見，不可歸類在他處者	Symptoms, signs and abnormal clinical and laboratory findings, not elsewhere classified	302	358	358	482
疾病和死亡的外因 <sup>(2)</sup>	External causes of morbidity and mortality <sup>(2)</sup>	1 844	2 068	2 044	2 240
總計	Total	33 305	34 316	36 423	37 321

註釋： 本表所載數字是指登記死亡人數。

Notes: Figures presented in this table refer to registered deaths.

(1) 由二零零一年起，疾病及死因分類乃根據「疾病和有關健康問題的國際統計分類」(ICD)第10次修訂本。上表所載的數字未必可與本表乙部所載的二零零零年及以前以(ICD)第9次修訂本編製的數字作比較。

(1) Classification of diseases and causes of death is based on the International Statistical Classification of Diseases and Related Health Problems (ICD) 10<sup>th</sup> Revision from 2001 onwards. Figures presented above may not be comparable with figures for 2000 and before, which were compiled based on the ICD 9<sup>th</sup> Revision and presented in Part B of this table.

(2) 根據(ICD)第10次修訂本，死亡個案的死因若屬於第19章「損傷、中毒和外因的某些其他後果」，則應以第20章「疾病和死亡的外因」作分類。

(2) According to the ICD 10<sup>th</sup> Revision, when the morbid condition is classifiable under Chapter XIX as "injury, poisoning and certain other consequences of external causes", the codes under Chapter XX for "external causes of morbidity and mortality" should be used as the primary cause of death.



## 13.6 (乙) 一九九四年、一九九九年及二零零零年按死因劃分的死亡人數 (B) Deaths by Cause in 1994, 1999 and 2000

死因(1)	Cause of death(1)	死亡人數 Number of deaths		
		1994	1999	2000
傳染病和寄生蟲病	Infectious and parasitic diseases	1 179	759	717
腫瘤	Neoplasms	9 449	11 120	11 361
內分泌、營養性和代謝性疾病，以及免疫疾患	Endocrine, nutritional and metabolic diseases and immunity disorders	402	779	875
血液和造血器官疾病	Diseases of the blood and blood-forming organs	63	55	48
精神疾患	Mental disorders	3	45	87
神經系統和感覺器官疾病	Diseases of the nervous system and sense organs	270	266	271
循環系統疾病	Diseases of the circulatory system	8 524	9 157	9 549
呼吸系統疾病	Diseases of the respiratory system	5 238	5 645	5 627
消化系統疾病	Diseases of the digestive system	1 334	1 342	1 433
泌尿生殖系統疾病	Diseases of the genitourinary system	1 100	1 529	1 479
妊娠、分娩和產褥期的併發症	Complications of pregnancy, childbirth and the puerperium	8	1	3
皮膚和皮下組織疾病	Diseases of the skin and subcutaneous tissue	25	21	35
肌肉骨骼系統和結締組織疾病	Diseases of the musculoskeletal system and connective tissue	45	67	92
先天異常	Congenital anomalies	144	92	99
起源於圍產期的若干情況	Certain conditions originating in the perinatal period	167	52	50
症狀、體徵和不明確的情況	Symptoms, signs and ill-defined conditions	437	404	361
損傷和中毒	Injury and poisoning	1 718	2 053	1 906
總計	Total	30 106	33 387	33 993

註釋： 本表所載數字是指登記死亡人數。

(1) 由二零零一年起，疾病及死因分類乃根據「疾病和有關健康問題的國際統計分類」(ICD)第10次修訂本。上表所載以(ICD)第9次修訂本編製的數字未必可與本表甲部所載的二零零一年起的數字作比較。

資料來源： 衛生署  
(查詢電話：2961 8569)；  
政府統計處人口統計組  
(查詢電話：2716 8345)

Notes: Figures presented in this table refer to registered deaths.

(1) Classification of diseases and causes of death is based on the International Statistical Classification of Diseases and Related Health Problems (ICD) 10<sup>th</sup> Revision from 2001 onwards. Figures presented above were compiled based on the ICD 9<sup>th</sup> Revision and may not be comparable with those starting from year 2001, which are presented in Part A of this table.

Sources: Department of Health  
(Enquiry Telephone No.: 2961 8569);  
Demographic Statistics Section,  
Census and Statistics Department  
(Enquiry Telephone No.: 2716 8345)

## 13.7 按性別及年齡劃分的二零零四年主要死因# Leading Causes of Death by Sex and Age, 2004#

死亡人數  
Number of deaths

死因(1)	Cause of death(1)	性別	Sex	綜合各	1歲以下	1至4	5至14	15至44	45至64	65及以上	年齡不知
				年齡組別							
惡性腫瘤	Malignant neoplasms	男	M	7 183	2	1	12	315	2 051	4 801	1
		女	F	4 608	1	2	8	318	1 030	3 249	0
		小計	Sub-total	11 791	3	3	20	633	3 081	8 050	1
心臟病	Diseases of heart	男	M	3 015	1	3	1	93	492	2 421	4
		女	F	2 851	1	0	4	36	151	2 659	0
		小計	Sub-total	5 866	2	3	5	129	643	5 080	4
肺炎	Pneumonia	男	M	1 905	1	2	2	27	135	1 734	4
		女	F	1 771	1	0	3	18	43	1 706	0
		小計	Sub-total	3 676	2	2	5	45	178	3 440	4
腦血管病	Cerebrovascular diseases	男	M	1 730	0	1	0	33	264	1 431	1
		女	F	1 686	1	1	1	27	113	1 543	0
		小計	Sub-total	3 416	1	2	1	60	377	2 974	1
疾病和死亡的外因(2)	External causes of morbidity and mortality(2)	男	M	1 505	0	1	8	611	449	423	13
		女	F	735	1	0	8	267	145	313	1
		小計	Sub-total	2 240	1	1	16	878	594	736	14
慢性下呼吸道疾病(3)	Chronic lower respiratory diseases(3)	男	M	1 516	0	0	1	11	106	1 398	0
		女	F	607	0	0	1	3	21	582	0
		小計	Sub-total	2 123	0	0	2	14	127	1 980	0
腎炎、腎變病綜合症和腎變病	Nephritis, nephrotic syndrome and nephrosis	男	M	542	0	0	0	9	73	460	0
		女	F	640	0	0	0	3	38	599	0
		小計	Sub-total	1 182	0	0	0	12	111	1 059	0
糖尿病	Diabetes mellitus	男	M	311	0	0	0	9	34	268	0
		女	F	417	0	0	0	5	25	387	0
		小計	Sub-total	728	0	0	0	14	59	655	0
敗血病	Septicaemia	男	M	294	3	1	3	3	44	240	0
		女	F	321	2	0	0	2	24	293	0
		小計	Sub-total	615	5	1	3	5	68	533	0
主動脈動脈瘤和動脈壁夾層形成	Aortic aneurysm and dissection	男	M	241	0	0	0	6	42	193	0
		女	F	144	0	0	0	2	12	130	0
		小計	Sub-total	385	0	0	0	8	54	323	0
其他原因	Other causes	男	M	2 781	50	5	11	191	519	1 988	17
		女	F	2 513 [5]	57	4	8	101	192	2 147	4 [5]
		小計	Sub-total	5 299	107	9	19	292	711	4 135	26
綜合所有原因	All causes	男	M	21 023	57	14	38	1 308	4 209	15 357	40
		女	F	16 293 [5]	64	7	33	782	1 794	13 608	5 [5]
		總計	Total	37 321	121	21	71	2 090	6 003	28 965	50

註釋： 本表所載數字是指登記死亡人數。  
方括號內的數字表示不知性別的死亡人數。

Notes: Figures presented in this table refer to registered deaths.  
Figures in square brackets denote the number of deaths with sex unknown.

(1) 由二零零一年起，疾病及死因分類乃根據「疾病和有關健康問題的國際統計分類」(ICD) 第10次修訂本。死因排次的疾病組別亦根據 (ICD) 第10次修訂本作出重組，並加入新的疾病組別。上表所載的數字未必可與二零零一年以前以 (ICD) 第9次修訂本編製的數字作比較。

(1) Classification of diseases and causes of death is based on the International Statistical Classification of Diseases and Related Health Problems (ICD) 10<sup>th</sup> Revision from 2001 onwards. The disease groups for the purpose of ranking causes of death have been redefined based on the ICD 10<sup>th</sup> Revision, and new disease groups have been added. Figures presented above may not be comparable with figures for years before 2001 which were compiled based on the ICD 9<sup>th</sup> Revision.

(2) 根據 (ICD) 第10次修訂本，死亡個案的死因若屬於第19章「損傷、中毒和外因的某些其他後果」，則應以第20章「疾病和死亡的外因」作分類。

(2) According to the ICD 10<sup>th</sup> Revision, when the morbid condition is classifiable under Chapter XIX as "injury, poisoning and certain other consequences of external causes", the codes under Chapter XX for "external causes of morbidity and mortality" should be used as the primary cause of death.

(3) 慢性下呼吸道疾病於二零零一年起加入為死因排次的疾病組別。

(3) Chronic lower respiratory diseases has been included as a disease group for the purpose of ranking the causes of death since 2001.

資料來源： 衛生署  
(查詢電話：2961 8569)；  
政府統計處人口統計組  
(查詢電話：2716 8345)

Sources: Department of Health  
(Enquiry Telephone No.: 2961 8569);  
Demographic Statistics Section,  
Census and Statistics Department  
(Enquiry Telephone No.: 2716 8345)

## 13.8 (甲) 二零零一年至二零零四年按死因劃分的嬰兒死亡人數

### (A) Infant Deaths by Cause in 2001 to 2004

死因(1)	Cause of death(1)	死亡人數 Number of deaths			
		2001	2002	2003#	2004#
某些傳染病和寄生蟲病	Certain infectious and parasitic diseases	4	7	5	7
腫瘤	Neoplasms	2	0	0	3
血液及造血器官疾病和某些涉及免疫機制的疾患	Diseases of the blood and blood-forming organs and certain disorders involving the immune mechanism	1	1	2	3
內分泌、營養和代謝疾病	Endocrine, nutritional and metabolic diseases	6	0	2	2
精神和行為障礙	Mental and behavioural disorders	0	0	0	0
神經系統疾病	Diseases of the nervous system	5	4	1	1
眼和附器疾病	Diseases of the eye and adnexa	0	0	0	0
耳和乳突疾病	Diseases of the ear and mastoid process	0	0	0	0
循環系統疾病	Diseases of the circulatory system	10	8	8	3
呼吸系統疾病	Diseases of the respiratory system	13	8	7	6
消化系統疾病	Diseases of the digestive system	5	4	4	5
皮膚和皮下組織疾病	Diseases of the skin and subcutaneous tissue	0	0	0	0
肌肉骨骼系統和結締組織疾病	Diseases of the musculoskeletal system and connective tissue	0	0	0	1
泌尿生殖系統疾病	Diseases of the genitourinary system	0	1	1	0
起源於圍生期的某些情況	Certain conditions originating in the perinatal period	39	26	32	52
先天性畸形、變形和染色體異常	Congenital malformations, deformations and chromosomal abnormalities	37	44	36	29
症狀、體徵和臨床與實驗室異常所見，不可歸類在他處者	Symptoms, signs and abnormal clinical and laboratory findings, not elsewhere classified	6	6	6	8
疾病和死亡的外因(2)	External causes of morbidity and mortality(2)	7	5	4	1
總計	Total	135	114	108	121

註釋： 本表所載數字是指登記死亡人數。

Notes : Figures presented in this table refer to registered deaths.

(1) 由二零零一年起，疾病及死因分類乃根據「疾病和有關健康問題的國際統計分類」(ICD)第10次修訂本。上表所載的數字未必可與本表乙部所載的二零零零年及以前以(ICD)第9次修訂本編製的數字作比較。

(1) Classification of diseases and causes of death is based on the International Statistical Classification of Diseases and Related Health Problems (ICD) 10<sup>th</sup> Revision from 2001 onwards. Figures presented above may not be comparable with figures for 2000 and before, which were compiled based on the ICD 9<sup>th</sup> Revision and presented in Part B of this table.

(2) 根據(ICD)第10次修訂本，死亡個案的死因若屬於第19章「損傷、中毒和外因的某些其他後果」，則應以第20章「疾病和死亡的外因」作分類。

(2) According to the ICD 10<sup>th</sup> Revision, when the morbid condition is classifiable under Chapter XIX as "injury, poisoning and certain other consequences of external causes", the codes under Chapter XX for "external causes of morbidity and mortality" should be used as the primary cause of death.

## 13.8 (乙) 一九九四年、一九九九年及二零零零年按死因劃分的嬰兒死亡人數

### (B) Infant Deaths by Cause in 1994, 1999 and 2000

死因 <sup>(1)</sup>	Cause of death <sup>(1)</sup>	死亡人數 Number of deaths		
		1994	1999	2000
腦膜炎	Meningitis	2	0	2
支氣管炎	Bronchitis	0	0	0
病毒性肺炎	Viral pneumonia	3	1	1
肺炎球菌性肺炎	Pneumococcal pneumonia	0	0	0
其他細菌性肺炎	Other bacterial pneumonia	1	1	0
支氣管肺炎，未特指 病原生物體	Bronchopneumonia, organism unspecified	5	4	2
肺炎，未特指病原生物體	Pneumonia, organism unspecified	3	9	1
腸胃炎、結腸炎及其他 腹瀉疾病	Gastroenteritis, colitis and other diarrhoeal diseases	1	1	0
先天異常	Congenital anomalies	119	56	53
產科併發症及 出生創傷	Obstetric complications and birth trauma	6	0	1
子宮內缺氧症和出生 窒息	Intrauterine hypoxia and birth asphyxia	21	2	7
呼吸窘迫綜合症	Respiratory distress syndrome	2	2	5
胎兒及初生兒其他 呼吸病情	Other respiratory conditions of fetus and newborn	12	4	5
與妊娠期短及未特指的 低出生體重有關的疾患	Disorders relating to short gestation and unspecified low birthweight	80	40	21
圍產期的特異性感染	Infections specific to perinatal period	13	0	2
胎兒及新生兒出血	Fetal and neonatal haemorrhage	12	0	2
由同種免疫引起的胎兒 或新生兒血溶解病 及其他圍產期黃疸病	Haemolytic disease of fetus or newborn due to isoimmunization and other perinatal jaundice	2	0	0
胎兒及新生兒特異性 內分泌及代謝障礙	Endocrine and metabolic disturbances specific to the fetus and newborn	1	0	0
胎兒及新生兒的血液病	Haematological disorders of fetus and newborn	3	2	0
圍產期消化系統疾患	Perinatal disorders of digestive system	8	0	2
累及胎兒和新生兒皮膚 和體溫調節的病情	Conditions involving the integument and temperature regulation of fetus and newborn	5	1	3
其他	Others	47	39	50
總計	Total	346	162	157

註釋： 本表所載數字是指登記死亡人數。

(1) 由二零零一年起，疾病及死因分類乃根據「疾病和有關健康問題的國際統計分類」(ICD)第10次修訂本。上表所載以(ICD)第9次修訂本編製的數字未必可與本表甲部所載的二零零一年起的數字作比較。

資料來源： 衛生署  
(查詢電話：2961 8569)；  
政府統計處人口統計組  
(查詢電話：2716 8345)

Notes: Figures presented in this table refer to registered deaths.

(1) Classification of diseases and causes of death is based on the International Statistical Classification of Diseases and Related Health Problems (ICD) 10<sup>th</sup> Revision from 2001 onwards. Figures presented above were compiled based on the ICD 9<sup>th</sup> Revision and may not be comparable with those starting from year 2001, which are presented in Part A of this table.

Sources: Department of Health  
(Enquiry Telephone No.: 2961 8569);  
Demographic Statistics Section,  
Census and Statistics Department  
(Enquiry Telephone No.: 2716 8345)

### 13.9 (甲) 二零零一年至二零零四年按死因劃分的孕婦死亡人數 (A) Maternal Deaths by Cause in 2001 to 2004

死因 <sup>(1)</sup>	Cause of death <sup>(1)</sup>	死亡人數 Number of deaths			
		2001	2002	2003#	2004#
流產結局的妊娠	Pregnancy with abortive outcome	0	0	0	0
其他直接產科死亡	Other direct obstetric deaths	0	1	2	2
間接產科死亡	Indirect obstetric deaths	1	0	0	0
妊娠、分娩和產褥期的剩餘部分	Remainder of pregnancy, childbirth and the puerperium	0	0	0	0
總計	Total	1	1	2	2

註釋： 本表所載數字是指登記死亡人數。

(1) 由二零零一年起，疾病及死因分類乃根據「疾病和有關健康問題的國際統計分類」(ICD) 第10次修訂本。上表所載的數字未必可與本表乙部所載的二零零零年及以前以 (ICD) 第9次修訂本編製的數字作比較。

Notes: Figures presented in this table refer to registered deaths.

(1) Classification of diseases and causes of death is based on the International Statistical Classification of Diseases and Related Health Problems (ICD) 10<sup>th</sup> Revision from 2001 onwards. Figures presented above may not be comparable with figures for 2000 and before, which were compiled based on the ICD 9<sup>th</sup> Revision and presented in Part B of this table.

### (乙) 一九九四年、一九九九年及二零零零年按死因劃分的孕婦死亡人數 (B) Maternal Deaths by Cause in 1994, 1999 and 2000

死因 <sup>(1)</sup>	Cause of death <sup>(1)</sup>	死亡人數 Number of deaths		
		1994	1999	2000
自然或合法人工流產以外的小產	Pregnancy with abortive outcome other than spontaneous or legally induced abortion	0	0	1
妊娠毒血症	Toxaemia of pregnancy	0	0	1
妊娠時出血及分娩時出血	Haemorrhage of pregnancy and childbirth	2	0	1
產科的肺栓塞	Obstetrical pulmonary embolism	5	1	0
異位妊娠	Ectopic pregnancy	0	0	0
其他	Others	1	0	0
總計	Total	8	1	3

註釋： 本表所載數字是指登記死亡人數。

(1) 由二零零一年起，疾病及死因分類乃根據「疾病和有關健康問題的國際統計分類」(ICD) 第10次修訂本。上表所載以 (ICD) 第9次修訂本編製的數字未必可與本表甲部所載的二零零一年起的數字作比較。

Notes: Figures presented in this table refer to registered deaths.

(1) Classification of diseases and causes of death is based on the International Statistical Classification of Diseases and Related Health Problems (ICD) 10<sup>th</sup> Revision from 2001 onwards. Figures presented above were compiled based on the ICD 9<sup>th</sup> Revision and may not be comparable with those starting from year 2001, which are presented in Part A of this table.

資料來源： 衛生署  
(查詢電話：2961 8569)；  
政府統計處人口統計組  
(查詢電話：2716 8345)

Sources: Department of Health  
(Enquiry Telephone No.: 2961 8569) ;  
Demographic Statistics Section,  
Census and Statistics Department  
(Enquiry Telephone No.: 2716 8345)

**13.10 (甲) 二零零一年至二零零四年按疾病類別劃分的政府、醫院管理局及私家醫院<sup>(1)</sup> 住院病人出院及死亡人數<sup>(2)</sup>**

**(A) In-patient Discharges and Deaths<sup>(2)</sup> in Government, Hospital Authority and Private Hospitals<sup>(1)</sup> Classified by Disease from 2001 to 2004**

		數目 Number			
疾病類別 <sup>(3)</sup>	Disease classification <sup>(3)</sup>	2001	2002	2003	2004
某些傳染病和寄生蟲病	Certain infectious and parasitic diseases	33 468	35 706	32 949	40 412
腫瘤	Neoplasms	122 702	122 032	110 996	123 065
血液及造血器官疾病和某些涉及免疫機制的疾患	Diseases of the blood and blood-forming organs and certain disorders involving the immune mechanism	17 329	17 764	16 239	17 746
內分泌、營養和代謝疾病	Endocrine, nutritional and metabolic diseases	34 423	35 269	29 471	33 894
精神和行為障礙	Mental and behavioural disorders	35 617	33 732	24 641	32 496
神經系統疾病	Diseases of the nervous system	28 186	28 602	21 939	25 867
眼和附器疾病	Diseases of the eye and adnexa	30 108	30 085	24 801	30 555
耳和乳突疾病	Diseases of the ear and mastoid process	11 752	10 938	7 704	8 058
循環系統疾病	Diseases of the circulatory system	112 624	114 760	103 757	116 510
呼吸系統疾病	Diseases of the respiratory system	152 241	147 405	123 200	125 400
消化系統疾病	Diseases of the digestive system	136 021	131 153	102 817	117 686
皮膚和皮下組織疾病	Diseases of the skin and subcutaneous tissue	29 557	28 438	22 413	25 198
肌肉骨骼系統和結締組織疾病	Diseases of the musculoskeletal system and connective tissue	49 085	47 841	38 258	46 140
泌尿生殖系統疾病	Diseases of the genitourinary system	175 091	177 276	160 220	178 097
妊娠、分娩和產褥期	Pregnancy, childbirth and the puerperium	110 049	110 140	91 805	94 124
起源於圍生期的某些情況	Certain conditions originating in the perinatal period	18 364	17 906	17 684	17 426
先天性畸形、變形和染色體異常	Congenital malformations, deformations and chromosomal abnormalities	10 682	11 057	9 271	10 311
症狀、體徵和臨床與實驗室異常所見，不可歸類在他處者	Symptoms, signs and abnormal clinical and laboratory findings, not elsewhere classified	135 463	137 858	110 903	133 626
損傷、中毒和外因的某些其他後果	Injury, poisoning and certain other consequences of external causes	85 087	82 723	71 926	73 495
影響健康狀態和與保健機構接觸的因素	Factors influencing health status and contact with health services	79 269	86 687	76 207	89 013
診斷不詳（指沒有編碼的主要診斷）	Unknown diagnosis (refers to uncoded principal diagnosis)	23 339	16 404	16 492	17 197
總計	Total	1 430 457	1 423 776	1 213 693	1 356 316

註釋： 在留產所接受治療的住院病人不計在內。

Notes: Patients treated in maternity homes are excluded.

(1) 指根據《醫院、護養院及留產院註冊條例》(第165章)註冊的機構。

(1) Refers to the institutions licensed under the Hospitals, Nursing Homes and Maternity Homes Registration Ordinance (Cap. 165).

(2) 單位以人次計算，包括出院人次及死亡數目。

(2) On attendance basis, including discharges and deaths.

(3) 由二零零一年起，疾病及死因分類乃根據「疾病和有關健康問題的國際統計分類」(ICD)第10次修訂本。上表所載的數字未必可與本表乙部所載的二零零零年及以前以(ICD)第9次修訂本編製的數字作比較。

(3) Classification of diseases and causes of death is based on the International Statistical Classification of Diseases and Related Health Problems (ICD) 10<sup>th</sup> Revision from 2001 onwards. Figures presented above may not be comparable with figures for 2000 and before, which were compiled based on the ICD 9<sup>th</sup> Revision and presented in Part B of this table.

**13.10 (乙) 一九九四年、一九九九年及二零零零年按疾病類別劃分的政府、醫院管理局及私家醫院<sup>(1)</sup>住院病人出院及死亡人數<sup>(2)</sup>**

**(B) In-patient Discharges and Deaths<sup>(2)</sup> in Government, Hospital Authority and Private Hospitals<sup>(1)</sup> Classified by Disease in 1994, 1999 and 2000**

數目  
Number

疾病類別 <sup>(3)</sup>	Disease classification <sup>(3)</sup>	1994	1999	2000
傳染病和寄生蟲病	Infectious and parasitic diseases	24 357	33 093	32 336
腫瘤	Neoplasms	93 229	110 190	116 402
內分泌、營養性和代謝性疾病，以及免疫疾患	Endocrine, nutritional and metabolic diseases and immunity disorders	25 475	33 038	34 799
血液和造血器官疾病	Diseases of the blood and blood-forming organs	13 568	16 847	17 097
精神疾患	Mental disorders	23 441	32 886	34 768
神經系統和感覺器官疾病	Diseases of the nervous system and sense organs	41 144	55 835	61 268
循環系統疾病	Diseases of the circulatory system	79 192	103 462	110 877
呼吸系統疾病	Diseases of the respiratory system	92 361	142 435	151 330
消化系統疾病	Diseases of the digestive system	94 630	120 560	125 849
泌尿生殖系統疾病	Diseases of the genitourinary system	122 793	145 421	157 238
妊娠、分娩和產褥期的併發症	Complications of pregnancy, childbirth and the puerperium	164 473	123 152	127 421
皮膚和皮下組織疾病	Diseases of the skin and subcutaneous tissue	17 744	26 968	27 688
肌肉骨骼系統和結締組織疾病	Diseases of the musculoskeletal system and connective tissue	28 038	40 010	42 144
先天異常	Congenital anomalies	10 282	10 902	10 788
起源於圍產期的若干情況	Certain conditions originating in the perinatal period	23 553	18 979	19 624
症狀、體徵和不明確的情況	Symptoms, signs and ill-defined conditions	71 864	110 351	127 222
損傷和中毒	Injury and poisoning	77 697	85 877	85 291
其他診斷 <sup>(4)</sup>	Other diagnosis <sup>(4)</sup>	-	68 422	77 402
診斷不詳	Unknown diagnosis	11 357 +	13 029	11 142
總計	Total	1 015 198	1 291 457	1 370 686

註釋： 在留產所接受治療及以其他理由接受健康服務的住院病人不計在內。

(1) 指根據《醫院、護養院及留產院註冊條例》(第165章)註冊的機構。

(2) 單位以人次計算，包括出院人次及死亡數目。

(3) 由二零零一年起，疾病及死因分類乃根據「疾病和有關健康問題的國際統計分類」(ICD)第10次修訂本。上表所載以(ICD)第9次修訂本編製的數字未必可與本表甲部所載的二零零一年起的數字作比較。

(4) 其他診斷包括根據「國際疾病、傷害及死因統計分類」的第9版修訂—臨床修改分類(ICD 9 CM)的E類編碼和V類編碼及其他編碼。

+ 包括根據「國際疾病、傷害及死因統計分類」(ICD)的第9版修訂—臨床修改分類的V類編碼。

資料來源： 衛生署  
(查詢電話：2961 8569)；  
醫院管理局  
(查詢電話：2300 6370)

Notes: Patients treated in maternity homes and in-patients encountering health services for other reasons are excluded.

(1) Refers to the institutions licensed under the Hospitals, Nursing Homes and Maternity Homes Registration Ordinance (Cap. 165).

(2) On attendance basis, including discharges and deaths.

(3) Classification of diseases and causes of death is based on the International Statistical Classification of Diseases and Related Health Problems (ICD) 10<sup>th</sup> Revision from 2001 onwards. Figures presented above were compiled based on the ICD 9<sup>th</sup> Revision and may not be comparable with those starting from year 2001, which are presented in Part A of this table.

(4) Other diagnosis include E-code and V-code in ICD 9<sup>th</sup> Revision, Clinical Modification (ICD 9 CM) and other codes.

+ Include V-code according to ICD 9 CM coding.

Sources: Department of Health  
(Enquiry Telephone No.: 2961 8569);  
Hospital Authority  
(Enquiry Telephone No.: 2300 6370)

### 13.11 按地區、機構類別及專科劃分的住院病人出院及死亡人數<sup>(1)</sup>

#### In-patient Discharges and Deaths<sup>(1)</sup> by Area, Type of Institution and Specialty

		數目 Number						
地區／機構類別／專科	Area/Type of institution/Specialty	1994	1999	2000	2001	2002	2003	2004
<b>香港島</b>		<b>Hong Kong Island</b>						
醫院管理局轄下醫院 <sup>(2)</sup>	Hospital Authority hospitals <sup>(2)</sup>	203 647	268 512	279 677	294 142	289 085	245 021	258 424
內科 <sup>(3)</sup>	Medicine <sup>(3)</sup>	66 361	100 501	106 291	111 259	113 864	97 788	103 852
外科 <sup>(4)</sup>	Surgery <sup>(4)</sup>	48 188	59 356	60 175	64 345	65 484	54 892	58 395
矯形外科及創傷科	Orthopaedics and Traumatology	13 260	18 340	19 143	19 600	18 916	16 494	16 890
婦科	Gynaecology	9 282	11 913	14 062	16 772	13 466	9 774	10 783
產科	Obstetrics/Maternity	22 023	19 640	19 280	18 828	17 616	12 691	12 872
兒科 <sup>(5)</sup>	Paediatrics <sup>(5)</sup>	15 734	21 232	21 548	22 075	20 631	16 809	17 005
精神科	Mentally-ill	882	3 256	3 221	3 635	3 522	3 735	4 058
弱智人士科	Mentally Handicapped	95	0	0	0	0	0	0
臨床腫瘤科	Clinical Oncology	5 554	4 115	4 498	5 459	5 749	5 603	5 765
混合專科 <sup>(6)</sup>	Mixed Specialties <sup>(6)</sup>	6 124	12 559	12 104	13 168	13 356	9 944	11 162
無分類 <sup>(7)</sup>	Unclassified <sup>(7)</sup>	16 144	17 600	19 355	19 001	16 481	17 291	17 642
懲教機構的醫院	Hospitals in Correctional Institutions	2 757	3 105	3 428	4 209	4 847	4 684	5 251
護養院及私家醫院 <sup>(8)</sup>	Nursing homes and private hospitals <sup>(8)</sup>	79 775	64 914	69 796	71 590	70 047	67 113	83 186
小計	Sub-total	286 179	336 531	352 901	369 941	363 979	316 818	346 861
<b>九龍</b>		<b>Kowloon</b>						
醫院管理局轄下醫院 <sup>(2)</sup>	Hospital Authority hospitals <sup>(2)</sup>	314 428	389 639	409 707	417 741	411 630	353 884	379 061
內科 <sup>(3)</sup>	Medicine <sup>(3)</sup>	106 974	146 608	157 918	170 244	170 855	145 551	160 223
外科 <sup>(4)</sup>	Surgery <sup>(4)</sup>	66 690	84 262	86 110	89 482	86 198	68 516	72 063
矯形外科及創傷科	Orthopaedics and Traumatology	22 220	27 219	26 068	26 632	24 861	22 746	23 399
婦科	Gynaecology	15 782	21 229	21 308	20 852	20 260	16 821	18 086
產科	Obstetrics/Maternity	39 653	34 388	36 983	32 501	32 506	28 853	28 153
兒科 <sup>(5)</sup>	Paediatrics <sup>(5)</sup>	34 987	39 814	39 692	40 002	38 963	31 066	32 205
精神科	Mentally-ill	684	884	830	701	748	661	701
弱智人士科	Mentally Handicapped	194	360	374	416	354	234	264
臨床腫瘤科	Clinical Oncology	4 165	4 246	4 517	4 657	4 685	4 211	4 811
混合專科 <sup>(6)</sup>	Mixed Specialties <sup>(6)</sup>	10 210	16 913	21 432	18 818	18 418	15 266	17 920
無分類 <sup>(7)</sup>	Unclassified <sup>(7)</sup>	12 869	13 716	14 475	13 436	13 782	19 959	21 236
懲教機構的醫院	Hospitals in Correctional Institutions	7 653	8 382	8 560	8 078	8 104	8 606	8 741
護養院及私家醫院 <sup>(8)</sup>	Nursing homes and private hospitals <sup>(8)</sup>	96 630	98 903	105 933	103 981	102 033	93 764	114 501
小計	Sub-total	418 711	496 924	524 200	529 800	521 767	456 254	502 303



13.11 (續)  
(cont'd)

按地區、機構類別及專科劃分的住院病人出院及死亡人數<sup>(1)</sup>  
In-patient Discharges and Deaths<sup>(1)</sup> by Area,  
Type of Institution and Specialty

		數目 Number						
地區／機構類別／專科	Area/Type of institution/Specialty	1994	1999	2000	2001	2002	2003	2004
新界	New Territories							
醫院管理局轄下醫院 <sup>(2)</sup>	Hospital Authority hospitals <sup>(2)</sup>	293 722	430 652	462 423	497 870	504 839	406 994	469 553
內科 <sup>(3)</sup>	Medicine <sup>(3)</sup>	94 123	159 259	178 215	194 097	197 042	169 588	196 547
外科 <sup>(4)</sup>	Surgery <sup>(4)</sup>	59 964	97 041	100 473	110 635	111 960	83 527	94 299
矯形外科及創傷科	Orthopaedics and Traumatology	21 951	38 442	38 564	41 500	42 213	34 842	39 615
婦科	Gynaecology	17 166	21 504	24 513	26 694	26 833	18 436	23 327
產科	Obstetrics/Maternity	32 830	26 664	28 982	27 481	30 377	20 727	21 127
兒科 <sup>(5)</sup>	Paediatrics <sup>(5)</sup>	36 113	49 710	51 162	55 766	53 948	37 880	42 111
精神科	Mentally-ill	6 373	8 361	9 197	9 756	9 315	9 155	10 220
弱智人士科	Mentally Handicapped	181	163	158	136	177	182	186
臨床腫瘤科	Clinical Oncology	5 770	6 160	6 849	7 120	7 416	7 176	7 775
混合專科 <sup>(6)</sup>	Mixed Specialties <sup>(6)</sup>	8 090	15 857	16 007	16 328	16 947	11 424	14 477
無分類 <sup>(7)</sup>	Unclassified <sup>(7)</sup>	11 161	7 491	8 303	8 357	8 611	14 057	19 869
懲教機構的醫院	Hospitals in Correctional Institutions	9 149	7 226	8 560	8 411	8 955	9 580	8 155
政府留產所 <sup>(9)</sup>	Government maternity homes <sup>(9)</sup>	1 212	64	35	32	47	21	-
護養院及私家醫院 <sup>(8)</sup>	Nursing homes and private hospitals <sup>(8)</sup>	10 649	24 703	28 000	28 051	28 018	28 166	33 654
小計	Sub-total	314 732	462 645	499 018	534 364	541 859	444 761	511 362
總計	Total	1 099 882	1 296 100	1 376 119	1 434 105	1 427 605	1 217 833	1 360 526

- 註釋：
- (1) 單位以人次計算，包括出院人次及死亡數目。
  - (2) 數字包括日間病人出院及死亡人數。
  - (3) 內科包括心臟護理、老人科、呼吸系統科及傳染病科。
  - (4) 外科包括腦外科及心臟胸腔科。
  - (5) 兒科包括初生嬰兒科。
  - (6) 混合專科包括眼科、耳鼻喉科及牙科。
  - (7) 無分類包括皮膚、深切治療、私家、康復、護養、善終服務、麻醉科及其他。自二零零三年四月起，無分類也包括育嬰室的出院人數。
  - (8) 指根據《醫院、護養院及留產院註冊條例》(第165章)註冊的機構。
  - (9) 所有政府留產所均設於新界區內。由二零零三年七月開始，衛生署轄下的留產所已轉交醫院管理局。

- Notes :
- (1) On attendance basis, including discharges and deaths.
  - (2) Figures include day-patient discharges and deaths.
  - (3) Medicine includes Coronary Care Unit, Geriatrics, Respiratory Medicine and Medical Infectious Diseases.
  - (4) Surgery includes Neurosurgery and Cardiothoracic.
  - (5) Paediatrics include Neonatology.
  - (6) Mixed Specialties include Eye, Ear, Nose and Throat (ENT) and Dental.
  - (7) Unclassified includes Skin, Intensive Care Unit, Private, Rehabilitation, Infirmary, Hospice, Anaesthesiology and others. Starting from April 2003, unclassified also includes discharges from Nursery ward.
  - (8) Refers to the institutions licensed under the Hospitals, Nursing Homes and Maternity Homes Registration Ordinance (Cap. 165).
  - (9) Government maternity homes are all located in the New Territories. Starting from July 2003, all maternity homes under the Department of Health have been transferred to the Hospital Authority.

資料來源：衛生署  
(查詢電話：2961 8569)；  
醫院管理局  
(查詢電話：2300 6515)

Sources : Department of Health  
(Enquiry Telephone No.: 2961 8569) ;  
Hospital Authority  
(Enquiry Telephone No.: 2300 6515)

## 13.12 衛生署提供的門診服務到診人次

### Attendances of Out-patient Services Provided by Department of Health

		到診人次 Number of attendances						
門診服務類別	Type of out-patient services	1994	1999	2000	2001	2002	2003	2004
普通科門診服務 <sup>(1)</sup>	General out-patient service <sup>(1)</sup>	5 425 224	6 317 690	6 546 033	6 475 063	6 138 528	3 124 661	779 504
醫生診視	Doctor consultations	4 593 637	5 453 878	5 652 895	5 575 250	5 257 125	2 710 300	694 610
注射	Injections	164 922	172 692	178 505	171 615	171 232	85 331	14 089
敷藥	Dressings	586 987	674 292	699 033	713 358	697 179	321 276	68 241
急症	Accident and emergency	79 678	16 828	15 600	14 840	12 992	7 754	2 564
其他門診服務	Other out-patient service	6 103 247	7 212 652	7 244 084	7 230 059	7 424 433	7 075 833	7 103 174
母嬰健康服務	Maternal and child health service							
兒童健康	Child health	1 092 451	868 113	820 537	783 050	715 969	648 040	660 137
產前	Antenatal	181 415	132 458	151 974	137 493	137 022	116 817	113 909
產後	Postnatal	21 430	19 270	19 911	19 462	18 727	17 650	15 805
家庭計劃	Family planning	388 609	330 373	324 311	297 832	309 612	317 926	249 911
子宮頸普查 <sup>(2)</sup>	Cervical Screening <sup>(2)</sup>	-	-	-	-	-	-	78 263
婦女健康服務 <sup>(3)</sup>	Woman health service <sup>(3)</sup>	2 310	13 784	30 020	34 009	38 102	33 790	43 489
長者健康服務 <sup>(4)</sup>	Elderly health services <sup>(4)</sup>	-	151 042	219 191	222 174	218 047	200 736	202 421
胸肺科	Tuberculosis and chest service	774 864	975 145	990 513	961 475	909 046	839 471*	820 102
社會衛生科	Social hygiene service							
社會衛生	Social hygiene	157 526	326 790	325 736	315 721	312 134	255 162	243 232
皮膚	Dermatology	67 860	104 367	103 466	100 813	127 499	136 983	159 667
麻風	Leprosy	5 610	3 073	2 825	2 972	2 623	2 237	2 167
兒童體能智力測驗服務	Child assessment service	22 564	25 381	26 609	27 909	28 826	25 085	26 314
醫學遺傳服務	Clinical genetics service	2 576	3 262	3 688	3 665	3 640	3 078	3 450
職業健康服務 <sup>(5)</sup>	Occupational health <sup>(5)</sup>	2 077	-	-	-	-	-	-
學生健康服務 <sup>(6)(7)</sup>	Student health service <sup>(6)(7)</sup>	-	471 755	503 706	538 706	583 718	591 559	629 365
愛滋病	AIDS unit	2 566	5 398	7 460	8 653	9 453	9 885	10 579
美沙酮診所	Methadone clinics	2 336 371	2 460 316	2 379 744	2 384 805	2 592 025	2 575 324	2 485 324
牙科服務 <sup>(8)</sup>	Dental service <sup>(8)</sup>	552 246	754 459	757 148	770 453	783 438	705 797	730 095
學童牙科保健服務 <sup>(7)</sup>	School dental care service <sup>(7)</sup>	492 772	567 666	577 245	620 867	634 552	596 293*	628 944

註釋： 數字包括懲教機構。

Notes : Figures include correctional institutions.

(1) 由二零零三年七月開始，衛生署轄下的公共普通科門診診所已轉交醫院管理局。

(1) Starting from July 2003, all public general out-patient clinics under the Department of Health were transferred to the Hospital Authority.

(2) 子宮頸普查由二零零四年三月開始運作。

(2) Cervical screening commenced operation in March 2004.

(3) 婦女健康服務由一九九四年五月開始運作。

(3) Woman health service commenced operation in May 1994.

(4) 長者健康服務由一九九八年開始運作，其到診人次是指在長者健康中心接受健康評估和診症治療的到診人次。

(4) Elderly health services commenced operation in 1998. Figures refer to health assessment and medical consultation attendances in elderly health centres.

(5) 觀塘職業健康診所由一九九三年十一月三十日開始運作。職業健康服務的行政工作由一九九八年十二月起正式移交勞工處。

(5) Kwun Tong occupation health clinic commenced operation on 30 November 1993. The administration of Occupation Health Service was officially transferred to the Labour Department with effect from December 1998.

(6) 學生健康服務由一九九五年九月開始運作。

(6) Student health service commenced operation in September 1995.

(7) 數字是指於該年完結的學年內的到診／到訪人次。例如，二零零三年的數字是指在二零零二／零三學年內的到診／到訪人次。

(7) Figures refer to attendances in school year ending in the year. For example, figure for 2003 refers to attendances in the 2002/03 school year.

(8) 牙科服務只包括提供給公務員及其家屬、醫院病人（包括需要特別口腔健康服務的病人）和懲教機構犯人的牙科服務，以及向公眾提供的牙科急症服務，但不包括學童牙科保健服務。

(8) Dental service refers to that provided to Civil servants and dependants, hospital patients (including those with special oral health needs) and inmates of correctional institutions, and emergency dental service provided to the general public. School dental care service is not included.

資料來源： 衛生署  
(查詢電話：2961 8569)

Source : Department of Health  
(Enquiry Telephone No.: 2961 8569)

### 13.13 醫院管理局急症室及門診病人到診人次

## Accident and Emergency and Out-patient Attendances at Hospital Authority Institutions

到診人次  
Number of attendances

		1994	1999	2000	2001	2002	2003	2004
急症室到診人次 <sup>(1)</sup>	Accident and emergency attendances <sup>(1)</sup>	1 663 542	2 377 254	2 423 079	2 521 359	2 425 444	1 911 508	2 073 792
普通科門診到診人次 <sup>(2)</sup>	General out-patient attendances <sup>(2)</sup>	737 691	757 046	813 013	830 831	1 206 716	3 297 989	5 343 042
專科門診到診人次 (臨床)	Specialist out-patient attendances (clinical)	3 652 411	5 445 970	5 697 507	5 931 875	6 111 425	5 490 046	5 863 856
內科 <sup>(3)</sup>	Medicine <sup>(3)</sup>	898 644	1 503 789	1 556 141	1 612 251	1 671 042	1 571 266	1 670 505
外科 <sup>(4)</sup>	Surgery <sup>(4)</sup>	501 128	742 796	777 614	816 254	825 255	699 728	757 524
矯形外科及創傷科	Orthopaedics and Traumatology	373 402	578 136	603 698	627 278	641 925	540 503	552 677
婦產科	Obstetrics and Gynaecology	466 819	575 017	610 581	612 241	628 444	520 331	565 357
兒科	Paediatrics	219 612	278 948	277 701	282 254	285 922	239 471	268 731
眼科	Eye	407 761	719 695	778 962	825 682	853 195	767 498	828 685
耳鼻喉科	Ear-Nose-Throat	245 384	323 222	329 597	326 246	324 257	268 265	285 273
精神科 <sup>(5)</sup>	Psychiatric <sup>(5)</sup>	298 502	423 988	459 127	504 166	543 785	539 105	572 877
其他 <sup>(6)</sup>	Others <sup>(6)</sup>	241 159	300 379	304 086	325 503	337 600	343 879	362 227
綜合診所到診人次	Integrated clinic attendances	-	12 080	74 760	132 368	188 032	189 506	177 603

註釋： (1) 急症室到診人次包括首次求診及覆診。

(2) 普通科門診到診人次指由醫生診治的個案。到診人次的顯著增幅主要是由於衛生署管理的公立普通科門診診所由二零零一年九月至二零零三年七月分階段改由醫院管理局管理所致。

(3) 內科包括老人科及呼吸系統科。

(4) 外科包括腦外科及心臟胸腔科。

(5) 精神科包括精神病及弱智人士服務。

(6) 其他指麻醉科、臨床腫瘤科、牙科、善終服務及康復科。

Notes: (1) Accident and emergency attendances include first and follow-up attendances.

(2) General out-patient attendances refer to cases seen by doctors. The significant increase in the number of attendances was mainly attributable to the management transfer of public general out-patient clinics by phases from the Department of Health to the Hospital Authority during September 2001 to July 2003.

(3) Medicine includes Geriatrics and Respiratory Medicine.

(4) Surgery includes Neurosurgery and Cardiothoracic.

(5) Psychiatric includes Mentally-ill and Mentally-handicapped services.

(6) Others include Anaesthesiology, Clinical Oncology, Dental, Hospice and Rehabilitation services.

資料來源：醫院管理局  
(查詢電話：2300 6515)

Source: Hospital Authority  
(Enquiry Telephone No.: 2300 6515)

## 13.14 醫院管理局專職醫療服務的統計數字

### Statistics on Allied Health Service at Hospital Authority Institutions

		到診人次 Number of attendances						
		1994	1999	2000	2001	2002	2003	2004
物理治療	Physiotherapy service							
到診人次	Total attendances	2 256 541	3 066 107	3 123 083	3 164 228	3 288 468	2 751 247	3 006 047
住院病人	In-patients	1 416 949	2 003 082	2 080 309	2 087 467	2 183 336	1 849 386	2 056 820
門診病人	Out-patients	839 592	1 063 025	1 042 774	1 076 761	1 105 132	901 861	949 227
職業治療	Occupational therapy service							
到診人次	Total attendances	1 139 921	1 561 501	1 512 974	1 521 403	1 577 285	1 371 994	1 504 769
住院病人	In-patients	792 560	1 176 476	1 195 734	1 200 620	1 234 545	1 079 103	1 182 745
門診病人	Out-patients	347 361	385 025	317 240	320 783	342 740	292 891	322 024
義肢矯形服務	Prosthetic-orthotic service							
到診人次	Total attendances	95 707	188 357	111 141	90 085	97 174	80 455	90 894
住院病人	In-patients	30 778	52 677	34 546	30 078	31 111	26 513	31 286
門診病人	Out-patients	64 929	135 680	76 595	60 007	66 063	53 942	59 608
言語治療	Speech therapy service							
到診人次	Total attendances	31 559	96 768	109 849	120 733	130 347	118 391	130 754
住院病人	In-patients	6 377	54 058	65 943	78 029	86 924	87 141	98 311
門診病人	Out-patients	25 182	42 710	43 906	42 704	43 423	31 250	32 443
臨床心理服務	Clinical psychology service							
到診人次	Total attendances	17 845	52 490	53 852	58 327	61 300	53 638	59 831
住院病人	In-patients	5 910	20 254	21 394	21 195	22 572	19 753	20 984
門診病人	Out-patients	11 935	32 236	32 458	37 132	38 728	33 885	38 847
營養服務	Dietetic service							
到診人次	Total attendances	76 729	169 066	174 793	183 438	189 621	161 990	183 120
住院病人	In-patients	41 728	95 740	101 968	108 494	111 999	101 191	116 587
門診病人	Out-patients	35 001	73 326	72 825	74 944	77 622	60 799	66 533
足病診療	Podiatry service							
到診人次	Total attendances	14 291	53 160	52 115	53 074	61 786	46 673	48 589
住院病人	In-patients	1 537	10 121	9 415	8 005	8 098	7 144	8 922
門診病人	Out-patients	12 754	43 039	42 700	45 069	53 688	39 529	39 667

**13.14 (續) 醫院管理局專職醫療服務的統計數字**  
**(cont'd) Statistics on Allied Health Service at Hospital Authority Institutions**

		到診人次 Number of attendances						
		1994	1999	2000	2001	2002	2003	2004
聽力服務 <sup>(1)</sup>	Audiology service <sup>(1)</sup>							
到診人次	Total attendances	28 064	61 679	64 083	67 211	68 322	57 273	61 729
視光服務 <sup>(2)</sup>	Optometry service <sup>(2)</sup>							
到診人次	Total attendances	-	324 547	366 014	387 984	396 850	373 970	403 428
住院病人	In-patients	-	7 271	4 816	5 559	4 732	3 605	7 754
門診病人	Out-patients	-	317 276	361 198	382 425	392 118	370 365	395 674
視覺矯正服務 <sup>(2)</sup>	Orthoptics service <sup>(2)</sup>							
到診人次	Total attendances	-	55 188	54 564	56 496	53 495	48 470	53 166
住院病人	In-patients	-	578	1 041	750	609	477	584
門診病人	Out-patients	-	54 610	53 523	55 746	52 886	47 993	52 582
醫務社工服務	Medical social service							
到診人次 <sup>(3)</sup>	Total attendances <sup>(3)</sup>	362 695	701 424	657 063	631 262	604 729	442 841	429 972
住院病人	In-patients	205 023	368 862	349 829	346 683	336 957	294 985	321 741
門診病人 <sup>(3)</sup>	Out-patients <sup>(3)</sup>	157 672	332 562	307 234	284 579	267 772	147 856	108 231
專職醫療匯診服務	Joint allied health clinic service							
門診病人到診人次	Total out-patient attendances	-	-	-	-	283	164	177

註釋： 住院病人人次包括日間病人人次。自一九九九年  
起，門診病人人次不包括日間醫院病人人次。

- (1) 聽力服務無法區分住院病人及門診病人的到診人次。  
 (2) 一九九七年四月之前沒有視光及視覺矯正服務的到診人次數字。  
 (3) 自二零零三年四月起，醫務社工服務的門診病人人次不包括跟進個案。

資料來源： 醫院管理局  
 (查詢電話：2300 6515)

Notes: In-patient attendances include day-patient attendances. From 1999 onwards, out-patient attendances exclude day hospital patient attendances.

- (1) Separate figures for inpatient and outpatient attendance for audiology service are not available.  
 (2) Prior to April 1997, attendance figures for optometry and orthoptics services are not available.  
 (3) From April 2003 onwards, outpatient attendance figures for medical social service exclude follow-up consultations.

Source: Hospital Authority  
 (Enquiry Telephone No.: 2300 6515)

### 13.15 衛生署及醫院管理局提供的放射服務統計數字

#### Statistics on Radiological Service Provided by Department of Health and Hospital Authority

		1994	1999	2000	2001	2002	2003	2004
放射診斷服務	Radio-diagnostic service							
檢驗總數	Total number of examinations	2 486 762	3 435 707	3 584 930	3 758 088	3 735 807	3 555 563	3 730 167
放射治療服務	Radio-therapeutic service							
治理病人數目	Number of patients treated	7 069	10 547	10 975	11 171	11 449	10 578	10 553
惡性疾病	with malignant disease	5 670	7 711	7 991	8 349	8 755	8 333	8 560
非惡性疾病	with non-malignant disease	1 399	2 836	2 984	2 822	2 694	2 245	1 993
照射治療	Radiation treatments given	231 391	421 099	466 927	522 949	562 002	554 608	601 179
資料來源： 衛生署 (查詢電話：2961 8582)； 醫院管理局 (查詢電話：2300 6515)		Sources : Department of Health (Enquiry Telephone No.: 2961 8582) ; Hospital Authority (Enquiry Telephone No.: 2300 6515)						

### 13.16 藥劑服務的統計數字

#### Statistics on Pharmaceutical Service

		1994	1999	2000	2001	2002	2003	2004
藥劑管制	Pharmaceutical control							
簽發的毒藥批發牌照	Wholesale poisons licences issued	1 128	944	897	866	862	848	832
簽發的認可售賣商牌照	Authorised seller licences issued	248	328	358	375	398	417	441
簽發的登記售賣商牌照	Listed seller licences issued	2 451	2 510	2 568	2 582	2 688	2 731	2 867
簽發的危險藥物牌照	Dangerous drugs licences issued	153	133	135	132	135	145	142
簽發的准許售賣抗生素牌照	Antibiotics permits issued	850	711	672	626	603	581	567
簽發准許搬運危險藥物的牌照	Licences of movements of dangerous drugs issued	668	774	972	1 271	1 324	1 236	1 439
檢查樓宇	Premises inspected	7 101	10 151	9 639	9 975	9 996	10 034	10 029
提出檢控	Prosecutions initiated	89	141	99	130	126	123	112
經註冊的藥物 <sup>(1)</sup>	Pharmaceutical products registered <sup>(1)</sup>	23 410	20 521	20 172	20 337	21 021	20 415	20 084
簽發的藥物製造商牌照	Pharmaceutical manufacturers licences issued	86	48	45	43	42	39	41
處理的藥物進／出口牌照	Pharmaceutical import/export licences handled	70 612	60 234	57 267	56 518	61 726	65 133	65 000
藥物進／出口商登記	Registration of pharmaceutical importers/exporters	434	355	332	302	262	256	257
註釋： (1) 於年底的數字。		Note : (1) Figures are as at end of the year.						
資料來源： 衛生署 (查詢電話：2961 8569)		Source : Department of Health (Enquiry Telephone No.: 2961 8569)						

## 13.17 家庭健康服務的工作 Work of the Family Health Service

		1994	1999	2000	2001	2002	2003	2004
母嬰健康服務	Maternal and child health service							
母嬰健康院(1)	Maternal and child health centres(1)	47	50	50	50	50	50	38
全部時段服務	Full-time service	37	35	35	35*	33	30	27
部分時段服務	Part-time service	10	15	15	15*	17	20	11
到診人次	Total attendances for							
兒童健康服務	Child health service							
1歲以下	Aged under 1	778 552	599 241	570 568	541 709	504 660	474 667	475 267
1至5歲	Aged 1 - 5	313 899	268 872	249 969	241 341	211 309	173 373	184 870
產前服務	Antenatal service	181 415	132 458	151 974	137 493	137 022	116 817	113 909
產後服務	Postnatal service	21 430	19 270	19 911	19 462	18 727	17 650	15 805
家庭計劃服務	Family planning service	388 609	330 373	324 311	297 832	309 612	317 926	249 911
子宮頸普查服務(2)	Cervical screening service(2)	-	-	-	-	-	-	78 263
婦女健康服務	Woman health service							
婦女健康中心(1)	Woman health centres(1)	1	3	3	3	3	3	3
提供婦女健康服務的 母嬰健康院(1)	Maternal and child health centres with Woman health service sessions(1)	-	-	-	5	10	10	10
到診人次	Total attendances	2 310†	13 784	30 020	34 009	38 102	33 790	43 489

註釋： (1) 數字為年底的數字。  
(2) 子宮頸普查由二零零四年三月開始運作。  
† 藍田婦女健康中心由一九九四年五月開始運作。

Notes: (1) Figures are as at end of the year.  
(2) Cervical screening commenced operation in March 2004.  
† Lam Tin Woman Health Centre commenced operation in May 1994.

資料來源： 衛生署  
(查詢電話：2961 8569)

Source: Department of Health  
(Enquiry Telephone No.: 2961 8569)

## 13.18 政府助產科服務的工作 Work of Government Midwifery Service

		1994	1999	2000	2001	2002	2003	2004
政府助產科服務(1)(2)	Government midwifery service(1)(2)							
產科病床數目(3)	Number of maternity beds(3)							
香港及九龍	Hong Kong and Kowloon	0	-	-	-	-	-	-
新界	New Territories	63	20	20	20	20	-	-
助產士人數(4)	Number of midwives(4)	22	0	0	0	0	-	-
註冊護士(助產士)(4)	Number of registered nurses with midwifery training(4)	24	18	17	19	20†	-	-
使用助產科服務的個案	Number of cases attended	485	44	35	32	46	27	-

註釋： (1) 方逸華、沙頭角及大埔留產所已於一九九九年六月三十日停止服務。所有政府留產所均設於新界區內。  
(2) 由二零零三年七月開始，衛生署轄下的留產所已轉交醫院管理局。  
(3) 於年底的數字。  
(4) 於來年三月三十一日的在職人數。

Notes: (1) Mona Fong, Sha Tau Kok and Tai Po Maternity Homes were closed on 30 June 1999. Government maternity homes are all located in the New Territories.  
(2) Starting from July 2003, all maternity homes under the Department of Health were transferred to the Hospital Authority.  
(3) Figures are as at end of the year.  
(4) Figures refer to strength as at 31 March of the following year.

† 數字包括一名從醫院管理局調借的護士。

† The figure includes one seconded nurse from Hospital Authority.

資料來源： 衛生署  
(查詢電話：2961 8569)

Source: Department of Health  
(Enquiry Telephone No.: 2961 8569)

## 13.19 胸肺科的工作 Work of the Tuberculosis and Chest Service

		1994	1999	2000	2001	2002	2003	2004 <sup>#</sup>
呈報個案的總數 <sup>(1)</sup>	Total notifications <sup>(1)</sup>	6 319	7 512	7 578	7 262	6 602	6 024	6 295
死於結核病的人數 <sup>(2)</sup>	Total deaths from tuberculosis <sup>(2)</sup>	409	312	299	311	267	275	286
死於結核病佔總死亡人數的百分比 <sup>(2)</sup>	Tuberculosis deaths as percentage of total deaths <sup>(2)</sup>	1.4	0.9	0.9	0.9	0.8	0.8	0.8
因結核病死亡的平均歲數 <sup>(2)</sup>	Average age at death from tuberculosis <sup>(2)</sup>	71.0	72.9	73.4	74.3	74.0	72.3	74.2
新生嬰兒接種卡介苗的百分比	Percentage of newborns receiving B.C.G.	99.5	99.4	99.0	99.0	99.7	99.5	100.9
5歲以下死於結核病的百分比 <sup>(2)</sup>	Percentage of tuberculosis deaths under 5 years <sup>(2)</sup>	0	0	0	0	0	0	0
1歲以下死於結核病的百分比 <sup>(2)</sup>	Percentage of tuberculosis deaths under 1 year <sup>(2)</sup>	0	0	0	0	0	0	0
死於結核病的嬰兒死亡率(按每1 000名登記活產嬰兒計算) <sup>(2)</sup>	Infant mortality rate from tuberculosis (per 1 000 registered live births) <sup>(2)</sup>	0	0	0	0	0	0	0
胸肺科服務的工作		Work of tuberculosis and chest service						
到診人次	Total attendances	774 864	975 145	990 513	961 475	909 046	839 471*	820 102
病人使用此服務的總人數(包括新舊症)	Total patients attending (old and new)	93 199	126 585	112 903	110 516	110 564	106 354	102 209
新病人數目	Number of new patients	37 218	39 257	41 085	41 109	34 788	29 085	26 909
無發現特別病徵	Nil significance detected	14 299	11 049	9 389	8 854	7 710	7 315*	7 019
結核病以外的疾病	Diseases other than tuberculosis	11 446	18 214	21 767	22 245	18 343	13 786	12 122
非呼吸性的結核病	Non-respiratory tuberculosis	441	622	627	641	606	472	555
活性的呼吸性結核病	Respiratory tuberculosis active	4 577	4 682	4 667	4 475	4 134	3 646	3 631
非活性及原因不明的結核活動	Not active and unknown activity	6 193	4 220	4 190	4 210	3 587	3 312	2 709
不知或不完整的檢查	Unknown or incomplete examination	262	470	445	684	408	554	873

註釋： (1) 數字為衛生署所知悉的結核病個案。  
(2) 死亡數字指該年在入境事務處登記的死亡人數，而非依據個案呈報衛生署的日期。

Notes: (1) Figures refer to the tuberculosis cases known to the Department of Health.  
(2) Number of deaths refers to deaths registered at the Immigration Department in a year, irrespective of the date of notification to the Department of Health.

資料來源： 衛生署  
(查詢電話：2961 8582)；  
政府統計處人口統計組  
(查詢電話：2716 8345)

Sources: Department of Health  
(Enquiry Telephone No.: 2961 8582)；  
Demographic Statistics Section,  
Census and Statistics Department  
(Enquiry Telephone No.: 2716 8345)



### 13.20 衛生署提供的社會衛生服務到診人次

#### Attendances of Social Hygiene Service Provided by Department of Health

		到診人次 Number of attendances						
		1994	1999	2000	2001	2002	2003	2004
按疾病類別劃分 的新症人次	New attendances by disease							
性病	Venereal disease	14 910	29 648	28 588	27 650	27 255	22 384	21 868
非性病	Non-venereal disease	6 303	11 103	11 110	12 448	13 242	10 332	11 178
皮膚病	Skin-disease	9 099	19 791	19 426	18 889	17 201	12 283	10 077
新症人次 <sup>(1)</sup>	New attendances <sup>(1)</sup>	21 350	40 876	40 314	40 415	39 507	29 906	28 559
總到診人次	Total attendances	157 526	326 790	325 736	315 721	312 134	255 162	243 232

註釋： (1) 按疾病類別劃分的新症人次相加起來並不等於新症的人次，原因是每個到診療所求診的新病人可用一種或以上的疾病來分類。

Note : (1) The figures on new attendances by disease do not add up to the number of new attendances because each new patient attending the clinics can be classified under one or more than one type of diseases.

資料來源： 衛生署  
(查詢電話：2961 8582)

Source : Department of Health  
(Enquiry Telephone No.: 2961 8582)

## 13.21 註冊醫療專業人員 Registered Healthcare Professionals

		人數 Number of persons						
專業人員 Professional		1994	1999	2000	2001	2002	2003	2004
醫生	Doctors							
總註冊人數 <sup>(1)</sup>	Total registered <sup>(1)</sup>	7 670	9 818	10 130	10 412	10 731	11 016	11 242
服務於衛生署	In Department of Health	492	574	545	549	539	380	372
服務於醫院管理局	In Hospital Authority	2 725	3 665	3 881	4 107	4 299	4 543	4 565
中醫	Chinese medicine practitioner							
總註冊人數 <sup>(2)</sup>	Total registered <sup>(2)</sup>	-	-	-	-	2 385	4 738	4 986
牙醫	Dentists							
總註冊人數 <sup>(1)</sup>	Total registered <sup>(1)</sup>	1 615	1 779	1 826	1 855	1 907	1 848##	1 896
服務於衛生署	In Department of Health	203	225	222	221	224	220	205
服務於醫院管理局	In Hospital Authority	4	4	4	4	4	4	4
牙齒衛生員	Dental hygienists							
總登記人數	Total enrolled	123	156	162	168	179	179	195
服務於衛生署	In Department of Health	6	12	12	12	12	12	12
服務於醫院管理局	In Hospital Authority	-	-	-	-	-	-	-
註冊護士(普通科)	Registered nurses (general)							
總註冊人數	Total registered	23 018	25 780	26 573	27 711	28 865	29 245	29 797
服務於衛生署	In Department of Health	920	1 164	1 137	1 119	1 109	1 059	943
服務於醫院管理局	In Hospital Authority	9 692	12 257	12 875	13 669	14 031	14 139	14 084
註冊護士(精神科)	Registered nurses (mental)							
總註冊人數	Total registered	1 514	1 766	1 880	1 975	2 058	2 073	2 110
服務於衛生署	In Department of Health	-	-	-	-	-	-	-
服務於醫院管理局	In Hospital Authority	1 007	1 144	1 221	1 291	1 331	1 310	1 296
註冊護士(弱智)	Registered nurses (mental sub-normal)							
總註冊人數	Total registered	19	20	20	20	20	20	20
服務於衛生署	In Department of Health	-	-	-	-	-	-	-
服務於醫院管理局	In Hospital Authority	-	-	-	-	-	-	-
註冊護士(患病小童)	Registered nurses (sick children)							
總註冊人數	Total registered	13	18	18	18	18	18	18
服務於衛生署	In Department of Health	-	-	-	-	-	-	-
服務於醫院管理局	In Hospital Authority	-	-	-	-	-	-	-
登記護士(普通科)	Enrolled nurses (general)							
總登記人數	Total enrolled	8 312	10 379	10 830	11 218	11 332	11 336	11 367
服務於衛生署	In Department of Health	336	418	414	406	387	290	213
服務於醫院管理局	In Hospital Authority	2 682	3 187	3 388	3 469	3 416	3 219	2 977
登記護士(精神科)	Enrolled nurses (mental)							
總登記人數	Total enrolled	790	997	1 067	1 090	1 090	1 090	1 090
服務於衛生署	In Department of Health	-	-	-	-	-	-	-
服務於醫院管理局	In Hospital Authority	556	650	648	649	641	619	584
助產士	Midwives							
總註冊人數	Total registered	11 229	12 072	12 172	12 175	5 136+	4 791	4 866
服務於衛生署 <sup>(3)</sup>	In Department of Health <sup>(3)</sup>	90	60	57	40	20	15	12
服務於醫院管理局	In Hospital Authority	104	67	66	60	39	31	22
藥劑師	Pharmacists							
總註冊人數	Total registered	953	1 273	1 315	1 362	1 414	1 457	1 517
服務於衛生署	In Department of Health	30	44	46	45	51	51	51
服務於醫院管理局	In Hospital Authority	119	170	179	201	199	253	263

## 13.21 (續) 註冊醫療專業人員 (cont'd) Registered Healthcare Professionals

		人數 Number of persons						
專業人員	Professional	1994	1999	2000	2001	2002	2003	2004
醫務化驗師	Medical laboratory technologists							
總註冊人數	Total registered	2 387	2 497	2 498	2 513	2 521	2 519	2 534
服務於衛生署	In Department of Health	212	240	239	244	241	239	228
服務於醫院管理局	In Hospital Authority	997	1 094	1 084	1 089	1 082	1 050	1 045
職業治療師	Occupational therapists							
總註冊人數	Total registered	622	783	830	921	1 011	1 073	1 130
服務於衛生署	In Department of Health	4	9	9	9	9	9	9
服務於醫院管理局	In Hospital Authority	299	426	444	463	464	441	441
視光師	Optometrists							
總註冊人數	Total registered	-	1 898	1 902	1 914	1 917	1 921	1 922
服務於衛生署	In Department of Health	-	5	5	5	5	5	5
服務於醫院管理局	In Hospital Authority	16	25	26	26	26	26	28
物理治療師	Physiotherapists							
總註冊人數	Total registered	-	1 263	1 363	1 516	1 649	1 758	1 858
服務於衛生署	In Department of Health	4	10	10	10	10	9	9
服務於醫院管理局	In Hospital Authority	512	664	685	710	708	670	668
放射技師	Radiographers							
總註冊人數	Total registered	-	1 424	1 450	1 479	1 517	1 551	1 568
服務於衛生署	In Department of Health	9	29	28	28	28	26	24
服務於醫院管理局	In Hospital Authority	614	773	801	811	802	796	814
脊醫	Chiropractors							
總註冊人數	Total registered	-	-	-	-	-	67	74
服務於衛生署	In Department of Health	-	-	-	-	-	-	-
服務於醫院管理局	In Hospital Authority	-	-	-	-	-	-	-

註釋：於年底的數字。

Notes: Figures are as at end of the year.

政府分別於一九九六年四月、一九九六年十一月、一九九九年七月及二零零三年二月起，強制規定註冊視光師、註冊放射技師、註冊物理治療師及註冊脊醫均需要持有有效執業證書才可執業。

醫生、牙醫、藥劑師、醫務化驗師、職業治療師、視光師、物理治療師、放射技師及脊醫需要每年重新申請執業證書，而中醫、註冊護士、登記護士及助產士則只需要每三年重新申請執業證書。

(1) 數字包括本地及海外名冊上的正式註冊醫生／牙醫。

(2) 數字自二零零二年開始提供，當中並不包括表列中醫。表列中醫可在中醫註冊過渡性安排下在香港合法地執業，直至衛生福利及食物局局長日後在憲報上公布的日期為止。表列中醫可按過渡性安排的要求，申請成為註冊中醫。

(3) 數字只包括在職的助產士。

+ 註冊助產士的數目下降，是由於有7 000多名註冊助產士的姓名根據《助產士註冊條例》(第162章)第6(3)條從名冊中除去。

## 在二零零三年，有關當局根據香港法例《牙醫註冊條例》(第156章)第15(3)條把154名註冊牙醫的姓名從名冊中除去。計及二零零三年內新增的95名註冊牙醫後，該年註冊牙醫的淨刪減人數為59名。

資料來源：衛生署  
(查詢電話：2961 8568)；  
醫院管理局  
(查詢電話：2300 6515)

It has become a mandatory requirement for registered optometrists, registered radiographers, registered physiotherapists and registered chiropractors to practise only with valid practising certificates since April 1996, November 1996, July 1999 and February 2003 respectively.

Annual renewal of practising certificate is required only for doctors, dentists, pharmacists, medical laboratory technologists, occupational therapists, optometrists, physiotherapists, radiographers and chiropractors. Chinese medicine practitioners, registered nurses, enrolled nurses and midwives are required to renew the practising certificates every three years.

(1) Figures refer to the doctors/dentists with full registration on both the local and overseas lists.

(2) Figures are available since 2002. They do not include listed Chinese medicine practitioners who can practise lawfully in Hong Kong under the transitional arrangements for registration of Chinese medicine practitioners until a date to be announced by the Secretary for Health, Welfare and Food in the Gazette. Listed Chinese medicine practitioners may apply for registration under the requirements of transitional arrangements.

(3) Figures refer to those working as midwives only.

+ The number of registered midwives had been dropped due to the removal of names of more than 7 000 registered midwives from the register in accordance with Section 6(3) of the Midwives Registered Ordinance (Cap. 162).

## In accordance with Section 15(3) of the Dentists Registered Ordinance, Cap. 156 Laws of Hong Kong, the names of 154 registered dentists were removed from the register in 2003. Offsetting by 95 new dentists registered in 2003, there was a net decrease of 59 dentists in that year.

Sources: Department of Health  
(Enquiry Telephone No.: 2961 8568);  
Hospital Authority  
(Enquiry Telephone No.: 2300 6515)

## 13.22 衛生署和醫院管理局的開支

### Expenditure of Department of Health and Hospital Authority

百萬元  
\$ million

		1993/94	1998/99	1999/2000	2000/01	2001/02	2002/03	2003/04
衛生署	Department of Health	1,582	2,945	2,980	3,034	3,198	3,290	2,971
醫院管理局	Hospital Authority	13,449	26,903	27,908	28,723	30,478	30,636	31,337
衛生署轄下的 醫療補助	Medical Subventions under Department of Health	201	261	289	262	269	146	143
總計	Total	15,232	30,109	31,177	32,019	33,945	34,072	34,451

註釋： 所有數字不包括工務方面非經常性醫療計劃的資本支出。

有關衛生方面的公共開支數字，請參閱表10.5「按用途劃分的公共開支」。

資料來源： 衛生署  
(查詢電話：2961 8569)；  
醫院管理局  
(查詢電話：2300 6515)

Notes: All figures exclude capital expenditure on medical projects under public works non-recurrent votes.

For figures on public expenditure on health, please refer to Table 10.5 "Public Expenditure by Function".

Sources: Department of Health  
(Enquiry Telephone No.: 2961 8569);  
Hospital Authority  
(Enquiry Telephone No.: 2300 6515)

## 概念及定義

### 社會保障計劃：

香港的 *社會保障計劃* 旨在幫助社會上需要經濟或物質援助的人士，應付基本及特別需要。這個無須供款的社會保障制度，包括綜合社會保障援助計劃、公共福利金計劃、暴力及執法傷亡賠償計劃、交通意外傷亡援助計劃和緊急救濟。

*綜合社會保障援助計劃*（一九九三年七月一日前為公共援助計劃）是向有需要的個人或家庭提供經濟援助，使他們的入息達到一定水平，以應付生活上的基本需要。申請人必須接受經濟狀況調查。

*公共福利金計劃*（一九九三年七月一日前為特別需要津貼計劃）包括高齡津貼及傷殘津貼。本計劃的目的是為 65 歲或以上或嚴重殘疾的香港居民每月提供現金津貼，以應付因年老或殘疾而引致的特別需要。

*暴力及執法傷亡賠償計劃* 提供現金援助給暴力罪行或執法行動中受害的人士或其遺屬。申請人無須接受經濟狀況調查。

*交通意外傷亡援助計劃* 旨在向道路交通意外受害人或其遺屬迅速提供經濟援助。申請人無須接受經濟狀況調查，亦不論交通意外是因何人的過失而引致。援助金只按當事人傷亡情況支付，但不包括補償財物損失。

*緊急救濟* 在香港遇有天災或其他災禍時（例如颱風、水災、山泥傾瀉、火災等），為災民提供膳食（或現金購買膳食）及救濟物品。

### 康復服務：

香港的 *康復服務* 的目的是協助殘疾人士盡量發展他們的體能、智能及社群能力。提供予殘疾人士的主要服務包括庇護工作、展能訓練、社交及康樂服務及住宿設施。

## Concepts and Definitions

### For social security schemes :

*Social Security Schemes* in Hong Kong aim to provide for the basic and special needs of the members of our community who are in need of financial or material assistance. The non-contributory social security system comprises the Comprehensive Social Security Assistance Scheme, the Social Security Allowance Scheme, the Criminal and Law Enforcement Injuries Compensation Scheme, the Traffic Accident Victims Assistance Scheme and Emergency Relief.

The *Comprehensive Social Security Assistance Scheme* (known as Public Assistance Scheme before 1 July 1993), which is means-tested, is designed to provide financial assistance to bring the income of needy individuals and families up to a prescribed level to meet their basic needs.

The *Social Security Allowance Scheme* (known as Special Needs Allowance Scheme before 1 July 1993) comprises Old Age Allowance and Disability Allowance. It provides monthly allowance to Hong Kong residents who are 65 years of age or above or who are severely disabled to meet special needs arising from old age or disability.

The *Criminal and Law Enforcement Injuries Compensation Scheme* provides cash assistance for people injured or for dependants of those killed in crimes of violence and law enforcement acts on a non-means-tested basis.

The *Traffic Accident Victims Assistance Scheme* aims to provide speedy cash assistance for people injured or for dependants of those killed in road traffic accident. It is a non-means-tested scheme which does not take into account the element of fault in causing the accident. Payments cover only personal injury and death but not damage to property.

*Emergency relief* provides meals or cash-in-lieu of meals and relief articles to victims of natural and other disasters such as typhoon, flood, landslide, fire occurred in the territory.

### For rehabilitation services :

*Rehabilitation services* in Hong Kong aim to enable people with disabilities to develop their physical, mental and social capabilities to the fullest extent. Major services provided include sheltered work, day activities training, social and recreational service and residential facilities to people with disabilities.

### 家庭服務：

*家庭個案工作服務* 是由分布全港的家庭服務中心提供。此項服務的目的是維繫及鞏固家庭單位，包括協助個人和家庭防止問題及困難產生，及在發生困難期間給予協助及實際支持。在二零零四年至零五年度，所有家庭服務中心已轉型為綜合家庭服務中心。

*綜合家庭服務中心* 是一項嶄新的服務模式。中心以「兒童為重、家庭為本、社區為基礎」的服務路向，採取多元化的工作手法，為市民提供一系列的預防、支援和補救服務。中心致力與地區團體和機構建立伙伴關係和緊密協作，並透過運用社區資源及多層面的介入，促使家庭發揮內在的能力，鞏固家庭關係和凝聚力，並協助個人或家庭有效地預防和應付各種問題和挑戰。現時全港共有 61 間由社會福利署或非政府機構營辦的綜合家庭服務中心，另設有兩間位於東涌的綜合服務中心，每間中心均有清晰的服務地域範圍，並會因應居民的需要而開展適切的服務。服務包括家庭生活教育、親子活動、諮詢服務、義工培訓、外展服務、朋輩互助小組、為有需要的個人或家庭提供輔導和轉介服務等。

### 羈留服務：

社會福利署為年滿 10 歲但未足 16 歲並等待出庭或警方調查的男童及女童提供 *羈留服務*。

### 幼兒中心：

*育嬰園* 照顧 2 歲以下的兒童。

*混合幼兒中心* 照顧 6 歲以下的兒童。

*幼兒園* 照顧 2 歲至 6 歲以下的兒童。

*繳費資助計劃* 的目的是提供援助予有社會需要的低收入家庭以繳付幼兒中心的費用，使他們未滿 6 歲的幼兒可在幼兒中心接受全日的照顧。此項計劃的申請人必須接受經濟狀況調查。

### 安老服務：

*長者宿舍* 為能夠照顧自己但在日常生活中需要心理支援和指導的長者提供群體的住宿環境。

### For family services :

*Family casework services* are provided through Family Services Centres distributed throughout the territory. It aims to preserve and strengthen the family as a unit by helping individuals and families to prevent problems or crises and by providing assistance and practical support during crisis periods. All Family Service Centres were transformed to become Integrated Family Service Centres in 2004/05.

*Integrated family service centre (IFSC)* is a new service model. Under the direction of “child-centred, family-focused and community-based”, IFSCs adopt a variety of service delivery modes to provide the needy with a continuum of preventive, supportive and remedial services. By establishing partnership and close collaboration with community organisations and mobilising community resources, IFSCs seek to strengthen family solidarity, enhance resilience of individuals and families and assist them in preventing and dealing with various personal or family problems through multi-faceted levels of intervention. There is an extensive network of 61 IFSCs and two integrated services centres (located at Tung Chung) operated by the Social Welfare Department and non-governmental organisations over the territory. Serving a well-defined service boundary, each IFSC develops and provides appropriate services according to the needs of individuals and families in the community. Services include family life education, parent-child activities, enquiry service, volunteer training, outreaching service, mutual support groups, counselling and referral service for individuals or families in need, etc.

### For remand services :

The Social Welfare Department provides *remand services* for boys and girls aged 10 to under 16 who are pending court appearance or police investigation.

### For child care centres :

*Creches* take care of children aged under 2.

*Mixed centres* take care of children in all age groups under 6.

*Nurseries* take care of children aged 2 to below 6.

The *Fee Assistance (FA) Scheme* is means-tested and provides assistance to low-income families with social needs to pay child care centre fees so that their children under the age of 6 can receive full-day care in a child care centre.

### For elderly services :

*Hostels for the elderly* provide communal living accommodation for elders who, though capable of self-care, are in need of psychological support and supervision in their daily life.

**安老院** 為長者提供住宿照顧服務，包括居所、膳食、洗衣、有限度的起居照顧及社交活動。

**護理安老院** 為健康欠佳或有殘障的長者提供居所，給予一般的起居照顧及有限度的護理服務。

**護養院** 為健康欠佳或有殘障的長者提供居所並給予日常醫療護理和康復服務，以及起居照顧服務。

**長者地區中心** 在地區層面為長者提供一系列的全面服務，並與地區內各界別的服務單位建立服務網絡，以滿足不論健康或身體有輕度殘缺的長者，在醫療健康、身心社交及個人照顧的需要。中心提供的直接服務包括教育及發展活動、個案管理、長者支援服務隊、發布社區資訊及轉介服務、義工發展、護老者支援服務、社交及康樂活動、飯堂膳食、洗衣服務以及偶到服務。此外，這些中心亦與地區內各界別的服務單位建立策略性伙伴關係，為居住在社區的長者提供綜合服務及共同推廣社區教育。

**長者活動中心** 在鄰舍層面提供服務，以滿足區內長者對社交及康樂活動，與教育及發展性活動的需求。

**長者鄰舍中心** 是一種鄰舍層面的長者社區支援服務。服務包括健康教育、教育及發展性活動、發布社區資訊及轉介服務、義工發展、護老者支援服務、輔導服務、外展及社區網絡工作、社交及康樂活動、飯堂膳食服務，以及偶到服務。

**長者日間護理中心** 為經過統一評估機制評定在身體機能上有中度或以上受損，需倚賴家人照顧，但家人無法在日間給予照料的長者而設。中心會提供護理和訓練服務，例如起居照顧、復康運動及基本的護理、膳食及康樂活動等。此外，中心也為護老者提供支援服務。

**長者支援服務隊** 設立於長者地區中心內，為極需要照顧的長者提供社區網絡和外展服務，並推廣長者義工計劃，鼓勵長者透過參與義工活動，貢獻社區。

*Homes for the aged* provide residential care for elders in the form of accommodation, meals, laundry service, limited personal care and social activities.

*Care and attention homes* provide accommodation with general personal care and limited nursing care to elders with poor health or physical/mental disabilities.

*Nursing homes* provide accommodation, regular medical, nursing and rehabilitative services, and personal care to elders who suffer from poor health or physical/mental disabilities.

*District elderly community centres* provide a comprehensive range of direct services for the elderly. They also collaborate with elderly service units in the district to cater for the medical and health, psycho-social and personal care needs of both healthy and frail elders. Direct services provided include educational and developmental activities, case management, support team for the elderly, information and referral centre on community resources, volunteer development, carer support services, social and recreational activities, meal and laundry services and drop-in service. Moreover, these centres also establish strategic partnership with other local stakeholders to provide integrated services to the elders in the community and community education in a concerted effort.

*Social centres for the elderly* are designed to meet social and recreational, educational and developmental needs of elders on a neighbourhood basis.

*Neighbourhood elderly centres* is a type of community support service at neighbourhood level. Its services include health education, educational and developmental activities, information and referral centre on community resources, volunteer development, carer support services, counselling, reaching out and networking, social and recreational activities, meal service and drop-in service.

*Day care centres for the elderly* provide services for elders who are assessed to be suffering from moderate level of impairment or above by the Standardized Care Need Assessment Mechanism and dependent on family members in their daily living activities but whose families have difficulty in looking after them during the day. The services provided by the centres include personal care, rehabilitative exercises, basic nursing care, meals and recreational activities. Besides, the centres also provide support services to the carers.

*Support teams for the elderly* are based at district elderly community centres to provide social networking service and outreaching service to vulnerable elders. In addition, the support teams develop senior volunteer programmes to encourage elders to contribute to the community by participating in volunteer work.

**護老者支援服務** 是長者社區支援服務的一種，目的是為了協助及支援護老者在家中照顧長者。大部分的長者社區支援服務單位，包括長者地區中心、長者鄰舍中心、長者日間護理中心、綜合家居照顧服務、改善家居及社區照顧服務均有提供護老者支援服務。具體來說，各中心所提供的服務包括：舉辦各項訓練課程及教育計劃；推動有關人士成立互助小組；設立資源閣；提供簡單輔導及轉介服務；提供與照顧長者有關的參考資料；示範及借用復康器材，以及為護老者舉辦社交康樂活動。

#### 法律援助服務：

**法律援助** 由法律援助署推行。任何人士，不論是否本港居民，只要法律援助署署長認為他在經濟上符合資格，以及具備充分理由提出訴訟，便可獲法律援助。

#### 其他有關刊物

**社會福利服務統計數字一覽**，社會福利署編製（免費）

**Carer Support Service (CSS)** is a type of community support services for carers of the elders. The Service aims at facilitating carers in caring elders who are living in the community. Most of the community support service units, including District Elderly Community Centre, Neighbourhood Elderly Centre, Day Care Centre for the Elderly, Integrated Home Care Services, Enhanced Home and Community Care Services, provide various kinds of carer support service. Services of CSS include : skill-training and educational programmes; self-help and mutual support groups; setting up of resource corner; simple counselling and referral services; providing informational and reference materials relating to caring of elders; demonstration/loan of rehabilitation-aid equipment and social and recreational activities.

#### For legal aid services :

**Legal Aid** as administered by the Legal Aid Department is available to both residents and non-residents in Hong Kong who satisfy the Director of Legal Aid on financial eligibility and justification for taking legal action in the Hong Kong courts.

#### Further Reference

**Social Welfare Services in Figures**, published by the Social Welfare Department (Free)



## 14.1 法律援助申請 Applications for Legal Aid

		個案數目 Number of cases						
		1994	1999	2000	2001	2002	2003	2004
民事案件	Civil cases							
接獲的申請書	Applications received	20 105	31 578	21 736	20 840	25 729	21 749	17 729
發出的證書	Certificates granted	6 968	10 075	9 003	9 220	9 977	10 772	9 012
刑事案件	Criminal cases							
接獲的申請書	Applications received							
審訊	Trials	2 655	1 865	1 999	1 971	2 196	2 025	2 315
上訴	Appeals	1 940	1 882	1 802	1 879	1 933	1 964	1 681
初級偵訊	Committal proceedings	486	414	474	479	477	375	396
發出的證書	Certificates granted							
審訊	Trials	2 488	1 789	1 854	1 916	2 053	2 012	2 285
上訴	Appeals	425	331	237	327	361	413	319
初級偵訊	Committal proceedings	468	412	437	473	453	363	389
資料來源：	法律援助署 (查詢電話：2867 3476)	Source : Legal Aid Department (Enquiry Telephone No.: 2867 3476)						

## 14.2 按類別劃分的申請法律援助的民事案件 Applications for Legal Aid in Civil Cases by Type

		個案數目 Number of cases						
類別	Type	1994	1999	2000	2001	2002	2003	2004
交通意外	Running down	1 072	993	861	795	765	643	506
僱員補償	Employees' compensation	1 225	1 966	1 742	1 833	1 772	1 600	1 420
雜類個人傷亡	Miscellaneous personal injury	1 819	2 301	2 104	2 088	2 021	1 917	1 664
婚姻	Matrimonial	9 805	11 331	10 314	11 148	12 783	13 102	10 685
業主與租客	Land and tenancy disputes	1 032	879	664	436	393	605	436
勞資糾紛	Employment disputes	382	401	262	291	258	271	201
入境事務	Immigration matters	418	8 591	1 834	165	102	153	126
追討工資	Wages claims	1 171	1 880	1 179	1 248	1 414	1 256	972
越南船民申請司法覆核	Judicial review by Vietnamese Boat People	533	249	8	3	1	0	0
其他	Others	2 648	2 987	2 768	2 833	6 220	2 202	1 719
總計	Total	20 105	31 578	21 736	20 840	25 729	21 749	17 729
資料來源：	法律援助署 (查詢電話：2867 3476)	Source : Legal Aid Department (Enquiry Telephone No.: 2867 3476)						

## 14.3 社會保障 Social Security

		1994/95	1999/2000	2000/01	2001/02	2002/03	2003/04	2004/05
綜合社會保障援助	Comprehensive Social Security Assistance							
個案數目 <sup>(1)</sup>	Number of cases <sup>(1)</sup>	109 461	228 015	228 263	247 192	271 893	290 705	296 688
發放款項(百萬元)	Amount (\$ million)	3,426.8§	13,623.4	13,559.8+	14,404.6	16,130.8ø	17,306.2	17,631.0
公共福利金	Social Security Allowance							
個案數目 <sup>(1)</sup>	Number of cases <sup>(1)</sup>	486 295	535 452	550 585	561 208	560 215	563 908	567 859
發放款項(百萬元)	Amount (\$ million)	3,209.0§	4,883.3	5,129.6+	5,240.7	5,281.5ø	5,213.9	5,245.4
傷殘津貼	Disability Allowance							
個案數目 <sup>(1)</sup>	Number of cases <sup>(1)</sup>	63 700	89 617	96 851	103 167	105 282	107 110	109 959
發放款項(百萬元)	Amount (\$ million)	773.4§	1,419.8	1,567.1+	1,659.5	1,707.5ø	1,577.6	1,586.6
高齡津貼	Old Age Allowance							
個案數目 <sup>(1)</sup>	Number of cases <sup>(1)</sup>	422 595	445 835	453 734	458 041	454 933	456 798	457 900
發放款項(百萬元)	Amount (\$ million)	2,435.6§	3,463.5	3,562.5+	3,581.2	3,574.0ø	3,636.3	3,658.8
暴力及執法傷亡賠償	Criminal and Law Enforcement Injuries Compensation							
獲批個案數目	Number of cases authorised for payment	707	447	427	399	455	387	431
發放款項(百萬元)	Amount (\$ million)	12.2	12.2	10.0	10.3	9.9	8.3	12.0
交通意外傷亡援助	Traffic Accident Victims Assistance							
獲批個案數目	Number of cases authorised for payment	5 318	5 797	5 998	6 733	7 102	7 190	7 360
發放款項(百萬元)	Amount (\$ million)	98.7	133.5	130.0	142.0	151.3	151.1	154.3
緊急救濟	Emergency Relief							
受助災民人數	Number of victims assisted	5 525	2 643	868	1 119	278	93	77
開支(百萬元)	Amount (\$ million)	0.6	0.6	0.9	0.4	0.5	0.6	0.2

註釋： (1) 數字是於財政年度終結時的數字。  
 § 數字不包括一九九四年四月一日至五日所發放的款項。  
 + 數字包括二零零一年四月一日所發放的款項。  
 數字包括二零零二年四月一日所發放的款項，但不包括二零零一年四月一日所發放的款項。  
 ø 數字不包括二零零二年四月一日所發放的款項。

Notes : (1) Figures are as at end of the financial year.  
 § Figure excludes the payments for the period from 1 April to 5 April 1994.  
 + Figure includes the payments for 1 April 2001.  
 Figure includes the payments for 1 April 2002, but excludes the payments for 1 April 2001.  
 ø Figure excludes the payments for 1 April 2002.

資料來源：社會福利署  
 (查詢電話：2892 5232)

Source : Social Welfare Department  
 (Enquiry Telephone No.: 2892 5232)

## 14.4 按類別劃分的綜合社會保障援助個案 Comprehensive Social Security Assistance Cases by Type

類別	Type	個案數目 Number of cases						
		1994/95	1999/2000	2000/01	2001/02	2002/03	2003/04	2004/05
年老	Old age	72 468	133 070	135 409	139 288	143 585	147 433	150 399
失明	Blind	444	283	295	294	313	325	320
聽覺受損	Deaf	93	215	253	278	312	352	381
肢體殘疾	Physically disabled	1 982	2 836	3 485	3 948	4 359	4 600	4 845
精神病患 / 智障	Mentally ill/Mentally retarded	5 832	8 380	8 584	9 208	9 992	10 665	11 374
健康欠佳	Ill health	11 308	19 979	18 917	20 082	20 852	22 251	23 341
單親	Single parent	6 453	25 146	26 078	29 534	34 249	37 949	39 821
低收入	Low earnings	991	8 002	8 319	9 140	10 982	14 215	16 902
失業	Unemployment	5 302	26 185	23 250	31 602	43 237	48 450	44 224
其他	Others	4 588	3 919	3 673	3 818	4 012	4 465	5 081
總計	Total	109 461	228 015	228 263	247 192	271 893	290 705	296 688

註釋： 數字是於財政年度終結時的數字。

Note : Figures are as at end of the financial year.

資料來源： 社會福利署  
(查詢電話：2892 5232)

Source : Social Welfare Department  
(Enquiry Telephone No.: 2892 5232)

## 14.5 按類別劃分的公共福利金個案 Social Security Allowance Cases by Type

類別	Type	個案數目 Number of cases						
		1994/95	1999/2000	2000/01	2001/02	2002/03	2003/04	2004/05
傷殘津貼	Disability Allowance	63 700	89 617	96 851	103 167	105 282	107 110	109 959
肢體殘疾或失明	Physically disabled or blind	36 721	61 706	65 065	69 293	70 257	70 676	72 180
心智機能上嚴重缺陷	Mentally disabled	12 748	17 424	26 865	29 255	30 549	32 042	33 400
因身體嚴重殘疾或 心智機能上嚴重缺陷， 需要經常照顧	Disabled mentally or physically, requiring constant attendance	5 954	3 856	262	66	45	30	30
聽覺極度受損	Profoundly deaf	4 880	4 448	4 474	4 466	4 377	4 300	4 292
其他	Others	3 397	2 183	185	87	54	62	57
高齡津貼	Old Age Allowance	422 595	445 835	453 734	458 041	454 933	456 798	457 900
總計	Total	486 295	535 452	550 585	561 208	560 215	563 908	567 859

註釋： 數字是於財政年度終結時的數字。

Note : Figures are as at end of the financial year.

資料來源： 社會福利署  
(查詢電話：2892 5232)

Source : Social Welfare Department  
(Enquiry Telephone No.: 2892 5232)

## 14.6 按服務類別劃分的已登記接受康復服務的殘疾人士 Persons with Disabilities Enrolled in Rehabilitation Services by Type of Services

服務類別	Type of services	人數 Number of persons						
		1994/95	1999/2000	2000/01	2001/02	2002/03	2003/04	2004/05
受資助非政府機構	Subvented non-governmental organisations							
庇護工作	Sheltered work	3 951	5 781	6 147	6 578	6 989	7 273	5 059
展能訓練	Day activities training	2 044	3 290	3 438	3 636	3 754	3 853	3 985
住宿設施	Residential facilities	3 236	7 113	7 848	8 624	8 798	8 964	9 174
社會福利署	Social Welfare Department							
庇護工作	Sheltered work	820	721	718	694	680	458	272
展能訓練 <sup>(1)</sup>	Day activities training <sup>(1)</sup>	216	72	78	77	53	42	-
庇護所 <sup>(2)</sup>	Place of refuge <sup>(2)</sup>	1	-	-	2	1	3	3
住宿設施	Residential facilities	405	235	232	232	238	215	149
總計	Total							
庇護工作	Sheltered work	4 771	6 502	6 865	7 272	7 669	7 731	5 331
展能訓練	Day activities training	2 260	3 362	3 516	3 713	3 807	3 895	3 985
庇護所 <sup>(2)</sup>	Place of refuge <sup>(2)</sup>	1	-	-	2	1	3	3
住宿設施	Residential facilities	3 641	7 348	8 080	8 856	9 036	9 179	9 323

註釋： 於財政年度終結時的數字。

(1) 社會福利署的展能中心已於二零零四年四月一日停止服務。

(2) 由一九九七/九八年度至二零零零/零一年度，庇護所不納入康復服務。

Notes: Figures are as at end of the financial year.

(1) The Social Welfare Department's day activities centre has ceased operation since 1 April 2004.

(2) Place of refuge was not under rehabilitation services from 1997/98 to 2000/01.

資料來源： 社會福利署  
(查詢電話：2892 5140)

Source: Social Welfare Department  
(Enquiry Telephone No.: 2892 5140)

## 14.7 家庭服務中心及綜合家庭服務中心<sup>(1)</sup>處理中的個案 Active Cases of Family Services Centres and Integrated Family Service Centres<sup>(1)</sup>

類別	Type	個案數目 Number of cases						
		1994/95	1999/2000	2000/01	2001/02	2002/03	2003/04	2004/05
家庭服務中心	Family services centres							
受資助非政府機構	Subvented non-governmental organisations	9 980	12 554	12 719	12 451	10 153	8 994	-
社會福利署	Social Welfare Department	28 586	35 575	38 230	39 416	31 160	28 349	-
總計	Total	38 566	48 129	50 949	51 867	41 313	37 343	-
綜合家庭服務中心	Integrated family service centres							
受資助非政府機構	Subvented non-governmental organisations	-	-	-	-	2 967	3 428	10 533
社會福利署	Social Welfare Department	-	-	-	-	6 020	5 680	25 947
總計	Total	-	-	-	-	8 987	9 108	36 480

註釋： 於財政年度終結時的數字。

(1) 15間綜合家庭服務中心試驗計劃於二零零二年四月一日至二零零四年三月三十一日期間進行。在二零零四年至零五年度，所有家庭服務中心已轉型為綜合家庭服務中心。

Notes: Figures are as at end of the financial year.

(1) 15 Integrated Family Service Centres pilot projects were carried out from 1 April 2002 to 31 March 2004. All Family Service Centres had been transformed to become Integrated Family Service Centres in 2004/05.

資料來源： 社會福利署  
(查詢電話：2892 5159)

Source: Social Welfare Department  
(Enquiry Telephone No.: 2892 5159)

## 14.8 按監護類別劃分的兒童院、男童院與女童院的入院人數 Admissions to Children's, Boys' and Girls' Homes by Type of Custody

監護類別	Type of custody	人數 Number of persons						
		1994/95	1999/2000	2000/01	2001/02	2002/03	2003/04	2004/05
羈留服務	Remand	5 187	3 284	3 621	3 241	2 790	2 905	2 679
感化院令	School Order	104	37	27	45	32	15	25
感化令	Probation Order	249	188	255	236	232	204	137
照顧或保護令 <sup>(1)</sup>	Care or Protection Order <sup>(1)</sup>	542	308	333	301	232	185	155
總計	Total	6 082	3 817	4 236	3 823	3 286	3 309	2 996

註釋： (1) 一九九五／九六年度以前的數字只包括政府營辦的院舍的入院個案；由一九九五／九六年度起，數字包括政府及非政府機構營辦的院舍接收根據「照顧或保護令」而入院的個案。

Note: (1) Figures for the years prior to 1995/96 refer to the total number of admission cases to the government homes in that year. Figures for the year 1995/96 and onwards refer to the total number of admission cases with "Care or Protection Order" to government or non-government homes.

資料來源： 社會福利署  
(查詢電話：2892 5233)

Source: Social Welfare Department  
(Enquiry Telephone No.: 2892 5233)

## 14.9 按類別劃分由幼兒中心督導組負責督導的幼兒中心

### Child Care Centres under the Supervision of Child Care Centres Advisory Inspectorate by Type

類別	Type	1994/95	1999/2000	2000/01	2001/02	2002/03	2003/04	2004/05
受津貼 / 資助 / 政府	Subvented/Aided/Government							
全日制幼兒園	Full day nursery							
中心數目	Number of centres	209	237	241	250	249	248	247
名額	Number of places	23 768	27 337	27 794	28 606	28 524	28 134	27 970
留宿幼兒園	Residential nursery							
中心數目	Number of centres	2	2	2	2	2	2	3
名額	Number of places	192	132	132	132	132	122	197
全日制育嬰園	Full day creche							
中心數目	Number of centres	24	20	18	18	17	14	13
名額	Number of places	1 440	1 049	941	941	901	732	696
留宿育嬰園	Residential creche							
中心數目	Number of centres	2	2	2	2	2	2	1
名額	Number of places	232	160	160	160	160	155	55
混合幼兒中心	Mixed centres							
中心數目	Number of centres	-	7	8	8	8	9	9
名額	Number of places	-	879	949	955	956	1 073	1 059
特殊幼兒中心	Special child care centre							
中心數目	Number of centres	19	22	24	24	25	26	26
名額	Number of places	1 023	1 239	1 271	1 271	1 316	1 351	1 348
非牟利	Non-profit-making							
全日制幼兒園	Full day nursery							
中心數目	Number of centres	7	8	8	7	8	9	9
名額	Number of places	876	1 162	1 162	1 012	1 170	1 058	1 100
半日制幼兒園	Half day nursery							
中心數目	Number of centres	1	1	1	1	1	1	1
名額	Number of places	132	252	252	252	376	390	390
半日制遊戲小組	Half day playgroup							
中心數目	Number of centres	1	1	1	1	1	1	1
名額	Number of places	60	60	60	60	60	35	35
留宿育嬰園	Residential creche							
中心數目	Number of centres	1	1	1	1	1	1	1
名額	Number of places	56	52	52	52	52	52	52

**14.9 (續) 按類別劃分由幼兒中心督導組負責督導的幼兒中心**  
**(cont'd) Child Care Centres under the Supervision of Child Care Centres**  
**Advisory Inspectorate by Type**

類別	Type	1994/95	1999/2000	2000/01	2001/02	2002/03	2003/04	2004/05
私營	Private							
全日制幼兒園	Full day nursery							
中心數目	Number of centres	61	74	84	88	84	82	80
名額	Number of places	5 074	5 765	5 785	5 915	5 387	4 854	4 810
半日制幼兒園	Half day nursery							
中心數目	Number of centres	10	24	35	39	52	57	62
名額	Number of places	4 706	9 831	12 228	12 787	12 370	11 506	11 530
半日制遊戲小組	Half day playgroup							
中心數目	Number of centres	19	16	15	17	16	17	24
名額	Number of places	1 371	1 522	1 292	1 458	1 450	1 518	2 103
全日制育嬰園	Full day creche							
中心數目	Number of centres	1	0	0	0	0	0	0
名額	Number of places	48	0	0	0	0	0	0
留宿育嬰園	Residential creche							
中心數目	Number of centres	3	1	0	0	0	0	0
名額	Number of places	93	29	0	0	0	0	0
混合幼兒中心	Mixed centres							
中心數目	Number of centres	5	5	5	8	15	20	16
名額	Number of places	538	426	434	1 022	2 024	2 484	2 291
總計	Total							
中心數目	Number of centres	365	421	445	466	481	489	493
名額	Number of places	39 609	49 895	52 512	54 623	54 878	53 464	53 636

註釋： 於財政年度終結時的數字。

Note : Figures are as at end of the financial year.

資料來源： 社會福利署  
(查詢電話：2892 5208)

Source : Social Welfare Department  
(Enquiry Telephone No.: 2892 5208)

**14.10 幼兒中心繳費資助<sup>(1)</sup>**  
**Fee Assistance for Child Care Centres<sup>(1)</sup>**

		1994/95	1999/2000	2000/01	2001/02	2002/03	2003/04	2004/05
幼兒中心個案數目 <sup>(2)</sup>	Number of child care centre cases <sup>(2)</sup>	13 250	21 976	18 253	19 555	20 396	17 102	17 645
發放款項 (百萬元)	Amount (\$ million)	126.1	347.2	346.3	351.0	368.1	354.9	337.4

註釋： (1) 由一九九四/九五年度起，幼兒中心繳費資助計劃擴展至包括日間育嬰園的繳費資助。

Notes : (1) As from 1994/95, the Fee Assistance Scheme for Child Care Centres has extended to cover fee assistance for day creche.

(2) 於財政年度終結時的數字。

(2) Figures are as at end of the financial year.

資料來源： 社會福利署  
(查詢電話：2892 5232)

Source : Social Welfare Department  
(Enquiry Telephone No.: 2892 5232)

## 14.11 安老服務 Services for the Elderly

服務類別	Type of services			1994/95	1999/2000	2000/01	2001/02	2002/03	2003/04	2004/05
受資助非政府機構	Subvented non-governmental organisations									
住院宿舍	Residential care home									
長者宿舍	Hostel for the elderly	住院人數	persons enrolled	1 046	217	163	87	91	74	55
安老院	Home for the aged	住院人數	persons enrolled	5 948	7 097	7 187	7 101	7 064	6 908*	6 499
護理安老院	Care and attention home	住院人數	persons enrolled	4 883	8 675	9 394	10 174	10 734	10 635	10 763
護養院(1)	Nursing home(1)	住院人數	persons enrolled	-	1 354	1 372	1 394	1 445	1 494	1 508
長者綜合服務中心(2)	Multi-service centre for the elderly(2)	會員人數	members	22 165	47 346	52 106	54 159	54 885	-	-
長者地區中心(2)	District elderly community centre(2)	會員人數	members	-	-	-	24	2 695	60 110*	60 474
長者活動中心(2)	Social centre for the elderly (2)	會員人數	members	61 093	120 537	126 146	131 194	135 559	40 771	42 591
長者鄰舍中心(2)	Neighbourhood elderly centre(2)	會員人數	members	-	-	-	-	-	77 326*	77 915
長者日間護理中心	Day care centre for the elderly	登記人數	persons enrolled	756	1 407	1 529	1 620	1 782	1 979*	2 072
長者支援服務隊(3)	Support teams for the elderly(3)	登記人數	persons enrolled	-	37 045	46 823	44 981	47 036	58 951	59 211
護老者支援中心(4)	Carers' support centre (4)	登記人數	persons enrolled	-	1 091	1 815	1 885	1 867	-	-
社會福利署	Social Welfare Department									
住院宿舍	Residential care home									
長者宿舍(5)	Hostel for the elderly (5)	住院人數	persons enrolled	66	68	69	62	59	-	-
安老院(5)	Home for the aged(5)	住院人數	persons enrolled	83	79	84	82	77	-	-
長者活動中心(6)	Social centre for the elderly (6)	會員人數	members	1 101	931	941	899	939	-	-
護老者支援中心(4)	Carers' support centre(4)	登記人數	persons enrolled	-	887	1 264	1 661	1 875	-	-
總計	Total									
住院宿舍	Residential care home									
長者宿舍	Hostel for the elderly	住院人數	persons enrolled	1 112	285	232	149	150	74	55
安老院	Home for the aged	住院人數	persons enrolled	6 031	7 176	7 271	7 183	7 141	6 908*	6 499
護理安老院	Care and attention home	住院人數	persons enrolled	4 883	8 675	9 394	10 174	10 734	10 635	10 763
護養院(1)	Nursing home (1)	住院人數	persons enrolled	-	1 354	1 372	1 394	1 445	1 494	1 508
長者綜合服務中心(2)	Multi-service centre for the elderly(2)	會員人數	members	22 165	47 346	52 106	54 159	54 885	-	-
長者地區中心(2)	District elderly community centre(2)	會員人數	members	-	-	-	24	2 695	60 110*	60 474
長者活動中心(2)	Social centre for the elderly (2)	會員人數	members	62 194	121 468	127 087	132 093	136 498	40 771	42 591
長者鄰舍中心(2)	Neighbourhood elderly centre(2)	會員人數	members	-	-	-	-	-	77 326*	77 915



## 14.11 (續) 安老服務 (cont'd) Services for the Elderly

服務類別	Type of services			1994/95	1999/2000	2000/01	2001/02	2002/03	2003/04	2004/05
長者日間護理中心	Day care centre for the elderly	登記人數	persons enrolled	756	1 407	1 529	1 620	1 782	1 979*	2 072
長者支援服務隊 <sup>(3)</sup>	Support teams for the elderly <sup>(3)</sup>	登記人數	persons enrolled	-	37 045	46 823	44 981	47 036	58 951	59 211
護老者支援中心 <sup>(4)</sup>	Carers' support centre <sup>(4)</sup>	登記人數	persons enrolled	-	1 978	3 079	3 546	3 742	-	-

註釋： 於財政年度終結時的數字。

- (1) 護養院於一九九八年四月開始投入服務。
- (2) 由二零零三年四月一日起，所有長者綜合服務中心和超過半數的長者活動中心分別提升其服務功能為長者地區中心和長者鄰舍中心，藉此擴展以中心為本的服務。
- (3) 長者支援服務隊於一九九八年十月開始投入服務。
- (4) 兩間護老者支援中心已於二零零三年四月起停止服務。護老者支援服務則由長者社區支援服務單位繼續提供；此等服務包括長者地區中心、長者鄰舍中心、長者日間護理中心、綜合家居照顧服務、改善家居及社區照顧服務等等。
- (5) 長者宿舍及安老院已於二零零三年十二月三十一日起停止服務。
- (6) 長者活動中心由二零零三年四月一日起由一受資助非政府機構接辦。

資料來源： 社會福利署  
(查詢電話：2892 5230)

Notes : Figures are as at end of the financial year.

- (1) Nursing home commenced operation in April 1998.
- (2) As from 1 April 2003, all multi-service centres for the elderly and more than half of the social centres for the elderly have been upgraded to district elderly community centres and neighbourhood elderly centres respectively so as to expand the centre-based services.
- (3) Support teams for the elderly commenced operation in October 1998.
- (4) Two carers' support centres have ceased operation since April 2003. The carer support service continues to be provided by the elderly community support service units. Such services include district elderly community centre, neighbourhood elderly centre, day care centres for the elderly, integrated home care services and enhanced home and community care services, etc.
- (5) Hostel for the elderly and home for the aged have ceased operation since 31 December 2003.
- (6) Social centre for the elderly was hived off to a non-governmental organisation with effect from 1 April 2003.

Source : Social Welfare Department  
(Enquiry Telephone No.: 2892 5230)

## 14.12 社會福利署的開支 Expenditure of Social Welfare Department

百萬元  
\$ million

		1994/95	1999/2000	2000/01	2001/02	2002/03	2003/04	2004/05
部門開支 <sup>(1)</sup>	Departmental expenditure <sup>(1)</sup>	1,171	2,310	2,352	2,541	3,108	3,313	3,106
社會保障計劃 發放款項 <sup>(2)(3)</sup>	Payments for Social Security Schemes <sup>(2)(3)</sup>	6,649 <sup>§</sup>	18,519	18,700 <sup>+</sup>	19,656	21,423 <sup>∅</sup>	22,529	22,889
非政府機構的資助	Subvention to non-governmental organisations	2,697	6,065	6,453	6,960	6,817	6,922	6,532
總計	Total	10,517 <sup>§</sup>	26,894	27,505 <sup>+</sup>	29,157	31,348 <sup>∅</sup>	32,764	32,527

註釋： (1) 由二零零二／零三年度起，部門開支亦包括僱用服務之款項，用以支付由私營機構和非政府機構營辦者提供福利服務的合約費用。這些服務包括家居護理、膳食、安老院舍、改善家居及社區照顧服務、買位計劃和改善買位計劃所購買的安老院舍名額和其他福利服務。在此之前，有關開支是包括於非政府機構的資助費用下。

(2) 不包括交通意外傷亡援助所發放之款項。此款項乃由交通意外傷亡基金發放。

(3) 不包括幼兒中心繳費資助。

§ 數字不包括綜合社會保障援助及公共福利金於一九九四年四月一日至五日發放的金額。

+ 數字包括綜合社會保障援助及公共福利金於二零零一年四月一日發放的金額。

數字包括綜合社會保障援助及公共福利金於二零零二年四月一日發放的金額，但不包括二零零一年四月一日的金額。

∅ 數字不包括綜合社會保障援助及公共福利金於二零零二年四月一日發放的金額。

有關社會福利方面的公共開支數字，請參閱表 10.5 「按用途劃分的公共開支」。

Notes : (1) As from 2002/03, departmental expenditure also covers expenses on hire of services, which includes contract payments for welfare services provided by operators in the private and non-governmental organisations sectors, which include home care, meals, residential care homes for the elderly, enhanced home and community care services, elderly home places purchased under the Bought Place and Enhanced Bought Place Schemes and other welfare services. Before then, expenditure for such contract payments was accounted for under subvention to non-governmental organisations.

(2) Payments for Traffic Accident Victims Assistance are excluded as the Scheme is financed by the Traffic Accident Victims Assistance Fund.

(3) Payments for Fee Assistance for Child Care Centre are excluded.

§ Figure excludes payments of Comprehensive Social Security Assistance and Social Security Allowance for the period from 1 April to 5 April 1994.

+ Figure includes payments of Comprehensive Social Security Assistance and Social Security Allowance for 1 April 2001.

Figure includes payments of Comprehensive Social Security Assistance and Social Security Allowance for 1 April 2002, but excludes payments for 1 April 2001.

∅ Figure excludes payments of Comprehensive Social Security Assistance and Social Security Allowance for 1 April 2002.

For figures on public expenditure on social welfare, please refer to Table 10.5 "Public Expenditure by Function".

資料來源：社會福利署  
(查詢電話：2892 5232)

Source : Social Welfare Department  
(Enquiry Telephone No.: 2892 5232)

### 概念及定義

#### 懲教統計：

懲教院所包括監獄、戒毒所、教導所、勞教中心、更生中心及中途宿舍，全部由懲教署根據《監獄條例》（香港法例第234章）的規定，予以管理。

經法庭判處監禁的犯人，均囚禁於監獄。任何因觸犯刑事罪行而被判監的人士，可被判處定期或不定期徒刑。

《戒毒所條例》（香港法例第244章）規定，因觸犯可被判處監禁的罪行而被法庭定罪的吸毒者，法庭有權判他入戒毒所接受治療，時間最短是兩個月，最長是12個月。實際的治療期須視乎囚犯的健康狀況和進展，以及獲釋後不再吸毒的可能性而定。

《教導所條例》（香港法例第280章）規定，介乎14歲至20歲的年輕男犯或女犯，刑事罪名一經成立，可被判入教導所接受教導，為期由最短6個月至最長3年不等。

《勞教中心條例》（香港法例第239章）規定，被定罪的年輕男犯，可囚禁於勞教中心。如年齡介乎14歲至20歲，囚禁期由最短1個月至最長6個月；如年齡介乎21歲至24歲，囚禁期則由最短3個月至最長12個月。

根據《更生中心條例》（香港法例第567章）的規定，被定罪時年齡介乎14歲至20歲的男女青少年犯可判入更生中心。更生中心計劃分兩階段，第一階段為2至5個月的紀律訓練，之後是為期1至4個月以社區為本的融入計劃。

接受善後監管的獲釋人士，如需要一段短時期作過渡性適應，可獲安排入住中途宿舍，於日間出外工作或上學，夜間則返回宿舍。中途宿舍的設立，目的是讓釋囚在一個經妥善規劃並具支援性的環境下，培養自律的精神和積極的工作習慣。

### Concepts and Definitions

#### For correctional statistics :

*Correctional institutions* including prison, drug addiction treatment centre, training centre, detention centre, rehabilitation centre and half-way house are managed by the Correctional Services Department in accordance with the provisions of the Prisons Ordinance (Chapter 234 of the Laws of Hong Kong).

*Prison* is for the detention of convicted persons sentenced to imprisonment by the court. Any person convicted of a criminal offence may be sentenced to a prison for a determinate or an indeterminate period.

Under the Drug Addiction Treatment Centres Ordinance (Chapter 244 of the Laws of Hong Kong), the court is empowered to sentence a drug addict found guilty of an offence punishable by imprisonment to detention in a *Drug Addiction Treatment Centre* for treatment for a minimum period of 2 months to a maximum of 12 months. The actual length of treatment is determined by the inmate's health and progress, and the likelihood of his remaining free from addiction to any dangerous drugs after release.

Under the Training Centres Ordinance (Chapter 280 of the Laws of Hong Kong), a male or female young offender, aged between 14 and 20, upon conviction of a criminal offence, may be sentenced to a *Training Centre* to undergo an indeterminate period of training ranging from a minimum of 6 months to a maximum of 3 years.

Under the Detention Centres Ordinance (Chapter 239 of the Laws of Hong Kong), a convicted young male offender can be detained in a *Detention Centre* from a minimum period of 1 month to a maximum period of 6 months if he is between 14 and 20 years of age, or a minimum period of 3 months up to a maximum period of 12 months, if he is between 21 and 24 years of age.

Under the Rehabilitation Centres Ordinance (Chapter 567 of the Laws of Hong Kong), a convicted male or female young offender, aged between 14 and 20, may be sentenced to a *Rehabilitation Centre*. The Rehabilitation Centre Programme consists of two phases — a 2 to 5 months' disciplinary training followed by a 1 to 4 months' community-based reintegration programme.

Following release, discharged offenders under aftercare supervision who are in need of a short period of transitional adjustment may be arranged to take up residence in a *half-way house* from which they go out to work or school during daytime and to which they return at night. It seeks to cultivate a sense of self-discipline and positive work habit within a structured and supportive environment.

## 罪案統計：

有關 *罪案* 統計的編製，犯罪被補人數的計算方法是按罪犯被捕的次數而定，不論有否被起訴。若某人在兩宗或以上事件中被捕，會於每次事件中分別記錄。若某人在一宗事件中因數項罪名被捕，則只選其中可被判最重刑罰的一項罪名作統計之用。

*犯罪被捕人數* 是指因干犯罪行而被拘捕的人，不論有否遭起訴。其中年齡介乎 7 至 15 歲因犯罪而被捕的人士稱為 *少年罪犯*；而 16 至 20 歲的則稱為 *青年罪犯*。

## 貪污罪行統計：

有關 *貪污罪行* 的統計數字，包括所有由廉政公署接獲有關《防止賄賂條例》（香港法例第 201 章）所指貪污或懷疑貪污活動、或直接或間接因有關活動所導致的罪行，以及《廉政公署條例》第 10(5)條所指罪行的可追查舉報。數字亦包括《選舉（舞弊及非法行為）條例》（香港法例第 554 章）所指與選舉有關的罪行。由警務處處理的貪污案件則不會包括在內。

## 司法機構審理案件統計：

*終審法院* 是香港特別行政區級別最高的上訴法院，負責審理不服高等法院民事或刑事判決而提出的上訴，可以維持、推翻或變更各下級法院的判決。

*高等法院上訴法庭* 審理的案件，有不服原訟法庭或區域法院所作出的民事或刑事判決而提出的上訴，亦有不服土地審裁處及其他法定審裁處的判決而提出的上訴。上訴法庭亦就各下級法院提交的法律問題作出裁決。不服上訴法庭的判決而提出的上訴，由終審法院審理。

*高等法院原訟法庭* 的所有民事、海事和刑事管轄權均沒有限制。較為嚴重的刑事案件，如謀殺、誤殺、強姦、持械行劫、販運大量危險藥物和複雜的商業欺詐等，均由一位原訟法庭法官連同由七人組成的陪審團共同審理，法官亦可頒令連同九人組成的陪審團共同審理。

隨着司法機構於二零零三年初完成檢討 *區域法院* 的民事申索款額上限，立法會在二零零三年十月二十九日通過決議案，將區域法院的民事申索款額上限由 60 萬元提升至 100 萬元。區域法院的新民事申索款額上限已於二零零三年十二月一日生效。自此

## For crime statistics :

For compilation of *crime* statistics, counting of persons arrested for crime is based on the number of occasions on which the offenders are arrested, whether or not they are prosecuted. If a person is arrested on two or more occasions, each occasion is counted as a “separate” person. If a person is arrested on one occasion for several offences, the offence with the maximum permissible penalty being the heaviest is chosen for statistical purposes.

*Persons arrested* refer to persons arrested for crime, whether or not they are prosecuted. Persons arrested for crime who are between the ages of 7 and 15 are called *juvenile offenders* and those of the ages between 16 and 20 are called *young offenders*.

## For corruption offences statistics :

Statistics on *corruption offences* include all the pursuable reports received by the Independent Commission Against Corruption (ICAC) on offences connected with, or directly or indirectly facilitated by, corruption or suspected corruption under the Prevention of Bribery Ordinance (Chapter 201 of the Laws of Hong Kong), and offences listed in ICAC Ordinance Section 10(5). Also included are election-related offences stipulated under the Elections (Corrupt and Illegal Conduct) Ordinance (Chapter 554 of the Laws of Hong Kong). Corruption cases handled by the Police Force are excluded.

## For judiciary statistics :

The *Court of Final Appeal* is the highest appellate court within the Hong Kong Special Administrative Region. It hears appeals on civil and criminal matters from the High Court. It may confirm, reverse or vary the decision of the lower courts.

The *Court of Appeal of the High Court* hears appeals in civil and criminal matters from the Court of First Instance and the District Court, as well as appeals from the Lands Tribunal and other statutory tribunals. It also gives rulings on questions of law referred to it by lower levels of courts. Appeals from the Court of Appeal lie to the Court of Final Appeal.

The *Court of First Instance of the High Court* has unlimited jurisdiction in all civil, admiralty and criminal matters. The more serious criminal offences such as murder, manslaughter, rape, armed robbery, trafficking in large quantities of dangerous drugs, and complex commercial fraud, are tried by a Judge of the Court of First Instance, with a jury of seven, or, when a Judge so orders, a jury of nine.

Following the Judiciary’s review of the financial limits of the civil jurisdiction of the *District Court* in early 2003, the Legislative Council approved the Resolution to increase the financial limits of the District Court from \$600,000 to \$1 million on 29 October 2003. The new financial limits

以後，除法例另有規定外，區域法院負責審理的民事訴訟，申索限額為 5 萬元以上，100 萬元以下；申索如涉及收回土地或土地權益，則以年租或應課差餉租值或年值不超過 24 萬元為限。除了一般民事訴訟外，區域法院還有專屬管轄權審理根據《僱員補償條例》（第 282 章）提出的申索、根據《稅務條例》（第 112 章）提出的稅項追討，以及根據《業主與租客（綜合）條例》（第 7 章）進行的欠租扣押。區域法院亦有管轄權處理離婚、領養、家庭暴力和其他與家事有關的事宜。所有婚姻訴訟，即使經濟濟助的申索額超過區域法院的民事訴訟權限，區域法院仍可審理。

區域法院有刑事管轄權，可審理除最嚴重的案件如謀殺、誤殺和強姦等以外的所有可公訴罪行案件，亦可審理由裁判法院移交的附可公訴罪行的簡易程序案件。區域法院判處的監禁刑期最高可達七年。區域法院的審訊，不設陪審團，由法官單獨審理。

區域法院亦根據多項條例，如《差餉條例》（第 116 章）、《印花稅條例》（第 117 章）、《肺塵埃沉着病（補償）條例》（第 360 章）和《職業性失聰（補償）條例》（第 469 章）等，行使有限的上訴管轄權，審理不服各審裁處和法定團體的決定而提出的上訴。

裁判法院的刑事司法管轄範圍廣泛，有權審理多類可公訴罪行和簡易程序罪行。一般而言，裁判法院有權判處的最高刑罰是監禁兩年及罰款港幣 10 萬元，但有一些法例條文賦予裁判官更大的權力，最高可判監禁三年，罰款亦可高達港幣 500 萬元。

少年法庭有權審理對兒童和未滿 16 歲的少年提出的刑事控罪，但兇殺罪除外。少年法庭亦有權為保護未滿 18 歲的少年頒布照顧保護令。

土地審裁處的其中一項重要職能是裁決有關業主提出收回受《業主與租客（綜合）條例》（第 7 章）所規管之處所的申索。自二零零四年七月九日起，審裁處亦有管轄權就因時間期滿而終止的租賃或分租租賃所提出的收回處所申索作出裁決（即使該等租賃或分租租賃不屬上述條例的管轄範圍）。審裁處並有權判予相應的濟助。

土地審裁處另一項經常行使的司法管轄權是處理與物業管理有關的爭議，並作出裁斷。這類爭議所涉的事項包括對《物業管理條例》（第 344 章）的解釋和執行、對公契條款的解釋和執行、管理委員會

of the civil jurisdiction of the District Court took effect on 1 December 2003. Accordingly, unless otherwise provided for by statute, civil claims of the value over \$50,000 but not more than \$1 million are heard in the District Court. Where claims are for recovery of land, or the title to an interest in land comes in question, the annual rent or rateable value or the annual value must not exceed \$240,000. Apart from the general civil jurisdiction, the District Court has exclusive jurisdiction over claims brought under the Employees' Compensation Ordinance (Cap. 282), tax recovery claims under the Inland Revenue Ordinance (Cap. 112) and distress of rent under the Landlord and Tenant (Consolidation) Ordinance (Cap. 7). The District Court also has jurisdiction over divorce, adoption, domestic violence and other family related matters. The Court may exercise the matrimonial jurisdiction notwithstanding that the amount of financial relief claimed is beyond its civil jurisdiction.

The criminal jurisdiction of the *District Court* includes all indictable offences, except the most serious ones such as murder, manslaughter and rape, as well as summary offences transferred to it together with an indictable offence. The maximum term of imprisonment that the District Court can impose is seven years. Trial in the District Court is by Judge alone.

The District Court also exercises limited appellate jurisdiction in hearing appeals from Tribunals and Statutory Bodies conferred on it under various ordinances, e.g. the Rating Ordinance (Cap. 116), the Stamp Duty Ordinance (Cap. 117), the Pneumoconiosis (Compensation) Ordinance (Cap. 360) and the Occupational Deafness (Compensation) Ordinance (Cap. 469).

The *Magistrates' Courts* exercise criminal jurisdiction over a wide range of indictable and summary offences. In general, the jurisdiction is a maximum of two years' imprisonment and a fine of \$100,000. There are a number of provisions which empower Magistrates to impose sentences up to three years' imprisonment and fines up to \$5 million.

The *Juvenile Court* has jurisdiction to hear charges against children and young persons under the age of 16, except homicide. It also has jurisdiction to grant care and protection orders in respect of young persons under the age of 18.

One of the important functions of the *Lands Tribunal* is to adjudicate claims by landlords for possession of premises, the tenancies or sub-tenancies of which are under the Landlord and Tenant (Consolidation) Ordinance (Cap. 7). Starting from 9 July 2004, the Tribunal also has power to adjudicate claims for possession of premises, the tenancies or sub-tenancies of which have expired by effluxion of time even when they are outside the said Ordinance.

The Tribunal also has power to grant consequential relief. Another widely used jurisdiction of this Tribunal is to determine building management disputes. Such disputes arise from, among others, the interpretation and

的委任與解散、召開業主大會的請求，以及建築物管理代理人的委任等。

任何人士，其土地因公共/或私人發展而減值或被強制收回，而政府或個別人士應對其作出補償，補償金額由土地審裁處決定。土地審裁處審理的補償申索，金額沒有上限。同時，審裁處亦可根據《土地（為重新發展而強制售賣）條例》（第545章）頒令售賣土地以作重新發展用途。

此外，土地審裁處有上訴管轄權，處理 (i) 不服差餉物業估價署署長根據《差餉條例》（第116章）所作的決定而提出的上訴、(ii) 不服地政總署署長根據《地租（評估及徵收）條例》（第515章）所作的決定而提出的上訴及(iii) 不服房屋署署長根據《房屋條例》（第283章）所作的決定而提出的上訴。

審裁處在判予補救和濟助時，不論是法律上或衡平法上的補救和濟助，皆具有與高等法院原訟法庭同等的管轄權。以土地審裁處的案件而言，訴訟當事人可以由大律師或律師代表，但以親自出庭者較多。

**勞資審裁處** 提供省時、簡便、廉宜的途徑，解決僱主和僱員之間的勞資糾紛。在勞資審裁處所申索的金額必須在港幣8,000元以上，但沒有任何上限。在同一宗申索中，如果申索人每人申索的金額是港幣8,000元或以下，而申索人數不超過10人，則由勞工處轄下的小額薪酬索償仲裁處處理。勞資審裁處聆訊有關在香港境內違反僱傭合約和學徒合約的案件。此外，有關在香港境內訂定但在香港境外履行的僱傭合約也在其審理範圍之內。申索種類包括：終止合約時須給予的代通知金、欠薪、遣散費、長期服務金、終止僱傭金、有薪年假、法定假日薪酬、疾病津貼及產假薪酬等。勞資審裁處的聆訊不拘泥於程序，多以中文進行，雙方當事人均不得由律師代表。

**小額錢債審裁處** 採用簡單、廉宜、不拘形式的程序審理港幣5萬元或以下的申索。該處審理的申索主要類別有：追收欠債、追收服務費、財產損毀要求賠償，以及與貨物銷售或消費權益有關的追討。審裁處所進行的聆訊，多以中文進行。各方當事人均不得由律師代表，訴訟人可以親自出庭，或授權獲審裁處認可的代表出庭。

**淫褻物品審裁處** 有權裁定有關物品是否屬於淫褻或不雅。該審裁處亦有權將有關物品分為第一類（既非淫褻，亦非不雅）、第二類（不雅）或第三類（淫褻）。交由該審裁處進行裁定或分類的物品主要是雜誌、連環圖、錄影帶和光碟。作者、印刷人、出版商、製造商、進口商、分銷商或版權擁有

enforcement of the provisions of the Building Management Ordinance (Cap. 344) and deeds of mutual covenant, the appointment or dissolution of management committees, requisitions for owners' meetings and appointment of building management agent.

The Tribunal also has unlimited jurisdiction to determine the amount of compensation payable by the Government or a private individual to a person whose land has been compulsorily resumed or has suffered a reduction in value because of public or private developments. The Tribunal can also order the sale of land for redevelopment purpose under the Land (Compulsory Sale for Redevelopment) Ordinance (Cap. 545).

The Tribunal also exercises appellate jurisdiction over (i) determinations by the Commissioner of Rating and Valuation under the Rating Ordinance (Cap. 116); (ii) determinations by the Director of Lands under the Government Rent (Assessment and Collection) Ordinance (Cap. 515); and (iii) determinations by the Director of Housing under the Housing Ordinance (Cap. 283).

In exercising its jurisdiction, the Tribunal has the same powers to grant remedies and relief, legal or equitable, as the Court of First Instance of the High Court. Parties may appoint counsel or solicitors to appear before the Tribunal or, as is often the case, they may appear in person.

The *Labour Tribunal* provides a quick, informal and inexpensive means to resolve disputes between employers and employees. It handles claims of over \$8,000 in amount. There is no upper limit on a claim. Where a claim per claimant is \$8,000 or less and the total number of claimants in a claim is not more than 10, it will be handled by the Minor Employment Claims Adjudication Board of the Labour Department. The Tribunal hears cases involving breach of employment contract or apprenticeship in Hong Kong. It also has jurisdiction over employment contracts entered in Hong Kong but performed outside the territories. The types of claims include wages in lieu of notice of termination, arrears of wages, severance pay, long service payment, terminal payment, annual leave pay, statutory holiday pay, sickness allowance and maternity leave pay. Hearings are informal and are mainly conducted in Chinese. Legal representation is not allowed.

The *Small Claims Tribunal* provides a simple, inexpensive and informal procedure to deal with monetary claims not exceeding \$50,000. The common claim categories include debts, service charges, damage to property, sale of goods and consumer claims. Hearings are mainly conducted in Chinese. Legal representation is not permitted. A party may appear in person or, by an authorized representative approved by the Tribunal.

The *Obscene Articles Tribunal* has jurisdiction to determine whether an article is obscene or indecent. It also has power to classify an article as Class I (neither obscene or indecent), Class II (an indecent article) or Class III (an obscene article). Articles received by the Tribunal for determination or classification are mainly magazines,

人，都可以將物品呈交該審裁處評定類別。淫褻物品審裁處由一位裁判官連同兩位或以上的審裁委員共同主持；如覆核分類、或就已分類物品重新考慮，則會由一位裁判官連同至少四位審裁委員進行全面聆訊。

**死因裁判官** 調查在本港發生而又須予報告的死亡個案。若有人於官方看管時死亡、或原訟法庭發出死因研訊指示、又或律政司司長要求進行死因研訊，死因裁判法庭便須對有關個案進行死因研訊。進行死因研訊的主要目的是就某宗死亡個案查明導致死亡的情況。法庭可在適當的情況，提出建議以防止類似的事件重演。

### 社會福利統計：

在法庭作出判刑前，可能要求感化主任呈交違法者的**社會背景調查報告**，提供違法者的性格與背景資料。被判接受感化的人士，要接受感化主任的督導和監管。在感化期內，感化主任會定期進行家訪及提供輔導給受感化者，並與其家庭緊密合作，及安排受感化者接受改過自新的服務。法庭亦會規定有需要的青少年違法者在感化期間接受住院訓練。

### 其他有關刊物

*懲教院所收納人數統計年報*，懲教署編製

*社會福利服務統計數字一覽*，社會福利署編製（免費）

comic books, video cassette tapes and video compact discs. An author, printer, publisher, manufacturer, importer, distributor or copyright owner of an article may submit a copy of the article to the Tribunal for classification. The Tribunal is presided by a Magistrate, who sits with two or more Adjudicators. A minimum of four Adjudicators is required at full hearings to review the classification of articles, or to reconsider previous classifications.

**Coroners** are empowered to investigate reportable deaths occurred in Hong Kong. An inquest must be held in respect of deaths in official custody, or as directed by the Court of First Instance or requested by the Secretary for Justice. The prime purpose of an inquest is to ascertain the circumstances surrounding a particular death. The Court may make recommendations to prevent the recurrence of similar incidents in appropriate circumstances.

### For social welfare statistics :

A probation officer makes *social enquiry* and provides information on the offenders' character and background at the request of the court prior to sentencing. Those who are subsequently put on probation order are given supervision and personal guidance through regular home visits and interviews during the probation period. The probation officer works closely with their families and arranges for treatment or services necessary for the successful rehabilitation of the probationer. Some juvenile offenders may also be required by the court to have institutional care during the probation period.

### Further References

*Annual Statistical Tables on Receptions*, published by the Correctional Services Department

*Social Welfare Services in Figures*, published by the Social Welfare Department (Free)

## 15.1 按罪行類別劃分的舉報罪案 Reported Crimes by Type of Offence

		舉報個案數目 Number of cases reported						
罪行類別	Type of offence	1994	1999	2000	2001	2002	2003	2004
<b>暴力罪案</b>	<b>Violent crime</b>							
強姦	Rape	100	91	104	95	95	70	92
非禮	Indecent assault	1 066	1 047	1 124	1 007	991	1 018	1 034
謀殺及誤殺	Murder and manslaughter	96	63	43	66	69	52	45
意圖謀殺	Attempted murder	2	9	7	3	13	2	6
傷人	Wounding	1 517	1 973	1 810	1 701	1 858	1 723	1 671
嚴重毆打	Serious assault	4 832	5 437	5 093	4 771	4 987	5 424	5 490
襲警	Assault on police	854	602	547	431	399	607	650
綁架及拐帶兒童	Kidnapping and child stealing	6	4	4	6	3	1	2
虐待兒童	Cruelty to child	109	197	178	181	201	168	248
刑事恐嚇	Criminal intimidation	880	1 320	1 135	888	845	933	1 145
使用槍械行劫	Robbery with firearms/arms	14	5	8	5	6	4	10
使用類似手槍 物體行劫	Robbery with pistol-like objects	173	65	76	56	56	44	47
其他行劫	Other robberies	6 082	3 570	3 349	3 106	3 431	3 167	2 180
嚴重爆竊	Aggravated burglary	4	8	5	5	9	10	6
勒索	Blackmail	837	576	550	556	557	592	558
縱火	Arson	660	738	779	674	620	727	706
<b>暴力罪案總計</b>	<b>Total violent crime</b>	<b>17 232</b>	<b>15 705</b>	<b>14 812</b>	<b>13 551</b>	<b>14 140</b>	<b>14 542</b>	<b>13 890</b>
<b>非暴力罪案</b>	<b>Non-violent crime</b>							
爆竊	Burglary	13 505	9 125	8 964	8 637	8 202	9 066	6 996
搶掠	Snatching	1 633	1 107	1 032	845	1 088	1 117	878
扒竊	Pickpocketing	863	806	865	717	859	1 681	1 623
店鋪盜竊	Shop theft	7 213	6 227	6 973	7 470	8 122	9 304	9 186
車輛內盜竊	Theft from vehicle	3 804	3 430	3 228	2 881	2 647	4 232	2 970
擅自取去 交通工具	Taking conveyance without authority	4 635	2 642	2 862	2 573	2 432	2 370	1 802
其他盜竊	Other thefts	12 988	14 834	15 610	15 056	16 877	22 183	21 041
接贖	Handling stolen goods	211	113	116	124	140	127	166
行騙及偽造	Deception, fraud and forgery	3 201	4 344	5 090	5 351	6 041	6 279	5 336
色情罪行(強姦 及非禮除外)	Sexual offences other than rape and indecent assault	1 256	899	938	753	773	900	1 082
嚴重毒品罪行	Serious narcotics offences	4 618	2 246	2 312	2 473	2 243	2 142	2 167
嚴重入境罪行	Serious immigration offences	4 021	1 854	2 008	1 654	1 074	759	718
刑事毀壞	Criminal damage	5 154	7 594	7 022	5 904	6 192	7 608	6 920
非法會社罪行	Unlawful society offences	1 512	1 057	1 014	919	854	764	727
藏有槍械 / 彈藥 / 攻擊性武器	Possession of arms/ ammunition/ offensive weapon	870	620	567	598	613	737	851
其他罪案	Other crimes	5 088	4 168	3 832	3 502	3 580	4 566	4 962
<b>非暴力罪案總計</b>	<b>Total non-violent crime</b>	<b>70 572</b>	<b>61 066</b>	<b>62 433</b>	<b>59 457</b>	<b>61 737</b>	<b>73 835</b>	<b>67 425</b>
合計	Grand total	87 804	76 771	77 245	73 008	75 877	88 377	81 315
整體罪案率 (按每十萬名人口計算)	Overall crime rate (per 100 000 population)	1 454.8	1 162.1	1 159.0	1 085.6	1 118.0	1 299.1	1 181.5

資料來源：香港警務處  
(查詢電話：2860 8448)

Source: Hong Kong Police Force  
(Enquiry Telephone No.: 2860 8448)



## 15.2 按罪行類別劃分的偵破罪案 Detected Crimes by Type of Offence

		偵破個案數目 Number of cases detected						
罪行類別	Type of offence	1994	1999	2000	2001	2002	2003	2004
<b>暴力罪案</b>	<b>Violent crime</b>							
強姦	Rape	65	70	84	83	83	60	82
非禮	Indecent assault	731	729	804	696	728	696	751
謀殺及誤殺	Murder and manslaughter	73	47	29	48	55	38	37
意圖謀殺	Attempted murder	2	9	7	3	13	2	6
傷人	Wounding	893	1 141	1 076	984	1 048	996	976
嚴重毆打	Serious assault	3 225	3 302	3 125	3 001	3 062	3 332	3 538
襲警	Assault on police	847	598	535	426	396	603	640
綁架及拐帶兒童	Kidnapping and child stealing	6	4	3	6	3	1	1
虐待兒童	Cruelty to child	106	190	173	164	195	162	235
刑事恐嚇	Criminal intimidation	537	578	552	430	494	522	615
使用槍械行劫	Robbery with firearms/arms	7	1	1	2	2	0	2
使用類似手槍 物體行劫	Robbery with pistol-like objects	31	8	13	24	4	6	11
其他行劫	Other robberies	1 792	796	828	877	884	783	634
嚴重爆竊	Aggravated burglary	2	3	1	4	5	5	5
勒索	Blackmail	666	416	383	357	364	346	346
縱火	Arson	99	82	104	84	64	75	97
<b>暴力罪案總計</b>	<b>Total violent crime</b>	<b>9 082</b>	<b>7 974</b>	<b>7 718</b>	<b>7 189</b>	<b>7 400</b>	<b>7 627</b>	<b>7 976</b>
<b>非暴力罪案</b>	<b>Non-violent crime</b>							
爆竊	Burglary	1 672	799	750	678	654	625	623
搶掠	Snatching	468	231	225	191	237	249	196
扒竊	Pickpocketing	371	296	353	339	365	423	425
店舖盜竊	Shop theft	6 458	5 704	6 394	6 756	7 194	8 116	7 968
車輛內盜竊	Theft from vehicle	937	466	436	404	371	445	317
擅自取去 交通工具	Taking conveyance without authority	385	220	238	191	196	171	150
其他盜竊	Other thefts	4 776	4 266	4 492	4 264	4 342	4 872	5 201
接贓	Handling stolen goods	211	113	116	123	138	124	166
行騙及偽造	Deception, fraud and forgery	1 747	1 476	1 658	1 801	2 121	2 180	1 933
色情罪行(強姦 及非禮除外)	Sexual offences other than rape and indecent assault	1 162	840	887	715	730	862	1 021
嚴重毒品罪行	Serious narcotics offences	4 614	2 245	2 308	2 473	2 238	2 141	2 165
嚴重入境罪行	Serious immigration offences	3 884	1 759	1 905	1 599	1 032	717	697
刑事毀壞	Criminal damage	1 439	1 345	1 625	1 064	1 084	1 256	1 275
非法會社罪行	Unlawful society offences	1 356	851	813	750	677	562	555
藏有槍械 / 彈藥 / 攻擊性武器	Possession of arms/ ammunition/ offensive weapon	867	615	561	593	607	733	839
其他罪案	Other crimes	4 713	3 395	3 189	3 021	3 037	3 569	3 932
<b>非暴力罪案總計</b>	<b>Total non-violent crime</b>	<b>35 060</b>	<b>24 621</b>	<b>25 950</b>	<b>24 962</b>	<b>25 023</b>	<b>27 045</b>	<b>27 463</b>
<b>合計</b>	<b>Grand total</b>	<b>44 142</b>	<b>32 595</b>	<b>33 668</b>	<b>32 151</b>	<b>32 423</b>	<b>34 672</b>	<b>35 439</b>

資料來源：香港警務處  
(查詢電話：2860 8448)

Source: Hong Kong Police Force  
(Enquiry Telephone No.: 2860 8448)

## 15.3 按罪行類別及年齡組別劃分的二零零四年犯罪被捕人數 Persons Arrested for Crime by Type of Offence and Age Group, 2004

罪行類別	Type of offence	年齡組別 Age group			人數 Number of persons
		10-15	16-20	21	總計 Total
<b>暴力罪案</b>	<b>Violent crime</b>				
強姦	Rape	2	14	71	87
非禮	Indecent assault	78	73	556	707
謀殺及誤殺	Murder and manslaughter	9	8	62	79
意圖謀殺	Attempted murder	0	0	3	3
傷人	Wounding	108	262	906	1 276
嚴重毆打	Serious assault	556	659	2 883	4 098
襲警	Assault on police	1	36	350	387
綁架及拐帶兒童	Kidnapping and child stealing	0	0	2	2
虐待兒童	Cruelty to child	0	3	221	224
刑事恐嚇	Criminal intimidation	44	92	544	680
使用槍械行劫	Robbery with firearms/arms	0	0	5	5
使用類似手槍 物體行劫	Robbery with pistol-like objects	0	3	19	22
其他行劫	Other robberies	362	296	395	1 053
嚴重爆竊	Aggravated burglary	0	2	9	11
勒索	Blackmail	114	133	297	544
縱火	Arson	44	20	69	133
<b>暴力罪案總計</b>	<b>Total violent crime</b>	<b>1 318</b>	<b>1 601</b>	<b>6 392</b>	<b>9 311</b>
<b>非暴力罪案</b>	<b>Non-violent crime</b>				
爆竊	Burglary	87	118	578	783
搶掠	Snatching	50	42	122	214
扒竊	Pickpocketing	9	12	465	486
店舖盜竊	Shop theft	1 454	640	6 243	8 337
車輛內盜竊	Theft from vehicle	40	36	269	345
擅自取去 交通工具	Taking conveyance without authority	9	39	109	157
其他盜竊	Other thefts	1 012	913	4 337	6 262
接贖	Handling stolen goods	43	39	177	259
行騙及偽造	Deception, fraud and forgery	27	184	2 239	2 450
色情罪行(強姦 及非禮除外)	Sexual offences other than rape and indecent assault	55	167	824	1 046
嚴重毒品罪行	Serious narcotics offences	39	460	2 213	2 712
嚴重入境罪行	Serious immigration offences	11	82	506	599
刑事毀壞	Criminal damage	157	212	1 268	1 637
非法會社罪行	Unlawful society offences	149	172	234	555
藏有槍械 / 彈藥 / 攻擊性武器	Possession of arms/ ammunition/ offensive weapon	55	169	632	856
其他罪案	Other crimes	382	926	5 674	6 982
<b>非暴力罪案總計</b>	<b>Total non-violent crime</b>	<b>3 579</b>	<b>4 211</b>	<b>25 890</b>	<b>33 680</b>
<b>合計</b>	<b>Grand total</b>	<b>4 897</b>	<b>5 812</b>	<b>32 282</b>	<b>42 991</b>

資料來源：香港警務處  
(查詢電話：2860 8448)

Source : Hong Kong Police Force  
(Enquiry Telephone No.: 2860 8448)

## 15.4 按年齡組別劃分的犯罪被捕人數 Persons Arrested by Age Group

		人數 Number of persons						
年齡組別 Age group		1994	1999	2000	2001	2002	2003	2004
10 - 15 <sup>(1)</sup>		7 030 (942.4)	5 486 (719.9)	6 229 (815.7)	5 909 (777.3)	5 335 (697.8)	5 156 (832.2)	4 897 (941.2)
16 - 20		9 175 (2 203.4)	7 038 (1 509.7)	6 465 (1 397.5)	6 145 (1 358.9)	6 027 (1 354.7)	6 018 (1 370.2)	5 812 (1 308.4)
21		33 579 (772.6)	28 221 (576.4)	28 236 (566.4)	26 775 (526.8)	28 303 (548.2)	30 877 (592.9)	32 282 (608.3)
總計	Total	49 784 (903.7)	40 745 (665.3)	40 930 (658.9)	38 829 (616.8)	39 665 (622.4)	42 051 (669.3)	42 991 (685.6)

註釋：括號內數字是該年齡組別按每10萬名人口計算的犯罪被捕人數。

<sup>(1)</sup> 由二零零三年七月一日開始，刑事責任的最低年齡由7歲提高至10歲。在此日前，該年齡組別是指7至15歲。

Notes: Figures in brackets denote number of offenders arrested per 100 000 population of the corresponding age group.

<sup>(1)</sup> As from 1 July 2003, the minimum age of criminal liability has been raised from 7 to 10. Before that date, this age group refers to 7 - 15.

資料來源：香港警務處  
(查詢電話：2860 8448)

Source: Hong Kong Police Force  
(Enquiry Telephone No.: 2860 8448)

## 15.5 警隊的實際人數及每年財政開支 Strength and Annual Expenditure of the Police Force

		人數(另有註明除外) Number of persons, unless otherwise specified						
		1994/95	1999/2000	2000/01	2001/02	2002/03	2003/04	2004/05
正規警隊實際人數 <sup>(1)</sup>	Strength of regular police force <sup>(1)</sup>							
督察級或以上人數	Inspectorate or above officers							
男	Male	2 523	2 324	2 298	2 263	2 234	2 184	2 135
女	Female	375	479	485	489	491	488	481
員佐級人數	Rank and file							
男	Male	21 481	22 747	22 399	22 318	22 093	21 886	21 313
女	Female	2 754	3 072	3 056	3 049	3 048	3 095	3 042
總計	Total							
男	Male	24 004	25 071	24 697	24 581	24 327	24 070	23 448
女	Female	3 129	3 551	3 541	3 538	3 539	3 583	3 523
輔助警隊實際人數 <sup>(1)</sup>	Strength of auxiliary police force <sup>(1)</sup>							
督察級或以上人數	Inspectorate or above officers							
男	Male	267	274	255	245	227	212	193
女	Female	42	46	47	43	41	39	39
員佐級人數	Rank and file							
男	Male	4 728	4 370	4 166	3 922	3 683	3 556	3 379
女	Female	556	551	548	531	540	563	542
總計	Total							
男	Male	4 995	4 644	4 421	4 167	3 910	3 768	3 572
女	Female	598	597	595	574	581	602	581
正規警隊實際人數與人口的比率(按每十萬名人口計算)	Ratio of regular police to population (per 100 000 population)	450	433	424	418	411	406	392
每年財政支出(百萬元)	Annual expenditure (\$ million)	8,707	11,892	11,741	12,120	12,020	11,621	11,127

註釋：(1) 指當年七月一日的數字。

Note: (1) Figures refer to 1 July of the year.

資料來源：香港警務處  
(查詢電話：2860 8448)

Source: Hong Kong Police Force  
(Enquiry Telephone No.: 2860 8448)

## 15.6 貪污舉報及被檢控人士 Corruption Reports and Persons Prosecuted

		數目 Numbers						
		1994	1999	2000	2001	2002	2003	2004
按機構類別劃分	Number of corruption reports							
接獲貪污舉報的數目	recorded by sector							
政府部門	Government departments	880	919	1 066	1 011	1 078	1 091	910
公共機構 <sup>(1)</sup>	Public bodies <sup>(1)</sup>	71	151	172	245	235	210	206
私營機構	Private sector	1 311	1 466	1 898	2 000	1 929	1 960	1 740
與選舉有關	Election related	266	554	212	243	10	666	570
總計	Total	2 528	3 090	3 348	3 499	3 252	3 927	3 426
		(33)	(20)	(5)	(5)	(3)	(4)	(0)
按機構類別劃分	Number of persons prosecuted							
因貪污及相關罪行而	for corruption and related							
被檢控的人數	offences by sector							
政府部門	Government departments	45	40	59	61	51	49	38
公共機構 <sup>(1)</sup>	Public bodies <sup>(1)</sup>	7	12	12	10+	17	10	15
私營機構	Private sector	247	433	519	459	530	350	364
與選舉有關	Election related	0	4	15	0	4	5	77
總計	Total	299	489	605	530	602	414	494
		(23)	(15)	(3)	(5)	(2)	(7)	(0)

註釋： 數字包括所有廉政公署接獲的可追查舉報，但並不包括由警務處處理的貪污案件。後者處理的貪污案件數目於括號內顯示。

(1) 根據《防止賄賂條例》(香港法例第201章)的定義。

+ 一名區議員因選舉及相關罪行而被檢控。

Notes: Figures include all the pursuable reports received by the Independent Commission Against Corruption, but exclude corruption cases handled by the Hong Kong Police Force. Corruption cases handled by the latter are shown in the brackets.

(1) As defined in the Prevention of Bribery Ordinance, Chapter 201 of the Laws of Hong Kong.

+ A District Councillor was prosecuted for election and related offence.

資料來源： 廉政公署  
(查詢電話：2826 3273)

Source: Independent Commission Against Corruption  
(Enquiry Telephone No.: 2826 3273)

## 15.7 司法機構統計數字 Judiciary Statistics

(甲) 終審法院<sup>(1)</sup>

(A) Court of Final Appeal<sup>(1)</sup>

		1994	1999	2000	2001	2002	2003	2004
不服高等法院判決而提出的上訴許可申請	Applications for leave to appeal from the High Court							
刑事	Criminal	-	37	24	38	36	56	65
民事	Civil	-	31	35	30	53	34	26
總計	Total	-	68	59	68	89	90	91
不服高等法院判決而提起的上訴	Substantive appeals from the High Court							
刑事	Criminal	-	9	9	6	6	7	19
民事	Civil	-	20	29	17	16	20	18
總計	Total	-	29	38	23	22	27	37
雜項程序 <sup>(2)</sup>	Miscellaneous proceedings <sup>(2)</sup>	-	-	-	-	-	2	2

註釋： (1) 由一九九七年七月一日起取得此數據。

(2) 由二零零三年起新增案件類別。

Notes: (1) Figures are available from 1 July 1997 onwards.

(2) New case type from 2003 onwards.

資料來源： 司法機構  
(查詢電話：2886 6614)

Source: Judiciary  
(Enquiry Telephone No.: 2886 6614)

(乙) 高等法院  
(B) High Court

		1994	1999	2000	2001	2002	2003	2004
高等法院上訴法庭	Court of Appeal of the High Court							
刑事	Criminal	668	642	533	574	646	555	544
民事	Civil	236	375	1 125	4 154	465	404	406
判刑覆核	Review of sentences	12	12	9	16	3	4	6
總計	Total	916	1 029	1 667	4 744	1 114	963	956
高等法院原訟法庭	Court of First Instance of the High Court							
上訴案件	Appellate							
刑事	Criminal							
不服裁判法院判決而提起的上訴	Appeals from Magistrates' Courts	1 632	1 262	1 359	1 348	1 265	1 270	1 285
民事	Civil							
不服勞資審裁處判決而提起的上訴	Appeals from Labour Tribunal	129	115	104	104	140	163	132
不服小額錢債審裁處判決而提起的上訴	Appeals from Small Claims Tribunal	32	29	42	69	79	91	57
不服小額薪酬索償仲裁處決定而提起的上訴 <sup>(1)</sup>	Appeals from Minor Employment Claims Adjudication Board <sup>(1)</sup>	-	9	6	7	6	6	10
不服淫褻物品審裁處判決而提起的上訴 <sup>(2)</sup>	Appeals from Obscene Articles Tribunal <sup>(2)</sup>	-	+	+	+	+	+	+
雜項上訴 <sup>(2)</sup>	Miscellaneous appeals <sup>(2)</sup>	-	1	2	8	5	6	13
小計	Sub-total	161	154	154	188	230	266	212
總計	Total	1 793	1 416	1 513	1 536	1 495	1 536	1 497
原訟案件	First Instance							
刑事管轄	Criminal Jurisdiction							
刑事案件	Criminal cases	460	415	504	432	433	337	377
機密雜項案件 <sup>(3)</sup>	Confidential miscellaneous proceedings <sup>(3)</sup>	-	-	-	68	67	70	76
釋放申請 <sup>(3)</sup>	Application for discharge <sup>(3)</sup>	-	-	-	1	0	0	1
小計(刑事管轄)	Sub-total (Criminal Jurisdiction)	460	415	504	501	500	407	454

## 15.7 (續) 司法機構統計數字 (cont'd) Judiciary Statistics

### (乙) (續) 高等法院 (B) (cont'd) High Court

		1994	1999	2000	2001	2002	2003	2004
民事管轄	Civil Jurisdiction							
高等法院訴訟	High Court actions	13 208	19 733	10 704	5 556	4 865	4 758	2 998
雜項程序	Miscellaneous proceedings	3 659	7 998	6 689	6 699	5 412	5 584	3 345
破產及公司清盤訴訟	Bankruptcy and companies winding-up							
破產程序(4)	Bankruptcy proceedings(4)	1 080	3 879	5 487	13 191	26 920	22 090	12 502
申請臨時命令 (破產)(5)	Applications for Interim Order (Bankruptcy)(5)	-	6	2	13	1 287	3 218	1 774
申請將法定要求 償債書作廢(6)	Applications to set aside statutory demands(6)	-	43	47	34	40	41	44
公司清盤程序	Companies winding-up proceedings	582	1 161	1 242	1 403	1 432	1 451	1 313
小計	Sub-total	1 662	5 089	6 778	14 641	29 679	26 800	15 633
人身傷害案件(7)	Personal injuries actions(7)	182	1 460	1 535	1 055	1 201	1 410	1 186
其他案件	Other cases							
憲法及行政訴訟程序(8)	Constitutional and administrative law proceedings(8)	-	162	2 767	3 869	209	135	162
海事訴訟	Admiralty actions	480	338	312	344	246	336	236
領養	Adoptions	8	0	1	0	1	1	0
抵押借據登記(9)	Bill of sale registrations(9)	-	-	17	7	15	6	9
帳面負債登記(9)	Book debt registrations(9)	-	-	50	59	42	29	28
商業訴訟	Commercial actions	250	235	110	73	91	79	67
建築業及仲裁案件	Construction and arbitration cases	48	128	140	100	110	111	95
婚姻訴訟	Matrimonial causes	5	5	3	5	3	2	3
遺產訴訟(3)	Probate actions(3)	-	-	-	5	13	19	15
禁制通告(9)	Stop notices(9)	-	-	26	8	16	18	4
小計	Sub-total	791	868	3 426	4 470	746	736	619
小計(民事管轄)	Sub-total (Civil Jurisdiction)	19 502	35 148	29 132	32 421	41 903	39 288	23 781
總計(原訟審判)	Total (First Instance)	19 962	35 563	29 636	32 922	42 403	39 695	24 235
遺產申請	Probate applications	8 094	9 401	11 037	10 939	12 424	12 569	12 945

- 註釋：
- (1) 由一九九五年三月起編製。
  - (2) 由一九九六年一月起編製。
  - (3) 由二零零一年起編製。
  - (4) 數據包括破產通知書，但由一九九八年四月起破產通知書已停發。
  - (5) 由一九九九年一月起編製。
  - (6) 由一九九八年四月起編製。
  - (7) 在一九九四年十月十七日以前此數據是包括在「高等法院訴訟」內。
  - (8) 由一九九七年二月二十日起編製。由一九九八年九月起此數據包括不服淫褻物品審裁處判決而提起的上訴。
  - (9) 由二零零零年起編製。
- + 此數據納入「憲法及行政訴訟程序」中。

- Notes :
- (1) Figures are available from March 1995 onwards.
  - (2) Figures are available from January 1996 onwards.
  - (3) Figures are available from 2001 onwards.
  - (4) Figures include the number of bankruptcy notices but since April 1998 bankruptcy notices were no longer issued.
  - (5) Figures are available from January 1999 onwards.
  - (6) Figures are available from April 1998 onwards.
  - (7) Figures before 17 October 1994 are included in "High Court Actions".
  - (8) Figures are available from 20 February 1997 onwards. Figures include appeals from Obscene Articles Tribunal since September 1998.
  - (9) Figures are available from 2000 onwards.
- + The figure is incorporated into "Constitutional and Administrative Law Proceedings".

資料來源：司法機構  
(查詢電話：2886 6614)

Source : Judiciary  
(Enquiry Telephone No.: 2886 6614)

# 15.7 (續) 司法機構統計數字 (cont'd) Judiciary Statistics

## (丙) 區域法院 (C) District Court

		1994	1999	2000	2001	2002	2003	2004
刑事管轄	Criminal Jurisdiction	1 318	1 224	1 229	1 192	1 334	1 339	1 408
民事管轄	Civil Jurisdiction							
民事案件	Civil actions	20 057	24 013	18 490	22 829	16 157	17 806	20 046
欠租扣押申請	Distress for rent	5 883	12 301	9 024	8 555	10 640	11 059	8 927
僱員賠償申索	Employee's compensation	803	1 100	1 110	1 067	1 205	1 417	1 508
其他民事案件	Other civil cases							
雜項程序 <sup>(1)</sup>	Miscellaneous proceedings <sup>(1)</sup>	-	2 680	3 727	3 866	4 399	4 507	4 511
印花稅(條例)上訴案	Stamp Duty (Ordinance) appeals	50	25	52	18	4	7	9
平等機會訴訟 <sup>(2)</sup>	Equal opportunities actions <sup>(2)</sup>	-	12	8	12	11	8	18
人身傷害案件 <sup>(3)</sup>	Personal injuries cases <sup>(3)</sup>	-	-	104	395	417	658	1 439
職業性失聰 (補償)上訴案 <sup>(4)</sup>	Occupational deafness (compensation) appeals <sup>(4)</sup>	-	-	-	2	0	0	1
肺塵埃沉着病 (補償)上訴案 <sup>(4)</sup>	Pneumoconiosis (compensation) appeals <sup>(4)</sup>	-	-	-	4	2	4	1
小計	Sub-total	50	2 717	3 891	4 297	4 833	5 184	5 979
離婚訴訟	Divorce Jurisdiction							
離婚案件	Divorce cases	9 272	12 732	12 748	13 737	15 233	15 915	14 233
雜項程序 <sup>(5)</sup>	Miscellaneous proceedings <sup>(5)</sup>	-	220	229	229	234	220	209
各類共同申請 <sup>(6)</sup>	Joint applications <sup>(6)</sup>	-	1 001	1 315	1 643	1 606	1 380	1 559
領養申請	Adoption applications	287	167	167	133	124	155	125
小計	Sub-total	9 559	14 120	14 459	15 742	17 197	17 670	16 126
小計(民事管轄)	Sub-total (Civil Jurisdiction)	36 352	54 251	46 974	52 490	50 032	53 136	52 586
總計	Total	37 670	55 475	48 203	53 682	51 366	54 475	53 994

註釋：  
 (1) 由一九九五年一月起編製。  
 (2) 由一九九九年一月起編製。  
 (3) 由二零零零年九月一日起編製。  
 (4) 由二零零一年起編製。  
 (5) 在一九九八年一月起編製。  
 (6) 由一九九六年六月廿四日起編製。

Notes : (1) Figures are available from January 1995 onwards.  
 (2) Figures are available from January 1999 onwards.  
 (3) Figures are available from September 2000 onwards.  
 (4) Figures are available from 2001 onwards.  
 (5) Figures are available from January 1998 onwards.  
 (6) Figures are available from 24 June 1996 onwards.

資料來源：司法機構  
(查詢電話：2886 6614)

Source : Judiciary  
(Enquiry Telephone No.: 2886 6614)

## 15.7 (續) (cont'd)

(丁) 裁判法院

### (D) Magistrates' Courts

		1994	1999	2000	2001	2002	2003	2004
刑事案件	Charge cases	142 759	92 101	76 658	69 654	69 863	70 772	69 453
傳票 <sup>(1)</sup>	Summonses <sup>(1)</sup>							
部門傳票	Departmental summonses	-	188 878	180 409	160 023	138 463	133 548	156 229
交通違例扣分傳票	Driving-offence points summonses	-	6 456	2 976	2 482	2 459	3 068	3 236
定額罰款(交通違例)傳票	Fixed penalty summonses (Traffic)	-	1 612	1 100	864	859	732	881
定額罰款(公眾地方 潔淨罪行)傳票 <sup>(2)</sup>	Fixed penalty summonses (Public cleanliness offences) <sup>(2)</sup>	-	-	-	-	53	255	496
私人傳票	Private summonses	-	5	11	2	3	4	1
小計	Sub-total	192 923	196 951	184 496	163 371	141 837	137 607	160 843
雜項程序通知書	Miscellaneous proceedings issued	19 993	7 562	8 358	6 903	13 165	13 194	13 928
亂拋垃圾者傳票	Anti-litter notices issued	36 699	33 994	26 572	29 609	14 115	4 033	2 140
定額罰款令(交通違例)	Fixed penalty notice (Traffic)	235 175	96 452	85 872	72 107	58 406	54 543	51 940
定額罰款令 (公眾地方潔淨罪行) <sup>(2)</sup>	Fixed penalty notice (Public cleanliness offences) <sup>(2)</sup>	-	-	-	-	619	2 182	2 843
總計	Total	627 549	427 060	381 956	341 644	298 005	282 331	301 147

註釋： (1) 在一九九五年及以前，此數據沒有細分項目。

(2) 由二零零二年七月起編製。

Notes : (1) Breakdowns are not available for 1995 and before.

(2) Figures are available from July 2002 onwards.

資料來源： 司法機構  
(查詢電話：2886 6614)

Source : Judiciary  
(Enquiry Telephone No.: 2886 6614)



## 15.7 (續) 司法機構統計數字 (cont'd) Judiciary Statistics

### (戌) 審裁處 (E) Tribunals

		1994	1999	2000	2001	2002	2003	2004
土地審裁處	Lands Tribunal							
上訴案件	Appeals	-	683	575	569	1 186	1 720	1 097
補償案件 <sup>(1)</sup>	Compensation cases <sup>(1)</sup>	-	40	59	50	67	64	47
建築物管理案件	Building management cases	-	397	483	574	332	388	413
租賃案件	Tenancy cases	-	4 509	4 476	5 207	5 295	5 808	5 089
強制售賣土地 申請 <sup>(2)</sup>	Lands compulsory sale applications <sup>(2)</sup>	-	4	1	3	1	1	3
雜類申請 <sup>(3)</sup>	Miscellaneous proceedings applications <sup>(3)</sup>		-	-	30	25	23	20
總計 <sup>(4)</sup>	Total <sup>(4)</sup>	4 963	5 633	5 594	6 433	6 906	8 004	6 669
勞資審裁處	Labour Tribunal							
案件	Cases	5 967	11 594	9 611	10 450	12 326	11 263	8 273
覆核 <sup>(5)</sup>	Reviews <sup>(5)</sup>	225	343	313	506	885	664	286
小額錢債審裁處	Small Claims Tribunal							
申索	Claims	41 455	57 442	64 348	60 312	90 815	113 381	88 242
覆核 <sup>(6)</sup>	Reviews <sup>(6)</sup>	-	67	268	727	484	596	211
淫褻物品審裁處	Obscene Articles Tribunal							
就呈交的物品作出決定	Articles for determination	10 504	617 670	163 422	266 299	228 066	119 683	73 808
就呈交的物品評定類別	Articles for classification	2 301	2 686	2 704	3 711	3 011	3 003	3 062
就決定或類別評定進行覆核	Articles for review	27	18	21	19	17	10	4
就決定或類別評定重新考慮 <sup>(7)</sup>	Articles for reconsideration <sup>(7)</sup>	7	0	1	3	2	1	1
總計	Total	12 839	620 374	166 148	270 032	231 096	122 697	76 875

註釋：  
 (1) 數據包括「雜項申請」。  
 (2) 由一九九九年四月起編製。  
 (3) 由二零零一年起編製。  
 (4) 在一九九五年及以前，此數據沒有細分項目。  
 (5) 由二零零四年一月起此數據只指申請覆核的案件。  
 (6) 由一九九六年一月起編製。  
 (7) 由一九九四年一月起編製。

Notes :  
 (1) Figures include "miscellaneous reference applications".  
 (2) Figures are available from April 1999 onwards.  
 (3) Figures are available from 2001 onwards.  
 (4) Breakdowns are not available for 1995 and before.  
 (5) Figures include Applications for Review only from January 2004 onwards.  
 (6) Figures are available from January 1996 onwards.  
 (7) Figures are available from January 1994 onwards.

資料來源：司法機構  
(查詢電話：2886 6614)

Source : Judiciary  
(Enquiry Telephone No.: 2886 6614)

### (己) 死因裁判法院 (F) Coroner's Court

		1994	1999	2000	2001	2002	2003	2004
死因研訊	Death inquests	249	263	184	160	134	109	140

資料來源：司法機構  
(查詢電話：2886 6614)

Source : Judiciary  
(Enquiry Telephone No.: 2886 6614)

## 15.8 按受懲教署管轄人士類別及性別劃分的平均每日人數 Average Daily Population under Management of Correctional Services Department by Type of Person and Sex

		人數 Number of persons						
受管轄人士類別 / 性別	Type of person under management/Sex	1994	1999	2000	2001	2002	2003	2004
監獄囚犯	Prisoners							
男	Male	7 116	7 830	7 687	7 702	7 667	7 654	7 792
女	Female	826	1 038	1 097	1 631	2 073	2 136	2 327
戒毒所所員	Drug addiction treatment centre inmates							
男	Male	946	665	633	688	526	514	576
女	Female	129	129	111	170	147	123	125
教導所所員	Training centre inmates							
男	Male	607	384	385	365	329	279	254
女	Female	49	41	41	39	33	29	29
勞教中心所員	Detention centre inmates							
男	Male	162	117	143	171	188	173	169
更新中心所員 <sup>(1)</sup>	Rehabilitation centre inmates <sup>(1)</sup>							
男	Male	-	-	-	-	17	79	100
女	Female	-	-	-	-	5	27	29
還押犯	Remanded persons							
男	Male	1 209	924	1 001	1 090	1 073	1 107	1 295
女	Female	113	109	134	171	175	204	260
中途宿舍宿員	Residents of half-way house							
男	Male	66	77	72	58	56	53	43
女	Female	3	7	5	7	6	5	4
越南船民/非法入境者 <sup>(2)</sup>	Vietnamese Migrants/Illegal Immigrants <sup>(2)</sup>							
男	Male	9 971	147	89	20	24	12	15
女	Female	8 544	24	11	7	3	1	1
等候遣返的 羈留人士	Detainees awaiting repatriation							
男	Male	199	104	105	124	87	79	73
女	Female	130	59	62	62	65	55	44
總計	Total							
男	Male	20 276	10 248	10 115	10 218	9 967	9 949	10 317
女	Female	9 794	1 407	1 461	2 087	2 507	2 580	2 821

註釋： (1) 更新中心由二零零二年七月十一日開始運作。

(2) 一九九四年數字是指越南船民。

Notes: (1) Rehabilitation centres have started operation as from 11 July 2002.

(2) Figures for 1994 refer to Vietnamese Migrants only.

資料來源：懲教署  
(查詢電話：2582 5226)

Source: Correctional Services Department  
(Enquiry Telephone No.: 2582 5226)

## 15.9 按性別、判刑類別及年齡劃分的監獄囚犯 / 所員收納人數 Reception of Prisoners/Inmates by Sex, Type of Sentence and Age

		人數 Number of persons						
性別 / 判刑類別 / 年齡	Sex/Type of sentence/Age	1994	1999	2000	2001	2002	2003	2004
男	Male							
監獄	Prison							
21歲以下	Under 21 years	885	670	498	434	445	473	648
21歲及以上	21 years and over	9 342	10 387	10 484	10 392	10 979	11 992	13 790
戒毒所	Drug addiction treatment centre							
16歲以下	Under 16 years	17	3	5	2	3	3	3
16至20歲	16 - 20 years	564	191	132	189	178	131	127
21歲及以上	21 years and over	1 628	1 005	1 090	1 294	880	949	996
教導所	Training centre							
16歲以下	Under 16 years	46	20	16	20	17	9	16
16至20歲	16 - 20 years	392	213	218	186	159	119	147
勞教中心	Detention centre							
16歲以下	Under 16 years	50	27	27	27	55	51	62
16至20歲	16 - 20 years	246	179	270	303	322	235	234
21至24歲	21 - 24 years	56	32	50	57	57	72	54
更生中心 <sup>(1)</sup>	Rehabilitation centre <sup>(1)</sup>							
16歲以下	Under 16 years	-	-	-	-	13	27	35
16至20歲	16 - 20 years	-	-	-	-	60	158	183
總計	Total	13 226	12 727	12 790	12 904	13 168	14 219	16 295
女	Female							
監獄	Prison							
21歲以下	Under 21 years	434	347	610	1 350	2 143	1 573	1 497
21歲及以上	21 years and over	2 006	3 798	4 154	6 337	8 780	10 608	11 995
戒毒所	Drug addiction treatment centre							
21歲以下	Under 21 years	98	39	29	42	24	15	29
21歲及以上	21 years and over	145	134	158	210	206	185	169
教導所	Training centre							
21歲以下	Under 21 years	44	31	18	16	19	9	24
更生中心 <sup>(1)</sup>	Rehabilitation centre <sup>(1)</sup>							
21歲以下	Under 21 years	-	-	-	-	26	50	61
總計	Total	2 727	4 349	4 969	7 955	11 198	12 440	13 775

註釋： (1) 更新中心由二零零二年七月十一日開始運作。

Note: (1) Rehabilitation centres have started operation as from 11 July 2002.

資料來源：懲教署  
(查詢電話：2582 5226)

Source: Correctional Services Department  
(Enquiry Telephone No.: 2582 5226)

## 15.10 按罪行類別及性別劃分的監獄囚犯 / 所員收納人數 Reception of Prisoners/Inmates by Type of Offence and Sex

		人數 Number of persons						
罪行類別 / 性別	Type of offence/Sex	1994	1999	2000	2001	2002	2003	2004
違反合法權力	Against lawful authority							
男	Male	465	660	604	566	714	756	695
女	Female	68	280	288	316	565	914	898
違反公眾道德	Against public morality							
男	Male	299	331	333	498	433	532	609
女	Female	13	11	17	34	34	72	92
侵害人身	Against the person							
男	Male	496	472	498	463	492	605	615
女	Female	27	42	23	32	52	67	65
侵害財產	Against property							
男	Male	3 666	2 816	2 859	3 019	3 706	4 054	4 490
女	Female	246	313	360	452	650	708	910
違反刑事法	Against the penal code							
男	Male	1 099	1 444	1 205	1 216	1 224	1 143	1 248
女	Female	412	724	523	728	749	757	826
違反本地法律	Against local laws							
男	Male	3 163	4 064	4 866	4 455	4 173	5 031	6 500
女	Female	1 657	2 666	3 479	6 091	8 881	9 642	10 676
毒品罪行	Narcotics offences							
男	Male	4 038	2 940	2 425	2 687	2 426	2 098	2 138
女	Female	304	313	279	302	267	280	308
總計	Total							
男	Male	13 226	12 727	12 790	12 904	13 168	14 219	16 295
女	Female	2 727	4 349	4 969	7 955	11 198	12 440	13 775

資料來源： 懲教署  
(查詢電話：2582 5226)

Source : Correctional Services Department  
(Enquiry Telephone No.: 2582 5226)

## 15.11 按性別、年齡及刑期劃分的監獄囚犯收納人數 Reception of Prisoners by Sex, Age and Length of Sentence

		人數 Number of persons						
性別 / 年齡 / 刑期	Sex/Age/Length of sentence	1994	1999	2000	2001	2002	2003	2004
男	Male							
21歲以下 <sup>(1)</sup>	Under 21 years <sup>(1)</sup>							
有期徒刑	Determinate Sentence							
3個月以下	Less than 3 months	127	107	84	87	101	131	219
3個月至不足 12個月	3 months to less than 12 months	317	305	204	191	214	202	243
1年至不足3年	1 year to less than 3 years	308	158	115	88	68	88	112
3年至不足6年	3 years to less than 6 years	94	64	69	41	48	39	59
6年及以上	6 years and over	38	31	26	27	14	12	14
無期徒刑	Indeterminate Sentence							
終身監禁	Life	1	5	0	0	0	1	1
小計	Sub-total	885	670	498	434	445	473	648

## 15.11 (續) 按性別、年齡及刑期劃分的監獄囚犯收納人數 (cont'd) Reception of Prisoners by Sex, Age and Length of Sentence

		人數 Number of persons						
性別/年齡/刑期	Sex/Age/Length of sentence	1994	1999	2000	2001	2002	2003	2004
男(續)	Male (cont'd)							
21歲及以上	21 years and over							
有期徒刑	Determinate Sentence							
3個月以下	Less than 3 months	1 297	1 899	2 138	2 276	2 520	3 507	5 152
3個月至不足 12個月	3 months to less than 12 months	4 242	5 231	5 071	4 957	5 270	5 412	5 707
1年至不足3年	1 year to less than 3 years	2 948	2 469	2 527	2 358	2 297	2 368	2 199
3年至不足6年	3 years to less than 6 years	492	515	517	523	595	475	562
6年及以上	6 years and over	337	251	212	259	285	218	160
無期徒刑	Indeterminate Sentence							
終身監禁	Life	22	12	12	14	7	6	6
根據《精神健康條例》 被拘禁	Detained under Mental Health Ordinance	4	10	7	5	5	6	4
小計	Sub-total	9 342	10 387	10 484	10 392	10 979	11 992	13 790
總計	Total	10 227	11 057	10 982	10 826	11 424	12 465	14 438
女	Female							
21歲以下 <sup>(1)(2)</sup>	Under 21 years <sup>(1)(2)</sup>							
有期徒刑	Determinate Sentence							
3個月以下	Less than 3 months	114	93	217	691	1 607	1 219	1 204
3個月至不足 12個月	3 months to less than 12 months	202	204	301	399	407	338	268
1年至不足3年	1 year to less than 3 years	115	42	88	254	124	13	24
3年至不足6年	3 years to less than 6 years	2	2	2	5	2	1	1
6年及以上	6 years and over	1	6	2	1	3	2	0
小計	Sub-total	434	347	610	1 350	2 143	1 573	1 497
21歲及以上	21 years and over							
有期徒刑	Determinate Sentence							
3個月以下	Less than 3 months	547	1 909	2 438	4 143	5 930	7 206	8 434
3個月至不足 12個月	3 months to less than 12 months	927	1 514	1 261	1 637	2 336	2 940	3 032
1年至不足3年	1 year to less than 3 years	500	331	408	490	437	394	451
3年至不足6年	3 years to less than 6 years	16	27	33	48	56	46	59
6年及以上	6 years and over	16	15	14	17	20	20	18
無期徒刑	Indeterminate Sentence							
終身監禁	Life	0	1	0	2	1	2	1
根據《精神健康條例》 被拘禁	Detained under Mental Health Ordinance	0	1	0	0	0	0	0
小計	Sub-total	2 006	3 798	4 154	6 337	8 780	10 608	11 995
總計	Total	2 440	4 145	4 764	7 687	10 923	12 181	13 492

註釋： (1) 在有關統計年份沒有收納根據《精神健康條例》  
被拘禁的人士。

(2) 在有關統計年份沒有收納被判終身監禁的人士。

Notes: (1) No person was admitted under Mental Health Ordinance in  
the reference years concerned.

(2) No person was admitted for life sentence in the reference  
years concerned.

資料來源： 懲教署  
(查詢電話：2582 5226)

Source: Correctional Services Department  
(Enquiry Telephone No.: 2582 5226)

## 15.12 按性別劃分的還押犯收納人數 Reception of Remanded Persons by Sex

		人數 Number of persons						
性別	Sex	1994	1999	2000	2001	2002	2003	2004
男	Male	14 624	9 311	10 338	10 320	10 215	10 721	11 072
女	Female	1 792	1 539	2 058	2 305	2 511	2 956	3 475
總計	Total	16 416	10 850	12 396	12 625	12 726	13 677	14 547

資料來源： 懲教署  
(查詢電話：2582 5226)

Source : Correctional Services Department  
(Enquiry Telephone No.: 2582 5226)

## 15.13 按罪行類別與違法者年齡組別劃分的違法者背景調查個案 Cases Referred for Social Enquiry by Type of Offence and Age of Offender

		人數 Number of persons						
罪行類別 / 年齡組別	Type of offence/Age group	1994/95	1999/2000	2000/01	2001/02	2002/03	2003/04	2004/05
違反合法權力	Against lawful authority							
16歲以下	Under 16 years	71	54	36	24	16	37	50
16至20歲	16 - 20 years	167	150	110	95	108	123	122
21歲及以上	21 years and over	198	180	159	140	130	178	212
違反公眾道德	Against public morality							
16歲以下	Under 16 years	89	53	49	37	36	35	48
16至20歲	16 - 20 years	217	154	155	122	108	117	109
21歲及以上	21 years and over	286	278	249	201	219	223	212
侵害人身	Against the person							
16歲以下	Under 16 years	283	211	224	169	164	202	226
16至20歲	16 - 20 years	340	326	264	229	246	288	273
21歲及以上	21 years and over	332	324	313	265	330	349	450
侵害財產	Against property							
16歲以下	Under 16 years	1 197	530	694	671	586	561	523
16至20歲	16 - 20 years	1 682	894	935	740	775	767	709
21歲及以上	21 years and over	1 811	1 756	1 855	1 491	1 657	1 762	1 710
其他嚴重罪行	Other serious offences							
16歲以下	Under 16 years	41	31	73	121	84	48	54
16至20歲	16 - 20 years	174	140	263	439	355	258	196
21歲及以上	21 years and over	370	442	610	646	635	518	430
輕微罪行	Minor offences							
16歲以下	Under 16 years	708	266	301	333	218	160	112
16至20歲	16 - 20 years	1 610	884	1 398	1 089	746	527	491
21歲及以上	21 years and over	2 910	2 967	2 958	1 957	1 744	1 637	1 521
總計	Total	12 486	9 640	10 646	8 769	8 157	7 790	7 448
16歲以下	Under 16 years	2 389	1 145	1 377	1 355	1 104	1 043	1 013
16至20歲	16 - 20 years	4 190	2 548	3 125	2 714	2 338	2 080	1 900
21歲及以上	21 years and over	5 907	5 947	6 144	4 700	4 715	4 667	4 535

資料來源： 社會福利署  
(查詢電話：2892 5233)

Source : Social Welfare Department  
(Enquiry Telephone No.: 2892 5233)

## 15.14 按罪行類別與違法者年齡組別劃分的感化令 Probation Orders by Type of Offence and Age of Offender

		人數 Number of persons						
罪行類別 / 年齡組別	Type of offence/Age group	1994/95	1999/2000	2000/01	2001/02	2002/03	2003/04	2004/05
違反合法權力	Against lawful authority							
16歲以下	Under 16 years	30	20	27	14	11	13	33
16至20歲	16 - 20 years	45	54	54	36	70	74	69
21歲及以上	21 years and over	6	24	14	6	8	21	33
違反公眾道德	Against public morality							
16歲以下	Under 16 years	33	14	17	20	11	25	28
16至20歲	16 - 20 years	64	65	59	48	48	62	60
21歲及以上	21 years and over	38	61	48	38	51	59	42
侵害人身	Against the person							
16歲以下	Under 16 years	111	102	101	74	106	89	124
16至20歲	16 - 20 years	101	150	133	93	125	134	136
21歲及以上	21 years and over	31	69	56	39	42	58	96
侵害財產	Against property							
16歲以下	Under 16 years	519	222	404	396	363	407	393
16至20歲	16 - 20 years	552	423	480	374	336	415	379
21歲及以上	21 years and over	189	411	413	286	347	467	483
其他嚴重罪行	Other serious offences							
16歲以下	Under 16 years	20	19	118	152	104	45	25
16至20歲	16 - 20 years	32	97	234	328	235	167	161
21歲及以上	21 years and over	21	57	114	157	133	120	101
輕微罪行	Minor offences							
16歲以下	Under 16 years	324	117	117	105	98	96	99
16至20歲	16 - 20 years	641	416	552	451	330	219	220
21歲及以上	21 years and over	584	835	749	393	461	481	380
總計	Total	3 341	3 156	3 690	3 010	2 879	2 952	2 862
16歲以下	Under 16 years	1 037	494	784	761	693	675	702
16至20歲	16 - 20 years	1 435	1 205	1 512	1 330	1 144	1 071	1 025
21歲及以上	21 years and over	869	1 457	1 394	919	1 042	1 206	1 135

資料來源：社會福利署  
(查詢電話：2892 5233)

Source : Social Welfare Department  
(Enquiry Telephone No.: 2892 5233)





# 16 文化、娛樂、康樂

## Culture, Entertainment and Recreation

### 概念及定義

**田徑及水中活動** 包括長跑、跳水、拯溺、游泳及田徑。

**舞蹈及健體** 包括兒童舞、中國舞、器械健體、健體舞、體操、柔道、的士高舞／爵士舞／現代舞、八段錦、社交舞、太極、土風舞、瑜伽、東方舞、小領袖計劃及優質健行。

**個人活動** 包括兩項鐵人、箭藝、羽毛球、保齡球、單車、劍擊、滾軸溜冰、壁球、乒乓球、網球、小型網球、棋藝、高爾夫球、草地滾球、圍棋、橋牌及桌球。

**其他康體活動節目** 包括普及健體運動、分齡體育比賽、地區體育隊培訓計劃、工商機構運動會、先進運動會、體育嘉年華、競技遊戲、體趣同樂、青苗體育培訓計劃、學校體育推廣計劃及園藝活動。

**戶外及水上活動** 包括露營、獨木舟、旅行、釣魚、遠足、騎馬、放風箏、野外定向、划艇、堆沙、風帆、滑浪風帆及運動攀爬。

**特殊運動組** 包括殘疾人士、長者、邊緣青少年及領取綜援人士。

**隊際活動** 包括棒球、籃球、手球、曲棍球、足球、壘球、排球、小型足球及門球。

**場地的使用率** 是指舉辦活動的總日數與場地可供訂用的總日數的百分比。可供訂用日數是不包括關閉場地以進行保養維修的日子。活動日指場地租出的日子，不論其是用作佈置、表演或是拆除有關設備。

### 其他有關刊物

*統計季報*，康樂及文化事務署編製

*統計年報*，康樂及文化事務署編製

### Concepts and Definitions

*Athletics and aquatics* include distance run, diving, life-saving, swimming, track and field.

*Dance and fitness* include children dance, Chinese dance, fitness (multi-gym), aerobic dance, gymnastics, judo, disco dance/jazz/modern dance, baduanjin, social dance, tai chi, western folk dance, yoga, oriental dance, Play Leadership Scheme and quali walk.

*Individual games* include aquathlon, archery, badminton, ten-pin bowling, cycling, fencing, roller-skating, squash, table-tennis, tennis, mini-tennis, chess, golf, lawn bowls, go, contract bridge and billiard/snooker.

*Other projects of recreation and sports activities* include "Healthy Exercise for All" Campaign, Age Groups Competitions, District Sports Teams Training Scheme, Corporate Games, Masters Games, sports carnivals, tele-games, fun games, Young Athletes Training Scheme, School Sports Programmes and horticulture programmes.

*Outdoor pursuits and water sports* include camping, canoeing, excursion, fishing, hiking, horse riding, kite-flying, orienteering, rowing, sand sculpture, sailing, windsurfing and sports climbing.

*Special groups* include people with a disability, senior citizens, youth at risk and recipients of Comprehensive Social Security Assistance.

*Team games* include baseball, basketball, handball, hockey, soccer, softball, volleyball, mini-soccer and gateball.

The *usage rate* of a venue is expressed by the total number of function days as a percentage of the total number of days available for booking, excluding those days closed for maintenance. Function days refer to those days for which the venue is hired, disregarding whether it is occupied for setting up, performance or dismantling.

### Further References

*Quarterly Statistical Report*, published by the Leisure and Cultural Services Department

*Annual Statistical Report*, published by the Leisure and Cultural Services Department

## 16.1 二零零零年至二零零四年公共圖書館主要統計數字 Principal Statistics for Public Libraries, 2000 to 2004

		數目 Numbers				
服務/設施	Services/Facilities	2000	2001	2002	2003	2004
圖書館數目	No. of libraries	67	69	69	70	72
圖書館館藏	Library stock	8 305 786	9 366 603	9 562 691	10 170 043	11 088 455
書籍	Books	7 652 049	8 441 006	8 509 222	8 984 353	9 757 471
多媒體資料	Multimedia materials	653 737	925 597	1 053 469	1 185 690	1 330 984
登記讀者	Registered borrowers	2 487 445	2 544 667	2 770 230	2 965 908	3 143 469
外借資料數目	No. of materials borrowed	34 527 330	42 453 720	53 272 154	58 621 063	62 157 876
書籍	Books	32 497 515	39 472 434	48 733 987	54 105 425	58 005 440
多媒體資料	Multimedia materials	2 029 815	2 981 286	4 538 167	4 515 638	4 152 436
處理參考及資訊查詢	Reference and information enquiries handled	1 081 259	2 589 403	3 763 688	3 912 985	4 023 997
多媒體資料 使用次數	No. of requests for CD-ROM search and multimedia services	508 220	2 033 028	3 072 954	3 091 390	3 186 740
推廣活動數目	No. of extension activities	14 805	17 635	17 451	15 248	16 967
推廣活動參加人次	Extension activities attendance	15 318 754	17 552 193	17 370 586	16 044 363	17 384 331
互聯網服務	Internet services					
香港公共圖書館 網頁到訪次數	No. of visits to homepage of the Hong Kong Public Library	2 854 846	8 310 249	49 554 178	70 698 365	89 781 537
續借資料數目	No. of internet renewal	-	-	6 841 337	9 571 002	11 407 581
預約資料數目	No. of internet reservation	-	204 756	330 266	418 179	499 848
多媒體資訊系統 使用次數	No. of usage of Multimedia Information System	-	380 446	690 409	903 031	1 105 382

資料來源：康樂及文化事務署  
(查詢電話：2601 8673)

Source: Leisure and Cultural Services Department  
(Enquiry Telephone No.: 2601 8673)

## 16.2 參觀博物館人次<sup>(1)</sup>

### Attendances at Museums<sup>(1)</sup>

		參觀人次 Number of attendances						
		1994	1999	2000	2001	2002	2003	2004
香港藝術館	Hong Kong Museum of Art	147 118*	321 640	255 719	270 074	298 411	207 517	271 398
茶具文物館	Flagstaff House Museum of Tea Ware	185 137	136 486	119 620	129 393*	152 820	182 712*	206 418
香港歷史博物館 <sup>(2)</sup>	Hong Kong Museum of History <sup>(2)</sup>	189 522	229 343	152 426	371 611	897 118	973 231	657 977
羅屋民俗館	Law Uk Folk Museum	50 149	31 502	21 045	21 852	22 447	31 337	36 936
李鄭屋漢墓博物館	Lei Cheng Uk Han Tomb Museum	59 908	79 515	65 946	55 710	47 991	37 065	43 921
香港海防博物館 <sup>(3)</sup>	Hong Kong Museum of Coastal Defence <sup>(3)</sup>	-	-	306 422	490 148	331 650	213 895	182 282
香港科學館	Hong Kong Science Museum	562 007	518 081	778 048	600 175	868 553	809 744	853 831
香港太空館	Hong Kong Space Museum	287 819	305 302	300 036	308 351	360 801	325 127	380 472
香港文化博物館 <sup>(4)</sup>	Hong Kong Heritage Museum <sup>(4)</sup>	-	-	41 902	958 816	745 043	455 629	632 277
上窰民俗文物館	Sheung Yiu Folk Museum	67 182	67 071	59 236	66 072	61 848	44 434	62 981
香港鐵路博物館	Hong Kong Railway Museum	303 262	383 765	368 563	334 963	338 680	197 415	388 510
三棟屋博物館	Sam Tung Uk Museum	343 133	429 209	428 262	335 704	306 479	154 933	247 973
香港電影資料館 <sup>(5)</sup>	Hong Kong Film Archive <sup>(5)</sup>	-	-	-	132 691	67 534	71 895	115 417

註釋： (1) 數字是指參觀博物館展覽的人次。

(2) 香港歷史博物館位於九龍公園的舊址已於一九九八年九月一日正式關閉，而位於尖沙咀漆咸道南的永久館址於一九九八年九月廿八日至二零零一年八月廿八日期間局部開放，至二零零一年八月廿九日始全面開放。

(3) 香港海防博物館於二零零零年七月二十五日開放。

(4) 香港文化博物館於二零零零年十二月十七日開放。

(5) 香港電影資料館於二零零一年一月三日開放。

Notes: (1) Figures refer to attendance at the exhibitions held at the museums.

(2) The Hong Kong Museum of History at Kowloon Park was closed on 1 September 1998. The Museum at its permanent address of Chatham Road South, Tsim Sha Tsui was partially opened from 28 September 1998 to 28 August 2001. It was fully opened on 29 August 2001.

(3) The Hong Kong Museum of Coastal Defence was opened on 25 July 2000.

(4) The Hong Kong Heritage Museum was opened on 17 December 2000.

(5) The Hong Kong Film Archive was opened on 3 January 2001.

資料來源：康樂及文化事務署  
(查詢電話：2601 8673)

Source: Leisure and Cultural Services Department  
(Enquiry Telephone No.: 2601 8673)

## 16.3 按地點劃分的主要文化場地使用率

### Usage Rates of Major Cultural Venues by Location

		百分比 Percentages							
場地	Venue	1994	1999	2000	2001	2002	2003	2004	
香港大會堂	Hong Kong City Hall								
音樂廳 <sup>(1)</sup>	Concert Hall <sup>(1)</sup>	88	83	83	98	100	87	100	
劇院	Theatre	84	87	90	97	92	92	93	
香港文化中心	Hong Kong Cultural Centre								
音樂廳	Concert Hall	87	89	87	98	99	90	100	
大劇院	Grand Theatre	99	88	95	100	99	88	100	
劇場	Studio Theatre	89	89	86	94	98	93	100	
香港體育館	Hong Kong Coliseum								
表演場	Arena	81	91	83	89	96	85	97	
伊利沙伯體育館	Queen Elizabeth Stadium								
表演場	Arena	76	62	68	78	72	63	72	
香港科學館	Hong Kong Science Museum								
演講廳	Lecture Hall	95	88	92	95	96	99	99	
香港太空館	Hong Kong Space Museum								
演講廳	Lecture Hall	86	85	85	91	95	85	93	
高山劇場	Ko Shan Theatre								
劇院	Theatre	64	85	91	91	96	85	93	
牛池灣文娛中心	Ngau Chi Wan Civic Centre								
劇院	Theatre	77	81	79	80	95	81	88	
西灣河文娛中心	Sai Wan Ho Civic Centre								
劇院	Theatre	74	99	100	100	100	90	100	
上環文娛中心 <sup>(2)</sup>	Sheung Wan Civic Centre <sup>(2)</sup>								
劇院	Theatre	75	74	78	93	98	80	80	
香港視覺藝術中心	Hong Kong Visual Arts Centre								
陶瓷室	Ceramic Studio	85	90	86	97	98	97	99	
荃灣大會堂	Tsuen Wan Town Hall								
演奏廳	Auditorium	74	86	72	85	96	77	93	
文娛廳	Cultural activities hall	68	80	66	72	71	73	71	
屯門大會堂	Tuen Mun Town Hall								
演奏廳	Auditorium	58	87	78	83	72	77	75	
文娛廳	Cultural activities hall	45	75	62	66	55	56	63	
聿修堂 <sup>(3)</sup>	Lut Sau Hall <sup>(3)</sup>								
演奏廳	Auditorium	78	87	90	-	-	-	-	
北區大會堂	North District Town Hall								
演奏廳	Auditorium	54	65	56	77	74	74	51	
大埔文娛中心	Tai Po Civic Centre								
演奏廳	Auditorium	75	78	77	88	90	86	93	
沙田大會堂	Sha Tin Town Hall								
演奏廳	Auditorium	85	98	95	95	100	83	98	
文娛廳	Cultural activities hall	84	90	94	94	87	65	86	
葵青劇院 <sup>(4)</sup>	Kwai Tsing Theatre <sup>(4)</sup>								
演藝廳	Auditorium	-	-	97	97	99	94	99	
元朗劇院 <sup>(5)</sup>	Yuen Long Theatre <sup>(5)</sup>								
演藝廳	Auditorium	-	-	80	85	83	71	68	

- 註釋：
- (1) 香港大會堂音樂廳於二零零四年八月二十九日至十月二十四日及二零零四年十二月六日至二零零五年二月十一日因進行翻新及復修工程而關閉。
  - (2) 上環文娛中心於二零零四年三月中至十二月中因進行翻新工程而關閉。
  - (3) 聿修堂於二零零零年九月一日關閉。
  - (4) 葵青劇院於一九九九年十一月啟用，並由二零零零年二月開始接受公眾租用。
  - (5) 元朗劇院於二零零零年五月啟用。

- Notes :
- (1) The Hong Kong City Hall Concert Hall was closed for renovation from 29 August to 24 October 2004 and 6 December 2004 to 11 February 2005.
  - (2) The Sheung Wan Civic Centre was closed for renovation during the period from mid-March to mid-December 2004.
  - (3) The Lut Sau Hall was closed on 1 September 2000.
  - (4) The Kwai Tsing Theatre was opened in November 1999 and was available for public hiring since February 2000.
  - (5) The Yuen Long Theatre was opened in May 2000.

資料來源：康樂及文化事務署  
(查詢電話：2601 8673)

Source : Leisure and Cultural Services Department  
(Enquiry Telephone No. : 2601 8673)

## 16.4 按節目類別劃分在選定場地舉辦的文娛及體育節目 Cultural, Entertainment and Sports Presentations at Selected Venues by Type of Event

		表演場數 / 放映場數 Number of presentations/screenings						
場地 / 節目類別	Venue/Type of event	1994	1999	2000	2001	2002	2003	2004
香港大會堂	Hong Kong City Hall							
音樂會及獨奏會	Concerts and recitals	211	282	281	262	273	307	218
戲曲 / 歌劇	Operas	51	25	54	59	47	57	86
戲劇	Plays	125	101	95	118	98	75	45
芭蕾舞及其他舞蹈	Ballet and dance	29	23	54	27	24	14	25
電影	Film shows	19	129	96	116	105	92	66
其他 <sup>(1)</sup>	Others <sup>(1)</sup>	140	155	177	144	144	130	162
香港文化中心	Hong Kong Cultural Centre							
音樂會及獨奏會	Concerts and recitals	293	218	282	259	191	180	344
戲曲 / 歌劇	Operas	48	80	69	115	98	92	105
戲劇	Plays	213	208	233	215	240	172	171
芭蕾舞及其他舞蹈	Ballet and dance	63	71	66	81	101	70	94
電影	Film shows	69	48	59	55	48	68	57
其他 <sup>(1)</sup>	Others <sup>(1)</sup>	200	142	78	136	130	89	116
高山劇場	Ko Shan Theatre							
音樂會及獨奏會	Concerts and recitals	18	37	53	66	68	30	23
戲曲 / 歌劇	Operas	11	105	122	132	137	173	195
戲劇	Plays	3	9	6	1	6	4	2
芭蕾舞及其他舞蹈	Ballet and dance	4	28	27	35	59	39	52
電影	Film shows	8	5	0	0	0	0	0
其他 <sup>(1)</sup>	Others <sup>(1)</sup>	30	57	55	70	67	37	61
伊利沙伯體育館 <sup>(2)</sup>	Queen Elizabeth Stadium <sup>(2)</sup>							
文化	Cultural	8	24	30	42	18	23	21
娛樂	Entertainment	77	21	28	30	39	18	35
體育	Sports	33	19	41	33	21	33	25
其他	Others	104	150	142	146	156	154	182
香港體育館 <sup>(2)</sup>	Hong Kong Coliseum <sup>(2)</sup>							
文化	Cultural	3	0	22	5	7	3	4
娛樂	Entertainment	127	146	110	133	122	123	150
體育	Sports	3	20	5	5	6	6	3
其他	Others	41	37	34	32	32	26	38
荃灣大會堂	Tsuen Wan Town Hall							
音樂會及獨奏會	Concerts and recitals	76	54	62	85	108	81	47
戲曲 / 歌劇	Operas	52	54	62	61	70	68	29
戲劇	Plays	51	60	53	55	43	40	26
芭蕾舞及其他舞蹈	Ballet and dance	18	13	6	9	27	27	22
電影	Film shows	45	13	7	9	37	6	2
其他 <sup>(1)</sup>	Others <sup>(1)</sup>	349	345	380	338	311	352	211
屯門大會堂	Tuen Mun Town Hall							
音樂會及獨奏會	Concerts and recitals	70	75	45	45	71	42	65
戲曲 / 歌劇	Operas	10	29	66	47	58	53	62
戲劇	Plays	21	48	24	36	24	16	43
芭蕾舞及其他舞蹈	Ballet and dance	13	15	14	17	16	20	32
電影	Film shows	14	14	0	6	8	0	0
其他 <sup>(1)</sup>	Others <sup>(1)</sup>	228	559	384	353	381	372	390
聿修堂 <sup>(3)</sup>	Lut Sau Hall <sup>(3)</sup>							
音樂會及獨奏會	Concerts and recitals	9	18	2	-	-	-	-
戲曲 / 歌劇	Operas	12	25	20	-	-	-	-
戲劇	Plays	6	10	1	-	-	-	-
芭蕾舞及其他舞蹈	Ballet and dance	14	4	6	-	-	-	-
電影	Film shows	0	2	0	-	-	-	-
其他 <sup>(1)</sup>	Others <sup>(1)</sup>	71	86	39	-	-	-	-

## 16.4 (續) 按節目類別劃分在選定場地舉辦的文娛及體育節目 (cont'd) Cultural, Entertainment and Sports Presentations at Selected Venues by Type of Event

		表演場數 / 放映場數 Number of presentations/screenings						
場地 / 節目類別	Venue/Type of event	1994	1999	2000	2001	2002	2003	2004
北區大會堂	North District Town Hall							
音樂會及獨奏會	Concerts and recitals	8	10	16	35	13	9	5
戲曲 / 歌劇	Operas	13	40	31	30	23	24	38
戲劇	Plays	4	10	4	5	77	106	4
芭蕾舞及其他舞蹈	Ballet and dance	22	1	3	6	1	0	4
電影	Film shows	2	12	0	6	2	0	0
其他 <sup>(1)</sup>	Others <sup>(1)</sup>	59	151	116	248	119	126	130
大埔文娛中心	Tai Po Civic Centre							
音樂會及獨奏會	Concerts and recitals	12	8	11	8	10	40	8
戲曲 / 歌劇	Operas	10	22	19	17	21	90	84
戲劇	Plays	13	6	2	4	5	44	50
芭蕾舞及其他舞蹈	Ballet and dance	6	4	1	1	3	1	3
電影	Film shows	1	0	0	2	0	0	0
其他 <sup>(1)</sup>	Others <sup>(1)</sup>	62	73	100	218	297	155	277
沙田大會堂	Sha Tin Town Hall							
音樂會及獨奏會	Concerts and recitals	96	73	103	106	87	89	164
戲曲 / 歌劇	Operas	38	41	57	44	52	70	84
戲劇	Plays	81	74	83	91	75	65	111
芭蕾舞及其他舞蹈	Ballet and dance	34	27	22	39	24	37	40
電影	Film shows	20	20	11	26	14	8	0
其他 <sup>(1)</sup>	Others <sup>(1)</sup>	272	308	322	240	285	363	304
葵青劇院 <sup>(4)</sup>	Kwai Tsing Theatre <sup>(4)</sup>							
音樂會及獨奏會	Concerts and recitals	-	-	12	16	33	16	31
戲曲 / 歌劇	Operas	-	-	53	76	82	71	102
戲劇	Plays	-	-	27	53	41	52	53
芭蕾舞及其他舞蹈	Ballet and dance	-	-	41	26	20	27	35
電影	Film shows	-	-	5	22	12	24	22
其他 <sup>(1)</sup>	Others <sup>(1)</sup>	-	-	76	85	96	60	83
元朗劇院 <sup>(5)</sup>	Yuen Long Theatre <sup>(5)</sup>							
音樂會及獨奏會	Concerts and recitals	-	-	13	30	24	30	39
戲曲 / 歌劇	Operas	-	-	39	46	45	36	35
戲劇	Plays	-	-	7	21	6	17	12
芭蕾舞及其他舞蹈	Ballet and dance	-	-	8	22	15	28	23
電影	Film shows	-	-	4	10	6	10	16
其他 <sup>(1)</sup>	Others <sup>(1)</sup>	-	-	55	98	164	96	117

註釋：由本刊物二零零零年版起，在新界區場地的表演場數的數字因包括租用者舉辦的節目而修改。

(1) 數字包括綜合表演、時裝表演、流行音樂會、鐳射及激光唱片音樂會、社交舞及的士高晚會、香港校際音樂 / 朗誦節各項目及學校活動、宗教聚會、土地拍賣、演講、會議及研討會。

(2) 在伊利沙伯體育館及香港體育館舉行的活動可分為下列類別：

文化：包括古典音樂會、芭蕾舞等。  
娛樂：包括流行音樂會、音樂表演、合家歡娛樂節目例如馬戲。  
體育：包括比賽及體育項目、例如國術、籃球、排球及游泳。  
其他：包括會議、學校活動及展覽。

(3) 聿修堂於二零零零年九月一日關閉。

(4) 葵青劇院於一九九九年十一月啟用，並由二零零零年二月開始接受公眾租用。

(5) 元朗劇院於二零零零年五月啟用。

資料來源：康樂及文化事務署  
(查詢電話：2601 8673)

Notes: Starting from the 2000 edition of this publication, the number of presentations at venues in the New Territories has been revised to include the programmes organised by hirers.

(1) Figures include variety shows, fashion shows, pop concerts, compact disc and laser disc concerts, social dance and disco nites, Hong Kong Schools Music/Speech Festival events and school functions, religious meetings, land auctions, lectures, conferences and seminars.

(2) The functions at the Queen Elizabeth Stadium and the Hong Kong Coliseum are classified as follows:

Cultural: include classical concerts, ballet, etc.  
Entertainment: include pop concerts, musical shows, family entertainment events such as circus.  
Sports: include competitions or performances of sports events, such as Chinese martial arts, basketball, volleyball and swimming.  
Others: include conferences, school events and exhibitions.

(3) The Lut Sau Hall was closed on 1 September 2000.

(4) The Kwai Tsing Theatre was opened in November 1999 and was available for public hiring since February 2000.

(5) The Yuen Long Theatre was opened in May 2000.

Source: Leisure and Cultural Services Department  
(Enquiry Telephone No.: 2601 8673)

## 16.5 按節目類別劃分的戶內文化節目舉辦場數、觀眾人次及入座率 Presentations, Attendances and Attendance Rates of Indoor Cultural Programmes by Type of Event

節目類別	Type of event	1994	1999	2000	2001	2002	2003	2004
管弦樂、器樂演奏會、演唱會及歌劇(1)	Orchestral, instrumental concerts, vocal and operas(1)							
表演場數	Number of presentations	341	614	559	387	384	318	360
觀眾人次	Number of attendances	310 952	356 783	341 923	297 288	329 662	202 418	200 872
入座率(百分比)	Attendance rate (%)	67.3	72.0	74.9	76.9	79.0	74.6	78.6
戲劇(2)	Plays(2)							
表演場數	Number of presentations	349	677	664	360	327	443	317
觀眾人次	Number of attendances	148 127	230 385	221 132	86 704	92 575	88 682	82 543
入座率(百分比)	Attendance rate (%)	86.0	76.2	85.4	80.7	83.9	76.5	81.8
芭蕾舞及其他舞蹈	Ballet and dance							
表演場數	Number of presentations	216	243	587	143	158	137	190
觀眾人次	Number of attendances	166 324	153 489	149 499	103 257	103 098	90 792	103 979
入座率(百分比)	Attendance rate (%)	71.7	77.0	72.6	78.1	74.3	72.6	82.5
電影	Film shows							
放映場數	Number of screenings	387	633	514	939	1 032*	1 070	983
觀眾人次	Number of attendances	122 572	276 448	118 625	152 031	256 780*	248 892	248 310
入座率(百分比)	Attendance rate (%)	81.9	68.7	68.1	68.2	65.9*	56.2	61.4
中國戲曲	Chinese Operas							
表演場數	Number of presentations	80	321	182	190	187	150	163
觀眾人次	Number of attendances	65 902	168 491	110 775	105 417	99 631	108 563	114 793
入座率(百分比)	Attendance rate (%)	67.8	86.0	74.5	74.6	71.1	66.2	72.0
唱片音樂會	Hi-Fi concerts							
表演場數	Number of presentations	3	0	0	0	0	0	0
觀眾人次	Number of attendances	1 021	0	0	0	0	0	0
入座率(百分比)	Attendance rate (%)	42.9	0	0	0	0	0	0
跨媒體藝術(3)	Multi-arts(3)							
表演場數	Number of presentations	-	-	-	-	152	242	220
觀眾人次	Number of attendances	-	-	-	-	71 145	44 042	62 603
入座率(百分比)	Attendance rate (%)	-	-	-	-	83.6	77.2	86.8
觀眾拓展活動(3)	Audience building activities(3)							
表演場數	Number of presentations	-	-	-	-	898	1 098	976
觀眾人次	Number of attendances	-	-	-	-	331 833	333 591	292 668
入座率(百分比)	Attendance rate (%)	-	-	-	-	66.0	63.0	71.1
其他(3)(4)	Others(3)(4)							
表演場數	Number of presentations	128	306	1 373	1 783	676	290	363
觀眾人次	Number of attendances	175 037	245 355	556 939	772 926	423 454	191 241	126 927

註釋：由於三個藝團已於二零零一年四月一日公司化，因此由二零零一年起，數字並不包括藝團辦事處舉辦的節目。

- (1) 數字包括中樂團及中國器樂演奏會。
- (2) 數字包括話劇、默劇、音樂劇及其他舞台藝術表演。
- (3) 跨媒體藝術和拓展觀眾網的活動由二零零零年開始舉辦。這兩項節目在二零零零年和二零零一年的數字撥入「其他」節目類別之下計算，二零零二年及以後則有獨立數字。
- (4) 數字包括綜合表演、皮影戲、藝墟、獨奏會、雜技表演、魔術表演、座談/研討會、校際朗誦節、校際音樂節、流行音樂會、鐳射及激光唱片音樂會、社交舞會、的士高晚會及展覽。

資料來源：康樂及文化事務署  
(查詢電話：2601 8673)

Notes: Owing to the corporatisation of 3 performing companies on 1 April 2001, figures from 2001 onwards exclude programmes organised by Performing Companies Office.

- (1) Figures include Chinese orchestral and instrumental concerts.
- (2) Figures include drama, mime, musical drama and other theatrical performances.
- (3) Multi-arts and audience building activities have been organised as from 2000. Relevant figures for 2000 and 2001 are included in "Others" while separate figures for these two types of events are available as from 2002 onwards.
- (4) Figures include variety shows, shadow shows, arts fair, recitals, acrobatic shows, magic shows, seminars/discussions, school speech festivals, school music festivals, pop concerts, compact disc and laser disc concerts, social dance, disco nites and exhibitions.

Source: Leisure and Cultural Services Department  
(Enquiry Telephone No.: 2601 8673)

## 16.6 按節目類別劃分的娛樂節目舉辦場數及觀眾人次

### Presentations and Attendances at Entertainment Programmes by Type of Event

節目類別	Type of event	1994	1999	2000	2001	2002	2003	2004
管弦樂演奏會	Orchestral concerts							
表演場數	Number of presentations	50	96	74	65	64	61	64
觀眾人次	Number of attendances	18 014	25 450	12 795	10 208	14 438	11 033	12 290
舞蹈	Dance							
表演場數	Number of presentations	30	64	74	77	69	73	65
觀眾人次	Number of attendances	10 007	18 270	13 375	18 244	19 861	21 089	16 199
粵劇及粵曲	Cantonese opera and operatic songs							
表演場數	Number of presentations	150	152	128	143	122	133	138
觀眾人次	Number of attendances	47 572	46 021	24 685	33 616	30 784	32 405	35 980
魔術及雜技表演	Magic and acrobatic shows							
表演場數	Number of presentations	52	96	94	93	89	82	80
觀眾人次	Number of attendances	15 723	29 470	19 618	17 215	22 293	18 521	20 577
其他 <sup>(1)</sup>	Others <sup>(1)</sup>							
表演場數	Number of presentations	331	313	321	320	297	283	294
觀眾人次	Number of attendances	216 295	96 839	79 571	91 301	85 522	75 263	73 265

註釋： (1) 數字包括綜合表演、流行音樂會、合唱團演唱會、木偶戲、京劇、越劇欣賞、兒童劇場及合辦活動。但數字並沒有包括特別節日活動 / 嘉年華會。

Note : (1) Figures include variety shows, popular concerts, choral concerts, puppet shows, Beijing opera, Yue opera, children's theatre and joint present activities, but exclude special festivals/carnivals.

資料來源：康樂及文化事務署  
(查詢電話：2601 8673)

Source : Leisure and Cultural Services Department  
(Enquiry Telephone No. : 2601 8673)



## 16.7 按活動類別劃分的康體活動次數及參加人數

### Programmes and Participants of Recreation and Sport Activities by Type of Event

活動類別	Type of event	1994	1999	2000	2001	2002	2003	2004
戶外及水上活動	Outdoor pursuits and water sports							
活動次數	Number of programmes	2 393	2 990	2 963	3 470	3 441	3 591	5 960
參加人數	Number of participants	85 181	68 422	68 090	65 303	73 468	58 901	111 692
舞蹈及健體	Dance and fitness							
活動次數	Number of programmes	7 015	8 288	8 064	8 462	8 376	9 119	7 956
參加人數	Number of participants	593 290	326 489	282 663	291 524	281 722	395 893	263 309
個人活動	Individual games							
活動次數	Number of programmes	2 785	4 759	4 519	4 702	4 721	4 827	6 455
參加人數	Number of participants	129 499	131 753	190 148	170 925	163 380	173 556	258 852
隊際活動	Team games							
活動次數	Number of programmes	527	2 759	2 664	3 173	3 239	2 698	3 325
參加人數	Number of participants	163 566	135 398	201 911	302 707	308 441	160 722	268 793
特殊運動組	Special groups							
活動次數	Number of programmes	521	2 900	4 714	4 453	4 564	1 378	4 575
參加人數	Number of participants	35 156	205 544	289 452	340 718	375 981	75 922	337 781
田徑及水中活動	Athletics and aquatics							
活動次數	Number of programmes	2 096	2 419	3 387	3 579	3 650	3 609	3 570
參加人數	Number of participants	102 494	135 671	186 111	133 869	142 877	122 288	140 787
節日活動	Festival events							
活動次數	Number of programmes	22	-	-	-	-	-	-
參加人數	Number of participants	2 341 921	-	-	-	-	-	-
其他活動	Others							
活動次數	Number of programmes	637	1 690	873	2 235	2 648	8 602+	8 353
參加人數	Number of participants	1 387 461‡	635 992§	539 517	608 051	698 476	1 347 892+	907 663
總計	Total							
活動次數	Number of programmes	15 996	25 805	27 184	30 074	30 639	33 824	40 194-
參加人數	Number of participants	4 838 568‡	1 639 269§	1 757 892	1 913 097	2 044 345	2 335 174	2 288 877

註釋： 數字包括資助活動。  
 數字激增是由於前市政局及區域市政局隊際活動的活動次數用了統一的方法計算。  
 ‡ 數字包括國際康體挑戰日活動的參加者。  
 § 數字包括前市政局及區域市政局千禧年慶祝活動的參加者。  
 + 數字激增是由於舉辦振興經濟體育活動及擴展學校體育推廣計劃。  
 - 數字顯著增加是由於擴展學校體育推廣計劃及增加資助活動。

Notes: Figures include subvented sports programmes.  
 The drastic increase was mainly due to the standardisation of the counting method for number of programmes of team games of former Urban Council and Regional Council.  
 ‡ Figures include the participants in the programme of International Challenge Day.  
 § Figures include the participants in the programmes of the former Urban Council and Regional Council's Millennium activities.  
 + The drastic increase was mainly due to the provision of Relaunch Hong Kong Sports Programmes and the expansion of School Sports Programmes.  
 - The significant increase was mainly due to the expansion of School Sports Programmes and increase in Subvented Sports Programmes.

資料來源：康樂及文化事務署  
 (查詢電話：2601 8673)

Source: Leisure and Cultural Services Department  
 (Enquiry Telephone No.: 2601 8673)

## 16.8 按設施類別劃分的主要康樂及市容設施 Major Recreation and Amenities Facilities by Type

數目(另有註明除外)  
Numbers, unless otherwise specified

設施類別	Type of facility	1994	1999	2000	2001	2002	2003	2004
體育館	Sports centres	67	78	80	82	83	83	85
壁球場	Squash courts	251	317	322	325	325	323	321
網球場	Tennis courts	240	268	268	271	268	268	270
草地球場 <sup>(1)</sup>	Turf pitches <sup>(1)</sup>	57	67	68	70	68	68	70
硬地足球場	Hard-surfaced soccer pitches	216	211	213	218	219	222	225
籃球 / 排球 / 羽毛球場 <sup>(2)</sup>	Basketball/Volleyball/ Badminton courts <sup>(2)</sup>	1 059	1 152	1 121	1 152	1 160	1 166	1 205
運動場	Sports grounds	21	24	24	24	24	24	24
草地滾球場	Bowling greens	2	7	8	9	9	10	10
障礙高爾夫球場	Obstacle golf courses	2	1	1	1	1	1	1
高爾夫球練習場	Golf driving ranges	-	2	4	5	5	4	4
滾軸溜冰場	Roller skating rinks	40	35	35	35	35	34	35
緩跑徑 / 健身徑	Jogging tracks/Fitness trails	49	68	67	68	73	76	84
泳灘 <sup>(3)</sup>	Beaches <sup>(3)</sup>	43	41	41	41	41	41	41
游泳池	Swimming pools	28	34	34	36	36	36	36
水上活動中心	Water sports centres	3	4	4	4	4	4	4
度假營	Holiday camps	4	4	4	4	4	4	4
騎術學校	Horse riding schools	2	2	2	2	2	2	2
公園及花園	Parks and gardens	1 277	1 312	1 327	1 330	1 336	1 328	1 374
兒童遊樂場	Children's playgrounds	552	607	608	610	616	623	640
動物園 / 鳥舍	Zoos/Aviaries	5	5	5	5	5	5	5
轄下公共休憩用地 總面積 <sup>(4)</sup> (以公頃計)	Total area of public open space administered <sup>(4)</sup> (hectares)	1 455	1 720	1 869	1 890	1 915	1 891	1 940

註釋：  
(1) 數字包括足球場、曲棍球場、欖球場、足球兼其他球類場、欖球兼其他球類場，門球場除外。  
(2) 數字是指在有關設施中，可以獨立劃分為籃球場、排球場及羽毛球場的最高數目之總和。  
(3) 數字指憲報公布的泳灘數目。  
(4) 數字包括由康樂及文化事務署管理的路邊美化市容地。

Notes :  
(1) Figures include soccer pitches, hockey pitches, rugby pitches, soccer cum other ball games pitches, rugby cum other ball games pitches, except gateball courts.  
(2) Figures refer to the summation of the maximum number of basketball courts, volleyball courts and badminton courts that can be demarcated individually on relevant facilities.  
(3) Figures refer to the number of gazetted beaches.  
(4) Figures include roadside amenity areas maintained by the Leisure and Cultural Services Department.

資料來源：康樂及文化事務署  
(查詢電話：2601 8673)

Source : Leisure and Cultural Services Department  
(Enquiry Telephone No. : 2601 8673)

# 17 環境、氣候、地理

## Environment, Climate and Geography

### 概念及定義

環境保護署全年定期從 41 個經憲報公布的泳灘收集水質樣本。在泳季期間（即由三月至十月），每月在每個泳灘最少收集樣本三次；至於非泳季期間（即十一月至二月），收集樣本的次數較少，約為每月一次。每個水質樣本會以薄膜隔濾方法測試大腸桿菌的含量。大腸桿菌可用作顯示水中糞便帶來的污染程度的指標。在泳季期間收集的所有數據，可用作計算泳灘含大腸桿菌的按年幾何平均數。

**水質指數** 指在河溪特定站位取樣，按溶解氧、5日生化需氧量及氮氮的量度結果得出的河溪全年平均水質指數。

**最高及最低氣溫** 指每日連續 24 小時所錄得的最高及最低氣溫。

**年平均最高氣溫及最低氣溫** 指該年的平均每日最高及最低氣溫。

氣象觀測的統計數字是根據香港天文台、京士柏和橫瀾島的天氣記錄匯編而成。各氣象要素的平均值乃根據一九六一年至一九九零年期間錄得的數據編製。根據世界氣象組織的定義，標準氣候平均值為一九零一年一月一日至一九三零年十二月三十一日、一九三一年一月一日至一九六零年十二月三十一日、一九六一年一月一日至一九九零年十二月三十一日、一九九一年一月一日至二零二零年十二月三十一日等指定 30 年期的氣象數據平均。

### 其他有關刊物

香港空氣質素，環境保護署編製

香港泳灘水質年報，環境保護署編製

香港環境保護，環境保護署編製

香港之環境挑戰，環境保護署編製

### Concepts and Definitions

The Environmental Protection Department collects water samples from 41 gazetted beaches regularly throughout the year. During bathing seasons (March to October inclusive), each beach is sampled at least three times per month, and during non-bathing seasons (November to February inclusive), at a lesser frequency of about once per month. Each water sample is analysed for *Escherichia coli* (*E. coli*) bacteria density by the membrane filtration method. The *E. coli* bacteria is used as an indicator of faecal pollution in water. All data collected during a bathing season are used to calculate the annual geometric mean *E. coli* density of a beach.

**Water quality index** refers to the annual average index of a river/stream course sampled at specific sampling stations based on the measurements of dissolved oxygen, 5-day Biochemical Oxygen Demand and ammonia nitrogen.

The **maximum and minimum air temperatures** refer to the highest and lowest temperatures respectively attained during the continuous time interval of the 24 hours for each day.

The **annual mean values of maximum and minimum air temperatures** refer to the mean daily maximum and minimum temperatures in the year.

Statistics of meteorological observations are taken from the records of the Hong Kong Observatory, King's Park and Waglan Island stations. The normals for the various meteorological elements are based on data recorded during the period 1961-1990. According to the World Meteorological Organization (WMO), *climatological standard normals* are defined as averages of climatological data computed for the following consecutive periods of 30 years : 1 January 1901 to 31 December 1930, 1 January 1931 to 31 December 1960, 1 January 1961 to 31 December 1990, 1 January 1991 to 31 December 2020, etc.

### Further References

*Air Quality in Hong Kong*, published by the Environmental Protection Department

*Beach Water Quality in Hong Kong*, published by the Environmental Protection Department

*Environment Hong Kong*, published by the Environmental Protection Department

*Hong Kong - The Environmental Challenge*, published by the Environmental Protection Department

香港海水水質年報<sup>+</sup>，環境保護署編製

*Marine Water Quality in Hong Kong*<sup>+</sup>, published by the Environmental Protection Department

香港固體廢物監察報告，刊載於環境保護署網站  
([http://www.epd.gov.hk/epd/tc\\_chi/environmentinhk/waste/data/files/msw2004.pdf](http://www.epd.gov.hk/epd/tc_chi/environmentinhk/waste/data/files/msw2004.pdf))

*Monitoring of Solid Waste in Hong Kong*, published on the website of the Environmental Protection Department  
(<http://www.epd.gov.hk/epd/english/environmentinhk/waste/data/files/msw2004.pdf>)

每月天氣摘要，香港天文台編製

*Monthly Weather Summary*, published by the Hong Kong Observatory

香港河流水質年報<sup>+</sup>，環境保護署編製

*River Water Quality in Hong Kong*<sup>+</sup>, published by the Environmental Protection Department

香港氣象觀測摘要，香港天文台編製

*Summary of Meteorological Observations in Hong Kong*, published by the Hong Kong Observatory

熱帶氣旋，香港天文台編製

*Tropical Cyclones*, published by the Hong Kong Observatory

<sup>+</sup> 此刊物單以英文出版

<sup>+</sup> Published in English only

## 17.1 二零零四年按地區類別及路邊情況劃分的空氣質素 Air Quality by Area Type and Roadside Condition, 2004

微克(每立方米計)  
Microgram/cu.m.

地區類別 及路邊	Area Type and Roadside	全年平均空氣污染濃度 Annual average air pollutant concentrations			
		二氧化硫 Sulphur dioxide	二氧化氮 Nitrogen dioxide	總懸浮粒子 Total suspended particulates	可吸入懸浮粒子 Respirable suspended particulates
市區 <sup>(1)</sup>	Urban <sup>(1)</sup>	26	66	83	60
新市鎮 <sup>(2)</sup>	New town <sup>(2)</sup>	26	56	88	64
郊區 <sup>(3)</sup>	Rural <sup>(3)</sup>	16	16	-	53
路邊 <sup>(4)</sup>	Roadside <sup>(4)</sup>	22	99	124	83

註釋：	(1) 包括葵涌、中西區、深水埗、觀塘、東區及荃灣。	Notes :	(1) Includes Kwai Chung, Central/Western, Sham Shui Po, Kwun Tong, Eastern and Tsuen Wan.
	(2) 包括大埔、沙田、元朗及東涌。		(2) Includes Tai Po, Sha Tin, Yuen Long and Tung Chung.
	(3) 包括塔門。		(3) Includes Tap Mun.
	(4) 包括銅鑼灣、中環及旺角。		(4) Includes Causeway Bay, Central and Mong Kok.

資料來源：環境保護署  
(查詢電話：2835 1018)

Source : Environmental Protection Department  
(Enquiry Telephone No.: 2835 1018)

## 17.2 一九九九年至二零零四年按種類劃分的每日平均產生的固體廢物 Daily Average Solid Waste Generation by Type, 1999 to 2004

公噸(每日計)  
Tonnes/day

種類	Type	1999	2000	2001	2002	2003	2004
都市固體廢物 <sup>(1)</sup>	Municipal solid waste <sup>(1)</sup>						
住宅廢物 <sup>(2)</sup>	Domestic <sup>(2)</sup>	7 430	7 540	7 550	7 520	7 400	7 010
商業廢物 <sup>(3)</sup>	Commercial <sup>(3)</sup>	1 250	1 150	1 190	1 340	1 430	1 670
工業廢物 <sup>(4)</sup>	Industrial <sup>(4)</sup>	590	640	560	560	610	600
小計	Sub-total	9 270	9 330	9 300	9 420	9 440	9 280
拆建廢料 <sup>(1)(5)</sup>	Construction and demolition waste <sup>(1)(5)</sup>	7 890	7 480	6 410	10 200	6 730	6 600
特殊廢物 <sup>(6)</sup>	Special waste <sup>(6)</sup>	880	1 090	1 110	1 540	1 590	1 620
已回收都市固體 廢物 <sup>(7)</sup>	Recovered municipal solid waste <sup>(7)</sup>	4 220	4 810	5 320	5 370	6 510	6 310
總計	Total	22 260	22 710	22 140	26 530	24 270	23 810

註釋：	(1) 都市固體廢物包括運往棄置設施的住宅廢物、商業廢物及工業廢物，但不包括拆建廢料及已回收都市固體廢物。	Notes :	(1) Municipal solid waste includes domestic waste, commercial waste and industrial waste delivered to disposal facilities but excludes construction and demolition waste and recovered municipal solid waste.
	(2) 住宅廢物包括使用後的住宅固體廢物，以及由公共潔淨服務收集的廢物。		(2) Domestic waste covers post-consumer residential solid waste and refuse collected in public cleansing activities.
	(3) 商業廢物包括所有類型的商業活動產生的固體廢物。		(3) Commercial waste covers solid waste arising from all forms of commercial activities.
	(4) 工業廢物包括由工業活動產生的固體廢物，但不包括化學廢物及拆建廢料。		(4) Industrial waste covers solid waste arising from industrial activities but excludes chemical waste and construction and demolition waste.
	(5) 拆建廢料包括由建築及拆卸活動所產生的廢物，但不包括可運往公眾填土區作填海用途的物料。		(5) Construction and demolition waste covers waste arising from construction and demolition activities but excludes material delivered to public filling areas for land reclamation and formation.
	(6) 特殊廢物包括棄置於堆填區的動物屍體、屠房廢物、報廢貨物、濾水廠及污水處理後的污泥、污水處理廠的隔濾物、禽畜廢物、醫療廢物及化學廢物。		(6) Special waste includes animal carcasses, abattoir waste, condemned goods, waterworks and sewage treatment sludge, sewage works screening, livestock waste, clinical waste and chemical waste delivered to landfills.
	(7) 都市固體廢物回收後會在本地或海外循環再造。		(7) Municipal solid waste recovered will be recycled locally or overseas.

資料來源：環境保護署  
(查詢電話：2835 1018)

Source : Environmental Protection Department  
(Enquiry Telephone No.: 2835 1018)

### 17.3 一九九九年至二零零四年被棄置的都市固體廢物成分

#### Composition of Municipal Solid Waste Disposed of, 1999 to 2004

		千公噸 Thousand tonnes					
成分	Composition	1999	2000	2001	2002	2003	2004
紙張	Paper	883	912	838	867	857	873
塑膠	Plastics	655	565	521	658	643	653
籐料 / 木材	Rattan/Wood	121	146	107	100	135	125
金屬	Metals	95	104	105	117	93	77
玻璃	Glass	88	105	123	108	122	123
紡織品	Textile	104	109	97	96	96	92
易腐爛廢物	Putrescibles	1 145	1 131	1 335	1 290	1 313	1 298
體積龐大廢物	Bulky waste	108	120	66	61	77	68
其他	Others	184	223	203	143	110	91
總計	Total	3 383	3 417	3 395	3 439	3 446	3 400

註釋： 都市固體廢物包括運往棄置設施的住宅廢物、商業廢物及工業廢物，但不包括拆建廢料及已回收都市固體廢物。

Note: Municipal solid waste includes domestic waste, commercial waste and industrial waste delivered to disposal facilities but excludes construction and demolition waste and recovered municipal solid waste.

資料來源： 環境保護署  
(查詢電話：2835 1018)

Source: Environmental Protection Department  
(Enquiry Telephone No.: 2835 1018)

### 17.4 一九九九年至二零零四年已回收的都市固體廢物成分

#### Composition of Recovered Municipal Solid Waste, 1999 to 2004

		千公噸 Thousand tonnes					
成分	Composition	1999	2000	2001	2002	2003	2004
紙張	Paper	679	826	800	763	782	883
塑膠	Plastics	154	165	214	166	207	265
木材	Wood	48	6	10	18	25	22
含鐵金屬	Ferrous metal	540	637	803	859	1 202	956
有色金屬	Non-ferrous metal	79	93	77	53	80	99
玻璃	Glass	1	1	4	2	2	2
紡織品	Textile	20	24	20	18	26	18
橡膠輪胎	Rubber tyre	15	7	10	13	20	21
電器及電子設備	Electrical and electronic equipment	-	-	-	68	33	37
總計	Total	1 536	1 759	1 938	1 959	2 377	2 303

註釋： 都市固體廢物包括運往棄置設施的住宅廢物、商業廢物及工業廢物，但不包括拆建廢料及已回收都市固體廢物。

Notes: Municipal solid waste includes domestic waste, commercial waste and industrial waste delivered to disposal facilities but excludes construction and demolition waste and recovered municipal solid waste.

都市固體廢物回收後會在本地或海外循環再造。

Municipal solid waste recovered will be recycled locally or overseas.

資料來源： 環境保護署  
(查詢電話：2835 1018)

Source: Environmental Protection Department  
(Enquiry Telephone No.: 2835 1018)

## 17.5 憲報公布泳灘的水質 Water Quality of Gazetted Beaches

每100毫升海水大腸桿菌的含量  
*Escherichia coli* count/100 mL

泳灘名稱	Bathing beach	1994	1999	2000	2001	2002	2003	2004
<b>港島南區</b> Hong Kong Island South								
大浪灣泳灘	Big Wave Bay Beach	115	77	98	106	23	33	26
春坎角泳灘	Chung Hom Kok Beach	26	14	8	15	13	14	9
深水灣泳灘	Deep Water Bay Beach	40	14	16	18	9	9	7
夏萍灣泳灘	Hairpin Beach	46	17	18	10	6	7	7
中灣泳灘	Middle Bay Beach	22	11	11	8	9	14	12
淺水灣泳灘	Repulse Bay Beach	18	8	9	13	9	12	4
石澳後灘泳灘	Rocky Bay Beach	1 418	72	80	118	43	28	19
石澳泳灘	Shek O Beach	71	32	29	31	13	11	16
南灣泳灘	South Bay Beach	5	4	7	5	5	11	9
聖士提反灣泳灘	St. Stephen's Beach	23	11	6	7	5	9	4
赤柱正灘泳灘	Stanley Main Beach	91	13	12	9	8	6	5
龜背灣泳灘	Turtle Cove Beach	14	12	11	15	8	4	5
<b>離島</b> Islands								
下長沙泳灘	Lower Cheung Sha Beach	80	10	12	22	10	14	7
上長沙泳灘	Upper Cheung Sha Beach	4	2	3	5	3	3	3
洪聖爺灣泳灘	Hung Shing Yeh Beach	8	3	5	6	2	5	4
觀音灣泳灘	Kwun Yam Beach	26	6	10	11	9	7	5
蘆鬚城泳灘	Lo So Shing Beach	3	4	2	5	2	3	2
貝澳泳灘	Pui O Beach	18	10	10	17	10	15	9
銀礦灣泳灘	Silver Mine Bay Beach	83	39	50	67	42	50	14
塘福泳灘	Tong Fuk Beach	8	4	5	6	4	3	4
長洲東灣泳灘	Cheung Chau Tung Wan Beach	36	11	12	16	17	11	12
<b>西貢</b> Sai Kung								
清水灣第一灣泳灘	Clear Water Bay First Beach	30	11	16	28	28	17	9
清水灣第二灣泳灘	Clear Water Bay Second Beach	35	12	26	22	14	21	10
廈門灣泳灘	Hap Mun Bay Beach	3	2	2	1	2	4	3
橋咀泳灘	Kiu Tsui Beach	3	4	5	5	4	5	17
銀線灣泳灘	Silverstrand Beach	72	32	61	100	133	97	74
三星灣泳灘	Trio Beach	14	17	10	12	6	10	2
<b>荃灣</b> Tsuen Wan								
釣魚灣泳灘	Anglers' Beach	829	442	326	621	1 169	693	619
近水灣泳灘	Approach Beach	509	387	316	411	696	762	470
更生灣泳灘	Casam Beach	242	231	209	233	741	702	594
雙仙灣泳灘	Gemini Beaches	246	350	258	323	1 155	875	1 102
海美灣泳灘	Hoi Mei Wan Beach	276	109	177	199	547	442	287
麗都灣泳灘	Lido Beach	198	231	181	269	683	734	523
汀九灣泳灘	Ting Kau Beach	464	515	593	739	742	831	412
馬灣東灣泳灘	Ma Wan Tung Wan Beach	73	51	39	133	201	159	101
<b>屯門</b> Tuen Mun								
蝴蝶灣泳灘	Butterfly Beach	317	44	61	74	60	74	55
青山灣泳灘	Castle Peak Beach	243	57	58	105	58	64	80
加多利灣泳灘	Kadoorie Beach	210	109	68	120	114	160	98
新咖啡灣泳灘	Cafeteria New Beach	229	60	51	104	62	80	54
舊咖啡灣泳灘	Cafeteria Old Beach	301	58	57	125	74	76	61
黃金泳灘	Golden Beach	-	44	50	87	66	84	46

註釋：數字指在泳季內每100毫升海水中含大腸桿菌之幾何平均數值，少於25為良好水質，25至180為一般，181至610為欠佳及610以上為極差。

Note: Figures refer to the geometric mean *Escherichia coli* count per 100 mL of sea water during bathing season, with less than 25 meaning good quality, 25 - 180 meaning fair, 181 - 610 meaning poor and over 610 meaning very poor.

資料來源：環境保護署  
(查詢電話：2835 1018)

Source: Environmental Protection Department  
(Enquiry Telephone No.: 2835 1018)

## 17.6 主要河流及溪澗的水質指數 Water Quality Index of Major Rivers and Stream Courses

河流 / 溪澗	River/Stream course	1994	1999	2000	2001	2002	2003	2004
蠔涌河	Ho Chung River	9.5	4.6	3.4	4.0	3.3	3.8	3.3
錦田河	Kam Tin River	14.6	13.2	11.9	10.7	14.0	14.0	14.4
林村河	Lam Tsuen River	6.1	5.4	4.7	4.7	4.8	6.2	4.5
梅窩河	Mui Wo River	3.5	3.6	3.3	3.6	3.7	3.3	4.0
雙魚河	River Beas	13.4	11.8	10.2	9.3	10.3	9.8	10.3
平原河	River Ganges	14.2	13.4	12.7	11.3	12.2	12.3	12.8
梧桐河	River Indus	12.3	10.6	9.6	10.2	12.2	10.0	12.1
三疊潭溪	Sam Dip Tam Stream	6.3	7.8	5.0	3.1	3.0	3.3	3.4
城門主河	Shing Mun River (Main Channel)	6.8	6.1	6.9	6.0	5.6	6.4	5.7
大埔河	Tai Po River	7.3	5.1	3.9	4.4	4.6	4.6	4.9
屯門河	Tuen Mun River	9.3	5.8	5.3	5.7	5.8	5.3	5.8
元朗河	Yuen Long Creek	14.8	13.8	13.0	12.5	13.5	13.4	13.3

註釋： 水質指數在3.0至4.5的水質屬極佳，4.6至7.5為良好，7.6至10.5為普通，10.6至13.5為惡劣及13.6至15.0為極劣。

Note: Rivers with Water Quality Indices of 3.0 - 4.5 are classified as excellent quality, 4.6 - 7.5 as good, 7.6 - 10.5 as fair, 10.6 - 13.5 as bad and 13.6 - 15.0 as very bad.

資料來源： 環境保護署  
(查詢電話：2835 1018)

Source: Environmental Protection Department  
(Enquiry Telephone No.: 2835 1018)



## 17.7 二零零四年香港的海水水質

### Marine Water Quality of Hong Kong, 2004

參數	Parameter	后海灣 Deep Bay (DM3)	維多利亞港 Victoria Harbour (VM5)	吐露港 Tolo Harbour (TM4)	南區 Southern Waters (SM6)	大鵬灣 Mirs Bay (MM4)
水溫(攝氏度數)	Temperature (°C)	24.2	23.7	23.6	23.8	23.0
鹽度(psu) <sup>(1)</sup>	Salinity (psu) <sup>(1)</sup>	23.9	32.2	32.1	32.5	33.4
溶解氧(飽和百分比)	Dissolved oxygen (% Saturation)	74	74	93	94	97
酸鹼度(酸鹼值)	pH (pH value)	8.0	8.0	8.2	8.2	8.2
透明度板深度(米) <sup>(2)</sup>	Secchi Disc depth (m) <sup>(2)</sup>	0.6	2.2	2.5	2.8	4.1
混濁度(NTU) <sup>(3)</sup>	Turbidity (NTU) <sup>(3)</sup>	23.0	9.6	6.9	9.6	7.2
懸浮固體(毫克/升)	Suspended solids (mg/L)	22.1	5.7	2.2	5.3	2.1
五天生化需氧量 (毫克/升) <sup>(4)</sup>	5-day Biochemical Oxygen Demand (mg/L) <sup>(4)</sup>	1.5	1.1	1.9	0.8	0.8
無機氮(毫克/升) <sup>(5)</sup>	Total inorganic nitrogen (mg/L) <sup>(5)</sup>	1.70	0.31	0.05	0.13	0.04
總氮(毫克/升)	Total nitrogen (mg/L)	1.97	0.47	0.23	0.23	0.13
正磷酸鹽磷(毫克/升) <sup>(5)</sup>	Orthophosphate phosphorus (mg/L) <sup>(5)</sup>	0.12	0.04	0.01	0.01	0.01
總磷(毫克/升)	Total phosphorus (mg/L)	0.17	0.05	0.02	0.02	0.02
葉綠素-a(微克/升) <sup>(6)</sup>	Chlorophyll-a (µg/L) <sup>(6)</sup>	6.1	2.8	7.3	3.7	2.0
大腸桿菌(每100毫升含量)	<i>Escherichia coli</i> (count/100mL)	81	6200	3	2	1

註釋： 數字為分布於香港各海域內特定採樣站所取得監測結果(水深平均數)的全年平均數。

- (1) psu 指國際實用鹽度單位 (pss - 78)。  
 (2) 高透明度板深度指海水透明度較高。  
 (3) NTU 指混濁度，海水混濁使其數值上升。  
 (4) 高五天生化需氧量水平反映大量的有機污染物。  
 (5) 高無機氮及正磷酸鹽磷水平令海藻繁生。  
 (6) 高葉綠素-a水平顯示藻類繁殖茂盛。

資料來源： 環境保護署  
(查詢電話：2835 1018)

Notes: Figures are the annual average (depth-averaged) data of samples collected from specific sampling stations in different marine waters in Hong Kong.

- (1) psu denotes practical salinity unit (pss - 78).  
 (2) Greater Secchi Disc depths indicate higher transparency.  
 (3) NTU denotes nephelometric turbidity unit, which increases with turbidity.  
 (4) High 5-day Biochemical Oxygen Demand level indicates large amount of organic pollution.  
 (5) High inorganic nitrogen and orthophosphate phosphorus levels contribute to excessive algal growth.  
 (6) High chlorophyll-a level indicates active algal production.

Source: Environmental Protection Department  
(Enquiry Telephone No.: 2835 1018)

## 17.8 二零零四年香港主要避風塘的水質

### Water Quality of Major Typhoon Shelters in Hong Kong, 2004

參數	Parameter	香港仔(南) Aberdeen (South) (WT1)	香港仔(西) Aberdeen (West) (WT3)	銅鑼灣 Causeway Bay (VT2)	筲箕灣 Shau Kei Wan (ET2)	油麻地 Yau Ma Tei (VT10)	長洲 Cheung Chau (ST1)
水溫(攝氏度)	Temperature (°C)	23.8	23.7	23.4	23.0	23.5	24.4
鹽度(psu) <sup>(1)</sup>	Salinity (psu) <sup>(1)</sup>	32.0	32.0	31.5	32.7	31.3	30.7
溶解氧(飽和百分比)	Dissolved oxygen (% Saturation)	84	81	59	60	55	95
酸鹼度(酸鹼值)	pH (pH value)	8.1	8.1	7.9	8.0	7.8	8.1
透明度板深度(米) <sup>(2)</sup>	Secchi Disc depth (m) <sup>(2)</sup>	2.6	2.6	1.9	3.0	1.6	1.8
混濁度(NTU) <sup>(3)</sup>	Turbidity (NTU) <sup>(3)</sup>	8.4	8.6	9.8	6.8	12.2	11.5
懸浮固體(毫克/升)	Suspended solids (mg/L)	3.8	3.8	6.9	2.0	11.7	9.4
五天生化需氧量 (毫克/升) <sup>(4)</sup>	5-day Biochemical Oxygen Demand (mg/L) <sup>(4)</sup>	0.9	1.1	1.5	0.8	1.3	1.5
無機氮(毫克/升) <sup>(5)</sup>	Total inorganic nitrogen (mg/L) <sup>(5)</sup>	0.15	0.17	0.47	0.29	0.57	0.30
總氮(毫克/升)	Total nitrogen (mg/L)	0.25	0.28	0.73	0.41	0.81	0.46
正磷酸鹽磷(毫克/升) <sup>(5)</sup>	Orthophosphate phosphorus (mg/L) <sup>(5)</sup>	0.01	0.01	0.06	0.04	0.06	0.02
總磷(毫克/升)	Total phosphorus (mg/L)	0.03	0.03	0.08	0.05	0.09	0.04
葉綠素-a(微克/升) <sup>(6)</sup>	Chlorophyll-a (µg/L) <sup>(6)</sup>	2.1	2.5	4.8	1.6	5.7	7.6
大腸桿菌(每100毫升含量)	<i>Escherichia coli</i> (count/100mL)	220	1800	10000	740	3800	120

註釋： 數字為於香港主要避風塘內採樣站所取得監測結果  
(水深平均數)的全年平均數。

- (1) psu 指國際實用鹽度單位 (pss - 78)。  
 (2) 高透明度板深度指海水透明度較高。  
 (3) NTU 指混濁度，海水混濁使其數值上升。  
 (4) 高五天生化需氧量水平反映大量的有機污染物。  
 (5) 高無機氮及正磷酸鹽磷水平令海藻繁生。  
 (6) 高葉綠素-a水平顯示藻類繁殖茂盛。

資料來源： 環境保護署  
(查詢電話：2835 1018)

Notes: Figures are the annual average (depth-averaged) data of samples  
collected from sampling stations in major typhoon shelters in  
Hong Kong.

- (1) psu denotes practical salinity unit (pss - 78).  
 (2) Greater Secchi Disc depths indicate higher transparency.  
 (3) NTU denotes nephelometric turbidity unit, which increases  
with turbidity.  
 (4) High 5-day Biochemical Oxygen Demand level indicates  
large amount of organic pollution.  
 (5) High inorganic nitrogen and orthophosphate phosphorus  
levels contribute to excessive algal growth.  
 (6) High chlorophyll-a level indicates active algal production.

Source: Environmental Protection Department  
(Enquiry Telephone No.: 2835 1018)

## 17.9 一九九九年至二零零四年按性質及來源劃分的處理污染投訴 Pollution Complaints Handled by Nature and Source, 1999 to 2004

		個案數目 Number of cases					
性質 / 來源	Nature/Source	1999	2000	2001	2002	2003	2004
空氣	Air						
車輛廢氣	Vehicle emission	10 251	13 240	7 230	5 663	4 729	7 640
船舶廢氣	Ship emission	7	0	2	2	2	12
都市垃圾焚化爐	Municipal incinerator	0	0	0	0	0	0
難聞氣味	Offensive smell	0	0	0	0	0	0
商業活動	Commercial activities	1 411	1 740	1 432	1 450	2 451	2 335
工業活動	Industrial activities	1 539	1 851	1 743	486	835	905
公用事業廢氣	Utilities	8	11	12	8	0	14
建築事業滋擾	Construction nuisance	903	1 126	1 098	1 286	1 304	1 288
其他	Miscellaneous	435	407	360	1 576	924	1 117
小計	Sub-total	14 554	18 375	11 877	10 471	10 245	13 311
噪音	Noise						
建築噪音	Construction	2 369	1 777	2 285	2 697	1 848	1 587
鄰近環境噪音及 公眾地方噪音	Neighbourhood and public areas	3 891	2 925	3 969	5 177	3 391	2 396
交通噪音	Transport	333	334	356	456	463	516
工業噪音	Industrial	2 930	3 308	3 514	3 541*	3 616	4 167
警鐘誤鳴 <sup>(1)</sup>	Intruder alarm <sup>(1)</sup>	438	425	675	601	384	726
其他	Miscellaneous	73	16	49	15*	6	36
小計	Sub-total	10 034	8 785	10 848	12 487	9 708	9 428
水	Water	1 849	1 847	1 637	1 529	2 696	2 407
廢物	Waste	1 581	1 721	1 219	1 083	1 193	1 192
其他	Miscellaneous	19	8	16	0	57	119
總計	Total	28 037	30 736	25 597	25 570	23 899	26 457

註釋： (1) 《噪音管制(修訂)條例》管制侵擾者警報系統的噪音由一九九七年四月一日起實施。

Note: (1) The noise pollution from "Intruder Alarm" was brought under control under the Noise Control (Amendment) Ordinance on 1 April 1997.

資料來源：環境保護署  
(查詢電話：2838 3111)

Source: Environmental Protection Department  
(Enquiry Telephone No.: 2838 3111)

## 17.10 按類別劃分的環境計劃建設開支 Capital Expenditure Devoted to Environmental Projects by Type

百萬元  
\$ million

計劃類別	Type of projects	1999	2000	2001	2002	2003	2004+
空氣(1)	Air(1)	0	12	3	3	34	78
噪音(1)	Noise(1)	0	0	2	1	1	31
污水(2)	Sewage(2)	2,110	1,869	1,604	1,273	1,300	1,188
廢物(3)	Waste(3)	286	631	643	348	252	198
總計	Total	2,396	2,512	2,252	1,625	1,587	1,495

註釋： 數字指根據基本工程儲備基金列出的建設開支。

Notes: Figures refer to the capital expenditure listed under Capital Works Reserve Fund.

(1) 數字包括特定改善計劃的開支，但不包括列入一般發展及公共工程計劃的消滅措施開支。

(1) Figures include expenditure for specific improvement programmes but exclude that for abatement measures incorporated in general development and public works projects.

(2) 污水處理服務營運基金於一九九八年結束後，該基金所有款項、資產及債務已轉撥回政府。因此，數字包括原來由營運基金所提供的污水處理工程開支。

(2) After the closure of the Sewage Services Trading Fund (SSTF) in 1998, all its money, assets and liabilities had been reverted to the Government. Hence, the figures include the expenditure for the sewerage projects which were previously funded by the SSTF.

(3) 廢物包括都市固體廢物、化學廢物及禽畜廢物。

(3) Waste includes municipal solid waste, chemical waste and livestock waste.

+ 二零零四年的數字為截至二零零五年三月三十一日的實際數字，此數字乃成本帳目完成後的結果。

+ Figures for 2004 are as of 31 March 2005 after finalisation of cost accounts.

資料來源： 環境保護署  
(查詢電話：2835 1018)

Source: Environmental Protection Department  
(Enquiry Telephone No.: 2835 1018)

## 17.11 氣象觀測摘要 Summary of Meteorological Observations

		1994	1999	2000	2001	2002	2003	2004	平均值§ Normal§§
平均海平面氣壓 (百帕斯卡)	Mean pressure at mean sea-level (hPa)	1 012.7	1 011.9	1 011.9	1 012.2	1 012.9	1 013.2	1 013.1	1 012.9
氣溫(攝氏度)	Air temperature (°C)								
平均最高氣溫	Mean maximum	25.9	26.2	25.5	25.8	26.0	25.8	25.6	25.7
平均氣溫	Mean	23.6	23.8	23.3	23.6	23.9	23.6	23.4	23.0
平均最低氣溫	Mean minimum	21.7	21.8	21.5	21.8	22.1	21.9	21.7	20.9
平均露點(攝氏度)	Mean dew point (°C)	19.6	18.9	19.1	19.3	19.9	19.3	19.0	18.6
平均相對濕度 (百分比)	Mean relative humidity (%)	79	75	78	78	79	77	77	77
平均雲量(百分比)	Mean amount of cloud (%)	69	67	69	69	70	62	62	65
總雨量(毫米)	Total rainfall (mm)	2 725.6	2 129.1	2 752.3	3 091.8	2 490.0	1 941.9	1 738.6	2 214.3
總日照時間(小時)	Total bright sunshine (hours)	1 702.5	1 852.6	1 864.9	1 784.8	1 869.8	2 116.5	2 044.1	1 948.1
總蒸發量(毫米)	Total evaporation (mm)	1 053.2	1 293.3	1 285.3	1 240.7	1 211.7	1 240.7	1 314.4	1 528.8
盛行風向(度)	Prevailing wind direction (degrees)	090	070	070	070	070	070	080	080
平均風速 (公里/小時)	Mean wind speed (km/h)	25.4	24.6	24.1	22.3	21.3	21.9	20.9	22.6

註釋： § 一九六一年至一九九零年的標準氣候平均值。

Note: § Climatological standard normals for 1961-1990.

資料來源： 香港天文台  
(查詢電話：2926 8444)

Source: Hong Kong Observatory  
(Enquiry Telephone No.: 2926 8444)

## 17.12 按區議會分區劃分的香港陸地面積 Land Area of Hong Kong by District Council District

面積(平方公里)  
Area (sq. km)

區議會分區	District Council District <sup>⊕</sup>	1995	2000	2001	2002	2003	2004	2005
香港島	Hong Kong Island							
中西區	Central and Western	12	12	12	12	12	12	12
灣仔	Wan Chai	10	10	10	10	10	10	10
東區	Eastern	19	19	19	19	19	19	19
南區	Southern	39	39	39	39	39	39	39
小計	Sub-total	80	80	80	80	80	80	80
九龍	Kowloon							
九龍城	Kowloon City	10	10	10	10	10	10	10
觀塘	Kwun Tong	11	11	11	11	11	11	11
深水埗	Sham Shui Po	9	9	9	9	9	9	9
黃大仙	Wong Tai Sin	9	9	9	9	9	9	9
油尖旺	Yau Tsim Mong	7	7	7	7	7	7	7
小計	Sub-total	47	47	47	47	47	47	47
新界	New Territories							
離島	Islands	173	175	175	176	176	176	176
北區	North	137	137	137	137	137	137	137
西貢	Sai Kung	135	136	136	136	136	136	136
沙田	Sha Tin	69	69	69	69	69	69	69
大埔	Tai Po	147	147	148	148	148	148	148
荃灣	Tsuen Wan	60	61	61	62	62	62	62
葵青	Kwai Tsing	22	22	22	23	23	23	23
屯門	Tuen Mun	83	84	84	85	85	85	85
元朗	Yuen Long	138	139	139	139	139	139	139
小計	Sub-total	965	971	971	974	975	975	975
總計	Total	1 092	1 098	1 099	1 101	1 102	1 103	1104-

註釋：一九九五年的數字是當年三月底的數據。二零零零年至二零零一年的數字是五月份的數據。二零零二年及以後的數字則是六月底的數據。

二零零零年至二零零三年的數字是根據一九九九年區議會地區界線計算，而二零零四年及以後的數字則是根據二零零四年區議會地區界線計算。

二零零二年及以後的數字是根據地政總署測繪處提供之 1:10 000 比例地圖數據庫計算。

- 面積包括不在區議會分區內的落馬州河套。

Notes: Figures for 1995 are as at end-March of the year. Figures from 2000 to 2001 are as at May of the year. Figures for 2002 and onwards are as at end-June of the year.

Figures from 2000 to 2003 were computed in accordance with the 1999 District Council boundaries while those for 2004 and onwards were computed in accordance with 2004 District Council boundaries.

Figures for 2002 and onwards were computed with reference to the 1:10 000 Mapping Database of the Lands Department.

⊕ Before 2000, "District Council District" was known as "District Board District".

- Include land area of Lok Ma Chau Loop which is not covered in District Council Districts.

資料來源：規劃署（一九九五年至二零零一年的數字）  
（查詢電話：2231 5000）；  
地政總署（二零零二年及以後的數字）  
（查詢電話：2231 3817）

Sources: Planning Department (for figures from 1995 to 2001)  
(Enquiry Telephone no.: 2231 5000);  
Lands Department (for figures for 2002 and onward)  
(Enquiry Telephone no.: 2231 3817)

## 17.13 (甲) 二零零零年至二零零四年土地用途分布情況 (A) Land Usage, 2000 to 2004

		大約面積(平方公里) Approximate area (sq. km)				
類別	Class	2000	2001	2002	2003	2004
住宅	Residential					
私人住宅 <sup>(1)</sup>	Private residential <sup>(1)</sup>	24	25	25	24	25
公屋 <sup>(2)</sup>	Public residential <sup>(2)</sup>	16	17	17	17	17
鄉郊居所 <sup>(3)</sup>	Rural settlements <sup>(3)</sup>	27	26	26	26	35
商業	Commercial					
商業 / 商貿和辦公室	Commercial/Business and offices	3	3	3	3	3
工業	Industrial					
工業	Industrial	5	5	5	6	7
工業邨	Industrial estates	3	3	3	3	3
貨倉和貯物處 <sup>(4)</sup>	Warehouse and storage <sup>(4)</sup>	11	11	11	12	15
機構	Institution					
政府、機構和社區設施	Government, institution and community facilities	20	20	21	21	23
運輸	Transportation					
道路	Roads	35	35	36	37	38
鐵路	Railways	1	1	1	2	2
機場	Airport	13	13	13	13	13
休憩用地 <sup>(5)</sup>	Open space <sup>(5)</sup>	20	20	20	20	21
空置土地	Vacant land					
空置發展 / 正在進行建築工程的土地	Vacant development land/Construction in progress	27	31	33	31	29
其他都市或已建設土地	Other urban or built-up land					
墳場和火葬場	Cemeteries and crematoriums	5	5	5	6	7
公用事業設施	Public utilities	6	6	6	6	6
其他用途	Other uses	14	14	14	16	18
農業用地	Agricultural land					
農地	Agricultural	57	55	54	58	56
魚塘 / 基圍	Fish ponds/Gei wais	13	13	13	13	17
林地 / 灌叢 / 草地	Woodland/Shrubland/Grassland					
林地	Woodland	190	190	190	285	268
灌叢	Shrubland	241	241	241	230	214
草地	Grassland	310	308	308	226	249
濕地	Wetland					
紅樹林和沼澤 <sup>(6)</sup>	Mangrove and swamp <sup>(6)</sup>	6	6	4	5	1
荒地	Barren land					
劣地	Badland	16	16	16	11	5
石礦場	Quarries	3	3	3	2	2
石岸	Rocky shore	5	5	5	2	2
水體	Water area					
水塘	Reservoirs	24	24	24	24	24
河道和明渠	Streams and nullahs	4	4	4	4	3
總計 <sup>(6)</sup>	Total <sup>(6)</sup>	1 099	1 100	1 101	1 103	1 104

註釋： 數字為該年十二月的數字。

由二零零零年起，規劃署採用了新的測量方法，利用遙感技術和新的土地用途分類法作出測量。測量結果就土地用途，特別是未建設鄉郊地區的土地用途，提供更詳細的分類。因此，上表所載的數字不能與本表乙部所載的一九九九年及之前的數字作嚴格比較。

- (1) 由私人發展商發展的住宅用地(鄉村屋宇、居者有其屋計劃及私人機構參建居屋計劃屋苑和臨時房屋區除外)。
- (2) 包括居者有其屋計劃及私人機構參建居屋計劃屋苑和臨時房屋區。
- (3) 包括臨時構築物。
- (4) 包括露天貯物用地。
- (5) 包括公園、體育館和運動場。
- (6) 由二零零二年起，高水位線下的紅樹林和沼澤用地，並沒有計算在土地面積內。

Notes: Figures are as at December of the year.

From 2000 onwards, a new survey method by using remote sensing technology and a new classification of land uses have been adopted. The results of the survey provide a set of more detailed land uses, particularly in the rural non-built-up areas. Hence, figures presented above are not strictly comparable with those for years 1999 and before, which are presented in Part B of this table.

- (1) Residential land developed by private developers except village houses, Home Ownership Scheme (HOS) and Private Sector Participation Scheme (PSPS) and temporary housing areas.
- (2) Include HOS and PSPS and temporary housing areas.
- (3) Include temporary structures.
- (4) Include open storage areas.
- (5) Include parks, stadiums and playgrounds.
- (6) From 2002 onwards, Mangrove and Swamp areas which are below the High Water Mark are excluded from the calculation of the land area.

## 17.13 (乙) 一九九四年及一九九九年土地用途分布情況 (B) Land Usage in 1994 and 1999

類別	Class	大約面積 (平方公里) Approximate area (sq. km)	
		1994	1999
已發展土地	Developed lands		
商業	Commercial	2	2
住宅 <sup>(1)</sup>	Residential <sup>(1)</sup>	41	45
租住公共屋邨 <sup>(2)</sup>	Public rental housing <sup>(2)</sup>	10	14
工業 <sup>(3)</sup>	Industrial <sup>(3)</sup>	10	11
遊憩用地	Open space	15	17
政府、團體和社區設施	Government, institution and community facilities	17	21
空置發展區 <sup>(4)</sup>	Vacant development land <sup>(4)</sup>	36	27
道路 / 鐵路 <sup>(5)</sup>	Roads/railways <sup>(5)</sup>	23	33
臨時房屋區	Temporary housing areas	1	1
其他用途 <sup>(6)</sup>	Other uses <sup>(6)</sup>	0	13
未建設土地 <sup>(7)</sup>	Non-built-up lands <sup>(7)</sup>		
林地 <sup>(8)</sup>	Woodlands <sup>(8)</sup>	220	220
草地和灌木地 <sup>(9)</sup>	Grass and scrub <sup>(9)</sup>	519	519
荒地、沼澤和紅樹林 <sup>(10)</sup>	Badlands, swamp and mangrove <sup>(10)</sup>	44	44
耕地 <sup>(11)</sup>	Arable <sup>(11)</sup>	65	59
魚塘 <sup>(12)</sup>	Fish ponds <sup>(12)</sup>	16	14
臨時搭建物 / 牧場	Temporary structures/livestock farms	12	11
水塘	Reservoir	26	26
其他用途 <sup>(13)</sup>	Other uses <sup>(13)</sup>	21	21
總計	Total	1 078	1 098

註釋： 數字為該年十二月的數字。  
由二零零零年起，規劃署採用了新的測量方法，利用遙感技術和新的土地用途分類法作出測量。測量結果就土地用途，特別是未建設鄉郊地區的土地用途，提供更詳細的分類。因此，上表所載的數字不能與本表甲部所載的二零零零年及之後的數字作嚴格比較。

- (1) 包括所有住宅區（租住公共屋邨和臨時房屋區除外）。數字並不包括居者有其屋計劃及私人機構參建居屋計劃屋苑。
- (2) 數字包括居者有其屋計劃及私人機構參建居屋計劃屋苑。
- (3) 包括倉庫和儲存庫。
- (4) 包括正在進行建築工程的土地。
- (5) 包括行車天橋和鐵路用地。
- (6) 包括機場。
- (7) 包括根據《郊野公園條例》劃定為郊野公園及特別用途的土地，面積達 415 平方公里，作為保護野生動植物及康樂用地。
- (8) 天然和人工植林地。
- (9) 天然草地和灌木地。
- (10) 全無草木的土地或花崗岩地，包括沿岸鹹水沼澤和紅樹地。
- (11) 可耕地，包括耕作中和休耕的果園和農園。
- (12) 飼養淡水魚和半鹹淡水魚，不包括沿岸海魚養殖場。
- (13) 包括墳場、火葬場、鑛場和石礦場等。

資料來源： 規劃署  
(查詢電話：2231 5000)

Notes : Figures are as at December of the year.

From 2000 onwards, a new survey method by using remote sensing technology and a new classification of land uses have been adopted. The results of the survey provide a set of more detailed land uses, particularly in the rural non-built-up areas. Hence, figures presented above are not strictly comparable with those for the year 2000 and onwards, which are presented in Part A of this table.

- (1) Include all residential areas except public rental housing estates and temporary housing areas. Figures exclude Home Ownership Scheme (HOS) and Private Sector Participation Scheme (PSPS).
- (2) Figures include HOS and PSPS.
- (3) Include warehouse and storage.
- (4) Include land with construction in progress.
- (5) Include flyovers and railway lands.
- (6) Include airport.
- (7) Within these are 415 sq. km of country parks and special areas designated under the Country Parks Ordinance for protection of vegetation and wild life and for recreation.
- (8) Natural and established woodlands.
- (9) Natural grass and scrubland.
- (10) Land stripped of cover, or denuded granite country including coastal brackish swamp and mangrove.
- (11) Cultivable lands, including orchards and market gardens, under cultivation and fallow.
- (12) Fresh and brackish water fish farming excluding coastal marine fish farms.
- (13) Include cemetery, crematorium, mine and quarry, etc.

Source : Planning Department  
(Enquiry Telephone No.: 2231 5000)





# 18 國民收入及國際收支平衡

## National Income and Balance of Payments

### 概念及定義

本地生產總值及本地居民生產總值同是「國民經濟核算」的核心統計數字。它們同是分析一個國家或地區的經濟情況的重要經濟指標。前者對反映生產水平尤其有用，而後者則反映本地居民的總體收入。

本地生產總值的統計數字是由一九六一年統計年開始編製，而本地居民生產總值的統計數字是由一九九三年統計年開始編製。

除了本地生產總值及本地居民生產總值的統計數字外，完整的國際收支平衡表已自一九九七統計年開始編製。國際收支平衡統計數字對於分析一個經濟體系的對外交易非常有用。這對香港作為一個主要的國際金融中心及其高度外向型的經濟體系，尤為重要。

此外，香港的國際投資頭寸和對外債務統計數字分別自二零零零統計年及二零零二統計年開始編製。

對外債務統計數據為國際金融監察提供有用的資料。詳細檢視對外債務頭寸的組成部分有助分析一個經濟體系在償債能力及流動性上可能出現的潛在問題。

作為一個高度外向型的經濟體系，香港在跨境投資活動方面非常活躍。香港國際投資頭寸狀況的分析，對理解其經濟穩健程度，非常有用。

居民的概念，在計算本地生產總值、本地居民生產總值、國際收支平衡及國際投資頭寸統計數字時均非常重要。具體而言，一個國家或地區的居民包括個人及機構。根據國際標準，以個人而言，居民是指通常在該國家或地區的經濟領域居住的人士，與其國籍無關。以機構而言，居民是指常在該國家或地區的經濟領域內經營業務的機構。一個國家或地區的經濟領域，是指該國家或地區由政府所管治的地域，而在該領域內的人士、貨品及資本均可自由流動。在概念上，個人或機構的居民身分主要是以其經濟利益中心為依據。

香港特別行政區與中國內地之間的經濟交易、資產與負債數據，視作對外交易及對外頭寸。對外交易的例子有貨品貿易、服務貿易，及對外要素收益流動。對外頭寸的例子有按主要投資者國家／地區劃分的外來及向外直接投資存量。

### Concepts and Definitions

*Gross Domestic Product (GDP)* and *Gross National Product (GNP)* are core statistics in National Accounts. They are both important economic indicators and useful for analysing the economic situation of a country or territory, with the former particularly useful for reflecting the level of production, and the latter for aggregate income of residents.

Statistics on GDP are compiled as from the reference year of 1961 while those on GNP as from the reference year of 1993.

Apart from statistics on GDP and GNP, complete Balance of Payments (BoP) account is compiled as from the reference year of 1997. BoP data are useful for analysis of the external transactions of an economy. This is of particular importance for Hong Kong as a major international financial centre and a highly externally oriented economy.

Moreover, Hong Kong has been compiling *International Investment Position (IIP)* and *External Debt (ED)* statistics as from the reference years of 2000 and 2002 respectively.

ED statistics provide useful information for international financial surveillance. A detailed examination of the composition of ED position helps analyse potential solvency and possible liquidity problems arising from ED position of an economy.

Being a highly externally oriented economy, Hong Kong is very actively engaged in activities involving cross-territory investment. Analysis of IIP is very useful for better understanding the stability of the economy.

The concept of “resident” is crucial to the compilation of GDP, GNP, BoP and IIP statistics. Practically, residents of a country or territory include individuals and organisations. According to international standards, for individuals, residents refer to those who normally stay in the economic territory of the country or territory, irrespective of their nationality. For organisations, residents refer to those which ordinarily operate in the economic territory of the country or territory. The economic territory of a country or territory is the geographic territory administered by the government of the country or territory within which persons, goods and capital circulate freely. Conceptually, the residence status of individuals and organisations depends on their centre of economic interest.

*Data on transactions and assets and liabilities vis-à-vis the mainland of China* are treated as external transactions and external positions respectively. Examples of external transactions are trade in goods, trade in services and external factor income flows (EFIF). Examples of external positions are stocks of inward and outward direct investments by major countries/territories.

## 採用最新國際指引處理金融中介服務：

政府統計處在二零零五年八月中完成一項工作，就是在估計香港國民經濟核算統計數字時，採用最新國際指引處理由銀行所提供的金融中介服務。最新指引使國民經濟核算統計數字更有效地反映銀行在促進資金從擁有盈餘資金的單位（例如存款者）轉移到需求資金的單位（例如貸款者）所帶來的經濟貢獻。由於這項統計發展，本地生產總值、本地居民生產總值和國際收支平衡統計數字已作出修訂。有關修訂數字見表 18.1 至 18.4、表 18.6 至 18.9、表 18.12 及 18.13。

銀行提供這些金融中介服務時，不會直接收取服務費，而是以較高的利率借出款項，又以較低的利率借入款項，間接地從中收取費用。鑑於銀行在提供金融中介服務時以間接方式收費，所以銀行和客戶都不會知道所生產及使用的金融中介服務的市場價值。根據最新國際指引，運用「參照利率」方法可以間接地量度不同使用者（例如住戶、商業機構單位、非本地居民）使用金融中介服務的價值。

有關詳情，請參閱載於政府統計處的網站 (<http://www.censtatd.gov.hk/>) 內一篇題為「採用最新國際指引處理金融中介服務以編製香港國民經濟核算的統計數字」的文章。

## 本地生產總值：

本地生產總值是指一個國家或地區的所有常住生產單位，在一個指定的期間內，未扣除固定資本消耗的生產總值。

一個國家或地區的 *按人口平均計算的本地生產總值* 是指把該國家或地區在某統計年的「本地生產總值」除以該國家或地區在該年的人口總數而得的數字。

本地生產總值可由不同層面計算。香港的本地生產總值數字分別以開支面和生產面編製。

### 按開支組成部分劃分的本地生產總值

以開支面編製的本地生產總值，是將貨品和服務的最終開支(包括私人消費開支、政府消費開支、本地固定資本形成總額、存貨增減以及貨品出口及服務輸出)的總和，減去貨品進口及服務輸入。各開支組成部分的詳細解說如下：

## Implementation of the Latest International Guidelines on Dealing with Financial Intermediation Services：

The Census and Statistics Department completed an exercise to implement the latest international guidelines on dealing with financial intermediation services provided by banks in the estimation of national accounts statistics of Hong Kong in mid-August 2005. The latest guidelines enable national accounts statistics to reflect in a better way the economic contribution of banks in facilitating the channeling of funds from units with surplus funds (e.g. depositors) to units with demand for funds (e.g. borrowers). As a result of this statistical development, GDP, GNP and BoP statistics were revised. The revised figures are given in the Tables 18.1 to 18.4, Tables 18.6 to 18.9, Tables 18.12 and 18.13.

When banks provide financial intermediation services, they do not collect explicit service charges. Instead, they charge indirectly by lending at higher interest rates and borrowing at lower interest rates. Given the special nature of indirect charges on the financial intermediation services, both banks and their customers do not know the market value of the financial intermediation services produced and consumed. Under the latest international guidelines, the value of financial intermediation services consumed by different types of users (e.g. households, business establishments, non-residents) are indirectly measured using the “reference rate” method.

Please refer to the article “Implementation of the Latest International Guidelines on Dealing with Financial Intermediation Services in the Compilation of National Accounts Statistics of Hong Kong” available in the website of the Census and Statistics Department (<http://www.censtatd.gov.hk/>) for details.

## Gross Domestic Product：

GDP is a measure of the total value of production of all resident producing units of a country or territory in a specified period, before deducting allowance for consumption of fixed capital.

*Per capita GDP* of a country or territory is obtained by dividing total GDP in a year by the population of that country or territory in the same year.

GDP can be measured using different approaches. For Hong Kong, GDP is compiled using the expenditure approach and the production approach.

### GDP by Expenditure Component

Under the expenditure approach, GDP is compiled as total final expenditures on goods and services (including private consumption expenditure, government consumption expenditure, gross domestic fixed capital formation, changes in inventories and exports of goods and services), less imports of goods and services. Details of the expenditure components are described below：

(1) 私人消費開支：

這是指住戶和為住戶服務的私人非牟利機構在貨品和服務方面的最終消費開支價值。計算方法是把本地市場內對貨品及服務的消費開支，加上本港居民在外地的開支，減去非本地居民在本地市場的開支。

根據廣泛資料來源而編製的私人消費開支統計數字全面地量度住戶在本港或外地在消費貨品（透過各種媒介，包括傳統的零售店鋪購買而得的貨品）和服務的整體開支。

私人消費開支有別於零售業銷貨額統計數字：

- (i) 零售業銷貨額統計數字是用來量度本地零售業機構單位銷售貨品的收益，以評估本地零售業短期的業務表現，有關數字顯示消費者從本地零售業機構單位購買貨品的開支，但並不包括消費者支付電、燃氣及水的費用及各類服務（例如房屋、交通、教育、醫療及保健、娛樂及消閒）的開支；
- (ii) 零售業銷貨額數字包括了訪港旅客在本港購物的開支，而私人消費開支則不包括訪港旅客的開支；以及
- (iii) 私人消費開支包括本港居民在外地的消費開支，而這些在香港以外購買貨品的開支則不包括在零售業銷貨額統計數字所涵蓋的範圍內。

(2) 政府消費開支：

這是指非參與商業活動的各個政府部門及非牟利半政府機構用於購買貨品及服務的開支。政府消費開支的計算方法，是將僱員報酬加上購買貨品及服務支出，扣除銷售貨品及服務的收入。參與商業活動的政府部門並不包括在內。這些政府部門和非參與商業活動政府部門的分別，是前者所生產的貨品和服務主要是售予市民使用。

(3) 本地固定資本形成總額：

這包括機器、設備及電腦軟件與樓宇及建造的投資開支總值和擁有權轉讓費用。

(4) 存貨增減：

這是指商業機構（主要是製造商及分銷商）所持有的半製成品、原料及製成品存貨的實質增減價值。

(1) Private consumption expenditure (PCE) :

This refers to the value of final consumption expenditure on goods and services by households and private non-profit institutions serving households. It is calculated as the sum of consumption expenditure on goods and services in the domestic market and the expenditure of Hong Kong residents abroad, less the expenditure of non-residents in the domestic market.

Compiled from a wide range of data sources, private consumption expenditure is a comprehensive measure of household overall spending on consumption goods (purchased from various channels including the conventional retail outlets) and services purchased locally or outside Hong Kong.

PCE is distinguished from retail sales statistics in that :

- (i) retail sales statistics, primarily intended to measure the sales receipts of goods sold by local retail establishments for gauging the short-term business performance of the local retail sector, refer to consumer spending on goods purchased from local retail establishments but do not cover those consumer spending on electricity, gas and water and on various services such as housing, transportation, education, medical and health care, recreation, entertainment;
- (ii) visitors' spending in Hong Kong is included in the retail sales figure but not in PCE; and
- (iii) Hong Kong residents' consumption expenditure abroad is covered in PCE but such spending outside Hong Kong is outside the coverage of retail sales statistics.

(2) Government consumption expenditure :

This refers to the current expenditure on goods and services by government departments which are not engaged in market activities and quasi-government non-profit institutions. It is calculated as the sum of compensation of employees and purchases of goods and services, less receipts from sales of goods and services. Government departments engaged in market activities are not covered. They are distinguished from other government departments in that they are engaged in the production of goods and services mainly for sale to the public.

(3) Gross domestic fixed capital formation :

This covers the gross value of investment expenditure on machinery, equipment and computer software as well as building and construction; and costs of ownership transfer.

(4) Changes in inventories :

This refers to the value of physical change in the inventories of work-in-progress, raw materials and finished goods held by business enterprises, mainly manufacturers and distributors.

(5) 貨品出口及進口：

貨品出口包括以離岸價計算的本地產品出口和貨品轉口總值。貨品進口是指以離岸價計算的貨品進口總值。非貨幣黃金的對外貿易亦包括在內。

(6) 服務輸出及輸入：

這包括本港居民與世界各地進行的服務交易。主要服務組別包括運輸、旅遊、商貿服務及其他與貿易相關的服務，以及其他服務。而其他服務包括多類服務例如金融服務、保險服務、商業及專業服務。

按開支組成部分劃分的本地生產總值有以當時市價計算及以固定（二零零零年）市價計算的數字。後者是扣除價格變動的影響而計算的。

以當時市價計算的數列，其變動反映在不同期間以下兩種變動的結果：（甲）價格水平的變動及（乙）貨品和服務的實質生產量的變動。

以固定（二零零零年）市價計算的數列，其變動反映在扣除價格變動的影響後，不同期間所生產的貨品和服務的實質變動。

本地生產總值內含平減物價指數（或簡稱本地生產總值平減物價指數）通常會用作概括地量度一個經濟體系的整體通貨膨脹。這個指數涵蓋有關消費、投資和進出口的價格變動。

編製以固定市價計算的按開支組成部分劃分的本地生產總值時，會採用一個標準的平減物價方法。每個開支組成部分固定價格數值的計算方法，是把經平減物價的各個分項組成部分加起來；而這些分項組成部分固定價格數值的編製，是採用適當的物價指數平減以當時價格計算的數值，或是根據基年的價格而將現時數量重新計算而得。把以固定價格計算的各個開支組成部分進一步相加起來，便取得以固定價格計算的本地生產總值。然後，將以當時價格計算的本地生產總值，除以以固定價格計算的本地生產總值，便可以隱含方式計算出本地生產總值平減物價指數。使用類似方法，將每個以當時價格計算的本地生產總值組成部分，除以相應的固定價格數值，便可以隱含方式計算出個別開支組成部分的相關內含平減物價指數。因此，本地生產總值及其開支組成部分的內含平減物價指數，並不是用以計算有關的固定價格數值的。

### **按經濟活動劃分的本地生產總值**

按經濟活動劃分的本地生產總值是本地各生產單位（例如工廠、商店、服務機構）的「增加價值」的總和。一個生產單位的「增加價值」是其生產的貨物和服務的價值（「生產總額」）減去在其生產過程中耗用的貨物和服務的價值（「中間投產消耗」）。

(5) Exports and imports of goods :

Exports of goods include domestic exports and re-exports of goods recorded on f.o.b. basis. Imports of goods are valued on f.o.b. basis. External trade of non-monetary gold is also included.

(6) Exports and imports of services :

These cover transactions in services between Hong Kong residents and the rest of the world. The major service groups include transportation, travel, merchanting and other trade-related services, and other services. Other services cover a wide variety of services including financial services; insurance services; business and professional services.

GDP by expenditure component measured at current market prices and constant (2000) market prices are compiled. In the latter, the effect of price changes is removed.

Changes in current market price series reflect the combined result of changes in : (a) price level and (b) production of goods and services in real terms from one period to another.

Changes in constant (2000) market price series reflect changes in production of goods and services in real terms from one period to another. The effect of changes in price is removed.

The implicit price deflator of GDP (or GDP deflator in short) is generally used as a broad measure of overall inflation in the economy. It takes account of all price changes relating to consumption, investment, exports and imports.

In compiling the GDP by expenditure component at constant market prices, a standard deflation approach is adopted. The constant price measure of each expenditure component is obtained by adding up the respective deflated sub-components, each of the latter is compiled either by deflating the current price value using an appropriate price index, or by revaluing the current period quantities at base year prices. The constant price expenditure components are further aggregated to arrive at the constant price GDP. Then, the GDP deflator is implicitly obtained by dividing the current price GDP by the constant price GDP. Similarly, by dividing each of the GDP components at current prices with each of the corresponding constant price figures, the respective implicit price deflators for individual expenditure components are implicitly obtained. Hence as it stands, the implicit price deflators of GDP and its expenditure components are not used as input for compiling the corresponding constant price measures.

### **Gross Domestic Product (GDP) by Economic Activity**

GDP by economic activity is the sum of the value added of resident producing units, e.g. factories, shops, service organisations. Value added of a producing unit is the value of goods and services it produces (“gross output”) less the value of goods and services it uses up in the course of production (“intermediate consumption”).

按經濟活動劃分的本地生產總值提供數據，以助對各行業進行各方面的分析。首先，以當時價格計算按經濟活動劃分的按年本地生產總值，可以用來分析各類經濟活動較長期趨勢的相對重要性，有助展示經濟根本結構的變化。第二，以固定價格計算按經濟活動劃分的本地生產總值按年變動百分率可提供數據，幫助評估不同經濟活動的相對表現。而以固定價格計算的數列已剔除價格變動引起的影響。第三，以固定價格計算按經濟活動劃分的本地生產總值，可以用來分析各類經濟活動對整體經濟增長的貢獻，有助了解經濟增長的來源。

按經濟活動劃分的本地生產總值所包括的經濟活動，是採用「香港標準行業分類 1.1 版」的經濟活動分類方法分類如下：「農業及漁業」、「採礦及採石業」、「製造業」、「電力、燃氣及水務業」、「建造業」、「批發、零售、進出口貿易、飲食及酒店業」、「運輸、倉庫及通訊業」、「金融、保險、地產及商用服務業」及「社區、社會及個人服務業」。為編製國民經濟核算，還需包括一項名為樓宇業權的經濟活動。

在國民經濟核算中，樓宇業權被視為一項經濟活動，涵蓋：(甲)自住業主為本身提供的租賃服務；(乙)政府及私人牟利機構的自用樓宇；及(丙)業主以個人身分向租客提供的租賃服務。

按經濟活動劃分的本地生產總值有以「當時價格」計算及以「固定（二零零零年）價格」計算的數字。以「當時價格」計算的數列，是由一九八零年起按年編製；以「固定（二零零零年）價格」計算的數列，則是由二零零零年第一季起按季編製。

### **本地生產總值數字的修訂**

本地生產總值數字的修訂是根據(甲)定期從不同來源獲得的最新數字；(乙)每隔數年進行的主要修訂工作的結果。主要修訂的目的為提升本地生產總值數字的素質及與其他經濟體系同樣數字的可比性。詳情請參閱《二〇〇四年本地生產總值》報告書第 1.13 至 1.19 段。本刊內表 18.1 至 18.7 的數字是指二零零五年八月公布的數字。

### **本地居民生產總值：**

本地居民生產總值是指一個國家或地區的居民，由從事各項經濟活動而賺取的收益，不論該等經濟活動是否在該國家或地區的經濟領域內進行。換言之，編製本地居民生產總值應包括本地居民在經濟領域內或領域外從事各類經濟活動的收益，而扣除非本地居民在經濟領域內從事經濟活動的收益。

GDP by economic activity provides data to support sectoral analyses from various perspectives. Firstly, annual current price GDP by economic activity provides data for analysing the longer-term trend in the relative importance of economic activities. This helps to depict changes in the underlying economic structure. Secondly, the year-on-year percentage change of constant price GDP by economic activity provides data for assessing the relative performance of different economic activities. In the constant price series, the effect of price changes has been removed. Thirdly, constant price GDP by economic activity provides data for analysing the contribution of economic activities to overall economic growth. This facilitates analysis of the source of growth of an economy.

Economic activities covered by GDP by economic activity are classified according to the Hong Kong Standard Industrial Classification Version 1.1 (HSIC V1.1) as follows : agriculture and fishing; mining and quarrying; manufacturing; electricity, gas and water; construction; wholesale, retail and import/export trades, restaurants and hotels; transport, storage and communications; financing, insurance, real estate and business services; and community, social and personal services. For national accounting purpose, an additional activity entitled ownership of premises is also covered.

Ownership of premises is treated as an economic activity in the national accounts. This activity covers : (a) the leasing services provided by residential owner-occupiers to themselves; (b) owner-occupied premises of government and private non-profit institutions; and (c) the leasing services provided to tenants by owners of premises in individual capacity.

GDP by economic activity is compiled at current and constant (2000) prices. The current price series is compiled on an annual basis as from 1980, while the constant price series is compiled on a quarterly basis as from the first quarter of 2000.

### **Revision of GDP**

GDP figures are revised based on (a) up-to-date data obtained regularly from various sources; and (b) results of major revision exercise undertaken once every few years. The objective of the major revision to GDP is to enhance the quality and international comparability of GDP statistics in Hong Kong. Please see paragraphs 1.13 to 1.19 in the report *2004 Gross Domestic Product* for details. Figures in Tables 18.1 to 18.7 of this publication refer to those released in August 2005.

### **Gross National Product :**

GNP is a measure of the total income earned by residents of a country or territory from engaging in various economic activities, irrespective of whether the economic activities are carried out within the economic territory or outside. In other words, in compiling GNP, earnings of residents from various economic activities within or outside the economic territory are included, whereas earnings of non-residents from economic activities within the economic territory are excluded.

計算本地居民生產總值，可用以下方程式：

$$\begin{aligned} \text{本地居民} &= \text{本地生產總值} \\ \text{生產總值} &+ \text{本地居民從經濟領域外所賺取} \\ &\quad \text{的要素收益} \\ &- \text{非本地居民從經濟領域內所賺} \\ &\quad \text{取的要素收益} \end{aligned}$$

一個國家或地區的按人口平均計算的本地居民生產總值是指把該國家或地區在某統計年的「本地居民生產總值」除以該國家或地區在該年的人口總數而得的數字。

要素收益組成部分主要分為投資收益及僱員報酬，而投資收益包括了直接投資收益、有價證券投資收益及其他投資收益。

直接投資收益是指本地居民從直接投資經濟領域以外業務及非本地居民從直接投資本地業務所賺取的收益，而直接投資者對該業務有持久利益或在管理方面具有相當程度的影響力和控制權。這些收益的形式包括公司間債務的淨利息收益、派發紅利的收益、應佔的未派盈利及租金。

有價證券投資收益是指本地居民從投資非本地股本（即股票）及債券（例如可轉讓存款證、債券、票據）及非本地居民從投資本地的股票和債券所得的收益。與直接投資者不同，有價證券投資者在投資該等股票及債券時，對有關企業並無持久的利益或在管理方面的影響力。

其他投資收益是指由本地居民從非本地居民因其他財務債權及負債所得的利息收益流入及本地居民向非本地居民所支付的利息收益流出，而這些收益並不屬於直接投資收益或有價證券投資收益。該等非本地財務債權及負債包括短期及長期非市場上買賣的貸款、存款、財務租約、貿易信貸等。應收及應付的利息是不包括金融中介服務。金融中介服務價值是根據「參照利率」方法間接地量度。有關詳情，請參閱載於政府統計處的網站(<http://www.censtatd.gov.hk/>)內一篇題為「採用最新國際指引處理金融中介服務以編製香港國民經濟核算的統計數字」的文章。

僱員報酬是指非本地居民從香港經濟領域內作短期受僱及本地居民從經濟領域外作短期受僱所賺取的勞工收益，包括工資、薪金及其他現金或實物報酬。

GNP is computed by the following formula :

$$\begin{aligned} \text{GNP} &= \text{GDP} \\ &+ \text{Factor income earned by residents from outside the} \\ &\quad \text{economic territory} \\ &- \text{Factor income earned by non-residents from within} \\ &\quad \text{the economic territory} \end{aligned}$$

*Per capita GNP* of a country or territory is obtained by dividing GNP in a year by the population of that country or territory in the same year.

Factor income is mainly classified into investment income and compensation of employees (CE). Investment income includes direct investment income (DII), portfolio investment income (PII) and other investment income (OII).

DII refers to earnings of residents from direct investment outside the economic territory and earnings of non-residents from direct investment within the economic territory, in which direct investors have a lasting interest and a degree of influence or control over the management. These earnings are in the form of net interest receipts from intercompany debts, receipts of distributed dividends, share of undistributed profits and gross rentals.

PII refers to earnings of residents from investment in non-resident equities (i.e. stocks and shares) and debt securities (e.g. negotiable certificates of deposits, bonds, bills), and earnings of non-residents from investment in resident equity and debt securities. Different from investors making direct investment, portfolio investors in such equity and debt securities have no lasting interest or influence in the management of the companies they invest.

OII refers to interest inflow from, and outflow to, non-residents arising from other financial claims and liabilities that are not classified as DII or PII. Examples of these claims and liabilities include short-term and long-term non-marketable loans, deposits, financial leases and trade credit. Interest income receivable/payable are net of the financial intermediation services. The value of the financial intermediation services is indirectly measured using the “reference rate” method. Please refer to the article “Implementation of the Latest International Guidelines on Dealing with Financial Intermediation Services in the Compilation of National Accounts Statistics of Hong Kong” available in the website of the Census and Statistics Department (<http://www.censtatd.gov.hk/>) for details.

CE refers to labour income earned by non-residents from their short-term employment within the economic territory of Hong Kong and labour income earned by residents from their short-term employment outside the economic territory. It comprises wages, salaries and other remuneration whether paid in cash or in kind.

## 直接投資：

*直接投資* 是指一個經濟體系的投資者在另一經濟體系的企業所作的投資，而該等投資令該投資者能長期有效地影響有關企業的管理經營決定。在統計上，若投資者持有某一企業 10% 或以上的股權，便被視為能長期有效地影響有關企業的管理經營決定。

*外來直接投資* 是指境外居民在香港的企業所作的直接投資。跨國企業在香港經營的分行或附屬公司，是外來直接投資的典型例子。

*向外直接投資* 是指香港居民投資者在境外的企業所作的直接投資。

*直接投資* 包括股本資本、再投資收益及其他資本。股本資本包括所持有分行的股本，附屬及聯營公司的股票。再投資收益是指投資者從其附屬或聯營公司應得但未以股息形式分發的利潤。其他資本主要涉及公司之間長期或短期的債務交易，包括母公司與其附屬公司、聯營公司及分行之間的借貸。

*直接投資頭寸* 是指某一特定日子香港居民在境外投資的價值或接受外來投資的價值。

*直接投資流動* 是指某一時段內香港居民於境外的投資或接受境外的投資的投入或撤走。

## 國際收支平衡表：

*國際收支平衡表* 是有系統地載錄，在指定期間內，某經濟體系與世界其他各地的各類經濟交易的統計表。

香港國際收支平衡表的編製，是採用符合國際貨幣基金組織出版的《國際收支平衡手冊（第五版）》所訂定的國際標準。完整的國際收支平衡表包括以下兩個主要核算帳：（甲）經常帳；及（乙）資本及金融帳。

### 經常帳

經常帳是主要量度實質資源的流動，包括貨物的進出口、服務的輸入及輸出、從外地應收及應付予外地的收益，以及從外地及往外地的經常轉移。經常帳的交易按總額記錄，反映一個經濟體系向世界各地提供，或從世界各地獲取實質資源的情況。

貨物包括所有可移動的貨物，其擁有權由本地居民轉至非本地居民（出口）及由非本地居民轉至本地居民（進口）。貨物包括一般商品、用作加工的物資、各種運輸工具在港口購買的貨物、貨物修理，以及非貨幣黃金。

## Direct Investment：

*Direct investment (DI)* represents investment which allows investors in one economy, on a long term basis, to influence or have an effective voice in the management of an enterprise in another economy. For statistical purpose, an effective voice is taken as equivalent to a holding of 10% or more of the equity in an enterprise.

*Inward DI* refers to DI in a Hong Kong enterprise by a non-Hong Kong resident. Typical examples of inward DI are multinational corporations' branches and subsidiaries operating in Hong Kong.

*Outward DI* refers to DI by a Hong Kong resident in a non-resident enterprise.

*DI* comprises equity capital, reinvested earnings and other capital. Equity capital means equity in branches, stock and shares in subsidiaries and associates. Reinvested earnings consist of the investors' share of earnings of their subsidiaries or associates not distributed as dividends. Other capital mainly involves inter-company debt transactions. These include short-term or long-term borrowing and lending of funds between parent companies and their subsidiaries, associates and branches.

*Position of DI* refers to the value of investment abroad or investment received from abroad of Hong Kong residents at a specified date.

*Flow of DI* refers to the additions/withdrawals of investment abroad or investment received from abroad of Hong Kong residents during a period.

## Balance of Payments Account：

A *BoP account* is a statistical statement that systematically summarises, for a specific time period, the economic transactions of an economy with the rest of the world.

The BoP accounts of Hong Kong are compiled in accordance with international standards and practices as stipulated in the *Fifth Edition of the Balance of Payments Manual (BPM5)* published by the International Monetary Fund (IMF). A complete BoP account comprises the following two broad accounts: (a) current account; and (b) capital and financial account.

### Current Account

Current account largely measures flow of real resources including exports and imports of goods and services, income receivable and payable abroad, and current transfers from and to abroad. Current account transactions are recorded on a gross basis, reflecting the provision and acquisition of real resources by an economy to and from other economies.

Goods comprise all movable goods that change ownership from residents to non-residents (exports) and from non-residents to residents (imports). Goods cover general merchandise, goods for processing, goods procured in ports by carriers, repairs on goods, and non-monetary gold.



服務包括由本地居民向非本地居民（出口）和由非本地居民向本地居民（進口）所提供的服務。服務交易是按服務類別分類，分別為運輸、旅遊、保險服務、金融服務及其他服務。

收益是提供生產要素而賺取的所得，包括本地居民從非本地居民（應收收益）或非本地居民從本地居民（應付收益）所賺取的所得。收益組成部分主要分為僱員報酬及投資收益，而投資收益包括了直接投資收益、有價證券投資收益及其他投資收益。

經常轉移是指一個經濟體系的本地居民，在無同等經濟價值報償的情況下，對非本地居民提供／從非本地居民接受實質及金融資源，而該等資源在轉移後會被立刻或短時間內消耗。經常轉移在形式上是單向的，並在國際收支平衡表內是一項互相抵銷的帳目。經常轉移包括職工匯款、捐款、官方援助及退休金等。

### 資本及金融帳

資本帳是用來量度資本轉移及非生產／非金融資產的對外交易。

資本轉移是指在無報償下，固定資產的轉移或債務的減免。與收買或放棄固定資產相連或作為條件的現金轉移亦屬資本轉移。資本轉移主要是債務減免及移民轉移。移民轉移是個人因移民而產生的兩個經濟體系之間的貨物流動及金融項目變動之互相抵銷帳目。

收買或放棄非生產、非金融資產包括非由生產而生的有形及無形資產的對外交易。非生產、非金融資產包括土地及地下資產、專利、版權及專營權等。

金融帳記錄本地居民與非本地居民之間的金融資產及負債交易。它顯示某經濟體系如何融資以進行其對外交易。金融帳內的交易可歸類為直接投資、有價證券投資、金融衍生工具、其他投資及儲備資產。

#### （甲）直接投資

直接投資是指一個經濟體系內的某投資者購買設立在另一經濟體系內的企業，兼且對該企業有持久利益和在管理方面具有有效的控制權。為達統計目的，在某企業具有有效的控制權是指持有該企業10%或以上的股份。

Services include services rendered by residents to non-residents (exports) and by non-residents to residents (imports). Service transactions are classified by type of services, namely transportation, travel, insurance services, financial services and other services.

Income consists of earnings by residents from non-residents (income receivable) and by non-residents from residents (income payable) for the provision of factors of production. Income is mainly classified into compensation of employees and investment income which includes direct investment income, portfolio investment income and other investment income.

Current transfers are transactions in which residents of an economy provide/receive real and financial resources that are likely to be consumed immediately or shortly, to/from non-residents without the receipt/provision of equivalent economic values in return. Current transfers are unilateral in nature and they are offsetting entries in the BoP account for one-sided transactions. They include workers' remittances, donations, official assistance and pensions, etc.

### Capital and Financial Account

Capital account measures external transactions in capital transfers, and in acquisition or disposal of non-produced, non-financial assets.

Capital transfers are transfers of ownership of a fixed asset or the forgiveness of a liability without receiving any economic value in return. Cash transfers that are linked to, or conditional on, the acquisition or disposal of a fixed asset are also capital transfers. Capital transfers consist mainly of debt forgiveness and migrants' transfers. Migrants' transfers are contra-entries to flows of goods and changes in financial items that arise from the migration of individuals between two economies.

Acquisition or disposal of non-produced, non-financial assets comprises transactions associated with tangible assets that are not actually produced and transactions associated with non-produced intangible assets. Non-produced, non-financial assets include land and subsoil assets, patents, copyrights and franchises, etc.

Financial account records transactions in financial assets and liabilities between residents and non-residents. It shows how an economy's external transactions are financed. Transactions in the financial account are classified into direct investment, portfolio investment, financial derivatives, other investment and reserve assets.

#### (a) Direct Investment

Direct investment refers to external investment in which an investor of an economy acquires a lasting interest and an effective control over the management of an enterprise located in another economy. For statistical purpose, an effective control is taken as equivalent to a holding of 10% or more of the equity in an enterprise.



直接投資包括股本資本、再投資收益及其他資本。股本資本是指在分行的股本，以及在附屬公司和聯營公司所持的股票。再投資收益是指投資者在附屬公司及聯營公司所應佔而未獲以股息形式派發的利潤。其他資本包括總公司與其附屬公司、聯營公司和分行間之債務交易。

(乙) 有價證券投資

有價證券投資是指對非居民的股本證券及債務證券（例如中長期債券、貨幣市場工具）所作的投資。與直接投資者相比，有價證券投資者在投資非居民企業所發行的股票及債券時，對該等企業並無持久的利益或在管理方面具影響力。凡持有一間公司不足10% 的股份，均視為有價證券投資。

(丙) 金融衍生工具

金融衍生工具是一種與某種特定的金融工具、指標或商品有連繫的金融工具，使特定的金融風險本身能透過這種工具而進行交易（包括在交易所內及場外）。金融衍生工具包括期權類合約（如認股權證和期權）及遠期類合約（如期貨、利率掉期、貨幣掉期、遠期利率協議、遠期外匯合約）。

(丁) 其他投資

其他投資是指不屬於直接投資、有價證券投資、金融衍生工具或儲備資產，而對非居民的其他金融申索及負債，包括非作銷售的貸款、貨幣和存款、貿易信貸及財務租賃等。

(戊) 儲備資產

儲備資產是指一個經濟體系的金融當局（在香港是指香港金融管理局）可直接用來支付對外收支赤字，兼且可用於干預外匯市場以影響匯率從而間接調節該等赤字的外幣資產。

非儲備性質的資本及金融資產變動淨值是指資本轉移的交易及非儲備資產性質的對外投資交易，即直接投資、有價證券投資、金融衍生工具和其他投資等的交易。非儲備性質的金融資產變動淨值是指非儲備資產性質的對外投資交易。

Direct investment comprises equity capital, reinvested earnings and other capital. Equity capital means equity in branches, stock and shares in subsidiaries and associates. Reinvested earnings consist of the investors' share of earnings of their subsidiaries or associates not distributed as dividends. Other capital includes inter-company debt transactions between parent companies and their subsidiaries, associates and branches.

(b) Portfolio Investment

Portfolio investment refers to investment in non-resident equity securities and debt securities (e.g. bonds and notes, money market instruments). Compared with direct investors, portfolio investors in equity and debt securities of non-resident enterprises have no lasting interest or influence in the management of the companies they invest. A holding of less than 10% equity in an enterprise is regarded as portfolio investment.

(c) Financial Derivatives

Financial derivatives are financial instruments that are linked to a specific financial instrument or indicator or commodity, and through which specific financial risks can be traded in financial markets (including on Exchange and over the counter) in their own right. Financial derivatives include option-type contracts (e.g. warrant and option) and forward-type contracts (e.g. future, interest rate swap, currency swap, forward rate agreement, forward foreign exchange contract).

(d) Other Investment

Other investment refers to other financial claims on and liabilities to non-residents that are not classified as direct investment, portfolio investment, financial derivatives or reserve assets. Other investment includes non-marketable loans, currency and deposits, trade credits and financial leases.

(e) Reserve Assets

Reserve assets consist of foreign currency assets that are readily available to and controlled by the monetary authority of an economy (in the case of Hong Kong, the Hong Kong Monetary Authority) for directly financing payment imbalances and for indirectly regulating the magnitude of such imbalances through intervention in foreign exchange markets to affect the currency exchange rate of that economy.

Net change in capital and financial non-reserve assets refer to transactions in capital transfers and transactions in external investments other than reserve assets, viz. transactions in direct investment, portfolio investment, financial derivatives and other investment. Net change in financial non-reserve assets refer to transactions in external investments other than reserve assets.

在一個特定期間內，如果一個經濟體系在進行貨物、服務、收益及資產的對外交易，以及在對外轉移及匯款中，所收取的外匯總額比支付的多，該體系便有國際收支盈餘，其金額相等於其從世界各地的淨流入資金總額。相反地，便有國際收支赤字，其金額相等於它的淨流出資金總額。

#### 對外債務統計數字：

對外債務總額是指在任何一個時點上，一個經濟體系的本地居民對非本地居民尚未償還且屬非或有的實際現有負債數額，而負債人須於將來償還本金及／或利息。

對外債務並不包括或有的負債。或有的負債是指那些因作出承諾而會在發生某些清楚界定的情況時可能出現的責任。一項負債要被包括於對外債務內必須是實際存在且尚未償還的。債務包括逾期未收的本金及利息。在一般情況下於將來提供經濟價值的承諾並不足以構成申索，直至及除非發生了項目擁有權的轉換、服務的提供或收益的待付。

香港的對外債務統計數字是根據以國際貨幣基金組織為首的跨組織金融統計數據專責小組出版的《對外債務統計數據：編製人員及數據使用者指南》編製而成。

對於對外債務頭寸的發布格式，數據分類為四個不同界別（政府機構、金融當局、銀行及其他界別），接着再以原訂期限（長期及短期）及以工具（中長期債券、貨幣市場工具、貸款、貨幣和存款、及其他債務負債）分項。而有直接投資關係的實體之間的公司間借貸則是分開列出的。

長期債務是指原訂期限為多於一年或無期限的債務，而短期債務是指即期或以一年或以下為期限的債務。

根據國際定義，欠非本地居民的股票及其他的股本參與，以及欠非本地居民的金融衍生工具，由於不需付本金或利息，所以均不包括於對外債務內。但因逾期結算金融衍生工具而產生未償還的債項，則與其他逾期債項一樣，因終需付款而被視為債務負債。

國際收支平衡表記錄了在一段期間內所產生的經濟交易，而對外債務則反映在期末的非股本負債的水平。前者是一個流動的概念，而後者則是存量的概念。

交易是在指定時間內的經濟流動。另一方面，存量是指資產和負債在某個時點的頭寸或持有量。存量是由先前的交易（亦即流動）累積而成，然而其他變動例如價格變動亦會影響在某個特定時點的存量頭寸。

For a reference period, if an economy receives more foreign currencies than it pays in external transactions in goods, services, income and assets, as well as in external transfers and remittances, then it is said to have a BoP surplus, which is equal to its overall net inflow of funds from the rest of the world. Conversely, there will be a BoP deficit which is equal to its net outflow of funds.

#### External Debt Statistics :

Gross External Debt (ED), at any time, is the outstanding amount of those actual current, and not contingent, liabilities that are owed to non-residents by residents of an economy, and require payment(s) of principal and/or interest by the debtor at some point(s) in the future.

Contingent liabilities are not included in ED. Contingent liabilities are commitments to undertake certain responsibilities in case some well defined conditions are fulfilled. For a liability to be included it must be actually existing and be outstanding. Debt includes arrears of principal and interest. Commitments to provide economic value in the future generally do not establish claims until and unless ownership of items are changed, services are rendered, or income accrues.

ED statistics of Hong Kong are compiled based on the *External Debt Statistics : Guide for Compilers and Users* published by the Inter-Agency Task Force on Finance Statistics chaired by the IMF.

In presenting the ED position, the data are classified by four sectors (general government, the monetary authority, banks and other sectors), followed by term of original maturity (long- and short-term), and by instrument (bonds and notes, money market instruments, loans, currency and deposits, and other debt liabilities). Inter-company lending between entities in a direct investment relationship is separately presented.

Long-term debt is defined as debt with a maturity of more than one year or with no stated maturity. Short-term debt is debt payable on demand or with a maturity of one year or less.

According to international definition, shares and other equity participation, and financial derivatives that are owed to non-residents are excluded from ED as they do not require the payment of principal or interest. Nonetheless, an overdue obligation to settle a financial derivatives contract would, like any arrears, be a debt liability because a payment is required.

While a BoP account records economic transactions occurred during a period, ED reflects the level of non-equity liabilities at the end of the period. The former is a flow concept whilst the latter is a stock concept.

Transactions are economic flows during a specific time period. On the other hand, stocks are positions in, or holdings of, assets and liabilities at a point in time. While stocks are resulted from the accumulation of prior transactions (i.e. flows), other changes such as valuation changes also affect the stock position at a particular time point.

至於對外債務，在一段時間內債務存量的變動也可能不等於期內所發生的債務流動，因前者可能只涉及不牽涉流動的存量變動。該等變動的例子包括：撇賬、當一實體由一機構界別轉至另一界別所產生的債務重新分類，及市場外力引致的其他計價變動。

### 國際投資頭寸統計數字：

國際投資頭寸是在一特定時點上一個經濟體系的對外金融資產及負債存量的資產負債表。國際投資頭寸中的資產意指本地居民以指定投資工具方式所擁有對非本地居民有商業和交易價值的申索，而負債則指本地居民對非本地居民在這方面所要承擔的欠債。

香港國際投資頭寸統計數字的編製，是採用符合國際貨幣基金組織出版的《國際收支平衡手冊（第五版）》所訂定的國際標準。

國際投資頭寸的分類與國際收支平衡表內的金帳完全一致。資產及負債分為直接投資、有價證券投資、金融衍生工具、其他投資。國際投資頭寸的資產項目亦包括儲備資產在內。資產及負債之差額代表國際投資頭寸淨值。

國際收支平衡表的金帳是量度在一段期間內對外金融資產及負債的交易，而國際投資頭寸報表則反映在期末這些資產和負債的水平。前者是一個以流動為主的概念，而後者則以存量為主的概念。

資產和負債的交易是影響這些資產和負債的存量的其中一個因素。此外，當一個經濟體系的對外金融資產和負債存量折算為當地貨幣時，價格變動、匯率變動、以至其他調整，也會對其價值產生影響。

價格變動和匯率變動是會影響各組成部分的價值，例如：股本證券和債務證券。價格變動反映在統計期內持有該類證券的資產損益。估算股本證券和債務證券的價格變動使用了在香港聯合交易所上市的個別股票價格資料，而估算海外股票市場上市的股本證券和債務證券價格變動則使用了海外有關股票和債務市場指數的資料。至於估算匯率變動則會使用有關貨幣匯率的資料。

根據國際統計標準，其他調整包括重新分類和債權人單方面撇賬等。

### 其他有關刊物

二〇〇四年經濟概況及二〇〇五年展望，財政司司長辦公室轄下的經濟分析及方便營商處編製

For ED, changes on debt stocks in a period may also differ from that implied by debt flows during the period as the former may involve changes in stocks that do not entail flows. Examples on such changes include : write-off of bad debts, reclassifications of external debt such as when entities switch from one institutional sector to another, and other valuation changes resulted from market or external forces.

### International Investment Position Statistics :

An economy's International Investment Position (IIP) is a balance sheet of the stock of its external financial assets and liabilities at a particular point in time. In IIP, assets pertain to possessions, in the form of prescribed investment instruments, having commercial or exchange value that is owned by residents with claims on non-residents, whereas liabilities refer to that which is owed by residents with obligations to non-residents.

IIP statistics of Hong Kong are compiled in accordance with international standards and practices as stipulated in the *Fifth Edition of the Balance of Payments Manual (BPM5)* published by the IMF.

Fully consistent with the BoP financial account, IIP is categorised by type of investment. Assets and liabilities are divided into direct investment, portfolio investment, financial derivatives, other investment. The asset side of IIP also includes the reserve assets. The difference between assets and liabilities represents the net international investment position.

While BoP financial account measures transactions in external financial assets and liabilities during a period, IIP statement reflects the level of such assets and liabilities at the end of the period. The former is mainly a flow concept and the latter mainly a stock concept.

Transactions in assets and liabilities, among other factors, will affect the stock of these assets and liabilities. In addition to transactions, price changes and exchange rate variations as well as other adjustment also have an impact on the value of stock of an economy's external financial assets and liabilities when expressed in the currency of the host economy.

Price and exchange rate variations affect the valuation of components such as equity and debt securities. Price variations reflect the holding gains or losses of such securities during the reference period. In estimating the price variations of equity and debt securities, data on individual share prices for equity securities listed on the Stock Exchange of Hong Kong and market indices for those listed in overseas stock and debt markets are used. As regards exchange rate variations, estimations are based on exchange rates of relevant currencies.

In accordance with international statistical standards, other adjustments include reclassifications and unilateral cancellation of debt by a creditor, etc.

### Further References

*2004 Economic Background and 2005 Prospects*, published by the Economic Analysis and Business Facilitation Unit of the Financial Secretary's Office

香港國際收支平衡統計 (季刊)	<i>Balance of Payments Statistics of Hong Kong (Quarterly)</i>
香港國際收支平衡統計一九九七年至一九九九年	<i>Balance of Payments Statistics of Hong Kong 1997 to 1999</i>
香港對外直接投資統計 (年刊)	<i>External Direct Investment Statistics of Hong Kong (Annual)</i>
本地生產總值 (季刊及年刊)	<i>Gross Domestic Product (Quarterly and Annual)</i>
本地生產總值統計特刊	<i>Special Report on Gross Domestic Product</i>
香港服務貿易統計報告 (年刊)	<i>Report on Hong Kong Trade in Services Statistics (Annual)</i>
國民收入及國際收支平衡統計小冊子系列 (免費)	<i>Pamphlet Series on National Income and Balance of Payments Statistics (Free)</i>
<ul style="list-style-type: none"> <li>◆ 本地生產總值、本地居民生產總值和國際收支平衡統計簡介</li> <li>◆ 理解本地生產總值及本地居民生產總值的概念</li> <li>◆ 認識本地生產總值中金融中介服務的編製</li> <li>◆ 國際收支平衡表概念簡介</li> <li>◆ 國際收支平衡統計的用途</li> <li>◆ 淺述國際收支平衡核算法</li> <li>◆ 編製香港特別行政區國際收支平衡表的資料來源</li> <li>◆ 闡釋國際收支平衡經常帳</li> <li>◆ 闡釋國際收支平衡的資本及金融帳</li> <li>◆ 國際投資頭寸、對外債務與國際收支平衡的關係</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>◆ <i>Introduction to Gross Domestic Product, Gross National Product and Balance of Payments Statistics</i></li> <li>◆ <i>Understanding the Concepts of Gross Domestic Product and Gross National Product</i></li> <li>◆ <i>Understanding the Financial Intermediation Services in Gross Domestic Product Compilation</i></li> <li>◆ <i>A Brief Guide to Concepts of Balance of Payments</i></li> <li>◆ <i>Uses of Balance of Payments Statistics</i></li> <li>◆ <i>Introduction to Balance of Payments Accounting</i></li> <li>◆ <i>Data Sources for Compiling the Balance of Payments Account of the Hong Kong Special Administrative Region</i></li> <li>◆ <i>Interpreting the Current Account of Balance of Payments</i></li> <li>◆ <i>Interpreting the Capital and Financial Account of Balance of Payments</i></li> <li>◆ <i>International Investment Position, External Debt and their Relationships with Balance of Payments</i></li> </ul>

## 18.1 按開支組成部分劃分的本地生產總值 Gross Domestic Product (GDP) by Expenditure Component

百萬元 (另有註明除外)  
\$ million, unless otherwise specified

		1994	1999	2000	2001	2002	2003@	2004@
以當時市價計算	At current market prices							
本地生產總值	GDP	1,047,470	1,266,702	1,314,789	1,298,813	1,276,757	1,233,143	1,290,808
與上年比較的 變動 (%)	Change over the preceding year (%)	+12.9	-2.0	+3.8	-1.2	-1.7	-3.4	+4.7
按人口平均計算的 本地生產總值(元)	Per capita GDP (\$)	173,554	191,736	197,268	193,135	188,118	181,262	187,547
與上年比較的 變動 (%)	Change over the preceding year (%)	+10.4	-2.9	+2.9	-2.1	-2.6	-3.6	+3.5
以固定(二零零零年) 市價計算	At constant (2000) market prices							
本地生產總值	GDP	1,068,193	1,195,624	1,314,789	1,323,167	1,347,495	1,389,792	1,504,147
與上年比較的 變動 (%)	Change over the preceding year (%)	+5.6	+4.0	+10.0	+0.6	+1.8	+3.1	+8.2
按人口平均計算的 本地生產總值(元)	Per capita GDP (\$)	176,988	180,977	197,268	196,756	198,541	204,288	218,543
與上年比較的 變動 (%)	Change over the preceding year (%)	+3.3	+3.0	+9.0	-0.3	+0.9	+2.9	+7.0
按開支組成部分	By expenditure component							
以當時市價計算	At current market prices							
私人消費開支	Private consumption expenditure	624,409	765,282	774,280	782,587	747,850	718,465	763,473
政府消費開支	Government consumption expenditure	83,148	119,993	120,172	128,866	131,291	130,148	127,214
本地固定資本形成 總額	Gross domestic fixed capital formation	305,757	325,328	347,375	333,036	286,020	261,369	278,946
存貨增減	Changes in inventories	21,263	-10,612	14,399	-4,060	5,660	9,111	5,548
貨品出口(離岸價)	Exports of goods (f.o.b.)	1,170,013	1,349,000	1,572,689	1,480,987	1,562,121	1,749,089	2,027,031
減：貨品進口(離岸價)	Less : imports of goods (f.o.b.)	1,229,041	1,373,500	1,636,711	1,549,222	1,601,527	1,794,059	2,099,545
服務輸出	Exports of services	234,284	276,385	315,012	320,799	347,836	362,420	421,915
減：服務輸入	Less : imports of services	162,363	185,174	192,427	194,180	202,494	203,400	233,774
物量指數(二零零零年 = 100)	Volume indices (2000 = 100)							
私人消費開支	Private consumption expenditure	88.5	94.4	100.0	102.1	101.1	100.0	106.8
政府消費開支	Government consumption expenditure	86.1	98.0	100.0	106.0	108.7	110.7	111.5
本地固定資本形成 總額	Gross domestic fixed capital formation	84.5	90.1	100.0	102.6	98.0	98.9	102.9
存貨增減	Changes in inventories	156.4	-84.5	100.0	-34.0	47.8	71.9	35.6
貨品出口(離岸價)	Exports of goods (f.o.b.)	69.1	85.4	100.0	96.7	105.0	120.0	138.3
貨品進口(離岸價)	Imports of goods (f.o.b.)	71.6	84.6	100.0	98.1	105.9	119.7	136.7
服務輸出	Exports of services	75.3	89.2	100.0	106.4	118.0	127.3	146.8
服務輸入	Imports of services	88.9	96.0	100.0	102.0	106.0	103.8	114.8

註釋：政府統計處在二零零五年八月中完成一項工作，就是估計香港國民經濟核算統計數字時，採用最新國際指引處理由銀行所提供的金融中介服務。由於這項統計發展，載於本表內的數字已作出修訂。有關詳情，請參閱第386頁「概念及定義」內的「採用最新國際指引處理金融中介服務」。

Note : The Census and Statistics Department completed an exercise to implement the latest international guidelines on dealing with financial intermediation services produced by banks in the estimation of national accounts statistics of Hong Kong in mid-August 2005. As a result of this statistical development, figures presented in this table were revised. Please refer to "Implementation of the Latest International Guidelines on Dealing with Financial Intermediation Services Statistics" in "Concepts and Definitions" on page 386 for details.

資料來源：政府統計處國民收入統計科(一)  
(查詢電話：2582 5077)

Source : National Income Branch (1),  
Census and Statistics Department  
(Enquiry Telephone No.: 2582 5077)

## 18.2 本地生產總值及其開支組成部分的內含平減物價指數

### Implicit Price Deflators of Gross Domestic Product and Expenditure Components

(2000=100)

本地生產總值組成部分	GDP components	1994	1999	2000	2001	2002	2003@	2004@
私人消費開支	Private consumption expenditure	91.2	104.7	100.0	99.0	95.6	92.8	92.3
政府消費開支	Government consumption expenditure	80.4	101.9	100.0	101.1	100.5	97.8	95.0
本地固定資本形成總額	Gross domestic fixed capital formation	104.2	104.0	100.0	93.4	84.0	76.1	78.0
貨品出口(離岸價)	Exports of goods (f.o.b.)	107.6	100.5	100.0	97.4	94.6	92.7	93.2
貨品進口(離岸價)	Imports of goods (f.o.b.)	104.9	99.2	100.0	96.5	92.4	91.6	93.9
服務輸出	Exports of services	98.8	98.4	100.0	95.7	93.6	90.4	91.2
服務輸入	Imports of services	94.9	100.3	100.0	98.9	99.3	101.9	105.8
本地生產總值	GDP	98.1	105.9	100.0	98.2	94.8	88.7	85.8

註釋：政府統計處在二零零五年八月中完成一項工作，就是估計香港國民經濟核算統計數字時，採用最新國際指引處理由銀行所提供的金融中介服務。由於這項統計發展，載於本表內的數字已作出修訂。有關詳情，請參閱第 386 頁「概念及定義」內的「採用最新國際指引處理金融中介服務」。

Note: The Census and Statistics Department completed an exercise to implement the latest international guidelines on dealing with financial intermediation services produced by banks in the estimation of national accounts statistics of Hong Kong in mid-August 2005. As a result of this statistical development, figures presented in this table were revised. Please refer to "Implementation of the Latest International Guidelines on Dealing with Financial Intermediation Services Statistics" in "Concepts and Definitions" on page 386 for details.

資料來源：政府統計處國民收入統計科(一)  
(查詢電話:2582 5077)

Source: National Income Branch(1),  
Census and Statistics Department  
(Enquiry Telephone No.:2582 5077)

## 18.3 按組成部分劃分的私人消費開支

### Private Consumption Expenditure by Component

百萬元 (另有註明除外)

\$ million, unless otherwise specified

		1994	1999	2000	2001	2002	2003@	2004@
以當時市價計算	At current market prices							
本地市場內貨品及服務的消費開支	Consumption expenditure of goods and services in the domestic market	623,358	726,290	740,391	749,330	728,233	704,190	751,937
食品及不含酒精飲品	Food and non-alcoholic beverages	74,179	87,274	88,768	90,684	89,473	86,727	89,448
含酒精飲品	Alcoholic beverages	3,601	3,320	2,478	2,672	2,715	2,614	3,209
煙草	Tobacco	3,461	3,394	2,754	2,567	2,459	2,782	3,483
衣履及其他個人用品	Clothing, footwear and other personal effects	126,536	110,245	104,686	100,909	88,169	82,368	96,979
租金、差餉、水費及屋宇維修費用	Rent, rates, water and housing maintenance charges	91,873	139,767	132,386	134,755	134,602	132,957	129,764
燃料及電力	Fuel and light	7,448	11,853	13,366	14,515	15,553	16,689	17,227
傢具及家居設備	Furniture, furnishings and household equipment	66,468	63,056	71,978	72,772	67,621	69,778	76,836
家庭管理開銷	Household operation	7,802	11,943	12,173	12,482	13,587	12,518	12,876
個人護理	Personal care	12,827	10,538	10,073	10,572	10,449	11,372	14,615
醫療及保健	Medical care and health expenses	25,305	30,846	31,029	31,164	31,854	31,424	35,553
交通及通訊	Transport and communications	53,297	65,827	71,145	73,261	70,265	64,808	71,032
娛樂及消遣	Recreation and entertainment	43,657	43,167	45,212	43,442	45,611	39,894	46,554
教育	Education	7,941	15,801	16,897	17,572	17,588	17,837	18,115
其他服務	Other services	98,963	129,259	137,446	141,963	138,287	132,422	136,246
本地居民在外地的開支	Expenditure of residents abroad	56,189	82,273	80,433	80,236	78,179	70,280	82,120
減：非本地居民在本地市場的開支 <sup>(1)</sup>	Less: Expenditure of non-residents in the domestic market <sup>(1)</sup>	55,138	43,281	46,544	46,979	58,562	56,005	70,584
私人消費開支	Private consumption expenditure	624,409	765,282	774,280	782,587	747,850	718,465	763,473

## 18.3 (續) 按組成部分劃分的私人消費開支 (Cont'd.) Private Consumption Expenditure by Component

百萬元 (另有註明除外)  
\$ million, unless otherwise specified

		1994	1999	2000	2001	2002	2003 <sup>@</sup>	2004 <sup>@</sup>
物量指數(二零零零年=100)	Volume indices (2000=100)							
本地市場內貨品及服務的消費開支	Consumption expenditure of goods and services in the domestic market	91.7	93.2	100.0	102.3	103.1	103.1	110.7
食品及不含酒精飲品	Food and non-alcoholic beverages	90.9	94.9	100.0	102.4	105.2	103.8	104.9
含酒精飲品	Alcoholic beverages	156.3	123.6	100.0	107.1	107.5	113.2	127.4
煙草	Tobacco	161.5	120.5	100.0	88.8	85.5	100.0	121.6
衣履及其他個人用品	Clothing, footwear and other personal effects	114.1	96.0	100.0	99.3	86.9	81.3	90.7
租金、差餉、水費及屋宇維修費用	Rent, rates, water and housing maintenance charges	85.8	97.2	100.0	105.0	111.2	115.2	118.4
燃料及電力	Fuel and light	72.5	94.8	100.0	109.3	118.9	126.8	122.8
傢具及家居設備	Furniture, furnishings and household equipment	91.7	82.7	100.0	105.0	108.0	117.9	132.5
家庭管理開銷	Household operation	74.5	96.2	100.0	101.9	111.2	103.8	110.3
個人護理	Personal care	145.0	100.6	100.0	104.9	105.7	117.8	153.2
醫療及保健	Medical care and health expenses	114.6	100.0	100.0	99.3	101.3	99.7	111.9
交通及通訊	Transport and communications	67.9	88.2	100.0	102.9	106.7	106.1	120.0
娛樂及消遣	Recreation and entertainment	105.2	93.4	100.0	96.2	103.0	91.8	104.2
教育	Education	72.5	93.8	100.0	102.6	101.3	102.1	103.1
其他服務	Other services	81.3	94.3	100.0	102.0	100.6	99.5	103.9
本地居民在外地的開支	Expenditure of residents abroad	79.1	103.1	100.0	101.1	98.8	86.4	96.3
非本地居民在本地市場的開支 <sup>(1)</sup>	Expenditure of non-residents in the domestic market <sup>(1)</sup>	116.5	92.7	100.0	103.7	130.2	125.9	150.2
私人消費開支	Private consumption expenditure	88.5	94.4	100.0	102.1	101.1	100.0	106.8

註釋：政府統計處在二零零五年八月中完成一項工作，就是估計香港國民經濟核算統計數字時，採用最新國際指引處理由銀行所提供的金融中介服務。由於這項統計發展，載於本表內的數字已作出修訂。有關詳情，請參閱第 386 頁「概念及定義」內的「採用最新國際指引處理金融中介服務」。

(1) 二零零二年及二零零三年的數字已根據香港旅遊發展局所發布到港旅客境內消費開支的修訂數字而作出修訂。

資料來源：政府統計處國民收入統計科(一)  
(查詢電話：2582 5077)

Notes: The Census and Statistics Department completed an exercise to implement the latest international guidelines on dealing with financial intermediation services produced by banks in the estimation of national accounts statistics of Hong Kong in mid-August 2005. As a result of this statistical development, figures presented in this table were revised. Please refer to "Implementation of the Latest International Guidelines on Dealing with Financial Intermediation Services Statistics" in "Concepts and Definitions" on page 386 for details.

(1) Figures for 2002 and 2003 have been revised to incorporate the revised data on destination consumption expenditure of incoming visitors and travellers released by the Hong Kong Tourism Board.

Source: National Income Branch(1),  
Census and Statistics Department  
(Enquiry Telephone No.:2582 5077)

## 18.4 按組成部分劃分的政府消費開支 Government Consumption Expenditure by Component

百萬元 (另有註明除外)  
\$ million, unless otherwise specified

		1994	1999	2000	2001	2002	2003@	2004@
以當時市價計算	At current market prices							
僱員報酬	Compensation of employees	62,867	95,784	95,430	105,534	105,570	103,911	101,993
購買貨品及服務	Purchases of goods and services	24,584	32,454	32,850	32,678	34,989	35,174	35,126
減：非參與商業活動政府部門售予家庭及企業的銷售額	Less : Sales by government departments not engaged in market activities to households and enterprises	4,303	8,245	8,108	9,346	9,268	8,937	9,905
政府消費開支	Government consumption expenditure	83,148	119,993	120,172	128,866	131,291	130,148	127,214
物量指數 (二零零零年 = 100)	Volume indices (2000 = 100)							
僱員報酬	Compensation of employees	88.7	98.7	100.0	109.1	109.3	109.8	111.4
購買貨品及服務	Purchases of goods and services	76.7	97.2	100.0	99.5	109.6	112.1	111.3
非參與商業活動政府部門售予家庭及企業的銷售額	Sales by government departments not engaged in market activities to households and enterprises	64.8	102.2	100.0	114.9	119.5	105.9	109.9
政府消費開支	Government consumption expenditure	86.1	98.0	100.0	106.0	108.7	110.7	111.5

註釋： 政府統計處在二零零五年八月中完成一項工作，就是估計香港國民經濟核算統計數字時，採用最新國際指引處理由銀行所提供的金融中介服務。由於這項統計發展，載於本表內的數字已作出修訂。有關詳情，請參閱第386頁「概念及定義」內的「採用最新國際指引處理金融中介服務」。

Note : The Census and Statistics Department completed an exercise to implement the latest international guidelines on dealing with financial intermediation services produced by banks in the estimation of national accounts statistics of Hong Kong in mid-August 2005. As a result of this statistical development, figures presented in this table were revised. Please refer to "Implementation of the Latest International Guidelines on Dealing with Financial Intermediation Services Statistics" in "Concepts and Definitions" on page 386 for details.

資料來源： 政府統計處國民收入統計科(一)  
(查詢電話：2582 5077)

Source : National Income Branch (1),  
Census and Statistics Department  
(Enquiry Telephone No.: 2582 5077)



## 18.5 按私營 / 公營部門及按資產類別劃分的本地固定資本形成總額

### Gross Domestic Fixed Capital Formation by Private/Public Sector and by Type of Assets

百萬元 (另有註明除外)  
\$ million, unless otherwise specified

		1994	1999	2000	2001	2002	2003 <sup>@</sup>	2004 <sup>@</sup>
以當時市價計算	At current market prices							
樓宇及建造的 總投資開支	Total investment expenditure on building and construction							
私營部門	Private sector	128,504	116,952	104,125	94,401	88,477	74,197	69,124
公營部門	Public sector	36,412	54,978	51,316	48,250	43,275	42,222	40,154
所有部門	All sectors	164,916	171,930	155,441	142,651	131,752	116,419	109,278
擁有權轉讓費用 <sup>(1)</sup>	Costs of ownership transfer <sup>(1)</sup>	21,320	12,049	11,730	10,374	9,436	8,411	16,797
機器、設備及 電腦軟件的 總投資開支	Total investment expenditure on machinery, equipment and computer software							
私營部門	Private sector	115,146	130,676	171,120	170,266	134,562	127,305	144,275
公營部門	Public sector	4,375	10,673	9,084	9,745	10,270	9,234	8,596
所有部門	All sectors	119,521	141,349	180,204	180,011	144,832	136,539	152,871
本地固定資本形成 總額	Gross domestic fixed capital formation							
私營部門	Private sector	264,970	259,677	286,975	275,041	232,475	209,913	230,196
公營部門	Public sector	40,787	65,651	60,400	57,995	53,545	51,456	48,750
所有部門	All sectors	305,757	325,328	347,375	333,036	286,020	261,369	278,946
物量指數 (二零零零年 = 100)	Volume indices (2000 = 100)							
樓宇及建造的 總投資開支	Total investment expenditure on building and construction							
私營部門	Private sector	113.4	107.7	100.0	100.9	101.9	93.1	80.3
公營部門	Public sector	101.6	109.7	100.0	94.9	89.5	91.0	85.8
所有部門	All sectors	109.8	108.3	100.0	98.9	97.8	92.4	82.2
擁有權轉讓費用 <sup>(1)</sup>	Costs of ownership transfer <sup>(1)</sup>	141.4	94.3	100.0	98.3	98.4	95.3	151.4
機器、設備及 電腦軟件的 總投資開支	Total investment expenditure on machinery, equipment and computer software							
私營部門	Private sector	67.5	76.7	100.0	105.8	96.1	103.1	117.2
公營部門	Public sector	49.2	118.0	100.0	113.5	134.6	135.0	125.3
所有部門	All sectors	66.6	78.8	100.0	106.2	98.1	104.7	117.6
本地固定資本形成 總額	Gross domestic fixed capital formation							
私營部門	Private sector	83.8	86.6	100.0	103.7	98.3	99.1	105.2
公營部門	Public sector	90.6	111.4	100.0	97.7	96.3	97.6	91.8
所有部門	All sectors	84.5	90.1	100.0	102.6	98.0	98.9	102.9

註釋： (1) 不適用於公營部門。

Note: (1) Not applicable to public sector.

資料來源：政府統計處國民收入統計科(一)  
(查詢電話：2582 5077)

Source: National Income Branch (1),  
Census and Statistics Department  
(Enquiry Telephone No.: 2582 5077)

## 18.6 以當時價格計算按經濟活動劃分的本地生產總值

### Gross Domestic Product (GDP) by Economic Activity at Current Prices

百萬元  
\$ million

經濟活動	Economic activity	1993	1998	1999	2000	2001	2002	2003 <sup>@</sup>
農業及漁業	Agriculture and fishing	1,612	1,530	1,171	920	1,003	1,002	824
採礦及採石業	Mining and quarrying	197	301	307	241	174	136	116
製造業	Manufacturing	89,282	68,686	63,358	67,646	59,760	51,396	44,403
電力、燃氣及水務業	Electricity, gas and water	19,222	34,908	35,960	36,917	37,957	39,609	38,847
建造業	Construction	42,177	69,101	65,560	62,054	57,167	51,534	44,910
服務業	Services	707,020	1,043,737	1,032,009	1,087,570	1,088,211	1,091,272	1,073,807
批發、零售、進出口貿易、飲食及酒店業	Wholesale, retail and import/export trades, restaurants and hotels	217,209	286,057	280,306	308,600	309,926	310,500	308,872
批發及零售業	Wholesale and retail trades	39,371	39,033	39,588	40,283	40,555	38,519	35,140
進出口貿易業	Import/export trade	142,746	212,554	206,184	231,720	236,228	241,753	247,979
飲食及酒店業	Restaurants and hotels	35,092	34,471	34,533	36,597	33,142	30,229	25,753
運輸、倉庫及通訊業	Transport, storage and communications	76,427	106,144	106,574	118,974	117,526	121,766	117,420
運輸及倉庫業	Transport and storage	57,066	79,859	84,419	92,916	89,719	93,847	91,016
通訊業	Communications	19,360	26,284	22,154	26,058	27,806	27,919	26,403
金融、保險、地產及商用服務業	Financing, insurance, real estate and business services	205,266	274,913	255,633	268,399	251,495	247,045	251,100
金融及保險業	Financing and insurance	89,429	119,341	132,039	149,157	140,377	141,548	147,911
地產業	Real estate	85,188	101,413	71,444	63,868	57,430	52,922	48,474
商用服務業	Business services	30,649	54,159	52,150	55,374	53,689	52,574	54,716
社區、社會及個人服務業	Community, social and personal services	129,521	231,219	244,377	249,997	262,960	265,746	261,771
樓宇業權	Ownership of premises	78,598	145,404	145,119	141,600	146,304	146,214	134,645
本地生產總值 (以要素成本計算)	GDP at factor cost	859,509	1,218,263	1,198,364	1,255,348	1,244,271	1,234,949	1,202,908
生產及入口稅	Taxes on production and imports	51,151	60,372	53,474	57,908	53,917	43,325	48,057
統計差額 <sup>(1)</sup>	Statistical discrepancy <sup>(1)</sup>	1.9%	1.1%	1.2%	0.1%	+	-0.1%	-1.4%
以當時市價計算的本地生產總值	GDP at current market prices	927,996	1,292,764	1,266,702	1,314,789	1,298,813	1,276,757	1,233,143

註釋：政府統計處在二零零五年八月中完成一項工作，就是估計香港國民經濟核算統計數字時，採用最新國際指引處理由銀行所提供的金融中介服務。由於這項統計發展，載於本表內的數字已作出修訂。有關詳情，請參閱第386頁「概念及定義」內的「採用最新國際指引處理金融中介服務」。

Notes: The Census and Statistics Department completed an exercise to implement the latest international guidelines on dealing with financial intermediation services produced by banks in the estimation of national accounts statistics of Hong Kong in mid-August 2005. As a result of this statistical development, figures presented in this table were revised. Please refer to "Implementation of the Latest International Guidelines on Dealing with Financial Intermediation Services Statistics" in "Concepts and Definitions" on page 386 for details.

(1) 統計差額是以開支面編製的本地生產總值與以生產面編製的本地生產總值的差額。這差額是由於使用不同資料來源及估算方法而引起。統計差額是以佔本地生產總值的百分比形式作表達。

(1) Statistical discrepancy refers to the difference in values of GDP compiled using the expenditure and production approaches, as a result of the adoption of different data sources and estimation methods. It is expressed as a percentage to GDP.

+ 在±0.05%之內。

+ Within ±0.05%.

資料來源：政府統計處國民收入統計科(二)  
(查詢電話：2116 5115)

Source: National Income Branch (2),  
Census and Statistics Department  
(Enquiry Telephone No.: 2116 5115)

## 18.7 以固定（二零零零年）價格計算按經濟活動劃分的本地生產總值 Gross Domestic Product (GDP) by Economic Activity at Constant (2000) Prices

百萬元  
\$ million

經濟活動	Economic activity	2000	2001	2002	2003 <sup>@</sup>	2004 <sup>@</sup>
農業及漁業	Agriculture and fishing	920	958	951	898	904
採礦及採石業	Mining and quarrying	241	207	184	188	156
製造業	Manufacturing	67,646	61,501	55,332	49,641	50,479
電力、燃氣及水務業	Electricity, gas and water	36,917	37,558	38,971	39,685	40,520
建造業	Construction	62,054	60,658	59,754	56,850	52,052
<b>服務業</b>	<b>Services</b>	<b>1,087,570</b>	<b>1,106,625</b>	<b>1,137,110</b>	<b>1,188,524</b>	<b>1,294,246</b>
批發、零售、進出口貿易、 飲食及酒店業	Wholesale, retail and import/export trades, restaurants and hotels	308,600	309,379	323,391	352,694	399,859
批發及零售業	Wholesale and retail trades	40,283	40,738	39,513	39,085	42,019
進出口貿易業	Import/export trade	231,720	235,810	253,919	287,768	327,794
飲食及酒店業	Restaurants and hotels	36,597	32,831	29,959	25,841	30,047
運輸、倉庫及通訊業	Transport, storage and communications	118,974	121,189	129,080	129,993	152,610
運輸及倉庫業	Transport and storage	92,916	92,983	97,829	96,301	114,625
通訊業	Communications	26,058	28,206	31,251	33,691	37,985
金融、保險、地產及 商用服務業	Financing, insurance, real estate and business services	268,399	269,675	277,004	292,794	314,109
金融及保險業	Financing and insurance	149,157	148,783	154,661	170,578	194,162
地產業	Real estate	63,868	63,507	65,050	66,218	62,442
商用服務業	Business services	55,374	57,385	57,293	55,997	57,504
社區、社會及個人服務業	Community, social and personal services	249,997	259,976	258,296	259,688	269,737
樓宇業權	Ownership of premises	141,600	146,407	149,339	153,357	157,932
生產及入口稅	Taxes on production and imports	57,908	57,282	57,228	58,890	66,182
統計差額 <sup>(1)</sup>	Statistical discrepancy <sup>(1)</sup>	0.1%	-0.1%	-0.2%	-0.4%	+
<b>以固定（二零零零年）市價 計算的本地生產總值</b>	<b>GDP at constant (2000) market prices</b>	<b>1,314,789</b>	<b>1,323,167</b>	<b>1,347,495</b>	<b>1,389,792</b>	<b>1,504,147</b>

註釋：政府統計處在二零零五年八月中完成一項工作，就是估計香港國民經濟核算統計數字時，採用最新國際指引處理由銀行所提供的金融中介服務。由於這項統計發展，載於本表內的數字已作出修訂。有關詳情，請參閱第386頁「概念及定義」內的「採用最新國際指引處理金融中介服務」。

Notes: The Census and Statistics Department completed an exercise to implement the latest international guidelines on dealing with financial intermediation services produced by banks in the estimation of national accounts statistics of Hong Kong in mid-August 2005. As a result of this statistical development, figures presented in this table were revised. Please refer to "Implementation of the Latest International Guidelines on Dealing with Financial Intermediation Services Statistics" in "Concepts and Definitions" on page 386 for details.

(1) 統計差額是以開支面編製的本地生產總值與以生產面編製的本地生產總值的差額。這差額是由於使用不同資料來源及估算方法而引起。統計差額是以佔本地生產總值的百分比形式作表達。

(1) Statistical discrepancy refers to the difference in values of GDP compiled using the expenditure and production approaches, as a result of the adoption of different data sources and estimation methods. It is expressed as a percentage to GDP.

+ 在±0.05%之內。

+ Within ±0.05%.

資料來源：政府統計處國民收入統計科(二)  
(查詢電話：2116 5115)

Source: National Income Branch (2),  
Census and Statistics Department  
(Enquiry Telephone No.: 2116 5115)

## 18.8 本地居民生產總值及按收益組成部分和交易者類別劃分的對外要素收益流動 (以當時市價計算)

### Gross National Product (GNP) and External Factor Income Flows (EFIF) by Income Component by Type of Transactor (At Current Market Prices)

百萬元 (另有註明除外)  
\$ million, unless otherwise specified

收益組成部分類別 / 交易者類別	Type of income component/ Type of transactor	1994	1999	2000	2001	2002	2003	2004 <sup>@</sup>
<b>直接投資收益</b>	<b>Direct investment income</b>							
<b>流入總計</b>	<b>Inflow total</b>	116,262	136,454	153,848	168,497	179,008	195,783	218,228
銀行	Banking	6,156	6,983	8,381	8,152	8,697	6,651	9,073
其他 <sup>(1)</sup>	Others <sup>(1)</sup>	110,105	129,471	145,466	160,345	170,311	189,132	209,155
<b>流出總計</b>	<b>Outflow total</b>	169,026	197,094	266,324	244,838	254,730	254,594	295,496
銀行	Banking	55,890	64,881	73,111	63,156	57,657	51,462	51,268
其他 <sup>(1)</sup>	Others <sup>(1)</sup>	113,136	132,213	193,214	181,681	197,073	203,132	244,228
<b>流動淨值總計</b>	<b>Net flow total</b>	-52,764	-60,640	-112,477	-76,341	-75,723	-58,811	-77,268
銀行	Banking	-49,734	-57,898	-64,730	-55,004	-48,960	-44,811	-42,195
其他 <sup>(1)</sup>	Others <sup>(1)</sup>	-3,031	-2,742	-47,747	-21,337	-26,763	-14,000	-35,073
<b>有價證券投資收益</b>	<b>Portfolio investment income</b>							
<b>流入總計</b>	<b>Inflow total</b>	66,482	86,291	95,086	96,338	92,208	105,789	121,981
銀行	Banking	19,088	16,652	23,910	27,077	25,726	28,244	29,804
其他 <sup>(1)</sup>	Others <sup>(1)</sup>	47,394	69,639	71,176	69,261	66,482	77,545	92,178
<b>流出總計</b>	<b>Outflow total</b>	20,257	25,410	26,900	26,835	26,981	28,016	31,105
銀行	Banking	3,587	4,082	3,800	4,569	4,087	3,892	3,323
其他 <sup>(1)</sup>	Others <sup>(1)</sup>	16,670	21,328	23,100	22,266	22,894	24,124	27,783
<b>流動淨值總計</b>	<b>Net flow total</b>	46,225	60,881	68,186	69,503	65,227	77,774	90,876
銀行	Banking	15,501	12,570	20,110	22,507	21,639	24,353	26,481
其他 <sup>(1)</sup>	Others <sup>(1)</sup>	30,724	48,311	48,076	46,995	43,588	53,421	64,395
<b>其他投資收益</b>	<b>Other investment income</b>							
<b>流入總計</b>	<b>Inflow total</b>	190,638	139,387	174,493	108,763	51,589	33,737	47,677
銀行	Banking	184,272	126,799	154,389	91,292	41,441	26,779	37,964
其他 <sup>(1)</sup>	Others <sup>(1)</sup>	6,366	12,588	20,104	17,471	10,148	6,957	9,713
<b>流出總計</b>	<b>Outflow total</b>	182,311	114,579	120,749	72,166	34,051	22,671	33,468
銀行	Banking	178,193	108,178	114,265	65,985	30,872	20,953	31,248
其他 <sup>(1)</sup>	Others <sup>(1)</sup>	4,117	6,401	6,484	6,181	3,178	1,718	2,220
<b>流動淨值總計</b>	<b>Net flow total</b>	8,328	24,809	53,744	36,596	17,538	11,066	14,209
銀行	Banking	6,079	18,621	40,124	25,307	10,568	5,827	6,716
其他 <sup>(1)</sup>	Others <sup>(1)</sup>	2,250	6,187	13,620	11,289	6,970	5,239	7,492
<b>僱員報酬<sup>(2)</sup></b>	<b>Compensation of employees<sup>(2)</sup></b>							
<b>流入總計</b>	<b>Inflow total</b>	408	1,014	1,056	1,190	940	932	1,869
<b>流出總計</b>	<b>Outflow total</b>	252	1,296	1,755	2,405	2,331	2,470	2,482
<b>流動淨值總計</b>	<b>Net flow total</b>	156	-282	-699	-1,215	-1,391	-1,538	-613

## 18.8 (續)

本地居民生產總值及按收益組成部分和交易者類別劃分的對外要素收益流動(以當時市價計算)

(cont'd)

**Gross National Product (GNP) and External Factor Income Flows (EFIF) by Income Component by Type of Transactor (At Current Market Prices)**百萬元(另有註明除外)  
\$ million, unless otherwise specified

收益組成部分類別 / 交易者類別	Type of income component/ Type of transactor	1994	1999	2000	2001	2002	2003	2004 <sup>@</sup>
對外要素收益流動總額	Total EFIF							
流入總計	Inflow total	373,791	363,147	424,483	374,787	323,745	336,242	389,755
流出總計	Outflow total	371,846	338,379	415,728	346,244	318,093	307,751	362,551
流動淨值總計	Net flow total	1,945	24,768	8,754	28,543	5,652	28,491	27,204
本地生產總值	GDP	1,047,470	1,266,702	1,314,789	1,298,813	1,276,757	1,233,143 <sup>@</sup>	1,290,808
按人口平均計算的 本地生產總值(元)	Per capita GDP (\$)	173,554	191,736	197,268	193,135	188,118	181,262 <sup>@</sup>	187,547
本地居民生產總值	GNP	1,049,415	1,291,470	1,323,543	1,327,356	1,282,409	1,261,634 <sup>@</sup>	1,318,012
按人口平均計算的 本地居民生產總值(元)	Per capita GNP (\$)	173,877	195,485	198,581	197,379	188,951	185,450 <sup>@</sup>	191,499

註釋：政府統計處在二零零五年八月中完成一項工作，就是估計香港國民經濟核算統計數字時，採用最新國際指引處理由銀行所提供的金融中介服務。由於這項統計發展，載於本表內的數字已作出修訂。有關詳情，請參閱第386頁「概念及定義」內的「採用最新國際指引處理金融中介服務」。

Notes: The Census and Statistics Department completed an exercise to implement the latest international guidelines on dealing with financial intermediation services produced by banks in the estimation of national accounts statistics of Hong Kong in mid-August 2005. As a result of this statistical development, figures presented in this table were revised. Please refer to "Implementation of the Latest International Guidelines on Dealing with Financial Intermediation Services Statistics" in "Concepts and Definitions" on page 386 for details.

(1) 數字包括住戶、政府單位、非牟利機構及經營銀行業務以外的公司。

(1) Figures include households, government units, non-profit institutions and companies other than those in the banking business.

(2) 二零零四年以前的數字已按改良編製僱員報酬的方法加以修訂。

(2) Figures prior to 2004 have been revised with the adoption of an enhanced methodology for compiling compensation of employees estimates.

資料來源：政府統計處國際收支平衡統計科(二)  
(查詢電話：2116 5102)

Source: Balance of Payments Branch (2),  
Census and Statistics Department  
(Enquiry Telephone No.: 2116 5102)

## 18.9 按主要收益來源地 / 目的地國家 / 地區劃分的對外要素收益流動 External Factor Income Flows (EFIF) by Major Source/Destination Country/Territory

百萬元  
\$ million

收益來源地 / 目的地	Source/Destination	1999			2000			2001		
		流入 Inflow	流出 Outflow	流動淨值 Net Flow	流入 Inflow	流出 Outflow	流動淨值 Net Flow	流入 Inflow	流出 Outflow	流動淨值 Net Flow
所有國家 / 地區	All countries/territories	363,147	338,379	24,768	424,483	415,728	8,754	374,787	346,244	28,543
中國內地	The mainland of China	42,730	42,221	508	61,734	57,622	4,112	72,994	64,882	8,113
日本	Japan	34,681	39,709	-5,028	27,558	44,751	-17,192	19,262	30,473	-11,211
新加坡	Singapore	23,271	20,032	3,239	27,769	24,064	3,705	15,125	13,127	1,998
美國	United States of America	36,978	39,103	-2,124	46,014	52,317	-6,303	49,255	43,442	5,813
英國	United Kingdom	40,917	32,494	8,423	47,098	33,633	13,465	38,965	23,988	14,977
百慕大群島	Bermuda	15,211	19,062	-3,851	14,127	27,778	-13,652	8,702	18,084	-9,382
英屬維爾京群島	British Virgin Islands	69,326	36,308	33,018	73,799	54,103	19,696	77,592	63,803	13,789
其他國家 / 地區	Other countries/ territories	100,032	109,450	-9,418	126,384	121,461	4,923	92,892	88,445	4,447

  

收益來源地 / 目的地	Source/Destination	2002			2003			2004 <sup>@</sup>		
		流入 Inflow	流出 Outflow	流動淨值 Net Flow	流入 Inflow	流出 Outflow	流動淨值 Net Flow	流入 Inflow	流出 Outflow	流動淨值 Net Flow
所有國家 / 地區	All countries/territories	323,745	318,093	5,652	336,242	307,751	28,491	389,755	362,551	27,204
中國內地	The mainland of China	76,318	62,520	13,798	83,972	57,699	26,273	95,765	77,574	18,191
日本	Japan	10,599	24,822	-14,223	7,682	20,088	-12,406	11,632	21,322	-9,690
新加坡	Singapore	10,461	11,341	-879	8,155	7,173	982	14,423	14,970	-547
美國	United States of America	38,391	40,483	-2,092	32,853	41,864	-9,011	37,733	34,615	3,117
英國	United Kingdom	24,320	23,736	584	24,611	21,148	3,463	34,936	24,384	10,553
百慕大群島	Bermuda	10,448	8,726	1,722	13,756	16,084	-2,327	17,623	18,736	-1,113
英屬維爾京群島	British Virgin Islands	80,008	58,951	21,058	92,627	64,133	28,494	96,513	81,022	15,491
其他國家 / 地區	Other countries/ territories	73,199	87,513	-14,314	72,586	79,562	-6,976	81,128	89,928	-8,799

註釋： 政府統計處在二零零五年八月中完成一項工作，就是估計香港國民經濟核算統計數字時，採用最新國際指引處理由銀行所提供的金融中介服務。由於這項統計發展，載於本表內的數字已作出修訂。有關詳情，請參閱第386頁「概念及定義」內的「採用最新國際指引處理金融中介服務」。

二零零四年以前的數字已按改良編製僱員報酬的方法加以修訂。

資料來源： 政府統計處國際收支平衡統計科（二）  
（查詢電話：2116 5102）

Notes: The Census and Statistics Department completed an exercise to implement the latest international guidelines on dealing with financial intermediation services produced by banks in the estimation of national accounts statistics of Hong Kong in mid-August 2005. As a result of this statistical development, figures presented in this table were revised. Please refer to "Implementation of the Latest International Guidelines on Dealing with Financial Intermediation Services Statistics" in "Concepts and Definitions" on page 386 for details.

Figures prior to 2004 have been revised with the adoption of an enhanced methodology for compiling compensation of employees estimates.

Source: Balance of Payments Branch (2),  
Census and Statistics Department  
(Enquiry Telephone No.: 2116 5102)

## 18.10 按主要投資者國家／地區劃分的外來直接投資頭寸及流動

### Position and Flow of Inward Direct Investment by Major Investor Country/Territory

十億元  
\$ billion

主要投資者 國家／地區 <sup>(1)</sup>	Major investor country/territory <sup>(1)</sup>	以市值計算的外來直接投資的年底頭寸					
		Position of inward direct investment at market value at end of year					
		1998	1999	2000	2001	2002	2003
所有國家／地區	All countries/territories	1,743.5	3,149.3	3,550.8	3,269.7	2,622.3	2,960.4
英屬維爾京群島	British Virgin Islands	542.6	924.7	1,131.4	943.6	779.4	935.2
中國內地	The mainland of China	213.7	814.8	1,112.2	958.1	594.6	770.1
荷蘭	Netherlands	124.5	207.0	224.8	199.9	204.9	256.1
百慕大群島	Bermuda	202.0	280.6	317.2	315.7	273.2	254.8
美國	United States of America	115.5	170.4	161.4	193.7	186.6	187.6
日本	Japan	108.7	111.5	113.2	116.6	141.4	142.2
新加坡	Singapore	43.1	143.1	98.2	88.8	73.5	58.0
開曼群島	Cayman Islands	86.2	99.3	90.2	119.5	44.9	53.1
英國	United Kingdom	153.0	195.8	55.3	45.4	55.8	48.1
巴拿馬	Panama	16.2	20.6	26.8	30.2	25.8	27.0
其他國家／地區	Other countries/territories	137.9	181.4	220.1	258.2	242.4	228.1

十億元  
\$ billion

主要投資者 國家／地區 <sup>(1)</sup>	Major investor country/territory <sup>(1)</sup>	年間直接投資流入					
		Direct investment inflow in year					
		1998	1999	2000	2001	2002	2003
所有國家／地區	All countries/territories	114.4	190.7	482.6	185.4	75.5	106.3
英屬維爾京群島	British Virgin Islands	30.3	48.8	238.4	74.7	59.4	19.8
中國內地	The mainland of China	20.2	38.6	110.7	38.5	31.7	38.0
荷蘭	Netherlands	13.2	24.3	7.4	-2.3	10.3	24.7
百慕大群島	Bermuda	20.7	24.6	36.9	9.9	2.1	-13.6
美國	United States of America	6.8	19.0	18.8	11.8	-11.0	22.0
日本	Japan	0.5	6.8	25.8	8.5	15.3	14.2
新加坡	Singapore	0.3	5.9	60.0	11.4	6.4	-9.9
開曼群島	Cayman Islands	5.3	1.3	11.1	10.9	-68.7	2.9
英國	United Kingdom	8.2	1.9	-41.3	7.2	8.6	4.5
巴拿馬	Panama	0.8	1.4	0.4	1.7	-1.0	1.6
其他國家／地區	Other countries/territories	7.9	18.0	14.3	13.3	22.4	2.2

註釋： (1) 國家／地區是指直接來源經濟體系。這分類未必反映最初資金流出的國家／地區。

Note: (1) Country/territory refers to the immediate source economy. It does not necessarily reflect the country/territory in which the funds are initially mobilised.

資料來源：政府統計處國際收支平衡統計科(二)  
(查詢電話：2116 5113)

Source: Balance of Payments Branch (2),  
Census and Statistics Department  
(Enquiry Telephone No.: 2116 5113)

## 18.11 按主要接受投資國家／地區劃分的向外直接投資頭寸及流動

### Position and Flow of Outward Direct Investment by Major Recipient Country/Territory

十億元  
\$ billion

主要接受投資 國家／地區 <sup>(1)</sup>	Major recipient country/territory <sup>(1)</sup>	以市值計算的向外直接投資的年底頭寸					
		Position of outward direct investment at market value at end of year					
		1998	1999	2000	2001	2002	2003
所有國家／地區	All countries/territories	1,733.6	2,499.4	3,027.8	2,749.2	2,412.9	2,636.7
英屬維爾京群島	British Virgin Islands	720.2	1,395.6	1,569.4	1,437.0	1,148.3	1,270.3
中國內地	The mainland of China	547.7	620.6	1,011.6	844.0	843.0	931.2
百慕大群島	Bermuda	92.1	93.2	88.9	91.9	76.8	88.4
英國	United Kingdom	56.3	25.9	23.4	20.6	20.5	47.3
新加坡	Singapore	15.5	18.6	25.8	24.5	26.0	30.0
馬來西亞	Malaysia	4.6	13.0	20.2	28.7	27.9	24.2
巴拿馬	Panama	22.8	30.9	23.5	32.4	39.0	24.2
泰國	Thailand	9.5	12.7	15.6	20.6	20.8	21.6
美國	United States of America	20.1	22.5	24.3	24.8	32.2	20.4
日本	Japan	7.8	17.4	18.3	11.5	11.9	15.2
其他國家／地區	Other countries/territories	236.9	249.2	206.8	213.2	166.6	163.8

十億元  
\$ billion

主要接受投資 國家／地區 <sup>(1)</sup>	Major recipient country/territory <sup>(1)</sup>	年間直接投資流出					
		Direct investment outflow in year					
		1998	1999	2000	2001	2002	2003
所有國家／地區	All countries/territories	131.6	150.2	462.6	88.5	136.2	42.9
英屬維爾京群島	British Virgin Islands	57.4	33.1	70.5	25.4	10.1	24.8
中國內地	The mainland of China	54.1	78.6	361.2	66.3	124.3	59.9
百慕大群島	Bermuda	2.3	6.0	12.6	-19.2	-4.9	-2.8
英國	United Kingdom	3.8	-23.1	4.6	0.9	3.6	4.6
新加坡	Singapore	-8.4	3.8	3.6	4.2	4.3	2.1
馬來西亞	Malaysia	-0.4	2.2	3.0	6.3	5.0	-2.8
巴拿馬	Panama	-4.0	0.4	2.5	9.5	2.2	-9.1
泰國	Thailand	2.4	1.6	0.9	2.2	2.6	-0.7
美國	United States of America	1.4	1.2	2.9	-2.0	7.2	-9.4
日本	Japan	-0.8	0.5	3.2	-1.7	-17.1	1.0
其他國家／地區	Other countries/territories	23.7	45.7	-2.4	-3.3	-1.1	-24.7

註釋： (1) 國家／地區是指首個目的地經濟體系。這分類未必反映資金最終被使用的所在國家／地區。

Note: (1) Country/territory refers to the immediate destination economy. It does not necessarily reflect the country/territory in which the funds are ultimately used.

資料來源：政府統計處國際收支平衡統計科(二)  
(查詢電話：2116 5113)

Source: Balance of Payments Branch (2),  
Census and Statistics Department  
(Enquiry Telephone No.: 2116 5113)



## 18.12 國際收支平衡表 Balance of Payments Account

百萬元  
\$ million

標準組成部分	Standard components	1999	2000	2001	2002	2003 <sup>⑥</sup>	2004 <sup>⑥</sup>
經常帳 <sup>(1)</sup>	Current Account <sup>(1)</sup>	79,535	54,494	76,315	96,800	128,240	127,401
貨物	Goods	-24,501	-63,832	-64,970	-39,406	-44,970	-72,514
服務 <sup>(2)</sup>	Services <sup>(2)</sup>	91,211	122,584	126,620	145,341	159,020	188,141
收益 <sup>(2)(3)</sup>	Income <sup>(2)(3)</sup>	24,768	8,754	28,543	5,652	28,491	27,204
經常轉移	Current transfers	-11,943	-13,013	-13,878	-14,787	-14,301	-15,429
資本及金融帳 <sup>(1)</sup>	Capital and Financial Account <sup>(1)</sup>	-83,374	-57,863	-97,359	-151,179	-179,086	-136,338
非儲備性質的資本及 金融資產(變動淨值) <sup>(4)</sup>	Capital and financial non-reserve assets (net change) <sup>(4)</sup>	-5,507	20,459	-60,829	-169,720	-171,497	-110,852
資本轉移	Capital transfers	-13,812	-12,044	-9,155	-15,686	-8,292	-2,145
非儲備性質的金融 資產(變動淨值) <sup>(4)</sup>	Financial non-reserve assets (net change) <sup>(4)</sup>	8,305	32,503	-51,674	-154,033	-163,205	-108,707
直接投資	Direct investment	40,511	19,976	96,948	-60,685	63,372	-44,406
有價證券投資	Portfolio investment	256,812	190,782	-322,045	-302,484	-264,619	-251,346
金融衍生工具	Financial derivatives	79,225	1,661	39,640	51,563	78,288	48,827
其他投資	Other investment	-368,243	-179,917	133,783	157,573	-40,247	138,218
儲備資產(變動淨值) <sup>(4)</sup>	Reserve assets (net change) <sup>(4)</sup>	-77,867	-78,321	-36,530	18,541	-7,589	-25,486
淨誤差及遺漏 <sup>(5)</sup>	Net errors and omissions <sup>(5)</sup>	3,839	3,369	21,044	54,379	50,846	8,937
總體的國際收支	Overall Balance of Payments	77,867	78,321	36,530	-18,541	7,589	25,486
		(盈餘)	(盈餘)	(盈餘)	(赤字)	(盈餘)	(盈餘)
		(in surplus)	(in surplus)	(in surplus)	(in deficit)	(in surplus)	(in surplus)

註釋： (1) 根據國際收支平衡表的會計常規，經常帳差額的正數顯示盈餘而負數則顯示赤字。在資本及金融帳方面，正數顯示淨資金流入而負數則顯示淨資金流出。由於對外資產的增加是屬於借方帳目而減少則屬貸方帳目，因此負數的儲備資產變動淨值顯示儲備資產的增加，而正數則顯示減少。

(2) 政府統計處在二零零五年八月中完成一項工作，就是估計香港國民經濟核算統計數字時，採用最新國際指引處理由銀行所提供的金融中介服務。由於這項統計發展，載於本表內的數字已作出修訂。有關詳情，請參閱第386頁「概念及定義」內的「採用最新國際指引處理金融中介服務」。

(3) 二零零四年以前的數字已按改良編製僱員報酬的方法加以修訂。

(4) 在國際收支平衡架構下儲備及非儲備資產變動淨值的估計是指交易數字。因計價方式改變(包括價格變動及匯率變動)及分類重組所導致的影響並不包括在內。

(5) 原則上，貸方和借方各項帳目的淨總和應相等於零。但實際上，貸方和借方帳目的資料是透過不同的來源搜集，基於各種原因會有差異。為了令貸方和借方帳目的總和相等，便須加進一個餘額項目，以反映平衡表的「淨誤差及遺漏」。

資料來源：政府統計處國際收支平衡統計科(一)  
(查詢電話：2116 8677)

Notes: (1) In accordance with the Balance of Payments accounting rules, a positive value for the balance figure in the current account represents a surplus whereas a negative value represents a deficit. For the capital and financial account, a positive value indicates a net capital and financial inflow and a negative value indicates a net outflow. As increases in external assets are debit entries and decreases are credit entries, a negative value for net change in reserve assets represents a net increase and a positive value represents a net decrease.

(2) The Census and Statistics Department completed an exercise to implement the latest international guidelines on dealing with financial intermediation services produced by banks in the estimation of national accounts statistics of Hong Kong in mid-August 2005. As a result of this statistical development, figures presented in this table were revised. Please refer to "Implementation of the Latest International Guidelines on Dealing with Financial Intermediation Services Statistics" in "Concepts and Definitions" on page 386 for details.

(3) Figures prior to 2004 have been revised with the adoption of an enhanced methodology for compiling compensation of employees estimates.

(4) The estimates on net change in reserve and non-reserve assets under the Balance of Payments framework are transaction figures. Effects from valuation changes (including price changes and exchange rate changes) and reclassifications are excluded.

(5) In principle, the net sum of credit entries and debit entries is zero. In practice, discrepancies between the credit and debit entries may however occur for various reasons as the data are collected from many sources. Equality between the sum of credit entries and debit entries is brought about by the inclusion of a balancing item which reflects net errors and omissions.

Source: Balance of Payments Branch (1),  
Census and Statistics Department  
(Enquiry Telephone No.: 2116 8677)

## 18.13 國際收支平衡表分項：經常帳

### Balance of Payments Sub-account Components : Current Account

		百萬元 \$ million					
標準組成部分	Standard components	1999	2000	2001	2002	2003 <sup>⑥</sup>	2004 <sup>⑥</sup>
經常帳 <sup>(1)</sup>	Current Account <sup>(1)</sup>	79,535	54,494	76,315	96,800	128,240	127,401
貸方 <sup>(2)</sup>	Credit <sup>(2)</sup>	1,999,480	2,323,055	2,189,287	2,239,765	2,451,868	2,843,291
借方 <sup>(2)</sup>	Debit <sup>(2)</sup>	-1,919,945	-2,268,560	-2,112,973	-2,142,964	-2,323,628	-2,715,890
貨物	Goods	-24,501	-63,832	-64,970	-39,406	-44,970	-72,514
貸方	Credit	1,355,529	1,579,367	1,488,982	1,562,121	1,749,089	2,027,031
借方	Debit	-1,380,030	-1,643,199	-1,553,952	-1,601,527	-1,794,059	-2,099,545
服務	Services	91,211	122,584	126,620	145,341	159,020	188,141
貸方	Credit	276,385	315,012	320,799	347,836	362,420	421,915
借方	Debit	-185,174	-192,427	-194,180	-202,494	-203,400	-233,774
運輸，貸方	Transportation, credit	89,230	99,513	93,675	103,751	107,688	133,730
運輸，借方	Transportation, debit	-39,238	-48,628	-50,916	-48,518	-52,305	-62,670
旅遊，貸方 <sup>(3)</sup>	Travel, credit <sup>(3)</sup>	42,840	46,019	46,362	58,134	55,575	70,145
旅遊，借方	Travel, debit	-101,889	-97,402	-96,057	-96,846	-89,133	-103,347
保險服務，貸方	Insurance services, credit	3,065	3,452	3,556	3,421	3,065	3,295
保險服務，借方	Insurance services, debit	-4,975	-4,111	-4,028	-4,618	-4,840	-5,471
金融服務，貸方 <sup>(4)</sup>	Financial services, credit <sup>(4)</sup>	30,054	34,058	34,966	32,708	29,301	30,124
金融服務，借方 <sup>(4)</sup>	Financial services, debit <sup>(4)</sup>	-6,850	-6,421	-6,969	-7,694	-6,835	-7,425
其他服務，貸方	Other services, credit	111,196	131,971	142,241	149,822	166,792	184,621
其他服務，借方	Other services, debit	-32,221	-35,865	-36,210	-44,818	-50,287	-54,861
收益	Income	24,768	8,754	28,543	5,652	28,491	27,204
貸方	Credit	363,147	424,483	374,787	323,745	336,242	389,755
借方	Debit	-338,379	-415,728	-346,244	-318,093	-307,751	-362,551
投資收益，貸方	Investment income, credit	362,133	423,427	373,597	322,805	335,310	387,886
直接投資收益	Direct investment income	136,454	153,848	168,497	179,008	195,783	218,228
股息及 已分發的分行利潤	Dividends and distributed branch profits	64,353	65,469	61,566	130,917	122,675	134,252
再投資收益及 未分發的分行利潤	Reinvested earnings and undistributed branch profits	62,181	81,400	103,179	45,805	69,616	78,669
債務收益(利息)	Income on debt (interest)	9,920	6,978	3,751	2,286	3,493	5,307
有價證券投資收益	Portfolio investment income	86,291	95,086	96,338	92,208	105,789	121,981
股本收益	Income on equity	20,998	21,988	19,631	21,420	36,524	47,303
中長期債券收益	Income on bonds and notes	59,287	65,357	70,682	66,175	64,858	69,655
貨幣市場工具收益	Income on money market instruments	6,007	7,741	6,025	4,613	4,407	5,023
其他投資收益 <sup>(4)</sup>	Other investment income <sup>(4)</sup>	139,387	174,493	108,763	51,589	33,737	47,677
投資收益，借方	Investment income, debit	-337,083	-413,973	-343,839	-315,762	-305,281	-360,070
直接投資收益	Direct investment income	-197,094	-266,324	-244,838	-254,730	-254,594	-295,496
股息及 已分發的分行利潤	Dividends and distributed branch profits	-94,437	-108,567	-141,787	-109,639	-124,419	-118,282
再投資收益及 未分發的分行利潤	Reinvested earnings and undistributed branch profits	-94,179	-150,273	-96,349	-140,127	-124,791	-172,282
債務收益(利息)	Income on debt (interest)	-8,478	-7,484	-6,702	-4,965	-5,385	-4,931
有價證券投資收益	Portfolio investment income	-25,410	-26,900	-26,835	-26,981	-28,016	-31,105
股本收益	Income on equity	-18,663	-20,613	-20,641	-22,252	-24,704	-28,421
中長期債券收益	Income on bonds and notes	-5,032	-4,653	-5,002	-4,088	-3,146	-2,633
貨幣市場工具收益	Income on money market instruments	-1,715	-1,634	-1,192	-640	-165	-52
其他投資收益 <sup>(4)</sup>	Other investment income <sup>(4)</sup>	-114,579	-120,749	-72,166	-34,051	-22,671	-33,468

18.13 (續) 國際收支平衡表分項：經常帳  
(cont'd) Balance of Payments Sub-account Components :  
Current Account

百萬元  
\$ million

標準組成部分	Standard components	1999	2000	2001	2002	2003@	2004@
僱員報酬，貸方(5)	Compensation of employees, credit(5)	1,014	1,056	1,190	940	932	1,869
僱員報酬，借方(5)	Compensation of employees, debit(5)	-1,296	-1,755	-2,405	-2,331	-2,470	-2,482
<i>經常轉移</i>	<i>Current transfers</i>	<i>-11,943</i>	<i>-13,013</i>	<i>-13,878</i>	<i>-14,787</i>	<i>-14,301</i>	<i>-15,429</i>
貸方	Credit	4,419	4,193	4,719	6,063	4,117	4,590
政府機構	General government	0	0	0	0	0	0
其他界別	Other sectors	4,419	4,193	4,719	6,063	4,117	4,590
借方	Debit	-16,363	-17,205	-18,597	-20,850	-18,418	-20,019
政府機構	General government	-1,282	-1,292	-1,299	-1,341	-1,334	-1,330
其他界別	Other sectors	-15,081	-15,913	-17,298	-19,509	-17,084	-18,690

註釋： (1) 根據國際收支平衡表的會計常規，經常帳差額的正數顯示盈餘而負數則顯示赤字。

(2) 在國際收支平衡表內，每項對外交易均由兩項帳目（貸方和借方）作記錄。在經常帳中，貨物及服務的輸出、從外地流入的收益及轉移均屬貸方帳目，而借方帳目是指貨物及服務的輸入、收益流出以及往外地的轉移。

(3) 二零零二年及二零零三年的數字已根據香港旅遊發展局所發布到港旅客境內消費開支的修訂數字而作出修訂。

(4) 政府統計處在二零零五年八月中完成一項工作，就是估計香港國民經濟核算統計數字時，採用最新國際指引處理由銀行所提供的金融中介服務。由於這項統計發展，載於本表內的數字已作出修訂。有關詳情，請參閱第386頁「概念及定義」內的「採用最新國際指引處理金融中介服務」。

(5) 二零零四年以前的數字已按改良編製僱員報酬的方法加以修訂。

Notes: (1) In accordance with the Balance of Payments accounting rules, a positive value for the balance figure in the current account represents a surplus whereas a negative value represents a deficit.

(2) In a Balance of Payments account, every external transaction is presented by two entries, a credit and a debit. In the current account, exports of goods and services, income inflows and transfers from abroad are all credit entries, while imports of goods and services, income outflows and transfers to abroad are debit entries.

(3) Figures for 2002 and 2003 have been revised to incorporate the revised data on destination consumption expenditure of incoming visitors and travellers released by the Hong Kong Tourism Board.

(4) The Census and Statistics Department completed an exercise to implement the latest international guidelines on dealing with financial intermediation services produced by banks in the estimation of national accounts statistics of Hong Kong in mid-August 2005. As a result of this statistical development, figures presented in this table were revised. Please refer to "Implementation of the Latest International Guidelines on Dealing with Financial Intermediation Services Statistics" in "Concepts and Definitions" on page 386 for details.

(5) Figures prior to 2004 have been revised with the adoption of an enhanced methodology for compiling compensation of employees estimates.

資料來源：政府統計處國際收支平衡統計科(一)  
(查詢電話：2116 8677)

Source: Balance of Payments Branch (1),  
Census and Statistics Department  
(Enquiry Telephone No.: 2116 8677)

## 18.14 國際收支平衡表分項：資本及金融帳

### Balance of Payments Sub-account Components : Capital and Financial Account

		百萬元 \$ million					
標準組成部分	Standard components	1999	2000	2001	2002	2003	2004 <sup>⑥</sup>
資本及金融帳 <sup>(1)</sup>	Capital and Financial Account <sup>(1)</sup>	-83,374	-57,863	-97,359	-151,179	-179,086	-136,338
非儲備性質的資本及 金融資產(變動淨值) <sup>(2)</sup>	Capital and financial non-reserve assets (net change) <sup>(2)</sup>	-5,507	20,459	-60,829	-169,720	-171,497	-110,852
資本帳	Capital Account	-13,812	-12,044	-9,155	-15,686	-8,292	-2,145
資本轉移	Capital transfers	-13,812	-12,044	-9,155	-15,686	-8,292	-2,145
政府機構	General government	0	0	0	0	0	0
其他界別	Other sectors	-13,812	-12,044	-9,155	-15,686	-8,292	-2,145
非生產及非金融資產	Non-produced and non-financial assets	+	+	+	+	+	+
金融帳	Financial Account	-69,562	-45,819	-88,204	-135,493	-170,794	-134,193
非儲備性質的金融 資產(變動淨值) <sup>(2)</sup>	Financial non-reserve assets (net change) <sup>(2)</sup>	8,305	32,503	-51,674	-154,033	-163,205	-108,707
直接投資	Direct investment	40,511	19,976	96,948	-60,685	63,372	-44,406
在外地的直接投資	Direct investment abroad	-150,178	-462,593	-88,476	-136,194	-42,937	-309,499
股本資本	Equity capital	11,400	-383,157	-4,850	-68,829	-24,086	-80,770
對有聯繫企業的申索	Claims on affiliated enterprises	11,279	-383,157	-4,850	-68,829	-24,086	-80,770
對有聯繫企業的負債	Liabilities to affiliated enterprise	121	+	+	+	+	+
再投資收益	Reinvested earnings	-62,181	-81,400	-103,179	-45,805	-69,616	-78,669
其他資本	Other capital	-99,397	1,964	19,554	-21,561	50,764	-150,060
對有聯繫企業的申索	Claims on affiliated enterprises	-95,213	-64,406	-29,900	-10,098	33,388	-68,730
對有聯繫企業的負債	Liabilities to affiliated enterprise	-4,184	66,370	49,454	-11,462	17,376	-81,330
在香港的直接投資	Direct investment in Hong Kong	190,689	482,569	185,424	75,509	106,310	265,093
股本資本	Equity capital	33,475	256,760	60,180	10,753	4,648	25,226
對直接投資者的申索	Claims on direct investors	+	+	+	+	+	+
對直接投資者的負債	Liabilities to direct investors	33,475	256,760	60,180	10,753	4,648	25,226
再投資收益	Reinvested earnings	94,178	150,273	96,349	140,127	124,791	172,282
其他資本	Other capital	63,036	75,536	28,895	-75,371	-23,129	67,584
對直接投資者的申索	Claims on direct investors	-11,767	-1,802	-10,277	-1,954	-23,482	3,471
對直接投資者的負債	Liabilities to direct investors	74,803	77,338	39,172	-73,417	713	64,113
有價證券投資	Portfolio investment	256,812	190,782	-322,045	-302,484	-264,619	-251,346
資產	Assets	-197,347	-171,627	-312,992	-294,032	-275,341	-287,469
股本證券	Equity securities	-235,277	-137,154	-176,892	-122,884	-77,461	-216,102
銀行	Banks	-232	-186	71	-205	-1,087	-2,569
其他界別	Other sectors	-235,045	-136,968	-176,962	-122,678	-76,374	-213,534
債務證券	Debt securities	37,929	-34,472	-136,100	-171,149	-197,880	-71,367
中長期債券	Bonds and notes	34,754	-35,027	-121,260	-173,996	-185,200	-57,706
銀行	Banks	-32,823	-117,049	-119,834	-160,177	-80,518	-26,330
其他界別	Other sectors	67,577	82,021	-1,425	-13,818	-104,681	-31,377
貨幣市場工具	Money market instruments	3,175	555	-14,840	2,847	-12,680	-13,661
銀行	Banks	11,575	2,684	-2,746	1,368	-7,604	-11,220
其他界別	Other sectors	-8,400	-2,129	-12,094	1,479	-5,076	-2,441
負債	Liabilities	454,159	362,409	-9,054	-8,452	10,721	36,123
股本證券	Equity securities	469,282	366,060	-6,673	10,849	44,879	23,605
銀行	Banks	17,119	12,933	-115	3,577	2,704	-2,175
其他界別	Other sectors	452,163	353,127	-6,558	7,272	42,175	25,780
債務證券	Debt securities	-15,123	-3,651	-2,380	-19,301	-34,157	12,518
中長期債券	Bonds and notes	-26,192	-42	-7,547	-321	-29,797	11,566
銀行	Banks	-6,781	-2,947	-2,680	2,882	-16,025	7,324
其他界別	Other sectors	-19,411	2,905	-4,866	-3,203	-13,772	4,242
貨幣市場工具	Money market instruments	11,070	-3,609	5,166	-18,980	-4,361	952
銀行	Banks	5,429	-465	4,297	80	-2,062	791
其他界別	Other sectors	5,641	-3,144	869	-19,060	-2,299	161

## 18.14 (續)

(cont'd)

## 國際收支平衡表分項：資本及金融帳

Balance of Payments Sub-account Components :  
Capital and Financial Account百萬元  
\$ million

標準組成部分	Standard components	1999	2000	2001	2002	2003	2004 <sup>@</sup>
金融衍生工具	Financial derivatives	79,225	1,661	39,640	51,563	78,288	48,827
資產	Assets	164,638	65,809	140,147	156,252	233,682	141,299
銀行	Banks	147,094	55,687	131,100	144,494	215,460	120,792
其他界別	Other sectors	17,544	10,122	9,047	11,758	18,222	20,508
負債	Liabilities	-85,412	-64,148	-100,507	-104,689	-155,394	-92,472
銀行	Banks	-74,399	-61,404	-97,271	-97,175	-141,408	-86,538
其他界別	Other sectors	-11,014	-2,744	-3,236	-7,515	-13,986	-5,934
其他投資	Other investment	-368,243	-179,917	133,783	157,573	-40,247	138,218
資產	Assets	332,646	142,354	461,197	363,561	-222,473	-322,338
貿易信貸	Trade credits	-22,979	-5,546	3,506	-26,432	-54,907	-22,115
貸款	Loans	334,524	331,803	211,699	48,785	30,765	-32,951
銀行	Banks	303,083	328,293	220,540	14,032	28,487	-26,722
其他界別	Other sectors	31,441	3,510	-8,841	34,753	2,278	-6,228
貨幣和存款	Currency and deposits	30,227	-175,357	233,167	325,280	-195,968	-277,898
銀行	Banks	-38,554	-141,923	256,789	345,209	-169,786	-391,775
其他界別	Other sectors	68,781	-33,434	-23,622	-19,930	-26,182	113,877
其他資產	Other assets	-9,125	-8,546	12,824	15,928	-2,363	10,625
銀行	Banks	106	-592	1,919	-202	666	3,738
其他界別	Other sectors	-9,231	-7,954	10,905	16,130	-3,029	6,888
負債	Liabilities	-700,889	-322,271	-327,414	-205,988	182,226	460,556
貿易信貸	Trade credits	3,083	4,692	-4,853	4,754	14,386	8,985
貸款	Loans	-52,824	5,080	-31,256	-99,198	6,110	13,498
銀行	Banks	-13,115	-9,942	-44,949	-45,759	-7,255	12,010
其他界別	Other sectors	-39,708	15,021	13,693	-53,439	13,364	1,487
貨幣和存款	Currency and deposits	-653,344	-334,941	-289,287	-118,979	161,779	437,999
銀行	Banks	-652,654	-335,030	-289,260	-118,933	161,922	436,385
其他界別	Other sectors	-689	89	26	-46	-144	1,614
其他負債	Other liabilities	2,195	2,897	-2,018	7,434	-49	74
銀行	Banks	898	220	-252	1,399	1,557	-8,456
其他界別	Other sectors	1,296	2,677	-1,766	6,035	-1,606	8,530
儲備資產(變動淨值) <sup>(2)</sup>	Reserve assets (net change) <sup>(2)</sup>	-77,867	-78,321	-36,530	18,541	-7,589	-25,486

註釋： (1) 根據國際收支平衡表的會計常規，經常帳差額的正數顯示盈餘而負數則顯示赤字。在資本及金融帳方面，正數顯示淨資金流入而負數則顯示淨資金流出。由於對外資產的增加是屬於借方帳目而減少則屬貸方帳目，因此負數的儲備資產變動淨值顯示儲備資產的增加，而正數則顯示減少。

(2) 在國際收支平衡架構下儲備及非儲備資產變動淨值的估計是指交易數字。因計價方式改變(包括價格變動及匯率變動)及分類重組所導致的影響並不包括在內。

+ 少於一千萬元。

Notes: (1) In accordance with the Balance of Payments accounting rules, a positive value for the balance figure in the current account represents a surplus whereas a negative value represents a deficit. For the capital and financial account, a positive value indicates a net capital and financial inflow and a negative value indicates a net outflow. As increases in external assets are debit entries and decreases are credit entries, a negative value for net change in reserve assets represents a net increase and a positive value represents a net decrease.

(2) The estimates on net change in reserve and non-reserve assets under the Balance of Payments framework are transaction figures. Effects from valuation changes (including price changes and exchange rate changes) and reclassifications are excluded.

+ Less than \$10 million.

資料來源：政府統計處國際收支平衡統計科(一)  
(查詢電話：2116 8677)

Source: Balance of Payments Branch (1),  
Census and Statistics Department  
(Enquiry Telephone No.: 2116 8677)

## 18.15 對外債務統計數字(期末頭寸)

## External Debt Statistics (Position as at End of Period)

百萬元  
\$ million

對外債務頭寸總額	Gross External Debt Position	2002	2003	2004 <sup>@</sup>
政府機構	General government	0	0	12,467
短期	Short-term	0	0	149
貨幣市場工具	Money market instruments	0	0	149
貸款	Loans	0	0	0
貿易信貸	Trade credits	0	0	0
其他債務負債	Other debt liabilities	0	0	0
長期	Long-term	0	0	12,318
中長期債券	Bonds and notes	0	0	12,318
貸款	Loans	0	0	0
貿易信貸	Trade credits	0	0	0
其他債務負債	Other debt liabilities	0	0	0
金融當局	Monetary authority	1,654	1,068	300
短期	Short-term	1,654	1,039	160
貨幣市場工具	Money market instruments	+	+	+
貸款	Loans	1,552	893	0
貨幣和存款	Currency and deposits	0	0	0
其他債務負債	Other debt liabilities	102	146	160
長期	Long-term	+	29	140
中長期債券	Bonds and notes	+	29	140
貸款	Loans	0	0	0
其他債務負債	Other debt liabilities	0	0	0
銀行	Banks	1,722,484	1,882,166	2,321,068
短期	Short-term	1,673,954	1,848,439	2,276,213
貨幣市場工具	Money market instruments	24,606	22,392	23,285
貸款	Loans	41,721	34,116	36,485
貨幣和存款	Currency and deposits	1,603,733	1,788,935	2,209,778
其他債務負債	Other debt liabilities	3,894	2,996	6,665
長期	Long-term	48,530	33,727	44,855
中長期債券	Bonds and notes	35,647	20,188	28,427
貸款	Loans	11,445	9,463	12,517
其他債務負債	Other debt liabilities	1,438	4,076	3,910
其他界別	Other sectors	225,336	248,665	237,076
短期	Short-term	69,461	95,517	90,744
貨幣市場工具	Money market instruments	5,148	2,332	1,772
貸款	Loans	21,081	26,347	23,767
貨幣和存款	Currency and deposits	925	813	1,229
貿易信貸	Trade credits	29,909	43,558	48,038
其他債務負債	Other debt liabilities	12,398	22,467	15,937
長期	Long-term	155,875	153,148	146,332
中長期債券	Bonds and notes	45,756	29,746	22,364
貸款	Loans	96,244	98,700	97,419
貿易信貸	Trade credits	626	1,632	1,273
其他債務負債	Other debt liabilities	13,249	23,070	25,277
直接投資：公司間借貸	Direct investment: inter-company lending	785,536	761,435	795,150
對有聯繫企業的債務負債	Debt liabilities to affiliated enterprises	241,648	249,781	175,610
對直接投資者的債務負債	Debt liabilities to direct investors	543,888	511,654	619,540
對外債務負債總額	Gross external debt	2,735,010	2,893,334	3,366,060

註釋： + 少於一千萬元。

Note : + Less than \$10 million.

資料來源：政府統計處國際收支平衡統計科(一)  
(查詢電話：2116 8694)Source : Balance of Payments Branch (1),  
Census and Statistics Department  
(Enquiry Telephone No.: 2116 8694)

**18.16 按概括組成部分劃分的國際投資頭寸(期末頭寸)**  
**International Investment Position by Broad Component**  
**(Position as at End of Period)**

百萬元  
\$ million

概括組成部分	Broad component	2000	2001	2002	2003	2004 <sup>①</sup>
資產	Assets	8,899,295	8,350,623	8,032,744	9,202,313	10,746,062
在外地的直接投資	Direct investment abroad	3,027,809	2,749,237	2,412,932	2,636,697	3,153,051
有價證券投資	Portfolio investment	1,394,320	1,603,059	1,903,241	2,599,922	3,111,643
金融衍生工具	Financial derivatives	131,063	136,672	175,616	154,065	173,676
其他投資	Other investment	3,507,266	2,994,734	2,668,150	2,892,522	3,347,231
儲備資產	Reserve assets	838,839	866,922	872,805	919,107	960,461
負債	Liabilities	7,169,749	6,282,662	5,355,376	6,142,480	7,400,737
在香港的直接投資	Direct investment in Hong Kong	3,550,840	3,269,653	2,622,298	2,960,358	3,551,417
有價證券投資	Portfolio investment	1,194,477	912,493	729,456	972,770	1,202,134
金融衍生工具	Financial derivatives	97,582	94,022	165,305	152,141	164,731
其他投資	Other investment	2,326,849	2,006,494	1,838,316	2,057,212	2,482,455
國際投資頭寸淨值 <sup>(1)</sup>	Net International Investment Position <sup>(1)</sup>	1,729,547	2,067,961	2,677,368	3,059,833	3,345,325
直接投資	Direct investment	-523,031	-520,416	-209,366	-323,661	-398,366
有價證券投資	Portfolio investment	199,843	690,566	1,173,785	1,627,152	1,909,510
金融衍生工具	Financial derivatives	33,481	42,650	10,310	1,924	8,945
其他投資	Other investment	1,180,416	988,240	829,834	835,310	864,776
儲備資產	Reserve assets	838,839	866,922	872,805	919,107	960,461

註釋： (1) 國際投資頭寸淨值是對外金融資產總值與對外金融負債總值之差。

Note: (1) Net international investment position is the difference between total external financial assets and total external financial liabilities.

資料來源：政府統計處國際收支平衡統計科(一)  
(查詢電話：2116 8694)

Source: Balance of Payments Branch (1),  
Census and Statistics Department  
(Enquiry Telephone No.: 2116 8694)

**18.17 按標準組成部分劃分的國際投資頭寸(期末頭寸)**  
**International Investment Position by Standard Component**  
**(Position as at End of Period)**

百萬元  
\$ million

標準組成部分	Standard component	2000	2001	2002	2003	2004 <sup>⑥</sup>
<b>資產</b>	<b>Assets</b>	8,899,295	8,350,623	8,032,744	9,202,313	10,746,062
<i>在外地的直接投資</i>	<i>Direct investment abroad</i>	3,027,809	2,749,237	2,412,932	2,636,697	3,153,051
股本資本和再投資收益	Equity capital and reinvested earnings	2,472,154	2,204,771	1,902,813	2,145,818	2,386,161
對有聯繫企業的申索	Claims on affiliated enterprises	2,472,154	2,204,771	1,902,813	2,145,818	2,386,161
對有聯繫企業的負債	Liabilities to affiliated enterprises	+	+	+	+	+
其他資本	Other capital	555,654	544,466	510,120	490,879	766,891
對有聯繫企業的申索	Claims on affiliated enterprises	735,820	776,439	751,768	740,660	942,501
對有聯繫企業的負債	Liabilities to affiliated enterprises	-180,165	-231,973	-241,648	-249,781	-175,610
<i>有價證券投資</i>	<i>Portfolio investment</i>	1,394,320	1,603,059	1,903,241	2,599,922	3,111,643
股本證券	Equity securities	688,581	737,717	746,434	1,186,426	1,550,397
銀行	Banks	548	512	536	2,069	9,031
其他界別	Other sectors	688,033	737,205	745,897	1,184,356	1,541,367
債務證券	Debt securities	705,739	865,342	1,156,808	1,413,497	1,561,246
中長期債券	Bonds and notes	524,023	669,585	963,268	1,196,251	1,315,989
銀行	Banks	327,111	459,213	663,758	762,279	788,424
其他界別	Other sectors	196,912	210,372	299,510	433,972	527,565
貨幣市場工具	Money market instruments	181,716	195,757	193,540	217,245	245,257
銀行	Banks	164,918	167,265	166,653	185,601	211,235
其他界別	Other sectors	16,799	28,493	26,887	31,644	34,022
<i>金融衍生工具</i>	<i>Financial derivatives</i>	131,063	136,672	175,616	154,065	173,676
銀行	Banks	123,152	128,498	159,643	128,999	136,790
其他界別	Other sectors	7,911	8,174	15,972	25,066	36,886
<i>其他投資</i>	<i>Other investment</i>	3,507,266	2,994,734	2,668,150	2,892,522	3,347,231
貿易信貸	Trade credits	31,434	45,785	56,749	68,754	65,434
貸款	Loans	648,886	450,881	405,848	384,627	429,933
銀行	Banks	599,188	357,827	356,229	333,959	371,117
其他界別	Other sectors	49,699	93,054	49,619	50,668	58,816
貨幣和存款	Currency and deposits	2,782,776	2,451,964	2,167,916	2,391,461	2,805,458
銀行	Banks	2,455,796	2,115,542	1,785,819	1,983,476	2,381,309
其他界別	Other sectors	326,980	336,422	382,097	407,985	424,149
其他資產	Other assets	44,169	46,103	37,636	47,680	46,405
銀行	Banks	10,066	9,180	8,883	8,688	14,636
其他界別	Other sectors	34,103	36,923	28,753	38,992	31,769
<i>儲備資產</i>	<i>Reserve assets</i>	838,839	866,922	872,805	919,107	960,461



18.17 (續)  
(cont'd)

按標準組成部分劃分的國際投資頭寸(期末頭寸)  
International Investment Position by Standard Component  
(Position as at End of Period)

百萬元  
\$ million

標準組成部分	Standard component	2000	2001	2002	2003	2004 <sup>①</sup>
負債	Liabilities	7,169,749	6,282,662	5,355,376	6,142,480	7,400,737
在香港的直接投資	Direct investment in Hong Kong	3,550,840	3,269,653	2,622,298	2,960,358	3,551,417
股本資本和再投資收益	Equity capital and reinvested earnings	3,134,592	2,765,016	2,173,538	2,566,608	3,046,157
對直接投資者的申索	Claims on direct investors	+	+	+	+	+
對直接投資者的負債	Liabilities to direct investors	3,134,592	2,765,016	2,173,538	2,566,608	3,046,157
其他資本	Other capital	416,248	504,637	448,760	393,750	505,261
對直接投資者的申索	Claims on direct investors	-104,029	-97,324	-95,128	-117,904	-114,279
對直接投資者的負債	Liabilities to direct investors	520,277	601,961	543,888	511,654	619,540
有價證券投資	Portfolio investment	1,194,477	912,493	729,456	972,770	1,202,134
股本證券	Equity securities	1,076,454	801,787	618,299	898,083	1,113,679
銀行	Banks	63,165	50,031	44,774	64,644	65,914
其他界別	Other sectors	1,013,290	751,756	573,525	833,439	1,047,765
債務證券	Debt securities	118,023	110,706	111,158	74,687	88,455
中長期債券	Bonds and notes	74,948	63,038	81,403	49,962	63,249
銀行	Banks	27,719	23,242	35,647	20,188	28,427
其他界別	Other sectors	47,229	39,796	45,756	29,775	34,821
貨幣市場工具	Money market instruments	43,075	47,668	29,754	24,725	25,206
銀行	Banks	21,168	24,936	24,606	22,392	23,285
其他界別	Other sectors	21,907	22,731	5,148	2,332	1,921
金融衍生工具	Financial derivatives	97,582	94,022	165,305	152,141	164,731
銀行	Banks	92,904	90,240	159,395	132,046	142,173
其他界別	Other sectors	4,678	3,783	5,910	20,094	22,558
其他投資	Other investment	2,326,849	2,006,494	1,838,316	2,057,212	2,482,455
貿易信貸	Trade credits	16,539	23,524	30,535	45,190	49,311
貸款	Loans	271,329	269,070	172,043	169,520	170,188
銀行	Banks	152,272	105,292	53,166	43,579	49,002
其他界別	Other sectors	119,057	163,778	118,877	125,940	121,185
貨幣和存款	Currency and deposits	2,021,862	1,693,371	1,604,658	1,789,747	2,211,007
銀行	Banks	2,019,923	1,693,037	1,603,733	1,788,935	2,209,778
其他界別	Other sectors	1,939	334	925	813	1,229
其他負債	Other liabilities	17,119	20,530	31,081	52,755	51,949
銀行	Banks	3,018	4,194	5,332	7,072	10,575
其他界別	Other sectors	14,102	16,335	25,749	45,683	41,374
國際投資頭寸淨值 <sup>(1)</sup>	Net International Investment Position <sup>(1)</sup>	1,729,547	2,067,961	2,677,368	3,059,833	3,345,325

註釋： (1) 國際投資頭寸淨值是對外金融資產總值與對外金融負債總值之差。

+ 少於一千萬元

Notes: (1) Net international investment position is the difference between total external financial assets and total external financial liabilities.

+ Less than \$10 million

資料來源：政府統計處國際收支平衡統計科(一)  
(查詢電話：2116 8694)

Source: Balance of Payments Branch (1),  
Census and Statistics Department  
(Enquiry Telephone No.: 2116 8694)



# 19 雜項統計

## Miscellaneous Statistics

### 概念及定義

#### 食物環境衛生統計：

進出口食物檢驗數字包括檢驗從中國內地進口／出口往中國內地的食物的數據。

*固定攤位小販牌照* 授權持牌人在固定攤位內販賣。

*流動小販牌照* 授權持牌人以流動形式及在牌照所指定的地方販賣。

*臨時小販牌照* 准許持牌人在某些條件的規限下販賣，為期不超過一個月。

*替手許可證* — 持牌人如離開或擬離開香港超過八天，或因患病而喪失工作能力超過八天，可在事先獲得食物環境衛生署署長的書面准許，以及在繳付訂明的費用後，委任任何有資格持有小販牌照的人，在其本人離港或喪失工作能力期間作其替手。如給予准許，署長會向該名替手發給許可證。

*暫准牌照* 是發給那些已符合各有關部門對衛生、通風設施、樓宇及消防各項基本安全規定的食物業處所，包括食肆、食物製造廠、烘製麵包餅食店、冰凍甜點製造廠、工廠食堂、新鮮糧食店、燒味及滷味店、奶品廠及凍房。暫准牌照的有效期為六個月，而申請暫准牌照須在申請正式牌照時一同提出申請。

### 其他有關刊物

*香港能源統計 (季刊及年刊)*

### Concepts and Definitions

#### For food and environmental hygiene statistics :

Figures on inspection of imported and exported foods include foods imported from/exported to the mainland of China.

*Fixed-pitch hawker licence* authorises the licensee to hawk at a fixed pitch.

An *Itinerant hawker licence* authorises the licensee to hawk in a mobile nature and in such places as specified in the licence.

*Temporary hawker licence* permits the licensee to hawk for a period not exceeding one month under certain conditions.

*Deputy Permit* – Where a licensee leaves or intends to leave Hong Kong, or is incapacitated by illness, for a period of more than 8 days, he may, with the prior permission in writing of the Director of Food and Environmental Hygiene (DFEH) and on the payment of the prescribed fee, appoint any person eligible to hold a hawker licence to be his deputy during the absence or incapacity. If permission is given, DFEH will issue to the deputy a permit.

A *provisional licence* is issued to food premises including restaurant, food factory, bakery, frozen confection factory, factory canteen, fresh provision shop, Siu Mei and Lo Mei shop, milk factory and cold store which have satisfied all essential health, ventilation, building and fire safety requirements imposed by Departments concerned. It is valid for six months and its application must be made at the same time for a full licence.

### Further Reference

*Hong Kong Energy Statistics (Quarterly and Annual)*

## 19.1 向申訴專員公署提出的投訴 Complaints Lodged with the Office of The Ombudsman

		數目 Numbers						
		1994/95	1999/2000	2000/01	2001/02	2002/03	2003/04	2004/05
查詢	Enquiries received	3 348	9 323	11 821	12 900	14 298	12 552	11 742
由上年度轉入的投訴個案	Complaints brought forward	57	891	581	814	760	772	1 088
投訴個案	Complaints received	1 211	3 101	3 709	3 736	4 382	4 661	4 654
已完結的投訴個案	Complaints concluded	801	3 411	3 476	3 790	4 370	4 345	5 023
經正式調查的投訴個案	By investigation	141	194	161	331	124	284	125
經調解 / 提供協助 / 予以澄清或轉介後便已完結的投訴個案	By mediation/rendering assistance/clarification or referral	307	1 446	1 093	1 586	2 178	1 841	1 879
未經正式調查的投訴個案 (受條文所限 / 不屬申訴專員職權範圍 / 撤回 / 中止調查)	Complaints not investigated (restrictions on investigation/ outside jurisdiction/ withdrawn/discontinued)	353	1 771	2 222	1 873	2 068	2 220	3 019
已完成的直接調查個案	Direct investigations completed	1	3	5	4	6	5	5

註釋： 二零零一 / 零二年度以前的報告年度是涵蓋由五月十六日起計至翌年五月十五日止的數字。為了配合在二零零一年十二月十九日生效的《二零零一年申訴專員(修訂)條例》內所訂明的會計及審計報告期，由二零零一 / 零二年度開始，報告年度改為四月一日至翌年三月三十一日。因此，二零零一 / 零二年度的數字只涵蓋十個半月。

「直接申訴制度」及「直接調查」由一九九四年六月二十四日起推行。「直接申訴制度」容許市民直接向申訴專員公署提出投訴。在此之前，公署只能調查由立法局非官方議員轉介的投訴。「直接調查」是指申訴專員在沒有接獲任何投訴的情況下，亦可主動展開調查。

資料來源： 申訴專員公署  
(查詢電話：2629 0555)

Notes : Before 2001/02, figures refer to the reporting period from 16 May of the year to 15 May of the following year. To coincide with the accounting and auditing period prescribed by the Ombudsman (Amendment) Ordinance 2001 effective from 19 December 2001, the reporting period is adjusted to run from 1 April to 31 March of the following year starting from 2001/02. Figures for 2001/02 therefore cover only 10½ months.

“Direct access” and “Direct investigations” were introduced on 24 June 1994. By “direct access”, it means that the public is allowed to lodge complaints with the Office of The Ombudsman directly. Before that, the Office might only investigate complaints referred by an unofficial member of the Legislative Council. “Direct investigation” means The Ombudsman is empowered to initiate investigations on his own volition, without any complaint being received.

Source : Office of The Ombudsman  
(Enquiry Telephone No.: 2629 0555)

## 19.2 大眾傳播 Mass Media

		數目 Numbers						
		1994	1999	2000	2001	2002	2003	2004
報紙	Newspapers							
英文	English	14	11	13	11	13	11	13
中文	Chinese	59	28	34	30	26	28	21
雙語	Bilingual	1	3	5	5	7	8	7
日文	Japanese	1	5	5	5	5	5	5
其他語言	Other language	1	1	2	1	1	0	0
小計	Sub-total	76	48	59	52	52	52	46
期刊	Periodicals							
英文	English	157	147	146	124	106	114	105
中文	Chinese	354	457	436	457	523	592	564
雙語	Bilingual	137	111	120	107	109	145	121
日文	Japanese	8	4	4	4	6	4	3
三種語言	Tri-lingual	4	5	7	11	8	5	5
其他語言	Other language	3	5	4	4	2	4	1
小計	Sub-total	663	729	717	707	754	864	799
電台廣播	Sound broadcasting							
經營商	Operator	4	3	3	3	3	3	3
電台	Channel	15	13	13	13	13	13	13
本地免費電視節目服務 <sup>(1)</sup>	Domestic free television programme service <sup>(1)</sup>							
經營商	Operator	2	2	2	2	2	2	2
電視台	Channel	4	4	4	4	4	4	4
本地收費電視節目服務 <sup>(2)</sup>	Domestic pay television programme service <sup>(2)</sup>							
經營商	Operator	1	2	6 <sup>+</sup>	5 <sup>§</sup>	5 <sup>⊕</sup>	5 <sup>‡</sup>	3 <sup>^</sup>
電視台	Channel	16	36	31	31	70	130	180

註釋： (1) 二零零零年七月七日前稱為商營電視，並不包括衛星電視。

(2) 二零零零年七月七日前稱為收費電視。

+ 銀河衛星廣播有限公司(銀河)、Yes Television (Hong Kong) Limited (Yes TV)、譜樂視媒體(香港)有限公司(譜樂視)及香港網絡電視有限公司(網絡電視)在二零零零年十二月分別獲批給牌照，但在當年未有提供服務。

§ 在二零零一年四月，網絡電視獲批准交還其本地收費電視節目服務牌照，該牌照由二零零一年四月四日起停止生效。

Yes TV及譜樂視於二零零二年二月開始提供其電視節目服務。銀河在二零零二年仍未提供服務。

‡ 銀河於二零零三年十二月開始試播服務。

^ 在二零零四年二月，銀河全面開展其收費電視節目服務。同年六月，譜樂視及Yes TV獲批准交還其本地收費電視節目服務牌照，該兩個牌照分別由二零零四年四月一日及二零零四年七月一日起停止生效。

資料來源：影視及娛樂事務管理處  
(查詢電話：2594 5873)

Notes: (1) Known as Commercial Television before 7 July 2000 with satellite television service excluded.

(2) Known as Subscription Television before 7 July 2000.

+ Galaxy Satellite Broadcasting Ltd. (Galaxy), Yes Television (Hong Kong) Limited (Yes TV), TV Plus (HK) Corp. Limited (TV Plus) and Hong Kong Network TV Limited (NETV) were each granted a licence in December 2000 but not yet in service in that year.

§ In April 2001, NETV was approved to surrender its Domestic Pay Television Programme Service Licence with effect from 4 April 2001.

Yes TV and TV Plus commenced their television programme services in February 2002. Galaxy was not yet in service in 2002.

‡ Galaxy commenced its pilot service in December 2003.

^ In February 2004, Galaxy fully commenced its domestic pay television programme service. In June 2004, TV Plus and Yes TV were approved to surrender their domestic pay television programme service licences with effect from 1 April 2004 and 1 July 2004 respectively.

Source: Television and Entertainment Licensing Authority  
(Enquiry Telephone No.: 2594 5873)

## 19.3 按類別劃分的有效市政牌照及許可證

### Municipal Services Licences and Permits in Force by Type

數目  
Numbers

牌照及許可證類別	Type of licence and permit	1994/95	1999/2000	2000	2001	2002	2003	2004
牌照(1)	Licences(1)							
食物業	Food business							
烘製麵包餅食店	Bakery	931	1 032	1 033	1 030	1 037	1 034	1 013
凍房	Cold store	38	32	31	30	28	29	29
工廠食堂	Factory canteen	487	467	463	466	479	474	477
食物製造廠	Food factory	1 747	2 458	2 621	2 793	3 060	3 316	3 478
新鮮糧食店	Fresh provision shop	2 935	2 944	2 972	2 979	3 032	3 087	2 965
冰凍甜點製造廠	Frozen confection factory	413	475	489	536	533	525	520
普通食肆	General restaurant	5 766	6 703	6 864	7 036	7 206	7 316	7 502
小食食肆	Light refreshment restaurant	1 637	2 151	2 250	2 367	2 452	2 544	2 703
水上食肆	Marine restaurant	3	3	3	2	2	2	2
奶品廠	Milk factory	8	7	7	7	7	7	9
燒味及滷味店	Siu Mei and Lo Mei shop	349	377	403	408	423	454	469
小計	Sub-total	14 314	16 649	17 136	17 654	18 259	18 788	19 167
其他行業	Other business							
商營浴室	Commercial bathhouse	68	95	96	98	101	102	104
屠房	Slaughterhouse	3	4	3	3	3	3	3
殯儀館	Funeral parlour	5	6	6	6	7	7	7
殮葬商	Undertaker of burial	57	76	78	78	82	87	94
厭惡性行業	Offensive trade	48	23	21	19	17	17	17
泳池	Swimming pool	495	706	735	777	814	858	897
酒牌	Liquor	3 179	3 932	4 018	4 152	4 272	4 337	4 625
會所酒牌	Club liquor	327	368	381	407	395	421	439
公眾娛樂場所	Places of public entertainment	199	205	198	206	203	211	203
桌球室(2)	Billiard establishment(2)	67	82	98	103	88	86	85
公眾保齡球場(2)	Public bowling alley(2)	7	7	9	10	9	6	7
公眾溜冰場(2)	Public skating rink(2)	7	4	4	4	4	4	4
小計	Sub-total	4 462	5 508	5 647	5 863	5 995	6 139	6 485
牌照總計	Total licences	18 776	22 157	22 783	23 517	24 254	24 927	25 652
許可證	Permits							
限制出售的食物許可證	Restricted food permits							
涼茶	Chinese herb tea	361	371	356	355	380	362	355
冰凍甜點	Frozen confections	2 206	1 888	1 928	1 879	1 885	1 928	2 015
奶類	Milk	1 440	1 273	1 252	1 143	1 166	1 198	1 237
非瓶裝飲品	Non-bottled drinks	974	953	934	923	961	929	890
食物售賣機	Food vending machine	146	84	75	59	106	115	173
其他	Others	362	595	550	593	709	745	914
食肆內的卡拉OK場所許可證(3)	Karaoke Establishment Permit in restaurants(3)	-	-	-	-	-	1	9
許可證總計	Total permits	5 489	5 164	5 095	4 952	5 207	5 278	5 593
牌照及許可證總計	Total licences and permits	24 265	27 321	27 878	28 469	29 461	30 205	31 245

註釋：由二零零零年開始，數字以曆年編製。

Notes: As from 2000, figures are compiled on the basis of calendar year.

(1) 數字不包括小販牌照、暫准牌照及臨時牌照。

(1) Figures exclude hawker licences, provisional licences and temporary licences.

(2) 市政服務於二零零零年一月一日重整後，康樂及文化事務署負責簽發及延續桌球室、公眾保齡球場及公眾溜冰場的牌照；上表所列其餘的牌照／許可證則由食物環境衛生署負責。

(2) After the re-organisation of the municipal services on 1 January 2000, the Leisure and Cultural Services Department is responsible for issue and renewal of the licences for billiard establishment, public bowling alley and public skating rink while the rest of the licences/permits presented in the above table are under the responsibility of the Food and Environmental Hygiene Department.

(3) 由二零零三年起，食物環境衛生署簽發食肆內的卡拉OK場所許可證。

(3) The Food and Environmental Hygiene Department issues Karaoke Establishment Permit in restaurants commencing 2003.

資料來源：食物環境衛生署  
(查詢電話：2923 5302)；  
康樂及文化事務署  
(查詢電話：2601 8673)

Sources: Food and Environmental Hygiene Department  
(Enquiry Telephone No.: 2923 5302) ;  
Leisure and Cultural Services Department  
(Enquiry Telephone No.: 2601 8673)

## 19.4 按類別劃分的有效小販牌照 Hawker Licences in Force by Type

		數目 Numbers						
小販牌照類別	Type of hawker licence	1994/95	1999/2000	2000	2001	2002	2003	2004
固定攤位	Fixed-pitch							
理髮	Barber	113	85	81	75	73	67	64
擦鞋	Boot-black	4	2	1	1	1	1	0
熟食/小食	Cooked food/light refreshment	722	527	506	432	408	389	375
報紙	Newspaper	995	872	853	818	796	778	744
工匠	Tradesman	389	317	297	274	256	240	231
靠牆攤檔	Wall stall	697	546	533	514	497	478	458
其他類別	Other classes	6 594	5 892	5 814	5 684	5 538	5 459	5 389
小計	Sub-total	9 514	8 241	8 085	7 798	7 569	7 412	7 261
流動	Itinerant							
冰凍甜點	Frozen confectionery	135	75	71	66	62	56	48
流動車	Mobile van	19	16	16	16	16	16	16
報紙	Newspaper	15	7	6	7	6	5	5
工匠	Tradesman	2	1	1	0	0	0	0
其他類別	Other classes	2 636	1 143	1 053	987	922	781	718
小計	Sub-total	2 807	1 242	1 147	1 076	1 006	858	787
總計	Total	12 321	9 483	9 232	8 874	8 575	8 270	8 048

註釋：由二零零零年開始，數字以曆年編製。

Notes: As from 2000, figures are compiled on the basis of calendar year.

數字不包括臨時小販牌照及替手許可証。

Figures exclude temporary hawker licences and deputy permits.

資料來源：食物環境衛生署  
(查詢電話：2923 5302)

Source: Food and Environmental Hygiene Department  
(Enquiry Telephone No.: 2923 5302)

## 19.5 公眾街市及按類別劃分的街市檔位 Public Markets and Market Stalls by Type

		數目 Numbers						
檔位類別	Type of stall	1994/95	1999/2000	2000	2001	2002	2003	2004
公眾街市	Public markets	107	107	106	105	106	105	104
檔位	Stalls							
魚類	Fish	1 633	1 631	1 627	1 623	1 659	1 609	1 624
家禽	Poultry	620	607	611	608	613	564	348
肉類	Meat	1 325	1 352	1 258	1 236	1 288	1 214	1 193
濕貨	Wet goods	6 468	6 589	6 604	6 593	6 655	6 591	6 385
乾貨	Dry goods	4 467	4 387	4 439	4 412	4 548	4 532	4 605
燒味及滷味	Siu Mei and Lo Mei	121	118	127	126	134	133	127
其他	Others	98	287	178	180	206	188	189
熟食	Cooked food	999	1 024	1 024	1 026	1 048	1 048	1 049
總計	Total	15 731	15 995	15 868	15 804	16 151	15 879	15 520

註釋：由二零零零年開始，數字以曆年編製。

Note: As from 2000, figures are compiled on the basis of calendar year.

資料來源：食物環境衛生署  
(查詢電話：2923 5302)

Source: Food and Environmental Hygiene Department  
(Enquiry Telephone No.: 2923 5302)

## 19.6 按食物類別劃分的進出口食物檢驗 Inspections on Imported and Exported Foods by Type

公噸(另有註明除外)  
Tonnes, unless otherwise specified

食物類別	Type of food	1994/95	1999/2000	2000	2001	2002	2003	2004
進口食物 <sup>(1)</sup>	Imported foods <sup>(1)</sup>							
檢驗批數	No. of consignments inspected	4 732	20 784	121 570	118 201	106 856	82 496	69 412
檢查食物數量	Quantity of food inspected							
肉類及家禽 <sup>(2)</sup>	Meat and poultry <sup>(2)</sup>	23 108	105 995	93 181	108 505	102 596	115 901	133 056
牛奶及奶類飲品	Milk and milk beverages	-	-	49 214	48 556	50 922	49 957	51 831
冰凍甜點	Frozen confections	-	-	5 500	6 968	7 197	7 861	11 244
蔬菜 <sup>(3)</sup>	Vegetables <sup>(3)</sup>	-	-	310 324	298 670	268 156	195 533	174 361
其它	Others	-	-	20 451	18 701	14 129	13 449	21 836
小計	<i>Sub-total</i>	<i>23 108</i>	<i>105 995</i>	<i>478 670</i>	<i>481 400</i>	<i>443 000</i>	<i>382 701</i>	<i>392 328</i>
出口食物	Exported foods							
檢驗批數	No. of consignments inspected	631	140	117	86	153	143	110
檢查食物數量	Quantity of food inspected							
肉類及肉類製品 <sup>(2)</sup>	Meat and meat products <sup>(2)</sup>	8	15	§	5	37	30	9
家禽及家禽製品 <sup>(2)</sup>	Poultry and poultry products <sup>(2)</sup>	525	0	§	0	0	0	0
水果及蔬菜產品	Fruit and vegetable products	16	§	§	§	0	§	0
水產	Aquatic products	17	27	19	9	42	8	1
其他	Others	4 632	874	758	435	758	1 216	1 291
小計	<i>Sub-total</i>	<i>5 198</i>	<i>916</i>	<i>778</i>	<i>448</i>	<i>837</i>	<i>1 255</i>	<i>1 301</i>
進口及出口食物總計	Total imported and exported foods							
檢驗批數	No. of consignments inspected	5 363	20 924	121 687	118 287	107 009	82 639	69 522
檢查食物數量	Quantity of food inspected	28 306	106 911	479 448	481 848	443 837	383 956	393 629

註釋：由二零零零年開始，數字以曆年編製。

(1) 在二零零零年一月一日前，記錄上只有進口肉類及家禽的數字。

(2) 數字只包括冰凍及冷藏產品。

(3) 經文錦渡檢查站入境的蔬菜。

§ 數量少於 500 公斤。

Notes : As from 2000, figures are compiled on the basis of calendar year.

(1) Prior to 1 January 2000, only figures on imported meat and poultry were available.

(2) Figures refer to chilled and frozen products only.

(3) Vegetables imported via Man Kam To Check Point.

§ Less than 500 kg.

資料來源：食物環境衛生署  
(查詢電話：2923 5302)

Source : Food and Environmental Hygiene Department  
(Enquiry Telephone No.: 2923 5302)



## 19.7 油產品進口留用貨量

### Quantity of Retained Imports of Oil Products

千公升(另有註明除外)  
Kilolitres, unless otherwise specified

		1994	1999	2000	2001	2002	2003	2004
航空汽油及煤油 <sup>(1)</sup>	Aviation gasoline and kerosene <sup>(1)</sup>	3 431 633	3 657 977	4 011 029	4 198 740	4 315 798	3 986 920	4 937 314
車用汽油	Motor gasoline							
含鉛 <sup>(2)</sup>	Leaded petrol <sup>(2)</sup>	145 754	5 291	-	-	-	-	-
不含鉛	Unleaded petrol	348 899	479 222	486 087	524 588	473 441	458 985	458 802
輕質柴油、重質柴油及石腦油	Gas oil, diesel oil and naphtha	4 823 238	10 836 718	7 802 247	6 920 460	6 810 838	7 094 270	6 989 635
燃油	Fuel oil	1 580 435	1 585 946	2 140 655	2 394 450	2 973 785	3 216 278	4 626 483
石油氣與天然氣 <sup>(3)</sup> (公噸)	LPG and natural gas <sup>(3)</sup> (tonnes)	105 666	2 556 143	2 363 434	2 459 050	2 420 756	1 689 413	2 299 778

註釋： (1) 主要是航空煤油。  
(2) 根據《一九九九年空氣污染管制(汽車燃料)(修訂)規例》，由一九九九年四月一日起禁止在香港銷售含鉛汽油，因此一九九九年數字是指該年第一季的數字。  
(3) 香港自一九九五年後期開始使用天然氣。因此，一九九五年前的數字是指石油氣。

Notes: (1) Mainly aviation kerosene.  
(2) According to the Air Pollution Control (Motor Vehicle Fuel) (Amendment) Regulation 1999, leaded petrol has been prohibited for sale in Hong Kong as from 1 April 1999. Therefore, figure for 1999 refers to statistics for the first quarter of the year.  
(3) Hong Kong has started using natural gas since late 1995. Therefore, figures prior to 1995 refer to LPG only.

資料來源：政府統計處工業生產及旅遊統計組  
(查詢電話：2882 4208)

Source: Industrial Production and Tourism Statistics Section,  
Census and Statistics Department  
(Enquiry Telephone No.: 2882 4208)

## 19.8 煤產品進口留用貨量

### Quantity of Retained Imports of Coal Products

公噸  
Tonnes

		1994	1999	2000	2001	2002	2003	2004
蒸餾煤及其他煤產品	Steam coal and other coal	8 450 362	6 393 018	6 057 802	8 033 097	8 717 699	10 675 881	10 691 194
木炭	Wood charcoal	14 711	9 447	6 050	- 4 764	8 142	8 313	8 052
無煙煤	Anthracite	550	0	1 310	540	201	677	396

資料來源：政府統計處工業生產及旅遊統計組  
(查詢電話：2882 4208)

Source: Industrial Production and Tourism Statistics Section,  
Census and Statistics Department  
(Enquiry Telephone No.: 2882 4208)

## 19.9 火警、特別服務、救護車召喚及涉及人數 Fire, Special Services, Ambulance Calls and Persons Involved

		數目 Numbers						
		1994	1999	2000	2001	2002	2003	2004
火警召喚	Fire calls							
大火	Major fire	54	19	25	21	9	11	7
一般火警	General	12 342	13 108	10 468	10 542	9 475	9 455	9 866
虛報 / 誤鳴及受控下 之燃燒	False/Unwanted alarm and control burning	17 076	30 432	34 296	34 001	31 720	28 308	25 219
小計	Sub-total	29 472	43 559	44 789	44 564	41 204	37 774	35 092
特別服務召喚	Special services calls							
一般特別服務召喚	General	10 323	10 199	9 598	9 951	8 925	8 558	8 812
虛報 / 無須服務	False alarm/Service not required	8 118	8 078	7 829	7 990	7 978	7 941	7 688
救護車個案	Ambulance case	1 924	2 764	3 152	3 316	3 510	3 419	3 559
小計	Sub-total	20 365	21 041	20 579	21 257	20 413	19 918	20 059
總計	Total calls	49 837	64 600	65 368	65 821	61 617	57 692	55 151
涉及人數	Persons involved							
死亡	Fatalities							
火警	Fire	41	29	20	32	25	25	9
特別服務	Special services	491	639	571	575	728	732	716
受傷	Injuries							
火警	Fire	537	595	618	468	515	434	451
特別服務	Special services	1 790	2 249	2 201	1 847	2 076	1 823	1 995
獲救	Rescues							
火警	Fire	1 729	3 652	5 404	3 881	3 422	2 466	3 380
特別服務	Special services	25 349	25 899	23 958	24 490	21 412	18 582	19 996
救護車召喚	Ambulance calls							
緊急召喚	Emergency	289 289	421 146	459 658	484 501	505 980	478 109	536 359
載送召喚	Removal	136 046	63 777	60 502	56 475	54 686	48 456	38 542

資料來源：消防處  
(查詢電話：2733 7717)

Source: Fire Services Department  
(Enquiry Telephone No.: 2733 7717)

## 19.10 食水供應 Water Supplies

		百萬立方米 Million cubic metres						
		1994	1999	2000	2001	2002	2003	2004
期初存水量	Storage at beginning of period	386.22	567.58	501.05	480.36	444.37	442.18	446.47
水塘集水量	Natural yield in reservoirs	276.93	106.37	260.76	301.46	252.40	252.67	111.00
廣東省供水量	Import from Guangdong	683.14	737.95	706.36	728.63	743.84	760.58	808.43
用水量	Consumption							
總計	Total	922.70	910.72	924.13	939.55	948.65	973.75	955.33
每日平均數	Daily mean	2.53	2.50	2.52	2.57	2.60	2.67	2.61

資料來源：水務署  
(查詢電話：2829 4463)

Source : Water Supplies Department  
(Enquiry Telephone No.: 2829 4463)

## 19.11 電力、煤氣及食水用量 Electricity, Gas and Water Consumption

		1994	1999	2000	2001	2002	2003	2004
電力(兆焦耳 <sup>(1)</sup> )	Electricity (terajoules <sup>(1)</sup> )							
住宅	Domestic	25 827	31 400	32 234	32 799	33 394	34 365	34 134
商業	Commercial	57 508	76 028	80 347	84 214	87 241	88 834	91 255
工業	Industrial	21 437	17 547	17 769	16 759	16 112	14 851	15 430
街燈	Street lighting	282	312	325	367	365	384	383
總計 <sup>(2)</sup>	Total <sup>(2)</sup>	105 055	125 287	130 675	134 139	137 112	138 435	141 201
煤氣(兆焦耳 <sup>(1)</sup> )	Gas (terajoules <sup>(1)</sup> )							
住宅	Domestic	10 606	13 064	13 866	14 493	14 794	15 446	15 237
商業	Commercial	9 202	10 709	11 209	11 060	10 860	10 542	10 945
工業	Industrial	919	914	982	1 011	987	1 015	955
總計	Total	20 727	24 687	26 057	26 564	26 641	27 002	27 137
食水 (百萬立方米)	Water (million cubic metres)	922.70	910.72	924.13	939.55	948.65	973.75	955.33

註釋：(1) 一兆焦耳 = 10<sup>12</sup> 焦耳。

Notes : (1) 1 terajoule = 10<sup>12</sup> joules.

(2) 不包括出口往中國內地的電力(數字見表4.9)。

(2) Figures exclude exports of electricity to the mainland of China (which are shown in Table 4.9).

資料來源：政府統計處工業生產及旅遊統計組  
(查詢電話：2882 4208)；

Sources : Industrial Production and Tourism Statistics Section,  
Census and Statistics Department  
(Enquiry Telephone No.: 2882 4208);

水務署  
(查詢電話：2829 4463)

Water Supplies Department  
(Enquiry Telephone No.: 2829 4463)

## 19.12 破產呈請及破產令 Bankruptcy Petitions and Orders

		數目 Numbers						
		1994	1999	2000	2001	2002	2003	2004
破產呈請	Bankruptcy petitions							
債務人提出	Presented by debtors	3	2 721	3 810	11 089	25 138	20 368	10 807
債權人提出	Presented by creditors	417	1 155	1 677	2 097	1 784	1 724	1 682
總計	Total	420	3 876	5 487	13 186	26 922	22 092	12 489
接管令 / 破產令 <sup>(1)</sup>	Receiving/bankruptcy orders <sup>(1)</sup>							
應債務人的呈請而發出	Made on debtors' petitions	3	2 306	3 387	7 389	23 655	23 383	12 359
應債權人的呈請而發出	Made on creditors' petitions	303	765	1 219	1 762	1 673	1 539	1 234
總計	Total	306	3 071	4 606	9 151	25 328	24 922	13 593

註釋： (1) 在一九九八年四月一日前，法院就提交的呈請書發出「接管令」。根據一九九八年四月一日起生效的新規定，法院會就提交的呈請書發出「破產令」。

Note: (1) "Receiving orders" were made upon bankruptcy petitions presented before 1 April 1998. With the new provisions effective from 1 April 1998, "bankruptcy orders" are made upon presentation of bankruptcy petitions.

資料來源：破產管理署  
(查詢電話：2867 2453)

Source: Official Receiver's Office  
(Enquiry Telephone No.: 2867 2453)

香港特別行政區地圖

MAP OF THE HONG KONG SPECIAL ADMINISTRATIVE REGION (HKSAR)



香港特別行政區包括香港島、九龍和新界及離島  
HKSAR comprises HONG KONG ISLAND, KOWLOON and THE NEW TERRITORIES AND ISLANDS



## 載有香港最新官方統計資料的網站

### Websites Containing Current Official Statistical Information on Hong Kong

本刊所載數字為截至二零零五年九月時已公布的數字。如要獲取香港的最新統計資料，請瀏覽以下網站：

Figures presented in this publication refer to those released up to September 2005. Readers who wish to obtain current statistical information on Hong Kong may visit the following websites :

政策局/部門/機構 Bureau/Department/Organisation	本刊內的有關章節 Relevant section(s) in this publication	網址 Website address
漁農自然護理署 Agriculture, Fisheries and Conservation Department	<ul style="list-style-type: none"> <li>• 物價、食物供應 Prices and Food Supplies</li> </ul>	<a href="http://www.afcd.gov.hk/">http://www.afcd.gov.hk/</a>
屋宇署 Buildings Department	<ul style="list-style-type: none"> <li>• 土地、樓宇、建造及地產 Land, Building, Construction and Real Estate</li> </ul>	<a href="http://www.info.gov.hk/bd/">http://www.info.gov.hk/bd/</a>
政府統計處 Census and Statistics Department	<ul style="list-style-type: none"> <li>• 人口及生命事件 Population and Vital Events</li> <li>• 勞工 Labour</li> <li>• 對外貿易 External Trade</li> <li>• 工業生產 Industrial Production</li> <li>• 商業 Commerce</li> <li>• 科技 Science and Technology</li> <li>• 土地、樓宇、建造及地產 Land, Building, Construction and Real Estate</li> <li>• 房屋及物業 Housing and Property</li> <li>• 運輸、通訊、旅遊 Transport, Communications and Tourism</li> <li>• 政府收支、貨幣、金融 Public Accounts, Money and Finance</li> <li>• 物價、食物供應 Prices and Food Supplies</li> <li>• 教育 Education</li> <li>• 衛生 Health</li> <li>• 國民收入及國際收支平衡 National Income and Balance of Payments</li> <li>• 雜項統計 Miscellaneous Statistics</li> </ul>	<a href="http://www.censtatd.gov.hk/">http://www.censtatd.gov.hk/</a>
民航處 Civil Aviation Department	<ul style="list-style-type: none"> <li>• 運輸、通訊、旅遊 Transport, Communications and Tourism</li> </ul>	<a href="http://www.info.gov.hk/cad/">http://www.info.gov.hk/cad/</a>
公務員事務局 Civil Service Bureau	<ul style="list-style-type: none"> <li>• 勞工 Labour</li> </ul>	<a href="http://www.csb.gov.hk/">http://www.csb.gov.hk/</a>
公司註冊處 Companies Registry	<ul style="list-style-type: none"> <li>• 商業 Commerce</li> </ul>	<a href="http://www.info.gov.hk/cr/">http://www.info.gov.hk/cr/</a>



載有香港最新官方統計資料的網站（續）

Websites Containing Current Official Statistical Information on Hong Kong (cont'd)

政策局/部門/機構 Bureau/Department/Organisation	本刊內的有關章節 Relevant section(s) in this publication	網址 Website address
懲教署 Correctional Services Department	<ul style="list-style-type: none"> <li>治安 Law and Order</li> </ul>	<a href="http://www.correctionalservices.gov.hk/">http://www.correctionalservices.gov.hk/</a>
衛生署 Department of Health	<ul style="list-style-type: none"> <li>衛生 Health</li> </ul>	<a href="http://www.info.gov.hk/dh/">http://www.info.gov.hk/dh/</a>
政府總部教育統籌局 Education and Manpower Bureau, Government Secretariat	<ul style="list-style-type: none"> <li>教育 Education</li> </ul>	<a href="http://www.emb.gov.hk/">http://www.emb.gov.hk/</a>
環境保護署 Environmental Protection Department	<ul style="list-style-type: none"> <li>環境、氣候、地理 Environment, Climate and Geography</li> </ul>	<a href="http://www.epd.gov.hk/">http://www.epd.gov.hk/</a>
政府總部財經事務及庫務局 Financial Services and the Treasury Bureau, Government Secretariat	<ul style="list-style-type: none"> <li>政府收支、貨幣、金融 Public Accounts, Money and Finance</li> </ul>	<a href="http://www.fstb.gov.hk/">http://www.fstb.gov.hk/</a>
消防處 Fire Services Department	<ul style="list-style-type: none"> <li>雜項統計 Miscellaneous Statistics</li> </ul>	<a href="http://www.hkfsd.gov.hk/">http://www.hkfsd.gov.hk/</a>
食物環境衛生署 Food and Environmental Hygiene Department	<ul style="list-style-type: none"> <li>雜項統計 Miscellaneous Statistics</li> </ul>	<a href="http://www.fehd.gov.hk/">http://www.fehd.gov.hk/</a>
路政署 Highways Department	<ul style="list-style-type: none"> <li>運輸、通訊、旅遊 Transport, Communications and Tourism</li> </ul>	<a href="http://www.hyd.gov.hk/">http://www.hyd.gov.hk/</a>
香港考試及評核局 Hong Kong Examinations and Assessment Authority	<ul style="list-style-type: none"> <li>教育 Education</li> </ul>	<a href="http://www.hkeaa.edu.hk/">http://www.hkeaa.edu.hk/</a>
香港交易及結算所 有限公司 Hong Kong Exchanges and Clearing Limited	<ul style="list-style-type: none"> <li>政府收支、貨幣、金融 Public Accounts, Money and Finance</li> </ul>	<a href="http://www.hkex.com.hk/">http://www.hkex.com.hk/</a>
香港房屋協會 Hong Kong Housing Society	<ul style="list-style-type: none"> <li>土地、樓宇、建造及地產 Land, Building, Construction and Real Estate</li> <li>房屋及物業 Housing and Property</li> </ul>	<a href="http://www.hkhs.com/">http://www.hkhs.com/</a>
香港金融管理局 Hong Kong Monetary Authority	<ul style="list-style-type: none"> <li>政府收支、貨幣、金融 Public Accounts, Money and Finance</li> </ul>	<a href="http://www.info.gov.hk/hkma/">http://www.info.gov.hk/hkma/</a>
香港天文台 Hong Kong Observatory	<ul style="list-style-type: none"> <li>環境、氣候、地理 Environment, Climate and Geography</li> </ul>	<a href="http://www.hko.gov.hk/">http://www.hko.gov.hk/</a>
香港警務處 Hong Kong Police Force	<ul style="list-style-type: none"> <li>運輸、通訊、旅遊 Transport, Communications and Tourism</li> <li>治安 Law and Order</li> </ul>	<a href="http://www.info.gov.hk/police/">http://www.info.gov.hk/police/</a>
香港旅遊發展局 Hong Kong Tourism Board	<ul style="list-style-type: none"> <li>運輸、通訊、旅遊 Transport, Communications and Tourism</li> </ul>	<a href="http://partnet.hktb.com/">http://partnet.hktb.com/</a>



## Websites Containing Current Official Statistical Information on Hong Kong (cont'd)

政策局/部門/機構 Bureau/Department/Organisation	本刊內的有關章節 Relevant section(s) in this publication	網址 Website address
醫院管理局 Hospital Authority	<ul style="list-style-type: none"> <li>• 衛生 Health</li> </ul>	<a href="http://www.ha.org.hk/">http://www.ha.org.hk/</a>
房屋署 Housing Department	<ul style="list-style-type: none"> <li>• 土地、樓宇、建造及地產 Land, Building, Construction and Real Estate</li> <li>• 房屋及物業 Housing and Property</li> </ul>	<a href="http://www.housingauthority.gov.hk/">http://www.housingauthority.gov.hk/</a>
恒指服務有限公司 HSI Services Limited	<ul style="list-style-type: none"> <li>• 政府收支、貨幣、金融 Public Accounts, Money and Finance</li> </ul>	<a href="http://www.hsi.com.hk/">http://www.hsi.com.hk/</a>
入境事務處 Immigration Department	<ul style="list-style-type: none"> <li>• 運輸、通訊、旅遊 Transport, Communications and Tourism</li> </ul>	<a href="http://www.immd.gov.hk/">http://www.immd.gov.hk/</a>
廉政公署 Independent Commission Against Corruption	<ul style="list-style-type: none"> <li>• 治安 Law and Order</li> </ul>	<a href="http://www.icac.org.hk/">http://www.icac.org.hk/</a>
創新科技署 Innovation and Technology Commission	<ul style="list-style-type: none"> <li>• 科技 Science and Technology</li> </ul>	<a href="http://www.itf.gov.hk/">http://www.itf.gov.hk/</a>
知識產權署 Intellectual Property Department	<ul style="list-style-type: none"> <li>• 科技 Science and Technology</li> </ul>	<a href="http://www.ipd.gov.hk/">http://www.ipd.gov.hk/</a>
司法機構 Judiciary	<ul style="list-style-type: none"> <li>• 人口及生命事件 Population and Vital Events</li> <li>• 治安 Law and Order</li> </ul>	<a href="http://www.judiciary.gov.hk/">http://www.judiciary.gov.hk/</a>
勞工處 Labour Department	<ul style="list-style-type: none"> <li>• 勞工 Labour</li> </ul>	<a href="http://www.labour.gov.hk/">http://www.labour.gov.hk/</a>
地政總署 Lands Department	<ul style="list-style-type: none"> <li>• 土地、樓宇、建造及地產 Land, Building, Construction and Real Estate</li> </ul>	<a href="http://www.info.gov.hk/landsd/">http://www.info.gov.hk/landsd/</a>
法律援助署 Legal Aid Department	<ul style="list-style-type: none"> <li>• 社會福利 Social Welfare</li> </ul>	<a href="http://www.info.gov.hk/lad/">http://www.info.gov.hk/lad/</a>
康樂及文化事務署 Leisure and Cultural Services Department	<ul style="list-style-type: none"> <li>• 文化、娛樂、康樂 Culture, Entertainment and Recreation</li> </ul>	<a href="http://www.lcsd.gov.hk/">http://www.lcsd.gov.hk/</a>
強制性公積金計劃管理局 Mandatory Provident Fund Schemes Authority	<ul style="list-style-type: none"> <li>• 勞工 Labour</li> </ul>	<a href="http://www.mpfahk.org/">http://www.mpfahk.org/</a>
海事處 Marine Department	<ul style="list-style-type: none"> <li>• 運輸、通訊、旅遊 Transport, Communications and Tourism</li> </ul>	<a href="http://www.mardep.gov.hk/">http://www.mardep.gov.hk/</a>
申訴專員公署 Office of The Ombudsman	<ul style="list-style-type: none"> <li>• 雜項統計 Miscellaneous Statistics</li> </ul>	<a href="http://www.ombudsman.gov.hk/">http://www.ombudsman.gov.hk/</a>

載有香港最新官方統計資料的網站 (續)

Websites Containing Current Official Statistical Information on Hong Kong (cont'd)

政策局/部門/機構 Bureau/Department/Organisation	本刊內的有關章節 Relevant section(s) in this publication	網址 Website address
電訊管理局 Office of the Telecommunications Authority	<ul style="list-style-type: none"> <li>運輸、通訊、旅遊 Transport, Communications and Tourism</li> </ul>	<a href="http://www.ofta.gov.hk/">http://www.ofta.gov.hk/</a>
破產管理署 Official Receiver's Office	<ul style="list-style-type: none"> <li>商業 Commerce</li> <li>雜項統計 Miscellaneous Statistics</li> </ul>	<a href="http://www.oro.gov.hk/">http://www.oro.gov.hk/</a>
規劃署 Planning Department	<ul style="list-style-type: none"> <li>環境、氣候、地理 Environment, Climate and Geography</li> </ul>	<a href="http://www.info.gov.hk/planning/">http://www.info.gov.hk/planning/</a>
差餉物業估價署 Rating and Valuation Department	<ul style="list-style-type: none"> <li>房屋及物業 Housing and Property</li> </ul>	<a href="http://www.rvd.gov.hk/">http://www.rvd.gov.hk/</a>
社會福利署 Social Welfare Department	<ul style="list-style-type: none"> <li>社會福利 Social Welfare</li> <li>治安 Law and Order</li> </ul>	<a href="http://www.swd.gov.hk/">http://www.swd.gov.hk/</a>
金銀業貿易場 The Chinese Gold and Silver Exchange Society	<ul style="list-style-type: none"> <li>政府收支、貨幣、金融 Public Accounts, Money and Finance</li> </ul>	<a href="http://www.cgse.com.hk/">http://www.cgse.com.hk/</a>
土地註冊處 The Land Registry	<ul style="list-style-type: none"> <li>房屋及物業 Housing and Property</li> </ul>	<a href="http://www.landreg.gov.hk/">http://www.landreg.gov.hk/</a>
香港公開大學 The Open University of Hong Kong	<ul style="list-style-type: none"> <li>教育 Education</li> </ul>	<a href="http://www.ouhk.edu.hk/">http://www.ouhk.edu.hk/</a>
運輸署 Transport Department	<ul style="list-style-type: none"> <li>運輸、通訊、旅遊 Transport, Communications and Tourism</li> </ul>	<a href="http://www.td.gov.hk/">http://www.td.gov.hk/</a>
大學教育資助委員會 University Grants Committee	<ul style="list-style-type: none"> <li>科技 Science and Technology</li> <li>教育 Education</li> </ul>	<a href="http://www.ugc.edu.hk/">http://www.ugc.edu.hk/</a>
職業訓練局 Vocational Training Council	<ul style="list-style-type: none"> <li>教育 Education</li> </ul>	<a href="http://statistics.vtc.edu.hk/">http://statistics.vtc.edu.hk/</a>
水務署 Water Supplies Department	<ul style="list-style-type: none"> <li>雜項統計 Miscellaneous Statistics</li> </ul>	<a href="http://www.wsd.gov.hk/">http://www.wsd.gov.hk/</a>

政府統計處刊物一覽 (截至二零零五年十月一日)

List of Publications of the Census and Statistics Department (as at 1.10.2005)

名稱	Title	最新期號##	印刷版售價(港元)	
			Price of Print Version (HK\$)	
			不包括 郵費 Not Including Postage	連本地 郵費 Including Local Postage
<b>綜合性統計刊物</b>	<b>General Statistical Digests</b>			
香港經濟趨勢 (半月刊)	Hong Kong Economic Trends (half-monthly)	30/9/2005	12.0	15.0
香港統計月刊 ** §	Hong Kong Monthly Digest of Statistics ** §	9/2005	77.0	93.5
香港統計年刊 §	Hong Kong Annual Digest of Statistics §	2004	94.0	122.0
香港社會及經濟趨勢 (雙年刊) §	Hong Kong Social and Economic Trends (biennial) §	2003	100.0	116.4
香港的發展(1967 - 2002) - 統計圖表集 (特刊) §	A Graphic Guide on Hong Kong's Development (1967 - 2002) (ad hoc) §	-	38.0	54.4
香港統計數字一覽 (年刊) ++	Hong Kong in Figures (annual) ++	2005	<-----免費 Free ----->	<-----免費 Free ----->
<b>對外貿易</b>	<b>External Trade</b>			
<b>商品貿易統計</b>	<b>Merchandise Trade Statistics</b>			
香港商品貿易統計 :	Hong Kong Merchandise Trade Statistics :			
進口 (月刊)	Imports (monthly)	7/2005	235.0	263.0
港產品出口及轉口 (月刊)	Domestic Exports and Re-exports (monthly)	7/2005	235.0	263.0
周年附刊, 按國家及貨品劃分 :	Annual Supplement, Country by Commodity :			
- 進口	- Imports	2004	197.0	225.0
- 港產品出口及轉口	- Domestic Exports and Re-exports	2004	197.0	244.0
香港對外商品貿易 (月刊)	Hong Kong External Merchandise Trade (monthly)	7/2005	65.0	81.5
香港對外商品貿易回顧 (年刊)	Annual Review of Hong Kong External Merchandise Trade (annual)	2004	72.0	80.2
香港商品貿易指數 (月刊)	Hong Kong Merchandise Trade Index Numbers (monthly)	7/2005	19.0	23.0
對外商品貿易數字 (月刊)	External Merchandise Trade Figures (monthly)	8/2005	<-----免費 Free ----->	<-----免費 Free ----->
按產品所屬工業劃分的港產品出口統計數字 (季刊)	Domestic Exports Statistics Classified by Industrial Origin (quarterly)	Q2/2005	<-----免費 Free ----->	<-----免費 Free ----->
<b>船務統計</b>	<b>Shipping Statistics</b>			
香港船務統計 (季刊)	Hong Kong Shipping Statistics (quarterly)	4-6/2005	49.0	57.5
<b>服務貿易統計</b>	<b>Trade in Services Statistics</b>			
香港服務貿易統計報告 (年刊)	Report on Hong Kong Trade in Services Statistics (annual)	2003	57.0	61.4
<b>國民收入</b>	<b>National Income</b>			
本地生產總值 (季刊)	Gross Domestic Product (quarterly)	Q2/2005	32.0	36.5
本地生產總值 (年刊) ++	Gross Domestic Product (annual) ++	2004	54.0	62.2
本地生產總值特刊, 二零零二年八月 (特刊)	Special Report on Gross Domestic Product, August 2002 (ad hoc)	-	46.0	54.2
<b>國際收支平衡</b>	<b>Balance of Payments</b>			
香港國際收支平衡統計 一九九七年至一九九九年 (特刊)	Balance of Payments Statistics of Hong Kong 1997 to 1999 (ad hoc)	-	14.0	18.0
香港國際收支平衡統計 (季刊)	Balance of Payments Statistics of Hong Kong (quarterly)	Q2/2005	27.0	31.0
<b>勞工</b>	<b>Labour</b>			
<b>勞動人口、就業及空缺統計</b>	<b>Labour Force, Employment and Vacancy Statistics</b>			
綜合住戶統計調查按季統計報告書	Quarterly Report on General Household Survey	4-6/2005	42.0	50.5
就業及空缺按季統計報告	Quarterly Report of Employment and Vacancies Statistics	6/2005	30.0	34.5
建築地盤就業及空缺按季統計報告	Quarterly Report of Employment and Vacancies at Construction Sites	6/2005	25.0	29.0
就業及空缺統計 (詳細統計表) (年刊) :	Employment and Vacancies Statistics (Detailed Tables) (annual) :			
甲系列 (服務業)	Series A (Service Sectors)	2005	64.0	80.4
乙系列 (批發、零售、飲食及酒店業)	Series B (Wholesale and Retail Trades, Restaurants and Hotels)	2004	48.0	52.4
丙系列 (工業)	Series C (Industrial Sectors)	2004	93.0	109.4
丁系列 (進出口貿易業)	Series D (Import/Export Trades)	2004	46.0	50.0

政府統計處刊物一覽 (截至二零零五年十月一日) (續)

List of Publications of the Census and Statistics Department (as at 1.10.2005) (cont'd)

名稱	Title	最新期號##	印刷版售價(港元)	
			不包括郵費 Not Including Postage	連本地郵費 Including Local Postage
<b>勞工 (續)</b>	<b>Labour (Cont'd.)</b>			
<b>工資及勞工收入統計</b>	<b>Wages and Labour Earnings Statistics</b>			
工資及薪金總額按季統計報告	Quarterly Report of Wage and Payroll Statistics	6/2005	37.0	45.5
經理級與專業僱員薪金及僱員福利統計報告 (高層管理人員除外) (年刊) §	Report of Salaries and Employee Benefits Statistics Managerial and Professional Employees (Excluding Top Management) (annual) §	2004	18.0	22.4
從事公營建築工程的工人每日平均工資 (月刊)	Average Daily Wages of Workers Engaged in Public Sector Construction Projects (monthly)	7/2005	<-----免費 Free ----->	
<b>人力統計</b>	<b>Manpower Statistics</b>			
二零零二年人力培訓及工作技能需求機構單位統計調查報告 (特刊)	Report on 2002 Establishment Survey on Manpower Training and Job Skills Requirements (ad hoc)	-	48.0	56.2
<b>消費物價及住戶開支</b>	<b>Consumer Prices and Household Expenditure</b>			
消費物價指數月報	Monthly Report on the Consumer Price Index	8/2005	37.0	41.5
消費物價指數年報	Annual Report on the Consumer Price Index	2004	51.0	59.2
一九九九至二零零零年住戶開支統計調查及重訂消費物價指數基期 (特刊)	1999/2000 Household Expenditure Survey and the Rebasing of the Consumer Price Indices (ad hoc)	-	28.0	36.2
<b>工商業</b>	<b>Commerce and Industry</b>			
<b>工業生產</b>	<b>Industrial Production</b>			
工業生產按年統計調查報告	Report on Annual Survey of Industrial Production	2003	60.0	68.2
工業生產按季指數	Quarterly Index of Industrial Production	Q2/2005	7.0	10.0
製造業按季生產者價格指數	Quarterly Producer Price Indices for Manufacturing Industries	Q2/2005	7.0	10.0
紡織業生產按季統計數字	Quarterly Textile Production Statistics	Q1/2005	4.0	7.0
<b>經銷及服務業</b>	<b>Distribution and Services</b>			
批發、零售、進口與出口貿易、食肆及酒店按年統計調查報告	Report on Annual Survey of Wholesale, Retail and Import and Export Trades, Restaurants and Hotels	2003	58.0	66.2
食肆的收入及購貨額按季統計調查報告	Report on Quarterly Survey of Restaurant Receipts and Purchases	Q2/2005	5.0	8.0
零售業銷貨額按月統計調查報告	Report on Monthly Survey of Retail Sales	7/2005	8.0	11.0
運輸及有關服務按年統計調查報告	Report on Annual Survey of Transport and Related Services	2003	42.0	46.0
倉庫業、通訊業、銀行業、財務業、保險業及商用服務業按年統計調查報告	Report on Annual Surveys of Storage, Communication, Banking, Financing, Insurance and Business Services	2003	50.0	54.4
服務行業按季業務收益指數	Quarterly Business Receipts Indices for Service Industries	Q2/2005	10.0	13.0
服務業統計摘要 (年刊)	Statistical Digest of the Services Sector (annual)	2005	138.0	154.4
服務業統計摘要按季補充資料	Quarterly Supplement to Statistical Digest of the Services Sector	Q1/2005	36.0	45.0
<b>屋宇建築及建造</b>	<b>Building and Construction</b>			
屋宇建築、建造及地產業按年統計調查報告	Report on Annual Survey of Building, Construction and Real Estate Sectors	2003	46.0	50.4
建造工程完成量按季統計調查報告	Report on the Quarterly Survey of Construction Output	Q2/2005	17.0	21.0
特選建築材料平均批發價格 (月刊)	Average Wholesale Prices of Selected Building Materials (monthly)	6/2005	<-----免費 Free ----->	
公營建築工程的工資及材料成本指數 (1995年6月=100) (月刊)	Index Numbers of the Costs of Labour and Materials Used in Public Sector Construction Projects (June 1995=100) (monthly)	6/2005	<-----免費 Free ----->	
公營建築工程的工資及材料成本指數 (2003年4月=100) (月刊)	Index Numbers of the Costs of Labour and Materials Used in Public Sector Construction Projects (April 2003=100) (monthly)	7/2005	<-----免費 Free ----->	
<b>能源</b>	<b>Energy</b>			
香港能源統計 (季刊)	Hong Kong Energy Statistics (quarterly)	Q2/2005	17.0	21.0
香港能源統計 (年刊)	Hong Kong Energy Statistics (annual)	2004	38.0	42.0

政府統計處刊物一覽 (截至二零零五年十月一日) (續)

List of Publications of the Census and Statistics Department (as at 1.10.2005) (cont'd)

名稱	Title	最新期號##	印刷版售價(港元)	
			不包括郵費	連本地郵費
			Not Including Postage	Including Local Postage
<b>工商業 (續)</b>	<b>Commerce and Industry (Cont'd.)</b>			
<b>其他經濟及工商業統計</b>	<b>Other Economic and Business Statistics</b>			
業務展望按季統計調查報告	Report on Quarterly Business Tendency Survey	Q3/2005	20.0	24.0
手頭訂單按月統計調查	Monthly Survey of Orders-on-hand	10/2003	8.0	11.0
香港對外直接投資統計 (年刊)	External Direct Investment Statistics of Hong Kong (annual)	2003	38.0	42.0
海外公司駐香港的地區代表按年統計調查報告	Report on Annual Survey of Regional Offices Representing Overseas Companies in Hong Kong	2005	37.0	41.4
資訊科技在工商業的使用情況和普及程度按年統計調查報告	Report on Annual Survey on Information Technology Usage and Penetration in the Business Sector	2004	38.0	46.2
工商業創新活動按年統計調查報告	Report on Annual Survey of Innovation Activities in the Business Sector	2003	34.0	42.2
香港 - 資訊社會 (年刊)	Hong Kong as an Information Society (annual)	2004	96.0	104.2
<b>人口</b>	<b>Population</b>			
<b>香港二零零一年人口普查</b>	<b>Hong Kong 2001 Population Census</b>			
二零零一年人口普查 (特刊)	2001 Population Census (ad hoc)			
簡要報告	Summary Results	-	38.0	46.2
主要報告 - 第一冊	Main Report - Volume I	-	84.0	100.4
主要報告 - 第二冊	Main Report - Volume II	-	66.0	82.4
主要統計表	Main Tables	-	70.0	86.4
統計圖解	Graphic Guide	-	30.0	38.2
有關各區議會分區的基本統計表	Basic Tables for District Council Districts	-	34.0	42.2
有關香港島各選區的基本統計表	Basic Tables for Constituency Areas : Hong Kong Island	-	40.0	56.4
有關九龍各選區的基本統計表	Basic Tables for Constituency Areas : Kowloon	-	48.0	64.4
有關新界各選區的基本統計表	Basic Tables for Constituency Areas : New Territories	-	74.0	102.0
區議會分區及選區統計表的附件 - 區域分界地圖	Boundary Maps Complementary to Tables for District Council Districts and Constituency Areas	-	122.0	150.0
有關各規劃統計小區的基本統計表	Basic Tables for Tertiary Planning Units	-	82.0	110.0
規劃統計小區統計表的附件 - 區域分界地圖	Boundary Maps Complementary to Tables for Tertiary Planning Units	-	42.0	50.2
主題性報告 - 青年	Thematic Report - Youths	-	36.0	44.2
主題性報告 - 女性及男性	Thematic Report - Women and Men	-	40.0	48.2
主題性報告 - 長者	Thematic Report - Older Persons	-	36.0	44.2
主題性報告 - 少數族裔人士	Thematic Report - Ethnic Minorities	-	44.0	52.2
主題性報告 - 內地來港定居未足七年人士	Thematic Report - Persons from the Mainland Having Resided in Hong Kong for Less Than 7 Years	-	38.0	46.2
主題性報告 - 單親人士	Thematic Report - Single Parents	-	36.0	44.2
<b>其他與人口有關的刊物</b>	<b>Other Publications relating to Population</b>			
香港人口推算 2004-2033 (特刊)	Hong Kong Population Projections 2004-2033 (ad hoc)	-	28.0	36.2
香港人口生命表 1998-2033 (特刊)	Hong Kong Life Tables 1998-2033 (ad hoc)	-	28.0	32.4
香港人口趨勢 1981-2001 (特刊)	Demographic Trends in Hong Kong 1981-2001 (ad hoc)	-	28.0	36.2
<b>社會資料</b>	<b>Social Data</b>			
從綜合住戶統計調查搜集所得的社會資料第四十一號專題報告書 (特刊) : 非從事經濟活動人士若遇上合適工作時會接受工作的意願	Social Data Collected via the General Household Survey Special Topics Report No. 41 (ad hoc) : Desire of economically inactive persons for taking up jobs if being offered suitable employment	-	47.0	51.4
主題性住戶統計調查第二十號報告書 (特刊) : 資訊科技的使用情況和普及程度	Thematic Household Survey Report No. 20 (ad hoc) : Information Technology Usage and Penetration	-	68.0	84.4
按區議會分區劃分的人口及住戶統計資料 (年刊)	Population and Household Statistics Analysed by District Council District (annual)	2004	17.0	20.7
一九九八年在香港發生的罪案及罪案事主 (特刊)	Crime and Its Victims in Hong Kong in 1998 (ad hoc)	-	38.0	54.4
香港的女性及男性 - 主要統計數字 (年刊)	Women and Men in Hong Kong - Key Statistics (annual)	2005	62.0	70.2

政府統計處刊物一覽 (截至二零零五年十月一日) (續)

List of Publications of the Census and Statistics Department (as at 1.10.2005) (cont'd)

名稱	Title	最新期號##	印刷版售價(港元)	
			Price of Print Version (HK\$)	
			不包括 郵費 Not Including Postage	連本地 郵費 Including Local Postage
<b>統計分類表</b>	<b>Classification Lists</b>			
香港進出口貨物分類表 (協調制度), 二零零二年版 (特刊)	Hong Kong Imports and Exports Classification List (Harmonized System), 2002 Edition ( <i>ad hoc</i> )			
第一冊: 第一至第十類貨物	Volume One: Commodity Section I – X	-	24.0	40.4
第二冊: 第十一至第二十二類貨物	Volume Two: Commodity Section XI – XXII	-	26.0	42.4
第三冊: 按字母次序排列的貨物目錄	Volume Three: Alphabetical List of Articles	-	28.0	44.4
香港商品貿易統計分類表, 二零零二年版 (特刊)	Hong Kong Merchandise Trade Statistics Classification, 2002 Edition ( <i>ad hoc</i> )	-	62.0	78.4
香港標準行業分類 (第一冊) (特刊)++	Hong Kong Standard Industrial Classification (Volume One) ( <i>ad hoc</i> )++	-	135.0	163.0
<b>統計發展報告</b>	<b>Report on Statistical Development</b>			
統計發展概要 (年刊) §§	An Outline of Statistical Development ( <i>annual</i> ) §§	2005	55.0	63.2

註釋: 除另有註明外, 所有刊物均以中、英文對照形式出版。獲取刊物的方法載於第 A11 頁。

市民可到網上「香港統計數據書店」(<http://www.statisticalbookstore.gov.hk>) 購買刊物的下載版(PDF 格式)。購買刊物的下載版無須繳付郵費。

## Q1、Q2、Q3、Q4代表第一、第二、第三和第四季。

\*\* 《香港統計月刊》的選定章節在網上有售。此外, 月刊每期所載的專題文章亦供分別選購。這些特定章節及專題文章只提供下載版。詳情請瀏覽網上「香港統計數據書店」(<http://www.statisticalbookstore.gov.hk>) 內「《香港統計月刊》的選定章節」一節。

++ 分別備有中文版和英文版。

§ 本刊物的印刷版亦於部分郵局出售(查詢熱線:(852) 2921 2222)。

§§ 此刊物的2005年版亦備有唯讀光碟版(PDF格式), 售價為44港元, 連本地郵費則為47港元。

所列售價及郵費日後或有修訂。外地郵費將於收到訂購要求後另行通知。

有關政府統計處刊物及其他統計產品的最新資料, 請瀏覽本處網站內「產品及服務」一節([http://www.censtatd.gov.hk/chinese/prod\\_serv/index.html](http://www.censtatd.gov.hk/chinese/prod_serv/index.html)) 或致電刊物出版組查詢(電話:(852) 2582 3025)。

Notes: Unless otherwise specified, all publications are published in bilingual format. Means of obtaining the publications are given in page A11.

No postage is needed for download version of the publications (in PDF format), which can be purchased online at the "Statistical Bookstore, Hong Kong" (<http://www.statisticalbookstore.gov.hk>).

## Q1, Q2, Q3 and Q4 represent respectively the first, second, third and fourth quarter.

\*\* Selected sections of the *Hong Kong Monthly Digest of Statistics* are available for purchase online. Besides, feature articles in each issue can be purchased separately. Selected sections and individual feature articles are only available in download versions. Please refer to the "Selected Sections of Hong Kong Monthly Digest of Statistics (HKMDS)" section of the online "Statistical Bookstore, Hong Kong" (<http://www.statisticalbookstore.gov.hk>).

++ Available in separate Chinese and English versions.

§ Print version of this publication is also put for sale at selected Post Offices (enquiry hotline: (852) 2921 2222).

§§ A CD-ROM version (in PDF format) is also available for the 2005 edition. The selling price is HK\$44, or HK\$47 if including local postage.

All quoted prices and postages are subject to revision. Postage for external mailings will be advised upon receipt of orders.

For up-to-date information of the publications and other statistical products of the Census and Statistics Department, please visit the "Products & Services" section on the website of the department ([http://www.censtatd.gov.hk/eng/prod\\_serv/index.html](http://www.censtatd.gov.hk/eng/prod_serv/index.html)) or call the Publications Unit of the department at (852) 2582 3025.

		售價不包括 郵費(港元) Price Not Including Postage (HK\$)	售價連本地 郵費(港元) Price Including Local Postage (HK\$)
<b>二零零一年人口普查</b>			
<b>2001 Population Census</b>			
- <b>統計表唯讀光碟 (不定期) ++</b> 載有372個常用統計表。有關統計表涉及的主題廣泛,包括人口、住戶、教育、經濟、房屋、內部遷移及人口分組等本港住戶及人口特徵。選定統計表亦載列按區議會分區/選區及規劃統計小區/街段劃分的統計數字。	- <b>TAB on CD-ROM (ad hoc) ++</b> Contains 372 commonly used statistical tables. The tables cover a wide range of topics including demographic, household, education, economic, housing, internal migration and home moving, and population sub-group characteristics of the households and population in Hong Kong. There are also geographical breakdown of the statistics by District Council District/Constituency Area and Tertiary Planning Unit/Street Block in selected tables.	1,690.0	1,711.2
- <b>地圖唯讀光碟 (不定期)</b> 以常用的格式提供一套數碼化的香港地圖,內載的地域分界數碼地圖包括香港海岸線、區議會分區/選區分界、規劃統計小區(及其合併組)分界、街段-小合併組分界及新市鎮分界。配合適當的電腦軟件,這套數碼地圖可把載於《二零零一年人口普查-統計表唯讀光碟》內的統計數據作地理顯示之用。	- <b>MAP on CD-ROM (ad hoc)</b> Contains a set of digital maps of Hong Kong in commonly used formats. The digital maps for geographical delineation included therein are Coastline of Hong Kong, District Council District/Constituency Area Boundary, Tertiary Planning Unit (and Groupings) Boundary, Small Street Block Group Boundary and New Town Boundary. When used with suitable computer software, the digital maps can be used for geographical presentation of the statistical data contained in the <i>2001 Population Census - TAB on CD-ROM</i> .	840.0	857.0
關於購買以上兩套光碟事宜,請致電人口統計組 (電話:(852) 2716 8025)	Please call the Demographic Statistics Section at (852) 2716 8025 for matters relating to the purchase of the above two sets of CD-ROM.		
- <b>普查易2001 (不定期)</b> 普查易2001人口普查光碟套裝是一套功能強大的知識為本產品,它能幫助使用者有效地進行客戶資訊分析和客戶關係管理的工作。普查易2001光碟內載有超過400個由政府統計處提供的香港二零零一年人口普查統計表,分區數碼地圖及功能超卓的地理訊息系統,當中包含了全香港居民的人口特徵、經濟、教育、住戶、房屋等統計數據,使用者可以透過簡單和容易使用的功能介面,來選擇和提取資料。	- <b>Hong Kong CensusPro 2001 (ad hoc)</b> CensusPro 2001 GIS CD-ROM Package is a powerful knowledge-based product that enables users to perform customer profiling and Customer Relationship Management (CRM) easily and efficiently. CensusPro 2001 includes over 400 statistical tables of the Hong Kong 2001 Population Census provided by the Census and Statistics Department, digital boundary maps, and the superb Geographical Information System (GIS) functions and features. Statistical data on the demographic, economic, education, household and housing characteristics of the population are included and can be easily selected and retrieved through intuitive and easy-to-use application interface.		) 這光碟產品由 Info Mapping (Hong Kong) Limited生產及銷售。有關查詢及訂購,請直接與該公司聯絡。 (電話:(852) 2779 6088)。 ) This CD-ROM is produced and marketed by the Info Mapping (Hong Kong) Limited. For enquiries and purchase, please contact the company direct at (852) 2779 6088.
普查易2001共有4種資料輸出模式:主題性地圖、預設格式報表、統計圖表、及檔案匯出(支援數據庫/試算表/純文字等格式)。普查易2001光碟可應用於規劃業務策略、直接市場推廣或宣傳、客戶資料分析、以及作其他的商業性分析等。	CensusPro 2001 provides output in mainly 4 ways : thematic maps, formatted reports, bar/pie charts, and export files in dbf/Excel files/text files. CensusPro 2001 can be used in areas like strategic business/service planning, direct marketing and promotion, customer analysis and profiling, and many other business analysis purposes and applications.		)
- <b>SUPERMAP Hong Kong 2001 (不定期)</b> • 涵蓋全面的人口普查數據,配合最新數碼地圖作介面 • 採用具世界領導地位之地理信息系統進行處理及分析 • 可作多重圖像化分析人口普查數據 • 有助機構進行深入的市場及客戶資訊分析	- <b>SUPERMAP Hong Kong 2001 (ad hoc)</b> • Covers comprehensive population census datasets with the use of the latest digital maps as interface • Manipulates and analyses through employing world leading Geographical Information System (GIS) technology • Provides multiple views of population census data • Helps organisations with in-depth market analysis or customer profiling through data linkage		) 這些光碟產品由數碼門有限公司 (以 Experian Business Strategies為其營運名稱) 生產及銷售。有關查詢及訂購,請直接與該公司聯絡 (電話:(852) 2811 0079)。 ) These CD-ROMs are produced and marketed by Smartal Solutions Limited (operating under the name of Experian Business Strategies). For enquiries and purchase, please contact the company direct at (852) 2811 0079.

政府統計處唯讀光碟產品一覽 (截至二零零五年十月一日) (續)

List of CD-ROM Products of the Census and Statistics Department (as at 1.10.2005) (cont'd)

		售價不包括 郵費(港元) Price Not Including Postage (HK\$)	售價連本地 郵費(港元) Price Including Local Postage (HK\$)
<b>對外商品貿易</b>	<b>External Merchandise Trade</b>		
- <b>香港對外商品貿易唯讀光碟</b> 列載過去二十四個月的按月貿易統計數字及過往八年的按年貿易統計數字(按年數字只載於周年報), 並包括按貨品類別(《標準國際貿易分類(第三次修訂版)》或《協調制度》)、國家/地區及運輸方式劃分的詳細貿易統計數字。	- <b>Hong Kong External Merchandise Trade CD-ROM</b> Contains monthly trade data for past 24 months and annual trade data for past 8 years (annual figures are only available in the annual edition). Detailed statistics classified by commodity (using the "Standard International Trade Classification (Revision 3)" or the "Harmonized System"), by country/territory and by mode of transport are also included.		) 這些光碟產品由數碼門有限公司 (以 Experian Business Strategies 為其營運名稱) 生產及銷售。有關查詢及訂購, 請直接與該公司聯絡 (電話: (852) 2811 0079)。 ) These CD-ROMs are produced and marketed by Smartal Solutions Limited (operating under the name of Experian Business Strategies). For enquiries and purchase, please contact the company direct at (852) 2811 0079.
- <b>香港船務統計唯讀光碟 (按季產品)</b> 列載自一九九三年以來, 按運輸方式、裝運種類、裝貨/卸貨國家/地區及港口、貨品、貨物種類、貨物裝卸地點及與中國內地有關的轉運劃分的貨物及載貨貨櫃吞吐量統計數字。	- <b>Hong Kong Shipping Statistics CD-ROM (quarterly)</b> Contains data back-dated to 1993 on cargo and laden container throughput statistics analysed by mode of transport, shipment type, country/territory and port of loading/discharge, commodity cargo type, cargo handling location and transshipment related to the mainland of China.		)

註釋: ++ 分別備有中文版和英文版。

所列售價及郵費日後或有修訂。外地郵費將於收到訂購要求後另行通知。

有關政府統計處刊物及其他統計產品的最新資料, 請瀏覽本處網站內「產品及服務」一節 ([http://www.censtatd.gov.hk/chinese/prod\\_serv/index.html](http://www.censtatd.gov.hk/chinese/prod_serv/index.html)) 或致電刊物出版組查詢(電話: (852) 2582 3025)。

Notes: ++ Available in separate Chinese and English versions.

All quoted prices and postages are subject to revision. Postage for external mailings will be advised upon receipt of orders.

For up-to-date information of the publications and other statistical products of the Census and Statistics Department, please visit the "Products & Services" section on the website of the department ([http://www.censtatd.gov.hk/eng/prod\\_serv/index.html](http://www.censtatd.gov.hk/eng/prod_serv/index.html)) or call the Publications Unit of the department at (852) 2582 3025.



# 獲取政府統計處刊物及其他統計產品的方法

## Means of Obtaining Publications and Other Statistical Products of the Census and Statistics Department

### 網上銷售服務

互聯網用戶可在「香港統計數據書店」(<http://www.statisticalbookstore.gov.hk>)購買刊物，並即時付款。購買刊物的下載版可即時從網上下載，而購買印刷版則會以郵遞方式送達。

香港統計數據書店網站(<http://www.statisticalbookstore.gov.hk>)獨家以原價百分之七十五的售價發售下載版的統計刊物。在香港統計數據書店網站或政府書店網站(<http://www.isd.gov.hk/chi/bookorder.htm>)購買印刷版的統計刊物，也可享有原價八五折優惠。

除刊物外，一些較刊物所載統計數據更詳細的統計表及唯讀光碟產品亦於「香港統計數據書店」有售。「香港統計數據書店」與其他公共服務集中設於「公共服務電子化」計劃(ESD)的入門網站內(<http://www.esd.gov.hk>)。

「香港統計數據書店」會不時為選定刊物提供推廣優惠。有關詳情，歡迎到該書店查詢。

### 郵購服務

大部分政府統計處的刊物均附有郵購表格，供訂購或按期訂閱刊物的印刷版。填妥的郵購表格可連同支付所需費用和郵費的支票或匯票寄回辦理。郵購表格亦可在政府統計處網站下載([http://www.censtatd.gov.hk/chinese/prod\\_serv/forms\\_index.html](http://www.censtatd.gov.hk/chinese/prod_serv/forms_index.html))。

### 銷售中心

香港灣仔港灣道十二號  
灣仔政府大樓十九樓  
政府統計處刊物出版組  
電話：(852) 2582 3025  
圖文傳真：(852) 2827 1708

市民可親臨政府統計處刊物出版組購買刊物的印刷版和唯讀光碟產品(包括《統計發展概要》2005年版的唯讀光碟版)，並可即時提取，或在此訂購刊物或統計表的下載版，然後於網上提取。該組設有一個閱讀區，讓使用者在舒適的環境下翻閱陳列於架上的各類統計處出版的刊物。閱讀區也備有統計處的免費刊物，歡迎索閱。

### Online Purchase

Internet users may purchase the publications online at the “Statistical Bookstore, Hong Kong” (<http://www.statisticalbookstore.gov.hk>) with payment made instantly. Download versions of the publications purchased are available for immediate downloading while print versions purchased will be delivered by mail.

Download versions of statistical publications can be purchased at 75% of their original prices exclusively at the online Statistical Bookstore (<http://www.statisticalbookstore.gov.hk>). Print versions if purchased online are also offered a discount, at 85% of their original prices at the Statistical Bookstore as well as the Government Bookstore (<http://www.isd.gov.hk/eng/bookorder.htm>).

Apart from publications, download versions of statistical tables containing more detailed statistics than those in publications and CD-ROM products are also available for sale at the Statistical Bookstore, which is hosted on the ESD portal (<http://www.esd.gov.hk>) together with other public services.

Promotional offers are available for selected publications on the Statistical Bookstore from time to time. Please visit the Bookstore for details of the offers.

### Mail Order Service

A mail order form for ordering or arranging subscription to print versions of the publications is available in most publications of the Census and Statistics Department. It may be completed and sent back together with a cheque or bank draft covering all necessary cost and postage. The order form is also available for downloading from the website of the department ([http://www.censtatd.gov.hk/eng/prod\\_serv/forms\\_index.html](http://www.censtatd.gov.hk/eng/prod_serv/forms_index.html)).

### Sales Centre

Publications Unit  
Census and Statistics Department  
19/F Wanchai Tower  
12 Harbour Road, Wan Chai, Hong Kong  
Tel. : (852) 2582 3025  
Fax : (852) 2827 1708

Print versions of the publications and CD-ROM products (including the CD-ROM version of the 2005 Edition of *An Outline of Statistical Development*) are available for purchase and can be collected on the spot at the Unit. The Unit also accepts orders for download versions of publications and statistical tables, which will be delivered online. It provides a comfortable reading area where users may browse through various publications of the department on display. Free publications of the department are also available for collection.

# 郵購表格 (只適用於印刷版)

致：香港花園道 美利大廈4樓 政府新聞處 刊物銷售小組 電話：(852) 2842 8844 或 (852) 2842 8845 圖文傳真：(852) 2598 7482	售價			請註明 刊期(月份/季/ 期號及年份)		合計 所需的 期數 (b)	總計 (港元) (a) x (b)
	每本 (港元) (1)	本地 郵費 (2) 及 (3) (港元)	合計 (港元) (a)	由	至		
1. 香港統計月刊 (二零零五年期刊) (J470005 B0)	77.0	16.5	93.5	/2005	12/2005		
2. 香港經濟趨勢 (二零零五年期刊) (半月刊) (J410005 B0)	12.0	3.0	15.0	/2005	24/2005		
3. 香港統計年刊 (二零零五年版) (J47010500B0)	100.0	28.0	128.0	-	-		
4. 香港社會及經濟趨勢 (二零零三年版) (雙年刊) (J57290300B0)	100.0	16.4	116.4	-	-		
5. 統計發展概要 (二零零五年版) (年刊) <sup>(4)</sup> (J33110500B0)	55.0	8.2	63.2	-	-		
6. 香港的發展 (1967-2002) - 統計圖表集 (J69090300B0)	38.0	16.4	54.4	-	-		
7.							
8.							
9.							

本人現附上支票 (編號：\_\_\_\_\_ ) 港幣\_\_\_\_\_元，購買上述刊物。  
(註：支票應予劃線，並註明支付「香港特別行政區政府」。)

姓名：\_\_\_\_\_ 職銜：\_\_\_\_\_

機構名稱：\_\_\_\_\_ 地址：\_\_\_\_\_

電話：\_\_\_\_\_ 圖文傳真：\_\_\_\_\_

日期：\_\_\_\_\_

- 註：(1) 此為印刷版的售價。除印刷版外，也有下載版可供選購。香港統計數據書店網站 (<http://www.statisticalbookstore.gov.hk>) 獨家以原價百分之七十五的售價發售刊物的下載版。在香港統計數據書店網站或政府書店網站 (<http://www.isd.gov.hk/chi/bookorder.htm>) 購買印刷版，也可享有原價八五折
- (2) 外地的訂戶暫時無須付上支票，所需郵費將於收到訂購表格後另行通知。
- (3) 訂購超過一本相同名稱的年刊或特刊，請向政府新聞處查詢所需的本地郵費 (電話：(852) 2842 8844或(852) 2842 8845，圖文傳真：(852) 2598 7482)。
- (4) 此刊物亦備有唯讀光碟版，每隻售價為 44 港元。如欲訂購，請到網上「香港統計數據書店」 (<http://www.statisticalbookstore.gov.hk>)。

你在表格上提供的資料，只會用作辦理書刊訂購事宜，不會向任何和訂購無關的人士透露。如欲查看或更改所填報的資料，請與政府新聞處刊物銷售小組聯絡。地址：香港花園道美利大廈4樓。

# Mail Order Form (Applicable to print versions only)

To : Publications Sales Section Information Services Department 4/F Murray Building Garden Road Hong Kong Tel. : (852) 2842 8844 or (852) 2842 8845 Fax : (852) 2598 7482	Price			Please indicate Month/Quarter/ Issue no. and Year		Total no. of issue(s) required (b)	Total amount (HK\$) (a) x (b)
	Per copy (HK\$) (1)	Local postage (2) & (3) (HK\$)	Total (HK\$) (a)	From	To		
1. Hong Kong Monthly Digest of Statistics 2005 issues (J470005 B0)	77.0	16.5	93.5	/2005	12/2005		
2. Hong Kong Economic Trends 2005 issues (half-monthly) (J410005 B0)	12.0	3.0	15.0	/2005	24/2005		
3. Hong Kong Annual Digest of Statistics 2005 edition (J47010500B0)	100.0	28.0	128.0	-	-		
4. Hong Kong Social and Economic Trends 2003 edition (biennial) (J57290300B0)	100.0	16.4	116.4	-	-		
5. An Outline of Statistical Development 2005 edition (annual) <sup>(4)</sup> (J33110500B0)	55.0	8.2	63.2	-	-		
6. A Graphic Guide on Hong Kong's Development (1967-2002) (J69090300B0)	38.0	16.4	54.4	-	-		
7.							
8.							
9.							

I enclose a cheque (No. \_\_\_\_\_) of HK\$ \_\_\_\_\_ for the payment of the above order. (Note : Please have the cheque crossed and made payable to "The Government of the Hong Kong Special Administrative Region" or "The Government of the HKSAR".)

Name : \_\_\_\_\_ Title of post : \_\_\_\_\_

Name of organisation : \_\_\_\_\_ Address : \_\_\_\_\_

Tel. : \_\_\_\_\_ Fax : \_\_\_\_\_

Date : \_\_\_\_\_

- Notes :
- (1) These refer to the price of the print version of publications. Apart from print versions, the download versions of publications are also available. Download versions of publications can be purchased at 75% of their original prices exclusively at the online Statistical Bookstore (<http://www.statisticalbookstore.gov.hk>). Print versions if purchased online are also offered a discount, at 85% of their original prices at the Statistical Bookstore as well as the Government Bookstore (<http://www.isd.gov.hk/eng/bookorder.htm>).
  - (2) For mailings to addresses outside Hong Kong, please do not send in a cheque now. The required postage will be advised upon receipt of order.
  - (3) For an order of more than one copy of an annual or ad hoc publication with the same title, please consult the Information Services Department about the required local postage. (Tel. : (852) 2842 8844 or (852) 2842 8845, Fax : (852) 2598 7482).
  - (4) This publication is also available in CD-ROM version at HK\$ 44 per copy. For ordering, please visit the "Statistical Bookstore, Hong Kong" (<http://www.statisticalbookstore.gov.hk>).

The information provided herein will only be used for processing your order of publications and will not be disclosed to parties which are not involved in the processing. You may seek access to or correction of the information by addressing your request to the Publications Sales Section, Information Services Department, 4/F Murray Building, Garden Road, Hong Kong .



